
ПРА́ВЕДНЫЙ
Ї́ѠВЪ

КНИГА ИОВА

(эфиопская версия)

Книга Иова (эфиопская версия) / Пер. с франц. подстрочника
А.М. Надежкина. – Нижний Новгород, 2019. – 124 с.

ВВЕДЕНИЕ

«Значения “Иова” не выразишь полно, если скажешь, что это – самая занимательная из древних книг. Лучше сказать, что это – самая занимательная из книг нынешних».

Г.К. Честертон

Замечательный переводчик книг Ветхого Завета с греческого языка П.А. Юнгеров, говоря о Книге Иова,[1] отмечал, что она является самой трудной из ветхозаветного канона благодаря неясности текста, необычности ее языка и синтаксиса, своеобразию поэтической речи в данной книге, с помощью которой отражается художественный мир данного произведения, сложность психологических коллизий героев книги. Все это по словам П.А. Юнгерова, «не имеет параллелей в других ветхозаветных книгах» и весьма затрудняет экзегетов, библеистов, а также переводчиков Книги Иова.

Трудность и неясность самого еврейского текста стали причиной еще большей сложности греческого текста Книги Иова, так как «греческие переводчики, очевидно, были крайне стеснены темным оригиналом и задачей точно от копиизма передавать его мысль, поэтому наполнили книгу массой очень неясных выражений, непереведенных еврейского языка слов, словосочетаний, словосогласований, своеобразных слов и речений, более нигде не встречающихся».[2]

Перевод Книги Иова на эфиопский язык, основанный на греческом тексте, представляет собою особенную сложность, так как «перевод Иова несомненно очень позднего происхождения, имеет перифрастический характер и малую критическую ценность»[3] (Юнгеров 2007, 335-336).

Перевод эфиопской версии Книги Иова осуществлялся по изданию Patrologia Orientalis[4] Т. 2. по французскому подстрочнику. Переводчик данного произведения на французский язык и издатель эфиопской Книги Иова,

[1] П.А. Юнгеров Книга Иова в русском переводе с греческого текста LXX. – Казань, 1914.
[2] Там же. С. 4.
[3] П.А. Юнгеров Введение в Ветхий Завет. Кн. 1 – М.: КБ МДА, Фонд «Серафим», 2007. С. 335-336.
[4] Patrologia Orientalis. Paris, 1907, t. 2. Co. 575- 688.

Ф. Перейра отмечает, что данный текст представляет собой издание эфиопской Книги Иова по трем манускриптам:

1) Парижскому Манускрипту[5] (15 в.)

2) Манускрипту Антуана д'Аббади[6] (датировка разных листов кодекса различается: от древних (55 л.) до образцов 19 в. (197 л.)

3) тексту древнего Оксфордского Манускрипта,[7] претерпевшему ревизию по еврейскому варианту Книги Иова и правку по масоретскому тексту (PO 2, 574).

В данном переводе эфиопской версии Книги Иова на русский язык были обнаружены следующие языковые особенности и лингвостилистические трудности данного текста:

1. **Калькирование с греческого языка**. Например, «не дал неразумия Богу» (калька с «οὐκ ἔδωκεν» - «не дал» («неразумия Богу»).

2. **Изменение места стиха в тексте:** мена 3:9 и 3:10; вставка второго полустишия 3:16 после 19-го стиха.

3. **Усечение стиха**: в 3:16 (а), разделение на полустишия 3:19.

4. **Добавление полустиший, не имеющих параллелей в греческом и еврейском текстах ради сохранения параллелизма:** 3:16 (б)

5. **Неразличение, связанное с особенностями языка-посредника:** «если кого из **Его** святых ангелов увидишь» (5:1); «Ибо не может успокоиться душа моя, и я чувствую зловоние от **пищи** моей, подобное смраду львиному» (6:7).

6. **Использование синонима:** «И звери **пустынные** будут в мире с тобой» вместо «дикие» в греческом тексте. (5:23).

7. **Перифраз**:

а) «Посмеешься над нечестивыми и беззаконниками и зверей **в зарослях тростниковых** не убоишься» (5:22) вместо «диких» в греческом тексте, очевидно, под влиянием описания чудовища, «зверей зверя», из 40 гл.

---

[5] Eth. 11 (Cat. 7) de la Bibliotheque Nationale de Paris.
[6] №55 de la Collection de A. d'Abbadie.
[7] Eth. V. de la Bibliotheque Bodleienne d' Oxford.

б) «С кем вы сравниваете Его, чтобы вам спорить с Ним?» (13:9) вместо греческого варианта: «то тогда и Он обличит вас». Необходимо отметить и смену субъекта в этом стихе: в греческом тексте это – Бог, в эфиопском – друзья Иова.

в) «Разве рожден ты первым из людей? Или сгущен как лед?» (15:7) Строка возникла на основе греческого варианта: «Как снег или **смерзшийся лед**, при наступлении тепла, тает и нельзя узнать, чем он был…» (6:17).

8. **Мена актанта**: «И праведен тот, кто стыдится надеющихся на их сокровища и на дома их» (6:20). В греческом тексте сами «надеющиеся на богатства устыдятся» своей гордости.

9. **Мена интенции**: «Освободи же меня от дыхания моего и принеси смерть костям моим» (7:15). В греческом тексте мы не обнаружим побудительного характера предложения. В Септуагинте мы видим констатацию факта: «(Ты) освобождаешь от дыхания душу мою», т.е. «поразил меня смертельной болезнью», но далее Иов добавляет: «и (освобождаешь) от смерти – кости мои», то есть, «несмотря на тяжелую болезнь, не даешь мне умереть, и я обречен на страдание».

10. **Аномальная метафора**: «паутина мы, мы живем и ничего не знаем» (8:9).

При переводе были использованы следующие **пособия**:

1. Более ранние переводы: кумранский таргум на Иова (http://jewishchristianlit.com/Texts/StudTxts/11Q10!.html), дословный перевод с греческого языка (https://manuscript-bible.ru/OT/Iob.), древний латинский перевод Иеронима по LXX (PL 29), церковнославянский перевод (напр., в Острожская Библия 1581г; Елизаветинская Библия 1751г), перевод П.А. Юнгерова (1914г), Русский Синодальный перевод для переложения чтений по масоретскому тексту.

2. Комментарии святых отцов: Антония Великого, Григория Богослова, Иоанна Златоуста, Григория Двоеслова, Никодима Святогорца. (https://ekzeget.ru); Григория Нисского, Василия Великого, Нила Синайского (http://bible.optina.ru), прп. Полихрония и Олимпиадора диакона по изданию перевода П.А. Юнгерова и сайту https://ekzeget.ru.

2.1. Для прояснения частных экзегетических вопросов были использованы толкования Свв. Мелитона, Амфилохия Иконийского, Кирилла Иерусалимского по изданию митр. Илариона (Алфеева) «Христос – победитель ада» (2001), а также книга Андрея Критского «Толкование на Апокалипсис». (https://azbyka.ru/otechnik/Andrej_Kesarijskij/tolkovanie_na_apokalipsis)

3. Толкования древних церковных писателей: Оригена Александрийского и Дидима Слепца. (https://ekzeget.ru).

4. Работы современных богословов и библеистов: В. Н. Лосского «Боговидение». Господство и Царство (Эсхатологический этюд)» (2004), А.С. Десницкого «Ветхий Завет: перевод с древнееврейского. Притчи. Книга Экклезиаста. Книга Иова» (2000 г.), лекции медленного чтения Книги Иова библеиста Е. А. Авдеенко. (https://www.youtube.com/watch?v=-nqjwxpZaxc&t=5382s).

В переводе использованы следующие **условные обозначения**:

***** Обозначается использование перевода **П.А. Юнгерова**, к чему автор прибегает в тех случаях, когда без цитирования его обойтись невозможно, и его перевод является единственно точным, а произвольное отклонение от него было бы ошибкой. Наибольшее количество цитат из других переводов в этой книге принадлежат именно П.А. Юнгерову.

****** Обозначается использование **А.С. Десницкого**, к которому автор перевода обращается единожды для перевода Иов. 4:18.

******* Обозначается использование **Русского Синодального Перевода**, согласно которому переводятся все исправления Септуагинты по масоретскому тексту.

******** Обозначаются цитаты из перевода **С.С. Аверинцева**, к которому автор данного текста обращается дважды: в Иов. 14:9 и Иов. 14:12.

Цитаты из переводов других авторов отмечаются ***жирным курсивом.***

Вставки для прояснения смысла, в том числе для восполнения пропущенных мест из Септуагинты или по латинскому переводу Иеронима, отмечаются *курсивом*.

Лингвистический и богословский комментарий, а также значительная часть дословных чтений и вариантов перевода находится в подстрочных сносках.

Справочные критические материалы помещены в приложении.

ГЛАВА 1

1. Был человек в земле Авситидской по имени Иов. Был он человеком искренним, непорочным, достойно почитал Бога и уклонялся от всякого зла.
2. Было у него семь сыновей и три дочери.
3. И было у него домашнего скота (весьма много): овец семь тысяч и верблюдов три тысячи, пятьсот пар волов и пятьсот ослиц в том же стаде, и слуг довольно много, и дела великие совершал он на земле. И был он человеком знаменитым[8] из сынов востока, *земли* восхода солнца.
4. Собирались сыновья его попеременно, устраивая пиры каждый день, приглашали сестер своих, пировали и пили вино,
5. И, когда оканчивались дни пиров, посылал Иов за ними, и молился о прощении их, ***и вставал рано утром, и приносил за них всесожжения**** по числу их и одного тельца за грехи их. Ибо говорил Иов: «Быть может, дети мои похулили Господа в сердце своем». ***Так поступал Иов во все дни.****
6. И был такой же день, *и* пришли ангелы Божьи, и предстали пред Господом. И диавол также[9] пришел с ними.[10]

---

[8] Insigne. Дословно: «замечательный, выдающийся», что близко к «знатнейший» у П.А. Юнгерова.
[9] Aussi avec eux. Дословно: «(пришел) также с ними».
[10] «Итак, неужели в ангельском служении участвует и диавол, и среди святых духов является и нечистый дух? Конечно, ни святые ангелы не предстоят Богу телесно, ни сатана, но вообще служение их названо предстоянием. Именно, как об Илии, действовавшем на земле, было сказано, что он предстоял Богу: «жив Господь Бог Израилев, пред Которым я стою» (3 Цар. 17:1), не в том смысле, что взойдя на небеса предстоял, но что был исполнителем божественного повеления, так и диавол предстал пред Богом, не на небе, не среди премирных сил, но как создание Божие, обязанное исполнять то, что повелено. Вы сами уже сделали из моих слов такой вывод: значит, Бог пользуется диаволом как слугою. Действительно, как в человеческих войсках выделяются воины, которые несут почетную службу, и, с другой стороны, такие, на обязанности которых лежит исполнение наказания, так и здесь: для добрых дел и для устроения спасения людей посылаются святые ангелы, а для наказания беззаконных людей посылаются демоны; а как, послушай. Когда Павел воспоминает о святых ангелах, он говорит: «не все ли они суть служебные духи, посылаемые на служение для тех, которые имеют наследовать спасение» (Евр. 1:14)? Отсюда ясно, что святые ангелы служат спасению людей. А гнусные демоны, по словам Давида, служат для наказания грешников: «послал на них» (на египтян) «яростный гнев Свой: ярость и гнев, и скорбь, низведенные чрез ангелов (посылающих) бедствия» (Пс. 77:49). Значит, злые и нечистые духи, хотя и не повинуются по доброй воле, но находятся под игом работы и принуждаются как палачи исполнять то, что приказано. И не удивляйся, что Бог приказывает демонам». (Иоанн Златоуст).

7. И сказал Господь диаволу: «Откуда пришел ты?» И ответил диавол Господу, и сказал: «Обходил кругом землю и странствовал по поднебесной, и *вот* я ***предстою***».* [11]

8. И сказал Господь диаволу: «А не обратил ли ты внимание на слугу моего Иова? Ибо нет на земле человека *такого*, как он: непорочного и праведного, и почитающего Бога, и уклоняющегося от всякого зла».

9. И отвечал диавол перед Господом, и сказал:

10. «Разве даром Иов чтит Господа? Не оттого ли, что Ты оградил дом его: *все, что* в доме *его* и снаружи *дома его*, и все, что вне его; *не оттого ли,* что Ты простираешь руки Свои в благословении и умножаешь стада его на земле?

11. Но протяни руку Твою и коснись всего, что есть у него, и мы увидим, благословит[12] ли он Тебя в лицо».

12. Тогда сказал Господь диаволу: «Вот все, что имеет он, Я отдаю в руку твою, только самого его не касайся». И удалился диавол от лица Господня.

13. И в тот день сыновья Иова и дочери его пировали и пили *вино* в доме старшего брата своего.

14. И прибежал вестник к Иову, и говорит ему: «***Пары волов**** твоих пахали, и ослицы паслись возле них,

15. Когда пришли те, кто забрали их. Враги[13] захватили их, а отроков твоих умертвили мечом. И спасся только я один, и пришел, чтобы возвестить тебе».

16. И он еще говорил сие, как прибегает к нему второй вестник и говорит Иову: «Огонь пал с неба и испепелил овец, и пастухов попалил также, и спасся только я один, и пришел, чтобы возвестить тебе».

17. И он еще говорил сие, как является иной вестник и говорит Иову: «Три отряда всадников окружили верблюдов твоих и захватили *их*, а отроков твоих умертвили мечом, и спасся только я один, и пришел, чтобы возвестить тебе».

---

[11] Je suis venu. Дословно: «пришел, вернулся».

[12] Benira. По правилам еврейского языка нельзя было ставить вместе слова «похулить» и «Бог» (Е. Авдеенко).

[13] Ils.

18. И еще он говорил сие, как прибегает еще один вестник и сказывает Иову: «Сыновья твои и дочери твои пировали и пили *вино* в доме брата своего старшего,
19. Как вдруг вихрь великий вырвался из пустыни и охватил четыре угла дома, и обрушил[14] его на детей твоих, и они мертвы, и спасся только я один, и пришел, чтобы возвестить тебе».
20. Тогда встал Иов и разорвал одежды свои, и посыпал пеплом голову свою, и, пав на землю, поклонился.
21. И сказал: «Наг вышел из утробы матери моей и наг возвращусь. Господь дал, Господь взял. И как Господу угодно, так и было. Да будет имя Господне благословенно».
22. И во всем этом не погрешил Иов пред Господом, и не сказал[15] ничего неразумного о Боге.

[14] Et la maison s’est ecroulee sur tes enfants. Дословно: «И дом обрушился на детей твоих».
[15] Ne donna. Дословно: «не оказал» (Богу ничего безумного)» Калька с греческого: «οὐκ ἔδωκεν» - «не дал» (дословно: «неразумия Богу»).

2 ГЛАВА

1. И после сего был день, и пришли ангелы Божии, и предстали они перед Господом, и диавол пришел между ними.

2. И сказал Господь диаволу: «Откуда приходишь ты?» И ответил тогда диавол перед Господом: «Обходил поднебесную и странствовал повсюду, ***и пришел***».*

3. И сказал Господь диаволу: «Заметил ли ты раба моего Иова? Ибо нет человека подобного ему на земле: непорочного и праведного, и чистого, и почитающего Бога, и уклоняющегося от всякого зла,[16] и до сих пор непорочен он, а ты говорил: «Погуби достояние его без вины».

4. И ответил диавол Господу, и сказал: «Кожа – выкуп за кожу, все, что имеет человек, отдаст как выкуп за самого себя.

5. Но протяни руку Свою и коснись костей его и плоти его, и посмотрим, благословит ли он Тебя ***в лице?»**** [17]

6. И сказал Господь диаволу: «Вот Я выдаю тебе его, но лишь душу его сбереги».

7. И отошел диавол от лица Господня. И проказой злой поразил Иова от подошвы ног до головы его.

8. И взял Иов осколок черепицы, и стал скрести язвы свои, и сел он на гноище[18] вне города.[19]

9. И так прошли многие дни, и жена его говорит ему: «Долго ли будешь терпеть, говоря: «Подожду еще несколько дней и потерплю, ибо есть у меня

---

[16] De toute oeuvre mauvaise. Дословно: «от всякой худой вещи».
[17] См. 5.
[18] Образ пребывания живым во аде. (Е. Авдеенко). В масоретском тексте этот образ исчез, потому что там сказано, что Иов сидит в пепле.
[19] Вне стана должен был пострадать Христос. (Евр. 13:11). (Е. Авдеенко). В масоретском тексте этого указания нет.

надежда о моей жизни»? Вот память о тебе исчезла *с лица* земли: и сыновья мои, и дочери мои – чрево мое, многократно страдавшее в родах, и я трудилась, и утомлялась напрасно. И ты также сидишь среди гноя и червей, и ворочаешься всю ночь. А также и я брожу и скитаюсь, перехожу от места к месту и от дома к дому, ожидая захода солнца, чтобы отдохнуть мне от *изнуряющего* труда моего и скорби моей, которые теперь *пали* на меня. Но скажи некое слово на Господа и умри».

10. И, посмотрев на нее, сказал Иов ей: «Как одна из безумных жен, говоришь ты. Если доброе приемлем от руки Господа, как же не будем принимать и злое?» И во всем, что случилось, не погрешил Иов перед Господом.

11. И трое друзей его, услышав обо всем зле, что случилось с Иовом, пришли вместе, к нему из стран своих: Элифаз, Феманский царь,[20] и Валдад, Окенский владыка, и Софар, Аменский царь. И пришли они к нему вместе, чтобы навестить его и утешать его.

12. И они увидели его издали, и не узнали. И они зарыдали, возвысив голос свой, и, воскликнув, заплакали. И разодрали одежды свои, и бросали прах на головы свои.

13. И сидели с ним на земле семь[21] дней и семь ночей, и никто из них не мог раскрыть уста[22] и сказать ему *слово,*[23] ибо они видели, что непосильно горе[24] его и велико весьма.

---

[20] Царское достоинство Иова и его друзей не упомянуто в масоретском тексте. Возможно, причина этого заключается в болезненности проблемы царства для иудеев-масоретов, последним царем которых был, как и Иов, идумеянин, который правил во времена Иисуса Христа. А после иудеи лишились царства. (Е. Авдеенко).

[21] Об Иове плакали, как об умершем. Так, например, семь дней оплакивали библейского патриарха Иакова (Е. Авдеенко).

[22] Et aucun d'eux ne lui parle. Дословно: «И никто из них не говорил ему (слова)». В тексте вариант по переводу св. Иеронима.

[23] Добавление по варианту св. Иеронима

[24] Calamite. Дословно: «бедствие».

3 ГЛАВА

1. После сего раскрыл Иов уста свои и проклял день, в который он родился.

2. И сказал:

3. ***«Да погибнет день, в который я родился,[25] и ночь, в которую сказано: «Вот мальчик».****

4. Да будет тот день[26] тьмою,[27] и Господь на небесах да не взыщет его, и свет да не придет на него.

5. Но да поглотит его[28] тьма и тень смертная, и мрак да найдет на него, да будет проклят тот день.

6. И ту ночь да поглотит тьма: не будет она среди дней года, да не сочтется в днях месяца.

7. Так обернется та ночь страданием: ни радость, ни утешение да не придут на нее.[29]

8. Но да проклянет[30] ее Тот,[31] Кто проклинает день тот,[32] Тот, Кто растерзает[33] великого кита.[34]

---

[25] «Погибни день, в который я родился». «Не день, в который я был создан», но «день, в который родился…» Действительно, Бог создает меня во благо, но Ева, преступившая [заповедь], зачинает меня для печали. И сам Давид считал так, Духом узнав это; он так говорит в пророческом псалме: «Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя» (Пс. 50:7). Почему так? Потому что Ева начала зачинать и рождать после грехопадения в раю». (Прп. Исихий Иерусалимский).

[26] Чтение по александрийскому кодексу, соответствует вульгате, евр. тексту.

[27] Тьма первого дня творения да поглотит тот день, как и день грехопадения. (Авдеенко).

[28] «Иов желает, чтобы тот день, день его рождения, как и день грехопадения человечества, погиб. Как? Чтобы этот день был изъят из череды дней, чтобы он не числился ни в какие дни года и месяца. Вот для человека – несбыточное желание: сделать прошедшее небывшим. Изъять тот день грехопадения из череды дней может лишь Тот, Кто в будущем одолеет левиафана. Понятно о ком говорит Иов. Иов костями и плотью был отдан тому, чьё имя «левиафан», дьяволу. Иов знает начало своих страданий, знает начало страданий человечества от Адама и уповает, что этот порядок в мире будет побеждён, когда Господь одолеет левиофана. Подразумевается, что одолеет левиафана Мессия». (Е. Авдеенко).

[29] «А дни года – это отдельные добродетели, месяцы – совокупность благодеяний. И вот, если разум крепок верою, то есть надежда, что когда явится Судия, то будет и вознаграждение. Но вспомнится и все злое, что сделано было: велик страх, что строгий Судия, идущий вознаградить добродетели, исследует и совершённые беззакония, точно взвесив их; как бы не оказалось, что завершение года вберет в себя и ночь...» (Св. Григорий Двоеслов).

[30] Прп. Нил Синайский пишет: «Ибо уловляем был уловляющий нас, называемый китом и змием. И о Христе сказано в книге Иова, что «имать одолети великаго кита», т.е. диавол, обманывающий людей, сам был обманут,

9. Да померкнут звезды ночи той, да пребудут они там, где не увидят они света, [35]

10. Потому что они не затворили дверей лона матери моей, да не увидят они звезды утренней, когда она восходит,[36] потому что они не удалили болезнь мою от глаз моих.

11. Почему не умер я в утробе или, выйдя из чрева, не сгинул тотчас?

12. Зачем держали меня на коленях? Зачем я сосал сосцы?

13. Теперь я бы покоился в безмолвии и почивал бы, я отдыхал бы

14. С царями, которые держали совет на земле и правили с помощью мечей,

15. Или с князьями, которые скопили много золота и наполняли свои домы серебром,

16. (а) И был бы как выкидыш из лона матери исшедший.

17. Там нечестивые опалены бичом своей же ярости, там отдыхают все те, кто был измучен страданиями тела[37] своего

18. От сотворенья мира.

19. (а) Там *почивают* малый и великий,

16. (б) А с ними дети, не увидевшие света и не слышавшие звука шагов.[38]

19. (б) И там же раб, чтящий господина своего.[39]

думая, что на Кресте был лишь человек, но так как Бог распялся за нас, то диавол оказался посрамлен, а Христос «искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою, ибо написано: «проклят всяк, висящий на древе» (Гал. 3:13) и крестной смертью Своею открыл нам двери в жизнь вечную.

[31] Т.е. Бог. Е. Авдеенко пишет об этом стихе: «Впервые проклятие прозвучало в день грехопадения. Первым был проклят змей, в образе которого действовал сатана. Затем проклята земля в делах Адама. День тот, день грехопадения, проклят у Господа, поэтому Тот, Кто проклинает день оный (грехопадения), это Господь Бог. Он и есть Тот, Кто одолеет великого кита».

[32] Т.е. день грехопадения. Е. Авдеенко пишет: «Иов пожелал, чтобы, как проклят Богом день грехопадения, таким же проклятием Бог проклял ту ночь, когда Иов зачался. Ибо сама жизнь человека в падшем мире есть страдание. И одновременно в том же стихе Иов поминает о проклятии левиафану, исповедует свою веру в то, что зло произошло через левиафана, а Бог одолеет левиафана».

[33] Déchire. Дословно: «разорвет». К стиху имеется параллель из Ис. 51:9: «не ты́ ли еси́ побѣди́лъ го́рдаго и расто́ргнулъ змі́а?». «Расторгнул» в данном случае соответствует «растерзал».

[34] Т.е. чудовище, левиафана. Иносказательно: «диавол».

[35] Латинский автор Священник Филипп понимает под звездами «богатых грешников»: «Пусть грешники, считающие, что в ночи они сияют богатствами и почестями мира, окажутся во тьме слепоты и заслуженно не озарятся светом Евангелия. «Пусть ждет она света, и он не приходит». Это ночь преступления и смерти, и дьявол царит в ней, и не может он познать свет Искупителя Христа; не могут и родившиеся в эту ночь, если не разрушат ее, возродившись в крещении».

[36] «да не увидят они звезды утренней, когда она восходит» – полустишие из предыдущего стиха, Иов. 3:9.

[37] Corps . Мн.ч. в оригинале.

[38] Et n’ont pas oui le bruit de ceux, qui marchent Дословно: «Звука тех, кто идет». Редактор франц. изд. Отмечает этот стих как 3:18b

20. Зачем Ты дал свет скорбящим и жизнь истерзанным душою?

21. Которые бы желали смерти, а она обходит[40] их, которые[41] нашли бы ее, подобно сокровищу,

22. И они радовались бы, обретя ее.

23. Смерть – мужу покой, и Господь утаил[42] ее от него.

24. Прежде жатвы моей настигает меня молотильный цеп[43] мой. Рыдаю я оттого, что ужасное совершилось со мною.[44]

25. И страшное, которое приводило в смятение *душу* мою, случилось[45] со мной, и то, о чем я не думал, произошло[46] со мною.[47]

26. И нет мне ни мира, ни покоя, ни отдыха, но пришла беда.

---

[39] В греческом оригинале «И раб не боится господина своего».

[40] Et ils ne la trouvent point – «и не обретают ее».

[41] Et ils.

[42] A cachee loin. Дословно: «скрыл далеко».

[43] Fleau. Возможен перевод: «бедствие», как в Иов. 3:26. Возможен перевод: «Прежде хлеба моего настигает меня бедствие мое», наиболее близкий к Септуагинте. Moisson (пшеница, урожай) – калька с греч. σίτων – «хлебов».

[44] Je pleure a cause d’une chose terrible, qui m’est arrivee. Дословно: «Я плачу из-за ужасной вещи, которая случилась со мною».

[45] M’a rencontre. Дословно: «настигло меня».

[46] M’est survenu. Дословно: «нашло на меня».

[47] Близко к евр. тексту.

ГЛАВА 4

1. И ответил Элифаз Феманский, и сказал:

2. Не много ли ты говорил о наказании твоем: от многословия *твоего*, что пользы тебе?

3. Ты был тем, кто утешал плачущих, подкреплял[48] советом людей слабосильных,

4. Ты[49] восставлял словами своими немощных и слабым коленам ты придавал силу,

5. А теперь, когда пришла к тебе скорбь и коснулась тебя, как же ты сам впал в малодушие?

6. Прежний страх твой *перед Богом* не кажется ли тебе безумием, *как* и надежда твоя… и[50] несчастие пути твоего?

7. Вспомни, что нет чистого, который бы погиб, и праведные не искореняются до конца и не истребляются.[51]

8. Но видели мы и ***тех, кто вспахивали беззаконие и сеяли грех,***[52]********* а пожали печаль себе.

9. По повелению Господа погибнут, от дуновения гнева его да исчезнут.

10. Рычание львиное и рев львицы и страх, *наводимый* драконом, истребятся.

11. Муравьиный лев[53] погиб, потому что не имел пищи, и маленькие львята разбежались друг от друга.

---

[48] Et tu devais consoler.

[49] Et tu.

[50] П.А. Юнгеров: «при несчастии». «Несчастие», «злоба» – чтения ват. кодексу: ἡ κακία. В алекс. ἀκακία – незлобие, беспорочность. (Комментарий П.А. Юнгерова).

[51] Ne succombent point, ni ne sont deracines. Дословно: «Ни истребляются, ни искореняются».

[52] Le – его.

[53] Прп. Никодим Святогорец писал: «У Иова написано, что «мраволев погиб оттого, что нечего было ему есть: мраволев погибе, зане не имеяше брашна» (Иов. 4:11). Этот мраволев изображает диавола, всегдашнего врага нашего, который бежит от человека, не дающего ему чем питаться, чрез отвержение и подавление всех движений страстных, возбуждаемых впечатлениями внешних чувств наших. На мраволева же он похож тем, как говорит некий инок Иовий в библиотеке Фотия Патриарха, что всегда начинает губить человека чрез ввержение его сперва в малые грехи, как мал муравей, а потом, когда приучит его к таким малым грехам, ввергает уже и в большие; и тем еще похож он на него, что вначале кажется бессильным и малым, как муравей,

12. Если бы ты творил дела праведные, то ничего бы из сего *несчастья* не случилось бы с тобой. Прежде я не верил тому, что мне говорят:

13. Страх ночной и глас,[54] и внезапный ужас нападают на человека.

14. Но объял меня страх и трепет, и сотряслись сильно кости мои.

15. И тело мое[55] *будто* покинула душа моя, и ***поднялись волосы мои, и*** *задрожало* ***тело мое.****

16. Восстал я, но не уразумеваю Тебя, смотрю на Тебя, и нет образа Твоего перед очами моими,[56] но было *лишь* дуновение Твое, и был голос Твой, который[57] я слышал:

17. «Но какой смертный чист перед Господом и какой человек безупречен в делах своих?»

18. Если слугам Своим Он не доверяет и в ангелах Своих обнаруживает ***некие изъяны,*****[58]

19. То[59] насколько же меньше *доверяет Он* обитающим в домах из глины,[60] *которые, как и*[61] мы сами, из той же глины сделаны, и смотрит Он на них, как на пищу для червей.[62]

20. *Рождаются* они утром и не доживают до вечера.[63] И, потому как не могут помочь себе сами, погибают.

21. Он дохнул на них – и иссохли, погибли, потому как не имели мудрости.

а потом является сильным великаном, как большой лев». А также Е. Авдеенко: «Вот человек, который живёт подобно муравьиному льву, до времени питается от своих маленьких каждодневных преступлений, затем он погибает от голода, потому что грех не пища».

[54] L'echo.

[55] Ma face s'ecarta de mon esprit. Дословно: «лицо мое удалилось от духа моего».

[56] Очевидно, молитва Элифаза. Tu n'avais pas de forme a mes yeux. Дословно: «Ты не имел образа перед очами моими».

[57] Que Возможно, «которые» (т.е. и голос, и дуновение).

[58] Il ne se fie pas beaucoup a ses ministres et aussi Il se fie difficilement a ses anges. Буквально: «Господь не очень доверяет своим слугам и также с трудом доверяет ангелам Своим». Приведенный в качестве основного вариант взят из перевода Септуагинты Иеронима.

[59] Et.

[60] De boue. Дословно: «грязи».

[61] Et nous aussi. Дословно: «и мы также».

[62] Nourriture de la teigne. Дословно: «как на пищу для моли».

[63] Ils ne durent pas du matin au soir. Дословно: «Они не доживают от утра до вечера».

5 ГЛАВА

1. Призови же, если кто тебе ответит или[64] если кого из Его[65] святых ангелов увидишь.[66]

2. Ибо неразумного умертвляет гнев, и безрассудного убивает зависть.

3. Видел я безумных *весьма* укореняющихся, но истлело все достояние их. И они погибли.[67]

4. ***Сыновей[68] их будут бить[69] у ворот и уничижать их, и не будет у них никого, кто избавит их.******

5. Ибо что они накопили, поедят справедливые, а от зла своего *пострадают они, как от врага на* войне.[70] Рассеяна будет вся сила их.

6. Ибо не из земли рождается страдание, и не из лона гор произрастают скорби, [71]

7. Но человек для страдания рождается, а птицы[72] взмывают ввысь.[73]

8. Но и я умолю Господа и Господа, Владыку всяческих, призову,

9. Который совершает великое и непостижимое, славное и высочайшее, чему нет числа.

10. Который посылает[74] дождь на *лицо* земли, орошает водой ту, которая под небом,

---

[64]Et.

[65] Ses. Перевод двоякий из-за неясности французского слова. «Ses» может означать как «Его», так и «своих». В первом случае выражение «Его святых ангелов» подразумевает «Божьих ангелов», во втором случае: «своих святых ангелов» может означать: «призови своих Ангелов-хранителей» в соответствии, например, с евр. «Если есть у него Ангел-наставник, один из тысячи, чтобы показать человеку прямой путь его, Бог умилосердится над ним и скажет: «Освободи его от могилы» (Иов. 33:23-24), а также «яко Ангелам Своим заповедал о тебе: сохранить тебя на всех путях твоих» (Пс. 90:11).

[66] S'il y a quelqu'un de ses anges saints, que tu voies. Дословно: «если есть некие из святых Ангелов Его (своих), которых ты увидишь».

[67] Ils sont sortis de la vie. Дословно: «они ушли из жизни».

[68] В начале строки: Et on. Дословно: «И люди» (будут бить сыновей их у ворот). Строка сохранена в соответствии с евр. оригиналом.

[69] Souffleter. Дословно: «заушать, бить по лицу и щекам».

[70]Et le mal leur fait la guerre. Буквально: «А зло их затеет войну с ними». То есть грехи их обернутся горем для них.

[71] La douleur. Дословно: «скорбь, печаль, болезнь».

[72] Les petits des oiseaux . Буквально: «дети птиц».

[73] Elevent le vol. Дословно: «поднимаются в полет».

[74] Il donne. Дословно: «Он дает».

11. Который возносит обездоленных и грешных поднимает *ко спасению,*[75]

12. Который[76] изменяет намерения хитрецов, и тех, кто стопами своими не идут *по пути* прямому.

13. Он ***уловляет**** мудрецов в их замыслах и лишает рассудка[77] тех, кто запутает[78] совет их.

14. И посреди дня находит на них тьма, и в полдень они блуждают, как ночью.

15. И погибнут они в войне, и избежит немощный руки сильного.

16. Да будет надежда нищему, и уста нечестивого да затворятся.

17. Но блажен муж, увещеваемый Богом и не осуждающий с возмущением увещевания Его.[79]

18. Ведь Он Сам причиняет[80] раны, но затем исцеляет их. Он поражает *тебя,* но Своими же руками и милует.

19. Шесть раз из нужды вызволяет тебя, и на седьмой зло не коснется тебя.

20. В голод избавит тебя от смерти и на войне от руки меча изымет тебя.

21. От бича языка укроет тебя, и не убоишься зла, приходящего[81] *на тебя*.

22. Посмеешься над нечестивыми и беззаконниками и зверей в зарослях тростниковых не убоишься.

23. И звери пустынные будут в мире с тобой.

24. И тогда узнаешь ты, что спасен дом твой, и в жилище твоем никакого ***недостатка**[82] **нет.****

25. И уверуешь, что многочисленно будет потомство твое, и сыновья твои будут, как трава на лугу плодородном.

26. И сойдешь в гробницу свою, как пшеница созревшая,[83] которая сжата во время свое, или подобно стогу в поле, в срок свой собранному.

---

[75] Добавление по греч. LXX.
[76] Il
[77] Il eteint la pensee. Дословно: «угашает мысль».
[78] Т.е. тех, кому суждено запутать совет.
[79] De Dieu. Дословно: «Бога».
[80] Blesse.
[81] A venir. Дословно: «грядущего».
[82] N'est endomage. Калька с греч. Ср. со слав. не имать согрешити.
[83] Comme le grain d'une recolte abondante. Дословно: «как зерно урожая созревшего».

27. Вот путь, которым мы идем, вот, что мы слышали, но ты уразумей, что ты сделал.

6 ГЛАВА

1. И ответил Иов, и сказал:

2. О, если бы вы взвесили скорбь мою и положили бы на весы болезнь мою!

3. Истинно, она тяжелее песка морского.[84] Но, кажется, что слова мои вздорны.

4. Вот стрелы Господни в теле моем, и ***их яд**** пьет кровь мою. И только начну говорить, как они уязвляют меня.

5. Неужели напрасно заревет осел, не тогда ли, когда ищет пищи? Замычит ли бык в хлеву *перед кормом своим*?[85]

6. Едят ли хлеб без соли? Вкусны ли речи пустые?

7. *Ибо*[86] не может успокоиться душа моя, и я чувствую зловоние от пищи[87] моей, подобное смраду львиному.[88]

8. Когда же чаяние молитвы моей будет явлено мне и даст мне Господь то, в чем *заключена* надежда моя?

9. И, начавши, Господь довершает[89] и истребляет меня до конца!

10. О, если[90] воздвигнута будет гробница моя и приютят меня стены ее, я[91] не пощажу себя,[92] ведь не солгал я в святых словах Бога моего.

11. Какова сила у меня, чтобы мне вытерпеть это? Или каков срок жизни[93] моей, чтобы вынесла это душа моя?

---

[84] Du ravage – (песка) с побережья
[85] Добавление по греч. LXX.
[86] Добавление по греч. LXX.
[87] В французском тексте здесь употреблено слово la chair, которое можно переводить и как «мясо» в значении пищи, что ближе к Септуагинте, или как «плоть», в таком случае Иов говорит о смраде, исходящем от его язв. В Иов 6:12 la chair употреблено в значении тела человека.
[88] Мясо льва отличается резким и крайне неприятным запахом, и никто из животных его не ест. (Златоуст) (По П.А. Юнгерову).
[89] Et qu'il acheve. Дословно: «И Он завершает».
[90] Quand. Дословно: «когда, если».
[91] Et je
[92] Je ne m'epargnerai pas. Калька с греч. οὐ μὴ φείσωμαι· от φείδομαι 1. Щадить. 2. Быть бережливым. 3. Воздерживаться. Произошло различие в выборе значений. П.А. Юнгеров выбрал значение «воздерживаться», основываясь на толковании Олимпиадора: «не удержусь от слов в защиту себя и истины». Древние переводчики выбирали первое значение: «не пощажу». Так, славянский перевод выглядел: «Буди же ми градъ гробъ, на его же стенахъ скакахъ в нем: не пощажу: не солгахъ бо в словесехъ святыхъ Бога моего». Для эфиопов септуагинтальное выражение «на стенах которого я плясал» осталось непонятным и было заменено на подходящее по смыслу. Также было непонятно, к чему относится «не пощажу». Потому эфиопский автор перевел эту фразу с истолкованием, с дополнением: «не пощажу себя», что соответствует и синтаксису данного предложения, и его смысловой, и ассоциативной нагрузке. Очевидно, «не пожалею, что я умираю».

12. Сила ли камня – сила моя, и плоть моя из меди ли?

13. Или не верил я в Него? Но помощь Его далеко от меня.

14. Милосердие Его отвратилось от меня, не взглянет на меня Господь и не посетит меня.

15. Родные мои сторонятся меня, будто потоки[94] иссыхающие, как волны[95] удаляющиеся.[96]

16. И те, кто меня боялись, теперь смеются надо мною,

17. Как над градом и инеем смерзшимся, когда тает он, и уже нельзя понять, чем он был прежде.[97]

18. Так и я потерял все, я погиб и лишился крова.

19. Посмотрите на богатство Феманское, на злобу Васанскую и заблуждения их.

20. И праведен тот, кто стыдится надеющихся на их[98] сокровища и на дома их.[99]

21. Так же и вы восстали на меня без милосердия, но посмотрите на раны мои и ужаснитесь!

22. Что же? Разве я когда-нибудь просил вас о чем-либо, желал ли войск[100] ваших,

23. Чтобы вы спасли меня от врага и избавили меня от того, кто сильнее меня?

24. Научите меня, а я выслушаю вас, и, если я в чем-то ошибаюсь, укажите мне.

25. Ибо вам кажется заблуждением слово мое, которое истинно, ибо не прошу я у вас подкрепления.

---

93 Mes jours.
94 Le torrent – «поток».
95 Le flot – волна.
96 В тексте ecoule – «утекшие, прошедшие».
97 То есть уже не осталось ни воспоминания, ни следа о моем прежнем благоденствии (Златоуст).
98 Возможен вариант leurs – «свои»
99 См. 92.
100 Force. Возможен вариант: «подкрепления» (морального), как и у П.А. Юнгерова (соответствует Иов. 6:25).

26. И не утешения[101] речей ваших успокоят меня, и не красноречие[102] слов ваших ободрит меня,

27. Ведь над сиротой насмехаетесь и высмеиваете друга вашего.

28. И теперь, если посмотрю в лицо вам, ***я не солгу.****

29. Сядьте, и не совершайте нечестия, но впредь говорите по истине.

30. Ибо нет лжи в устах моих,[103] и гортань моя изрекает мудрость.

[101] В оригинале ед.ч.
[102] L'eloquence de vos paroles Дословно: «поток слов ваших».
[103] Il n'y a pas de parole d'iniquite sur ma langue. Дословно: «Нет слова нечестивого на языке моем».

7 ГЛАВА

1. Не тень ли жизнь человека на земле? И не срок[104] ли наемника каждый день его?

2. Не *жизнь* ли раба, почитающего господина своего и жаждущего того, о чем умоляет[105] он, или наемника, который ждет платы *за службу свою?*[106]

3. Так и я жду месяцы тщетные и каждую ночь, отпущенную мне в скорбь.

4. Когда засыпаю, говорю себе: «Когда же день?»[107] И когда встаю *опять*:[108] «Скоро ль вечер?» Преисполняют меня боли от денницы *и* до *того, как* ляжет *на землю* ночь,

5. *И* покрылось все тело мое струпьями, гноем и червями, и я тлею, скобля коросту и язвы, и обращаюсь во прах.

6. Жизнь моя пронеслась[109] быстрее, чем[110] слова,[111] и я погиб в тщетной надежде.

7. ***Вспомни, что жизнь моя – дуновение,**** и[112] не вернется она, чтобы око мое видело благо.[113]

8. И я более не увижу око, видевшего меня, воззришь Ты на меня – и нет меня,

9. Как облака с расчистившегося[114] неба, ведь, если сойдет человек во гроб,

10. То не вернется больше в дом свой, не узнает больше страны своей.

11. Потому я не удержу уст моих, буду говорить о стеснении духа моего, растворю уста, раздавленный горестями души моей.[115]

---

[104] Et sa condition n'est elle pas comme celle du mercenaire. Дословно: «и условия ее не такие ли, как у наемника».
[105] Demande. Возможен перевод: «нуждается, взывает».
[106] Добавление по греч LXX.
[107] Quand poidra donc le jour pour moi? Возможен перевод: (Когда засыпаю, говорю): «Когда же наступит день для меня?»
[108] Je disais – «я говорю». Пропущено в переводе, но подразумевается.
[109] Fut. Дословно: «была».
[110] Rapide comme. Дословно: «быстро, как» (беседа).
[111] La parole – «слово». Возможно, как и в переводе П.А. Юнгерова: «беседа».
[112] Et qu'elle . Дословно: «и что она»
[113] Souviens-toi que ma vie est un soufflé, et qu'elle ne reviendra plus pour que mon oeil voie le bien. Возможен более близкий к Септуагинте П.А. Юнгерова перевод: «Вспомни, что жизнь моя – дуновение: не возвратится, чтобы оку моему видеть доброе».
[114] Decharge du ciel. Дословно: «снятое с неба».
[115] Et manifesterai amertume de mon ame, qui est sur moi. Дословно: «и явлю горечь души моей, которая во мне».

12. Слезы мои были мне, как море, потому что Ты установил надо мною надзор.

13. Так говорю я: «Утешит ли меня постель моя? Успокоит ли меня ложе мое?»

14. Но Ты во снах пугаешь меня и видениями поражаешь меня,

15. Освободи же меня *от* дыхания моего и принеси смерть костям моим.[116]

16. Неужели вечно жить мне, чтобы мучиться? Отступился[117] Господь от меня, и тщетна жизнь моя.

17. Что есть человек, что Ты возвеличил его, и отчего Ты посещаешь сердце его?

18. Зачем испытываешь его весь день и в покое[118] караешь его?

19. Доколе Ты будешь оставлять меня без отдыха, чтобы сглотнул[119] я слюну, от которой задыхаюсь.

20. И если я согрешил, то, что я могу сделать Тебе, Тебе, Который знает ум *всех* живущих? Зачем[120] Ты сотворил меня подобием Своим, *и* разве я для Тебя – бремя?

21. И почему бы Тебе не забыть нечестия моего, не очистить греха моего? Теперь же сойду в землю, откуда более не восстану.[121]

---

[116] Enleve-moi mon ame et porte la mort dans mes os. Возможен перевод: «Освободи душу мою и принеси смерть костям моим».
[117] Et Il eloigne de moi. Дословно: «И Он отступился от меня».
[118] Dans son repos . Дословно: «в покое его». «Его» убрано из текста во избежание слишком явной тавтологии.
[119] Pour que j'avale. Возможен перевод: «потому что я сглатываю» (слюну).
[120] Et pourquoi. Дословно: «И зачем».
[121] Ne reveillerai pas. Дословно: «не проснусь».

ГЛАВА 8

1. И ответил Валдад Окенский, и сказал:

2. Долго ли ты будешь говорить так? Дух многословия во устах твоих.

3. Разве неправедно Господь преследует и судит? Или Создатель всего сокрушит справедливое?

4. Если сыновья твои согрешили перед Ним, то Он оставил[122] их по вине нечестия их.

5. Ты же встань рано пред Господом *Вседержителем*[123] и умоляй.

6. Если ты чист и искренен, Он услышит молитву твою и вскоре наградит тебя, воздаст тебе за твою праведность.

7. И если начало твое было скудное, то конец будет изобилен.[124]

8. Расспроси у первых *людей, живших* в мире, и вопроси отцов каждого из народов их.

9. *Подобны* паутине мы *тонкой, легко рвущейся и уносимой ветром*, мы ничего не знаем,[125] и жизнь наша подобна тени.

10. И они научат тебя, и расскажут тебе, и принесут тебе речей от сердца своего.

11. Разве поднимется трава без воды или вырастет луг без орошения?

12. Еще на корню гибнет, и не косят его. *И* всякая трава, не получающая влаги, засыхает.

13. Таков конец всех забывающих Господа, и надежда нечестивых погибнет.

14. Заброшен будет дом его, и подобен паутине шатер его.

15. И если подопрет дом свой, то *тот* не устоит, и, если начнет *дело*, то не закончит *его*.

16. ***Ибо он влажный под солнцем,**** и сила его иссякла от злобы его.

17. На ложе из камней[126] засыпает[127] он, среди каменистых *мест* обитает.

---

[122] Il a livres. Дословно: «выдал», как и в Септуагинте.
[123] Дополнение по Иерониму.
[124] Sans nombre. Дословно: «бесчислен»
[125] Et nous sommes ignorants. Дословно: «и мы незнающие».

18. И если земля поглотит его, то она отречется от него, скажет: «Никогда не видала его».

19. Ибо таково падение нечестивых,[128] и другие вырастут от земли.

20. Но Господь не отвергает неповинного, но не приемлет[129] никаких даров нечестивых.

21. Уста праведных будут исполнены веселием, и губы их прославляют Его.

22. Враги же их смутятся от стыда, и дом грешников погибнет.[130]

[126] Au milieu des rocs. Дословно: «посреди камней».
[127] Il passera la nuit . Дословно: «проводит ночь».
[128] Les impies seront renverses. Дословно: «(ибо вот,как) падут нечестивые».
[129] Repoussera. Дословно: «Отвергнет».
[130] Disparaitra. Дословно: «исчезнет».

ГЛАВА 9

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Истинно знаю, что это так. И как может человек быть прав перед Богом?

3. Ведь если Он захочет подвергнуть страданию его, тот не ответит Ему, не выскажет в споре[131] *и* одного слова.

4. Более чем десять тысяч, Он премудр в наставлениях Своих и велик, и силен. И кто из нечестивцев устоит перед Ним?

5. Он подвигает горы, и не узнают их, Он изменяет их в гневе,

6. Он потрясает небеса до оснований их и подвигает столпы их.

7. ***Он налагает на звезды печать,**** Он – Тот, Кто говорит солнцу, и не восходит оно.[132]

8. ***Он один распростер небо и ходит по морю, как по земле.****

9. Он – Тот, Кто сотворил многое[133] и собрал, и, что видел, заключил[134] сие на юге.[135]

10. Он сотворил великое и неисчислимое.

---

[131] Pour ne pas discuter – Дословно: «не сможет оспорить». Возможен перевод: «не ответит Ему, не оспорит и одного слова». Возможно иное понимание текста: «Ведь если Он (Бог) захочет подвергнуть страданию, Он (Бог) не ответит ему (человеку), не скажет *и* одного слова».

[132] Иногда в Священном Писании под названием «солнце» представлена яркость проповедников, как сказано у ап. Иоанна: «И солнце стало мрачно как власяница» [Откр. 6:12]. Ибо в конце времени, солнце становится «как власяница» потому, что сияние жизни проповедующих, изложенное перед глазами потерянных, оценивается всеми как презренное. И они представлены яркостью звезд также, ибо в то время как они проповедуют истинное учение грешникам, они просвещают тьму нашей ночи. И, следовательно, после удаления проповедников сказано пророком: «звезды дождя будут удержаны». Теперь в то время как солнце светит в дневное время, звезды озаряют тени ночи. И очень часто в священном писании под обозначением дня обозначается вечная страна, а под названием ночи, нынешняя жизнь. Святые проповедники стали, как солнце в наших глазах, поскольку они открывают нам вид истинного света; и они сияют, как звезды в темноте, когда для того, чтобы помочь нашей потребности, они управляют земные вещи деятельной жизнью. Они, как солнце днем, когда они возносят око нашего ума, чтобы созерцать землю внутреннего света, и они сверкают, как звезды в ночи, когда, даже в то время как они участвуют в земных делах, они направляют стопы наших дел каждый раз в миг преткновения, на примере своей своей праведности. Но когда проповедники были изгнаны, не было никого, кто мог бы либо показать яркость созерцания, либо раскрыть свет действительной жизни иудейскому народу, продолжается ночь их неверия (потому что Истина, от Которой они отказались, когда свет проповедования был удален, ослепила их в наказание за их нечестие), он верно сказал: «Который повелит солнцу, и оно не взойдет, затворяет звезды как под печать». (св. Григорий Двоеслов)

[133] Beaucoup d'oeuvres Дословно: «много творений».

[134] Et consomme

[135] Звезды южного полушария, не видные на северном. Иоанн Златоуст пишет об этом стихе: «Разве то, о чем я прежде сказал (Иов. 5:9), не велико, разве не принадлежит к неисследимому, хотя это видимо? А не тем ли более невидимое?» Смотри: нигде не говорит о существе, а только об Его действиях. «И к чему, — говорит, — указывать на каждое из них? Дела Божии велики, непостижимы и бесчисленны!»

11. Если ***Он пройдет передо мною, не увижу,**** ***и если пройдет мимо меня – не узнаю*.***

12. Если Он отнимет, то кто возвратит или кто скажет Ему: «Что Ты сделал?»

13. ***И Сам Он не отвращает**** страдания моего, Он запирает китов, *которые* под небом.

14. Насколько слабо доносится[136] до Него голос мой, что[137] Он не различает[138] его?

15. И если я воззову Его искренне, а Он не услышит меня, я буду умолять *Его* о суде[139] Его.

16. ***И если бы я воззвал, и Он бы ответил мне, то я бы не поверил, что Он слышит меня.****

17. ***Не это ли вихрь, который разит меня? Он без вины умножает раны мои.****

18. И Он не дает мне отдыха, но пресытил меня ядом.

19. Ибо Он обладает могуществом, и кто противостанет суду Его?

20. Произносят ли уста мои более нечестивого, нежели праведного, чист ли я *и* воздержан, Он *все равно* настигнет меня.

21. И согрешил ли я, чего не знает душа моя, однако угасает жизнь моя.

22. Но я сказал: великому и сильному посылается страдание мое.

23. Ибо смерть грешников люта, а они над праведными насмехаются.

24. Отдал Он их нечестивым, и судьи неправедные заслоняют лица[140] свои. И каков я?[141]

25. ***Жизнь моя пролетела быстрее скорохода**** и не вернется больше,

26. *Исчезает,*[142] как след корабля или орла летящего и ищущего добычу.

---

[136] Буквально: Combien moins Il entendra ma voix – «Насколько же менее Он слышит голос мой…»
[137] Et
[138] Expliquera. Буквально: «разъясняет, истолковывает».
[139] Droit. Возможен перевод: «о законе, правде».
[140] La face. Ед. ч. в оригинале.
[141] Искаженная строка: В греч.: «если не Он Сам, то кто же?»
[142] Ou comme la trace du chemin du vaisseau… Буквально: («Жизнь моя пролетела быстрее скорохода) или подобно следу корабля или орла летящего и ищущего добычу». Добавление по варианту Иеронима.

27. И если я скажу, то не будет мне пользы, и паду на лицо свое[143] со стенаниями.

28. В трепет пришли все члены мои, но я знаю, что Ты не оставишь меня.

29. И, если я грешен, отчего я не умер?

30. И если бы я омылся и подобно снегу бы убелился,[144] и очистился бы руками моими,

31. То Ты бы окунул меня глубоко в грязь, и одежды мои бы ужаснулись меня.

32. Если бы Ты был человек, которому я мог бы противоречить, и мы вместе пошли бы на суд!

33. О, если бы был равный суд для нас и выслушал бы прение наше.

34. Посох *Господень* да будет отведен от меня, и кошмары *от* Него да не устрашают меня.

35. А я буду говорить и не буду бояться *Его*, потому что[145] ничего *за собой* не знаю.

---

[143] Ma face tombe avec gemissements Дословно: «лицо мое упадет со стенаниями».
[144] Je serais pur comme la neige. Буквально: «стал бы чистым, как снег».
[145] Et.

10 ГЛАВА

1. Ибо измучена душа моя, голосом моим исторгну стенание, буду говорить, стесненный в горестях души моей.[146]

2. И скажу к Господу: В чем грех мой, о котором я не ведаю? И за что Ты так осудил меня?

3. Или какая выгода Тебе от того, что я согрешу? Отчего Ты отвергаешь дело рук Твоих и благосклонно[147] взираешь *на* совет нечестивых?

4. Разве как смотрит смертный, смотришь Ты, *или как видит человек,*[148] Ты видишь?

5. Разве как дни человека, дни Твои, или годы Твои подобны годам *прочих* живущих,

6. Раз Ты расследуешь грех мой и исследуешь нечестие мое?

7. Ибо знаешь, что я не сделал никакого беззакония. Но кто избавит от руки Твоей?

8. Твои руки сотворили меня и вылепили меня, а затем Ты изменился и умертвляешь меня.

9. Вспомни, что Ты вылепил меня из глины, и *снова* возвращаешь меня в землю;

10. И как молоко Ты выжал меня, и как сыр сгустил меня.

11. Кожей и плотью облачил меня, скрепил кости мои.

12. Милость и милосердие оказываешь мне, и Твой промысел хранит душу мою.

13. Имея от Тебя это, знаю, что Ты всемогущ, что нет ничего невозможного для Тебя.

14. Если я согрешу, Ты стережешь меня и не оставишь чистым от беззакония моего.

---

[146] Je parlerai quoique mon ame soit pressee amerement. Буквально: «Буду говорить, ибо душа моя стеснена горестью».

[147] Regarde de bon gre. Буквально: «по доброй воле взираешь».

[148] Дополнение по греч. LXX.

15. Ибо, если совершу беззаконие, горе мне, и, если я буду праведен, не смогу посмотреть в небеса, *ибо*[149] я преисполнен ***бесчестием.****

16. Попался я в западню, как лев, которого *хотят* убить, а Ты смущаешь меня и подвешиваешь[150] меня.

17. И, начавши, вновь возобновляешь дознание Свое, посылаешь мне великое испытание, обрушиваешь[151] на меня бедствие.

18. Почему я не умер, когда Ты вывел меня из материнской утробы и еще ничей глаз меня не видел?

19. И не стал бы я как небывший? И почему я, родившись, тотчас не сошел в гроб, и, выйдя из утробы, не упокоился в могиле?

20. Или разве не мало дней жизни моей? Оставь меня, чтобы я немного отдохнул,

21. Прежде чем я уйду туда, откуда не возвращусь: в землю темную и мрачную,

22. В землю вечной тьмы, где нет света и человек[152] не видит жизни.

---

[149] Дополнение по греч. LXX.
[150] Имеется в виду род пытки или казни.
[151] Envoye. Дословно: «посылаешь».
[152] Mortel. Дословно: «смертный».

11 ГЛАВА

1. И ответил Софар Аменский, и сказал:

2. Кто много говорит, должен услышать *ответ*. Или разве многословием доказывается праведность?[153] Блажен, кто *только что* рожден женщиной и не исполнен днями.

3. Не будь многословен в речах, потому что нет никого, кто обвиняет тебя.

4. Также не говори: «Я праведен в делах и непорочен перед Ним».

5. Но что если Господь скажет *слово* тебе и растворит уста Свои к тебе?

6. И научит тебя истинной мудрости: что Он должен вдвое больше воздать тебе, и тогда бы ты узнал, что достойно воздал[154] тебе Господь за твои грехи.

7. И исследуешь ли ты следы *пути* Господня, или ты древнее того, что[155] сотворил Вседержитель?

8. Высоко небеса, и что сделаешь ты, и что узнаешь ты о глубине преисподней?

9. Каково[156] протяжение земли и широта моря?

10. Если Он ниспровергнет все, кто скажет Ему: «Что Ты делаешь?»

11. *Ведь* Он Сам знает дела нечестивых, видя же несправедливость, не покрывает ее.

12. Но человек многословный [157] и смертный, рожденный женщиной, я думаю, подобен ослу *в пустыне.*[158]

13. И ты, ты говоришь: «Сердце мое чисто», – и воздеваешь руки свои к Нему.

14. Но если что нечистое на руках твоих, то удали[159] его от себя, и не будет места заблуждению в сердце твоем.

---

[153] Penses-tu te justifier par tes paroles nombreuses? Дословно: «Думаешь ли ты оправдаться твоими словами бесчисленными?»

[154] Comme cela t'etait du, ce qui t'est arrive de la part de Dieu pour tes peches. Дословно: «что справедлива та участь, которую уделил тебе Господь за твои грехи».

[155] Т.е. мира.

[156] Et quelle Дословно: «И каково».

[157] Mais l'homme est desireux de parler. Дословно: «жаждущий, стремящийся говорить».

[158] Добавление по греч. LXX.

15. Тогда будет светлым лицо твое, как вода чистая, и Он очистит нечистоту твою, и не будешь бояться.

16. И забудется скорбь твоя, как волна пробежавшая и уже отшумевшая.

17. И молитва твоя будет *светла*, как рассвет,[160] и как полуденное[161] *солнце* взойдет жизнь твоя.

18. И уверуешь, что есть тебе надежда, и отдохнешь в мире без печалей и страданий.

19. Ибо ты, наконец, успокоишься, и никто не будет враждовать с тобою, и многие придут, чтобы проявить к тебе свое почтение.

20. Спасение нечестивых ***оставит их***, ***** и они потеряют свою надежду, и ***глаза нечестивых истают.****

---

[159] N'approche pas. Дословно: «не приближай *его*».
[160] L'etoile du matin. Дословно: «заря, звезда утренняя».
[161] Comme le jour. Во французском подстрочнике: «как день». Оставляем вариант по Иеронимову переводу Септуагинты.

ГЛАВА 12

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Вы тоже люди,[162] и ***с вами*** ли одними ***умрет[163] мудрость?****

3. И у меня есть разум так же, как у вас.

4. Но человек праведный и непорочный предан осмеянию.

5. Чужеземцы ждут предела дней его, чтобы грешники разорили дом его.

6. Но пусть не говорит нечестивый: «Не делают греха те, кто прогневляют Бога».[164] Неужели не ведает[165] *Бог* о них?

7. Но однако спроси зверей, если они ответят тебе, или птиц в небе, если они возвестят тебе,

8. И скажи земле, если она будет говорить с тобою или если поведают тебе рыбы морские.

9. Кто не познает, что все это – то, что сотворила рука Господня?

10. Потому что в руке Его душа всякого живущего и дух всякого человека.

11. Ибо ухо различает слова,[166] а гортань пищу отведывает.

12. В долготе лет – мудрость, и в долгой жизни – знание.

13. У Него[167] мудрость и сила, у Него совет и разум.

14. Если Он разрушит, кто построит? И если заключит от людей, кто откроет?

15. Если затворит небеса, то иссушит землю и если отворит,[168] то погубит землю и разрушит *ее*.

16. Потому что у Него[169] власть и сила, и у Него совет и мудрость.

17. Он уводит советников в плен и направляет[170] князей земли.

---

[162] Т.е. не обладаете божественным всеведением.
[163] Finie.
[164] Mais le mauvais ne dira pas: «Vertueux sont ceux qui irritent Dieu» Дословно: «Но пусть не говорит нечестивый: «Праведны те, кто прогневляют Бога».
[165] Ne s'enquerra. Дословно: «не выяснит, отыщет» (грехи их).
[166] La parole.
[167] C'est de lui que viennent… Дословно: «Он – Тот, от Кого исходят» (власть и сила).
[168] Окна небесные, как при Потопе.
[169] См. 87.
[170] Conduit.

18.	Он посаждает царей на престолы и опоясывает поясом чресла их.

19.	Он уводит волхвов в плен, низлагает сильных земли.

20.	Он изменяет уста верных, постигает разум старцев.

21.	Он изливает бесчестие на князей и милость Свою на смиренных.[171]

22.	Он открывает бездны[172] во тьме ***и проливает свет на тьму смертную,****

23.	Он потрясает народы и губит их, и Он *же* объединяет[173] народы[174] и направляет их.

24.	Он изменяет сердца князей земли, и они блуждают по путям, которых они не знают.

25.	И они ощупью бродят во тьме, а не во свете, и шатаются, как пьяный.

[171] Et Il est clement pour les humbles. Дословно: «И милостив Он со смиренными».
[172] Profondeurs . Дословно: «глубины, пучины».
[173] Organise.
[174] Возможен перевод «людей».

ГЛАВА 13

1. Вот то, что видел глаз мой и слышало ухо мое;

2. И я знаю то же, что и вы знаете. И я не неразумней вас.

3. Но ***я буду говорить к Господу и оправдаюсь***[175]****** пред Ним, если Он захочет.****

4. *Ибо*[176] вы – негодные врачи и дурные советчики все вы.

5. Мне не кажется праведным, то, что я слышу от вас, потому что мудрость покинула вас.

6. Услышьте защитительную *речь* из уст моих, внемлите суду уст моих.

7. Не перед Господом ли говорите вы и не перед Ним ли обнаруживаете лукавство?

8. Или вы скроетесь[177] от Него? Тогда сами судите.[178]

9. Но Он благ, что испытывает вас, если вы исполняете все, приложитесь[179] ли вы к Нему? С кем вы сравниваете Его, чтобы вам спорить с Ним?[180]

10. Но вы лицеприятствуете, а изнанку *мыслей* ваших утаиваете.[181]

11. Прежде всего, *скажите*: ***величие Его не устрашает вас?****** Ведь[182] Он пошлет вам ужасное[183] *испытание*.

12. *И* укоры ваши опадут, как пепел, и тела ваши, как прах, *сойдут в могилу*.[184]

13. Замолчите, и я буду говорить, и успокоюсь от гнева *моего*.

14. И возьму я плоть свою в зубы свои, и буду держать в руке своей душу свою.

---

[175] Defendrai – скорее, «защищусь», близко к евр. тексту.
[176] Mais Дословно: «Но».
[177] Eloignerez-vous . Дословно: «удалитесь».
[178] Осуждайте меня, если сами думаете, что скроетесь от Божественного Судии (П.А. Юнгеров).
[179] Т.е. присоединитесь. Во фр. источнике: Procurez – «приносить».
[180] Имеет сходство с последней строкой Иов 13:9 евр. текста.
[181] Mais en face vous flattez, et de cote vous dissimulez. Буквально: Но вы угождаете лицом, а спину вашу утаиваете.
[182] Et
[183] Il vous en adviendra ce qui est terrible. Дословно: «Он наведет на вас нечто ужасное».
[184] Добавление по толкованию Олимпиодора.

15. Может быть, Крепкий воззрит на меня, если же нет – убьет меня, а если нет, то я буду говорить и судиться перед Ним,

16. И это будет во спасение мне, потому что перед Ним не предстанет хитрость.

17. Послушайте меня, послушайте слова мои: я буду говорить вам, покуда вы слушаете.

18. Вот я приблизился к суду моему. И знаю я, что явлена будет праведность моя.

19. И кто так же страдал, как я, чтобы я замолчал теперь и стал безмолвным?

20. Почему я стал подобен безумцу? И отчего Ты скрываешь от меня лице Свое?

21. Руку Твою отведи от меня и страхом Твоим не ужасай[185] меня.

22. Затем позовешь, и я услышу, будешь говорить со мной, и отвечу тебе.

23. Каково нечестие мое и грехи мои каковы, научи меня.[186]

24. Почему[187] Ты скрываешься от меня и делаешь меня противником Своим?

25. И словно лист, что от ветра колеблется,[188] Ты трепещешь передо мною, и, как траву, уносимую вихрем, истязаешь меня.

26. Ибо Ты написал на меня худое и возложил на меня грехи юности и сковал меня ими.

27. Ты поставил ноги мои на место[189] скользкое, наложил на меня *кандалами*[190] все дела мои. И, если я поставлю[191] ногу мою, Ты оставишь меня.

[185] N'e pressera pas – «не подавляй». Чтение по греч. LXX.
[186] Combien sont mes peches et mes crimes? Montre-moi quells ils sont. Дословно: Сколько грехов моих и беззаконий моих? Покажи мне, каковы они.
[187] Et pourquoi. Дословно: «И почему».
[188] La feuille, qui est emportee par le vent – «как лист, уносимый ветром».
[189] Obstacle. Дословно: «препону, препятствие».
[190] Добавление по варианту Иеронима.
[191] «На место скользкое», на путь нечестивых.

28. И Ты изнурил меня в старости, как *ветхий* кожаный мех или как одежду, изъеденную молью.

ГЛАВА 14

1. Смертный, рожденный женщиной, краток днями и преисполнен страданием.

2. Он, как цветок, что цветет, а затем увядает и как тень, что исчезает, – и уже нет ее.

3. Не такого ли Ты испытуешь, не сего ли приводишь на суд[192] перед Тобою?

4. ***Кто же будет чистым от скверны? Никто.****

5. Нет ни одного такого человека, если и один день – жизнь его на земле. Ибо ***число месяцев**** его не во *власти* его,[193] ***и Ты положил ему предел,*** и ***он*** его ***не перейдет.*****

6. Отступись от него, чтобы он отдохнул и был доволен жизнью своей, как наемник.

7. Ибо есть надежда у дерева: если срубили его, то снова будет цвести, и побеги его не увянут, и жизнь[194] его не иссякнет.

8. Даже если засохнет корень его в земле и ветви его омертвеют на камне,

9. ***Лишь дохнет влага,***** расцветет оно и родит плоды, как дерево молодое.[195]

10. Муж же, приняв смерть, падет во прах, и, с тех пор как умер человек,[196] уже нет его.

11. Есть надежда у озера, когда пересыхает оно, и у реки также, когда мельчает она и иссякает.

12. ***Но человек, когда уснет, не восстанет, до скончания небес не поднимется от своего сна.*****

---

[192] Qu'il se defende . Дословно: «чтобы он защищался».
[193] N'est pas a lui – «Не у него».
[194] Скорее сила, force.
[195] Французский подстрочник указывает nouvelle, т.е. новое, или как у П.А. Юнгерова «вновь посаженное».
[196] Mortel – смертный.

13. О, когда бы[197] Ты заключил меня в могиле и скрыл бы меня, пока не прошел гнев Твой. О, когда бы ***Ты сохранил меня, пока не вспомнил бы обо мне.****

14. Если будет человек жить после смерти, окончив дни жизни своей, то я потерплю, пока не рождусь вновь.

15. И я отвечу Тебе, когда Ты позовешь меня. Не отвергай[198] дело руки Твоей.

16. Не Ты ли исчислил все грехи мои? Отчего Ты не забудешь никакого[199] нечестия моего[200] и *не простишь* ни одного из[201] согрешений моих?

17. Не Ты ли положил печать[202] на кладовые беззаконий моих и все худые дела мои сделал бременем для меня?[203]

18. Как гора падающая разрушается[204] и скала ветшает на месте своем,

19. Как камень стачивается водой, а поток воды[205] скрывается среди холмов возвышающихся,[206] так[207] терпение человеческое сокрушил Ты.

20. Ты удаляешься навсегда – и истлел человек, обращаешь к нему лице Свое – и пленяешь[208] его.

21. И было ли у него много детей, не знает он, и, хотя бы было мало, не ведает.

22. Но плоть его истлеет вместе с душой его навеки.

---

[197] Il serait mieux pour moi, si… Буквально: «Он сделал бы лучше для меня, если бы…»
[198] Et tu ne mepriserais . Дословно: «и Ты не отвергай».
[199] Aucun
[200] Mes peches.
[201] См. 192.
[202] «Наши прегрешения запечатаны в суме, потому что любое деяние, которое мы сами совершаем, за исключением тех случаев, когда мы смываем его покаянием, хранится в тайнах Божьих решений, в своего рода укрытии, но однажды оно может также выйти наружу из этой сумы на публичный суд. Потому, например, сказал Моисей: «Не лежит ли это сокрытым во Мне, и не запечатано ли в сокровищницах моих? В день отмщения воздам им». [Втор. 32:34-35]. Но когда за злые поступки, которые мы сделали, мы искупаем суровым наказанием и плачем покаяния, Он полагает печать на них и исцеляет беззакония наши, в том, что Он карает за эти дела здесь, и не оставляет их для кары на Суде». (Григорий Двоеслов).
[203] As-tu seele mes erruers dans un sac, et tout ce que j’ai commis de mal, qui est a ma charge – «не Ты ли запечатал заблуждения мои в кладовых и все, что я сделал дурного, что стало бременем моим».
[204] Comme la montagne, qui s’est affaissee et est tombee. Дословно: «как гора, которая пала и разрушилась».
[205] L’eau a son tour. Дословно: «а вода потоком своим»
[206] Au milieu de la terre elevee. Дословно: «среди земли возвышающейся».
[207] Et.
[208] Tu l’as ravi. Возможен перевод: «восхищаешь его», «изумляешь его».

ГЛАВА 15

1. И ответил ему Элифаз Феманский, и сказал:

2. Начало Его – мудрость, и Он отвечает на то, о чем размышляет душа, а ты наполняешь страданием душу свою и чрево свое.

3. И споришь словами пустыми и *речами,*[209] в которых нет ничего полезного.[210]

4. Неужели не боишься ты произносить такие слова перед Богом?

5. Судят о тебе по словам уст твоих, а ты не распознаешь слов великих.

6. И слова уст твоих обличают тебя, а не я, и губы твои против тебя же свидетельствуют.

7. Разве рожден ты первым из людей? Или сгущен[211] как лед?

8. Или порядок[212] Господа слышал, или ***на тебя одного сошла**** мудрость?

9. ***Что ты знаешь, чего мы не знаем, или разумеешь, чего мы не разумеем?****

10. И юный, и старец, и древний летами есть среди нас, который[213] днями своими старше отца твоего.

11. Хотя ты согрешил немного, ты наказан, *и* разве те речи, которые произнес ты, достойны силы твоей?

12. ***Почему так дерзостно сердце твое и отчего горды глаза твои,****

13. Что ты в исступлении споришь с Богом и говоришь[214] устами своими такие речи?

14. Может ли смертный быть непорочным или рожденный женщиной – праведным?

15. Если[215] святым Своим Он не вполне доверяет и само небо не чисто перед Ним,

---

[209] Tu dis Дословно: «ты говоришь (то, в чем нет ничего полезного)». Дополнение по греч. LXX.
[210] Tu dis ce qui n’est pas utile. Дословно: «И не говоришь ничего полезного».
[211] Возможен перевод: «тверд».
[212] Т.е. порядок миротворения.
[213] Et qui. Возможный перевод: «И (тот,) который (днями своими…)»
[214] Tu fasses sortir.

16. То насколько же более отвратителен и нечист *перед Ним*[216] человек, пьющий беззаконие, как воду!

17. ***Расскажу тебе, а ты послушай меня, и, что видел я, возвещу тебе,****

18. Что говорят мудрецы и что не утаили отцы от сыновей своих.

19. Ибо им одним дана была земля, и никакой чужестранец не приходил на них.

20. Все дни нечестивого обременены страхом,[217] а дни его и годы его отданы доблестному и прибавлены[218] *ему*.

21. И боится он падения своего.[219] Когда появляется у него надежда, что живет он в мире, *тотчас* низвергается он.

22. Пусть не надеется он выйти из тьмы, ведь уже отдан в руку меча

23. И обречен в пищу коршунам, и он знает сам, что он падет, и день наказания и тьмы устрашает его.

24. Скорбь и отчаяние[220] поглотят его в бездне. Как князь впереди *войска*[221] падет,[222]

25. Ибо он поднимал руки свои на[223] Бога и утучнил выю свою перед Богом-Вседержителем.

26. И нечестие его устремляется на Него, и сила его в толщине хребта его.

27. ***Он покрыл лицо свое жиром***[224] ***и нарастил*** *складки* ***на бедрах*.***

28. Живет он в городах опустошенных, входит в дома разоренные. А что он[225] заготовил, поедят другие,

29. Не будет он[226] богачом и не сохранит имущества своего, не оставит[227] тени на земле.

---

[215] Il ne se fie guere dans les saints. Буквально: «Он не вполне доверяет святым Своим».
[216] Дополнение по варианту Иеронима.
[217] Дословно: «тревогами» (sousis).
[218] Sont donnes en compte. Дословно: «(дни его и годы его) отданы в счет(доблестному)». Т.е. «прибавлены» ему по долготе лет, либо по благополучию.
[219] Et ses menaces le feront tomber. Дословно: «Страх его – низвержение».
[220] L'angoisse. Дословно: «тоска».
[221] Добавление по толкованию П.А. Юнгерова.
[222] Est humilie.
[223] Во франц. тексте «devant» – «перед», калька с греческого.
[224] Fiel. Дословно: «желчь».
[225] Ils ont prepare. Дословно: «они заготовили». Изменяем для согласования.

30. И не сбежит от тьмы. Но ветер высушит чрево его и отпадет плод его.

31. Пусть у него не будет надежды в жизни, и то, что он ждал, да не дастся[228] ему.

32. И самонадеянность его исчезнет во время свое, и не укрепится могущество его.

33. И виноград его еще незрелым будет поеден прежде срока своего,[229] и падет он подобно плоду сорванному[230] *ветром*.

34. Смерть – печать грешников, и огонь сожжет дом тех, кто принимал дары от нечестивых.

35. Они зачнут в чреве своем страдание, и утроба их исполнится лукавством.

---

[226] Ils ne seront pas riches Дословно: «Не будут они богачами». Изменяем для согласования.
[227] Ne donnera pas. Дословно: «не даст».
[228] Echappera. Дословно: «выскользнет, уйдет, вырвется».
[229] Дословно: «быстро»
[230] Rejete. Дословно: «брошенному, извергнутому». И потому не годному в пищу, а гниющему на земле.

ГЛАВА 16

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Слышал я много такого, но вы все – дурные утешители.

3. И вы без меры говорите все, что вздумается вам. Зачем вы тревожите *душу* мою и для чего спорите со мною?

4. И я бы также ответил вам, вашими же словами обратился бы к вам.[231] Искупите ли вы душу мою душами вашими? А[232] я буду обращаться к вам с речами и кивать на вас головой *своей*,

5. И если б была сила в языке[233] моем, то я не пощадил бы уст своих, *не поскупился бы* на красноречие.[234]

6. Но, хотя бы я говорил, не исцелиться язва моя, и, если замолчу, лишь тяжелее мне будет болезнь моя.

7. Но однако Ты обрек меня на участь безумца и долю *сироты.*[235]

8. И заключение мое стало свидетельством *против меня*, и ложь моя восстала против меня, обвиняла она меня перед лицом моим.

9. Охваченный яростью Своею, Он низверг меня и заскрежетал на меня зубами *Своими*. Испытывал Он на мне стрелы Свои.

10. Он *оставил меня во* мраке,[236] и очи мои погасли[237] во тьме. Ныне же поразил Он меня в колена, и *бедствия мои*[238] все вместе настигли меня.[239]

11. И Он отдал меня в руку тому, кто подстерегал меня, и перед нечестивцем Бог бросил меня.

12. Когда[240] я жил в мире, Он отверг меня; и Он поднял меня за волосы,[241] и как соглядатай надзирал за мною.

---

[231] De la facon, que vous avez parle. Дословно: «тем же образом, каким (и) вы (мне) сказали».
[232] Et.
[233] Bouche – уста.
[234] De faire mieux.
[235] В тексте не указано, восстанавливаем, например, на основании Иов. 6:27.
[236] Il a obscurci. Дословно: «омрачил».
[237] Convert Дословно: «обращены во тьму».
[238] Дополнение по Олимпиодору, Полихронию.
[239] Ils ont couru contre moi. «Они ринулись на меня». Используем в качестве дословного перевода перевод П.А. Юнгерова.

13. Ибо изранил Господь[242] меня стрелами, и они пронзили почки мои, и желчь моя истекла на землю. И нет мне пощады от них.

14. Они[243] наносят мне ***удар за ударом***,* а храбрые[244] ***сделали набег на меня.****

15. Надел я власяницу на кожу мою, и страдание[245] мое – истлевать во прахе.

16. Утроба моя сожжена рыданиями, и на ресницах моих тень смертная.

17. Нечестивого ничего нет на руках моих, и молитва моя чиста.

18. Разве земля не скроет тела моего, не *поглотит*[246] крови моей, и не найду ли я ***места,****[247] где бы мог я рыдать?[248]

19. Ныне вот Свидетель мой в вышних, и Тот, Кто в небесах, знает *истину* обо мне.

20. Да восходит молитва моя к Господу, и перед взглядом Его да плачет око мое![249]

21. О, если бы мог муж спорить с Богом, как человек с ближним своим!

22. *Ибо*[250] ***определенные года**** наступают для меня, и пойду я в путь, из которого не возвращусь.

---

[240] Et lorsque. Дословно: «и когда».
[241] Et il m’a enleve par les cheveux de la nuque. Буквально: «поднял меня за волосы, схватив за загривок».
[242] Il.
[243] Т.е. «несчастья», «стрелы», брошенные Богом в Иова.
[244] Уместнее «сильные», как в греческом тексте.
[245] Et ma douleur s’est consumee sur la poussiere. Дословно: «страдание мое истлело на прахе». Данное полустишие – вариант строки: «мужество мое на земле угасло».
[246] Восстановлено по греч. тексту.
[247] Une terre.
[248] Gemisse. Дословно: «стонать».
[249] Et mes yeux verseront des larmes devant lui. Дословно: «И очи мои да проливают слезы перед Ним».
[250] Восполнение по П.А. Юнгерову, во франц. тексте нет.

17 ГЛАВА

1. Он принес душе моей мучение, и я молю о гробе, а он обходит меня.

2. Истаиваю я, утомленный[251] *болезнью*. Но что я сделаю? Чужие расхитили имение мое.

3. И кто те, кто будут отданы в руку мою?

4. Потому как они сокрыли сердце свое, удалив *его* от добра, и потому да не будут они превознесены.

5. Худое наставление произносят они от сердца своего; и глаза мои я выплакал о детях моих.

6. Ты положил меня притчею у народов, и я стал посмешищем[252] для них.

7. ***Глаза мои ослепли от рыданий,[253]**** и все сильно нападают на меня.

8. И я доверял им, а они отреклись от меня; и человек праведный да восстанет[254] на грешников.

9. Но доверие мое обернулось бедой для меня, и потому руки мои чисты, и я обрел утешение.[255]

10. А вы, вы все, посмотрите и вернитесь ко мне,[256] потому что я не нахожу между вами истины.

11. Дни[257] мои проходят среди смрада зловонного, и порвался сосуд сердца моего.

12. Ночь обернулась днем для меня, и тьма вместо света мне стала.

13. Если б я стал ожидать, то лишь гроб – дом мне, и во тьме постлана постель мне.

14. Смерть я называю своим отцом, а матерью своей и своими братьями – червей.

15. Какая же есть для меня надежда? Увижу ли я еще для себя благо?

---

[251] Je me suis epuise. Точнее: «я утомлен».
[252] Objet de derision et jouet. Дословно: «предметом для насмешек и игрушкой».
[253] В еврейском тексте: «от горести», но текст приближен к масоретскому.
[254] Tourne. Точнее: «устремится».
[255] Чтение основано на греч. тексте: «а чистый руками да воспримет смелость» (пер. П.А. Юнгерова).
[256] Ici – сюда.
[257] Et mes jours.

16. Сойдут[258] ли *со мною* в гроб и вместе ли скроемся во прахе?

[258] Имеются в виду надежда и благо.

18 ГЛАВА

1. И ответил Валдад,[259] и сказал:

2. Доколе ты не остановишься? Подожди, чтобы и мы сказали.

3. Отчего подобно зверям нам молчать перед тобой?

4. Понятна печаль твоя, но что будет, если ты умрешь? Или нет человека лучше, чем ты, *во всей* поднебесной? Или горы падут с оснований своих?

5. Разве погаснет свет ради грешников, и зло их утаится?

6. Свет их станет тьмою для них, и они ужаснутся, и светильник их не угаснет ли?

7. И расхитят униженные имущество его,[260] и не погрешит[261] ли помысел его?

8. И нога его не попадет ли в западню, и в сетях не запутается ли он?

9. И западнями окружат его,[262] а иные одолеют его.

10. Скрыта на земле веревка для него, и они растянули ее на тропе его.

11. И окружат *его* болезни и истребляют[263] его, и многие придут к ногам его от великого голода.

12. И великое падение грозит ему.

13. И пожраны будут пальцы ног его, а смерть поглотит самое дорогое у него.

14. Покинет[264] тело его здоровье, и бремя его отяготит его, и Бог покарает его.

15. Запирается[265] он на всю ночь в доме своем.[266] А Творец[267] рассеет самое дорогое для него.

16. Засохнет корень его внизу, и падет плод его сверху.

---

[259] Окенский. Пропущено в тексте.
[260] Т.е. нечестивого.
[261] Glissera. Дословно: «поскользнется».
[262] Et les fulets viendront contre lui . Дословно: «и сети настигнут его».
[263] Et la douleur opprimera autour de lui. Дословно: «и болезнь будет поражать, окружив его».
[264] Пропущено начальное et, как во франц. тексте.
[265] См. 256.
[266] Очевидно, от ужаса.
[267] Son createur . Дословно: «Творец его».

17. И память о нем исчезнет с земли, и имя его сгинет без следа.[268]

18. И будет он изгнан из света во тьму.

19. Не останется человека из его народа, кто проявит милосердие к нему. И не будет дом его спасен под небом. И чужестранец обогатится достоянием его.

20. И юные будут плакать о нем, а старцев охватит изумление о судьбе его.

21. Таково обиталище нечестивых, и вот место[269] не почитающих[270] Бога.

---

[268] S'eloignera au loin. Дословно: удалится прочь.
[269] Condition
[270] Ne craignent pas. Дословно: «не боящихся».

19 ГЛАВА

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Доколе вы будете утомлять душу мою и убивать меня вашими речами? Знайте же, что Господь сотворил со мною это.

3. А вы порочите меня, и нет у вас стыда, а вы боретесь с душою моею.

4. Но если я, правда, совершил грех и безумие *живет* в доме моем, и если я сказал слова, *о том*, что постичь не могу,[271] и неразумны речи мои, нет[272] ничего, за что можно было бы обвинить меня.

5. Увы, вы возвышаетесь *словами* уст ваших надо мною и злорадствуете над *несчастьем* моим, пороча меня.

6. Знайте же, что Тот, Кто смутил меня, – Господь, и Он яростью Своею воспылал[273] на меня.

7. Вот, я страдаю уничиженный и не говорю *об этом,* но *произнесу* жалобу мою – и нигде[274] нет суда.

8. Он обложил[275] меня стенами, и не выйду. Лицо мое окружил тьмою.

9. Совлек Он с меня украшенную[276] *мантию*[277] и с головы моей снял венец.

10. Он всячески разорил[278] меня, ***и я отхожу,**** и погибаю. Как дерево, срубил Он жизнь мою.

11. Он мне воздал великой скорбью и поступил со мной, как с врагом.

12. И гнев Его внезапно[279] обрушился[280] на меня, и выслеживавшие меня устроили засаду на путях моих.

---

[271] Que je ne comprends pas. Возможный перевод: «которых я не разумею».
[272] Et il n'y a rien – Дословно: «и нет ничего…»
[273] Il a leve sa colere contre moi. Дословно: «ярость свою воздвиг на меня». «Воздвиг» сохраняется из греческого текста.
[274] Il n'y a personne, qui me fasse justice. Дословно: «И нет никого, кто бы принес справедливость (праведный суд)».
[275] M'entoure est ferme – Дословно: «окружив, запер».
[276] Ornament . Дословно: «украшение».
[277] Добавление по греч. LXX. в переводе П.А. Юнгерова.
[278] Буквально: arracher.
[279] Tout a la fois Дословно: «вместе», отголосок дословного греческого чтения.
[280] Venue. Дословно: «нашла (на меня)».

13. И братья мои отреклись от меня, пришлого признали более близким, чем меня. И друзья мои также немилосердны ко мне.

14. Не заботятся обо мне ближние мои, и знающие имя мое забыли меня.

15. Должники[281] мои не хотят видеть меня, как на незнакомца смотрят на меня.

16. Зову слуг моих,[282] а они не слушают меня,

17. Упрашиваю ласковыми *словами* жену мою и умоляю детей вольноотпущенницы моей, но, *как только* я зову их,[283]

18. Они[284] всегда относятся с презрением ко мне, а когда я поднимаюсь, оскорбляют меня.

19. Отвратителен я стал для знакомых моих, и те, кто меня любят, восстали на душу мою.

20. Кожа моя сгнила вместе с плотью моей и сокрушились *все* кости мои.

21. Пожалейте меня, пожалейте, друзья мои! Ибо это рука Господня коснулась меня.

22. Зачем вы мучаете меня, как и Господь? Или вы не можете насытиться *видом*[285] плоти моей?

23. О, если бы кто записал слова мои и запечатлел бы их в книге на веки,

24. ***На дощечке***[286]***** из железа либо олова или на камне высек бы их!

25. Ведь я знаю, что не пребывает в доме *моем* Тот, Кто исцелил бы меня.[287]

26. Но когда я вновь буду на земле, обновится[288] кожа моя.

27. Это я знаю в самом себе, око мое видело сие, ***а не другой человек. Все это у меня совершилось***[289] ***во внутренности.****

---

[281] Clients Т.е. те люди, которым Иов помогал.
[282] Возможен перевод: «служанок».
[283] Et je les ai implores. Буквально: «и я умоляю их». Изменено во избежание тавтологии.
[284] Et ils.
[285] Дополнение по комментарию проф. П.А. Юнгерова.
[286] Dans un livre – В книге. Переводим по П.А. Юнгерову во избежание тавтологии.
[287] La maison ne le contiendra pas , celui qui me guerira – Дословно: «(Ведь я знаю, что) дом *мой* не содержит Того, Кто бы исцелил меня».
[288] Se changera . Дословно: «изменится, обратится».
[289] Ils m’ont paye tout dans mon sein. Дословно: «Все это уплатилось мне во внутренности моей». Т.е. такова была мне награда. Paye – результат перевода слова συνετελέσθη, основное значение которого «совершилось», «исполнилось» , как и переведено у П.А. Юнгерова. Эфиопские переводчики выбрали редкое значение данного

28. И если вы мне скажете: «Что скажем мы перед ним? И причину слов *его* не обнаружим ли в нем?»

29. То берегитесь и вы порицания, потому что наказание постигнет грешников: так узнают они, откуда пришли все беды их.[290]

слова: «помогать, содействовать, совместно уплачивать, вносить, уплачивать дань, быть данником», вероятно, воспринимая откровение Иову о вечной жизни как награду ему.

[290] Tout leur mal – Дословно: «все зло его».

20 ГЛАВА

1. И отвечал Софар,[291] и сказал:

2. Не думал я, что ты скажешь так, и ты не более меня знаешь.

3. Послушайте мудрости поучения моего, и дух разумения моего ответит *во*[292] мне.

4. Разве ведомо тебе то, что было прежде тебя, перед тем, как родился[293] ты, перед тем, как сотворен был человек на земле?

5. Веселие нечестивых – борение великое, и счастье[294] их – погибель.

6. Если бы жертва его достигла[295] небес и приношение вознеслось[296] бы до облаков,

7. Если[297] скажет он: «Вот утвердился я», *– то* тогда низвергнут[298] его навсегда. И знавшие его скажут: «Где он?»

8. Как сон пролетит он, и нигде не найдут его, и, как неясное[299] видение ночное, исчезнет, *дымке* рассветной он уподобится.

9. ***Глаз мой, видевший его, не увидит его больше,**** и не узнает он больше дома своего.

10. Истребят сыновей его люди ничтожные, и руки их раздуют[300] пламя.

11. И он исполнил кости свои страданием, и болезнь его с ним на гноище почивает.

12. Ибо будет сладко для уст его лукавство,[301] и он утаит его под языком своим.

13. И он хранит[302] *его* внутри гортани своей,

---

[291] Аменский – пропущено.
[292] Дополнение для прояснения смысла по переводу П.А. Юнгерова.
[293] Et depuis que tu es. Дословно: «и перед тем, как ты стал», т.е. перед твоей жизнью.
[294] Satisfaction. Возможный перевод: «возмездие, расплата».
[295] A monte. Дословно: «Поднялись бы».
[296] Est arrive.
[297] Пропущено начальное «и» (et).
[298] Ils sont perdus.
[299] Qu'on ne comprend pas.
[300] Souffleront . Возможен перевод «погасят».
[301] Mal – зло.
[302] Ramenera.

14. И не сможет помочь *себе*: желчь змеиная во чреве его.

15. Погублено будет богатство *его*, неправедно собираемое. ***Из храмины***[303] ***его исторгнет его ангел.****

16. Вкусит он яд змеиный, и язык змей умертвит его.

17. Не увидит он потомства от стад своих, и не запряжет ни дважды *и* ни единожды *быков своих*.

18. Ради пустого и тщетного трудился он: богатство его, от которого ничего не вкусит, подобно твердому, ***несъедобному**** мясу, *и он* не проглотит *его.*[304]

19. Ибо он разорил дома многих немощных, грабил чертоги и не восстановил их.

20. Ни[305] к кому не проявлял он жалости – и так нажил богатства свои. *Но*[306] не получит он того алчет.

21. И не сохранит имущества своего, ибо благо его не будет изобильно.

22. Когда скажет он: «Силен я», – придет на него наказание,[307] и обрушатся на него всяческие болезни,[308]

23. Которые наполнят утробу его, и бич ярости сокрушит[309] его. И Тот, Кто обречет его на болезнь, будет надзирать за ним.

24. Не спасется он от руки *воина с* копьем, и лук медный уязвит его.

25. Стрела пронзит тело его, и зло придет на душу его. И над ним будет Тот, Кто смущает его.

26. И всякая тьма да подстерегает его, ***да пожрет его огонь неугасающий,**** и сосед его причинит всякие *бедствия* дому его.

27. И небо откроет нечестие его, и земля не получит[310] его.

28. Погибель да увлечет дом его до конца, день искушения да наступит для него.

---

303 Т.е. из тела, «храмины духа» (2Кор 5:1) – П.А. Юнгеров.

304 Qu'on ne mache, ni n'avale point. Дословно: (подобно твердому мясу), «которое ни прожевать, ни проглотить». Слав. «клоки не сожваемы и не поглощаемы».

305 Пропущено начальное Et.

306 Et.

307 Tourmente. Дословно: «страдание, мучение».

308 В оригинале – ед.ч.

309 Ajoutera .

310 Т.е. он не «возвратится в землю» (Быт. 3:19).

29. Такова участь человека, нечестивого перед Богом, и доля, полученная им, от Творца своего.

21 ГЛАВА

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Послушайте меня, послушайте слов моих, ибо вы не сказали: «Мы утешаем его».

3. Замолчите, и я скажу вам, только не посмейтесь надо мною.

4. Ибо то не человек[311] меня обличает, и как же мне не разгневаться?

5. Посмотрите на меня и удивитесь, и закройте[312] руками вашими лицо свое.

6. Ибо если вспомню,[313] трепет охватит меня, и тело мое стало домом болезни.[314]

7. ***Почему грешники живут и достигают старости в богатстве[315]**** своем?

8. И потомство их перед ними благоденствует, и дети их перед глазами у них.

9. И дома их обильны, и никто из них не чувствует страха, и наказание Божье не приходит на них.

10. Коровы их не бесплодны; а у женщин,[316] что зачинают, не случается выкидышей: сохранны они и рождают благополучно.[317]

11. Пребывают они, как овцы вечные,[318] и дети их устраивают игры свои.

12. Играют они на арфе и кифаре, веселятся под звук песен их.

13. Поглощены удовольствиями дни их,[319] *а по смерти* почивают они на ложе в шеоле.

---

[311] Car ce n'est pas un homme, qui me reprend. Дословно: «Ибо то не человек, что меня обличает». Изменено в соотв. с греч. LXX.

[312] Placez. Дословно: «положите».

[313] О своих несчастиях. (примечание П.А. Юнгерова).

[314] Et tourment a habite dans mon corps. Дословно: «И болезнь (страдание) обитает в теле моем».

[315] Richesses. Дословно: «богатствах» (своих).

[316] Celles, qui.

[317] Dans leur accouchement.

[318] «Не подвергаясь болезням, хищениям, зверям и т. п.» Олимпиодор.

[319] Ближе к еврейскому тексту, чем к греческому.

14. И скажет такому[320] Господь: «Отойди от Меня! Не хочу Я знать пути твоего!»

15. *Скажут нечестивцы*: «Что сделает[321] *нам* Господь, чтобы мы служили Ему? Или какая нам выгода прибегать[322] к Нему?»

16. И богатство их *было*[323] в их руках. *Говорили они*: ***«А на дела грешников Он не смотрит».****

17. Но расстроен будет совет нечестивых, и Он наведет на них низвержение. И притеснение и скорбь наступят для них.

18. И будут они, как солома перед лицом ветра, как пыль, уносимая бурей.

19. И сыновья его не унаследуют сокровищ его, и Бог накажет его, и тогда грешник[324] узнает, *что бедствия его от нечестивой жизни его*.[325]

20. И увидят глаза его, как убивают детей его, а Бог не избавит их.

21. Потому что такова воля Его о доме его, и он исчерпает[326] долю месяцев своих.

22. Разве нет для[327] него Бога? Того, Который учит мудрости и знанию и Того, Который наказывает убийц.[328]

23. Но один умирает в великом спокойствии, потому что насытился радостями и наслаждениями,[329]

24. ***И утроба его полна жира, и костный мозг его разливается.****

25. А *иной*[330] умирает с огорченной душой, не вкусив *в жизни* ничего доброго.

26. И они вместе спят в земле, и оба покроются червями.[331]

---

[320] Lui. Дословно: «ему».
[321] Que peut-il… Дословно: «Что может Он…»
[322] Близко к еврейскому тексту.
[323] Est. Во фр. наст. вр. Изменено по слав. образцу.
[324] Il. – Заменяем для прояснения смысла.
[325] Le saura. Дословно: «узнает это (об этом)». В соответствии с синодальным переводом, переводом П.А. Юнгерова. Из перевода П.А. Юнгерова: «узнает о своем наказании, увидит кару».
Возможен перевод: le – «Его», «о Нем». Т.е. человек, спрашивающий: «Что может Бог?» узнает, какова сила Бога.
[326] Близко к еврейскому тексту.
[327] Avant. Дословно: «перед» (ним).
[328] Чтение совпадает с Иеронимовым вариантом, но расходится и с синодальным, и с Септуагинтой.
[329] Se rejouit in tout et il a du plaisir.
[330] Добавлено редактором фр. текста.
[331] Использован перевод РБО, правлено по еврейскому тексту.

27. Но я знаю, что вы преисполнены дерзости, и вы противостоите душе моей.

28. Зачем говорите вы: «Где дом княжеский и где покров жилища грешников?»

29. Они спрашивали у путешественников, и те не нашли следов их.

30. Ибо для дня погибели[332] сохраняются[333] нечестивцы и приводятся ко дню бедствия.

31. ***И кто*** возвестит[334] ***пред ним путь его, и кто воздаст ему за то, что он сделал?****

32. И он будет отнесен в гробницу свою, в гробу своем упокоится.

33. *Насыпь* мелких речных камней услаждает его; позади него идут все люди, и перед ним – без числа.

34. Как же вы утешаете[335] меня пустым? Ибо нет мне от вас никакого успокоения.

[332] Mauvais. Дословно: «дурного (дня)».
[333] Attend.
[334] Parle. П.А. Юнгеров «представит». Греч. ἀπαγγελεῖ
[335] Exhortez. Дословно: «убеждаете, увещеваете».

22 ГЛАВА

1. И ответил Элифаз Феманский, и сказал:

2. Разве нет Бога пред ним, Который научает совету и мудрости?

3. Ибо, какая забота[336] Господу, что ты в делах своих непорочен? Или что за выгода Ему, что ты праведен в путях твоих?

4. Какой повод[337] ты дашь Ему, чтобы[338] Он вступил с тобой в спор и пошел с тобою на суд?[339]

5. ***Разве не велика злоба твоя*** перед Ним, ***и не бесчисленны ли грехи твои?****

6. *Верно,*[340] ***ты требовал залог ни за что с братьев своих и отнимал одежду у*** нагого.*[341]

7. Не давал ты воды[342] жаждущему и отнимал кусок хлеба у голодного.

8. Или перед одними людьми ты лицемерил,[343] а нищего повергал на землю.

9. Ты отпускал вдов ни с чем[344] и заставлял страдать сирот.

10. Не потому ли окружили тебя сети, и выступила[345] против тебя великая рать?[346]

11. И свет твой обратился во тьму, и, когда ты заснул, вода нахлынула на тебя.[347]

12. Разве не может Всемогущий поступать по желанию Своему и делающих беззаконие смирить?

13. И говорил ты: «Что знает Крепкий? Или в день мрачный судит Он?

---

[336] Importe – что «важного, значимого».
[337] Raison. Возможен перевод: «причину».
[338] Et
[339] Et ira-t-il plaider avec toi. Дословно: «И пойдет защищаться (в суде) с тобою».
[340] Добавление по П.А. Юнгерову.
[341] П.А. Юнгеров – «нагих».
[342] Point a boire de l'eau
[343] Admirais le visage. Дословно: «смотрел на них восхищенным лицом».
[344] Les mains vides Дословно: «с пустыми руками». Вставлено франц. редактором.
[345] Assailli Дословно: «напала, атаковала».
[346] Armee – «армия, войско» (искушений, испытаний, болезней).
[347] «Когда Иов был спокоен, внезапно все бедствия обрушились на него». Олимпиодор.

14. ***Облако – покров Его,*** и Он не видит, или Он ***круг небесный обходит?»****

15. Соблюдаешь ли ты неизменным путь Его, которым ходят люди праведные?

16. Одни *люди*[348] – ученики, не владеющие каким-либо знанием. Стремительный[349] поток – основание их.

17. Говорили они друг другу: «Что сделает нам Господь?» Или «Что причинит нам Вседержитель?»

18. ***А Он наполнял их дома добром. И совет нечестивых далек от Него.****

19. ***Праведники, видя, рассмеялись, и непорочный поглумился над ними.****

20. И погибло имущество их, и наследие их поедено огнем.

21. Итак, это – дурной *знак*, если ты укрепляешься и плод твой прекрасен.

22. Следи за речами уст своих ***и сложи слово Его в сердце своем.****

23. Но если ты принесешь покаяние и смиришься перед Господом, и удалишь неправду из сердца твоего,

24. То Он утвердит тебя на скале, и ты будешь как камень потока Сефера.

25. И Вседержитель защитит тебя от врагов, и станешь ты вновь чист, как очищенное серебро.

26. И ты обретешь милость перед Господом, и на небо будешь взирать с радостью.

27. И Он дарует тебе то, о чем ты просишь Его, и исполнит то, чего желаешь ты.

28. И Он дарует награду тебе за правду твою, и пути твои осветит *светом*.

29. Ибо поскольку ты смирил себя, ты скажешь: «Он возвысился». И спасет Господь тех, кто смиряет *сердце*[350] свое.

30. Господь избавит человека непорочного, и ты спасешься ***чистотой рук своих.****

[348] Имеются в виду грешники.
[349] Coule – текущий.
[350] Lui-meme – «тех, кто смиряет себя сам; тех, кто смиряется». Дополнение по Пс 33: 18, Пс. 50: 17.

ГЛАВА 23

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Я знаю, что от руки моей *исходит* обличение мое, а рука Его стала тяжела для[351] меня и вырвала стенание *из груди моей*.

3. Чего же я не ведаю, чтобы мне достичь *престола Его,*[352] и что случится со мною, когда я *приду*[353] к концу своему?[354]

4. И Он откроет мне, если есть нечто, что я сделал, и я не удержу уст моих до тех пор, пока не оправдаюсь.[355]

5. И Он также знает обо мне, и Господь дарует мне исцеление, и я уразумею то, что Он говорит мне.

6. И если Он в силе многой выступит против меня, – в ярости Своей не обрушится на меня.

7. Ибо милость и правда от Него *исходят*. Он избавит меня навсегда от наказания моего.

8. Ибо я пойду вперед – и тогда не узнаю,[356] и, *если буду идти* среди последних, не уведаю *Его.*[357]

9. Обернусь налево – не достигну *Его*, оглянусь направо – и ничего не увижу.

10. Но Он знает путь мой и испытал меня, как золото.

11. И я избегну порицания Его: ибо[358] ***я хранил пути Его,**** и не удалялся *от них*.

12. Заповедей Его я не преступал:[359] в сердце[360] свое вложил слово Его.

---

[351] Contre.
[352] Добавлено по Синодальному переводу.
[353] Дополнение по П.А. Юнгерову.
[354] Et que j'arrive jusqu'a sa fin? Дословно: «и что случится со мною к концу моему? / до тех пор пока [приду] к концу моему?»
[355] Je me defendrai Дословно: «пока буду защищаться».
[356] Et je ne serai donc pas – калька с греч. οὐκ ἔτι εἰμὶ. Дословно: «И тогда я не буду». По расшифровке П.А. Юнгерова: «не буду знающим». Цслав. соответствие: «ктому несмь» .
[357] Дополнение для прояснения смысла, в эфиопской версии нет.
[358] Et
[359] Viole – возможно, «уклонялся». Тогда близко к еврейск. варианту.
[360] Dans mon sein Дословно: «во внутренности моей».

13. Кто возразит[361] *Господу* о том, что Он судил[362] *человеку*? Ибо, что пожелает *Бог,* совершит.

14. Посему я вострепетал от Него и увещеваемый помышлял о Нем.

15. ***Потому пред лицом Его смущусь, размышляю***[363] о Нем ***– и Он устрашает меня.******

16. И Господь умягчил сердце мое, и Вседержитель взволновал *душу* мою,

17. Ибо не я понимал,[364] что найдет на меня тьма и лицо мое покроет мрак.

---

[361] Plaider – «выступит с возражением на суде, защитится в суде».
[362] Sujet du judement. Дословно: «о сути (судебного) решения».
[363] Et je pense – Дословно: «и я размышляю».
[364] Ou j'ai su, que. Дословно: «(Ибо) откуда я знал, что (найдет на меня тьма…)».

ГЛАВА 24

1. Почему Господь забывает времена?[365]

2. А грешники передвигают межу свою,[366] грабят они пастуха со стадом его.

3. Уводят они осла у сироты и отнимают вола у вдовицы.

4. Сводят нищих с пути праведного, а все кроткие земли скрываются *от них*.

5. Подобны они ослу в пустыне, вышли они на меня и уклонились от порядка своего. И хлеб их вкусен в юности их.[367]

6. Не чужие ли нивы прежде времени пожинают они? Заставляют они сирот работать в винограднике своем без оплаты и без пропитания.

7. Нечестивцы обманывают их и многих нагими заставляют ночевать без одежд, отнимают они одежду души их.[368]

8. От росы и тумана в пустыне[369] мокнут они, и, не имея покрова, укрываются в пещерах.[370]

9. Они[371] отторгают от сосцов[372] сироту, приносят страдание беременной.

10. Угнетают они нищих и унижают их, отнимают у голодных их кусок[373] *хлеба*.

11. Они оскорбляют бесправных и учиняют над ними насилие, не знают они пути правды.

---

[365] Heures . Возможный перевод: часы. Имеется в виду история человечества (П.А. Юнгеров).
[366] Leur bornes – свои границы.
[367] Dans leur jouness
[368] «Как одежды покрывают тело, так хорошие дела – душу. Потому сказано: «Блажен бодрствующий и хранящий одежду свою, чтобы не ходить ему нагим и чтобы не увидели срам» [Откр. 16:15]. Таким образом, еретики, перенацеливая ум любого, разрушают его добрые дела и явно забирают покров его одежды; и это хорошо сказано: «кто не имеет чем укрыться на холоде». Ибо «покров» относится к праведности, а «холод» – к греху. И есть некоторые, которые в одних ситуациях совершают грех, но в других ситуациях – добрые дела. Как тогда назвать этого человека, что в одном случае совершает грех, а в другом – следует правде, если не «покрытым на холоде»? Ибо он в холоде, и он покрыт, потому что в одной ситуации он сделал дело теплоты истины, а в другой – он сотворил холод греха. Но всякий раз, когда еретики забирают добрые дела от таких людей, они делают так, что эти люди не имеют чем покрыть себя в холоде». (Св. Григорий Двоеслов).
[369] Et la rosee et le brouillard du desert les a trempes. Дословно: «И роса, и туманы в пустыне мочат их».
[370] Rocher . Дословно: «в скале». «В пещерах» – чтение по варианту Иеронима.
[371] Здесь: грешники, нечестивцы.
[372] В оригинале ед.ч.
[373] В оригинале мн. ч.

12. И они выгоняют *праведных*[374] из их города и из их домов, заставляют они громко стенать душу младенцев. Почему же Господь их не судит?

13. Не знающих, когда они живут на земле, *о наказании нечестивцев*[375] и видящих путь праведный, но не ходящих по стезям[376] *его*.

14. Узнав же их дела, Он предает их тьме. А он[377] подготавливается в ночи, как вор.

15. Око прелюбодея[378] смотрит во тьму, и он говорит: «Не увидит меня ничей глаз», – и скрывает лицо свое.

16. Во тьме подкапывает он дома, а днем скрывается,[379] не видит[380] он света.

17. И день для него тени смертной подобен,[381] ибо знает, что наступит смятение и о смерти помышляет.

18. Плывет он по лицу воды, и проклята доля его на земле.

19. И нечестивые увидят, что сухи побеги их на земле и похищены колосья их[382] сирым, который сам над ними не трудился.[383]

20. После сего Он вспомянет ему грех его, и тот пропадет, как туман на рассвете.[384] И воздано будет ему по делам его, и всякий грешник будет срублен, как гнилое дерево.

21. Ибо бесплодной не сделал ничего доброго и матерь с чадом не помиловал.

22. Он ярости низвергал немощных, поэтому, когда он возвысится, пусть не будет уверен за свою жизнь.

23. И, когда сам станет немощным, пусть не надеется на выздоровление, но падет от болезни.

---

[374] Les – их.
[375] Добавление по толкованию Олимпиодора.
[376] Route
[377] Грешник.
[378] Des adulteres. Мн. ч. в тексте.
[379] Ils se cachent . Дословно: «они скрываются». В переводе – ед.ч. для согласования по числам.
[380] Ils ne voient pas. Дословно: «они не видят». В переводе – ед.ч. для согласования по числам.
[381] Et depuis qu'il est jour, l'ombre de la mort est semblable pour tous. Дословно: «И с той поры, как начнется день, тень смертная подобна для всех них (сему дню)».
[382] Ils ont vole. Дословно: «они похищены». В данном переводе «колосья их», у П.А. Юнгерова близко к этому стиху: «урожаи, снопы».
[383] Ce que n'est pas a lui. Дословно: «которые не его», «которые не принадлежат ему».
[384] Le temps de brouillard. Дословно: «время тумана». Возможны переводы: «как погода туманная», «как день туманный», «как дымка рассветная», а также усеченный вариант: «как туман».

24. И он окажется под гнетом многих деяний своих и увянет, как мальва в зной, ***и*** будет ***как колос сам по себе упавший со стебля своего.****

25. И, если это не так, кто скажет мне: «Ты – лжец», – ***и обратит ни во что слова мои?****

25 ГЛАВА

1. И ответил Валдад Окенский, и сказал:

2. Сначала[385] *рассудим*: не вызывает ли трепет[386] Тот, Кто сотворил все, что на высотах неба?[387]

3. Кто думает, что можно покоиться[388] рядом с разбойниками? Или кого не настигнет наказание[389] его?

4. Или как праведный будет чист перед Господом? И как очистит себя сам *человек*, рожденный женщиной?[390]

5. ***Разве не скроется*** *перед Ним* ***луна и не перестанет ли сиять?******[391] И звезды также не чисты перед Ним.

6. Тем более человек – червь, и сын человеческий – труп!

---

[385] D'abord – Калька с греч. Προοίμιον – слав. начало. П.А. Юнгеров толкует это как «первое побуждение».
[386] Ne possede t-il pas la terreur. Дословно: «не охватывает ли страхом».
[387] Les hauteurs du ciel. Возможен перевод: «в вышних неба».
[388]Se reposer. Возможен перевод: «быть в покое», «почивать».
[389] Mal.
[390]S'il est ne de la femme. В франц. подстрочнике: «если он рожден женщиной».
[391] Искаженный стих, основанный на еврейской версии текста.

ГЛАВА 26

1. И ответил Иов, и сказал:

2. Кого ты защищаешь ***или кому хочешь помочь? Не Тому ли, у Кого сила великая и мышца крепкая?****

3. И кому ты даешь советы? Не Тому ли, у кого вся мудрость? Или кого ты испытываешь? Не Того ли, Чье могущество велико?[392]

4. И к кому обращаешь ты речи? И дух, который исходит от тебя, от кого он?

5. Разве исполины меня притесняют? Вода внизу, и она же внутри.[393]

6. Шеол и смерть[394] открыты перед Ним, и нет никого, кто не укроется *от Него*.

7. ***Он распростер север ни на чем, подвесил землю ни на чем*.***

8. ***Он связывает воду в облаках Своих, и облако не расторгается под нею.****

9. Он дает воссесть на престол и возводит на него царя, *когда придет*[395] час его.

10. Он опоясал воду повелением Своим вплоть до того предела, *где* свет граничит[396] с тьмою.

11. Он утвердил столпы небесные, и они содрогаются от порицания Его.

12. Могуществом Своим Он усмиряет море. Уязвляет Он кита порицанием Своим.

13. Затворы небесные чтят Его, и ***Он умертвил змея-отступника повелением Своим.****

14. ***Вот это части пути Его,**** и мы слышим отголоски[397] слов Его, ***а*** грохот ***грома Его, кто уразумеет,***[398] ***когда Он производит его?****

---

[392] La force est ferme. Дословно: «сила крепкая».
[393] Искаженная греч. строка: «Ужели исполины родятся под водою и окрестностями ее».
[394] Le seol est ouvert devant lui et la mort… Дословно: «Шеол открыт перед Ним и смерть…»
[395] A son heure. Дословно: «в час его».
[396] Alternera . Дословно: «Будет смежаться, сойдется».
[397] Ses paroles, qui sont restees. Дословно: «слова Его, которые остаются», близко к еврейскому варианту.

27 ГЛАВА

1. И еще вернулся Иов к предыдущему спору,[399] и сказал:

2. ***Жив Господь, Который судит меня так, и Вседержитель, Который огорчает душу мою,****

3. ***Пока есть еще дыхание[400] у меня****. И это Дух Божий побуждает меня говорить,

4. Потому уста мои не произнесут хулы, и душа моя не помыслит о грехе.

5. Но я полагаю, я[401] явлю вам истину, *сказав*, что я умру и что ***не откажусь от непорочности моей.****

6. И пока я вижу правду, не откажусь от нее, потому что я не признаю себя совершавшим нечестивое.

7. Но если бы противникам моим было бы *уготовано* падение, как грешникам, и *доля* восстающих на меня была бы подобна смерти нечестивцев![402]

8. Что ожидает грешник, какая есть у него надежда? И неверующий в Бога спасется ли?

9. ***Или молитву его услышит Бог?**** Или, если придет к нему нужда,

10. Обратит[403] ли он лицо свое к Нему? И, если призовет *грешник*[404] *Господа*, ответит ли ему Бог?[405]

11. ***Но я возвещу вам, что есть в руке Господней,**** и о том, что у Вседержителя не солгу.

12. Но вы все, вы знаете, что злодея настигает *его же* зло,

13. Вот – участь человеку нечестивому от Господа, и доля сильных, *которая* выйдет им от Вседержителя.

---

[398] Заимствуем эквивалент из Синодального перевода.
[399] Дословно: «К предыдущим словам».
[400] Ame – душа.
[401] Si je. Дословно: «если я…».
[402] Разумеются, кажется, не личные враги Иова (31, 29), а вообще враги исполнителей Божия закона, люди нечестивые (П.А. Юнгеров).
[403] Rencontrera
[404] Il
[405] Lui repondra t-il?

14. Если много родилось сыновей у него, то на гибель, и, если возмужают они, то будут умолять о хлебе.[406]

15. И вдов его никто не помилует.

16. Если соберет он пшеницы,[407] как грязи и как земли, запасет золота,

17. То все это возьмут себе праведные, и имуществом его завладеют искренние.

18. Ибо дом его будет как паутина и подобен снеди для моли.

19. Уснет богач – и не встанет, откроет глаза свои – и не найти[408] его.[409]

20. И устремится на него болезнь, как вода, ***и ночью охватит его вихрь.****[410]

21. Унесет его знойный ветер, и тот ***уйдет, и он развеет его с места**** своего.

22. И *Господь*[411] ***направит на него**** *вихрь*, и не пожалеет, и от руки Его побежит грешник[412] и исчезнет.

23. ***Всплеснет о нем руками Своими****[413] и увлечет его из дома его.

---

[406] Ближе к еврейскому тексту: «не насытятся хлебом», то есть будут просить подаяния.
[407] Recolte – урожай.
[408] Sentira. Дословно: «почувствовать».
[409] Il ne sentira point. Дословно: «и не найдется он».
[410] Tempete – буря, калька с греч. Γνόφος.
[411] Il. Вставка по примечанию П.А. Юнгерова.
[412] Il.
[413] Sa main – «рукою своею».

28 ГЛАВА

1. Есть место, откуда исходит серебро, и у золота также есть место, где оно добывается.

2. И также железо извлекается из земли*, а медь подобно камню высекается.**

3. Он[414] положил границу тьме и исследовал все: и камень темный, и тень смертную.

4. Подобны руслу потока[415] или праху те, кто забывают путь праведный и изнемогают от грехов своих.

5. ***Есть земля, из которой родится[416] хлеб, а под нею как бы огонь клубится.****

6. Есть место, в котором *лежит* камень сапфир, и золота в нем, как песка.[417]

7. Тропы[418] туда не знает птица, не видел ее глаз[419] коршуна,

8. Не ходили[420] по ней сыны[421] горделивых, не прошел[422] по ней лев.

9. Он вознес руку свою на кремень и изменил горы в основаниях[423] их,

10. Человек[424] заставил биться источники вод,[425] и око мое видело все драгоценное.[426]

11. Он[427] открыл глубины рек, явил[428] на свет силу свою.

12. Но где найти премудрость и где место, *в котором обретается* знание?

13. Не знает смертный пути ее, не обретается она в человеках.

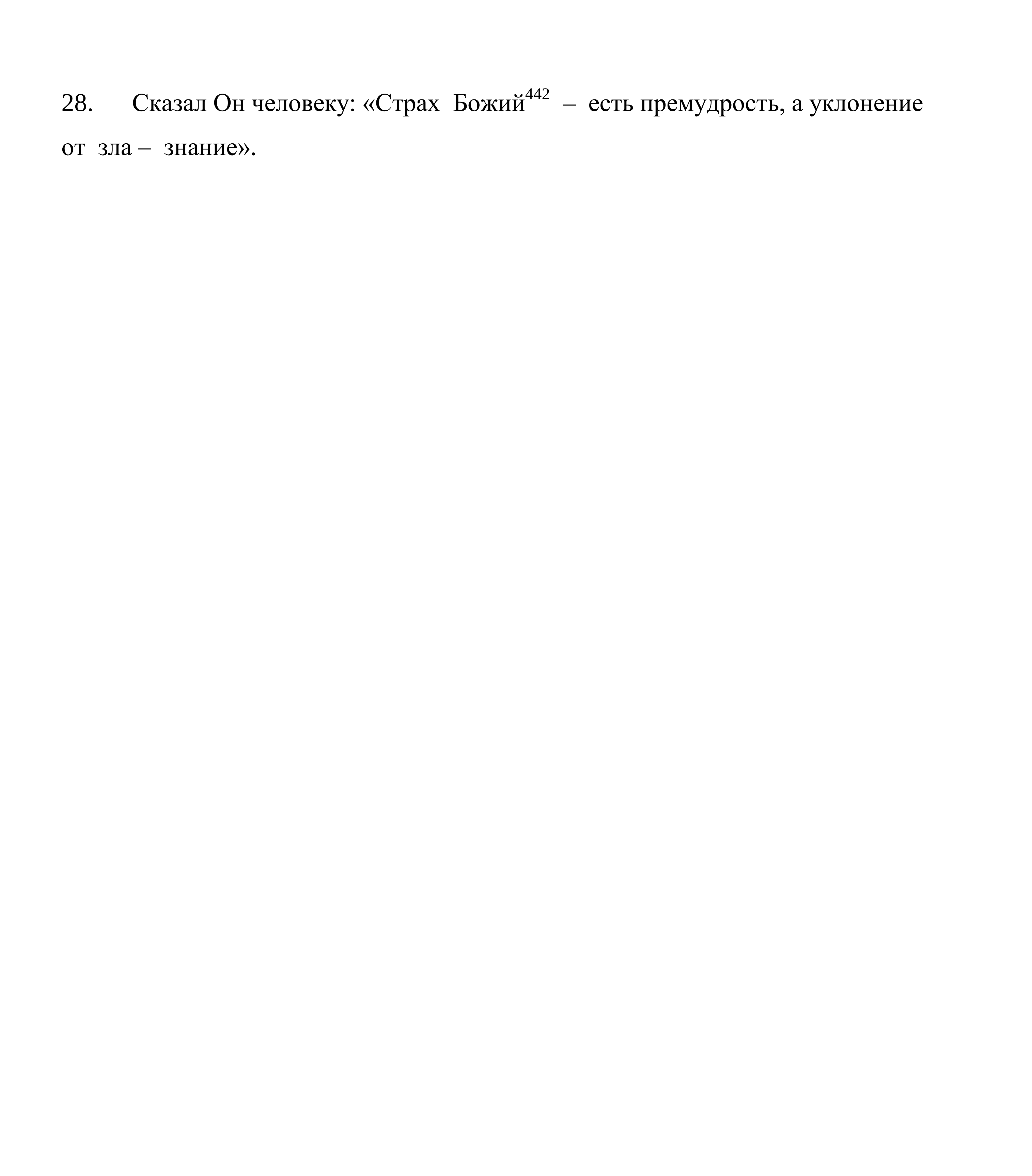
---

[414] Здесь – человек.
[415] La fente d'un fleuve. Подобны в своей «текучести, неустойчивости».
[416] Sort.
[417] Poussiere. Дословно: «праха, пыли».
[418] Et chemin . Дословно: «И тропы…»
[419] Et l'oeil. Дословно: «И глаз (коршуна не видел ее)».
[420] Ne l'ont pas foule aux pieds. Дословно: «не ступали ногами».
[421] Et les fils. Дословно: «И сыны…» (горделивых не ходили по ней).
[422] Et par lui. Дословно: «И по ней (не прошел лев)».
[423] Les montagnes de leurs raciness. Дословно: «(изменяет) горы в корнях их».
[424] Et il. Дословно: «И он…»
[425] Находя ключи с пресной водой, откапывая колодцы, строя ирригационные каналы.
[426] Что создал человек.
[427] Et il.
[428] Et il a montre.

14. Бездна[429] говорит: «Нет ее во мне», и море говорит: «Не пребывает она посреди меня».
15. Не сравнится с ней никакой клад, не уравняется она по цене с серебром.
16. На весах не будет она легче[430] Офирского золота; ни неподдельный[431] мрамор, ни сапфир не перевесят ее,[432]
17. Не сравнится с нею золото и кристалл, *не* выменивается она на золотые сосуды.[433]
18. Безумный и дерзкий не достойны упоминания *перед ней*. Приобретай же премудрость прежде могущества.
19. Не сравнится с ней топаз эфиопский. И с золотом чистым она не уравняется.
20. Где обретается премудрость и где место разума?
21. Ибо скрыта она от всех людей и от птиц в небе утаена[434] она.
22. Шеол[435] и смерть говорят: «*Ушей наших достиг*[436] слух *о ней*».
23. ***Бог хорошо узнал путь ее, и Сам ведает место ее.****
24. Ибо Сам Он видит все, что под небом, и знает все, что на земле.
25. Он Сам взвесил ветра на весах и воду – мерою, когда сотворил их,
26. Зная пределы[437] *их* и исследовав[438] путь гласа.[439]
27. Тогда Он увидел ее и исчислил ее, и установил[440] *ей закон*, и исследовал.[441]

---

[429] Et ainsi l'abime dit. Дословно: «Также и бездна говорит».
[430] Ne se pese pas.
[431] Vrai. Дословно: «настоящий».
[432] Et elle ne se pese pas pour de l'or d'Ophir, ni pour le mambre vrai, ni pour le saphir. Дословно: «И не перевесит ее золото Офирское, ни неподдельный мрамор, ни сапфир».
[433] Et son prix sont le vases d'or. Дословно: «И цена ее – сосуды златые». Несовпадение объясняется калькой с греческого: «και το αλλαγμα αυτης σκευη χρυσα», в котором опущено отрицание, но оно подразумевается. Аналогично в цслав. «изменение ее – сосуди златы». «Изменение» здесь в знач. «цена».
[434] Elle a ete cachee. Дословно: «она утаилась».
[435] Et la mort. Дословно: «И смерть (и шеол говорят…)»
[436] Nous eu avons entendu le bruit. Дословно: «Мы слышали слух». Первая часть «мы слышали» переведена по Септуагинте, слово «слух» – из еврейского текста. Дополнено по Синодальному переводу. (в несколько изменённом виде).
[437] Nombre. Дословно: «число», «меру».
[438] Eprouve. Дословно: «испытав, ощутив».
[439] Т.е. грома.
[440] Et Il la prepara. Дословно: «уготовил ее». Калька с греч. εξηγησατο. Цслав.: «уготова».



28. Сказал Он человеку: «Страх Божий[442] – есть премудрость, а уклонение от зла – знание».

[441] Et Il a attira – Дословно: «привлек», то есть имел власть посылать , либо «располагал», то есть определил ее природные законы. Замененное чтение по переводу П.А. Юнгерова. Использование «attira», возможно, связано с ассоциативной близостью слов «искусить» и «испытать». В греч. Септуагинте: ἐξιχνίασεν – «отыскивать», «исследовать».

[442] Чтение по еврейскому тексту.

29 ГЛАВА

1. И возобновил *речь* Иов, и, начав, сказал:

2. Кто возвратит меня в дни месяцев ранних, когда Господь оберегал меня,

3. Когда светильник Его светил над головою моею, когда в свете Его я ходил среди тьмы;

4. Когда я был исполнен благословением и Бог посещал дом мой;

5. Когда богатства мои были в изобилии, а вокруг меня были слуги мои,

6. Когда пути мои были смазаны маслом, а молоко разливалось по горам моим?

7. Когда я с честью выходил утром из города, ***и на площади ставил трон свой.******

8. И юные, когда видели меня, скрывались, а все старцы ожидали меня.

9. И при мне князья прекращали речь свою и не говорили более, полагали они перст[443] на уста свои.

10. И слушавшие меня ***ублажали меня,**** и язык их прилипал к гортани их.

11. И *всякое* ухо, слышавшее меня, благословляло меня, и *всякое* око, видевшее меня, прославляло меня.

12. Ибо я избавлял нищего от руки притеснителя и поддерживал сироту, у которого не было защитника.

13. Погибавшие восхваляли меня, и уста вдов благословляли меня.

14. Облекался я в правду и в праведность одевался, как в тунику.

15. ***Оком я был слепому и ногой – хромому.****

16. Был я отцом для нищих, и *судебное* дело, которого не знал, *тщательно* расследовал.

17. Сокрушал я челюсти нечестивым и из зубов их вырывал награбленное.

18. И думал я: «Возвышусь, достигну старости, много лет проживу, как ствол финика возрасту».

19. Орошается водой[444] корень мой, и роса ниспадает на плоды[445] мои.

---

[443] Leurs mains Дословно: «руки свои», т.е. прикрывали ладонью уста свои.

20. Слава моя обновляется у меня, пойду я – и лук мой в руке моей.

21. *Старцы* слушали меня и внимали мне, и безмолвствовали на совете моем.

22. И к речам моим ничего не прибавляли и радовались, ***когда я говорил им.****

23. ***Как земля иссушенная ждет дождя,**** так они *ожидали* слова моего.

24. ***Если и улыбнусь им, они не верят, и свет лица моего не мерк.****

25. Я избирал им путь и сидел посреди старейшин, и восседал один как царь, и, когда они ***плакали,***** я утешал их.[446]

[444] L'eau s'est repandue dans ma racine. Дословно: «вода проливается на корень мой».

[445] Французское слово «moisson» соотв. слав. «жатва». В оригинале «θεϱισμῷ» имеет несколько значений: 1) «жатва», 2) «плоды».

[446] Ils se soumettaient a moi. Дословно: «они бывали утешены мною».

30 ГЛАВА

1. Теперь же насмехаются надо мной слабосильные и сегодня наставляют меня те,[447] отцов которых я презирал и которых я не считал равными псам в стаде своем.

2. И какая польза была бы мне от силы рук их? И гибель настигнет[448] их.

3. От голода просят они подаяния *и на хлеб с жадностью смотрят,*[449] вчера бежали они[450] в пустыню из-за стеснения и нищеты.

4. Блуждают они[451] и, нуждаясь, просят милостыни,[452] живущие[453] заблуждаясь, обесчещенные и униженные, и лишенные всего доброго, грызут они[454] корни деревьев от лютого голода.

5. Восстали на меня воры,

6. Домом которых стали пещеры скальные.[455]

7. И между деревьев[456] кричат они,[457] на траве полевой ночуют.[458]

8. Сыновья безумных и безродных, мудрость которых исчезла от земли.

9. Теперь *страдания* мои стали пищей для песен их, и *жизнь* моя – сплетней.[459]

10. Стал я отвратителен[460] для них, и они удаляются от меня, не стыдятся[461] плевать в[462] лицо мое.

11. Ибо *Господь,*[463] открывший колчан Свой, ищет убить меня,[464] и Он наложил узду на лицо мое.

---

[447] A part – калька с греч. ν μέρει – слав. отъ части.
[448] Viendra sur eux. Дословно: «придет на них»
[449] Lorsqu'ils lechent Дословно: «в то время как они облизываются».
[450] Ceux qui Дословно: «те, кто».
[451] Ceux qui Дословно: «те, кто».
[452] Et demandent, et mendient. Дословно: «И нуждаются, и нищенствуют».
[453] Ceux qui. Дословно: «те, кто».
[454] Qui machent Дословно: «которые грызут».
[455] Ceux qui avaient leurs maisons dans les creux des rochers. Дословно: «те, чьи дома в пещерах скальных».
[456] De l'echo – среди тех мест, где раздается эхо. Слав: «в дебрях».
[457] Et qui criaient Дословно: «И которые кричат».
[458] Et qui se cachaient. Дословно: «И ночующие».
[459] Je suis une cithara pour eux et je suis leur fable. Дословно: «Я сделался кифарою их и стал для них притчею».
[460] Et ils me haissent. Дословно: «И они отвращаются от меня».
[461] Et ils ne cessent. Дословно: «и они не стыдятся».
[462] Sur – на (лицо мне).
[463] Il

12. И восстали они справа с силою, и Он простер стопы Свои на меня, и навел гибельную тропу на меня.

13. Он изгладил[465] следы мои и совлек с меня одежды мои.

14. Уязвил Он плоть мою и ***поступил со мною, как захотел,**** и я истаял в скорби.

15. Болезни непрерывно посещают меня, и душа моя отходит и удаляется, и жизнь моя пронеслась, как облако.

16. ***И теперь во мне изливается душа моя,**** и дни мои исполнены печалями.

17. Всю ночь ломят кости мои, и жилы мои расслаблены.

18. С большой силой схватился за Он одеяние мое и душит меня, как[466] тесный ворот на шее моей.

19. И Он попрал меня подобно глине, и доля моя стала прах и пепел.

20. Взываю к Тебе, и не слышишь меня, а они явились и не понимают меня,

21. Те, кто напали на меня без милосердия, и рука, которая покарала меня, тяжела.

22. Ты забыл меня среди рыданий *моих* и удалился из жизни моей.

23. Знаю я, что смерть сокрушит меня, ибо[467] дом всех смертных – земля.

24. И я желал бы удавиться или по крайней мере умолял бы другого, чтобы он сделал это для меня!

25. А я плакал над всяким немощным и проливал слезы, когда видел страдающего человека.

26. Но укреплялся я во благе – и вот настигли меня дни печали. ***Я ждал света, а нашла на меня тьма.****

27. ***Внутренности мои вскипели, и не умолкнут.**** И день нищеты настал для меня.

[464] Et Il a ouvert son carquois et a cherche a me tuer. Дословно: «И Он открыл колчан Свой, и ищет убить меня».
[465] Detruit. Дословно: «сокрушил».
[466] Il a serre le collet sur mon cou. Дословно: «И Он – тесный ворот на шее моей».
[467] Et

28. Прихожу я в собрание малое, и нет человека, который изгнал бы меня: нахожусь я среди плачущих и рыдаю я.

29. Стал я братом филинам и другом птицам.[468]

30. Кожа моя почернела весьма, *солнце* опалило[469] меня, и все кости мои иссохли.

31. Скорбь заменила мне кифару, и рыдания стали песнью моей.[470]

---

[468] Я уподобился пеликану в пустыне; я стал как филин на развалинах (Пс. 101)

[469] J'ai ete brule. Дословно: «я опалился».

[470] Ma douleur a ete pour moi une cithare et mes pleurs se sont changes en chant. Дословно: «Скорбь моя стала кифарой моей и рыдания мои заменили (мне) песнь».

ГЛАВА 31

1. ***Заключил я завет с глазами моими*,*** чтобы[471] не засматриваться на девицу.

2. И не вкусил я доли *моей* от Бога, и *не обрел* наследия от Вседержителя с небес.

3. Горе к смерти – человеку нечестивому и в отчуждение – делающим беззаконие.[472]

4. Не Сам ли Он видит путь мой, *не* Он ли исчисляет все шаги мои?

5. Если ходил я с насмешниками и нога моя уклонялась от пути моего,

6. То[473] встал я на весы правды, и Бог да узнает о непорочности моей.

7. Если[474] нога моя сошла с пути моего и если сердце мое следовало за очами моими, и если принимал я дар нечестивый десницей моей,

8. То пусть я посею, а другие съедят урожай мой;[475] ***пусть я не буду иметь корня[476] на земле.****

9. Если следовало сердце мое за женщиной *иного*[477] мужа и если я гулял перед дверями[478] дома ее,

10. То пусть жена моя достанется другому, а сыновья мои будут презрены.

11. ***Неудержима ярость гнева за осквернение жены другого мужа.****

12. *Это* – огонь, горящий во всех частях тела. ***На что нападет, то до корня истребляет.**** [479]

13. И если б я нарушал бы права[480] слуги моего или служанки моей, когда они судились передо мною,

---

[471] Et je n'ai pas regarde Дословно: «И я не засматривался» (на девицу).
[472] Грех становится в отчуждение делающему беззаконие от Бога (Олимпиадор) и других людей.
[473] Et si.
[474] Et si
[475] Le – это.
[476] Je sois sans racine. Дословно: «И я буду без корня».
[477] Курсив в оригинале.
[478] Ед. ч. в тексте.
[479] Et qui arrache depuis le racines ou il est entre. Дословно: «И который истребляет до корня все, до чего дойдет».
[480] Le droit. Возможный перевод: «право».

14. То что я сделаю, когда Бог произведет надо мной суд? А если бы Он посетил меня, что бы я ответил перед Ним?

15. Разве не так же я зачат в утробе, как и они,[481] и не обитали ли мы в одном чреве?

16. Но раньше я получал вещи, которые хотел, и око вдовы не заставлял проливать *слезы*.

17. *Или* когда хлеб свой я ел один и не давал сироте от него?

18. Ибо я пестовал от младости их,[482] как отец их, и взращивал[483] от чрева матери их.

19. Или когда я видел нагого и не одевал его, когда он погибал от холода?[484]

20. И немощные желали мне блага, и плечи их согревались шерстью, *состриженной* с овец моих.

21. ***И если я поднимал на сироту руку свою, надеясь на великую себе помощь,****

22. То пусть плечо мое отпадет от ключицы, и рука моя от плеча отломится.

23. Ибо страх Божий охватывает меня, и бича[485] его я не избегну.

24. И скрывал ли я золото мое во прахе, и надеялся ли на драгоценные камни, чья цена велика,

25. Радовался ли я бесчисленному имению моему и полагал ли руку свою на богатства несчетные;

26. Разве не видим мы, что солнце восходит,[486] *затем* скрывается,[487] и луна исчезает, ибо не властна она над собой?

27. И если есть нечто, что развращает сердце мое тайно, и если я полагал руку мою на уста мои и целовал ее,

---

[481] Comme j'ai ete engendre dans le sein (maternel), ne le furent ils pas, eux aussi, de meme?   Дословно: «Как я был зачат в чреве матери, не были ли *и* они, подобно мне?» Возможен перевод: «…они также, как и я?»

[482] Сирот.

[483] J'ai eleve. Дословно: «я поднимал, взращивал» и в первом, и во втором случае.

[484] В оригинале вопросительного знака нет.

[485] Atteinte. Дословно: «ущерба, пагубного действия».

[486] Qui se leve. Дословно: «которое восходит».

[487] Et se couche.

28. ***То пусть это вменится мне в великое беззаконие, потому что я солгал перед взглядом Вышнего Бога.****

29. Если я радовался падению врага моего и говорил: «Хорошо!», –

30. То пусть уши мои услышат злое и дурная слава разнесется обо мне среди народа моего.

31. Не говорили ли[488] мне служанки мои: «О, кто бы дал нам *возможность* насытиться плотью его?», – потому что был я очень добр?[489]

32. Ибо странник не оставался на улице, ведь дверь моя была открыта всякому проходящему,

33. И если я совершал большой грех, скрывал ли я его,

34. Ибо я не стыдился перед множеством народа исповедать его, и если нищий нагим уходил от ворот моих, что бы мне дал всякий,[490] кто меня слышит?[491]

35. И я не боялся руки Божьей. И если б я имел долговую книгу на моих должников,

36. То возложил бы ее на плечи мои

37. И читал бы ее перед народом, и разорвал бы ее, и вернул бы ее, *ничего не взяв* с того, кто мне должен.

38. Если стонала от меня земля и из-за меня плакали борозды ее,

39. Если я богатства ее вкушал один, не заплатив, выгонял[492] хозяина земли и огорчал душу его,

40. То пусть вместо пшеницы она произрастит мне плевелы и вместо ячменя – терн.

---

[488] Et si (mes serviteurs) me disaient. Очевидно, калька с ошибочного эфиопского чтения.
[489] Compassion – скорее, «сострадателен».
[490] Quelqu'un . Возможен перевод: «Некто».
[491] Строка представляет собой смесь 31:34 (дал бы нищему; буквально: «Позволял ли немощному выходить из моих дверей с пустыми руками» (По Септагинте П.А. Юнгерова) и 31:35 (О если бы кто выслушал меня!)
[492] Si j'ai chasse. Дословно: «если я выгонял».

ГЛАВА 32

1. И перестал говорить Иов. И замолчали три друга его, и ничего не ответили Иову, потому что Иов был прав перед ними.

2. И Элиус, сын Варахиилов, Вузитянин из рода арамейского Авситидийской земли, воспылал гневом, и пришел он в великий гнев, потому что *Иов*[493] считал *себя* правым перед Богом,

3. ***И сильно разгневался***[494]***** на трех друзей его за то, что не смогли они ответить Иову как равному, а[495] смотрели на него, как на нечестивца.

4. И Элиус ждал, что они ответят Иову, ибо они были старше летами, чем он, по дням своим.

5. И увидел Элиус, что не было больше речей из уст троих мужей, и воспылал яростью на них.

6. И Элиус, сын Варахиилов, Вузитянин, ответил и сказал: «Я молод днями своими, а вы, вы старцы,[496] и исполнены[497] летами, и потому я молчал, боясь говорить вам, что я думаю.

7. И сказал я: «Но не года рекут и не многолетний,[498] знает мудрость,

8. Но есть дух, *нисходящий* на смертных:[499] дыхание Вседержителя, которое наставляет их.

9. Не мудры многолетние[500] и древние не ведают суда *истинного»*.[501]

10. Но я сказал: «Послушайте меня, и я скажу вам, что знаю, и выслушайте речи мои».

11. И я научу вас, пока вы слушаете, до тех пор, пока вы ищете, что сказать.

---

[493] Курсив в оригинале.
[494] Ils se mit en grande colere. Дословно: «пришел в великий гнев».
[495] Et parce qu'ils l'avaient regarde comme un pecheur. Буквально: «И за то, что смотрели на него как на нечестивца».
[496] Vous etes des vieillards Дословно: «вы старше», калька с греч. Чтение по П.А. Юнгерову.
[497] Avance. Дословно: «старшие, стоящие впереди».
[498] Celui don't les hivers sont nombreux . Дословно: «тот, у кого много зим».
[499] L'esprit qui est sur le mortel. Дословно: «дух, который на смертном»
[500] Celui don't les hivers sont nombreux . Дословно: «тот, у кого много зим».
[501] Добавление по синодальному переводу. Возможно, имеется в виду суд Божий.

12. И вот нет никого, чтобы ответить Иову, и никого среди вас, чтобы он ответил[502] ему на то, что он сказал.

13. Ибо не говорите: «Мы постигли божественную мудрость, и мы возвысились»,

14. Вы позволили человеку говорить такие речи.

15. Вы испугались, и не отвечали *более,*[503] и речи ваши обветшали.

16. И я ждал, и не говорил, *но* так как вы замолчали и не отвечали, *то и я хоть отчасти отвечу*.[504]

17. И ответил Элиус, и сказал:

18. И я скажу еще: многое я должен[505] сказать, и дух в утробе моей убивает меня.

19. Ибо утроба моя стеснена, как *кожаный* мех, и она кипит, опаляя, и ***рвется**** подобно меху плавильщика.

20. Буду я говорить, чтобы стало ***легче**** мне, и растворю уста свои.

21. Ибо я не постыжусь человека и не устрашусь смертного.

22. Ибо не знаю лицемерия, и нет никого из людей, кого я убоюсь.[506]

---

[502] Qui lui repondit. Дословно: «Чтобы таковой ответил» (ему).
[503] Вставка по П.А. Юнгерову.
[504] Строчка оборвана по еврейск. образцу. Восполняем по А.А. Юнгерову.
[505] J'ai.
[506] Ait honte. Дословно: «постыжусь». Под влиянием 32:21.

ГЛАВА 33

1. Но, послушай, Иов, слов моих и внимай речам моим.

2. Вот я отверз уста мои, ***и язык мой заговорил.****

3. И сердце мое помышляло о чистом, и мудрость уст моих чистому научает.

4. Дух Божий сотворил меня, и дыхание Вседержителя меня наставляет.

5. Если можешь, ответь мне на речи сии; внимай мне, а я буду говорить тебе, и ты ответишь мне.

6. Ты из брения сотворен, как и я, и мы образованы[507] *из одного и того же.*[508]

7. Я не опечалю тебя, и ты не будешь сомневаться во мне. И также рука моя не будет тяжела для тебя.

8. Но ты произносишь хулу свою, и *потому* услышишь слова речей моих.

9. Отчего ты сказал: «Непорочен я, и нет во мне греха» и «Праведен я и не совершал беззаконий.[509]

10. И Он без вины обвинил меня,[510] и сделал меня противником *Своим*,

11. Ибо на место скользкое поставил Он ноги мои и обозрел все пути мои?»

12. Как же ты говоришь: «Прав я, а Он не слышит меня»? *Ибо* Вечен Тот, Кто превыше смертных.

13. Как же ты говоришь: «Не слышит Он всех слов оправдания моего»? [511]

14. *Ибо* один раз говорит Господь, *а* во второй раз во сне, а иначе в гласе[512] ночном.

15. И Он наводит на человека сильный страх, когда тот спит на ложе своем.

16. Тогда открывает Он сердце человека, чтобы узрел он величие, и устрашает *его*.

---

[507] Detaches. Дословно: «выделены», «оторваны».
[508] Дополнение по П.А. Юнгерову.
[509] Peches
[510] Et ce n’est pas pour moi ce qu’il a dit. Дословно: «И не обо мне то, что Он сказал».
[511] Tous le discours de ma justice. Дословно: «все речи о правде моей».
[512] Dans les discours. Дословно: «в речах».

17. И Он удаляет человека от греха его, и спасает тело его от падения.

18. И избавляет душу его от смерти, чтобы не пал он в битве,

19. Или увещевает его болезнью на ложе его, укрепляет[513] все кости его.[514]

20. И человек[515] не может вкусить никакой хлебной пищи, а сам желает пищи.[516]

21. А потому высыхает тело его, и обнажаются кости его.[517]

22. ***Приближается к смерти душа его, и жизнь его – к аду.**** [518]

23. И хотя бы была тысяча ангелов смерти, ни один из них не умертвит его, если помыслит он в сердце своем обратиться к Богу, *если*[519] расскажет он человеку о грехе своем, объявит о проступке своем.

24. И он сохранит себя, чтобы не впасть ему в смерть, и обновит душу свою, как краску на стене, и кости его костным мозгом наполнятся,

25. И плоть свою ***сделает нежной, как у младенца,**** и возрастет крепость[520] его среди людей.

26. И сотворит таковой человек молитву Богу, а Он примет ее и войдет с лицом безмятежным,[521] как только тот помолится.[522] И Он воздаст человеку за праведность его.

27. И вот укоряет себя человек и говорит себе: «Что же я сделал? Не по грехам моим воздал мне Господь.[523]

28. Он спас душу мою, чтобы не пришла она в тление и дабы жизнь моя видела свет».

---

513 Ses os se font durs – укрепляются.
514 «Костями называет доблести душевные, — таковы: правда, воздержание, благочестие и всякая добродетель» (Афанасий Великий). Близко к Пс. 33.
515 Il
516 Manger – есть.
517 Et Il paraitre nu dans ses os. Дословно: «И Он обнажает кости его».
518 Et son ame a ete pres de la mort, et sa vie – du Siol. Дословно: «И душа его при смерти, и жизнь его – возле ада».
519 Pour qu'il.
520 Il le rendra le plus ferme des hommes. Дословно: «И Он возвратит ему более крепости среди людей» (чем было ранее).
521 Бог войдет в дом человека. Толкование с опорой на Синодальный перевод.
522 Parlera Дословно: «скажет».
523 Et Il ne me suffit pas de ce qu'il a trouve dans mon delit. Дословно: «И Он [поступил со мною] не соответственно с тем, что изыскал Он в грехе моем»

29. Вот все это – *то*, что совершает Крепкий, и есть три пути для человека.[524]

30. Но Он избавил душу мою от смерти, чтобы жизнь моя была посвящена[525] поклонению *Богу* во свете.

31. Послушай меня, Иов, и внимай мне, храни безмолвие, а я буду говорить.

32. Но если есть у тебя нечто, чтобы сказать мне, то говори, скажи, *ибо* я хочу, чтобы твое дело было правым.

33. А, если нет, слушай[526] меня *и* молчи, и я научу тебя мудрости.

---

[524] «То есть в обращении, в испытании и в смерти, потому что в этих трех состояниях человек сначала страдает горькой печалью, а после того утешается великой радостью безопасности». (св. Григорий Двоеслов).

[525] Offre. Дословно: «посвятила себя»

[526] Toi, entends-moi. Дословно: «ты послушай меня».

ГЛАВА 34

1. И ответил Элиус, и сказал:

2. Послушайте меня, мудрые, и с усердием[527] внимайте мне, разумные.

3. Ибо ухо разбирает слова,[528] и гортань пищу отведывает.

4. Изберем же для самих себя испытание, узнаем между собою, что лучше для нас.

5. Ибо Иов говорит: «Праведен я, а Господь обрек меня на суд.[529]

6. Отверг Он правду мою, и я опечален несправедливостью без вины».

7. Какой человек подобен Иову, который пьет терпение, как воду?

8. И не грешил он, не совершал беззакония, уклонялся от общения с поступающими нечестиво, не ходил *одним путем*[530] с грешниками.

9. И не говори: «Господь не накажет человека, и Бог не посетит его».

10. И ныне, разумные сердцем, послушайте меня: не влекитесь ни *к тому, чтобы* грешить перед Богом, ни *к тому, чтобы* искажать правду перед Вседержителем.

11. И Он воздает всякому человеку по делам его и настигает человека по пути его.

12. Так ли вы рассуждаете: «Господь совершает несправедливое, и Вседержитель искажает правду»?

13. Он – Тот, Кто сотворил землю; Кто создал то, что есть *в* поднебесной, и все, что на ней?

14. И, если бы Он хотел, Он бы удержал ***всякое дыхание,**** которое исходит от Него, и забрал бы *его*.

15. И всякая плоть умерла бы в тот миг, и всякий смертный возвратился бы в прах, из которого он сотворен.

---

[527] Bien – хорошо.
[528] Discours. Дословно: «речи»
[529] Jugement. Допустимый перевод: «осуждение»
[530] Вставлено для разъяснения по Пс. 1.

16. А если *ты считаешь*, что Он не таков,[531] то исправься и услышь сие, и внимай словам речей моих.

17. Вот Кто ненавидит нечестие, и Кто истребляет жестоких, Он – Вечный *и* Праведный.[532]

18. Богохульник – тот, кто говорит Царю: «Ты грешен», и скверен тот, кто скажет тоже Князю,[533]

19. Кто не чтит лица знатного и кто не знает почтения великому, тот не будет бояться их.

20. Тщеславие[534] поразит их. И того, кто бранит,[535] и человека не слушает, и *того, кто* творит зло нищим.[536]

21. *Ибо* Он Сам увидит дела человека, и ничего из того, что сделал он, от Него же не скроется.

22. И нет места на земле, где бы могли скрыться те, кто делает беззаконие.

23. Ибо не укроются более – Бог видит все.

24. Он знает то, что нельзя постичь: славное[537] и изумительное, *чему* нет числа.

25. Он знает дела их, и ***Он обратит*** их ***в ночь****, и ужаснет *их*.[538] [539]

26. И истребит грешников, но праведные суть перед Ним.

27. Но уклоняющимся от закона Божия и не познавшим суда Его

28. Так, что дошли до Него стенания убогих и услышал Он рыдания нищих,

29. Он дарует им покой – и кто покарает?[540] Он[541] сокроет лицо Свое – и никто не узрит. И от[542] всякого человека, и от всякого народа вкупе.[543]

---

[531] s'il n'en est pas ainsi. Дословно: «в обратном случае», «а если не так».
[532] L’eternel Juste.
[533] «Эти слова относятся к Богу, Который есть Царь царей и князей, и власть Его распространяется на каждого, так что нет преимущества ни богатому, ни бедному». (Св. Ефрем Сирин)
[534] La vanite. В свете контекста строки: возможно, «тщета».
[535] Et celui, qui crie. Дословно: «того, кто кричит».
[536] Et a fait mal contre les pauvres. Дословно: «и причинял зло нищим». В оригинале идет речь об одном и том же человеке: « и того, кто бранит, и человека не слушает, и причиняет зло нищим». В строке были согласованы времена.
[537] Des choses glorieuses Дословно: «вещи славные» (и изумительные).
[538] Курсив по источнику.
[539] «Особенно следует понимать, что каждый грешник может быть «низвергнут в ночь» двумя способами: когда его уязвляют страдания от наказания извне, либо когда он ослеплен тайным приговором внутри. Он падает во тьму ночи, когда он теряет навсегда свет жизни по последнему суду. Потому написано: «Связав ему руки и ноги бросьте его во тьму внешнюю» [Мф. 22:13]. Ибо он затем отправляется силой во тьму внешнюю, потому что он теперь ослеплен по своей воле тьмой внутренней» (Св. Григорий Двоеслов).

30. И Он поставил на царство человека лицемерного по коварству народа *того*.

31. И сказал Он храброму: «Забрал Я, и ничего не возьму *в залог*.[544] [545]

32. И Я Сам увижу, и ты также, ты покажи Мне: если Я сотворил несправедливое, то[546] Я не вернусь *к сему*.

33. От тебя ли Я получу ее,[547] чтобы ты уклонился? Ибо *тогда* ты бы выбирал, а не Я. И, если есть нечто, что ты утаиваешь, говори!»[548]

34. Ибо ***разумные сердцем скажут это же,**** и человек мудрый внемлет речам моим.

35. Но нет у Иова мудрости в словах его,[549] и речи его не подобают мужу рассудительному.

36. Но послушай, Иов, не отвечай, как безумные,

37. Чтобы мы не увеличили грехи наши и не *вменилось*[550] нам *в* беззаконие многословие речей перед Богом.

---

[540] Строка неясная. Толковники (Григорий Двоеслов, Филипп Священник, А. П. Лопухин) считают, что слова «дарует мир» относятся к «нищим и убогим», под которыми понимается Церковь. Однако 27-28 ст. эфиопского текста позволяют сделать вывод, что речь идет о нечестивцах, которые получают в земной жизни временный мир, и их никто не карает, но они будут наказаны в вечности.

[541] Et Il – И Он.

[542] Pour – «на». Калька с греч. Κατὰ, сохраненная в эфиопском тексте. Неполное предложение, по смыслу относящееся к «Он сокроет лицо». Септуагинтальный синтаксис сохранен.

[543] A la fois . Пользуемся церковнославянским переводом

[544] Восстановлено по П.А. Юнгерову.

[545] Je n’ai rien pris.

[546] Pour que Буквально: «чтобы» («Я не вернулся к этому»)

[547] Правду.

[548] Здесь в 31-33 ст. Элиус говорит как бы от лица Бога.

[549] Qu’il parle. Дословно: «в том, что говорит он».

[550] Et pour que ce ne soit pas pour nous une faute. Дословно: «И чтобы не было для нас беззаконием» (многословие речей перед Богом).

ГЛАВА 35

1. И ответил Элиус вновь, и сказал:

2. Что это ты говоришь, споря[551] *с Богом?* Кто ты, чтобы говорить: «Праведен я перед Господом»?

3. И ты сказал: «Что будет мне, если я согрешил»?

4. Я отвечу тебе, тебе и трем друзьям твоим.

5. Воззри на небо и уразумей, и познай: насколько превыше тебя высота облаков?

6. И, если ты согрешил, что сделаешь Ему? И, если дела твои сочтены, что можешь[552] сделать[553] Ему?

7. И, если ты праведен, что можешь дать *Ему* и что Он приемлет из руки твоей?

8. От мужа, подобного тебе, грех твой и от сыновей живущих[554] – праведность твоя.

9. От собрания клеветников рыдают[555] они, от руки многих ***вопиют****[556] они.

10. И *никто*[557] не говорит: «Где Бог, Который сотворил меня, Который установил сон во время ночи;

11. Который[558] отличил меня от зверей земных и от птиц небесных?»

12. Вот взывают они, а Ты и не слышишь их из-за бесчестья злодеев.[559]

---

[551] En disputant – возможно, «в споре (с Богом)»/ «говоришь (и) споришь» (с Богом).
[552] Peux-tu faire
[553] Тавтология глагола «сделать» соответствует оригиналу.
[554] Т.е. живущих на земле, людей.
[555] Crieront
[556] Crieront .
[557] Дополняем по синодальному переводу. Il ne dit pas – калька с греч.
[558] Et qui.
[559] «Потому что, когда угнетенные плачут, они, безусловно, заслуживают того, чтобы быть услышанными ради них самих, но, их желания отложены из-за гордости их угнетателей. Ибо справедливый Бог позволяет своему собственному народу быть угнетенным в его мирских благах, и жестокость насилия греховно увеличивается, чтобы, пока жизнь одних протекает в очищении, нечестие других могло бы дойти до предела. Но часто случается так, что праведники, пребывая в скорби, даже в этой жизни наслаждаются небесным утешением, которого они не просят в этой жизни. Ибо они желают быть спасены не ради самих себя, а ради спасения своих врагов, чтобы, когда Всемогущий Бог избавит их, своего рода чудом от бескрайней опасности, Он может явить Свою силу даже их гонителям, и может доставить их врагов в вечность тем же самым способом, каким Он спасает свой народ в этом мире. Как и пророк также, говоря языком мучеников, сказал: «Избавь меня, ради

13. Ибо не хочет Господь видеть нечестивца, потому что всеведущ Вседержитель, и Он спасает меня от делающих беззаконие.

14. Вступи же с Ним в спор, если сможешь восхвалить Его, ***как и теперь делаешь.****

15. Также нет человека, который бы знал меру[560] ярости Его и который имел бы попечение о великом грехе своем.

16. ***И Иов напрасно открывает уста свои и по неведению*** своему ***умножает речи*** свои***.****

врагов моих» [Пс. 68:19]. Как будто бы он говорил: на самом деле, для себя я не ищу спасения от временной скорби, но, все же, я хочу быть спасенным из-за моих врагов, чтобы, пока моя жизнь видится каким-то чудом сохраненной, твердость моих врагов может быть смягчена при самом взгляде на чудеса. Так как Господь часто спасает жизнь своего народа в этом мире для обращения своих врагов, поэтому Он часто не слушает плач своего народа ради осуждения его гонителей, а именно, чтобы добавить к их вине то, что они радуются своей победе». (Св. Григорий Двоеслов).

[560] Le temps – долю.

ГЛАВА 36

1. И возобновил речь Элиус, и сказал:

2. ***Подожди немного, и я еще научу тебя, ибо у меня еще есть слова***[561] ***для тебя.****

3. Наставление *мое*[562] начну[563] я издалека, но я поведаю мои дела правды,[564] речи истинные,

4. В которых[565] нет лжи. Не услышал ли ты нечестия?

5. Но ты знаешь, что Бог не отвергнет неповинного; Он – ***Сильный Крепостью.****

6. Не оживит Он сердце грешников, но даст ***суд**** [566] нищим.

7. Но не отвращает Он очей Своих от праведных,[567] и посадит их[568] на престолы с царями, и посадит выше их, и они прославятся:

8. И те, чьи руки связаны цепями, и те, кто связаны[569] узами нищеты.

9. ***И Он объявит***[570] ***им***[571] ***дела их* и грехи их, ибо они умножились.******

10. Но слышит Он праведного и говорит: «Отвратились они от грехов своих».

11. Если они ***послушаются**** и будут смиренны, то окончат дни свои добром и годы свои в наслаждениях.

12. Но о грешниках *известно, что* Он не спасет их, ибо они не захотели узреть[572] Бога, и, когда Он увещевал их, не слушали *Его*.

13. Лицемеры вызовут в сердце Его гнев, и они не восстенают, когда Он смирит их.

---

[561] Souffre-moi un peu, et encore je t'instruirai, j'ai encore a parler. Дословно: «Подожди немного, и я еще научу тебя: я вновь желаю говорить *с тобою*».
[562] Дополнено по П.А. Юнгерову.
[563] Вариант текста в первом полустишии ближе к еврейскому.
[564] De justice. Возможен вариант перевода «праведные», как в греч. LXX.
[565] Et ce qui.
[566] Droit . Дословно: «право, закон».
[567] В оригинале: «праведного». Но восстанавливаем согласование по числам.
[568] В оригинале: «его».
[569] Qui sont pris. Дословно: «те, кто пойманы».
[570] Dit.
[571] Т.е. грешникам.
[572] Voir.

14. И душа их порабощена с юности их, и ангелы иссушили жизнь их.

15. Ибо они оскорбляли[573] нищих и убогих и отвергали суд[574] непорочных.

16. И Он посмеется над тобою устами противника твоего: бездна разольется под нею,[575] и трапеза твоя, обильная и тучная, низойдет *тебе.*[576]

17. И не медлит Он с судом для праведных,

18. Но ярость Его настигает несправедливых по грехам их: на принимавших дары нечестивые ради того, чтобы *другим* позволялось творить беззаконие.

19. Да не вызовут насмешки и глумления немощные болезнью своею!

20. Стих пропущен.

21. Но огради себя, и не делай недостойного, и ради этого ты будешь избавлен от нужды.

22. Вот Крепкий укрепляет крепостию Своей, и кто сможет одолеть Его?

23. И кто постигнет дела Его или кто скажет Ему: «Ты поступил несправедливо»? [577]

24. Вспомни, что дела Его велики, а[578] были люди, которые Его осуждали.

25. И все люди сами знают, что грешники смертны.[579]

26. Вот Великий и Крепкий и Невидимый,[580] число путей Его неисповедимо.

27. И неисчислимы капли дождя,[581] а ливень[582] из облака изливается.

28. И он[583] оживляет *дерево* засыхающее, и облако простирается над смертными,[584] которых без числа.

29. И Он знает ширину[585] облаков и протяжение[586] тени их.

---

[573] Afflige.
[574] Возможен перевод: «присваивали права».
[575] Слав. бездна пролитие под нею – т. е. под тобою бездна, приготовленная врагами твоими, а ты спокойно сидишь за трапезою тучною. Олимпиадор.
[576] Добавление по П.А. Юнгерову.
[577] Tu as fait le mal.
[578] Et que. Дословно: «и что» (были люди…)
[579] Sont mortels Дословно: «что грешники - смертные». Смертные здесь в знач. «люди».
[580] Nul ne le voit . Дословно: «никто Его не видит».
[581] Pluie.
[582] Pluie.
[583] Т.е. дождь.
[584] Le mortel. В тексте ед. ч. Восстанавливаем, исходя из смысла.
[585] Etendue.
[586] Grandeur. Дословно: «величину, размер».

30. И вот Он простирает на них мудрость[587] Свою и скрывается в волнах морских.

31. Через них Он судит[588] народы: дает пищу человеку могучему.

32. И Он скрывает свет, ибо он губительно[589] *палящий* и велит ему проливаться[590] *на землю*.[591]

33. И друг Его возвестит о милости Его, которую Он явил на грехе его.

---

[587] Savoir. Дословно: «знание».
[588] Car il juge. Дословно: «ибо Он судит…».
[589] Nuisible. Дословно: «губительный».
[590] Tomber. Дословно: «падать».
[591] Т.е. Бог останавливает губительный зной, но велит согревающему свету проливаться на землю.

ГЛАВА 37

1. И оттого пришло в изумление сердце мое и подвиглось с места своего.

2. Послушай грома от воздаяния гнева Божьего и слова из уст Его исходящего.

3. И свет Его *до*[592] края земли.

4. И глас исходит от Него. И Он возгремит гласом ярости Своей. И не будет милости им,[593] когда Он услышит голос их.

5. И Крепкий возгремит гласом ужасающим, и Он устанавливает зверям время их, и они знают время сна.[594] Перед всем этим не цепенеет ли душа твоя и тело твое, и сердце твое не меняется в теле?[595] ***Ибо Он творит великое, чего мы не знаем.****

6. И повелевает снегу *быть* на земле и дождю зимнему властью Своею.

7. Он налагает печать на руку всякого человека, чтобы все живущие знали слабость свою.

8. И звери дикие уходят[596] в логовища свои и покоятся на лежбищах своих.[597]

9. Болезнь их наступает от голода, и они мерзнут в обиталищах своих.

10. Иней ***происходит**** от ветра силой Его,[598] и Он управляет водою, как хочет.

11. И Он покрывает[599] избранное[600] облаком, и рассеивает облако светом Своим.

---

[592] Sur. Дословно: от, на, над. Калька с Септуагинты: ἐπὶ πτερύγων – «на крилу». Правлено по Синодальному переводу.

[593] Pitie. Возможен перевод: «жалости, сострадания к ним».

[594] «Он устанавливает зверям время их, и они знают время сна» – часть строки из Иов 36:28.

[595] Вопросительного знака во французском подстрочнике нет. «Перед всем этим не цепенеет ли душа твоя, и тело твое, и сердце твое не меняется сердце твое в теле?» – Иов. 36:28.

[596] Sont entrees. Точнее, «входят».

[597] Elles se sont reposees dans leurs gites. Вариант перевода: «умолкают в укрытиях».

[598] Из контекста и Септуагинты П.А. Юнгерова: «силой Бога».

[599] Voile. Буквально: «затуманивает».

[600] Les elus – избранное (как и в цслав). Калька с Ἐκλεκτὸν – избранное, т. е. „лучший плод“ зависит от дождя и облака.(Олимпиодор).

12. И Он изменяет его в кругу Своем, и лишь по совету Своему *поступает* в делах их,[601] все, что Он повелел им, то[602] – установление, которое исходит от Него на землю.

13. И в пустыне ли или на земле, во благо ли, он[603] обрящет его.[604]

14. Слушай *со вниманием* сие, Иов. И прекрати *речь,* и исправься с помощью силы Господней.

15. Мы знаем, что Бог устроил[605] дела[606] Свои и сотворил свет из тьмы.

16. Он знает различия облаков *и*[607] устрашающее падение злодеев.

17. Но о тебе *скажу, что* одежды твои теплы и потому спокойно[608] они лежат на земле.

18. Пока южный[609] *ветер* силен более, чем другой, для борьбы; видение[610] ужасающее для многих.[611]

19. Почему, скажи мне, и что мы скажем Ему? И посему мы замолчим, и мы не будем много говорить.[612]

20. Есть ли у меня книга и книжник, отчего мне молчать, пока человек предстоит предо мною?

21. ***Не всем видим свет,**** свет древний,[613] словно тот, который исходит от Него.

22. Облако, что на севере, озарено светом,[614] в нем великая слава Его и честь Вседержителя.

23. И мы не находим другого подобного по силе Ему. Тот, Кто судит по справедливости, не пожелает слушать его.[615]

---

601 Et son conseil est unique dans ses oeuvres. Дословно: И совет Его – единственный в делах их.

602 Tel. Буквально: таково.

603 Человек.

604 Искаженная строка Септуагинты: «все, что Он повелевает им, это установлено Им на земле, или в наказание, или ради земли Своей, или в милость, (для того, кто) обретет Его» (37:12-13).

605 Ordonner . Буквально: «утвердил, установил».

606 Son oeuvre. В оригинале в ед. ч. – «дело, работу, творение Свое». Переводим по варианту св. Иеронима.

607 Добавляем по Септуагинте, во французском тексте нет.

608 В оригинале: спокойны они на земле. Изменяем для понимания смысла.

609 Le midi. Дословно: юг. Другой перевод: «полдень»

610 Возможен перевод «вид».

611 Возможен перевод: «о многих».

612 Ср. у П. А. Юнгерова «Научи меня, почему и что мы скажем Ему»

613 Pour ce qui est vieux . Очевидно калька к ἐν τοῖς παλαιώμασιν – «в древних». Дословно: «который древний».

614 Eclatant – яркое.

24. Но человек да убоится Его, и убоятся Его разумные сердцем.

---

[615] Т.е. Иова.

ГЛАВА 38

1. *И* после того, как перестал Элиус говорить, сказал Господь Иову сквозь облако и бурю.

2. Кто тот, кто утаивает от Меня совет?[616] И тот, кто скрывает речи в сердце своем, может ли утаиться от Него?

3. ***Препоясь чресла свои, как муж: Я буду спрашивать тебя, а ты отвечай мне.****

4. Где был ты, когда Я основал землю? Скажи Мне, если ты обладаешь знанием.[617]

5. Кто положил меру ей, если знаешь? Или кто протянул над ней шнур?[618]

6. И на чем утверждены столпы[619] ее? И Кто Тот, Кто утвердил[620] края ее?[621]

7. Когда были сотворены звезды, восхвалили Меня громким голосом все ангелы.[622]

8. Я затворил море воротами его, когда оно вышло из лона матери его.[623]

---

616 «Совет», т.е. помысел (Авдеенко).
617 Es savant.
618 Для измерения.
619 Anneaux – кольца. Калька с греч. κρίκοι – сводчатые подставы, в виде колец.
620 Fait reposer
621 «Что еще мы понимаем под основаниями этой земли, если не учителей Святой Церкви? Ибо колонны поднимаются на основании, и на колоннах держится вес всего остального здания. Пророки же могут быть названы основаниями, когда они впервые открыто говорили о воплощении Господа, мы видели, как они выросли столпами из фундамента и как они держали весь вес остальной материи. Когда Господь повелел колоннам скинии быть установленными, он приказал Моисею, что их основания должны быть покрыты серебром. Ибо что означают колонны, если не апостолов, которые распространяют свою проповедь широко по миру, и что означают основания из серебра, если не пророков, которые сами прочны и устойчивы, служат для поддержания колонн, установленных на них? Теперь ясно для всех по Божественной благодати, Кого Священное Писание называет краеугольным камнем. Тот в истине, Кто принимает в Себя, с одной стороны, иудейский, а, с другой стороны, языческий народ, объединяет две стены в одной Церкви. Он поставил Себя как краеугольный камень, не только в вещах земных, но и в горнем; потому что Он объединил на земле народы язычников и народ Израиля, и оба вместе, с Ангелами на небесах. По Его рождению Ангел воскликнул: на земле мир, в человеках благоволение [Лк. 2:14]. Об этом Камне сказано пророком: «Камень, который отвергли строители, сделался главою угла [Пс. 117:22]». (Григорий Двоеслов).
622 Близко к евр. тексту.
623 «Сказано: «заградих море враты» (Иов. 38:8), то есть: милостынями Моими удержал Я злобу диавола, чтобы вся она, покрыв тебя внезапно, не потопила совершенно. Ибо, по написанному, «творяй милостыни Господь» (Пс. 102:6), тем и творит, что щадит род человеческий и не дозволяет врагу искушать рачительных, сколько бы он захотел». (прп. Нил Синайский) «Не движения водной стихии, но некое движение воли ангела денницы было Богом заграждено с той тщательностью, какая нужна для собирания воды. Потому, что если будет хоть какая-то дырочка, вода просочится, вода вырвется. И также тщательно, как нужно было заграждать море, нужно было заградить силы дьявольские, чтобы они по своему почину не действовали. То есть желание

9. И Я сделал ему облако ризою,[624] и ***повил****[625] его туманами.

10. И положил ему предел,[626] и поставил ему запоры и ворота.

11. И сказал: «Доселе дойдешь и не перейдешь пределов своих, но в тебе разобьются[627] волны твои».

12. Установил ли ты время утра?[628] И звезда утренняя[629] знает ли *путь* свой, заповеданный *ей*?[630]

13. И она охватит ***края**** земли, чтобы стряхнуть грешников[631] *с нее.*[632]

14. И ты ли, взяв глину с земли, создал живого[633] и сотворил, чтобы он отверз уста на земле?

15. И отнял ли ты у нечестивых свет, или руку людей лукавых ты сокрушил?

16. Достигал ли ты основания морей, и по дну бездны ходил ли ты?

17. Открываются ли перед тобою в трепете врата смерти,[634] и привратники шеола ужасаются ли, увидев тебя?[635]

денницы укрощено повелением Божьим. Слову Божию стихии повинуются, однако сейчас Господь говорит с разумным существом. Он ставит ему пределы, и что очень важно, устанавливает порядок, когда злоба сокрушается злобой. Не только внешним пределом ограничены силы зла, но и внутри вот этого их обиталища, вот, внутри этого моря, злоба сокрушается злобой» (Е. Авдеенко)

[624] Pour vetement. Дословно: «я сделал ему облако для одеяния». Сравни с цслав. «в одеяние».

[625] Enveloppe. Возможен перевод: «окутал».

[626] Ses bornes. Дословно: «пределы его».

[627] Agiteront. Буквально: всколыхнутся, взволнуются.

[628] As-tu dispose le point du matin? Дословно: «Расположил ли ты место утра?» (имеется в виду порядок этого времени дня в сутках)

[629] «Поскольку рассвет или заря переходит из тьмы в свет, вся Церковь Божьих избранников правильно названа по имени рассвета или зари. Так как она пришла с ночи неверия к свету веры, она открыта великолепию небесной яркости, как рассвет врывается в день после темноты. Также прекрасно было сказано в Песни Песней «Кто эта, блистающая, как заря?» [Песн. 6:10]. Ибо Святая Церковь, которая ищет награды небесной жизни, называется заря потому, что пока остается тьма греха, светит свет правды. Но у нас есть более глубокое толкование, учитывая природу зари или рассвета. Заря или рассвет обозначают, что ночь уже прошла, но еще не наступило полное сияние дня: пока не рассеялась ночь, и не наступил рассвет, свет смешан с темнотой. Что же тогда все мы, кто следует правде в этой жизни, заря или рассвет? Ибо мы теперь совершаем деяния, которые являются светом, и все же мы до сих пор не свободны от некоторых остатков темноты». (Григорий Двоеслов). «Присутствовал ли ты, – говорит, – когда Я сказал: «Да будет свет», – и за словом последовало дело или когда утренняя звезда, родившись, осветила концы земли? Говорят, что эта утренняя звезда и в одну ночь достигает края земли. В соответствии с аллегорией утренняя звезда – слово Господа, в свое время при конце дней проповеданное, простерлось до краев земли. Ведь по всей земле прошло звучание его». (Олимпиадор Диакон).

[630] Son commandement. Дословно: «заповедь свою». Имеется в виду: от Иова ли утренняя звезда знает путь свой?

[631] «Когда Он вспомнил о свете с востока, благовременно Он сказал, что: Я создал свет, именно из которого позднее изгоняемые нечестивцы отсылаются в беспросветное и мрачное место. В соответствии с этим взглядом, евангельское слово учения изгнало нечестивых демонов во время пришествия Воплощенного Господа». (Олимпиадор).

[632] Добавляем для прояснения смысла по Иеронимовому списку.

[633] Опираясь на толкование Е. Авдеенко.

[634] «Вратами смерти» являются враждебные силы. Те, на которые Господь сошел и открыл, потому что умерев, Он преодолел их силу. Те, которые иначе называются «мрачные двери», потому что пока они не видимы по причине их хитрого сокрытия; они открывают для обманутых умов путь смерти. Те мрачные двери, на которые

18. Знаешь ли ты широту поднебесной? Расскажи Мне, какова она?

19. Какая земля – обитель света,[636] и где ***место***[637] ***тьмы?****

20. Введи же Меня в пределы их, если ты знаешь путь их.

21. Знаешь ли ты тогда, как ты рожден? И число лет твоих, велико ли оно?

22. Или достиг ты сокровищниц снега, и кладовые града[638] видел ли ты?[639]

23. Хранятся ли[640] ***они**** для тебя на время[641] врага твоего, на дни войны и битвы?[642]

24. Откуда нисходит град и устремляется южный *ветер* под небом?

25. Кто ***проливает***[643]***** обильный ливень[644] на тропы пустынные,[645]

Господь взирает, ибо Он и наблюдает, и подавляет хитрую злобу нечистых духов. Но даже мы видим эти мрачные двери, когда мы озарены лучами небесного света. Также было сказано пророком: «Господь мне помощник, и я увижу врагов моих» [Пс. 117:7]. Поэтому Он сам видит наших врагов, Тот, Чей дар делает наших врагов видимыми для нас. Или, безусловно, Господь увидел мрачные двери, проходя дно бездны, Он поразил жестоких духов и Своей смертью осудил их, возвышаясь над смертью». Григорий Двоеслов.

[635] Lorsqu'ils t'ont vu. Дословно: «когда видят тебя».

[636] «Земля же и то, что на ней, освещалась солнцем, луной и звездами. Один только ад был лишен света и был ужаснейшим мрачным местом. О нем говорил Бог Иову: «Веси ли, в коей же земли вселяется свет, тме же кое есть место?». После же того, как Христос сошел во ад, и ад наполнился недоступным и невечерним светом Самого Божества». Никодим Святогорец. «Как понимать «в каковой земле поселяется свет? Земля, в которой поселяется свет, – Райские обители. Тьмы каково место? Место тьмы – Шеол или место безместное, пустотное, стремление к небытию, которое недостижимо» (Е. Авдеенко).

[637] Дословно: «жилище, обиталище».

[638] Givre – скорее, инея.

[639] «Он хочет показать не то, что есть хранилища, но то, что Бог [все это] имеет в распоряжении, извлекая, словно из сокровищниц, когда пожелает. «Отложены ли они у тебя на час врагов, на день войны и битвы?» Ты видишь, что Он хочет показать их своевременность, а именно то, что это происходит в нужное время, а не случайно? Затем он говорит и обо всем прочем: о дожде, инее и противоположном – южном ветре». (Златоуст и Олимпиодор)

[640] Est-il garde – Единственное число, как в греческом оригинале. Близок к тексту перевод Е. Авдеенко: «Сие отложено тебе (т.е. человек) на час врагов, на день брани и битвы». Модус сомнения – след правки по еврейскому варианту.

[641] Heure. Возможен перевод: «час».

[642] Е. Авдеенко понимает аллегорически: «То есть, Боговоплощение отложено на особый момент истории. Час врагов, день войны и битва. Точно так это и будет. Кульминация духовной вражды, которую Бог положил между семенем змея и семенем Жены. Так это увидел Симеон Богоприимец в Евангелии от Луки 2 гл: «Вот лежит Сей на падение и на восстание многих во Израиле и во знемение пререкаемо». То есть знамение, о котором будет пререкание».

[643] Affermit . Дословно: «уготавливает, устанавливает».

[644] «Все это, что в общем смысле говорится о мире язычников, мы видим при тщательном рассматривании в отдельных людях в самом лоне святой Церкви. Есть много людей, которые вовсе не восприимчивы к словам Божьим. Они тоже именуются верующими и ушами воспринимают слова жизни, однако не позволяют им проникнуть в самые глубины сердца. Что они, как не пустыня? И правда, земля та безлюдна, потому что рассудок их лишен чувства разума. Никто из смертных не обитает в такой земле, потому что если вдруг разумные мысли и возникнут в их сознании, то они там не задержатся. А вот порочные желания в их сердцах обретают пристанище; добрые же, если и придут, то и убегут, словно отвергнутые. Но когда милостивый Бог удостоит дать путь Своему проливному дождю и раскатистому грому, они, раскаиваясь, открывают уши сердца своего для слов жизни. Тогда наполняется земля пустынная, потому что, покуда открывается для слушания слова, она преисполняется таинством. И производит она зеленеющие травы, ибо, впитав влагу благодати раскаяния, она не только охотно принимает слова проповеди, но и возвращает их обильно; теперь она жаждет сказать то, чего прежде не могла услышать. Она, иссохшая даже внутри, потому что не слушала, теперь вскармливает своей зеленью сколько угодно алчущих, говоря то, что свято». (Григорий Двоеслов).

26. Чтобы он излился на место[646], где нет людей, в пустыню, где не осталось[647] живущего,[648]

27. Чтобы насытил землю,[649] где нет деревьев, где нет никого, кто бы остался[650] там, чтобы произрастить зелень в поле?

28. ***Кто Отец дождю и Кто рождает капли росы?****[651]

29. Из чьих недр исходит град и Кто рождает снег в небе,

30. И ниспосылает[652] его, подобно воде текущей? И лицо нечестивых Кто посрамил?[653]

31. Уразумел ли ты связь скопления[654] *звезд*, и источники бездны[655] затворял ли ты?

32. Сможешь ли давать начало[656] зиме ежегодно, а затем принести лето во время свое?

33. ***Знаешь ли ты уставы неба,**** или хотя бы то, что под небом одновременно бывает? [657]

---

[645] Во франц. тексте здесь точка.
[646] Region – «землю, область».
[647]Ne demeutre point. Возможен перевод: «не пребывает».
[648] «Дождь приходит чтобы насытить непроходимую и необитаемую», а в еврейском: «Дождь приходит чтобы насытить пустыню и опустошенность». «Шоа у ме шоа», – звучит по-еврейски. Вот название ада «Шеол» предположительно происходит от корня со значением «пустое», и указывает на «шоа». Шоа это пустыня, пустое место. И вообще, это глубокая мысль в книге Иова: грех понимается как опустошение, чему соответствует шеол, место пустотное. Либо грех понимается как опустошённость, чему соответствует бездна «аввадон», нижняя часть Шеола, обозначение преисподних миров. Это значит «Шоа» это соотносится «Шеол», с пустотой; «ме шоа» соотносится уже с опустошенностью, то есть, с такой бездной, откуда уже спасения никакого, это аввадон. Вот, а Господь говорит, что Он придёт насытить пустоту и опустошённость. То есть, Он в ад снизойдёт и изведёт из шеола то, что может быть живо. А что может быть живо? Израстить исход травы». (Е. Авдеенко)
[649] La – там, здесь.
[650] Demeure. Возможен перевод: «жил, обитал».
[651] Златоуст указывает, что употребление слова «рождение» указывает на то, что только Бог сотворил дождь.
[652] Fait descendre.
[653] «Дождь, лед, иней и пр. (26 – 30 ст.) посылаются Богом в награду благочестивым и в наказание нечестивым, разумно и справедливо, а не случайно, и доказывают, не слепую лишь физическую силу в Боге, а моральную, правосудие Его и мудрость (срав, 37, 13. 16. прим.). По параллели с 40, 114; 41, 24, под нечестивцем, в более глубоком смысле, можно разуметь и злого духа» (П.А. Юнгеров).
[654] Foules – «скопления, толпы». Неправильный перевод слова «Πλειάδος». Вместо астрономического толкования мы видим в тексте объяснение слова Плеяды, растолкование его как скопления. Именно это объяснение и переведено. Так как не ясно, что речь идет о звездах, в текст введено добавление. Возможно, также эфиопский переводчик, не поняв астрономического значения слова, толковал его как скопления туч, дождевых облаков, что мы видим из второго полустишия.
[655]D'eau. В оригинале «водные»: речь идет о Всемирном Потопе.
[656] Et ouvriras-tu. Буквально: «отворишь».
[657] Est.

34. Призовешь ли ты облако голосом,[658] и вода великая ответит ли тебе в трепете?[659]

35. Посылаешь ли ты молнию, и она отправляется, ***скажет ли она тебе: «Что тебе угодно?»***[660]*

36. Кто дал женщинам умение ткать и различные знания каждой из них?[661]

37. Или Кто исчислил облака разумом и наклонил небо на землю?[662]

38. И Он рассыпал[663] как бы прах земной и ***спаял***[664]* его подобно скальному камню.[665]

39. Изловишь ли ты львов на севере и удержишь[666] ли дыхание драконов?[667]

40. Войдут ли они в логовища свои, чтобы скрыться в лесу[668] и ***покоиться в засаде?****[669]

---

[658] «Призовёшь ли облако гласом» – по смыслу это значит: «Понудишь ли Бога явиться» или «Призовёшь ли облако гласом». Вот речение из бури и облака – это было явление Божье. Господь начинает говорить о Своём явлении как человека. (Е. Авдеенко).

[659] «До сих пор Бог [говорит] о небесных вещах, которыми Он карает и благодетельствует. Заметь и то, что молнии отвечают; не потому, что они скажут: «Вот мы!» – но потому, что все [творения], словно одушевленные, внемлют Богу. И каждый раз, когда Бог хочет показать разнообразие их сотворения, Он говорит о рождении и чреве, а когда [хочет показать] их готовность и совершенство, изображает их внемлющими и призываемыми. Почему же Он изобразил Себя не художником, но Отцом? Потому что искусство природы намного превосходит труд ремесленника, потому что оно божественное» (Иоанн Златоуст).

[660] Калька с τί ἐστὶ – «что есть?»

[661] «Изображая творение неба и земли, заграждения моря, поставление звезд, ниспадение дождя, и прочее, посредством чего управляет нашею жизнью, говорит: «Кто женщин, в другом слабых, умудрил в приготовлении тканей и искусстве делать их разноцветными чрез окрашивание нитей и украшения? Вместе с великим Божественное Писание упоминает о малом и выражает удивление премудрости женщин в приготовлении тканей: «Кто, – говорит, – дал есть женам ткания мудрость, и испещрения хитрость?». Это дело разумного существа, высокого по мудрости и доходящего до небесного. Не случайна эта разнообразная мудрость, польза ее немалая. Не оставлена в небрежении любовь к искусному приготовлению тканей, не отброшена, как излишняя; в ней проявляется Божественная премудрость, ее не стыдится Бог назвать Своею, не иного кого называл обладателем ее и руководителем, а Себя Самого». (Златоуст)

[662] Устроив свод небесный в виде шатра. Олимпиодор.

[663] Κέχυται, т. е. в первоначальном хаосе прах, или более тонкие части материи, и земля – более плотные, были вместе „разлиты“, пока не выделились в землю и окружающую атмосферу (П.А. Юнгеров)

[664] Буквально: «собрал»

[665] Речь идет о небе. По справедливому толкованию Олимпиадора, под прахом разумеется атмосфера, окружающая землю и придающая небу пепельный или пыльный цвет. Она в своде небесном делается как бы твердою и „спаянною“ вокруг земли. (П.А. Юнгеров)

[666] Reprime. Возможен перевод «погасишь».

[667] «Вот эти львы и змии (драконы), это лукавые духи, делатели сатанинских дел. К этому есть параллельное место, это псалом 9й: «Нечестивый (говорится о нём) сидит в ловительстве (засаде) с богатыми в тайных местах, чтобы убить неповинного, ловит в тайном месте, как лев во ограде своей. «Наполнишь (насытишь) ли души змиев». Может означать: «Не станешь ли добычей ненасытных?» То есть, человек опасно ходит. Но они убоялись на ложах своих. Ложе – здесь символ ограждения злобных духов. Они ограничены страхом, и не выходят за положенные пределы. Вот лежат они в ложе своём, и в страхе, за положенные пределы не выходят. А так бы сожрали и не насытились бы. То есть, не только ангел денница имеет свой чин в мироздании, но также его скоты. Они имеют предел ложа, на нём они убоялись» (Е. Авдеенко).

[668] Pour demeurer dans le bois. Дословно: «чтобы обитать в лесу».

[669] Guetter. – Дословно: «выслеживать, подстерегать». Синодальный вариант: «покоиться в засаде» был введен в текст вместо прямого «и выслеживать», так как близок по грамматической структуре к еврейскому тексту,

41.   Кто приготовил пищу воронам,[670] ***когда птенцы их[671] кричат к Богу,*** когда они ***блуждают**** и ищут пищи?[672]

пусть и в усеченном виде. В греч. тексте κάθηνται δὲ ἐν ὕλαις ἐνεδρεύοντες – «сидят в лесах подстерегающие», т.е. охотники. А звери их «устрашаются». В эфиопском тексте находятся в лесу хищные звери и сами выслеживают добычу. Этим текст близок к еврейскому, в котором тоже говорится о зверях в засаде: «или покоятся под тенью в засаде?».

[670] «Кто уготовал ворону пищу? Птенцы же его ко Господу воззвали, блуждая брашна ищуще». Евангелие от Луки 12 гл: «Посмотрите на воронов, они не сеют, не ждут, нет у них ни хранилищ ни житниц, и Бог питает их. Сколько же вы лучше птиц». Почему из всех птиц в Евангелии выбран ворон? Потому что его птенцы звучно призывают Бога. Вот так кричать, требуя пищи, как вороновы птенцы, никто из приц не кричит. Этот звук был знаком и вошёл как символ в св. Писание. Этот образ повторён в псалмах: (146 псалом) «Господь даёт скотам пищу и птенцам вороновым, призывающим Его». И заметим на будущее, что здесь и далее птенцы ворона, страуса, орла, а также дети оленей – образ души человеческой. То есть, когда душа кличет Господа, как вороновы птенцы, Господь питает её и охраняет от дьявола» (Е. Авдеенко).

[671] В отличие от Синодального перевода и LXX.

[672] De quoi manger Дословно: «что *можно* съесть».

ГЛАВА 39

1. Знаешь ли время, в которое рождают дикие козы, смотрел ли на болезни их *во время* родов?[673]

2. Исчислил ли месяцы беременности их и от страданий их избавлял ли ты?

3. ***Вскормил ли детей их в безопасности? Удалил ли болезни их?****[674]*

4. И дети их покидают[675] *их*, и множатся, и плодятся, и уходят они, и более не возвращаются к ним.[676]

5. Кто дал свободу дикому ослу, и Кто развязал его от уз?[677]

6. *Ибо* ***Я назначил**** [678] ему жилищем пустыню и обиталищем его – землю бесплодную.[679]

7. И смеется он над толпою, не слышит гула[680] устрашающего.[681]

---

[673] «Хорошо сказал: «усмотрил... ли еси»; так как это животное, всегда бегающее и прыгающее, находится в движении, страхе и беспокойстве, «как, – говорит, – оно не выкидывает, а зародыш выходит целым?» (Златоуст).

[674] «А слова «вскормил же ли еси детища... без страха» яснее выражает Феодотион, говоря: «Когда дадут детенышей своих, будешь ли спасать их?». В словах «отслеши ли болезни же их», если «болезни» понимать в значении страдания при рождении, то «отслеши» употреблено вместо «прекратишь»: «прекратишь ли, – говорит, – болезни рождения?» А если «болезни» в смысле: «выстраданное при болях рождения и рожденное», то «отслеши» значит: «отошлешь это». Так это понял и Симмах, который перевел: «Что родили, оставляют». Ибо это пугливое животное. Как же их дети, не имеющие защиты от ног, могут быть без страха? Кто их оберегает? Ты видишь, что они не оставлены природой? Ни лев не властен над своей силой, ни лань не оставлена» (Иоанн Златоуст).

[675] S'echapperent. Дословно: «уходят, убегают».

[676] Строка представляет собой смешанный вариант греческого и еврейского текстов.

[677] «Поймите, Кроме Меня никто. Ибо дикий осел, который живет в одиночестве, обозначает, жизнь тех, кто живет вдали от толп людей. И его правильно называют свободным, потому что для него великой тяжестью являются светские занятия, которые жестоко утомляют разум, хотя ими и занимаются по собственной инициативе. И, дабы освободиться от этого рабства, нужно более не желать ни одной вещи в этом мире. Ибо пока люди ищут процветание, они боятся угнетения невзгодами, как ига рабства. Но как только кто-либо когда-нибудь освобождает шею своего разума от власти временных желаний, он уже пользуется своего рода свободой даже в этой жизни, так как на него не влияет тоска по счастью и он не сдерживается страхом невзгод. Господь увидел это тяжкое иго рабства, отягощавшее выи мирских людей, когда говорил: «Придите ко Мне, все труждающиеся и обремененные, и Я успокою вас. Возьмите иго Мое на себя и научитесь от Меня, ибо Я кроток и смирен сердцем, и вы найдете покой в душах ваших, ибо иго Мое сладко и ноша Моя легка» [Мф. 11:28-30]» (св. Григорий Двоеслов).

[678] Ai donne. Буквально: «даровал ему пустыню для жилища».

[679] Et sa demeure est dans la terre sterile. В оригинале: «обиталище его – земля бесплодная».

[680] Le fracas. Возможен перевод: «грома».

[681] «Нет ничего столь непреодолимого и непобедимого, как любомудрие! Все уступит скорее, нежели любомудрый. Это «осел дикий» в пустыне, как говорит Иов, ничем не связанный и свободный, «посмеивается городскому многолюдству стужания и не слышит криков погонщика». Это «единорог» – животное самовольное. «Захочет ли служить тебе» и переночует ли «у яслей твоих», подведешь ли его под ярмо? – Когда лишен он будет всего на земле, – у него готовы крылья, как у орла, он возвратится в дом настоятеля своего, воспарит к Богу. Скажу кратко: непреодолимы только Бог и Ангел, а в-третьих, – человек любомудрый, невещественный в веществе, неограниченный в теле, небесный на земле, бесстрастный в страданиях, всему уступающий победу, кроме самомнения, и тех, которые думают овладеть им, побеждающий своим низложением» (Григорий Богослов).

8. И бродит он по пустыне в поисках пастбища,[682] где ищет зеленые травы.[683]

9. Захочет ли буйвол покориться тебе, заснет ли в хлеву твоем?[684]

10. Привяжешь ли к нему веревкой ярмо *свое* или будет ли он у тебя пахать борозды на пашне[685] твоей?[686]

11. И понадеешься ли на него, потому что велика мощь его, вручишь ли ему труды свои?

12. И поверишь ли ему, что он отнесет труды рук твоих и станет перевозить хлеб твой?

13. ***Красивое крыло приятно, окружено**** у ***страуса***** и перьями,**** [687]***

---

[682] Pour paitre. Буквально: «чтобы пастись».

[683] «Вот, вообще говоря, «онагр» (дикий осёл), он пустынножитель. Вокруг него солончак, скудость, а вот он ни в чём не нуждается. Вот он умеет в этой скудости жить. Вот он, как и горные олени, живёт среди камней на высоких местах, там он находит себе пищу – зелень травную». (Е. Авдеенко).

[684] Passera- t-il la nuit dans ta maison. Дословно: «проведет ли ночь в доме твоем».

[685]De ton labour. Скорее, «во время пахоты твоей».

[686] По смыслу это «призовёшь ли облако гласом». Можно ли вынудить Божью милость? Нет, нужно звать, но нельзя призвать. Обращение к Богу не имеет другого основания, кроме Него Самого и веры в Него. Бог никогда не есть средство. Кстати, это очень не простая мысль. Милость Божья не часть земного распорядка текущих дел, и те, кто нам это обещает, например: «Покрестите ребёнка – он болеть не будет» или «Верующим Бог даст хорошего правителя», – те, кто говорят такое и обещают такое, те лгут. А крестить детей надо и веровать в Бога надо и уповать, что Бог даст хорошего правителя, надо. Не средство Бог, чтобы включать Его в текущий распорядок наших дел. Таков единорог. В масоретском тексте именно в этом месте вместо единорога – «реем» мы встречаем слово «рем». Похоже на «реем», но пишется иначе. Это слово один раз встречается во всём Священном Писании. Если «рем» то же, что «реем», а такого общее мнение, то в откровении Иову после дикого осла речь заходит о диком быке и что? И правильно понять этот образ в ряду других символических животных становится практически невозможно. Но всмотримся в еврейский текст, руководствуясь греческим переводом. «Привяжешь ли ремнём иго его?». Слово «иго» очень знаменательно. Если помните, речь о нем уже была, по-гречески оно переводится как «дзюгос». Христос говорит: «возьмите иго Моё на себя…». Нельзя запрячь единорога. Человек должен возложить на себя это иго. Христос так сказал. «Возьмите иго Моё на себя..». Не пытайтесь впрягать единорога в иго. Лучше человеку это иго на себя взять. Иго – это весы, на которых Иов хотел взвесить страдания человеческие. И Богочеловек возьмёт на себя страдания человеческие, в этом смысле они будут взвешены. Однако, говорит Господь к Иову, «не пытайся привязать милость Божью к своим нуждам». «Не запрягай единорога». В масоретском тексте вместо слов «привяжешь ли ремнём иго его» стоит интересный текст, непростой и очень интересный: «Привяжешь ли единорога на борозде верёвкой его». Эта строка имеет параллель в знаменитом пророчестве Осии (11 гл): «Бог говорит: узами человеческими Я тащил их верёвками любви». То есть, Бог тащил людей узами человеческими, верёвками любви «и я был для них как поднимающий иго (ярмо) из челюстей их». Имеется в виду какая-то часть упряжки, но оно тоже называется тем же самым словом «иго», которое вынимается из челюстей людей и они уже больше не рабы. Вот этот вот термин еврейский «ол», это ярмо, иго, упоминается в Писании почти исключительно в символическом значении, как признак подчинённого положения. Пророк Осия говорит, что Господь отнимает иго от человека, Бог тащит к Себе человека верёвками любви. Это даёт совершенно Новозаветный смысл. И в описании единорога 70 толковников могли увидеть это пророчество о Боге милостивом, поэтому они могли понять верёвку Его (единорога) как верёвку любви, которой влечёт человека к Себе Бог. Бог может избавить человека от ига, но человек не может возложить на единорога своё иго, чтобы заставить Его работать в своих интересах (Е. Авдеенко).

[687] Заменено на чтение у П.А. Юнгерова ради сохранения смысла. Одна из самых «темных» строк текста. Во французском тексте: l’autruche, qui saute et demeure, des qu’elle est devenue feconde, elle veut manger – «Страус веселящийся и хлопающий крыльями (радующийся) / (во франц. demeure - обитающий), едва зачнет, хочет есть». А.П. Лопухин дает такое буквальное чтение: «Буквальное чтение данного стиха должно быть

14. И он ***откладывает яйцо на земле,**** [688] и рождает во прахе детей своих.

15. И он оставляет[689] их, где родились они, и зверь полевой растопчет их.

16. Выкармливает[690] он птенцов своих и оставляет их. Зря[691] трудится он и не боится *за птенцов*.

17. Ибо Бог отнял у него ***мудрость**** [692] и не наделил его наставлением.[693]

18. Каждый год распрямляет он *крылья* и возвышается,[694] и посмеется над конем и всадником его[695].[696]

19. Даровал ли ты силу коню, овеял[697] ли шею его ужасом? [698] [699]

20. Облек[700] ли его ты военной броней, и грудь его – ужасом?

21. Выходит он[701] и роет землю копытом, и выступает в поле в силе своей.[702]

такое: "весело развевается крыло страусово, аистово ли это крыло и перо"? Хотя страус по окраске своих перьев, наклонностям к жизни целыми стаями и напоминает аиста, но он во многом не похож на него».

[688] Заменено на чтение по П.А. Юнгерову из-за того, что в строчке явная ошибка: et elle prete l'oreille a la terre – «он прикладывает ухо к земле». Preter – «давать, отдавать».

[689] Laisse. Возможен перевод: «забывает» . «Забывает» ближе к данной строке, «оставляет» – к предыдущей.

[690] Возможен перевод: «растит, воспитывает».

[691] Et elle travaille en vain. Дословно: «и трудится он впустую».

[692] Во франц. тексте instinct – чутье, инстинкт. Восстанавливаем септуагинтальное чтение.

[693]Conseil. Возможен перевод: «советом, разумом».

[694] Chaque annee elle elargit et grandit. Возможен перевод: «с каждым годом он крепнет (дословно: расширяется) и растет». Первое полустишие с идеей полета не связано, поэтому понимание допускает варианты, но в текст введено добавление в связи со смыслом второго полустишия.

[695] De celui qui le monte. Дословно: «над тем, кто наверху».

[696] «Что мы понимаем под крыльями этого страуса, если не мысли лицемера. Когда придет время, он поднимает их высоко, потому что, когда появляется возможность, он расправляет свои мысли-крылья в своей гордости. Поднять вверх крылья – это раскрывать свои мысли с необузданным высокомерием. Но теперь он делает вид, что он святой, утаивая то, что он думает про себя, и он как бы складывает свои крылья на теле в показном смирении. Конь - это тело, которое принадлежит каждой святой душе, которая знает на самом деле и как воздержать тело от нечестивых желаний воздержанием, и как направить в порыве любви тело на исполнение добрых дел. Под названием «всадник», следовательно, обозначается душа святого человека, который сдерживает и управляет телом, как своим вьючным животным, под строгим контролем. Потому, например, апостол Иоанн, в Апокалипсисе, узрев Господа, говорит: И воинства небесные следовали за Ним на конях белых [Откр. 19:14]. Ибо он так справедливо называет воинство множества святых, которые трудились в этой войне мученичества. И они, как говорят, по этой же причине, сидят на конях белых, потому что их тела, несомненно, сияли и праведностью, и белизной целомудрия. Лицемер насмехается над всадником, потому что, когда он проявляет открытое беззаконие, он презирает святость избранных; и в его гордости называет их глупцами, тех, чьему поведению он подражал, притворствуя, в своем коварстве» (св. Григорий Двоеслов).

[697] Revetu. Возможен перевод: «покрыл».

[698] Effroi. Возможен перевод: «страхом».

[699] Григорий Двоеслов пишет об амбивалентности символа коня: «В Священном Писании под словом «конь» иногда обозначается скользкая жизнь нечестивых, иногда временные блага, иногда присутствие в самом миру, иногда подготовка к правильным намерениям, иногда святой проповедник».

[700] Arme. Дословно: «вооружил, облек в броню».

[701] Avec quoi il court . Возможен перевод: «выходит сей».

[702] «Под «копытом коня» обычно понимается сила труда. Что же тогда обозначается «копытом», если не совершенствование добродетелей в святом проповеднике? И этим копытом он, истинно, роет землю, когда, на примере своих поступков, он выбрасывает мирские мысли из сердца своих слушателей. Копытом он выкапывает землю потому, что, когда хорошие учителя показывают своим поведением, что презирают этот мир, они выталкивают из умов слушателей светские заботы». (св. Григорий Двоеслов)

22. Смеется он[703] над стрелою, которая долетает до него, и не отступает перед мечом.[704]

23. Ему преграждают[705] *путь*[706] лук и меч.

24. И в ярости он взрывает *копытами* землю, и не верит, *что скоро начнется бой*, пока не затрубит труба.[707]

25. И когда воспоет труба, он радостно ржет,[708] ***издалека чует битву,**** с *шумом* колесниц[709] и криками.[710]

26. Разве по твоей мудрости *летает*[711] *в небе*[712] ястреб, расправив[713] крылья свои, и не подвижется он, обратясь на юг? [714]

---

703 Et il.
704 «Давайте посмотрим, как он смеется над страхом, тот, который топчет ногами мечи противников. Он говорит: «Кто отлучит нас от любви Христовой?: скорбь, или теснота, или голод, или гонение?» [Рим. 8:35]. В страхе люди боятся приближающегося наказания, но действительная боль ощущается только с настоящим ударом. Святой человек не боится возможных приближающихся несчастий и презирает страх, потому что он не пытается избежать удара, который наносится ему, он не уходит от меча. Против этого коня восстает столько же мечей врагов, сколько есть преследований, и через все, что он встречает и преодолевает с любовью к жизни, он готовит себя к смерти. Но так как мы слышали, как очень сильный конь не прячет свою грудь от клинка, давайте теперь услышим и то, что делают враги». (Св. Григорий Двоеслов).
705 Sont ferme. Дословно: «смыкаются».
706 Contre lui – «напротив него».
707 Параллель к Притч. 21:31 – «Коня приготовляют на день битвы, но помощь от Господа». Николай Сербский об этом: «Воин Христов, снаряжай свой ум, как доброго коня, вооружай свое сердце добродетелями, закаляй [и укрепляй] свою волю подвигами, но знай, что спасение — у Господа».
708 Il dit: «En avant!». Дословно: «говорит: «Вперед!» - калька с греческого: «говорит: «хорошо»
709 Параллель к 19 Пс.: «Сии на колесницах и сии на конех, мы же во имя Господа Бога нашего призовем».
710 «Этими словами также ясно явлено, что в этом месте сказано Господом о разумности коня. Грубое животное не может сказать «Вах», но если сказано, что конь так сказал, тот, кто совершенно не в состоянии говорить, этим подчеркнуто, кого он обозначает. «Вах» – это слово ликования. Конь, поэтому, говорит «Вах», услышав звук трубы, потому что каждый смелый проповедник, когда он думает, что испытание страданиями приближается, ликует в силе и не тревожится опасностью испытания, потому что он радуется в торжестве победы. Конь, поэтому, который говорит: «Вах» обозначает святого проповедника, который радуется приближающимся страданиям. «Чуять битву издали» это мысленно готовиться к несчастьям, еще далеко отдаленным, которые, ежели будут неожиданными, могут быть непреодолимыми. «Чуять битву издали» означает различить по предыдущим вещам, что искушения пороков преуспели. То есть, «чуять битву издали» означает распознавать в наших мыслях и скрытое зло, и дыхание жизни. Среди соблазнительных пороков, которые борются против нас в невидимых искушениях во имя гордости, которая царит над ними, некоторые из них идут первыми, как полководцы, другие следуют толпой за ними, как армия. Все пороки не занимают наше сердце сразу и равномерно. Но в то время как один из больших грехов тайно проберется в сердце, сразу меньшие и многочисленные вольются в него». (Григорий Двоеслов).
711 Добавление из евр. текста для прояснения смысла.
712 Demeure dans l'air. Дословно: «обитает/остается в воздухе». Заменено по образцу Синодального перевода.
713 Etendant. Дословно: «распространив».
714 «Вряд ли кто не знает о том, что ястреб сбрасывает свои старые перья каждый год, поскольку растут новые, и, таким образом, получает обновленное оперенье постоянно. Сейчас говорится не о том времени, когда он впервые облачается в гнезде, будучи очень юн. Но сейчас говорится о ежегодном оперении, которое обновляется, поскольку старые перья становятся рыхлыми. Дикие ястребы, обязательно расправляют крылья, когда дует южный ветер, для того, чтобы на мягком ветру их крылья нагревались, и чтобы старые перья выпадали. Но когда нет ветра, они делают для себя теплый воздух сами, растягивая и хлопая крыльями под лучами солнца, и, когда поры таким образом открыты, выпадают старые перья и появляются новые. Что же тогда означает ястреб, получающий свое оперение на юге, если не свет каждого святого человека, когда его касается дыхание Святого Духа, и, он, сбросив привычки своего старого оперенья, принимает форму нового

27. Или по твоему повелению взмывает орел *ввысь*? [715] И коршун, окруженный птенцами своими, ночует[716]

28. В пещерах[717] скальных и скрывается *там*?

29. Оттуда он выслеживает добычу,[718] *издалека*[719] всматриваются вдаль глаза его.

30. И дети ***его покрываются кровью,*** и там[720] ***где трупы,*** *тотчас и*[721] ***они обретаются.****

31. И отвечал Господь Иову, и говорил ему из бури:

32. «Отчего ты споришь другом своим? Как ответишь ты, когда Бог взыщет[722] с тебя?»

33. И ответил Иов Господу, и сказал Ему:

34. Что же я отвечу, когда Ты наставляешь меня? И кто я, чтобы спорить с Богом, когда я слышу сие? И какой ответ я могу дать?[723]

35. Потому положу руку мою на уста мои: однажды я сказал и вновь продолжать не буду.

человека? Как Павел советует, говоря: «Совлекшись ветхого человека с делами его и облекись в нового» [Кол. 3:9-10]. Но сбросить старые перья означает отказаться от заядлых привычек прежнего поведения и принять новые нравы праведной жизни для поддержания нежного и простого чувства. Старое оперенье тяжелое и тянет вниз, и оперение нового преобразования вырастает, чтобы сделать обладателя легче для полета. И Он также говорит: расправляет свои крылья на Юг. Протянуть наши крылья на Юг означает, по пришествии Святого Духа, открыть наши сердца на исповеди, так чтобы больше не получать удовольствие от самооправдания, но подвергая себя обвинению. Ястреб, поэтому, получает свое оперение, когда он протянул свои крылья на юг, потому что каждый одевает себя перьями добродетелей, когда в исповеди, он подчиняет свои мысли Святому Духу. Ибо, кто не преподнес открытыми свои старые дела на исповеди, не может получить дела новой жизни. Тот, кто не знает, как оплакивать то, что, тянет его вниз, не в состоянии совершить то, что поднимает его вверх. Сама сила раскаяния открывает поры сердца, и изливает оперение добродетелей». (Св. Григорий Двоеслов).

[715] «Орел – это Христос. Скала – это крест. Птенцы же, пьющие кровь, – это души святых, которые питаются кровью Христа, истекающей из пронзенных ребер, той кровью, которой питаются и народы верующих, словно птенцы небесного Орла» (Ефрем Сирин).

[716] Passe la nuit. Дословно: «проводит ночь».

[717] Les trous. Дословно: «отверстиях» (горных).

[718] Et en se posant la, il cherche ce qu'il leur donnera a manger. Дословно: «и, находясь там, выслеживает он то, что дано ему в пищу».

[719] Добавление по варианту св. Иеронима.

[720] Partout. Дословно: «везде».

[721] Во франц. нет. Дополнение по П.А. Юнгерову.

[722] Reprendra. Скорее, «обличит, упрекнет»

[723] Et que repondrai-je? Дословно: «И что отвечу я?»

40 ГЛАВА

1. И еще отвечал Господь Иову из облака и сказал ему:

2. *Нет,*[724] но препояшь чресла свои, как муж. Я же буду спрашивать тебя, а ты Мне отвечай, иначе ты отвергаешь Мой суд.[725]

3. Считаешь ли ты по-другому, чем Я тебе судил, только для того, чтобы была явлена правда твоя?

4. ***Или рука твоя, как*** *длань* ***Господня? Или голос твой грому подобен?****** [726]

5. Облекись силою, которая в вышних, и укрась себя славой и честью.

6. Пошли ангелов в гневе, и всякого беззаконника смири.[727]

7. Сокруши надменных и взыщи с нечестивых.

8. Истреби их всех с лица земли,[728] и лица[729] их покрой презрением, и скрой их всех[730] с лица земли.

9. И Я признаю, что может спасать десница твоя.[731]

10. Вот зверей зверь,[732] [733] которого[734] Я сотворил возле тебя, подобно скотам[735] траву он ест,[736] [737]

---

[724] Дополнение ради сохранения смысла по греч. LXX.

[725] Et sinon quitte mon jugement. Возможен перевод: «если же нет, отвергни Мой суд».

[726] Неточное следование еврейскому тексту: «Такая ли у тебя мышца, как у Бога? И можешь ли возгреметь голосом, как Он?» Вариант ближе к еврейскому, чем к греческому.

[727] «Наглец воинствовал против тебя. Однажды он сказал Мне: «Простри руку Твою». Он сказал: «Коснись всего, что он имеет (Иов. 1:11)». Он сказал Мне о тебе, будто ты благословишь Меня в лицо. Но ты победил. Поэтому Я говорю тебе: «Дерзай, всякого наглого смири и ангелов его смири. Он возгордился над тобой, но ты унизь гордого. Он нечестиво [поступил] с тобой, но ты тотчас сокруши нечестивых» (Ориген)

[728] Dans la terre au dehors.

[729] Face. В подстрочнике – ед. ч.

[730] Le tous ensemble.

[731] «Господь говорит: «Я исповедовать буду, что может десница Твоя спасти». Это пророчество книги Иова о Спасителе. «Угасить гордых» значит низвергнуть в шеол, а также оставить нечестивых в аду на вечную муку, а вечная мука в аввадоне, если помните. Есть шеол, откуда возможно спасение, а есть аввадон, из аввадона уже нету спасения.
«Нечестивых согнои». Гниение, сепсис это состояние грешников в аду. Это описание идёт от пророка Исайи в 14 главе. Повеление «согноить нечестивых» может быть результатом интерпретации сложного стиха масоретского текста «затопчи злодеев под них». Как это понимать? 70 толковников могли понять стих так, что некоторые злодеи втоптаны в аду ниже других злодеев, а там, где вечная мука, там гнилость и червь.
Ещё специфический оборот: «сокрой их в землю кромешно вкупе, лица их бесчестия исполни». Опять речь идёт о вечной муке, потому что ад, шеол до времени принимал всех умерших, но он станет местом, где согнивают, догнивают, если хотите, после присшествия Христова одни надменные, гордые, нечестивые, там эти кромешники, те, кто вовне пребудут совокупно. «Нечестивые тотчас же согнои». Обозначено время, когда произойдёт это разделение участи. «Тотчас» (парахрема) произойдет сошествие Христа во ад и исход из ада с праведниками. Ибо Его десница может спасти» (Е. Авдеенко).

11. Вот сила его в чреслах его, и мощь его в пупе чрева его.[738]

12. Поднимает он хвост свой, как кипарис, и жилы его переплетены,[739]

13. Кости хребта его медные, кости хвоста его – литое *железо*.[740]

14. Вот ***начало творения**** Господа, и, когда Он сотворил его, Ангелы Его насмеялись[741] *над ним*.[742]

15. И он поднялся на высокую гору, и устроил логово[743] скотам своим среди[744] льда.[745]

---

[732] Betes. Калька с греческого θηρία, которое соответствует еврейск. «бехемот». Перевод соответствует толкованию Е. Авдеенко.

[733] «Не безызвестно нам, что многие разумеют в этих словах диавола, понимая в иносказательном смысле». (Златоуст) «Се, зверие у тебе, траву аки волове ядят» (Иов. 40:10), означая сим, что страсти свою зверскую жестокость переменили на состояние скотское и подчиненное и укрощены на время, хотя и кажутся еще дышащими, а у иных и совершенно преданы смерти, умерщвленные воздержанием (Нил Синайский).

[734] В франц. согласование по множественному числу с betes.

[735] Animaux – скорее, «животным».

[736] Elles paissent l'herbe. Дословно: «они едят траву». О причинах замены см. 703.

[737] «Если внимательно изучить слова пророков, мы обнаруживаем, что они говорили тоже тем же Духом. Ибо, когда Исаия наблюдает жизнь грешников, съедаемую древним и ненасытным врагом, по его словам: лев будет есть солому, как вол [Ис. 11:7]. Но что обозначается словами сено или солома, если не жизнь плотская? Сказано пророком: «всякая плоть есть сено» [Ис. 40:6]. Итак, мы знаем, кто называется здесь «Бегемот», или там – «лев», и что называется «сено». Но ум стремится узнать, почему лев в Исаии, или Бегемот тут, едят солому, как вол. Почему, по голосу Господа, в обоих отрывках сравнивается он не с лошадью, но с волом. Мы поймем это быстрее, если учтем, в чем разница в продуктах, которыми питаются эти два животных. Лошади едят любое сено, одинаково и грязное и чистое, но пьют только чистую воду. Но волы одинаково пьют воду, как чистую, так и отвратительно грязную, но питаются исключительно чистым сеном. Что же это означает, что этот Бегемот сравнивается с волом, который питается чистой пищей, кроме как то, что сказано о древнем враге другим пророком: «Его еда отборная» [Авв. 1:16]. Ибо он не радуется захвату тех, кого он видит лежащими по их собственному желанию в самых глубинах его самого, участвующих в злых и грязных деяниях. А он стремится есть чистое сено, как вол, потому что он стремится ранить клыком его искушений приверженцев чистой жизни духовной» (Свт. Григорий Двоеслов).

[738] «Кто любит благочестие, тот должен подражать целомудрию и чистоте Иосифа, заниматься благочестивыми размышлениями, укрепляться и вооружаться против всех сильных чувственных желаний, которые производит в нас хитрый враг, должен стараться о том, чтобы можно было ему говорить вместе с Иовом: уничтожилась в чреслах вся сила моя» (Антоний Великий).

[739] «Поворачивает хвостом своим, как кедром». Мне кажется, что так сказано потому, что даже в последние времена, которые обозначены хвостом, он не возвратится к Богу. Напротив, будучи надменным и нечестивым в своей тирании, он никогда не раскается. Возвысившись, словно кедр, он обречен на разрушение и уничтожение голосом Господа, судящим праведно… «Жилы же на бедрах его переплетены». Как мне кажется, жилами, которые очень крепки и неразрывны, он называет те удовольствия, с помощью которых дьявол удерживает людей плоти». (Филипп Священник)

[740] Добавление по П.А. Юнгерову. Оригинал: fonte – литейный чугун.

[741] «Он сотворён, сказано, «поругаемым быть от ангелов Его». О поругании левиафана (дракона) читаем в псалме 103: «сие море великое и пространное, там гады, им же несть числа, животные малые с великими, там корабли переплывают, там змий левиафан сей. Его же ты создал чтобы насмеяться над ним (или в славянском переводе – ругатися ему)». В речи Господа к Иову ниже мы увидим левиафана именно морским чудовищем. Бехемот и левиафан это два имени одного существа – дьявола. Сказанное о поругании бехемота в книге Иова совпадает с тем, что сказано о посрамлении левиафана в псалме 103». (Е. Авдеенко).

[742] Т.е. уничижили левиафана.

[743] Fit la maison. Дословно: «сделал дом». Григорий Богослов в трагедии «Христос страждущий» пишет о жилищах ада, где от лица Богородицы говорит: «Богородица спрашивает Его: «Сын Царя всех, как смерть прародителей ныне ведет Тебя в жилища ада? Ты нисходишь, возлюбленное Чадо, в жилища ада, чтобы скрыть Себя в убежище, в котором Ты хочешь сокрыться, но, сходя в мрачную пещеру Аида, Ты ввергаешь в ад горчайшее жало, чтобы пронзить ад острейшей стрелою. Ты одержал победу над сопротивными, силой обратив

в бегство ад, змея и смерть... Похитив [из ада] род [человеческий], Ты тотчас выйдешь со славою, о, Царь, бессмертный Царь, оставшись Богом, но соединив со Своим образом человеческое естество. А ныне нисходишь Ты в жилища Аида, стремясь осветить и озарить мрак. Света одного солнца достаточно для Христа, чтобы уничтожить жилища ада и завтра снова вернуться на землю, утолив боль смертных. Ибо ради этого Ты, взяв нищую одежду, сошел во ад и, исхитив оттуда много [неприятельских] доспехов, явился повелителем преисподних [сил]. Умертвив стражей и хранителей врат, Он вернется оттуда, чтобы все признали Его Заступником, Который Сам по Себе является Благодетелем»

[744] Dans le froid. Возможен перевод: «на льду», «во льду». Ср. с переводом Иов. 38:30. Е. Авдеенко: «лицо бездны Кто сковал льдом?»

[745] Е. Авдеенко переводит греческий стих, на основе которого был составлен данный эфиопский стих, и толкует его так: «взойдя на гору высокообрывистую сотворил радость четвероногим в тартаре». Это пророчество о том, что сатана поднимется на Голгофу. Тот камень «акротомос», который Бог обратил в источники вод. От Креста, когда Господь будет прославлен, потекут, как сказано в Евангелии от Иоанна, «реки воды живой». Голгофа для сатаны гора высокообрывистая, потому что это будет вершина его восхождения, видимое торжество зла, и сразу обрыв, поражение, Воскресение Христово. По Септуагинте сатана взошёл на Голгофу, и тем он сотворил радость четвероногим в самой нижней части ада, аввадоне, а по-гречески в тартаре. «Четвероногие» по переводу 70ти, это синоним для термина «скот», «скоты». То есть, четвероногие в тартаре – это преисподние духи, скоты. Они возрадуются на то время, когда сатана, скотов скот, взойдёт на гору, чтобы взять Распятого в царство смерти». Соглашаясь с этим толкованием в целом, немного адаптируем его для эфиопского стиха. В эфиопском тексте вместо «в тартаре» написано «во льду». Этому можно найти параллель в переводе Иов. 38:30, где сказано, что «Бог льдом сковал лицо бездны», таким образом, тартар и лед оказываются контекстуально связанными. Первое полустишие эфиопского текста совпадает с греческим и в переводе, и, я полагаю, в толковании. Различия заключаются в том, что в эфиопском тексте написано, что «зверей зверь» «устроил логово своим скотам среди льда». Думается, что здесь можно предложить два толкования. Во-первых, это иносказательное указание на то, что место заключения духов злобы – ледяная бездна, тартар. Второе толкование, связанное с первым, заключается в том, что «от воплощения Христа до пришествия антихриста» сатана и его ангелы связаны в бездне, а после Второго Пришествия участь его будет – «тьма кромешная». Также св. Андрей Кесарийский со ссылкой на Иринея Лионского говорит, что «в пришествие Христа диавол впервые узнал, что он осужден в бездну и геенну». Патристическая традиция также связывает Воскресение Христово и падение демонов в бездну тартара. Так, например, св. Мелитон пишет от лица Христа: «...Я разрушивший смерть и победивший врага, и поправший ад, и связавший сильного, и восхитивший человека на высоты небес». (Св. Мелитон) Также в Гимне о душе сказано: «в страдании Твоем с человечностью нашей, когда Ты лишил диавола мощи его и воззвал гласом Твоим к мертвым, и они ожили... И Ты спустился в шеол, и достиг крайнего конца его, и открыл врата его, и выпустил пленников его, и указал им путь к высоте в сущность того, что есть Божественность Твоя». В греческой версии «Деяний Фомы», заметно отличающейся от сирийского оригинала, содержится следующая молитва: «Христос, Сын Бога живого, Сила неустрашимая, врага сокрушившая, и голос, услышанный начальниками [ада], поколебавший всю их власть, Заступник, свыше посланный и даже до ада сошедший, Который, отворив врата, вывел оттуда заключенных в течение долгого времени в мрачной темнице» В Одах Соломона: «Распятый людьми ради многих, сошедший во ад со многою силою, Ты, Чьего вида не вынесли начальники смерти, взошел со многою славою. Шеол увидел Меня и был уничижен, и смерть извергла Меня и многих вместе со Мною. Я стал желчью и горечью для нее и сошел вместе с ним в самую глубину его... И я устроил собрание живых среди мертвецов его, и говорил с ними Моими живыми устами, ибо не будет тщетным слово Мое. И те, кто умерли, побежали ко Мне; они кричали и говорили: «Помилуй нас, Сыне Божий, и поступи с нами по Твоей милости и изведи нас из уз смерти, и открой нам дверь, через которую мы выйдем к Тебе». Ибо мы видим, что не коснулась Тебя наша смерть». Амфилохий Иконийский: «Когда [Христос] явился аду, Он разорил гробницы его и опустошил хранилища. Опустошил же не явно противоборствуя, но невидимо подавая воскресение. Ибо никого не развязывал, но все были отпущены, ни с кем не разговаривал, но свобода была возвещена, никого не звал, но все побежали за Ним. Ибо когда Он явился как Царь, унижен был тиран, воссиял свет и рассеялась тьма. Ибо можно было видеть всякого узника узревшим свободу, и всякого пленника радующимся о воскресении». Св. Кирилл Иерусалимский: «Устрашилась смерть, увидев кого-то столь необычного, пришедшего в ад, но не связанного его узами. Почему вы, привратники ада, увидев Его, ужаснулись? Что за необычайный страх овладел вами? Смерть побежала, и бегство обнаружило страх». Иоанн Златоуст: «Сегодня все места ада обходит Господь наш; сегодня Он сокрушил врата медные, сегодня сломил засовы железные. Обрати внимание на точность выражения. Не сказал: «Открыл врата медные», но «сокрушил врата медные», дабы место пребывания в узах сделалось бесполезным. Не снял засовы, но сломал их, дабы стража сделалась немощной. Итак, когда Христос сокрушит, кто другой сможет исправить? Ибо, говорит, что Бог разрушил, кто потом исправит?.. Желая показать, что смерть имеет конец, Он сокрушил врата медные. Медными же назвал не потому, что врата были из меди, но чтобы показать жестокость и неумолимость смерти... Хочешь знать, как была она сурова, неумолима и тверда, словно алмаз? В течение столь долгого времени никто не убедил ее отпустить ни одного из тех, кем она обладала, пока, сойдя [во ад], не принудил ее [к этому] Владыка ангелов. Ибо сначала Он связал

16. Под всяким деревом он спит: под камышом, лотосом и тростником,[746]

сильного, а потом расхитил сосуды его, почему [пророк] и добавляет: «сокровища темные, невидимые»... Ведь это место ада было мрачным и безрадостным, и никогда не приняло оно естество света; поэтому и назвал он их темными, невидимыми. Ибо они были поистине темными, пока не сошло туда Солнце правды, не осветило и не сделало ад небом. Ибо где Христос, там и небо. Он называет ад «сокровищами темными». Это справедливо, ибо великое богатство хранилось там. Ведь все естество человеков, которое суть богатство Божие, прельстившим первого человека диаволом было ограблено и подведено под ярмо смерти... Как некий царь, найдя главаря шайки разбойников, который нападал на города, повсюду совершал ограбления, скрывался в пещерах и там прятал богатство, связывает этого главаря разбойников и предает его казни, а сокровище переносит в царские хранилища, так поступил и Христос: главаря разбойников и тюремного надзирателя, то есть диавола и смерть, Он связал Своей смертью, а все богатство, то есть род человеческий, перенес в царские хранилища... Сам Царь пришел к узникам, не устыдившись ни темницы, ни узников, – не мог же Он устыдиться тех, кого создал, – и сокрушил врата, сломал засовы, предстал аду, всю стражу его оставил в одиночестве и, взяв тюремного надзирателя связанным, так взошел к нам. Тиран приведен пленным, сильный – связанным; сама смерть, бросив оружие, обнаженной прибежала к ногам Царя».
Если отыскать параллельный стих в Псалтири: «Как овцы во аде водворились они, смерть пасёт их» (Пс. 48: 14) можно допустить еще одно толкование: «скоты его» – это души, которые обольстил диавол, и тем самым устроил им посмертный дом в ледяной бездне. Василий Великий на этот стих пишет: «Положил их словно овец в аду, смерть будет пасти их». [Людей] скотоподобных и примкнувших к скотам неразумным, словно овец, не имеющих ни разума, ни силы защитить себя, похищающий в плен, будучи врагом, уже вогнал в свою собственную ограду и предал смерти, [чтобы она] пасла [их]. Ибо смерть пасла людей от Адама до времени Моисеева закона, пока не пришел истинный Пастырь, положивший душу Свою за овец Своих и вместе с Собой воскресивший их и изведший из темницы ада в утро воскресения...»Развитие эта метафора получила в Евангелии от Матфея: «и соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов; и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов – по левую. Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: «идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его: «ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня; был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня» (Мф. 25:32-43).
[746] Св Григорий Двоеслов пишет об этом стихе: «Тростник» выражает изменчивость ума, когда сказано Господом толпе евреев об Иоанне: «Что смотреть ходили вы в пустыню? Тростник, дрожащий на ветру?» [Мф. 11:7], и следует понимать, что ответ должен быть: «Нет». Ибо Иоанн не был тростником, дрожащим на ветру, потому что никакое дыхание других языков не склонило в другую сторону его дух, проникнутый Святым Духом. «Камыш» или «тростник» означает яркость временной славы, как сказано, например, в Книге Премудрости Соломона: «будут сиять и бежать как искры по слою тростника» [Прем. 3:7]. Он называет «слоем тростника» жизнь мирскую, кто как тростник, внешне вырастает на высоту временной славы, но внутренне лишен крепости истины. Царство евреев также сравнивается с тростником, когда сказано Пророком, «тростник надломленный не переломит, и льна дымящегося не угасит» [Ис. 42:3]. Слово «тростник» в этом месте также означает и умы мирские, которые посвящены временной славе. Потому что они, как тростник, чем более пустыми с течением времени становятся внутри, тем выше и красивее становятся снаружи; ибо они, млея от внешней поверхностной славы, не укрепляются внутри».
Также Григорий Двоеслов говорит, что тростником может называться «иногда обозначается Неизменное (Вечное) Слово, иногда мастерство ученого. «Тростник» обозначает Вечность Слова, например, когда говорит псалмопевец голосом Отца, Мой язык - тростник ['аира'] скорописца [Пс. 44:2]. Ибо то, что мы говорим - проходит, но то, что мы пишем - остается. Язык Отца называется тростником (тростью) писателя, потому что от Него есть Слово Вечное, рожденное неизменным. И данное толкование соответствует мысли Е. Авдеенко: «Дьявол притаился при каждом, кто пишет тростью на папирусе и кто читает Писание. Вот как нужно понимать ключевой смысл этих трудных стихов. «Затеняются в нём деревья великие с отраслями и ветви вербы». Вот неверно думать, будто бехемот скрывается в тени деревьев великих. Примерно так в церковнославянском вы найдёте. Этот перевод неверный. Наоборот. Это деревья великие в нём затеняются. А что такое «великие деревья»? Названо «верба». И становится понятно что это за великое дерево. Верба – одно из трёх деревьев, с ветвями которых подзаконные евреи будут праздновать праздник кущи, воспоминание об Исходе. «Затеняются в нём деревья великие». То есть, деревья, от которых строили кущи. Если дьявол притаился при всяком Писании, при папирусе и трости, то ясно, что им (дьяволом) затеняется и Святое Писание. Деревья великие. Потому, переписчики Святого Писания должны особо стеречься, как и читающий Писание» (Е. Авдеенко). Это толкование можно подтвердить через параллельный стих из Исайи, приведенный св. Григорием Двоесловом: «Тростник» обозначает также обещания Пророка, касающееся Святой Церкви, например, когда говорится: «В берлогах, где живут драконы, будет возникать зелень тростника и камыша» [Ис. 35:7]. В этом предложении, как мы уже говорили намного раньше в этой работе, под «тростником» подразумевается учение писателей, а под «камышом» - новые слушатели». Также стих Исайи может означать пророчество о крещении язычников (как мыслит, напр. св. Иероним).

17. И дерево *даеро*[747] дает[748] ему тень, и ветви тополя[749] *осеняют его*.[750]

18. И если придут великие воды, не тревожится он: думает, что Иордан заливает[751] ему рот.[752]

19. Глазом своим охватит его, обернется к нему, раздвинет[753] ноздри свои.

20. Принесешь ли ты дракона в сети и проденешь ли ему кольцо в ноздри его?[754]

21. Вденешь[755] ли ты ему кольцо[756] в ноздри его и проколешь ли челюсти его *рыбацкой* острогой?

22. И будет он покорно отвечать тебе, и станет умолять[757] тебя.

23. И он свяжет себя клятвою с тобою;[758] уведи[759] его с собою *в плен* – он станет рабом твоим навсегда.

---

[747] Дерево, под которым по эфиопским преданиям гнездился змей. Его, помолившись, срубил св. Самуил, когда пришел проповедовать христианство.
[748]Faire.
[749] В масоретском тексте упоминается, что «бехемот» лежит в болотистых местах. Очевидно, с этим связано упоминание тополя, растущего на топях. Возможно, также упоминание тополя связано с тем, что это дерево, по верованиям, например, греков, росло в подземном мире.
[750] Дополнение по LXX.
[751]Prendra.
[752] «Река» в этом месте означает человечество, которое, как река поднимается при своем рождении, как будто фонтан, который бьет из источника, но затем падает вниз, и течет в самое низкое место, к смерти. «Иордан» – это те, кто прошел Таинство Крещения. Ибо наш Искупитель крестился в этой реке, и все, кто был крещен, названы именем этой реки, в которой это таинство крещения началось. Но Бегемот привлек к себе как реку, человечество, которое течет вниз от начала мира, даже во времена искупления, некоторые из них не могут избежать его. Поэтому сказано о прошлом: «Он будет пить из реки, и не будет удивляться». Но и даже после пришествия Искупителя он будет захватывать некоторых из тех, кто был крещен, но пренебрегает жить праведно. Поэтому он надеется, что Иордан может протекать в его рот» (св. Григорий Двоеслов).
[753] Observera. Имеется в виду, что это чудовище поглотит Иордан.
[754] Григорий Нисский об этом: «Всемогущей Премудрости (Христу), пребывавшей в сердце земли, этого малого времени было достаточно, чтобы выявить безумие того великого ума, что пребывает там. Ибо так именует его (диавола) пророк, когда называет «великим умом» и «ассирийцем». А поскольку сердце некоторым образом является жилищем ума, ибо в сердце, как думают, пребывает владычественное (igemonikon), то и Господь посещает сердце земли, которое является местопребыванием того великого ума, чтобы выявить безумие его замысла, как говорит пророчество, уловить мудрого в коварстве его и обратить в противоположное его премудрые ухищрения. Поскольку невозможно было властителю тьмы беспрепятственно приблизиться к присутствию Света, если бы он не увидел в Нем некоей частицы плоти, то, как только увидел он богоносную плоть и увидел совершаемые через нее Божеством чудеса, он понадеялся, что, если через смерть овладеет плотью, то овладеет и всей содержащейся в ней силой. И поэтому, проглотив приманку плоти, пронзается крючком Божества, и, таким образом, дракон пронзен крючком, как сказал Иов, предвозвещая то, что должно было произойти с ним, в словах: «Извлечешь ли дракона крючком?»
[755] Скорее, свяжешь – attacheras-tu.
[756] По смыслу глагола – кольцо от цепей.
[757] Дословно: flattera – «льстить, пресмыкаться».
[758] Перифрастический перевод. Дословно: «И будет он покорно отвечать тебе, и станет умолять тебя. И заключит он договор с тобою». Повествовательный характер этих предложений сохраняется в греческом дословном переводе. Еще Олимпиодор приводя перевод: «Он положит с тобой договор» отмечал трудность данного стиха. Однако толкование диакона Олимпиадора основывается на модусе сомнения и вопрошания: «Или Он говорит это, потому что [дьявол] сказал Господу: Все это дам тебе (Мф. 4:9), или в таком смысле: можешь ли ты покорить его так, чтобы он уже не хотел враждовать с тобой?» Сложность понимания стиха

24. Будешь ты ***забавляться**** [760] ***им, как птичкой, **** свяжешь, как воробья.[761]

заключается в том, что не может быть у человека договора с велиаром. Возможно, ключ к пониманию строки и данному перифрастическому переводу стоит искать в Кумранском таргуме, где вместо слова «договор» было употреблено слово обещание». Эту часть предложения в Кумранском таргуме можно читать и вопросительно со значением сомнения, и как повествовательное предложение. Таким образом, возможно, понимать этот стих как «свяжешь ты его клятвою», что при повествовательном характере предложения может иметь победительный смысл. (Ср. Гал. 3:10), что гармонирует с близкими стихами, напр. «свяжешь его, как воробья». Также обе эти строки имеют параллели с Откровением: «И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей. Он взял дракона, змея древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет, и низверг его в бездну, и заключил его, и положил над ним печать, дабы не прельщал уже народы, доколе не окончится тысяча лет» (Откр. 20:1-3). Отметим, что Андрей Кесарийский писал, что «тысячей лет называется время от **воплощения Христа** до пришествия антихриста». Таким образом, по мысли святого, Христос воплощением Своим связал сатану.
Тогда стало бы понятным, если бы стих выглядел так: «Ты свяжешь его клятвою», то есть проклятием. Однако в тексте это предложение имеет другую форму: «Он заключит с тобой договор». Значит, необходимо переводить: «И он свяжет себя клятвою с тобою». Как это можно понимать? Очевидно, перед нами в прикровенном виде заключена мысль: в день грехопадения, «день проклятый» человек, поддавшись искушению диавола, получил проклятие (по-церковнославянски «клятву»), но «Христос искупил нас от клятвы закона, сделавшись за нас клятвою, ибо написано: проклят всяк, висящий на древе» (Гал. 3:13). И Христос, Сам, сделавшись «клятвою за нас» связал сатану (как и у Григория Двоеслова). Таким образом, диавол пал из-за того проклятия, в которое был ввергнут человек, не выдержавший искушения лукавого, после грехопадения. Об этом пишет Иоанн Златоуст: «Представь в самом деле, каково слышать, как Бог, восстав с небес и царских престолов, нисходит на землю и в самый ад, как Он ополчается на брань, как диавол боролся с Богом – не с неприкровенным, впрочем, Богом, а с Богом, скрывавшемся под покровом человеческой плоти. И, что удивительно, ты увидишь, как смерть разрушена смертью, как клятва упразднена клятвой, как мучительство диавола ниспровержено тем самым, через что он приобрел силу». Думается, так нужно понимать: «И он свяжет себя клятвою с тобою».
Во французском подстрочнике на месте слова договор стоит «alliance», что переводится как «союз, лига» (то, что Олимпиодор передает как «договор»). Оба переводческих эквивалента этимологически происходят от слова «вязать». В данном толковании нам поможет изъяснение библеистом Е. Авдеенко параллельного стиха: «Уразумел ли ты союз Плеяд, и узы Ориона расторгал ли ты?» (Иов 38: 31). Е. Авдеенко писал: «В дальнейшем словом «союз» будет обозначен союз сатанинских сил. В Послании апостола Иуды ст. 6 читаем, что «Господь ангелов, не соблюдших своего начальства, но оставивших своё жилище, соблюдает вечными узами под мраком на суд великого дня». То есть, союз плеяд на Небе можно понимать как образ сплочённого и скованного узами союза ангелов, отпавших от Бога». Возможно, в таком случае и новое понимание стиха, приведенного Олимпиадором: «он положит союз с тобою», которую диакон комментирует: «Или Он говорит это, потому что [дьявол] сказал Господу: «Все это дам тебе» (Мф. 4:9), т.е. эту строку нужно понимать как предупреждение: «он искусит тебя», однако добавляя «но будет отвергнут и связан». В.Н. Лосский пишет об этом стихе: «Показывая Иову господство, которому покорился человек, Бог предлагает ему сокрушить гордыню сатаны, связать левиафана, «чтобы сделать из него игрушку для девочек своих» (Иов. 40, 24).
[759] Reçois-le. Дословно: «возьми».
[760] Joueras. Возможен перевод: «играть». В еврейском тексте одно из значений слова: «насмехаться». Думается, что в этом смысле нужно понимать слово «забавляться».
[761] В франц. тексте это положительные предложения без интенции сомнения: «И будет он покорно отвечать тебе, и станет умолять тебя. И заключит он договор с тобою; Возьмешь ты его с собою, станет он рабом твоим навсегда. Будешь ты забавляться с ним, как с птичкой, свяжешь, как воробья». Положительный характер этих предложений сохраняется в греческом дословном переводе. Но во многих переводах с греческого языка: церковнославянском переводе, переводе П.А. Юнгерова сохраняется вопросительный характер предложений и вводится частица, выражающая сомнение «ли», как и в 40:21,возможно, по аналогии с подобными строками. Вопросительный характер предложений сохраняется в Кумранском таргуме Иова: «Он даст обещание тебе, или ты возьмешь его как раба на вечно? ты будешь играть с ним подобно птице, или цепи его (предназначены) для твоих дочерей?» Первую часть параллелизма таргума можно понимать и вопросительно в русле общего предложения, и повествовательно, считая, что вопросительный харатер предложения относится только ко второй части. Олимпиадор приводит данный стих без вопроса: «Он положит договор с тобой», отмечая при этом трудность данного стиха. Однако толкование диакона Олимпиадора основывается на модусе сомнения и вопрошания: «Или Он говорит это, потому что [дьявол] сказал Господу: Все это дам тебе (Мф. 4:9), или в таком смысле: «Можешь ли ты покорить его так, чтобы он уже не хотел враждовать с тобой?» На основании перевода П.А. Юнгерова, церковнославянского перевода, экзегезы Олимпиадора в данном переводе повествовательные

25. А народы[762] будут его,[763] и племена финикийские разделят его между собою.

26. И если соберутся все птицы, они не поднимут и малой части кожи хвоста его, а *все* рыбаки не погрузят голову его на корабли *свои*.[764]

27. И ты положишь руку свою, чтобы поразить[765] его, *но* помни о борьбе, которая была с тобою в твоем теле,[766] чтобы ты более не возвратился.[767]

предложения заменены на вопросительные. Но возможен и другой вариант толкования. Предложения «И будет он покорно отвечать тебе, и станет умолять тебя. Будешь ты забавляться с ним, как с птичкой, свяжешь, как воробья» можно истолковать как то, что Иов с Божьей помощью одолеет левиафана.

[762] Gens. Возможен, перевод «язычники» по аналогии с gentils, как, например, в дословном переводе с греческого ἔθνη. Тогда возникает строка: «И язычники будут его, и племена финикийские разделят его между собою». Слово «язычники» коррелирует со словосочетанием «племена финикийские», которые тоже являлись политеистами. Также «племена финикийские» можно понимать как «торгующие».

[763] Et les gens seront pour lui. Дословно: «И народы будут за него». Возможен перевод: «И народы будут его» (т.е. рабствовать ему). Повествовательный характер предложения зафиксирован и в Пешитте. Возможно, пропущено слово «будут **есть** его», как в LXX, но из французского текста это не очевидно.

[764] «Все плавающие одновременно не способны умертвить последние и крайние [части] дракона. Люди, используя тела или корабли, не могут поднять ни единой кожи хвоста его». Они не могут этого сами. Но при посещении Божественной силы мы можем поднять не только единую кожу хвоста его, но и всего его целиком, и всего его умертвить. Каждый из нас умерщвляет, насколько ему возможно, дьявола, согласно слову апостола: «Бог же сокрушит сатану под ногами вашими вскоре» (Рим. 16:20)». (Ориген).

[765] Toucher

[766] Souviens-toi, qu'il a combattu avec toi dans ton corps. Дословно: «Помни, что он сражался с тобою в (или с сохранением кальки из греческого «на» (dans)) теле твоем»

[767] К Богу.

ГЛАВА 41

1. Но ты не видел *его* и не поразился от вида его, и не устрашился *его*, ибо он уготован Мне.[768]

2. Ибо кто может противиться Мне или кто восстанет на Меня и останется жив? Ведь все сущее под небом Мое.

3. И я не умолчу о нем, и гласом сильным[769] помилую равного ему.

4. Кто откроет лицевую сторону одеяния его или кто найдет зазор между *пластин панциря*[770] *его на* груди его?[771]

5. И кто отворит створы[772] пасти[773] его? И ужас вокруг зубов его.[774]

6. Чрево его как у зверей[775] медных, а связки его как камень скалы.

7. И прилегают они[776] одна к другой, так, что воздух не пройдет между ними.[777]

8. Как человек близок для брата своего, так и они прилегают, ***и не расторгаются.**** [778]

---

[768] «Конечно, это сказано о Богочеловеке. Потому что брань с чудовищем человечество не понесёт, а понесёт только Богочеловек». (Е. Авдеенко)

[769] В подстрочнике скорее «храбрым».

[770] Дословно: «и кто пройдет в стык *панциря его* на груди его?»

[771] Св. Григорий Двоеслов: «Левиафан этот одним способом искушает умы религиозных людей, а другим – умы преданных миру сему. Он открыто предъявляет порочным людям то зло, которого они ищут, но он тайно ставит силки на добропорядочных, обманывая их под видом святости. Одним он предстает в более явной порочности, словно они друзья, но перед другими он скрывается под одеянием честности, будто они чужие ему, для того чтобы зло, которое они публично не примут, внушить им под скрытым покровом благого дела».

[772] Возможно, точнее буквальное «окна».

[773] Дословно: перед лицом его.

[774] Олимпиадор диакон: «Это не страх Божий, но страх перед кругом зубов [левиафана]. Но если ты имеешь в себе Христа, не помышляй об этом страхе, ибо тебе подобает страшиться Господа Бога твоего, а кроме Него никого другого не бойся».

[775] Betes – зверей. У читателя могут возникать, как ассоциации с греческим рассказом о сицилийском медном быке, который был орудием казни, так и с апокалиптическими образами.

[776] Очевидно, пластины панциря, но П.А. Юнгеров пишет, что и жилы его могут быть также крепки.

[777] «Почему Бог не сказал: «кто откроет лицо его?» Что означает здесь облачение? «Ибо кто откроет, сказано, лицо облачения его?» (Иов. 41:5 LXX). Чтобы понять сказанное, давайте воспользуемся примером [актеров], которые надевают маски и показывают не то, чем они являются, но то, чем хотят казаться. В самом деле, актеры на сцене надевают на себя маски то начальников, то царей, то женщин. Собственное же лицо их скрыто, и то, чем они являются, не показывается, но видно то, чем они хотят казаться. Таков и дракон. Он никогда не показывает своего лица, но, постоянно принимая личину, использует ее для обольщения людей. Этот враг имеет много личин и в каждом пороке принимает личину добродетели. Кто способен раскрыть личину, в которую он облекся, кто способен обнаружить и показать, что внутри это дракон? Таковы и некоторые другие его ученики, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные» (Мф. 7:15). (Ориген).

[778] «Эти щиты грешников и отвердели, и сцепились, дабы в них не проникло никакое дыхание жизни из уст проповедников. Для людей, которых объединяет друг с другом похожий грех, [свойственно] и порочное упрямство превратной защиты – так они выгораживают друг друга от своих грехов. Ведь сам по себе каждый

9. При чихании его показывается свет, а глаза его *блистают*, как звезда утренняя.[779]

10. Из пасти его исходит *огонь, как от* светильника горящего и разлетающегося[780] *искрами* с углями раскаленными.

11. Из ноздрей его исходит дым, как будто из печи с углями раскаленными.

12. Дыхание его подобно жару, и пламя исходит из пасти его.

13. Сила пребывает в шее его, и погибель бежит впереди него, для того, кто видит его.[781]

14. Тело его едино[782] с духом его, и, если бросить в него камень, то он не подвинется.[783]

опасается, когда видит человека, который ободряется и исправляется. Потому он восстает против слов, которые исправляют человека, ибо защищает в лице другого себя. Вот, хорошо сказано: «Один к другому прикасается близко, так что и воздух не проходит между ними», потому что, пока они охраняют друг друга в своем нечестии этой гордой защитой, они не позволяют войти в них никакому дуновению святого наставления. Он и вполне ясно добавил относительно такого вредоносного согласия: один с другим лежат плотно, сцепились и не раздвигаются. Ведь те, кто, будучи разделенными, могли бы исправиться, упорствуют, будучи соединенными, в своем нечестии. День ото дня они все легче отделяются от знания праведности и все более становятся неотделимыми друг от друга никаким наставлением» (Григорий Двоеслов).

[779]«Чихание его взблескивает заревой свет. Очи его вид денницы. Из уст его исходят светляки горящие и размётываются костры огня. Из ноздрей его исходит дым печи, горящей огнём угольев, душа его – уголья, пламя из уст его исходит». Прокомментируем. «Из уст его исходят светляки». «Горящие светляки» на греческом звучит как «лампадес», лампады, а по-еврейски – «лапидим». «Лапидим» это какие-то носители огня, лампады. Ключ к пониманию этого места это видение пророка Иезекииля о четырёх животных. Четыре животных у Иезекииля, если помните, это образы высшего ангельского мира. И пророк видит, как происходит общение между высшими ангелами. Вот что он пишет: «И посреди этих животных видение, как угли огня горящие, как вид лампад (лапидим), обращающихся между животными, и сияние огня, и из огня исходила молния». То есть, общение между существами ангельского мира происходит посредством света, который одновременно и непрерывно светит (это сияние огня) и подразделяется на единицы смысла. Он и непрерывен и дискретен. Он непрерывно светит и подразделяется на единицы смысла. Это угли огня или светильники лампады. Умный свет должен и непрерывно течь, и быть прерывистым как речь. Носители слов умного света на символическом языке – «светильники лапидим» и «уголья горящие», как бы некие корпускулы света. И в Книге Иова говорится о падшем ангеле, что он выбрасывает изо рта огонь, подобный умному свету. Пламя из уст его исходит. Пламя из уст. Из уст его исходят вот эти «лапидим» – «лампадес», «светляки горящие». То есть, в мире тёмного огня преисподней падший ангел воспроизводит умную речь небесного света. Он это умеет делать, потому что он из этого мира ниспал. Эти «светляки, всполохи, костры, искры, уголья», что вырываются из пасти левиафана, они суть многообразные и опасные для человечества язвы искушения и греха. (Е. Авдеенко).

[780] Jette. Дословно: разбросанными.

[781] Дополнение «для того, кто видит его», возможно, по 41:1 еврейской версии.

[782] Est lie.

[783] «В 15 ст. описывается тело левиафана: «плоть со плотью в теле его друг ко другу они прилепляются. Господь (подразумевается Господь) изливает на него, он же не подвижется». В посланиях ап. Павла ясно различаются тело и плоть. Церковь Божия есть тело Христово. Это – тело духовное «сома пневматикон», члены которого, пока живут на земле, имеют плоть «саркс». Союз сатанинский от другого духа, но он тоже тело духовное. Его члены предоставили каждый свою плоть в свальное переплетение или в блудное прилепление. Сказано: «Господь изливает на него». В это духовное тело левиафана не войдёт дух Божий, который Господь излил на апостолов и на всякую плоть в день святой Пятидесятницы, когда родилась Церковь Христова, о чём пророчествовал пророк Иоиль: «И будет: излию от Духа Моего на всякую плоть». Дух изливается на всякую плоть, но левиафан, вобравший в своё мистическое тело плоть грешников, не подвижется» (Е. Авдеенко).

15. И сердце его жестоко, как скальный камень,[784] возвышается[785] он, как юный храбрец.

16. Когда оборачивается он, все скоты и звери устрашаются его, *как и* все пресмыкающиеся по земле.

17. Если встретить его копьями, то не причинят они ему вреда,

18. Дротик и панцирь стальной, как трава[786] для него. И медь подобна гнилому дереву.

19. Лук медный[787] не поразит[788] его, и камень[789] для него, как солома.

20. И подобен стеблю тростниковому для него молот, [790] над камнями летящими[791] он смеется.

21. Ложе его подобно столпу великому, и вся земля, в которой есть золото, для него, как грязь, бесчисленна.[792] [793]

---

[784] «Сердце древнего врага будет твердо, как камень, потому что оно никогда не будет смягчено изменением покаяния. И потому, что его уделом будет только наказание в вечности, по праву тут же добавляется: «И он будет связан как наковальня» [Иов. 41:16] Под наковальней понимается тот, который только получает удары. Наковальня возводится с самой целью получения частых ударов. Левиафан поэтому будет связан как наковальня, потому что он будет ограничиваться цепями ада, для того, чтобы получать непрерывные удары вечного наказания. И он – «наковальня» даже сейчас, когда любой избранный спасается, когда он сидит в засаде, но чахнет от боли потери. Потому что в наковальне другие сосуды куются в форму, а сама наковальня от многочисленных ударов не изменяется и не превращается в сосуд. Этот левиафан поэтому тоже справедливо сравнивается с наковальней, поскольку мы кованы через форму его гонений, но он является и всегда будет неизменным, и никогда не превратится в полезный сосуд. Мы были брошены на его удары, и мы, которые были поражены через его искушения от руки небесного Кузнеца, выйдем из его наковальни сосудом должной формы». (Св. Григорий Двоеслов).

[785] Потому что гордится.

[786] Которую он ест.

[787] «Что мы понимаем под «стрелами», если не слова проповедников? Ибо голосом святых они пронзают сердца слушателей. Этими стрелами Святая Церковь поражает, когда говорится, например, «я ранен любовью» [Песн. 2:5]. Об этих же стрелах говорится голосом псалмопевца: « Стрелы оставят свои раны» [Пс. 63:8], потому что слова смиренных проникли в умы гордых. Об этих стрелах говорится: «Твои стрелы остры, Ты могуч, люди падут пред Тобою в своем сердце» [Пс. 44:6] (св. Григорий Двоеслов).

[788] Ne perce. Буквально: «пронзит».

[789] Церковь. (Григорий Двоеслов).

[790] «Как будто сказано, он презирает даже вес того обличения, которое поражает его наказанием, грядущим свыше. Но молот иногда обозначает и удары с Неба, поскольку избранный чувствует удары свыше для того, чтобы исправить свой нечестивый путь, если на него стал» (Григорий Двоеслов).

[791] Immenses. Дословно: «брошенными».

[792] Comme la fuage, qui ne se calculi pas. Дословно: подобна грязи (илу), что бесчисленна. Очевидно, означает: «золотых копей много, как грязи».

[793] «Это означает, скажу сразу, чтобы было понятно о чём речь. Это одна из главнейших мыслей в описании дьявола. Дьявол владеет всем золотом мировой торговли. Всё золото море под ним как глина несметное, а буквально – как «брение несказанное». «Брение несказанное» – это образ противоречивый, потому что в море нет глины или другого грязевого состава, нет брения в море. А разгадка в предыдущих стихах речи Господа, где «брение осказанное» («пелос лалетос») это человек, то есть глина, которая приняла в слове дуновение, дух от Бога. А «брение несказанное» можно понять как «бесчеловечное». «Всё золото море под ним как брение несказанное». То есть сатана владеет всем золотом для бесчеловечного употребления. «Всё золото моря под ним, как брение несказанное». Сатанинское это всё золото бесчеловечного употребления» (Е. Авдеенко).

22. Он распаляет[794] шеол, как *кипящий* котел, и море превращает[795] в пустыню.[796]

23. И холод шеола подобен соли,[797] а он[798] уподобляет[799] шеол дороге, по которой он шествует.

24. И нет никого на земле, подобного ему, и, когда Он сотворил его, Ангелы насмеялись над ним.

25. На все высокое он смотрит *дерзко, думает, что* он – царь всего, что в небе находится.

---

[794] Il fait bouillonner. Дословно: «кипятит».

[795]Semble. Дословно: «делает похожей».

[796] Исайя считает пустыню символом грешной жизни, богооставленности: «Доколе не излиется на нас Дух свыше, и пустыня не сделается садом, а сад не будут считать лесом». Дух Святый преображает пустыню в сад, левиафан, наоборот, море – в пустыню безводную (как и в Пс. 106).

[797] Искаженный еврейский вариант. В МТ: «Бездна кажется сединою». Произошла метонимия, замена «седины» на «соль» по признаку белизны. О слове «соль» в Библии: «Сера и соль, пожарище – вся земля; не засевается и не произращает она, и не выходит на ней никакой травы, как по истреблении Содома, Гоморры, Адмы и Севоима, которые ниспроверг Господь во гневе Своем и в ярости Своей». (Втор. 29:23). Григорий Двоеслов: «Путь будет блестеть после левиафана, потому что, где он будет проходить, он оставит позади большое удивление от яркости своих (ложных) чудес, и путь, который будет простираться перед ним впереди им самим, либо его проповедниками, также будет блестеть от обещания чудес ложных. Откуда Истина говорит в Евангелии, то, что мы уже часто цитировали: «Ибо восстанут лжехристы и лжепророки и дадут знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных» [Мк. 13:22]. Этот левиафан, следовательно, будет **почитать бездну как старость**, потому что он увлечет сердца отверженных, влив в них подозрение, что приблизившаяся кара может иметь конец. Тот почитает «бездну за старость», который думает, что назначенное Небесами наказание когда-нибудь подойдет к концу».

[798] Левиафан, «зверь».

[799] Il fait du Siol comme un lieu. Дословно: «Он делает шеол подобным дороге».

42 ГЛАВА

1. И ответил Иов Господу, и сказал:

2. Я знаю , ***что Ты все можешь***, и ***ничего невозможного для Тебя нет*.***

3. *Ибо* кто скроет *от Господа* совет, и, кто, удерживаясь от слов, уподобится тому, кто утаится от Него? И кто расскажет мне о великом,[800] которого я не знал, и удивительном,[801] которого я не зрел?

4. Услышь меня, Господи, к Тебе обращу речь[802] *мою*. Я буду спрашивать Тебя, а Ты меня научи.

5. Прежде я только ушами своими слышал о Тебе, теперь же очи мои видят Тебя.

6. Потому я раскаялся и презрел самого себя, и считаю себя землею и пеплом.

7. И после того, как Господь сказал эти слова Иову, сказал Господь Элифазу Феманскому: «Согрешил ты и два друга твоих, ибо вы не сказали истины предо Мною, как служитель Мой Иов и другой человек, подобный ему.

8. И теперь же возьмите семь тельцов и семь овнов, и пойдите к служителю моему Иову, и он принесет жертву за вас. И Иов, слуга мой, помолится за вас, и Я не отвергну вас от лица Моего. ***И только ради него[803] Я не погублю вас,[804] потому что вы не говорили истинного[805] о слуге Моем Иове.****

9. ***И пошли Элифаз Феманский, Валдат Окенский и Софар Аменский, и сделали, как повелел им Господь.**** И Он простил им грехи ради Иова.

---

[800] Grandeurs Дословно: «великих» (вещах).
[801] Merveilles . Дословно: «удивительных» (вещах).
[802] Je te parlerai. Дословно: «Тебе скажу я».
[803] Иова.
[804] Et si ce n'etait a cause de lui, je vous tuerais. Дословно: «И если бы не ради него, Я погубил бы вас».
[805] В подстрочнике скорее «правдивого».

10. И даровал Господь Иову жизнь *благую*, и Иов помолился за всех своих друзей, и Господь простил им грехи. И даровал Господь Иову вдвое больше всего, что он имел прежде, еще же удвоив *блага его*.

11. И услышали все братья его и все сестры его обо всем, что случилось с ним, и пришли посетить[806] его, *как и* все знавшие его прежде. И ели, и пили *вино* с ним, и радовались с ним, и изумлялись всему тому, что Господь попустил случиться с ним. И каждый из них дал ему по одной паре быков и золота, и серебра весом четыре драхмы.[807]

12. И благословил Бог Иова в конце более, чем в начале. И стало у него скота: сто четыре тысячи овец,[808] и тысяча верблюдов, и тысяча пар волов подъяремных, и тысяча ослиц.

13. И родились у него семь сыновей и три дочери.

14. И назвал он первую День, вторую – Кассия, а третью – Амалфеев рог.[809]

15. И было не найти таких прекрасных *женщин* подобных дочерям Иова во *всей* поднебесной. И дал им отец наследство между братьями их.

16. И прожил Иов после искушения своего сто семьдесят лет. А вся жизнь его была двести сорок лет. И видел Иов сыновей своих и сыновей сынов своих до четвертого рода.

17. И умер Иов старцем, исполненный днями. Написано , что он воскреснет с теми, кого восставит Господь. Таково истолкование в Сирийской книге. Та

---

[806] Trouver.

[807] «Когда говорится, что они пришли, то это означает, что они через веру соединились с ним, дабы собраться вместе в Церковь в едином духе, ибо все верующие в Бога суть члены Церкви. Братья и сестры обозначают все родство иудеев, из семьи которых родился и Христос. Но мы можем также понимать братьев и сестер как множество народов, потому что [Христос] воспринял плоть рода человеческого, через которую удостоил всех людей сделаться Ему братьями и сестрами» (Филипп Священник).

[808] Cent quatre mille. Очевидно, ошибка в рукописи. В Септуагинте – четырнадцать.

[809] Григорий Нисский: «Всякому же известно, что еллинское баснословие изобрело рассказ об Амалфие, – этой козе, которая, по баснословию, сделалась кормилицею оного Критянина (Зевеса), и у которой, когда отпал один рог, из пустоты его, как сложило баснословие, изливалось все в обилии. Посему ужели Святое Писание верило басне, рассказываемой об Амалфие? Сие невозможно. Напротив того, свидетельствуя об изобилии Иовлевой дочери благами добродетели, оно дает о том знать сим именем так, чтобы рассудительно слушающий Писание по имени уразумел только цель похвалы, без внимания оставив в стороне баснословные рассказы, как и слыша о «кассии» и о «дне», из сих имен не ароматное какое вещество и не течение солнца над землею дознали мы, но утверждаем, что в именах содержится указание на добродетельную жизнь так наименованных, и «кассиа» означает чистоту и благоухание, а «день» – благообразие предначинаний, как говорит Апостол, что живущие в чистоте именуются «чадами света» (Еф. 5:8) и «сынами дня» (1 Фес. 5:5)».

страна, в которой жил Иов, называлась[810] *землей* Авситидийской. *Это была* область между Идумеей и Аравией. И называлась по его имени Иовом. И взял он в жены Аравитянку, и она родила ему сына, чье имя было Эннон, который был отцом прекрасных *из* сыновей сынов Исава. Мать его звалась Васора, он[811] был пятым от Авраама.[812] ***И сии цари, царствовавшие в Эдоме;**** этой страною правил и он. И первый – Валаак, сын Боора, и имя города его – Деннава, а после Валаака – Иов, называемый[813] Иовавом. А после него Асам, бывший вождем страны Феманской. После него Адад, сын Варада, который истребил Мадиан на поле Моавском, и имя города его – Гефем. Друзья, которые пришли посетить его:[814] Элифаз из сынов Исава, царь Феманский, Валдад, князь Окенский, Софар, царь Аменский.

[810]Etait. В подстрочнике «была».
[811] Эннон.
[812] Т.е. в пятом роду от Авраама.
[813] Dont le nom etait. В подстрочнике: «Чье имя было».
[814] Пропущено: «furent» Дословно: «были», «звались».

СОДЕРЖАНИЕ

ΙΩΒ.

PRÆFATIO

AD JOB.

Ex Codicibus Græcis, quorum Variantes descripsi ad Librum Job, non pauci sunt, ut statim videbitur, quorum *Notitia* petenda est ex recensione sequenti. De aliis, ad partes antea vocatis, satis erit lectorem, pro more, admonuisse quod, si qua parte deficiant, vel si quid peculiare in se habeant, id quoque prætermissum esse nollem. Capitum distinctiones, quamvis in iis magnopere discrepent Codices, vix operæ pretium fuisset enotare: Specimen datur in Editione Aldina. Figuræ numerales, ad quas nihil ex adverso ponitur, designant Codices qui continent Librum Job integrum.

II. III.

23, Codex Bibliothecæ S[ti] Marci Ducalis Venetæ, signatus numero 1. antiquissimus, literis uncialibus descriptus. (Vide Holmes. Relat. An. ii. p. 13, 39.) Continet Job, Proverb. Ecclesiast. Cantic. Canticor. Sapient. Salomonis et Sirachidæ, Hoseam cum seq. xi. Proph. Minor. et Esaiam. Libri Job ea pars quæ in Codice superest, incipiens a com. 9. cap. xxx. in parva dispescitur membra, sive versiculos; sed ea divisio nullo modo respondet versibus quibus vulgo uti solemus. Sunt præterea commata aliqua quæ descripsit librarius elementis quam reliqua elegantioribus. Hæc fere omnia manus recentior rubro colore obduxit, literarum formis haud parum depravatis. Sed sub rubro conspiciuntur etiamnum literæ vetustiores, communi atramento exaratæ. Eadem res evenit in literis numeralibus, quæ habentur in margine. Asterisci, quoties recurrunt, inter variantes Lectiones descripti sunt.

55. 68.

70, In Catalogo Reiseri 18. (Vide Præfat. ad Ruth, et IV. Libros Regum.) Confertur tantum ad caput ultimum hujus libri.

106.

110, Codex Theologicus Bibliothecæ Aulicæ Vindobonens. chartaceus, signatus numero ccxxx. in Catalogo Nesselii, in Lambeciano vero ix. mediocriter antiquus, in quarto. Præter Librum Job cum Annotationibus Marginalibus continet quædam Aristotelis scripta &c.

137, Codex Bibliothecæ Ambrosianæ Mediolani, membranaceus, signatus B. 73. Quanquam nota chronica careat, utraque enim in parte mutilus est, sæculum tamen x[mum] præ se fert. Characteres ligati: forma literarum proxime accedit ad Specimen II. Tabulæ Montfauconianæ in Palæogr. Gr. lib. iv. c. ii. p. 274. Accentus prisca forma constantissime depinguntur, uti in Codicibus vetustioribus observatur. Adjuncta est huic, quemadmodum et duobus Codicibus subsequentibus, Catena Patrum Græcorum. In Libro Job Codex incipit a com. 5. cap. i. et definit in vocab. οι δε ελθοντες προς αυτον φιλοι, prope finem Libri. Deficit a principio cap. ix. ad dimid. com. 5. a voc. κριματος com. 18. cap. xiii. usque ad med. com. 27. ejusdem capitis; a dimid. com. 10. cap. xxiii. ad dimid. com. 5. cap. xxiv. Porro a voc. αστρα δε &c. com. 5. cap. xxv. usque ad fin. capitis desunt omnia in Textu; supplentur vero in Margine a prima manu.

138, Codex Bibliothecæ Ambrosianæ Mediolani, membranaceus, signatus M. 65. Ad sæc. x[mum] vel initium x[mi] pertinet, pariter ac Codex 139. In horum utroque minus receditur a charactere unciali quam in priore. Forma literarum accedit ad Specimen III. Tabulæ Montfauc. l. cit. vel etiam ad Specimen I. libri iv. cap. v. p. 291.

Deficit ab init. cap. iv. usque ad dimid. ver. 7. et a ver. 19. capitis ejusdem ad dimid. ver. 4. cap. seq. necnon a dimidio ver. 8. cap. xviii. ad ver. 29. cap. xxi.

139, Codex Bibliothecæ Ambrosianæ Mediolani, membranaceus, signatus A. 148. formæ ejusdem cum duobus præcedentibus, quam dicunt *quarto*. Incipit a com. 6. cap. i. Proverbiorum: inde sequitur Ecclesiastes, Cantic. Canticor. et postremo Liber Job.

147, Codex Bibliothecæ Bodleianæ, olim Laud. K. 96. nunc Laud. Græc. 30. Continet Libros Proverb. Ecclesiast. Cantic. Canticor. et Job; singulos cum Catena.

157, Codex Bibliothecæ publicæ Academiæ Basiliensis, signatus B. vi. 23. (Cf. Præfat. ad IV. Libros Regum, sub Codice 158.) complectens Libr. Job. Proverb. Ecclesiast. Cantic. Canticor. Sapient. Salomonis et Sirachidæ. Incipit a voc. παιδας com. 15. cap. i. Libri Job. Deficit ab initio com. 9. cap. iii. usque ad voc. νυκτερινη com. 13. cap. iv.

160, Codex Bibliothecæ Dresdensis, chartaceus, signatus num. ii. sæc. XIV. forma maxima. Continet Librum Job solum. Habet Lectiones multas notabiles et singulares.

161, Codex Bibliothecæ Dresdensis, signatus num. iii. in 8vo majore. Sæc. ejusdem cum priore. Habet præter Textum LXX. Lectiones Aquilæ, Symmachi, &c. Scholia, et Lectiones in Margine. Fuit quondam Monasterii Iberorum in monte Atho. Continet, cum Libro Job, Proverbia, Ecclesiasten, et Cantic. Canticorum.

248. 249.

250, Codex Bibliothecæ Electoralis Monachii, signatus numero 148. (olim 5.) Est in charta bombycina; sæculi XIV. excepto uno folio, quod (quoniam perierat) scriptum est a manu recentiore sæc. XVI. Continet in foliis 81. Librum Job. In hoc notatæ sunt Lectiones Aquilæ, et aliorum; quæ tamen maxima ex parte evanuerunt. Multa autem, quæ apud alios Codices Aquilæ, Symmacho, Theodotioni tribuuntur, in hoc Codice tanquam *Explicationes*, sine Auctoris nomine, leguntur.

251, Codex Bibliothecæ Mediceæ, num. xxvii. plut. v. in 4to sæc. XIV. ineuntis, variis in locis situ et vetustate partim deletus, partim corrosus. Continet Librum Job cum Catena Sanctorum Patrum subjecta singulis versiculis. Codex est in principio mutilus, et desunt nonnulla ex prolegomenis; Textus tamen Job est integer, et ab initio ad finem continuatur, nulla facta capitum divisione.

252, Codex Bibliothecæ Mediceæ, num. xxvii. plut. viii. in 4to minore, membranaceus, sæc. X. seu potius IX. exeuntis. Continet hic Codex (quem Jacobus le Long *insignem*, Lucus Holstenius *incomparabilem* appellat) Librum Job, Proverbia Salomonis, Ecclesiasten, et Canticum Canticorum; omnia grandioribus literis στιχηρως exarata, nulla tamen capitum distinctione adhibita. Abundat variis Lectionibus margini adjectis, ex antiquis Interpretibus Aquila, Symmacho, et Theodotione. Neque desunt alia, sive variantes Lectiones, sive Correctiones, sive Scholia; nullo Auctoris nomine adposito. Omnia autem hæc Marginalia Scripta literis sunt ad quadratam formam accedentibus exarata, idemque cum Codicis textu ævum sapiunt. Accentus quandoque desunt.

253, Codex Bibliothecæ Vaticanæ, num. 336. membranaceus, in 4to sæculo XIV. exaratus. Comma 34. cap. ix. male descriptum est; sequentia post fol. 18. sunt quærenda.

254, Codex Vatican. num. 337. membranaceus, in 8vo sæculo XIII. ut videtur, exaratus.

255, Codex Vatican. num. 338. ex membranis, in 4to sæculo IX. eleganti charactere exaratus. Continet Librum Job cum argumentis ad marginem Olympiodori; variis Lectionibus Aquilæ, Theodotionis, et Symmachi, sive in margine, sive inter lineas; et Scholiis diversorum Patrum.

256, Codex Vatican. num. 697. ex membranis, in folio parvo, sæculo XII. exaratus. Continet Librum Job, Scholiis diversorum Patrum adjectis. Cum Textu autem, eodemque rubro charactere, et sine ulla distinctione, leguntur parvæ Annotationes, seu variæ Lectiones, quibus interdum nomina Interpretum præponuntur.

257, Codex Vatican. num. 743. membranaceus, in fol. parvo, circa sæc. X. exaratus. Continet Librum Job cum Commentariis, ut videtur, Olympiodori Diaconi. Margini adspersæ sunt Lectiones Origenianæ, pauciores vero quam in Codice 255. In primo capite non habet integrum Textum, sed tantum illa verba quæ præfatus Olympiodorus commentatus est, atque ita in reliquis capitibus. Definit ad ver. 27. cap. xl. quia folia quædam desiderantur.

258, Codex Vatican. num. 749. membranaceus, in fol. character. uncialibus exaratus circa ſæc. IX. cum Picturis demonſtrantibus quæ ſingulis capitibus narrantur; Lectionibus Aliorum Interpretum; atque etiam Catena S. S. Patrum, uncialibus pariter literis in circuitu deſcripta. In hoc Codice deſunt com. 14, 15, 16. cap. xvii. omnia a com. 9. cap. xxx. ad voc. εκτριψει com. 23. ejuſdem capitis; necnon a voc. ει δε και εσπουδασεν—com. 5. ad com. 24. incluſ. cap. xxxi. et a com. 35. cap. xxxiv, uſque ad fin. cap.

259, Codex Vatican. num. 230. olim Heidelbergenſis, membranaceus, in 4to cum Sanctor. Patrum Expoſitionibus. Sæculi XIII. eſſe videtur. Initio caret, ob raptas in eodem picturas exprimentes paſſim Jobi hiſtoriam; et ſimiliter infra in nonnullis locis. A voc. επι της γης ver. 5. cap. xiv. uſque ad ver. 9. cap. xvi. deſunt omnia.

260, Codex Bibliothecæ Regiæ Hafnienſis, continens Textum Jobi in Catena. Unus eſt e quatuor MSS. ex eodem loco de quibus mentio fit in Relat. An. vi. p. 9. et x. p. 6. ampliorem vero ejus Notitiam nullibi invenire potui.

261, Codex Bibliothecæ Mediceæ, num. xxx. plut. vii. ſæc. XIV. Continet Job, Proverb. Eccleſiaſt. et Sapientiam Salomonis.

EDITIONES, quas in prioribus Libris, eaſdem in hoc quoque contuli; ſc. Complutenſem, Aldi, et Alexandrinam.

PATRES et SCRIPTORES GRÆCI iidem fere hic, qui antea, citantur, et ex iiſdem eorum exemplaribus.

VERSIONES quæ conferuntur ad Librum Job ſunt Armena ex 15 Codicibus Sergii, et Vetus Latina; cujus poſterioris reliquiæ primum editæ ſunt a D. Joanne Martianæo, tom. i. novæ Editionis Op. S^{ti} Hieronymi, ex MS. Codice Monaſterii Majoris, annorum circiter 600. Cf. Sabatieri Admonit. præviam in Librum Job.

J. P.



Ι Ω Β.

ΚΕΦ. I.

1. ἌΝΘΡΩΠΟΣ τις ἦν ἐν χώρᾳ τῇ Αὐσίτιδι, ᾧ ὄνομα Ἰὼβ, καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἀληθινὸς,
2. ἄμεμπτος, δίκαιος, θεοσεβὴς, ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος. Ἐγένοντο δὲ αὐτῷ υἱοὶ
3. ἑπτὰ καὶ θυγατέρες τρεῖς. Καὶ ἦν τὰ κτήνη αὐτοῦ πρόβατα ἑπτακισχίλια, κάμηλοι τρισχίλιαι,
ζεύγη βοῶν πεντακόσια, θήλειαι ὄνοι νομάδες πεντακόσιαι, καὶ ὑπηρεσία πολλὴ σφόδρα, καὶ
ἔργα μεγάλα ἦν αὐτῷ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἦν ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος εὐγενὴς τῶν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν.
4. Συμπορευόμενοι δὲ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, ἐποιοῦσαν πότον καθ' ἑκάστην ἡμέραν, συμπαρα-
5. λαμβάνοντες ἅμα καὶ τὰς τρεῖς ἀδελφὰς αὐτῶν, ἐσθίειν καὶ πίνειν μετ' αὐτῶν. Καὶ ὡς ἂν
συνετελέσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ πότου, ἀπέστελλεν Ἰὼβ καὶ ἐκαθάριζεν αὐτοὺς ἀνιστάμενος τοπρωῒ,
καὶ προσέφερε περὶ αὐτῶν θυσίας, κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν, καὶ μόσχον ἕνα περὶ ἁμαρτίας
περὶ τῶν ψυχῶν αὐτῶν· ἔλεγε γὰρ Ἰὼβ, Μή ποτε οἱ υἱοί μου ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτῶν κακὰ ἐνενόη-
6. σαν πρὸς Θεόν· οὕτως οὖν ἐποίει Ἰὼβ πάσας τὰς ἡμέρας. Καὶ ἐγένετο ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη, καὶ ἰδοὺ
7. ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ παραστῆναι ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, καὶ ὁ διάβολος ἦλθε μετ' αὐτῶν. Καὶ

I. Ἄνθρωπός τις ἦν] ∧ τις Alex. Theodoret. in Cat. Nic. tom. i. p. 420. ἐν χώρᾳ] ἐν τῇ χώρᾳ Ald. ἐν χώρᾳ τῇ Αὐσίτιδι] ἐν γῇ Οὖς Compl. ἐν Αὐσὶτ χώρᾳ 7 Codices Sergii. sic, nisi Αὐσὶδ, 8 Codices Sergii. τῇ Αὐσίτιδι] ∧ τῇ Ald. τῇ Αὐσέτιδι Athan. ii. 97. ᾧ ὄνομα] ∧ ω 110. ᾧ ὄνομα Ἰὼβ] Ἰὼβ ὄνομα αὐτῷ Compl. *nomine Job* Vet. Lat. ex MS. Majoris Monast. καὶ ἦν ὁ ἄνθρ.] ∧ ὁ Ald. καὶ ἦν ὁ ἄνθρ. &c. ad fin. com.] *erat homo ille verax, sine crimine, justus, Dei cultor, abstinens se ab omni re mala.* Vet. Lat. ἐκεῖνος—θεοσεβὴς] ἐκεῖνος ἄμεμπτος καὶ θεοσεβὴς Athan. l. cit. ἀληθινὸς—θεοσεβὴς] αμεμπτος δικαιος αληθινος θεοσεβης 68, 252. Ald. ἄμεμπτος, δίκαιος, καὶ ἀληθινὸς, καὶ θεοσεβὴς, cum utroque καὶ in charact. minore, Alex. δίκαιος καὶ ἄμεμπτος, ἀληθινὸς θεοσεβὴς Clem. Rom. Epist. ad Corinth. i. §. 17. sic, nisi καὶ θεοσεβὴς, Clem. Alex. tom. i. p. 611. (Cf. tom. ii. p. 881.) ἄμεμπτος, δίκαιος, θεοσεβὴς, ἀληθινὸς Basil. M. ii. 30. ἄμεμπτος] ἄμωμος ἀνὴρ Compl. *sine querela* Origen. iv. 489. δίκαιος, θεοσεβὴς] ἁπλοῦς καὶ εὐθὺς φοβούμενος τὸν Θεὸν Compl. ἀπεχόμενος—πράγματος] ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς κακοῦ. Clem. Rom. et Alex l. cit. ἀπεχόμενος ἀπὸ πάντων πραγμάτων πονηρῶν 4 Codices Sergii.

II. Ἐγένοντο δὲ αὐτῷ] ἐγένοντο τῷ Ἰὼβ Athan. i. 363. ∧ δὲ Athan. i. 373. quatuor Codices Sergii.

III. Καὶ ἦν τὰ κτήνη αὐτοῦ] *Et erant pecora ejus multa nimis:* Vet. Lat. κάμηλοι τρισχίλιαι] καμηλοι τρισχιλιοι 106. Alex. θήλειαι] θηλυαι 261. θήλειαι ὄνοι] tr. II, 55, 68, 160, 249, 252, 254, 259. præmitt. και 106, 138, 139, 147, (250. m. rec.) 251, 255, 256, 260. Ald. και θηλειαι 110. και ονοι θηλειαι 161, 248, 253. Compl. sic, cum καὶ in charact. minore, Alex. *et asinæ gregales* Vet. Lat. πεντακόσιαι] πεντακόσιοι Alex. καὶ ὑπερ. πολ. σφόδρα] κατὰ δουλεία οἰκέται 138. marg. habet sub ÷ Alex. *et ministerium copiosum nimis;* Vet. Lat. *et ministerium multum nimis habuit.* Basil. M. ii. 699. ἔργα μεγάλα] præmitt. τα 139, 147, 256. ἦν αὐτῷ] ἦν ἐν αὐτῷ Ald. ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος] ∧ ὁ Compl. εὐγενὴς] επιγενης 119. sed επι deletum est. μεγας (161, 248. marg.) Compl. τῶν ἀφ' ἡλ. ἀνατολ.] *de filiis Orientis.* Vet. Lat.

IV. ἐποιοῦσαν] εποιουν 55, 68, 106, 110, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, (250. m. rec.) 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. καθ' ἑκάστην ἡμέραν] εκαστος την εαυτου ημεραν (marg. 161, 248.) Compl. συμπαραλαμβάνοντες] + μεθ' ἑαυτῶν 3 Codices Sergii. συμπαραλαμβ. ἅμα] ∧ αμα 160. habet ἅμα inter uncos Alex. συμπαραλαμβ. ἅμα καὶ τὰς τρεῖς ἀδελφὰς] *convocatis secum sororibus suis* Vet. Lat.

V. Καὶ ὡς ἂν] ∧ αν 106, 261. συνετελέσθησαν] ηρξαντο (marg.) 161, 248. αἱ ἡμέραι τοῦ πότου] + αὐτῶν Chrysost. i. 113. ἀπέστελλεν] απεστειλεν 106, 110, 251, 256, 261. Alex. ἐκαθάριζεν] εκαθεριζεν 137, 138, 255. ἀνιστάμενος] ανισταμενους 139, 260. Ald. præmitt. καὶ Chrysost. l. cit. τοπρωῒ] τω πρωι 137, 160. (250. m. rec.) Chrysost. l. cit. καὶ προσέφερε] και προσφερων 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 251, 252, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. προσέφερέν τε Alex. ∧ καὶ Chrysost. l. cit. προσέφερε—θυσίας] προσφερων θυσιας 106, 261. περὶ αὐτῶν θυσίας] θυσίας περὶ αὐτῶν Alex. θυσίας] θυσιαν 55. κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν] ∧ 160. καὶ μόσχον—ψυχῶν αὐτῶν] ∧ cum intermed. Compl. habet sub ÷ Alex. περὶ τῶν ψυχῶν] υπερ των ψυχων 68, 161, 248, 251. Ald. Alex. Chrysost. l. cit. ἔλεγε γὰρ Ἰὼβ] + ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ Chrysost. l. cit. Μή ποτε—ἐνενόησαν] μή ποτε ἐνενόησάν τι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν Chrysost. xi. 218. Μή ποτε οἱ υἱοί—Θεόν] μηποτε κακα οἱ υιοι μου ενενοησαν προς τον Θεον εν τῃ διανοιᾳ αυτων 249. μή ποτε ἥμαρτον, καὶ εὐλόγησαν Θεὸν ἐπὶ καρδίας αὐτῶν οἱ υἱοί μου Compl. *Ne forte peccaverint filii mei, et maledixerint Domino, in cordibus suis.* Vet. Lat. οἱ υἱοί μου] ∧ οἱ 147, 261. + ἥμαρτον sub × in charact. minore Alex. ἐν τῇ διανοίᾳ] εν τῃ καρδια 68, 251, 259. καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ, cum καὶ in charact. minore, Alex. ἐν τῇ διανοίᾳ αὐτῶν] ∧ 106, 261. πρὸς Θεόν] προς τον Θεον 137, 138, 139, 147, 160, 161, 251, 255, 256, 258, 259, 260. Ald. Alex. Chrysost. i. 113. οὕτως οὖν ἐποίει] ∧ ουν 68, 249. Ald. Alex. *sic faciebat* Vet. Lat. Ἰὼβ ult.] habet in charact. minore Alex. ἡμέρας] + αυτων 68, 161, 248, 251. Compl. (Alex. inter uncos.)

VI. Καὶ ἐγένετο] Init. cap. ii. in Codic. 137, 138, 139, 258. και ως εγεν. 250. καὶ ἦν Euseb. Præp. Evang. p. 550. *factum est* Vet. Lat. Καὶ ἐγέν. ὡς] και ως εγεν. 110, 137, 138, 161, 248, 252, 253, 254, 255, 258, 260. undecim Codices Sergii. ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη] ∧ ως II, 139. Ald. *his diebus* Vet. Lat. καὶ ἰδοὺ] ∧ ιδου 68, 160, 251. Alex. Athan. i. 539. (Cf. ii. 219.) Euseb. l. cit. καὶ ἰδοὺ—τοῦ Θεοῦ] και οἱ αγγελοι του Θεου ηλθον 257. καὶ ἰδοὺ—τοῦ Κυρίου] bis habet 260. οἱ ἄγγελοι] οἱ υιοι (161. marg.) Compl. τοῦ Θεοῦ] ∧ Athan. i. 539. Vet. Lat. παραστῆναι] *ut adstarent* Vet. Lat. ἐνώπιον τοῦ Κυρίου] εναντι Κυριου 68. ενωπιον αυτου 249. ∧ του 251, 259. Athan. ii. 219. ενωπιον του Θεου 254. Origen. i. 15. ἔναντι τοῦ Κυρίου Ald. καὶ ὁ διάβολος ἦλθε] *et venit equidem diabolus* Vet. Lat. καὶ ὁ διαβ. ἦλθε μετ' αὐτῶν] καιγε ὁ Σαταν εν μεσω αυτων αντικειμενος 252. marg. μετ' αὐτῶν] εν μεσῳ αυτων (248. marg.) 253. Compl. Euseb. Athan. l. cit. + περιελθων την γην, και εμπεριπατησας εν αυτῃ 249. + περιελθὼν τὴν γῆν, καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν ὑπ' οὐρανόν. sub ÷ Alex.

εἶπεν ὁ Κύριος τῷ διαβόλῳ, Πόθεν παραγέγονας; καὶ ἀποκριθεὶς ὁ διάβολος τῷ Κυρίῳ, εἶπε,
Περιελθὼν τὴν γῆν καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν ὑπ' οὐρανὸν πάρειμι. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Κύριος, 8.
Προσέσχες τῇ διανοίᾳ σου κατὰ τοῦ παιδός μου Ἰὼβ; ὅτι οὐκ ἔςι κατ' αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς; ἄν-
θρωπος ἄμεμπτος, ἀληθινὸς, θεοσεβὴς, ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς πονηροῦ πράγματος; Ἀπεκρίθη 9.
δὲ ὁ διάβολος, καὶ εἶπεν ἐναντίον τοῦ Κυρίου, Μὴ δωρεὰν Ἰὼβ σέβεται τὸν Κύριον; Οὐ σὺ περιέ- 10.
φραξας τὰ ἔξω αὐτοῦ, καὶ τὰ ἔσω τῆς οἰκίας αὐτοῦ, καὶ τὰ ἔξω πάντων τῶν ὄντων αὐτοῦ κύκλῳ;
τὰ δὲ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ εὐλόγησας; καὶ τὰ κτήνη αὐτοῦ πολλὰ ἐποίησας ἐπὶ τῆς γῆς;
Ἀλλὰ ἀπόςειλον τὴν χεῖρά σου, καὶ ἆψαι πάντων ὧν ἔχει· ἦ μὴν, εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσει. 11.
Τότε εἶπεν ὁ Κύριος τῷ διαβόλῳ, Ἰδοὺ πάντα ὅσα ἐςὶν αὐτῷ, δίδωμι ἐν τῇ χειρί σου, ἀλλ' αὐτοῦ 12.
μὴ ἅψῃ· καὶ ἐξῆλθεν ὁ διάβολος παρὰ τοῦ Κυρίου. Καὶ ἦν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη, οἱ υἱοὶ Ἰὼβ καὶ 13.
αἱ θυγατέρες αὐτοῦ ἔπινον οἶνον ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν τοῦ πρεσβυτέρου. Καὶ ἰδοὺ ἄγγε- 14.
λος ἦλθε πρὸς Ἰὼβ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Τὰ ζεύγη τῶν βοῶν ἠροτρία, καὶ αἱ θήλειαι ὄνοι ἐβόσκοντο
ἐχόμεναι αὐτῶν, Καὶ ἐλθόντες οἱ αἰχμαλωτεύοντες ᾐχμαλώτευσαν αὐτὰς, καὶ τοὺς παῖδας 15.
ἀπέκτειναν ἐν μαχαίραις· σωθεὶς δὲ ἐγὼ μόνος ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι. Ἔτι τούτου λαλοῦντος, 16.

VII. Καὶ εἶπεν—τῷ Κυρίῳ, εἶπε] ∧ cum intermed. Eufeb. l. cit. τῷ διαβόλῳ] πρὸς τὸν διάβολον Alex. ὁ διάβολος] ∧ Ald. τῷ Κυρίῳ, εἶπε] ειπε τω Κυριω 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258. Περιελθὼν] παρελθων primo: corr. ab al. m. περιελθων 248. ἐμπεριπατήσας &c. ad fin. com.] ἐμπεριπατήσας αὐτήν. Eufeb. l. cit. τὴν ὑπ' οὐρανὸν] ἐν αὐτῇ Origen. l. cit. τὴν οἰκουμένην Bafil. M. i. 481.

VIII. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Κύριος] και ειπεν ὁ Κυριος τω διαβολω 249. ειπε δε αυτω ὁ Κυριος 251. ὁ Κύριος] ὁ Θεος III. Προσέσχες] + ουν 161. Compl. προσχες primo: corr. poftea ut in Ed. 248. Προσέσχες—θεοσεβὴς] *Confideraſti ſenſu tuo puerum meum Job, quia non eſt ei ſimilis quiſquam in terris, homo ſine crimine, verax Dei cultor?* Bafil. M. ii. 699. Προσέσχ. τ. διαν.—τῆς γῆς] *Animadvertiſti in puerum meum Job, quia non eſt quiſquam ſimilis illi ſuper terram,* Vet. Lat. κατὰ τοῦ παιδ. μου] περι του παιδ. μου 253. τῷ θεραποντί μου Chryfoft. iv. 212. παιδός μου] θεραποντος μου III, 68, 160, (161, 248. marg. ut in Ed.) 257, 259. Compl. Ald. ὅτι οὐκ ἔςι—ἀλήθινος] οτι ουκ εςιν ανθρωπος ομοιος αυτω των επι της γης, αμεμπτος, δικαιος, αληθινος 68. fic, nifi ὅμ. αὐτοῦ, et ἄνθρωπος ἀμεμπτ. Chryfoft. iii. 498. (Cf. iv. 212.) κατ' αὐτὸν] κατ' αυτων II, 253. αυτῳ ομοιος 161, 248. Compl. ανθρωπος ομοιος αυτω 251. (Alex. cum ἄνθρωπος inter uncos.) præmitt. των 257. κατ' αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς] τῶν ἐπὶ τῆς γῆς κατ' αὐτῷ Ald. ἐπὶ τῆς γῆς] præmitt. των II, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 259, 260. Compl. Alex. præmitt. τον 253, 261. ἄνθρωπος ἄμεμπτος] + δικαιως 55. ανηρ απλους 248. marg. + δικαιος 249. Ald. (Alex. inter uncos.) ∧ ανθρωπος 251. ἄνθρωπος δίκαιος Chryfoft. i. 711. ἀληθινὸς] αληθεινος 110. και ευσεβης 248. marg. αλιθηνος 249. ἀνὴρ ἁπλοῦς καὶ εὐθὺς Compl. θεοσεβὴς] και φοβουμενος Θεον 248. marg. fic, nifi τὸν Θεὸν, Compl. ἀπεχ.—πράγμ.] *abſtinens ſe ab omni malo?* Vet. Lat.

IX. Ἀπεκρίθη δὲ] ∧ δὲ Ald. Ἀπεκρίθη δὲ—τοῦ Κυρίου] *Reſpondens diabolus Domino dixit:* Vet. Lat. ὁ διάβολος] + τῳ Κυριῳ 249. καὶ εἶπεν ἐναντίον τοῦ Κυρίου] ἐναντίον Κυρίου καὶ εἶπεν, cum καὶ εἶπεν in charact. minore, Alex. ἐναντίον τοῦ Κυρίου] εναντι Κυριου 160. εναντι του Κυριου 248. Compl. præmitt. το 249. τῳ Κυριῳ 253. Μὴ δωρεὰν &c. ad fin. com.] ∧ 259. Μὴ δωρεὰν &c. ad fin. com. feq.] οὐχὶ δωρεὰν σέβεταί σε Ἰώβ; Chryfoft. ii. 262. Ἰὼβ σέβεται] tr. II, 55, 106, 160, 253, 254. Origen. i. 265. Chryfoft. iii. 560. (Cf. iv. 667. x. 438. xi. 137.) Theodoret. ii. 1103. σέβεται τὸν Κύριον] φοβειται τον Θεον (marg. 161, 248.) Compl. τὸν Κύριον] τον Θεον 160, 257. Ald. Alex. ∧ 249. σε Chryfoft. ii. 11.

X. Οὐ σὺ] ουχι συ 161, 248. Compl. Οὐ σὺ—οἰκίας αὐτοῦ] περιέφραξας γὰρ αὐτοῦ τὰ ἔσω καὶ τὰ ἔξω Chryfoft. iv. 667. (Cf. ii. 11. xi. 137, 705.) Οὐ σὺ περιέφραξας &c. ad fin. com. feq.] *Nonne tu communiſti omnia quæ foris ſunt, et quæ intus ſunt, et ejus reliqua? Sed nunc immitte manum tuam et continge omnia quæ habet, niſi in faciem benedixerit tibi.* Origen. i. 142. *Non tu circumſepiſti quæ ſunt extra domum ejus, et intra domum ejus, et quæ foris ſunt omnia in circuitu ejus, operibus manuum ejus benedixiſti, et pecora ejus multa feciſti ſuper terram? Sed mitte manum tuam et tange omnia quæ habet, niſi in facie tua benedixerit tibi.* Vet. Lat. τὰ ἔξω αὐτοῦ] αυτου τα εξω 68, 137, 139, 147, 256, 260. Ald. Alex. τα εξωθεν αυτου 160. τα εσω αυτου 249. τα εσωθεν Theodoret. ii. 1260. καὶ τὰ ἔσω] και τα εσωθεν 68. και τα εξωθεν 249. Theodoret. l. cit. και τα εξω 254. καὶ τὰ ἔξω—χεῖρά σου in com. feq.] ∧ cum intermed. Chryfoft. xi. 137. καὶ τὰ ἔξω] ∧ τα εξω 55, 138, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 257, 258, 261. Compl. Ald. ∧ εξω 106. καὶ τὰ ἔξωθεν Alex. τὰ ἔξω πάντων τῶν ὄντων αὐτοῦ] παντων των αυτου 110, 137, 139, 147, 256, 260. ἔξω πάντων] εσω παντων 254. ὄντων αὐτοῦ] οντων αυτῳ II, 55, 106, 160, 161, 248, 250, 252, 253, 255, 257, 261. Compl. Alex. Origen. l. cit. κύκλῳ] κυκλοθεν 68, 160. Alex. τὰ δὲ ἔργα] ∧ δε II, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 258, 260, 261. Compl. habet δὲ inter uncos Alex. και τα εργα 160. τὰ δὲ ἔργα—εὐλόγησας] ἔργα αὐτοῦ εὐλόγησας Origen. l. cit. εὐλόγησας] ηυλογησας 106, 161, 248, 253, 258. Compl.

XI. Ἀλλὰ ἀπόςειλον] αλλ' αποςειλον 106, 258. Chryfoft. ii. 268. καὶ ἆψαι] περίελε Chryfoft. xi. 137. πάντων] ∧ Chryfoft. ii. 262. πάντων ὧν ἔχει] πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ Chryfoft. xi. 137. ἦ μὴν] εἰ μὴν 106, 137, 138, (139. marg.) 251, 255, 258, 259, 261. Alex. ἦ μὴν 160. α' ουκ 252. εἰ μὴ (257. marg. ut Ed.) Compl. ἦ μὴν &c. ad fin. com.] εἰ μὴ εἰς πρόσωπόν σε βλασφημήσει Chryfoft. ii. 262. εἰς πρόσωπον] + σου fub × in charact. minore Alex. εἰς πρόσωπ. σε εὐλογ.] εις προσωπον σου ευλογησει σε 106, 110, 137, 138, 139, 250, 252, 255, 256, 258, 260. Compl. Ald. σε εὐλογήσει] tr. 147.

XII. Τότε εἶπεν] και ειπεν 251. Alex. δίδωμι] δεδωκα III. δίδωμι ἐν τῇ χειρί σου] εν τη χειρι σου διδωμι 249. Alex. ἐν τῇ χειρί σου] ∧ τη 137. ἀλλ' αὐτοῦ] αλλα αυτου II, 55, 248, 252, 253, 257. Compl. Alex. Origen. iii. 581. + του σωματος 255. inter lin. αὐτοῦ] του σωματος 258. marg. μὴ ἅψῃ] *noli tangere.* Vet. Lat. παρὰ τοῦ Κυρίου] απο προσωπου Κυριου 55, 68, (139. marg. παρα Κυριου) 147, 160, 249, 251, 254, 256. Ald. Alex. φανερως. 161. marg απο του Κυριου 261. *a facie Domini* Vet. Lat.

XIII. Καὶ ἦν] και εγενετο 249, 251. Alex. Καὶ ἦν—αὕτη] *In eo die* Vet. Lat. ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη] ∧ ἡ 250. οἱ υἱοὶ Ἰὼβ] præmitt. και 55, 68, 106, 160. καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰὼβ Alex. ἔπινον οἶνον] præmitt. εσθιον και 55. ησθιον και επινον 68, 160. præmitt. ἤσθιον καὶ fub ⋇ Alex. *comedebant et bibebant vinum* Vet. Lat.

XIV. καὶ εἶπεν] λεγει 161. και λεγει 248. marg. ἐχόμεναι] εχομενα 251.

XV. Καὶ ἐλθόντες—αὐτὰς] *et venerunt hoſtes, et ceperunt eas* Vet. Lat. Καὶ ἐλθόντες οἱ αἰχμαλ.] και επεπεσε Σαβα (248. marg.) Compl. οἱ αἰχμαλωτεύοντες] οἱ αιχμαλωτευσαντες (corr. αιχμαλωτευοντες) 139. οἱ Σαβαῖται, ητοι οἱ Σαρακηνοι 161. marg. ᾐχμαλώτ. αὐτὰς] ηχμαλωτ. αυτους 137. Alex. και επεπεσε Σαβα 161. marg. præmitt. καὶ Compl. ἀπέκτειν. ἐν μαχαίρ.] επαταξαν εν ςοματι μαχαιρας 68. Alex. fic, nifi επαταξεν, 249. ἐν μαχαίραις] ∧ εν 261. ἐν ςόματι μαχαίρας Ald. σωθεὶς δὲ] και εσωθην 68, 249. Alex. εσωθην δε 110, 254. σωθεὶς δὲ ἐγὼ μόνος] *et liberatus ego ſolus* (fic infra) Vet. Lat. ἦλθον] præmitt. και 68, 110, 249, 254. Alex.

XVI. Ἔτι τούτου λαλοῦντος] ετι ουτος ελαλει 248. marg. ἦλθεν] και ουτος ηλθε 248. marg. ἕτερος ἄγγελος] + προς Ιωβ 68. Alex.

ΚΕΦ. Ι.

ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος, καὶ εἶπε πρὸς Ἰὼβ, Πῦρ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ κατέκαυσε τὰ πρόβα-
17. τα, καὶ τοὺς ποιμένας κατέφαγεν ὁμοίως· σωθεὶς δὲ ἐγὼ μόνος ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι. Ἔτι
τούτου λαλοῦντος, ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος, καὶ εἶπε πρὸς Ἰὼβ, Οἱ ἱππεῖς ἐποίησαν ἡμῖν κεφαλὰς
τρεῖς, καὶ ἐκύκλωσαν τὰς καμήλους, καὶ ᾐχμαλώτευσαν αὐτὰς, καὶ τοὺς παῖδας ἀπέκτειναν ἐν
18. μαχαίραις· ἐσώθην δὲ ἐγὼ μόνος, καὶ ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι. Ἔτι τούτου λαλοῦντος, ἄλλος
ἄγγελος ἔρχεται λέγων τῷ Ἰὼβ, Τῶν υἱῶν σου καὶ τῶν θυγατέρων σου ἐσθιόντων καὶ πινόντων
19. παρὰ τῷ ἀδελφῷ αὐτῶν τῷ πρεσβυτέρῳ, Ἐξαίφνης πνεῦμα μέγα ἐπῆλθεν ἐκ τῆς ἐρήμου, καὶ
ἥψατο τῶν τεσσάρων γωνιῶν τῆς οἰκίας, καὶ ἔπεσεν ἡ οἰκία ἐπὶ τὰ παιδία σου, καὶ ἐτελεύτησαν·
20. ἐσώθην δὲ ἐγὼ μόνος, καὶ ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι. Οὕτως ἀναστὰς Ἰὼβ ἔῤῥηξε τὰ ἱμάτια ἑαυ-
21. τοῦ, καὶ ἐκείρατο τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς, καὶ πεσὼν χαμαὶ προσεκύνησε, Καὶ εἶπεν, Αὐτὸς
γυμνὸς ἐξῆλθον ἐκ κοιλίας μητρός μου, γυμνὸς καὶ ἀπελεύσομαι ἐκεῖ· ὁ Κύριος ἔδωκεν, ὁ Κύριος
22. ἀφείλατο· ὡς τῷ Κυρίῳ ἔδοξεν, οὕτως ἐγένετο· εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον. Ἐν τούτοις
πᾶσι τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰὼβ ἐναντίον τοῦ Κυρίου· καὶ οὐκ ἔδωκεν ἀφροσύνην
τῷ Θεῷ.

ΚΕΦ. II.

1. ΕΓΕΝΕΤΟ δὲ ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη, καὶ ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ παραστῆναι ἔναντι Κυρίου, καὶ

∧ ἄγγελος Compl. καὶ εἶπε] ∧ Ald. πρὸς Ἰὼβ] αυτω 68, 249. Alex. Πῦρ] + Θεου 249. (Alex. sub ※ in charact. minore.) *Ignis Dei* Vet. Lat. Πῦρ ἔπεσεν] πυρ παρα του Θεου κατηνεχθη (marg.) 161, 248. πῦρ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔπεσεν Compl. πῦρ κατῆλθεν Chrysost. x. 438. ἐκ τοῦ οὐρανοῦ] + επι την γην 68, 249. Ald. (Alex. inter uncos.) εξ ουρανου 251. καὶ κατέκαυσε] και κατεφαγεν III, 68, 249. Ald. κατέφαγεν] κατεκαυσεν III, 68. Ald. κατέφαγ. ὁμοίως] tr. 147. *consumpsit similiter* Vet. Lat. σωθεὶς δὲ] και εσωθην 68. Alex. και σωθεις 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. *et liberatus sum* (sic ver. 19.) Vet. Lat. ἐγὼ μόνος] præmitt. εκτος 249. ἦλθον] præmitt. καὶ Alex. *et veni* (sic ver. 19.) Vet. Lat. ἀπαγγεῖλαί σοι] αναγγειλαι σοι 254.

XVII. ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος] ετερος αγγελος ερχεται προς Ιωβ 68. Alex. ετερος αγγελος ηλθε προς Ιωβ 249. + πρὸς Ἰὼβ Ald. καὶ εἶπε πρὸς Ἰὼβ] και λεγει αυτω 68, 249. Ald. Alex. Οἱ ἱππεῖς] Χαλδαιοι 161, 248. marg. οἱ Χαλδαῖοι Compl. ἐποίησαν ἡμῖν] επεθηκαν (161, 248. marg.) Compl. κεφαλὰς τρεῖς] αρχας τρεις 68, 106, 261. Ald. Alex. τρεις αρχας (161, 248. marg.) Compl. *tres ordines* Vet. Lat. καὶ τοὺς παῖδ. ἀπέκτ. ἐν μαχαίρ.] ∧ 138. ἐν μαχαίραις] ∧ εν II, 106, 252. μαχαίρας (sic) 261. ἐσώθην δὲ] και εσωθην (sic ver. 19.) 249. Alex. καὶ ἦλθον] habet sub ÷ Alex.

XVIII. ἄλλος ἄγγελος] tr. 257. ἄλλος ἄγγελος ἔρχεται] ηλθεν αλλος αγγελος 55. ηλθεν ετερος αγγελος 253. ερχεται αλλος αγγελος 254. ἔρχεται] ηλθεν 106. λέγων] και ειπεν 55, 253. λέγων τῷ Ἰὼβ] προς Ιωβ λεγων 68, 249. Ald. (Alex. cum πρὸς Ἰὼβ sub ÷) τῷ Ἰὼβ] προς Ιωβ 55, 253. καὶ τῶν θυγατέρων σου] ∧ σου 161. Compl. πινόντων] + οἶνον sub × in char. min. Alex. παρὰ τῷ ἀδελφῷ] παρα τω υιω σου τω αδελφω 68. Ald. (Alex. cum τῷ υἱῷ σου inter uncos.) τῷ πρεσβυτέρῳ] του πρεσβυτερου 261.

XIX. Ἐξαίφνης πνεῦμα μέγα] *subito spiritus malignus* Vet. Lat. πνεῦμα μέγα] ∧ μεγα 252. ανεμος μεγας 252. marg. Compl. tr. Origen. iii. 581. ἐπῆλθεν] εξηλθεν 157, 254, 257. ηλθεν 249. Ald. Alex. *irruit* Vet. Lat. ἐκ τῆς ἐρήμου] απο της ερημου 68. Ald. Alex. καὶ ἔπεσεν ἡ οἰκία] *et ruit* Vet. Lat. καὶ ἐτελεύτησαν] και απεθανον (139. marg. ut in Ed.) 147. ἐσώθην δὲ] καὶ ἐσώθην Ald. τοῦ ἀπαγγεῖλαι] του αναγγειλαι 251.

XX. Οὕτως—ἑαυτοῦ] *Tunc surrexit Job, et conscidit vestimenta sua* Vet. Lat. Οὕτως ἀναστὰς] ουτως ουν αναστας 160. ουτως ακουσας 161, 248. marg. ουτως ακουσας αναστας 252. Οὕτως ἀναστὰς Ἰὼβ] ουτως ακουσας Ιωβ αναστας 55, 68, 249, 254, 259. Ald. (Alex. cum ἀκούσας inter uncos.) Ἰὼβ] præmitt. ὁ 252. ἔῤῥηξε] διερρηξε 55, 68, 106, 110, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. Alex. διερρηξη 137, 138, 139. τὰ ἱμάτια] ενδυμα (marg.) 161, 248. τὰ ἱμάτια ἑαυτοῦ] τα ιματια αυτου 55, 68, 106, 110, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 261. Compl. Ald. Alex. τὴν κόμην τῆς κεφαλῆς] *comam capitis sui* Vet. Lat. κεφαλῆς] κεφαλης αυτου και κατεπασατο γην 55. κεφαλης αυτου, και κατεπασατο γην επι την κεφαλην αυτου 68. Ald. + αυτου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ κατεπάσατο γῆν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, cum καὶ κατεπάσατο &c. inter uncos, Alex. προσεκύνησε] + τω Κυριω 55, 68, 110, 137, 138, 139, 147, 249, 251, 254, 255, 256, 258, 159, 260. Ald. (Alex. inter uncos.)

XXI. Αὐτὸς γυμνὸς ἐξῆλθον] *Nudus exii* Vet. Lat. γυμνὸς 2°—ἐκεῖ] *et nudus vadam illuc:* Vet. Lat. ἀφείλατο] αφειλετο (II. ex corr.) 68, 106, 110, 137, 138, 139, 160, 161, (248. ex corr.) 250, 253, 255, 257, 258, 260. Compl. Ald. Origen. i. 15. Clem. Alex. ii. 881. Basil. M. ii. 30, 171. (Cf. ii. 699. et iii. 437.) Chrysost. i. 767. (Cf. ii. 51. iii. 47. v. 39. vi. 367. x. 254.) Euseb. Dem. Evang. ii. 10. ὡς τῷ Κυρίῳ—ἐγένετο] habet sub ÷ Alex. *sicut Domino placuit, ita factum est:* Vet. Lat. οὕτως ἐγένετο] ουτως και εγενετο 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. (Alex. cum καὶ inter uncos.) Origen. Basil. M. loc. cit. Chrysost. ubi supra. Athan. ii. 245. οὗτος (sic) καὶ ἐγένετο 261. εἴη τὸ &c. ad fin. com.] ∧ 256. εὐλογημένον] + εις τους αιωνας 55, 68, 249, 254. Ald. (Alex. inter uncos.) Origen. iii. 371. Basil. M. iii. 437. Chrysost. ii. 161. iii. 545. + ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος Chrysost. vi. 367.

XXII. Ἐν τούτοις πᾶσι] εν πασι τουτοις 55, 249. Basil. M. ii. 511. τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ] habet sub ÷ Alex. ∧ αὐτῷ Origen. i. 212. ∧ Basil. M. loc. cit. οὐδὲν ἥμαρτεν] οὐχ ἥμαρτεν Ald. Alex. *non peccavit* Vet. Lat. οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰὼβ—ἔδωκεν] ουχ ημαρτεν Ιωβ ουδε εν τοις χειλεσιν αυτου, και ουκ εδωκεν 68. Ἰὼβ] + τοις χειλεσιν 157, 161, 248, 259. Compl. + οὐδὲν Alex. + τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ Basil. M. l. cit. ἐναντίον τοῦ Κυρίου] + τοις χειλεσιν 110, 137, 138, 139, 255. εναντι του Κυριου 248. Compl. + ουδε εν τοις χειλεσιν αυτου 249. εναντιον Κυριου τοις χειλεσι 251, 258. ουδε εν τοις χειλεσιν αυτου (258. marg.) Ald. ÷ ἔναντι Κυρίου [οὐδὲ ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ] Alex. ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ Origen. l. cit. ἐναντίον τοῦ Θεοῦ Basil. M. l. cit. καὶ οὐκ &c. ad fin. com.] ουδε εν τοις χειλεσιν (marg.) 137, 139. ουδε ηφρονευσατο προς τον Θεον 252. marg. *et non dedit insipientiam Deo* Vet. Lat. καὶ οὐκ ἔδωκεν] οὐδὲ ἔδωκεν Chrysost. i. 173.

I. Ἐγένετο δὲ] και εγενετο 251. Ἐγένετο δὲ ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη] *Et factum est in illis diebus* Vet. Lat. καὶ ἦλθον] ∧ και 250. *venerunt* Vet. Lat. ἦλθον οἱ ἄγγελοι &c. ad fin. com.] οἱ ἄγγελοι ἦλθον στῆναι ἔμπροσθεν Κυρίου, καὶ ὁ διάβολος ἅμα αὐτοῖς ἐληλύθει. Justin. M. p. 310. οἱ ἄγγελοι] οἱ υιοι (161, 248. marg.) Compl. τοῦ Θεοῦ] ∧ 257. ἔναντι Κυρίου] εναντιον του Κυριου 55, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 254, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. ενωπιον του Κυριου 106, 110, 261. εναντιον του Κυριου προς τον Θεον 252. ενωπιον Κυριου 253. Alex. ἦλθεν] ∧ 68. ἦλθεν &c. ad fin. com.] ηλθε μετ' αυτων 160. ἦλθεν ἐν μέσῳ αὐτῶν] ἐν μέσῳ αὐτῶν ἦλθεν Alex. παρασ. ἐναντ. τοῦ Κυρίου] ∧ 68, 249. παρα-

ὁ διάβολος ἦλθεν ἐν μέσῳ αὐτῶν παραςῆναι ἐναντίον τȢ Κυρίου. Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος τῷ δια- 2.
βόλῳ, Πόθεν σὺ ἔρχῃ; τότε εἶπεν ὁ διάβολος ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, Διαπορευθεὶς τὴν ὑπ' ȣρανὸν,
καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν σύμπασαν, πάρειμι. Εἶπε δὲ ὁ Κύριος πρὸς τὸν διάβολον, Προσέσχες 3.
οὖν τῷ θεράποντί μου Ἰὼβ, ὅτι οὐκ ἔςι κατ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς; ἄνθρωπος ἄκακος, ἀληθι-
νὸς, ἄμεμπτος, θεοσεβὴς, ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς κακȢ, ἔτι δὲ ἔχεται ἀκακίας· σὺ δὲ εἶπας ὑπ-
άρχοντα αὐτȢ διακενῆς ἀπολέσαι. Ὑπολαβὼν δὲ ὁ διάβολος εἶπε τῷ Κυρίῳ, Δέρμα ὑπὲρ δέρμα- 4.
τος, ὅσα ὑπάρχει ἀνθρώπῳ ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτȢ ἐκτίσει. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἀποςείλας τὴν χεῖρά 5.
σου, ἅψαι τῶν ὀςῶν αὐτȢ καὶ τῶν σαρκῶν αὐτȢ· ἦ μὴν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσει. Εἶπε δὲ ὁ 6.
Κύριος τῷ διαβόλῳ, Ἰδȣ̀ παραδίδωμί σοι αὐτόν· μόνον τὴν ψυχὴν αὐτȢ διαφύλαξον. Ἐξῆλθε 7.
δὲ ὁ διάβολος ἀπὸ τȢ Κυρίου· καὶ ἔπαισε τὸν Ἰὼβ ἕλκει πονηρῷ ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς. Καὶ 8.
ἔλαβεν ὄςρακον, ἵνα τὸν ἰχῶρα ξύῃ, καὶ ἐκάθητο ἐπὶ τῆς κοπρίας ἔξω τῆς πόλεως. Χρόνου δὲ 9.
πολλȢ προβεβηκότος, εἶπεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτȢ, Μέχρι τίνος καρτερήσεις, λέγων, Ἰδȣ̀ ἀναμένω
χρόνον ἔτι μικρὸν, προσδεχόμενος τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου; ἰδȣ̀ γὰρ ἠφάνιςαί σου τὸ μνη-
μόσυνον ἀπὸ τῆς γῆς· υἱοὶ καὶ θυγατέρες, ἐμῆς κοιλίας ὠδῖνες καὶ πόνοι, οὓς εἰς τὸ κενὸν ἐκο-
πίασα μετὰ μόχθων· σύ τε αὐτὸς ἐν σαπρίᾳ σκωλήκων κάθησαι διανυκτερεύων αἴθριος, κἀγὼ

ςῆναι ἔναντι Κυρίου (sub ※) Alex. ἐναντίον τȢ Κυρίου] ∧ του 147. εναντι τȣ Κυριου 161, 248. ενωπιον τȣ Κυριου 253. ἔναντι Κυρίου Compl. ἐναντίον τȢ Κυρίου—εἶπεν ὁ διάβολος in com seq.] ∧ cum intermed. 261.

II. Καὶ εἶπεν] εἶπε δὲ Ald. Πόθεν σὺ ἔρχῃ] ∧ συ 55. τότε εἶπεν] ειπε δε 68, 106. Ald. τότε εἶπεν—Κυρίου] *et respondit diabolus Domino* Vet. Lat. ἐνώπιον τȢ Κυρίου] εναντι Κυριου 68, 106. Alex. εναντιον τȣ Κυριου 157, 161, 248, 252, 254, 257. Compl. ἐναντίον Κυρίου Ald. Διαπορ. τὴν ὑπ' ȣρανὸν] *circuivi quæ sub cælo sunt* Vet. Lat. τὴν ὑπ' ȣρανὸν] την γην 55. καὶ ἐμπεριπατήσας &c. ad fin. com.] *et peragrato toto orbe, adsum.* Vet. Lat. τὴν σύμπασαν] την γην III, 68, 106, 249, 254, 261. την υπ' ȣρανον 55.

III. Εἶπε δὲ ὁ Κύριος] ∧ δὲ Ald. *Et dixit Dominus* Vet. Lat. πρὸς τὸν διάβολον] προς τον Σαταναν III, 249. τω διαβολω 55, 253, Προσέσχες ȣ̓ν] ∧ ȣν 68, 249. Ald. Προσέσχ. τῷ θεράπ. μȣ Ἰὼβ] *Animadvertisti ergo famulum meum Job* Vet. Lat. ὅτι οὐκ—κακȢ] *quia non est quisquam similis illi super terram, homo innocens, verax, Dei cultor, abstinens se ab omni malo;* Vet. Lat. ἄνθρωπος] ανθρωπων ομοιος αυτω 249. Ald. ἄνθρωπος—ἄμεμπτος] ανθρωπος ομοιος αυτω, αμεμπτος, δικαιος, αληθινος 68. (Alex. cum ὅμοιος αὐτῷ, et δίκαιος inter uncos.) ανθρωπος αμεμπτος, ακακος, αληθινος 139, 147, 256. ἄκακ. ἀληθ. ἄμεμπτ.] ακακος, αμεμπτος, δικαιος, αληθινος 249. ἀληθινὸς] ∧ 106, 261. αληθεινος 110. ἄμεμπτος] ἄκακος Ald. ἀπὸ παντὸς κακȢ] + ȣτω γαρ ὁ Θεος αυτῳ μαρτυρει λεγων 259. ἔτι δὲ ἔχεται ἀκακίας] ετι τε εχεται ακακιας 248. ∧ δὲ Chrysost. ii. 12. *et adhuc perseverat in innocentia?* Vet. Lat. σὺ δὲ εἶπας] καὶ σὺ εἶπας 12 Codices Sergii. σὺ δὲ εἶπας &c. ad fin. com.] *Tu vero dixisti ut substantiam ejus frustra perderem.* Vet. Lat. ὑπάρχοντα] præmitt. τα II, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. ὑπάρχοντα &c. ad fin. com.] απολεσαι τα υπαρχοντα αυτȣ διακενης 160, 249. διακενῆς τὰ ὑπάρχοντα αὐτȢ ἀπολέσαι Chrysost. l. cit. διακενῆς ἀπολέσαι] tr. 106, 254. Alex.

IV. Ὑπολαβὼν δὲ] ∧ δὲ Ald. Ὑπολαβὼν δὲ—Κυρίῳ] *Respondens autem diabolus Domino, dixit;* Vet. Lat. εἶπε τῷ Κυρίῳ] τω Κυριω ειπεν 55, 249. Δέρμα] χρωτα 161. Δέρμα ὑπὲρ δέρματος] *corium pro corio* Vet. Lat. ὑπὲρ δέρματος] υπο δερματος 261. ὅσα] præmitt. και παντα 106, 161, 248, 261. Compl. Alex. Chrysost v. 361. (Cf. x. 424. xii. 344.) præmitt. παντα 110, 137, 138, 139, 147, 249, 251, 253, 255, 256, 259, 260. Ald. præmitt. και 252. marg. ὅσα ὑπάρχει &c. ad fin. com.] *et omnia, quæcunque habuerit homo, dabit pro anima sua:* Vet. Lat. ἀνθρώπῳ] præmitt. τῳ 55, 106, 249, 253, 261. Alex. Origen. i. 266. Chrysost. v. 361. xii. 344. ὑπὲρ—ἐκτίσει] δωσει υπερ της ψυχης αυτȣ 249. (252. marg.) Alex. Chrysost. l. cit. ἐκτίσει] δωσει 161. (248. marg. εκτισει.) Compl.

V. Οὐ μὴν δὲ] ∧ Chrysost. v. 361. Οὐ μὴν δὲ—χεῖρά σȣ] *Sed extende manum tuam* Vet. Lat. ἀλλὰ ἀποςείλας] αλλα αποςειλον 55, 161, 248. Compl. αλλ' αποςειλον 253. Chrysost. l. cit. αλλ' αποςειλας 255, 260. ἅψαι] præmitt. και 161, 248, 253, 261. Compl. Basil. M. i. 364. Chrysost. l. cit. et xii. 344. *et tange* Vet. Lat. τῶν ὀςῶν αὐτȢ] των οςεων αυτȣ 106. των σαρκων αυτȣ 147. Basil. M. l. cit. τῶν ὀςῶν—σαρκῶν αὐτȢ] τῆς σαρκὸς αὐτȢ Chrysost. l. cit. *ossa et carnes ejus* Vet. Lat. καὶ τῶν σαρκῶν αὐτȢ] και των οςων αυτȣ 147. καὶ τῶν ὀςέων αὐτȢ Basil. M. l. cit. ἦ μὴν] εἰ μὴν II, 68, 106, 137, 138, 157, 160, 161, 254, 255, 257, 258. εἰ μὴ Compl. ἦ μὴν &c. ad fin. com.] ∧ 256. εἰ μὴ εἰς πρόσωπόν σου σὲ εὐλογήσει, cum σȣ in charact. minore, Alex. *nisi in facie tua benedixerit tibi.* Vet. Lat. σε εὐλογήσει] tr. Compl.

VI. τῷ διαβόλῳ] προς τον διαβολον 160. σοι αὐτόν] σοι αυτω 256. μόνον &c. ad fin. com.] ∧ 110. ἀλλὰ τῆς ψυχῆς αὐτȢ μὴ ἅψῃ Origen. iv. 443. πλὴν τῆς ψυχῆς αὐτȢ μὴ ἅψῃ Chrysost. x. 128. διαφύλαξον] διατηρησον III, 249, 251. φυλαξον 161, 248. Compl. διατηρισον 252. marg.

VII. Ἐξῆλθε δὲ] και εξηλθεν 137, 138, 139, 147, 161, 248, 250, 251, 255, 256, 259. Compl. præmitt. καὶ Ald. Ἐξῆλθε δὲ—Κυρίου] ∧ cum intermed. 110. *Et egressus Diabolus a facie Domini* Vet. Lat. ἀπὸ τȢ Κυρίου] παρα τȣ Κυριου III, 157, 253. απο προσωπου τȣ Κυριου 106, 137, 138, 251, 255, 258, 259, 260. (Alex. cum προσώπου sub ※ in charact. minore.) απο προσωπȣ Κυριȣ 139, 147, 249, 256, 261. ἀπὸ τȢ προσώπου τȢ Κυρίου Ald. καὶ ἔπαισε] και επεσεν 137, 139, 147, 250, 256. *percussit* Vet. Lat. τὸν Ἰὼβ] τω Ιωβ 110, 137, 139, 147, 160, 251, 256, 260. ἕλκει πονηρῷ] *vulnere pessimo* Vet. Lat. πονηρῷ] ελεφαντι 258. marg. ἕως κεφαλῆς] μεχρι κεφαλης 55, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 259, 260.

VIII. Καὶ ἔλαβεν] + Ιωβ 55, 160. + εαυτω 161, 248. Compl. + εαυτῳ Ιωβ 254. + Ἰὼβ ἑαυτῷ, cum Ἰὼβ inter uncos, et ἑαυτῷ sub ※ in charact. minore, Alex. Καὶ ἔλαβεν—ξύῃ] *Et tulit sibi testam, ut raderet saniem;* Vet. Lat. τὸν ἰχῶρα ξύῃ] αποξεη τον ιχωρα αυτȣ 106, 249. Alex. sic, nisi αποξεει, 261. In marg. addit ȣτως ην πολυς 258. ξύῃ] ξεη 251, 257, 259. καὶ ἐκάθητο] και αυτος εκαθητο 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 260, 261. Compl. (Alex. cum αὐτὸς sub ※) ȣτως ἦν πολυς, και αυτος εκαθητο 259. *et ipse sedebat* Vet. Lat. ἐπὶ τῆς κοπρίας] ∧ της 147. ἐντὸς τῆς ςποδȢ Compl. *in stercore* Vet. Lat. ἔξω τῆς πόλεως] ∧ Compl.

IX. Χρόνου δὲ πολλȢ] ∧ πολλȣ 137, 139, 147, 260. Χρόνου δὲ πολλ. προβεβηκ.] ∧ Compl. *Tempore vero multo injecto* Vet. Lat. εἶπεν αὐτῷ] ειπεν τῳ Ιωβ III, 106, 149, 261. præmitt. καὶ Compl. (Alex. sub ※ in charact. minore.) Μέχρι τίνος—συνέχȣσιν] ∧ cum intermed. Compl. λέγων—συνέχȣσιν] habet sub ÷ Alex. Ἰδȣ̀ ἀναμένω] ∧ ἰδȣ̀ Chrysost. xi. 259. Ἰδȣ̀ ἀναμένω—μικρὸν] *Ecce exspecto parvo* Vet. Lat. προσδεχ. τὴν ἐλπίδα] προσδεχ. της ελπιδος 261. *sustinens spem salutis?* Vet. Lat. τῆς σωτηρίας μȣ] ∧ μȣ 68. ἰδȣ̀ γὰρ—τῆς γῆς] *ecce enim exterminata est memoria tua a terra* Vet. Lat. σου τὸ μνημόσυνον] το μνημοσυνον σȣ 106. Alex. ∧ σȣ 249, 261. υἱοὶ καὶ θυγατέρες] υιοι σȣ και θυγατερες 55. Alex. οἱ υιοι και αἱ θυγατερες 249. οἱ υιοι σου και θυγατερες 251. ἐμῆς κοιλίας] præmitt. της 106, 249, 259. Alex. ὠδῖνες καὶ πόνοι] *dolores et gemitus* Vet. Lat. ȣ̔̓ς εἰς τὸ κενὸν] ∧ το 68. ἐν οἷς εἰς τὸ κενὸν 8 Codices Sergii. ȣ̔̓ς εἰς τὸ κενὸν ἐκοπίασα] *quos frustra portavi cum labore:* Vet. Lat. μετὰ μόχθων] μετα μοχθου 55. κατα



ΚΕΦ. II.

ϖλανωμένη καὶ λάτρις τόπον ἐκ τόπου καὶ οἰκίαν ἐξ οἰκίας, ϖροσδεχομένη τὸν ἥλιον ϖότε δύσε-
ται, ἵνα ἀναπαύσωμαι τῶν μόχθων μου καὶ τῶν ὀδυνῶν αἵ με νῦν συνέχουσιν· ἀλλὰ εἰπόν τι ῥῆμα
10. εἰς Κύριον, καὶ τελεύτα. Ὁ δὲ ἐμβλέψας, εἶπεν αὐτῇ, Ὥσπερ μία τῶν ἀφρόνων γυναικῶν ἐλά-
λησας· εἰ τὰ ἀγαθὰ ἐδεξάμεθα ἐκ χειρὸς Κυρίου, τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν; ἐν ϖᾶσι τούτοις
11. τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰὼβ τοῖς χείλεσιν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ. Ἀκούσαντες δὲ οἱ
τρεῖς φίλοι αὐτοῦ τὰ κακὰ ϖάντα τὰ ἐπελθόντα αὐτῷ, ϖαρεγένοντο ἕκαστος ἐκ τῆς ἰδίας χώρας
πρὸς αὐτόν· Ἐλιφὰζ ὁ Θαιμανῶν βασιλεὺς, Βαλδὰδ ὁ Σαυχέων τύραννος, Σωφὰρ Μιναίων βασι-
λεύς· καὶ ϖαρεγένοντο ϖρὸς αὐτὸν ὁμοθυμαδὸν, τοῦ ϖαρακαλέσαι καὶ ἐπισκέψασθαι αὐτόν.
12. Ἰδόντες δὲ αὐτὸν ϖόῤῥωθεν, οὐκ ἐπέγνωσαν· καὶ βοήσαντες φωνῇ μεγάλῃ ἔκλαυσαν, ῥήξαντες
13. ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ στολὴν, καὶ καταπασάμενοι γῆν, Παρεκάθισαν αὐτῷ ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ἑπτὰ νύκ-
τας, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐλάλησεν· ἑώρων γὰρ τὴν ϖληγὴν δεινὴν οὖσαν καὶ μεγάλην σφόδρα.

ΚΕΦ. III.

1. 2. 3. ΜΕΤΑ τοῦτο ἤνοιξεν Ἰὼβ τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ κατηράσατο τὴν ἡμέραν αὐτοῦ, Λέγων, Ἀπόλοιτο
4. ἡ ἡμέρα ἐν ᾗ ἐγεννήθην, καὶ ἡ νὺξ ἐκείνη, ᾗ εἶπαν, Ἰδοὺ ἄρσεν. Ἡ νὺξ ἐκείνη εἴη σκότος, καὶ

μοχθων (ut videtur) 68, 260. σύ τε αὐτὸς] ∧ αυτος 106, 261. συ δε αυτος 147, 160, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 259. Alex. sine τε 8 Codices Sergii. σύ τε αὐτὸς—κάθησαι] tuque in putredine vermium sedes Vet. Lat. κάθησαι] καθησε 139. καθη 160, 253, 260. καθισαι 256. διανυκτερεύων αἴθριος] pernoctans sub divo: Vet. Lat. κἀγὼ—τόπου] et oberrans et deprecans de loco in locum Vet. Lat. κἀγὼ ϖλανωμένη] καγω ϖλανητις 55, 106, 110, 138, 139, 147, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Ald. Chrysost. xi. 260. καγω ϖλανιτις 137, 160, 260. καὶ ἐγὼ ϖλανῆτις Alex. τόπον ἐκ τόπου] + ϖεριερχομενη 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Ald. Alex. + ϖεριεχομενη 248. καὶ οἰκίαν ἐξ οἰκίας] + ϖεριερχομενη 55. Chrysost. l. cit. *et de domo in domum* Vet. Lat. ϖροσδεχομένη—δύσεται] *exspectans quando sol occidat* Vet. Lat. ϖότε δύσεται] præmitt. το 55. ποτε δυσει 106, 251. (252. poster. m.) Chrysost. l. cit. ποτε δυση 261. Alex. ἵνα ἀναπαύσωμαι] καὶ ἀναπαύσομαι Chrysost. l. cit. *et requiem agam* Vet. Lat. τῶν μόχθων μου] ∧ μου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 252, 255, 256, 257, 260, 261. Alex. Vet. Lat. των ϖονων 249, 251. ∧ Chrysost. l. cit. καὶ τῶν ὀδυνῶν] και των ϖεριεχουσων μου οδυνων 249. sic, cum με pro μου, 251. Alex. και των ϖεριεχομενων με οδυνων 252. τῶν ϖεριεχουσῶν με ὀδυνῶν Chrysost. l. cit. *et gemituum* Vet. Lat. αἵ με νῦν συνέχουσιν] ∧ 68. Chrysost. l. cit. *qui me nunc agunt* Vet. Lat. συνέχουσιν] επεχουσιν 253. ἀλλὰ εἶπον] αλλ' ειπον 106, 110, 249, 255, 256, 258, 260. Alex. ∧ αλλα 259. εἶπον] εἶπε Chrysost. i. 599. (Cf. i. 682. ii. 51. iii. 422. xi. 452. xii. 191.) εἶπον—Κύριον] καταρασαι τον Θεον 161, 248. marg. εἰς Κύριον] ϖρος Κυριον III, 68, 106, 157, 160, 161, 249, 251, 252, 254, 261. Ald. Origen. i. 265. Chrysost. l. cit. ϖρὸς Θεὸν Compl.

X. Ὁ δὲ ἐμβλέψας] habet ἐμβλέψας sub ÷ Alex. εἶπεν αὐτῇ] tr. 55, 106, 161, 248, 249, 252, 253, 254, 257, 259. Compl. Alex. Ὥσπερ] præmitt. ινατι 106, 147, 161, 248, 249, (252. poster. m.) 254, 256, 259, 261. Compl. Ald. (Alex. inter uncos.) Chrysost. i. 227. xii. 191. ινα ουτως 252. marg. ἵνα τί ὡς Chrysost. iii. 422. iv. 717. ἐλάλησας] præmitt. ουτως 55, 160, 254. (Alex. inter uncos.) Chrysost. xii. 191. εἰ τὰ ἀγαθὰ] εἰ τὰ μὲν ἀγαθὰ Alex. ἐδεξάμ. ἐκ χειρ. Κυρίου] εκ χειρ. Κυριου εδεξαμ. 250. τὰ κακὰ] τὰ δὲ κακὰ Alex. ∧ τὰ Origen. i. 266. (Cf. p. 675.) τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν] *mala quare non sustineamus?* Vet. Lat. ὑποίσομεν] ὑποίσωμεν Chrysost. iii. 423. ἐν ϖᾶσι τούτοις] εν τουτοις πασι 106, 110, 161, 248, 249, 252, 254, 257, 259, 261. Compl. Alex. Origen. i. 212. præmitt. καὶ 12 Codices Sergii. τοῖς συμβεβηκόσιν] ∧ 261. ὅσα συμβάματα συμβεβήκασιν 12 Codices Sergii. τοῖς συμβεβ. αὐτῷ] habet sub ÷ Alex. ∧ αὐτῷ Origen. l. cit. οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰὼβ] ουχ ημαρτεν Ιωβ 249. Alex. τοῖς χείλεσιν] + αυτου 55. ∧ 106, 157, 261. ουδε εν τοις χειλεσιν αυτου 249. (Alex. cum αὐτοῦ sub ※) *labiis suis* Vet. Lat. ἐναντίον τοῦ Θεοῦ] εναντιον του Κυριου και ουκ εδωκεν αφροσυνην τω Θεω 157. εναντι Κυριου 249. + και ουκ εδωκεν αφροσυνην τω Κυριω 254. + και ουκ εδωκεν αφροσυνην τῳ Θεῳ 259. habet sub ÷ Alex.

XI. Ἀκούσαντες δὲ—ὁμοθυμαδὸν] ∧ 258. αὐτοῦ] του Ιωβ 106, 261. τὰ κακὰ ϖάντα] + ταῦτα sub ※ in charact. minore Alex. ἰδίας χώρας] ιδιας ϖολεως III, 249. πρὸς αὐτόν] + του παρακαλεσαι αυτον 55. του ϖαρακαλεσαι αυτον 161, 248. Compl. + τοῦ ϖαρακαλέσαι καὶ ἐπισκέψασθαι αὐτόν Alex. inter uncos. Ἐλιφὰζ] Ελιφας (sic infra) 257. ὁ Θαιμανῶν βασιλεὺς] *Themanites rex* Vet. Lat. Βαλδὰδ] Βαλδας III. Βελδαδ 68. και Αλδαδ 137, 139. Βανδαδ (postea Βαλδαδ) 248. præmitt. και 256. (Alex. sub ×) καὶ Βελδὰδ Ald. ὁ Σαυχέων τύραννος] ὁ Σαυχαιων τυραννος 68, 106, 110, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 253, 254, 259, 260. Compl. sic, sine ὁ, 157. Alex. *Sauchites tyrannus* Vet. Lat. Σωφὰρ] Σοφαρ 68, 157. Ald. και Σοφαρ 106. præmitt. και 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 260. Alex. *et Sophor* Vet. Lat. Μιναίων βασιλεύς] præmitt. ὁ II, 110, 137, 138, 139, 157, 248, 250, 251, 252, 253, 259, 260. Compl. Alex. ὁ Μειναιων βασιλευς 68. Ald. ὁ Μινναιων βασιλευς 106, 147, 256. ὁ Μηναιων βασιλευς 160, 249. *Namathites Mineorum rex* Vet. Lat. πρὸς αὐτὸν ὁμοθυμ.] ὁμοθυμ. πρὸς αὐτὸν Alex. τοῦ ϖαρακαλέσαι] + αυτον 55. τοῦ ϖαρακαλέσαι &c. ad fin. com.] ∧ 110. του επισκεψασθαι αυτον και ϖαρακαλεσαι αυτον 249. *ut visitarent et consolarentur* Vet. Lat. καὶ ἐπισκέψασθαι] καὶ ϖαραμυθεῖσθαι 12 Codices Sergii.

XII. οὐκ ἐπέγνωσαν] + αυτον 250. ῥήξαντες ἕκαστος] tr. 249. ῥήξαντες δὲ ἕκαστος Alex. ἕκαστος] + ομοθυμαδον 254. τὴν ἑαυτοῦ στολὴν] την εαυτων στολην 160. + ως επι νεκρῳ 258. marg. *vestimenta sua* Vet. Lat. καὶ καταπασ. γῆν] *spargentes singuli pulverem super caput suum in cœlum* Vet. Lat. καταπασάμενοι] κατασπασαμενοι 261. καταπασσάμενοι Compl. γῆν] + επι τας κεφαλας αυτων 106, 137, 138, 139, 147, 160, 249, 251, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. + επι τας κεφαλας 110. Ald. + επι της κεφαλης αυτων 257. + ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν, cum εἰς τὸν οὐρανὸν sub ※ in charact. minore, Alex.

XIII. Παρεκάθισαν] ϖαρεκαθησαν 110, 160. Compl. ϖαρεκαθιζοντο 249. ϖαρεκάθηντο Alex. Παρεκάθ. αὐτῷ] *Sederunt cum eo in terra* Vet. Lat. αὐτῷ] + εις την γην 249. αυτον 261. + ἐπὶ τῆς γῆς sub ※ in charact. minore Alex. καὶ οὐδεὶς] και ουθεις 55. καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐλάλησεν] *et nemo eorum locutus est ad eum verbum:* Vet. Lat. ἐλάλησεν] + προς αυτον λογον 106, 161, 248, 252, 254, 261. Compl. (Alex. sub ※) + λογον 139, 147, 256. Ald. + προς αυτον 160, 249. ἑώρων γὰρ &c. ad fin. com.] *videbant enim vulnera ejus atrocia, et magnum dolorem valde.* Vet. Lat. δεινὴν οὖσαν καὶ] habet sub ÷ Alex. δεινὴν οὖσαν καὶ μεγάλην] μεγαλην ουσαν και δεινην 257. καὶ μεγάλην] ∧ 157.

I. Μετὰ τοῦτο] præmitt. και 161, 248, 252. Compl. 10 Codices Sergii. και μετα ταυτα 249. (Alex. cum καὶ inter uncos.) Ἰὼβ] præmitt. ὁ Compl.

II. Λέγων] præmitt. και απεκριθη Ιωβ 249. (Alex. sub ※)

III. Ἀπόλοιτο] απολλυτο 256. Ἀπόλοιτο &c. ad fin. com.] *Maledicta dies in qua natus sum, et nox in qua dixerunt, ecce masculus.* Origen. ii. 229. ἡ ἡμέρα] *dies ille* Vet. Lat. ἐν ᾗ ἐγεν.] εν ᾗ εγεννηθην εν αυτῃ 249. (Alex. cum ἐν αὐτῇ sub ※) ἐγεννήθην] εγενηθην 160. Ald. + εν αυτῃ 254. ἡ νὺξ ἐκείνη] ∧ εκεινη 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255,

μὴ ἀναζητήσαι αὐτὴν ὁ Κύριος ἄνωθεν, μηδὲ ἔλθοι εἰς αὐτὴν φέγγος· Ἐκλάβοι δὲ αὐτὴν σκότος 5.
καὶ σκιὰ θανάτου, ἐπέλθοι ἐπ' αὐτὴν γνόφος· καταραθείη ἡ ἡμέρα Καὶ ἡ νὺξ ἐκείνη, ἀπενέγ- 6.
κοιτο αὐτὴν σκότος· μὴ εἴη εἰς ἡμέρας ἐνιαυτȣ̃, μηδὲ ἀριθμηθείη εἰς ἡμέρας μηνῶν. Ἀλλὰ ἡ νὺξ 7.
ἐκείνη εἴη ὀδύνη, καὶ μὴ ἔλθοι ἐπ' αὐτὴν εὐφροσύνη, μηδὲ χαρμονή. Ἀλλὰ καταράσαιτο αὐτὴν 8.
ὁ καταρώμενος τὴν ἡμέραν ἐκείνην, ὁ μέλλων τὸ μέγα κῆτος χειρώσασθαι. Σκοτωθείη τὰ ἄστρα 9.
τῆς νυκτὸς ἐκείνης· ὑπομείναι, καὶ εἰς φωτισμὸν μὴ ἔλθοι, καὶ μὴ ἴδοι Ἑωσφόρον ἀνατέλλοντα.
Ὅτι οὐ συνέκλεισε πύλας γαστρὸς μητρός μου, ἀπήλλαξε γὰρ ἂν πόνον ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου. 10.
Διατί γὰρ ἐν κοιλίᾳ ȣ̓κ ἐτελεύτησα; ἐκ γαστρὸς δὲ ἐξῆλθον, καὶ οὐκ εὐθὺς ἀπωλόμην; Ἱνατί 11. 12.
δὲ συνήντησάν μοι τὰ γόνατα; ἱνατί δὲ μαστȣ̀ς ἐθήλασα; Νῦν ἂν κοιμηθεὶς ἡσύχασα, ὑπνώσας 13.
δὲ ἀνεπαυσάμην Μετὰ βασιλέων βȣλευτῶν γῆς οἳ ἐγαυριῶντο ἐπὶ ξίφεσιν, Ἢ μετὰ ἀρχόντων, 14. 15.
ὧν πολὺς ὁ χρυσὸς, οἳ ἔπλησαν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀργυρίου· Ἢ ὥσπερ ἔκτρωμα ἐκπορευόμενον 16.
ἐκ μήτρας μητρὸς, ἢ ὥσπερ νήπιοι οἳ οὐκ εἶδον φῶς. Ἐκεῖ ἀσεβεῖς ἐξέκαυσαν θυμὸν ὀργῆς, ἐκεῖ 17.
ἀνεπαύσαντο κατάκοποι τῷ σώματι. Ὁμοθυμαδὸν δὲ οἱ αἰώνιοι οὐκ ἤκουσαν φωνὴν φορολόγου. 18.
Μικρὸς καὶ μέγας ἐκεῖ ἐστι, καὶ θεράπων δεδοικὼς τὸν Κύριον αὐτȣ̃. Ἱνατί γὰρ δέδοται τοῖς ἐν 19. 20.
πικρίᾳ φῶς; ζωὴ δὲ ταῖς ἐν ὀδύναις ψυχαῖς, Οἳ ἱμείρονται τȣ̃ θανάτου, καὶ οὐ τυγχάνουσιν 21.

256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. *et nox* Vet. Lat. ᾗ εἶπαν] præmitt. εν 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 250, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260. Compl. εν ᾗ ειπεν 138. εν ᾗ ειπον 249, 257, 258, 261. Alex. *qua dictum est* Vet. Lat. ᾗ εἶπαν—νὺξ ἐκείνη in com. seq.] ^ cum intermed. 161. Ἰδȣ̀ ἄρσεν] ^ ιδȣ 55. *conceptus est homo* Vet. Lat.

IV. Ἡ νὺξ] η ημερα 55, 160, 254. Alex. præmitt. και 256. Ἡ νὺξ &c. ad fin. com. 6.] *Nox illa sit tenebræ, et non requirat eam Dominus denuo, neque veniat in dies anni, nec numeretur inter dies mensium.* Origen. l. cit. καὶ μὴ—ἄνωθεν] *nec requirat Dominus eam desuper* Vet. Lat. ἀναζητήσαι] αναζητηση 147. ὁ Κύριος] ^ ὁ 147, 256. μηδὲ ἔλθοι] μηδε επελθοι 254. μη ελθη 261. μηδὲ ἔλθοι εἰς αὐτὴν] *neque inveniat eam* Vet. Lat. εἰς αὐτὴν] επ' αυτην 254.

V. καὶ σκιὰ—σκότος in com. seq.] ^ cum intermed. 261. ἐπέλθοι] præmitt. και 254. (Alex. inter uncos.) καταραθείη] καταραχθειη 253. και ταραχθειη 256. Compl. Ald. καταραθείη—σκότος in com. seq.] habet sub ※ Alex. καταρ. ἡ ἡμέρα] *et conturbent eam quasi amaritudines diei* Vet. Lat. ἡ ἡμέρα] + εκεινη 55, 106, 110, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 256, 257, 259, 260. Compl. Ald. (Alex. inter uncos.) ημερα εκεινη 137.

VI. ἀπενέγκοιτο] απενεγκαιτο (161. ex corr.) 248. Compl. μὴ εἴη εἰς] μὴ εἴπεις (sic) 55. εἰς ἡμέρας 1°] εις ημεραν 157, 249. ἐνιαυτȣ̃] ενιαυτων III. ἀριθμηθείη—ἐπ' αὐτὴν in com. seq.] αριθμηθειη οδυνηρα· και μη ελθη 261, εἰς ἡμέρας 2°] εις ημεραν 249. ^ εἰς Ald. ἡμέρας μηνῶν] + μηδε συναφθειη 139, 147.

VII. Ἀλλὰ ἡ] αλλ' ἡ 106, 147, 160, 255, 256, 257, 260. ὀδύνη] οδυνηρα III, 106, 160, 254. καὶ μὴ] ^ και 137. καὶ μὴ &c. ad fin. com.] *nec veniat jocunditas, neque gaudium in ea.* Vet. Lat. ἔλθοι] ελθη 160. ἐπ' αὐτὴν] ponit post χαρμονη 249. μηδὲ χαρμ.] και χαρμ. 106, 261. habet sub ⸓ Alex. χαρμονή] αγαλλιαμα 248. marg.

VIII. Ἀλλὰ καταρ. &c. ad fin. com.] *Sed maledicat eam, qui maledixit illum diem, in quo magnum cetum interemturus est.* Origen. ii. 230. Cf. iv. 567. ὁ μέλλων] οἱ μέλλοντες Compl. ὁ μέλλων &c. ad fin. com.] *qui magnum cetum capturus est.* Vet. Lat. τὸ μέγα κῆτος χειρώσασθαι] διεγείρειν τὸν Λεβιαθάν. Compl. (Cf. Vulg.) χειρώσασθαι] χειρȣσθαι (106. marg. ab al. m. υποταξαι) 261.

IX. Σκοτωθείη] σκοτοθειη 137. Σκοτ. τὰ ἄστρα—νυκτερινῇ com. 13. cap. iv.] ^ cum intermed. 157. ὑπομείναι] και μη υπομειναι 55, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 252, 255, 256, 260. Compl. Ald. τηρήσῃ 10 Codices Sergii. καὶ εἰς φωτισμὸν μὴ ἔλθοι] καὶ μὴ ἔλθοι εἰς φωτισμὸν Alex. εἰς φωτισμὸν] και μη φωτισαι III. καὶ μὴ ἴδοι] μηδὲ ἴδοι Alex. ἴδοι] ιδη (corr ιδοι) 147.

X. ἀπήλλαξε γὰρ ἂν] *nec abstulit* Vet. Lat. γὰρ ἂν] ^ αν 106, 161, 248, 259. Compl. ^ γαρ 261. πόνον] κοπον III. ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου] ^ απο 261.

XI. Διατί γὰρ &c. ad fin. com. seq.] διὰ τί γὰρ ἐκ γαστρὸς εἰς μνῆμα οὐκ ἀπηλλάγην; Origen. ii. 553. ἐν κοιλίᾳ] + ὢν 254. ἐκ γαστρ. δὲ ἐξῆλθον] *ex utero exiens* Vet. Lat. εὐθὺς] habet sub ⸓ Alex. ἀπωλόμην] απολομην (corr.) 252.

XII. Ἱνατί δὲ 1°] και ινατι 254. (Alex. cum καὶ inter uncos.) *Et ut quid* Vet. Lat. συνήντησαν] συναντησαν 147. συνηντησε 253. Alex. συνήντ. μοι] ^ μοι 261 *constiterunt mihi* Vet. Lat. τὰ γόνατα] ^ τα 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. ἱνατί δὲ 2°] *quare* Vet. Lat. μαστȣ̀ς] μασθȣς 137, 138, 139. μαστȣ̀ς ἐθήλασα] εθηλασα μαστους μητρος μȣ 106, 261. + μητρος μȣ 254. (Alex. inter uncos.)

XIII. Νῦν ἂν κοιμηθεὶς] *Nunc itaque, nunc dormiens* Vet. Lat. κοιμηθεὶς] κοιμηθῆς 251. ὑπνώσας δὲ ἀνεπαυσάμην] *et somni securitate fruerer* Vet. Lat.

XIV. βȣλευτῶν γῆς] præmitt. και 254. Alex. *honoratis terræ* Vet. Lat. οἳ ἐγαυρ. ἐπὶ ξίφ.] *qui gloriabantur in malis* Vet. Lat. ἐγαυριῶντο] ηγαυριωντο II, 55, 106, 137, 139, 250, 252, 258.

XV. Ἢ μετὰ] καὶ μετὰ Alex. Origen. l. cit.

XVI. Ἢ ὥσπερ 1°] ^ η 160, 249, 251. ἔκτρωμα] *abortivum prolapsum* Vet. Lat. ἐκ μήτρας μητρὸς] habet sub ⸓ Alex. νήπιοι] εμβρυον 255. οἳ οὐκ] ^ οἳ 255. εἶδον] ιδον 137, 250, 255.

XVII. Ἐκεῖ ἀσεβεῖς] ^ ασεβεις 249. ἐξέκαυσαν] επαυσαν III, (248. marg.) 249, 257, 259. Compl. εξεκαυθησαν 68. Ald. εξεκαυθητο 261. ἐξέπαυσαν Alex. *deposuerunt* Vet. Lat. θυμὸν ὀργῆς] *furorem suum* Vet. Lat. ἀνεπαύσαντο] ανεπαυσαν 106, 261. τῷ σώματι] ^ τῳ 249. Alex.

XVIII. Ὁμοθυμαδὸν δὲ] ^ δε 106. *Simulque* Vet. Lat. οἱ αἰώνιοι] + ευθυνησαν 249. οἱ δεδεμένοι Compl. δι' αἰῶνος εὐθήνησαν (cum εὐθήνησαν sub ※ in charact. minore) Alex. *in æternum abundaverunt* (cum *abundaverunt* sub ※) Ed. Lat. Hieron. οὐκ ἤκȣσαν] præmitt. οἳ 249, 254. ουκ ηκȣον 253. ȣ̓κ ἔτι ἤκȣσαν (cum ἔτι inter uncos) Alex. *nec audierunt* Vet. Lat. φορολόγου] *exactoris.* Vet. Lat.

XIX. καὶ θεράπων] ὥσπερ θεράπων Chrysost. vi. 367. δεδοικὼς] οὐ δεδοικως (106. marg. ab al. m. δεδοικως· φοβȣμενος) 137, 138, 139, 161, 248, 250, 251, 253, 254, 255, 258, 259, 261. Compl. Alex. οὐ δεδοικων 147. οὐ δέδοικε Cyrill. Alex. ii. p. 337. αὐτȣ̃] εαυτȣ 110, 137, 138, 139, 147, 250, 255, 256, 258, 259. Ald. ^ Chrysost. l. cit.

XX. Ἱνατί γὰρ δέδοται] ȣ̈τω δέδοται Chrysost. l. cit. τοῖς ἐν πικρίᾳ] + ψυχης 106, 254, 261. (Alex. inter uncos.) ζωὴ δὲ &c. ad fin. com.] ^ 110. Chrysost. l. cit. ἐν ὀδύναις] εν οδυνη 55. εν αναγκαις 138.

XXI. Οἳ ἱμείρ.] *quæ desiderant* Vet. Lat. ἱμείρονται] ομηρονται 55. επιθυμȣνται (marg. ab al. m.) 106. ομειρονται 139, 160, 249, 250, 251, 257, 258. ονειρονται 260. τȣ̃ θανάτȣ] ^ τȣ 147, 256. Alex. καὶ οὐ τυγχάνȣσιν] *et non contingit illis* Vet. Lat. ἀνορύσσοντες] ἀπορρύσσοντες (sic) 251. + αὐτὸν Alex. ἀνορύσσοντες ὥσπερ θησαυρȣ̀ς] ανορυσσȣσι δε αυτον ωσπερ θησαυρον 249. ^ Chrysost. l. cit. *quærentes eam tanquam thesaurum.* Vet. Lat. θησαυρȣ̀ς] θησαυρὸν Alex.

ΚΕΦ. III.

22. 23. ἀνορύσσοντες ὥσπερ θησαυρούς, Περιχαρεῖς δὲ ἐγένοντο ἐὰν κατατύχωσι; Θάνατος ἀνδρὶ ἀνά-
24. παυμα, συνέκλεισε γὰρ ὁ Θεὸς κατ' αὐτοῦ. Πρὸ γὰρ τῶν σίτων μου στεναγμὸς ἥκει, δακρύω δὲ
25. ἐγὼ συνεχόμενος φόβῳ. Φόβος γὰρ ὃν ἐφρόντισα ἦλθέ μοι, καὶ ὃν ἐνδεδοίκειν, συνήντησέ μοι.
26. Οὔτε εἰρήνευσα, οὔτε ἡσύχασα, οὔτε ἀνεπαυσάμην, ἦλθε δέ μοι ὀργή.

ΚΕΦ. IV.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἐλιφὰζ ὁ Θαιμανίτης, λέγει, Μὴ πολλάκις σοι λελάληται ἐν κόπῳ; ἰσχὺν
3. δὲ ῥημάτων σου τίς ὑποίσει; Εἰ γὰρ σὺ ἐνουθέτησας πολλούς, καὶ χεῖρας ἀσθενοῦς παρεκάλε-
4. 5. σας, Ἀσθενοῦντάς τε ἐξανέστησας ῥήμασι, γόνασί τε ἀδυνατοῦσι θάρσος περιέθηκας. Νῦν δὲ ἥκει
6. ἐπὶ σὲ πόνος καὶ ἥψατό σου, σὺ ἐσπούδασας. Πότερον οὐχ ὁ φόβος σου ἐστὶν ἐν ἀφροσύνῃ, καὶ ἡ
7. ἐλπίς σου καὶ ἡ κακία τῆς ὁδοῦ σου; Μνήσθητι οὖν, τίς καθαρὸς ὢν ἀπώλετο, ἢ πότε ἀληθινοὶ
8. ὁλόρριζοι ἀπώλοντο; Καθ' ὃν τρόπον εἶδον τοὺς ἀροτριῶντας τὰ ἄτοπα, οἱ δὲ σπείροντες αὐτὰ
9. ὀδύνας θεριοῦσιν ἑαυτοῖς. Ἀπὸ προστάγματος Κυρίου ἀπολοῦνται, ἀπὸ δὲ πνεύματος ὀργῆς αὐτοῦ
10. 11. ἀφανισθήσονται. Σθένος λέοντος, φωνὴ δὲ λεαίνης, γαυρίαμα δὲ δρακόντων ἐσβέσθη. Μυρμη-
12. κολέων ὤλετο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν βορὰν, σκύμνοι δὲ λεόντων ἔλιπον ἀλλήλους. Εἰ δέ τι ῥῆμα ἀλη-
θινὸν ἐγεγόνει ἐν λόγοις σου, οὐθὲν ἄν σοι τούτων κακὸν ἀπήντησε· πότερον οὐ δέξεταί μου τὸ οὖς
13. 14. ἐξαίσια παρ' αὐτοῦ; Φόβῳ δὲ καὶ ἠχῷ νυκτερινῇ ἐπιπίπτων φόβος ἐπ' ἀνθρώπους, Φρίκη μοι

XXII. Περιχαρεῖς &c. ad fin. com.] ^ Chrysost. l. cit. *et gaudio afficiuntur.* Vet. Lat. ἐὰν κατατύχ.—ἀνάπαυμα in com. seq.] ἐὰν κατατύχωσι θάνατον· ἀνθρώπῳ ἀνάπαυμα ἐστὶν 2 Codices Sergii. et Arm. Ed. Venet. κατατύχωσι] + αυτῳ 249. τυχωσι 261. + θανάτου Alex. inter uncos.

XXIII. Θάνατος] θανατος γαρ 254. Alex. ἀνάπαυμα] αναπαυσις 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. Alex. Chrysost. l. cit. συνέκλεισε] præmitt. ου ἡ οδος απεκρυβη απ' αυτου 106, 137, 138, 139, 147, 161, 250, 255, 256, 258, 260, 261. præmitt. eadem, nisi απεκριβη, 110. præmitt. ου ἡ οδος απεκρυβη, 254. Compl. Alex. Chrysost. v. 266. (Cf. ii. 398. iii. 560, 751.) συνέκλεισε &c. ad fin. com.] ου ἡ οδος απεκρυβη απ' αυτου 251. ὁ Θεὸς] ὁ Κυριος III, 55. (248. marg. ut Ed.) κατ' αὐτοῦ] κατ' αυτον 252. marg.

XXIV. τῶν σίτων] τον σιτον (corr. manu poster.) 252. στεναγμὸς] + μοι III, 55, 106, 137, 138, 139, 147, 160, 251, 252, 255, 256, 258, 259, 260. Ald. + μου 250. Alex. στεναγμὸς ἥκει] + μοι 161, 248, 249. Compl. *gemitus ad Dominum* Vet. Lat. δακρύω &c. ad fin. com.] και χυθησεται ως υδατα βρυχηματα (248. marg.) Compl. Cf. Vulg.

XXV. Φόβος γὰρ] ^ γὰρ Chrysost. iii. 400. (Cf. v. 110. vii. 386.) ὃν ἐφρόντ.] ὧν εφροντ. 261. ὃν ἐφοβούμην Basil. M. iii. 137. Chrysost. l. cit. ἐφρόντισα] εφροντιζον 147, 256. εὐλαβούμην Alex. ἐνδεδοίκειν] εδεδοικειν 55, 110, 147, 252, 256. Compl. Ald. Alex. Basil. M. Chrysost. l. cit. συνήντησέ μοι] præmitt. κίνδυνον Chrysost. l. cit. *comprehendit me* Vet. Lat.

XXVI. Οὔτε εἰρήνευσα—ἀνεπαυσάμην] *Neque in pace fui, neque in silentio, neque in requie* Vet. Lat. ὀργή] κλονος 248. marg.

I. Ὑπολάβων δὲ] ὑπολαβὼν πρῶτος Chrysost. vi. 368. Ὑπολάβων δὲ—Θαιμανίτης] ἀρξάμενος ἐκεῖθεν Ἐλιπὰζ ὁ Θεμνίτης Codex unus Sergii. Ἐλιφὰζ] Ελειφας II. Ελιφας 68. Ἐλειφὰζ Ald. ὁ Θαιμανίτης] ὁ Θεμανειτης II. λέγει] ειπεν (marg. λεγει) 110. + πρὸς Ἰὼβ Chrysost. l. cit.

II. Μὴ πολλάκις—κόπῳ] εἰ ληψόμεθα λαλῆσαι πρὸς σὲ, κοπιάσεις Compl. *Ne forte loquamur tibi in molestia* Vet. Lat. Cf. Vulg. σοι λελάληται] tr. 106. σοι λελάλ. ἐν κόπῳ] πλήρη ὦσι σου ῥήματα μόχθου 11 Codices Sergii. ἰσχὺν δὲ] *pondus autem* Vet. Lat. ὑποίσει] υπενεγκη 249.

III. Εἰ γὰρ σὺ] *Quod si tu* Vet. Lat. ἀσθενοῦς] ασθενεις 68. Ald. ασθενουντων 157, 160. Alex. *infirmium* Vet. Lat. παρεκάλεσας] κατερυθμισας 257.

IV. Ἀσθενοῦντας—ῥήμασι] ^ cum intermed. 256. Ἀσθενοῦντάς τε] ασθενουντας δε 157, 250, 252, 254. Alex. Chrysost. i. 722. γόνασί τε] γονασι δε 55, 249. Alex. Chrysost. l. cit. γόνασί τε ἀδυνατοῦσι] *genibusque infirmium* Vet. Lat. θάρσος] θαρσους 261. θάρσ. περιέθ.] tr. 157. Alex. Chrysost. l. cit. *valetudinem præstitisti.* Vet. Lat.

V. Νῦν δὲ] νυνι δε 55, 106, 110, 137, 139, 147, 160, 161, 248, 255, 256, 257, 260. Compl. Alex. Chrysost. l. cit. *Et nunc* Vet. Lat. ἐπὶ σὲ] περι σε 147. πόνος] *dolor* Vet. Lat. καὶ ἥψατό σου] ^ Chrysost. l. cit. *et penetravit te* Vet. Lat. σὺ ἐσπούδ.] συ δε εσπουδ. 55, 106, 110, 147, 161, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. συ δε εσπουδακας 157, 160, 249. Alex. Chrysost. l. cit. *tu autem conturbatus es.* Vet. Lat.

VI. οὐχ] ουχι 106, 157. Alex. ἐστὶν ἐν ἀφροσύνῃ] *stultus est* Vet. Lat. καὶ ἡ ἐλπίς σου] καὶ ἐλπίδες σου 8 Codices Sergii. καὶ ἡ κακία] και ἡ ακακια 157. Alex. καὶ ἡ κακία τῆς ὁδοῦ σου] *et simplicitas vitæ tuæ?* Vet. Lat.

VII. Μνήσθητι οὖν] ^ οὖν Chrysost. vi. 368. Athan. i. 844. τίς καθαρὸς] οτι ουδεις καθαρος III. καθαρὸς ὢν] tr. 106, 161, 248. Compl. ὁλόρριζοι] ολοριζοι II, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 254, 258, 260. Ald. Alex.

VIII. εἶδον] ιδον 110, 157, 250, 255. Alex. ponit post ατοπα 259. τοὺς ἀροτρ. τὰ ἄτοπα] *arantes pessima* Vet. Lat. οἱ δὲ σπείροντες] οἱ δε σπειραντες 161. ὀδύνας θεριοῦσιν] *dolores metunt* Vet. Lat. ἑαυτοῖς] εν αυτοις III. αυτοις 253.

IX. ἀπολοῦνται] ἀπωλοῦνται (sic) 252. ἀπὸ δὲ πνεύματος] *et spiritu* Vet. Lat. ἀφανισθήσονται] αφανισθησεται 261. *demolientur* Vet. Lat.

X. Σθένος] στονος 157. Alex. στένος Compl. *fremitus* Vet. Lat. λέοντος] ^ 261. φωνὴ δὲ] ^ δὲ Chrysost. vi. 481. *et vox* Vet. Lat. γαυρίαμα δὲ] ^ δε 110. Chrysost. l. cit. et vi. 368. γαβριαμα δε 160. αγαυριαμα δε 253. γαυρ. δὲ δρακόντων] *et gladius draconum* Vet. Lat.

XI. Μυρμηκολέων] μυρμελέων (sic) 68. μυρμηκολέ. (sic) 160. μυρμηλέων Ald. + δὲ Chrysost. vi. 368. ὤλετο] ^ 160. βορὰν] βορραν 251, 254. θήραν Compl. σκύμνοι δὲ] ^ δε 139, 147, 254, 256. Compl. Chrysost. l. cit. *et catuli* Vet. Lat. ἔλιπον] ελειπον 250. ἔλιπον ἀλλήλους] tr. 106. *divisi sunt invicem* Vet. Lat.

XII. Εἰ δέ τι ῥῆμα] *Quod si aliquod verbum* Vet. Lat. Εἰ δέ τι ῥῆμα—ἀπήντησε] πρὸς ἐμὲ δὲ ἐλαλήθη λαθραίως ἐν κλοπῇ Compl. ἐγεγόνει] γεγόνει (sic) 252. ἐν λόγοις σου] εν εργοις σου 68. οὐθὲν—ἀπήντησε] ουδεν αν τουτων κακων συνηντησεν σοι 157. (Alex. sub ※) *nihil horum tibi accidisset* Vet. Lat. οὐθὲν ἄν σοι] ουδεν αν σοι 106, 110, 147, 251, 255, 256, 259, 261. ουδεν αν 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254. ουθεν αν 257. τούτων κακὸν] ^ κακον 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 251, 252, 255, 256, 257, 259, 260, 261. των κακων τουτων 249. ἀπήντησε] συνηντησε μοι III. υπηντησε μοι 55. απηντησε σοι 160, 161, 248, 250, 252, 254, 257. συνηντησε σοι 249. πότερον οὐ] ποτερον ουν 55. ποτερον ουν ου 157, 249. Alex. δέξεται] εδεξετο 249. δέξ. μου τὸ οὖς] δεξ. σου το ους 157. (Alex. cum σου inter uncos.) *capit auris mea* Vet. Lat. ἐξαίσια] δικαια (marg. ab al. m.) 106. præmitt. μου 157. Alex. *magnifica* Vet. Lat. παρ' αὐτοῦ] præmitt. εξαισιοι γαρ 157. (Alex. inter uncos.) + εξαισιον γαρ παρ' αυτω 251.

XIII. Φόβῳ δὲ] φοβος δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 161, 248,

συνήντησε καὶ τρόμος, καὶ μεγάλως μου τὰ ὀςᾶ διέσεισε, Καὶ πνευμα ἐπὶ πρόσωπόν μȣ ἐπῆλ- 15.
θεν, ἔφριξαν δέ μου τρίχες καὶ σάρκες. Ἀνέςην καὶ οὐκ ἐπέγνων, εἶδον καὶ οὐκ ἦν μορφὴ πρὸ 16.
ὀφθαλμῶν μȣ, ἀλλ᾽ ἢ αὖραν καὶ φωνὴν ἤκȣον. Τί γάρ; μὴ καθαρὸς ἔςαι βροτὸς ἐναντίον τοῦ 17.
Κυρίου; ἢ ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτȣ̃ ἄμεμπτος ἀνήρ; Εἰ κατὰ παίδων αὐτȣ̃ ȣ̓ πιςεύει, κατὰ δὲ ἀγ- 18.
γέλων αὐτȣ̃ σκολιόν τι ἐπενόησε. Τȣ̀ς δὲ κατοικȣ̃ντας οἰκίας πηλίνας, ἐξ ὧν καὶ αὐτοὶ ἐκ τοῦ 19.
αὐτȣ̃ πηλȣ̃ ἐσμεν, ἔπαισεν αὐτȣ̀ς σητὸς τρόπον, Καὶ ἀπὸ πρωΐθεν μέχρι ἑσπέρας οὐκ ἔτι εἰσὶ, 20.
παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι αὐτȣ̀ς ἑαυτοῖς βοηθῆσαι, ἀπώλοντο. Ἐνεφύσησε γὰρ αὐτοῖς καὶ ἐξηράν- 21.
θησαν, ἀπώλοντο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτȣ̀ς σοφίαν.

ΚΕΦ. V.

ΕΠΙΚΑΛΕΣΑΙ δὲ εἴ τις σοι ὑπακȣ́σεται, ἢ εἴ τινα ἀγγέλων ἁγίων ὄψη. Καὶ γὰρ ἄφρονα 1. 2.
ἀναιρεῖ ὀργὴ, πεπλανημένον δὲ θανατοῖ ζῆλος. Ἐγὼ δὲ ἑώρακα ἄφρονας ῥίζαν βάλλοντας, ἀλλ᾽ 3.
εὐθέως ἐβρώθη αὐτῶν ἡ δίαιτα. Πόῤῥω γένοιντο οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἀπὸ σωτηρίας, κολαβρισθείησαν 4.
δὲ ἐπὶ θύραις ἡσσόνων, καὶ οὐκ ἔςαι ὁ ἐξαιρȣ́μενος. Ἃ γὰρ ἐκεῖνοι συνήγαγον, δίκαιοι ἔδονται, 5.
αὐτοὶ δὲ ἐκ κακῶν ȣ̓κ ἐξαίρετοι ἔσονται· ἐκσιφωνισθείη αὐτῶν ἡ ἰσχύς. Οὐ γὰρ μὴ ἐξέλθη ἐκ 6.
τῆς γῆς κόπος, ȣ̓δὲ ἐξ ὀρέων ἀναβλαςήσει πόνος. Ἀλλὰ ἄνθρωπος γεννᾶται κόπῳ, νεόσσοὶ δὲ 7.

249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Ald. φοβος 147. φοβοι 157. Alex. Φόβῳ δὲ—νυκτερινῇ] ἐν ἐκπλήξει ἀπ᾽ ὁράματός μȣ νυκτερινȣ̃ Compl. *Somnum et timorem nocturnum?* Vet. Lat. καὶ ἤχῳ] και ηχω δε 147. καὶ ἤχων (sic) 250. ἤχῳ νυκτερινῇ] ἠχὼ νυκτερινὴ 106, 110, 137, 138, 139, 157, 161, 249, 255, 256, 257, 258, 260, Ald. Alex. ἠχῶν νυκτερινὴ 261. ἐπιπίπτων] ἐπίπτων (sic) Ald. ἐπιπίπτων φόβος ἐπ᾽ ἀνθρωπȣς] *decidente timore in homines* Vet. Lat.

XIV. Φρίκη] φριχη δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) μοι συνήντησε] tr. 157, 160, 254. Alex. καὶ τρόμος] ∧ 251. μου τὰ ὀςᾶ] τα οςα μου 106. διέσεισε] συνεςησεν 55. συνεσεισε 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. ανεσεισεν 255.

XV. Καὶ πνεῦμα] και το πνευμα 137, 138, 139, 147, 250, 255, 258, 260. οταν ενθυμηθω περι Θεȣ παντα μοι φοβερα φαινεται· και το πνευμα 256. Καὶ πνεῦμα—ἐπῆλθεν] ἃ δια τȣ προσωπȣ ωχετο 252. marg. ἐπὶ πρόσωπόν μου] δια τȣ προσωπȣ μȣ (marg.) 161, 248. *in faciem mihi* Vet. Lat. ἐπῆλθεν] *occurrit* Vet. Lat. καὶ σάρκες] και αἱ σαρκες 252.

XVI. Ἀνέςην] præmitt. και 249. Alex. Ἀνές. καὶ ȣ̓κ ἐπέγν.] ἃ εςιν και ουκ επιγνωσομαι 252. εἶδον] ιδον 160, (250. sic constanter.) 255. Alex. προ ὀφθαλμῶν μου] *ante faciem meam* Vet. Lat. ἀλλ᾽ ἢ &c. ad fin. com.] ∧ 249. *sed auram tantum et vocem audiebam.* Vet. Lat.

XVII. μὴ καθαρὸς—Κυρίου] ὡς οὐκ ἔςι βροτὸς καθαρὸς ἐναντίον Κυρίȣ Chrysost. l. cit. ἐναντίον τȣ̃ Κυρίȣ] ∧ τȣ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 260. Ald. ἔναντι Κυρίου Alex. Clem. Rom. Epist. i. ad Corinth. §. 39. ἢ ἀπὸ] καὶ ἀπὸ Chrysost. l. cit. ἄμεμπτος] *sine macula* Vet. Lat.

XVIII. Εἰ κατὰ παίδων] εἰ κατὰ ἁγίων ἀγγέλων Athan. i. 539. κατὰ δὲ ἀγγέλων] *et adversus angelos* Vet. Lat. σκολιόν τε] ἢ τρεπτην αυτων την φυσιν εποιησεν 248. marg. *pravum quid* Vet. Lat. ἐπενόησε] *reperit* Vet. Lat.

XIX. Τȣ̀ς δὲ κατοικ.] εα δε τȣς κατοικ. 249, 254. Alex. ∧ δὲ Chrysost. i. 458. ἔα δὲ, οἱ κατοικȣ̃ντες Clem. Rom. l. cit. ἐξ ὧν] ἐξ ȣ̃ III. Chrysost. l. cit. *de quibus* Vet. Lat. καὶ αὐτοὶ &c. ad fin. com.] και αυτοι εκ τȣ τροπȣ 261. ἐκ τȣ̃ αὐτȣ̃] ∧ αυτȣ 250. ἐκ τȣ̃ αὐτȣ̃ πηλȣ̃] ponit post ἐσμεν Alex. Chrysost. l. cit. ἔπαισεν αὐτȣ̀ς] επεσεν αυτȣς 110. σητὸς] σιτος 110. σητὸς τρόπον] *tanquam tinea* Vet. Lat.

XX. Καὶ ἀπὸ πρωΐθεν] και απο πρωΐ 106, 161. ∧ καὶ Alex. μέχρι ἑσπέρας] εως εσπερας 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Clem. Rom. l. cit. ȣ̓κ ἔτι εἰσὶ] præmitt. καὶ Alex. inter uncos. παρὰ τὸ μὴ] præmitt. και 254. (Alex. inter uncos.) παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι αὐτȣ̀ς] *et quod non possunt* Vet. Lat. ἑαυτοῖς βοηθ.] αυτοις βοηθ. 55.

XXI. Ἐνεφύσ. γὰρ αὐτοῖς] συνεξηρεν το υπολειμμα εν αυτοις 161. marg. sic, cum αυτων post υπολειμμα, 248. Compl. ∧ γὰρ Clem. Rom. l. cit. *Afflavit enim eos* Vet. Lat. αὐτοῖς] ∧ 253. αυτȣς 257. καὶ ἐξηράνθ.] εξελιπον 248. marg. ∧ Compl. *et aruerunt* Vet. Lat. καὶ ἐξηράνθησαν—ἔχειν] ∧ cum intermed. 253. ἐξηράνθησαν] εξελιπον 161. ἐτελεύτησαν Alex. Clem. Rom. l. cit. ἀπώλοντο] ἀπώλον (sic) 147. εξελιπον 252. marg. ἀπώλοντο &c. ad fin. com.] καὶ παρὰ τὸ μὴ ἔχειν αὐτȣ̀ς σοφίαν ἀπώλοντο. Alex. *interierunt, quia non habebant sapientiam.* Vet. Lat. αὐτȣ̀ς] αυτοις 137, 139, 147, 248, 256, 260. Compl. αὐτȣ̀ς σοφίαν] tr. 259.

I. Hoc cap. adjungitur præcedenti in Ed. Aldina. Ἐπικαλέσαι] επικαλεσε 137. Ἐπικαλ. δὲ] ἐπικαλ. δὴ Alex. εἴ τις σοι ὑπακ.] *si quis tibi respondeat* Vet. Lat. σοι ὑπακ.] σου υπακ. 157, 254. σȣ εἰσακȣ́σεται Alex. ἢ εἴ τινα] ∧ ει 160. ἀγγέλων ἁγίων] tr. 55, 250, 257. Alex. ὄψη] οψει 106, 137, 139, 147, 160, 161, 251, 256, 260. Compl. Clem. Rom. l. cit.

II. πεπλανημένον] *parvulum* Vulg.

III. ἄφρονας] præmitt. και 254. ῥίζαν] ριζας 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Clem. Rom. l. cit. βάλλοντας] βαλοντας 55, 137, 139, 249, 251, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260. ἀλλ᾽ εὐθέως] αλλ᾽ ευθυς 55. Alex. ἀλλ᾽ εὐθέως &c. ad fin. com.] καὶ κατηρασάμην τὴν εὐπρέπειαν αὐτῶν παραχρῆμα. Compl. *et maledixi pulchritudini ejus statim.* Vulg. ἐβρώθη αὐτῶν ἡ δίαιτα] ἡ δίαιτα αὐτῶν ἐβρώθη Alex. *comesta est eorum conversatio.* Vet. Lat.

IV. γένοιτο οἱ υἱοὶ] γενοιντο σοι υιοι 55. ∧ οἱ 252. κολαβρισθείησαν] κολαφισθειησαν 110. κολοβρισθειησαν 252, 253. κολαβρ. δὲ] ∧ δε 251. Clem. Rom. l. cit. καὶ ἐπιτριβήσονται Compl. κολαβρ. δὲ—ἡσσόνων] *et conterantur ante januas impiorum* Vet. Lat. ἡσσόνων] μικρῶν, αγύων (sic; marg. ab al. m.) 106. ∧ 251. ησσονον 252. καὶ οὐκ ἔςαι] και ȣκ εςιν 106.

V. Ἃ γὰρ—ἔδονται] ∧ cum intermed. 250. ἐκεῖνοι] ∧ 251. ἐκεῖνοι συνήγαγον] ἐκείνοις ἡτοίμαςαι Clem. Rom. l. cit. συνήγαγον] εθερισαν III, (161, 248. supra lin.) 249. Compl. Ald. συνήγ. δίκ. ἔδονται] εθερισαν ητοιμασαν πεινων φαγεται 252. marg. δίκαιοι ἔδονται] πεινῶν φάγεται Compl. αὐτοὶ δὲ—ἔσονται] αὐτοὶ δὲ πρὸς ἐνόπλων ἀρθήσονται Compl. Cf. Vulg. ȣ̓κ ἐξαίρετοι] ∧ ȣκ 68. Ald. ἐξαίρεται ἔσονται] εξαιρεθησονται 106, 157, 249, 261. Alex. *liberabuntur* Vet. Lat. ἐκσιφωνισθείη] εξαφανισθειη 106. εκσαφανισθειη 261. præmitt. καὶ Alex. ἐκσιφ. αὐτῶν ἡ ἰσχύς] *exhauriatur fortitudo eorum.* Vet. Lat.

VI. Οὐ γὰρ μὴ—κόπος] οὐ γαρ εξελευσεται απο κονεως οδυνη (marg.) 161, 248. ἐξέλθη] εξελθοι 160. ἐκ τῆς γῆς] ∧ της 257. Alex. ἀναβλαςήσει] βλαςησει 106, 261. πόνος] *dolor* Vet. Lat.

VII. γεννᾶται κόπῳ] ἐν κόπῳ γεννᾶται Alex. κόπῳ] præmitt. εν 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 255, 258, 260. νεοσσοὶ δὲ] ∧ δὲ Cyrill. Alex. tom. i. part. i. p. 28. καὶ νεοσσοὶ Chrysost. vi. 368. γυπὸς] αετων 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, (252. marg. γυπων) 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. γυπῶν Alex. Chrysost. loc. cit. et vi. 481. τὰ ὑψηλὰ] ∧ τὰ Chrysost. vi. 368. τὰ ὑψηλὰ πέτονται] *altissime volant* Vet. Lat. πέτονται] πεταντες 55. πετανται 110, 137, 138, 139, 147,

ΚΕΦ. V.

8. γυπὸς τὰ ὑψηλὰ ϖέτονται. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἐγὼ δεηθήσομαι Κυρίου, Κύριον δὲ τὸν πάντων δε-
9. σπότην ἐπικαλέσομαι, Τὸν ποιοῦντα μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαϛα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔϛιν
10. 11. ἀριθμός, Τὸν διδόντα ὑετὸν ἐπὶ τὴν γῆν, ἀποϛέλλοντα ὕδωρ ἐπὶ τὴν ὑπ' οὐρανόν, Τὸν ποιοῦντα τα-
12. πεινοὺς εἰς ὕψος, καὶ ἀπολωλότας ἐξεγείροντα, Διαλλάσσοντα βουλὰς πανούργων, καὶ οὐ μὴ ποιή-
13. σουσιν αἱ χεῖρες αὐτῶν ἀληθές. Ὁ καταλαμβάνων σοφοὺς ἐν τῇ φρονήσει, βουλὴν δὲ ϖολυπλόκων
14. ἐξέϛησεν. Ἡμέρας συναντήσεται αὐτοῖς σκότος, τὸ δὲ μεσημβρινὸν ψηλαφήσαισαν ἶσα νυκτί.
15. 16. Ἀπόλοιντο δὲ ἐν ϖολέμῳ· ἀδύνατος δὲ ἐξέλθοι ἐκ χειρὸς δυνάϛου. Εἴη δὲ ἀδυνάτῳ ἐλπίς, ἀδί-
17. κου δὲ ϛόμα ἐμφραχθείη. Μακάριος δὲ ἄνθρωπος ὃν ἤλεγξεν ὁ Κύριος, νουθέτημα δὲ ϖαντο-
18. κράτορος μὴ ἀπαναίνου. Αὐτὸς γὰρ ἀλγεῖν ϖοιεῖ, καὶ ϖάλιν ἀποκαθίϛησιν· ἔπαισε, καὶ αἱ
19. χεῖρες αὐτοῦ ἰάσαντο. Ἑξάκις ἐξ ἀναγκῶν σε ἐξελεῖται, ἐν δὲ τῷ ἑβδόμῳ, οὐ μὴ ἅψηταί σου
20. 21. κακόν. Ἐν λιμῷ ῥύσεταί σε ἐκ θανάτου, ἐν ϖολέμῳ δὲ ἐκ χειρὸς σιδήρου λύσει σε. Ἀπὸ μά-
22. ϛιγος γλώσσης σε κρύψει, καὶ οὐ μὴ φοβηθῇς ἀπὸ κακῶν ἐρχομένων. Ἀδίκων καὶ ἀνόμων κατα-
23. 24. γελάσῃ· ἀπὸ δὲ θηρίων ἀγρίων οὐ μὴ φοβηθῇς· Θῆρες γὰρ ἄγριοι εἰρηνεύσουσί σοι. Εἶτα γνώ-
25. σῃ ὅτι εἰρηνεύσει σου ὁ οἶκος· ἡ δὲ δίαιτα τῆς σκηνῆς σου οὐ μὴ ἁμάρτῃ. Γνώσῃ δὲ ὅτι ϖολὺ
26. τὸ σπέρμα σου, τὰ δὲ τέκνα σου ἔϛαι ὥσπερ τὸ ϖαμβότανον τοῦ ἀγροῦ. Ἐλεύσῃ δὲ ἐν τάφῳ

157, 160, 161, 248, 250, 252, 255, 256, 258, 260. Compl. Ald. Cyrill. Alex. l. cit. p. 222.

VIII. Οὐ μὴν—Κυρίου] *Unde et ego deprecabor Dominum* Vet. Lat. Οὐ μὴν δὲ] ^ δε 256. οὐ μὴ δὲ Ald. ἀλλὰ ἐγὼ] αλλ' εγω 55, 110, 255, 256, 258, 259. ^ αλλα και εγω 161, 248. Compl. Κυρίου] του Κυριου 157. + Θεοῦ Ald. Κύριον δὲ] Θεον 68. ^ δε 139, 147, 256. ^ Ald. τὸν ϖάντων δεσπότην] τον ϖαντοκρατορα III. των ϖαντων δεσποτην 256. Compl.

IX. Τὸν ϖοιοῦντα] ποιεῖ γὰρ Cyrill. Alex. tom. iii. p. 351. ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια] habet τε καὶ ἐξαίσια sub ÷ Alex. *glorifica et ingentia* Vet. Lat.

X. ἐπὶ τὴν γῆν] ἐπὶ ϖρόσωπον τῆς γῆς (cum ϖρόσωπον sub ※ in charact. minore) Alex. *super faciem terræ* Vet. Lat. ἀποϛέλλοντα] επι ϖροσωπον εξωτατων (marg.) 161, 248. præmitt. τον 249. Alex. ἀποϛέλλοντα &c. ad fin. com.] *et mittit aquam sub cælo:* Vet. Lat.

XI. ταπεινοὺς] *infirmos* Vet. Lat. ἀπολωλότας] απηλπισμενους (supra lin. ab al. m.) 257. *impeditos* Vet. Lat. ἐξεγείροντα] + εις σωτηριαν 249, 254. (Alex. sub ※ in charact. minore.)

XII. Διαλλάσσοντα] διαλασσων 160. præmitt. τον 249. (Alex. et habet totum comm. sub ※) διασκεδάζοντα Compl. καὶ οὐ μὴ &c. ad fin. com.] *ut non faciat manus eorum veritatem.* Vet. Lat. ϖοιήσουσιν] ϖοιησωσιν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 252, 255, 256, 260. Compl.

XIII. Ὁ καταλαμβάνων] καταλαμβάνει Κύριος Chrysost. l. cit. σοφοὺς] præmitt. τοὺς Chrysost. l. cit. ἐν τῇ φρονήσει] + αὐτων 254. Alex. ἐν φρονήσει αὐτῶν Chrysost. l. cit. βουλὴν &c. ad fin. com.] *et consilium versutorum exterret.* Vet. Lat. βουλὴν δὲ] βουλας δε III, 257. καὶ τὰς βουλὰς Chrysost. l. cit. ϖολυπλόκων] præmitt. τῶν Chrysost. l. cit. ἐξέϛησεν] + βουλη δε σκολια ταραχθησεται (marg.) 161, 248. εξεϛησαν 256. ἐξιϛᾷ Chrysost. l. cit.

XIV. Ἡμέρας] *In die* Vet. Lat. Ἡμέρας—σκότος] εν ημερα αυτοις συναντησεται σκοτος 249. Alex. συναντήσεται] συναντησατε 261. συναντήσεται αὐτοῖς] συναντησεται αυτους 137, 250. τὸ δὲ &c. ad fin. com.] *et tanquam nocte palpabunt in meridie.* Vet. Lat. ψηλαφήσαισαν] ψηλαφησασιν 68. ψηλαφησειαν 249. Alex. ψηλαφησαιεν 251. ψηλαφήσουσιν Ald.

XV. Ἀπόλοιντο δὲ] απωλοντο δε 139. απολλυντο δε 251, 256, 261. *Et pereant* Vet. Lat. ἀδύνατος δὲ] ^ δε 106, 139, 147, 256. ἀδύνατος δὲ &c. ad fin. com.] *et egrediatur de manu potentis infirmus.* Vet. Lat.

XVI. Εἴη δὲ] καὶ εἴη Alex. ἀδυνάτῳ] ϖτωχῷ Compl. ἀδίκου δὲ] και αδικου 249. Alex. ἀδίκου δὲ ϛόμα ἐμφραχθείη] *et iniquus obstruatur.* Vet. Lat.

XVII. Μακάριος δὲ] ^ δὲ Clem. Rom. Epist. i. ad Corinth. §. 56. ὁ Κύριος] Κυριος επι της γης 254. + ἐπὶ τῆς γῆς Alex. inter uncos. νουθέτημα δὲ] *correptionem ergo* Vet. Lat. ἀπαναίνου] supra voc. est nota reprobrationis ab al. m. 106.

XVIII. Αὐτὸς γὰρ &c. ad fin. com.] *Ipse dolere facit, et remedium dat: percutit, et manus ejus sanat.* Origen. iv. 574. *Ipse enim dolorem facit et rursum medetur: percutit et manus ejus sanat.* Vet. Lat. ἀλγεῖν] ϖλυγῖν (sic; marg. ab al. m.) 106. ἀλγεῖν &c.] μοτωσει και επιδησει 252. marg. ἔπαισε] παταξει III. ἐπαίξεν Clem. Rom. l. cit. καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ] και ὁ Κυριος αυτου 261. ἰάσαντο] ιασατο 106, 261. ἰάσονται Alex.

XIX. ἐξ ἀναγκῶν] præmitt. τὸν ἀθῷον Chrysost. l. cit. σε ἐξελεῖται] ^ σε 55. tr. 106, 110, 137, 138, 139, 157, 160, 249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 259, 260. Alex. Clem. Rom. l. cit. ἐξελεῖται Κύριος Chrysost. l. cit. ἐν δὲ τῷ ἑβδόμῳ] καὶ ἐν τῷ ἑβδόμῳ Chrysost. l. cit. *et in septimo* Vet. Lat. οὐ μὴ ἅψητ.] ουχ αψεται 249. Alex. Clem. Rom. l. cit. οὐ μὴ ἅψεται Ald. ἅψηταί σου] ^ σου 157. ἅψεται αὐτοῦ Chrysost. l. cit.

XX. ἐν ϖολέμῳ δὲ] ^ δε 138, 255. καὶ ἐν ϖολέμῳ Alex. ἐκ χειρὸς σιδήρου] *de manu inferni* Vet. Lat. λύσει σε] ρυσεται σε III, 249.

XXI. Ἀπὸ μάϛιγος) præmitt. και 249. Clem. Rom. l. cit. σε κρύψει] tr. 249. Alex. *abscondêris* Vulg. καὶ οὐ μὴ] ^ μη 249. Alex. καὶ οὐ μὴ &c. ad fin. com.] *neque timebis, neque supervenient tibi mala.* Vet. Lat. φοβηθῇς] φοβηθησει 55, 256. φοβηθησῃ 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. Alex. Clem. Rom. l. cit. φοβηθεὶς Ald. ἀπὸ κακῶν] ^ ἀπὸ Clem. Rom. l. cit. ἐρχομένων] επερχομενων 147, (252. marg.) 255, 256, 258, 259, 260. Clem. Rom. l. cit. απερχομενων 249. + ἀπὸ ἀνδρὸς λαλοῦντος μηδὲν ἀγαθόν. Ald. + καὶ οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ ταλαιπωρίας, ὅτι ἐλεύσεται ταλαιπωρία. (inter uncos) Alex.

XXII. καταγελάσῃ] καταγελασει 256. ἀπὸ δὲ θηρίων &c. ad fin. com.] *et ferocientes bestias non timebis* Vet. Lat. θηρίων ἀγρίων] θηριων αγρου 139. θηριων της γης 249. θυρίων (sic) αγρου 256. + τῆς γῆς Alex. οὐ μὴ] ^ μη 139, 160, 161, 249, 252, 253, 256. Compl. Alex. φοβηθῇς] φοβηθησῃ 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex.

XXIII. Θῆρες γὰρ] ^ γαρ 106, 139, 147, 260, 261. Cyril. Alex. vol. ii. p. 326. θύρες (sic) 256. Θῆρες γὰρ ἄγριοι] θηρες αγρου 137. ὅτι μετὰ τῶν λίθων τοῦ ἀγροῦ ἡ διαθήκη σου, καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ Ald. εἰρηνεύσουσί σοι] + οτι μετα των λιθων του αγρου ἡ διαθηκη σου, και τα θηρια του αγρου ειρηνευσουσι σοι, και γνωσῃ οτι εν ειρηνῃ το σκηνωμα σου, και επισκοπη της ευπρεπειας σου 249. + θῆρες γὰρ ἄγριοι εἰρηνεύσουσί σοι Ald. + ὅτι μετὰ τῶν λίθων τοῦ ἀγροῦ ἡ διαθήκη σου, καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ εἰρηνεύσει σοι. καὶ γνώσῃ ὅτι ἐν εἰρήνῃ τὸ σπέρμα σου καὶ ἐπισκοπὴ τῆς εὐπρεπείας σου, καὶ οὐ (marg. σὺ) μὴ ἁμάρτῃς. (sub ※) Alex.

XXIV. Εἶτα γνώσῃ] και ου μη γνωσῃ (alibi ειτα γνωσῃ) 249. ἡ δὲ—σκηνῆς σου] καὶ ἐπισκέψει ὡραιότητά σου Compl. ἡ δὲ δίαιτα] ἡ δε διαιτια 55. ἡ δὲ δίαιτα &c. ad fin. com.] ^ 249. *et tabernâculi tui conversatio non peccabit* Vet. Lat. οὐ μὴ] præmitt. καὶ Compl. οὐ μὴ ἁμάρτῃ] οὐ δυσπαργησῃ 248. ἁμάρτῃ] ἁμαρτήσῃ Compl.

XXV. Γνώσῃ δὲ] καὶ γνώσῃ Alex. *Et scies* Vet. Lat. ὅτι] ϖολὺ] *quod multum erit* Vet. Lat. τὸ σπέρμα σου] ^ σου 256. τὰ δὲ τέκνα σου] τα δε εκγονα σου 110, 147, 161, 248, 249, 250, 255, 258. Compl. τα δε εγγονα σου 137, 138, 139, 256, 260. ἔϛαι]

ΚΕΦ. V.

ὥσπερ σῖτος ὥριμος κατὰ καιρὸν θεριζόμενος, ἢ ὥσπερ θιμωνία ἅλωνος καθ᾽ ὥραν συγκομι-
σθεῖσα. Ἰδοὺ ταῦτα (οὕτως) ἐξιχνιάσαμεν· ταῦτά ἐστιν ἃ ἀκηκόαμεν· σὺ δὲ γνῶθι σεαυτῷ, εἴ τι 27.
ἔπραξας.

ΚΕΦ. VI.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Εἰ γάρ τις ἱστῶν στήσαι μου τὴν ὀργὴν, τὰς δὲ ὀδύνας μου ἄραι ἐν 1. 2.
ζυγῷ ὁμοθυμαδόν. Καὶ δὴ ἄμμου παραλίας βαρυτέρα ἔσται· ἀλλ᾽ ὡς ἔοικε τὰ ῥήματά μου ἐστὶ 3.
φαῦλα. Βέλη γὰρ Κυρίου ἐν τῷ σώματί μου ἐστὶν, ὧν ὁ θυμὸς αὐτῶν ἐκπίνει μου τὸ αἷμα, ὅταν 4.
ἄρξωμαι λαλεῖν, κεντοῦσί με. Τί γάρ; μὴ διακενῆς κεκράξεται ὄνος ἄγριος, ἀλλ᾽ ἢ τὰ σῖτα ζη- 5.
τῶν; εἰ δὲ καὶ ῥήξει φωνὴν βοῦς ἐπὶ φάτνης ἔχων τὰ βρώματα; Εἰ βρωθήσεται ἄρτος ἄνευ ἁλός; 6.
εἰ δὲ καὶ ἔστι γεῦμα ἐν ῥήμασι κενοῖς; Οὐ δύναται γὰρ παύσασθαί μου ἡ ὀργή· βρόμον γὰρ 7.
ὁρῶ τὰ σῖτά μου ὥσπερ ὀσμὴν λέοντος. Εἰ γὰρ δώῃ καὶ ἔλθοι μου ἡ αἴτησις, καὶ τὴν ἐλπίδα μου 8.
δώῃ ὁ Κύριος. Ἀρξάμενος ὁ Κύριος τρωσάτω με, εἰς τέλος δὲ μή με ἀνελέτω. Εἴη δέ μου πό- 9. 10.
λις τάφος, ἐφ᾽ ἧς ἐπὶ τειχέων ἡλλόμην, ἐπ᾽ αὐτῆς οὐ φείσομαι· οὐ γὰρ ἐψευσάμην ῥήματα ἅγια
Θεοῦ μου. Τίς γάρ μου ἡ ἰσχὺς, ὅτι ὑπομένω; ἢ τίς μου ὁ χρόνος, ὅτι ἀνέχεταί μου ἡ ψυχή; Μὴ 11. 12.
ἰσχὺς λίθων ἡ ἰσχύς μου; ἢ αἱ σάρκες μου εἰσὶ χάλκεαι; Ἦ οὐκ ἐπ᾽ αὐτῷ ἐπεποίθειν; βοήθεια 13.
δὲ ἀπ᾽ ἐμοῦ ἄπεστιν. Ἀπείπατό με ἔλεος, ἐπισκοπὴ δὲ Κυρίου ὑπερεῖδέ με. Οὐ προσεῖδόν με 14. 15.

∧ 106, 252, 261. Clem. Rom. l. cit. ὥσπερ] ως (147. ut sæpe) 256. τὸ παμβότανον] το πανβοτανον (vel disjunct.) 110, 147, 255. τὸ παμβ. τοῦ ἀγροῦ] *herba omnis in campo.* Vet. Lat.

XXVI. Ἐλεύσῃ δὲ] απελευση δε III, 249. ελευσουσι δε 253. ἐν τάφῳ] *in sepulchrum* Vet. Lat. ὥσπερ σῖτος ὥριμος] *tanquam frumentum maturum* Vet. Lat. κατὰ καιρὸν] + αὐτοῦ Alex. κατὰ καιρ. θεριζ.] *quod in tempore suo metetur* Vet. Lat. ἢ ὥσπερ] ∧ η 106, 261. θιμωνία] θημωνια 106, 110, 137, 138, 139, 157, 160, 161, 251, 256, 260, 261. Ald. Alex. Athan. i. 260. θυμωνία Compl. θιμ. ἅλωνος] *acervus areæ* Vet. Lat. καθ᾽ ὥραν συγκομισθεῖσα] *in tempore suo congregatus* Vet. Lat.

XXVII. ἐξιχνιάσαμεν] εξιχνιασαμην 106. εξιχνιασομεν 249. σὺ δὲ &c. ad fin. com] *tu vero scito teipsum, quid egeris.* Vet. Lat. γνῶθι σεαυτῷ] γνωθι σεαυτον 261. Chrysost. l. cit. εἴ τι] ∧ ει (II. delet. ab altera m.) 68, 106. Ald. Alex. ἤ τι (sic) 250. εἴ τι ἔπραξας] τι δ᾽ επραξας 261. ἔπραξας] εποιησας III.

I. Cap. V. in Ed. Aldina.

II. Εἰ γάρ] ειθε (supra lin. a prima m.) 161. ἱστῶν] *appendens* Vet. Lat. στήσαι μου] στησαι μοι 252. τὴν ὀργὴν] την αθυμιαν (marg.) 161. στήσαι μου τὴν ὀργὴν] *ponderet iram meam* Vet. Lat. τὰς δὲ ὀδύν. μου] ∧ δε 147. *et sermones meos* Vet. Lat. ἄραι ἐν ζυγῷ ὁμοθυμαδὸν] *ponat in statera simul* Vet. Lat.

III. Καὶ δὴ—ἔσται] *Arena littorum inveniet graviores* Vet. Lat. βαρυτέρα ἔσται] βαρύτεραί εἰσιν Alex. ἀλλ᾽ ὡς &c. ad fin. com.] ἐπὶ τούτῳ τὰ ῥήματά μου κατεπατήθησαν. Compl. ἔοικε] ομοιουσθαι 106. marg. ab al. m.

IV. Βέλη γὰρ—ἐστὶν] *Ira autem Domini est in corpore meo.* Origen. iv. 472. *Sagittæ pyratarum ejus super me venerunt.* Origen. ibid. p. 670. Κυρίου] παρα Κυριου 68. Ald. Σαδδαϊ αντι του ικανου marg. 248. τοῦ ἱκανοῦ Compl. ἐστὶν] ∧ 249, 259. ὧν ὁ θυμὸς αὐτῶν] ∧ αὐτῶν Alex. ἐκπίνει] ἐκτήνει (sic) 68. ὅταν ἄρξ.] οταν γαρ αρξ. 55. *cum enim incipio* Vet. Lat. ἄρξωμαι λαλεῖν] ἄρξομαι λαλεῖν Ald. κεντοῦσί με] κεντωσι με 160.

V. μὴ διακενῆς] μὴ γὰρ διακενῆς Chrysost. vi. 368. κεκράξεται] κραξεται 55. κεκραξαται 160. κεκραξηται 261. ἀλλ᾽ ἢ τὰ σῖτα ζητῶν] *nisi escam quærens* Vet. Lat. τὰ σῖτα] ∧ τα 251. τὰ σιτία Chrysost. l. cit. εἰ δὲ—βοῦς] *aut bos mugiit* Vet. Lat. ῥήξει φωνὴν] ∧ φωνην 147. ρηξει ει μυκησεται φωνην 256. φωνὴν βοῦς] tr. 110, 157. ἔχων] εχει (sed ει adjectum ab al. m. supra rasur.) 252. τὰ βρώματα] ∧ τα 249.

VI. Εἰ βρωθήσεται] ἦ βρωθησεται 252. ex corr. Εἰ βρωθήσεται—ἁλός] ponit post κενοις in fine com. 251. ἄνευ ἁλός] ἄνευ ἅλατος Cyrill. Alex. tom. i. part. i. p. 449. Gregor. Nyss. ii. 269. εἰ δὲ καὶ] ἦ και (ex corr.) 252. γεῦμα] ∧ 55. ητοι πειθω (inter lin.) 248. ἐν ῥήμασι κενοῖς] ∧ εν 55.

VII. Οὐ δύναται—ἡ ὀργή] *sic nec anima mea potest cessare* Vet. Lat. Οὐ δύναται γὰρ] οὐ δύναται δὲ Alex. παύσ. μου] μου παυσασθαι 55, 106, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 254. (257. ut videtur.) Compl. Alex. ∧ μου Ald. ἡ ὀργή] ἡ ψυχη 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. βρόμον] βρωμον 106, 161, 260. Chrysost. i. 682. βρόμον &c. ad fin. com.] *fœtidas enim video escas meas, sicut est odor leonis.* Vet. Lat. τὰ σῖτά μου] ∧ τα 251. τὰ σιτία μου Chrysost. ii. 274. (Cf. i. 682. iii. 544. xi. 260.) ὥσπερ ὀσμὴν] ωσπερ οσμη 251.

VIII. Εἰ γὰρ] εἴθε (marg.) 161, 248. δώῃ 1°] δοιη 160, 161, 248, 250, 252. Compl. καὶ ἔλθοι] καὶ ἤλθοι (sic) 55. και ελθη 137, 139, 160, 161, 248, 256, 261. Compl. Alex. Chrysost. iii. 560. ελθη 147. καὶ τὴν ἐλπίδα μου] *et quod expecto* Vulg. ὁ Κύριος] ὁ Θεὸς Alex. Chrysost. l. cit.

IX. τρωσάτω με] ∧ με 55, 157, 160, 161, 252, 257, 261. Compl. στρωσατω 106. tr. 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258, 259, 260. habet με in charact. minore Alex. εἰς τέλος δὲ] καὶ εἰς τέλος Chrysost. l. cit. μή με] ∧ με 110, 249. μή με ἀνελέτω] μη επιπολυ ταις βασανοις κολαζεσθαι εατω, ουχ υποσταλησομαι προς υμας 248. marg. (Hæc plane Scholia: cujusmodi sunt ea quoque quæ in com. 19, et 28. leguntur.)

X. Εἴη] ειη (sic) 260. Εἴη δέ μου] εἴη δέ μοι (Alex. cum μοι inter uncos) Chrysost. l. cit. μου πόλις] πολις μοι 249. ∧ μου 261. πόλις τάφος] præmitt. ἡ 257. ἡ πόλις μου τάφος Alex. ἐπὶ τειχέων] ἐπὶ τειχῶν Chrysost. l. cit. ἡλλόμην] ηλομην 110, 139, 160. ἐπ᾽ αὐτῆς] επ᾽ αυτοις 251. habet inter uncos Alex. ἐπ᾽ αὐτῆς οὐ φείσομαι] *non parcam* Vet. Lat. οὐ φείσομαι] ου μη φησομαι 55. ου μη φεισομαι 106, 138, 147, 248, 249, 255, 256, 259, 261. Alex. οὐ δε μη φεισωμαι 110. οὐ μη φεισωμαι 137, 139, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 260. Compl. οὐ μοι φεισομαι 253. οὐ μη φυσωμαι 258. ῥήματα ἅγια] εν ρημασιν αγιοις 249. ρημασιν αγιου 257. ῥήματα ἅγια Θεοῦ μου] ἐν ῥήματι ἁγίου Θεοῦ μου Alex. *verba sancti Dei mei.* Vet. Lat. ἅγια Θεοῦ μου] αγιου Θεου μου 250, 254.

XI. μου ἡ ἰσχὺς] ἡ ισχυς μου 249. ὑπομένω] ὑπομενῶ 137, 138, 139, 251, 256, 260. ἢ τίς μου &c. ad fin. com.] *aut quis finis meus, ut patienter agam?* Vulg. ἢ τίς μου ὁ χρόνος] cum Ed. Romana. (in marg. και τι το τελος μου, οτι μακροθυμησω.) 248. *aut quod tempus meum* Vet. Lat. ἀνέχεται] ανεχηται 261.

XII. ἢ αἱ σάρκες μου] ∧ ἢ Chrysost. vi. 368. χάλκεαι] χαλκειαι II, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. χαλκιαι 160. χαλκαῖ Alex.

XIII. Ἦ οὐκ—ἐπεποίθειν] ∧ cum intermed. 251, 261. ἐπ᾽ αὐτῷ] επ᾽ αυτων 110. βοήθεια δὲ &c. ad fin. com.] ∧ 261. ἀπ᾽ ἐμοῦ] ἐπ᾽ ἐμοῦ Ald. ἄπεστιν] απεστη 137, 138, 139, 147, 251, 256, 260. Compl.

XIV. Ἀπείπατό με] απειπατο δε με 249. Alex. Ἀπείπατό με ἔλεος] *aversa est a me misericordia* Vet. Lat. ἔλεος] ηλιος 261. ἐπισκόπη δὲ] και επισκοπη 249. Alex. ὑπερεῖδέ με] υπεριδε με 138, 160, 250, 255. Compl Alex. *me despexit* Vet. Lat.

XV. Οὐ προσεῖδον—μου] *Propinqui mei non respexerunt me* Vet.

ΚΕΦ. VI.

16. οἱ ἐγγύτατοί μου, ὥσπερ χειμάῤῥους ἐκλείπων, ἢ ὥσπερ κῦμα παρῆλθόν με. Οἵτινές με διευλα-
17. βοῦντο, νῦν ἐπιπεπτώκασί μοι, ὥσπερ χιὼν ἢ κρύσταλλος πεπηγώς. Καθὼς τακεῖσα θέρμης γενο-
18. μένης, οὐκ ἐπεγνώσθη ὅπερ ἦν, Οὕτω κἀγὼ κατελείφθην ὑπὸ πάντων, ἀπωλόμην δὲ καὶ ἔξοικος
19. 20. ἐγενόμην. Ἴδετε ὁδοὺς Θαιμανῶν, ἀτραποὺς Σαβῶν οἱ διορῶντες. Καὶ αἰσχύνην ὀφειλήσουσιν, οἱ
21. ἐπὶ πόλεσι καὶ χρήμασι πεποιθότες. Ἀτὰρ δὲ καὶ ὑμεῖς ἐπέβητέ μοι ἀνελεημόνως, ὥστε ἰδόντες
22. τὸ ἐμὸν τραῦμα φοβήθητε. Τί γάρ; μήτι ὑμᾶς ᾔτησα, ἢ τῆς παρ' ὑμῶν ἰσχύος ἐπιδέομαι,
23. 24. Ὥστε σῶσαί με ἐξ ἐχθρῶν, ἢ ἐκ χειρὸς δυναστῶν ῥύσασθαί με; Διδάξατέ με, ἐγὼ δὲ κωφεύσω·
25. εἴ τι πεπλάνημαι, φράσατέ μοι. Ἀλλ' ὡς ἔοικε φαῦλα ἀληθινοῦ ῥήματα, οὐ γὰρ παρ' ὑμῶν
26. ἰσχὺν αἰτοῦμαι, Οὐδὲ ἔλεγχος ὑμῶν ῥήμασί με παύσει, οὐδὲ γὰρ ὑμῶν φθέγμα ῥήματος ἀνέξο-
27. 28. μαι. Πλὴν ὅτι ἐπ' ὀρφανῷ ἐπιπίπτετε, ἐνάλλεσθε δὲ ἐπὶ φίλῳ ὑμῶν. Νυνὶ δὲ εἰσβλέψας εἰς
29. πρόσωπα ὑμῶν, οὐ ψεύσομαι. Καθίσατε δὴ καὶ μὴ εἴη ἄδικον, καὶ πάλιν τῷ δικαίῳ συνέρ-
30. χεσθε. Οὐ γάρ ἐστιν ἐν γλώσσῃ μου ἄδικον, ἢ ὁ λάρυγξ μου οὐχὶ σύνεσιν μελετᾷ;

ΚΕΦ. VII.

1. ΠΟΤΕΡΟΝ οὐχὶ πειρατήριόν ἐστιν ὁ βίος ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς; καὶ ὥσπερ μισθίου αὐθημερινοῦ

Lat. προσεῖδον] προειδον 147. προσιδον 160, 255. Alex. προσειδον δε 249. προσιδου 250. ἐγγύτατοί μου] αδελφοι μου (161, 248, 250. marg.) Compl. χειμάῤῥους] χειμαρος 55. ἐκλείπων] εξελειπον (sed illud ξε ab al. manu super rasur.) 252. κῦμα] κύματα Alex. παρῆλθόν με] παρηλθον μοι 106.

XVI. με διευλ.] μοι διευλ. 106. *me metuebant* Vet. Lat. διευλαβοῦντο] διηυλαβουντο 55, 157, 160, 161, 248, 250, 254, 257. εὐλαβοῦντο Alex. νῦν ἐπιπεπτ.] νυνι επιπεπτ. 137, 138, 139, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254, 257, 258. Compl. μοι] μου 258. ὥσπερ &c. ad fin. com.] *ficut nix aut glacies constricta.* Vet. Lat. κρύσταλλος πεπηγώς] κρυσταλος πεπηγος 106.

XVII. Καθὼς—γενομένης] *cum tabuerit in calore* Vet. Lat. Καθὼς τακεῖσα] καθὼς τακεὶς Compl. Alex. θέρμης γενομένης] θέρμης γινομένης Alex. οὐκ ἐπεγνώσθη] ουκετι εγνωσθην 249. sic, nisi ἐγνώσθη, Alex. οὐκ ἐπεγν. ὅπερ ἦν] *non apparet quid fuerit* Vet. Lat. ὅπερ ἦν] ὅπερ ἦς 68. ὅπου : ὅτε. (sic) 161. marg. ὅπου = ὅτι (sic) 248. ὅπου ἦν Compl. ~~Alex.~~

XVIII. Οὕτω] ουτως II, 110, 137, 138, 139, 157, 248, 252, 254, 255, 257. Compl. Alex. κἀγὼ] και εγω 161, 248, 252, 254, 257. Compl. Alex. κατελείφθην] κατεληφθην 110. ἀπωλόμην δὲ] απωλομην τε 249. Alex. ἀπωλόμην δὲ—Ἴδετε in com. seq.] ἀπολλώμην δὲ : (sic) και ιδετε (verba, και εξοικος εγενομην, leguntur in interjecto commentario Chrysostomi.) 256. ἔξοικος ἐγενόμην] ‸ 147.

XIX. ὁδοὺς Θαιμανῶν] ευδαιμονα οντα παλαι εν τουτοις χωρια, τοτε ηρημωται. marg. 248. ἀτραποὺς] ατραπους δε 55, 110, 137, 138, 139, 157, 160, 250, 251, 252, 255, 256, 259, 260. ατρεπτους δε 147. præmitt. και 249. Alex. Σαβῶν] Ασαβων 55. Εσσεβων 137, 249, 256, 260. Ασεβων (ut videtur, ex corr. ut in Ed.) 139. ευσεβων 147. οἱ διορῶντες] οἱ διοριζοντες 157. + αισχυνθητε 249, 254. οἱ διορίζοντες αἰσχύνθητε Alex. *intuemini* Vet. Lat.

XX. Καὶ αἰσχύνην] οτι αισχυνην (inter lin.) 249. ‸ και 249. Alex. Καὶ αἰσχ. ὀφειλ.] *Quia confusionem consequentur* Vet. Lat. ὀφειλήσουσιν] οφλησουσιν 110. præmitt. οἱ ορωντες 249. (Alex. inter uncos.) πόλεσι καὶ χρήμασι] χρημασι και πολεσι (106. in marg. ab al. m. μαντεία· ζήτισυν· sic; punctis præfixis.) 261. πεποιθότες] ‸ 261.

XXI. Ἀτὰρ δὲ] αταρ δη III, (106. in marg. ab al. m. βλαβεροι.) 249, 250, 255, 258. αλλα μην δε 161. sic, sine δε, 248. αταρ αλλα μην 252. ἐπέβητε] επεβητο (primo, ut videtur, επεβηται) 147. ὥστε ἰδόντες &c. ad fin. com.] *sed videntes vulnus meum timete.* Vet. Lat.

XXII. μήτι ὑμᾶς] μη υμας 139, 147, 256. ἢ τῆς] ου της 251. παρ' ὑμῶν] sine præposit. Codex unusquisque Sergii.

XXIII. Ὥστε σῶσαι—ἐχθρῶν] ‸ cum intermed. 251. ἐξ ἐχθρῶν] εκ χειρος κακων III. εκ χειρος εχθρων 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Alex. ἢ ἐκ χειρὸς] ‸ η 251. ἢ ἐκ χειρὸς &c. ad fin. com.] ἢ ῥύσασθαι μὲ ἐκ χειρὸς δυνάστου Alex. δυναστῶν] δυναστου 55. δυνατου 249. κακων ἢ εκ χειρος δυναστου 251.

XXIV. Διδάξατέ με] διδαξετε με 106. ἐγὼ δὲ κωφεύσω] *et ego obmutescam* Vet. Lat. εἰ τί &c. ad fin. com.] ‸ 139, 147, 256, 260. εἰ τί πεπλάν.] ‸ τι 157. πεπλάνημαι] πεπλάνημε (corr.) 252.

XXV. Ἀλλ' ὡς ἔοικε] μάταιως· ἐπρεπεν· (sic) 106. marg. ab al. m. *Sed ut video* Vet. Lat. φαῦλα ἀληθ. ῥήμ.] *prava veri hominis esse dicitis* Vet. Lat. ἀληθινοῦ ῥήματα] præmitt. ανδρος 251, 254. Alex. αληθινα ρηματα 261. οὐ γὰρ] ουδε γαρ 137, 139, 147, 160, 256, 260. ἰσχὺν] præmitt. ῥῆμα, οὐδὲ inter uncos Alex. *auxilium* Vet. Lat.

XXVI. Οὐδὲ ἔλεγχος] ουδε ὁ ελεγχος 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. Οὐδὲ ἔλεγχος—παύσει] *Neque increpatio vestra silentium imponit mihi* Vet. Lat. ῥήμασί με] τα ρηματα μου 249. Ald. Alex. παύσει] παυσῃ 256. οὐδὲ γὰρ] ουδεν γαρ 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258, 260. οὐδὲ γὰρ—ῥήματος] οὐδὲ φθέγματος ῥήματος ὑμῶν Alex. οὐδὲ γὰρ &c. ad fin. com.] *neque enim elocutionem sermonis vestri sustinebo.* Vet. Lat. ὑμῶν φθέγμα] εγω φθεγμα 157.

XXVII. Πλὴν ὅτι] ‸ οτι 147. *Veruntamen* Vet. Lat. ἐπ' ὀρφανῷ] ‸ ἐπ' Alex. *super pupillum* Vet. Lat. ἐπιπίπτετε] επιπτετε 106. επιπιπτετο (primo, ut videtur, επιπιπτεται) 147. επιπιπτεται 250. *irruistis* Vet. Lat. ἐνάλλεσθε δὲ] ἐνάλλωσθε δὲ (sic) 160. *et insilistis* Vet. Lat ἐπὶ φίλῳ ὑμῶν] επι φιλων υμων 261. *in amicum vestrum.* Vet. Lat.

XXVIII. εἰσβλέψας] εμβλεψας 106, 160, 249, 257. Alex επιβλεψας 261. *aspicientes* Vet. Lat. εἰς πρόσωπα ὑμῶν] εις προσωπον υμων 251, 253, 261. Ald. *in facie vestra* Vet. Lat. οὐ ψεύσομαι] ου μη ψευσομαι 147. τουτ' εστι μετα παρρησιας ερω την αληθειαν, οτι ουδεν εμαυτω συνοιδα. 248. marg. *non mentiar* Vet. Lat.

XXIX. Καθίσατε δὴ] καθησατε δη 160. *Sedete* Vet. Lat. καὶ μὴ εἴη ἄδικον] *et non sit iniquitas* Vet. Lat. ἄδικον] + εν κρισει 249, 254. (Alex. inter uncos.) καὶ πάλιν &c. ad fin. com.] ‸ Ald. *et rursum justitiæ adestote.* Vet. Lat. συνέρχεσθε] συνεχεσθαι 137. συνεχεσθε 139, 147.

XXX. Οὐ γάρ—ἄδικον] ‸ cum intermed. Ald. ἐν γλώσσῃ μου ἄδικον] ἄδικον ἐν γλώσσῃ μου Alex. ἢ ὁ λάρυγξ μου οὐχὶ] ἢ ουχι ὁ λαρυγξ μου 106, 110, 138, 139, 147, 161, 248, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. sic, nisi ὁ λαρυξ, 250. ουχι δε ὁ λαρυγξ μου 249. sic, nisi ὁ λαρήγξ, Ald. οὐχὶ δὲ καὶ ὁ λάρυγξ μου (cum καὶ inter uncos) Alex. ἢ ὁ λάρ. μου οὐχὶ σύνεσιν μελετᾷ] *et fauces meæ nonne sapientiam meditantur?* Vet. Lat. οὐχὶ σύνεσιν] ‸ ουχι 254. σύνεσιν μελετᾷ] tr. 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl.

I. Hoc cap. adjungitur præcedenti in Ed. Aldina. Πότερον οὐχὶ—τῆς γῆς] *Nonne tentatio est omnis vita hominis super terram?* Origen. i. 142. et sic fere i. 256, 259. iii. 18, 904. Cf. Theodoret. tom. ii. p. 51. *Nunquid non tentatio est vita humana super terram?* Vet. Lat. πειρατήριον] ὥσπερ πειρατήριον Chrysost. vi. 368. ὁ βίος ἀνθρώπου] ἀνθρώπου ὁ βίος Chrysost. i. 184. (Cf. xi. 709.) καὶ ὥσπερ &c. ad fin. com.] *et ficut quotidiani mercenarii vita ejus?* Vet. Lat. μισθίου] μισθου 106, 261.

ἡ ζωὴ αὐτοῦ; Ἢ ὥσπερ θεράπων δεδοικὼς τὸν κύριον αὐτοῦ, καὶ τετευχὼς σκιᾶς; ἢ ὥσπερ μισθω- 2.
τὸς ἀναμένων τὸν μισθὸν αὐτοῦ; Οὕτως κἀγὼ ὑπέμεινα μῆνας κενοὺς, νύκτες δὲ ὀδυνῶν δεδομέναι 3.
μοι εἰσίν. Ἐὰν κοιμηθῶ, λέγω, Πότε ἡμέρα; ὡς δ᾽ ἂν ἀναστῶ, πάλιν, Πότε ἑσπέρα; πλήρης δὲ 4.
γίνομαι ὀδυνῶν ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωΐ. Φύρεται δέ μου τὸ σῶμα ἐν σαπρίᾳ σκωλήκων, τήκω δὲ 5.
βώλακας γῆς ἀπὸ ἰχῶρος ξύων. Ὁ δὲ βίος μου ἐστιν ἐλαφρότερος λαλιᾶς, ἀπόλωλε δὲ ἐν κενῇ 6.
ἐλπίδι. Μνήσθητι οὖν ὅτι πνεῦμά μου ἡ ζωὴ, καὶ οὐκ ἔτι ἐπανελεύσεται ὀφθαλμός μου ἰδεῖν ἀγα- 7.
θόν. Οὐ περιβλέψεταί με ὀφθαλμὸς ὁρῶντός με, οἱ ὀφθαλμοί σου ἐν ἐμοὶ, καὶ οὐκ ἔτι εἰμί. 8.
Ὥσπερ νέφος ἀποκαθαρθὲν ἀπ᾽ οὐρανοῦ· ἐὰν γὰρ ἄνθρωπος καταβῇ εἰς ᾅδην, οὐκ ἔτι μὴ ἀναβῇ, 9.
Οὐδ᾽ οὐ μὴ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸν ἴδιον οἶκον, οὐδ᾽ οὐ μὴ ἐπιγνῷ αὐτὸν ἔτι ὁ τόπος αὐτοῦ. Ἀτὰρ οὖν 10. 11.
οὐδὲ ἐγὼ φείσομαι τῷ στόματί μου, λαλήσω ἐν ἀνάγκῃ ὢν, ἀνοίξω πικρίαν ψυχῆς μου συνεχόμενος.
Πότερον θάλασσα εἰμὶ ἢ δράκων, ὅτι κατέταξας ἐπ᾽ ἐμὲ φυλακήν; Εἶπα ὅτι παρακαλέσει με ἡ 12. 13.
κλίνη μου, ἀνοίσω δὲ πρὸς ἐμαυτὸν ἰδίᾳ λόγον τῇ κοίτῃ μου. Ἐκφοβεῖς με ἐνυπνίοις, καὶ ἐν ὁρά- 14.
μασί με καταπλήσσεις. Ἀπαλλάξεις ἀπὸ πνεύματός μου τὴν ψυχήν μου, ἀπὸ δὲ θανάτου τὰ 15.
ὀστᾶ μου. Οὐ γὰρ εἰς τὸν αἰῶνα ζήσομαι, ἵνα μακροθυμήσω· ἀπόστα ἀπ᾽ ἐμοῦ, κενὸς γάρ μου ὁ 16.
βίος. Τί γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι ἐμεγάλυνας αὐτόν; ἢ ὅτι προσέχεις τὸν νοῦν εἰς αὐτόν; Ἢ 17. 18.

II. Ἢ ὥσπερ] ἢ ὡς Ald. δεδοικὼς] φοβουμενος 106. marg. ab al. m. τὸν κύριον αὐτοῦ] τον κυριον εαυτου 160. καὶ τετευχὼς] καὶ τετυχηκὼς Alex. σκιᾶς] σκιὰς (sic) 160. μισθωτὸς] μισθιος 249. ἀναμ. τὸν μισθὸν αὐτοῦ] *qui exspectat mercedem operis sui?* Vet. Lat.

III. Οὕτως] præmitt. ουτως κἀγω αναμενω τον μισθον αυτου 261. κἀγὼ] και εγω 55, 161, 248, 252, 254, 257. Compl. Alex. ὑπέμεινα] αναμενω 106, 261. νύκτες δὲ] νυκταις δε 106. ∧ δὲ Ald. νύκτες δὲ ὀδυνῶν] *et noctes dolorum* Vet. Lat.

IV. Ἐὰν κοιμηθῶ] ὡς ἂν κοιμηθῶ Chrysost. iii. 409. *Si dormiero* Vet. Lat. ὡς δ᾽ ἂν] ∧ αν 106, 255. και εαν 160. ἐὰν Chrysost. xii. 432. ὡς δ᾽ ἂν—ἑσπέρα] ἐὰν γένηται πρωΐ, λέγω πότε ἑσπέρα. Chrysost. xi. 260. ὡς δ᾽ ἂν ἀναστῶ] *et si surrexero* Vet. Lat. πάλιν] + λεγω 249. præmitt. λέγω Chrysost. l. cit. πάλιν, Πότε] λέγω πότε Chrysost. xii. 342. πλήρης δὲ] πληρης γαρ 249. πλήρης δὲ γίνομαι ὀδυνῶν] *replebor autem doloribus* Vet. Lat. γίνομαι] νομαι (omisso γι) 106. ἀπὸ ἑσπέρας] αφ᾽ εσπερας 106, 161, 253, 254. Compl. Alex. αφ᾽ ημερας 252. ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωΐ] απο πρωιθεν μεχρις εσπερας 157. ἕως πρωΐ] μέχρι πρωΐ Chrysost. iii. 409.

V. Φύρεται δὲ] *Et concrescit* Vet. Lat. ἐν σαπρίᾳ σκωλήκων] *putredine vermium* Vet. Lat. τήκω δὲ] τήκω γὰρ Chrysost. iii. 560. xi. 260. (ἔτηκε xi. 186.) τήκω δὲ &c. ad fin. com.] *infundo glebas terræ, radens saniem.* Vet. Lat. ξύων] ξέων Alex. Chrysost. l. cit.

VI. ἐστιν ἐλαφρότερος] tr. 259. ut videtur. ἐστιν ἐλαφρ. λαλ.] *exilior est quam loquela* Vet. Lat. λαλιᾶς] δρομεως 111, 249, 257. σκιας 251. ἀπόλ. δὲ ἐν κενῇ ἐλπίδι] *et periit in vacuum spes.* Vet. Lat.

VII. Μνήσθητι οὖν] ∧ ουν 55. μνήσθητι δὲ Alex. μου ἡ ζωὴ] ἡ ζωη μου 249. ὀφθαλμός μου] præmitt. ὁ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 250, 252, 255, 256, 258, 260. Compl. Alex. ὁ οφθαλμός 161. ἰδεῖν ἀγαθόν] præmitt. του 249. ἀγαθόν] αγαθα 110. *bona* Vet. Lat.

VIII. Οὐ περιβλέψεται] ουκ ατενοι 111. οὐ κε (sic) περιβλέψεται Ald. Οὐ περιβλέψεται—ὁρῶντός με] οὐ κατανοει μοι οφθαλμος (in expositione vero legitur ου περιβλεψεται οφθαλμος ορωντος με) 249. Οὐ περιβλέψεται &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. περιβλεψ. με ὀφθαλμ.] περιβλεψ. ὁ οφθαλμ. 55, 137, 138, 139, 147, 255, 258. ∧ με 106, 110, 157, 160, 161, 248, 253, 254, 256, 259, 260. Compl. ἀτενιεῖ μοι ὁ ὀφθαλμ. Alex. με ὀφθαλμὸς] tr. 257. καὶ οὐκ ἔτι εἰμί] καὶ ἐγὼ οὐκέτι ἔσομαι 13 Codices Sergii. οὐκ ἔτι] ∧ ἔτι Alex.

IX. ἀπ᾽ οὐρανοῦ] απο ουρανου 157. οὐκ ἔτι μὴ] οὐκ ἔτι οὐ μὴ 55, 106, 161, 248, 250, 254, 257, 259, 261. Compl. οὐκ ἔτι μὴ ἀναβῇ] ου μη αναβη ετι 249. οὐ μὴ ἂν ἀναβῇ ἔτι Alex. *ultra non ascendet;* Vet. Lat.

X. Οὐδ᾽ οὐ μὴ 1°] ουδε μη 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 250, 255, 256, 258, 260. Alex. Οὐδ᾽ οὐ μὴ 1°—οἶκον] ∧ cum intermed. 106, 257, 261. ponit post ὁ τοπος αυτου 161. (248. et habet sub ※) Compl. Οὐδ᾽ οὐ μὴ ἐπιστρέψῃ] ∧ 249. ἐπιστρέψῃ] + ετι 55, 110, 137, 157, 161, 248, 250, 252, 254, 255, 260. Compl. + ουκ ετι 160. ἐπιστραφῇ ἔτι Alex. οὐδ᾽ οὐ μὴ 2°] ουδε μη 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 255, 256, 257, 258. Compl. Alex. ουδε μην 261. ἐπιγνῷ] επιγνοι 55. αὐτὸν] ∧ 161. αὐτὸν ἔτι] tr. 259. ἔτι] οτι 147. ∧ hic 248. ponit post ὁ τοπος αυτου 249. Alex. ὁ τόπος αὐτοῦ] + ὁ γαρ απαξ αποθανων εις τον ιδιον οικον ουχ υποστρεφει 257.

XI. Ἀτὰρ οὖν] τοιγαρουν 110. (248. marg.) Alex. Ἀτὰρ οὖν—φείσομαι] εγω δε οὐ φεισομαι 106, 261. *Propterea itaque et ego non parcam* Vet. Lat. οὐδὲ ἐγὼ] ουδ᾽ εγω 255, 256. 258. τῷ στόματί μου] του στοματος μου 250. λαλήσω] + δε 110, 137, 138, 139, 147, 161, (248. inter lin. ab al. m.) 250, 255, 256, 258, 259, 260. Alex. ἐν ἀνάγκῃ ὢν] + του πνευματος μου 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. *in angustia positus spiritus mei* Vet. Lat. ἀνοίξω] + τὸ στόμα μου Alex. πικρίαν] πικρια 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 252, 254, 256, 260. Compl. πικριας 257. εν πικριᾳ 249. Alex. ψυχῆς μου] ∧ μου 157, 249. Alex. συνεχόμενος] habet sub ÷ Alex.

XII. ἢ δράκων] ἢ κητος 161. marg. ὅτι κατέταξας] ἐπεὶ κατέταξας Alex. *quia statui* (pro *statuisti* ut videtur) Vet. Lat. ἐπ᾽ ἐμὲ] κατ᾽ ἐμοῦ Alex.

XIII. Εἶπα ὅτι] ὅτι εἶπον Alex. cum ὅτι sub ※ in charact. minore. *Quia dixi* Vet. Lat. παρακαλέσει] παρακαλεση 252, 261. πρὸς ἐμαυτὸν] επ᾽ εμαυτον εις διαλογισμον 248. marg. ἰδίᾳ &c. ad fin. com.] διάλογον ἰδίᾳ τῇ κοίτῃ μου Alex. *consolationem in thoro meo.* Vet. Lat.

XIV. Ἐκφοβεῖς με] εκφοβεις δε με 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 258, 259, 260. præmitt. διατί Alex. inter uncos. *terrebis me* Vulg. Ἐκφοβεῖς με &c. ad fin. com.] διατί με φοβεῖς ἐν ὕπνοις καὶ ἐν ὁράμασί με καταπλήσσεις Chrysost. ii. 276. (Cf. xi. 260. xii. 343.) ἐνυπνίοις] præmitt. ἐν in charact. minore Alex. *per somnia* Vet. Lat. καὶ ἐν ὁράμασι] και εν ορασεσιν 160. *et per visionem* Vet. Lat. καὶ ἐν ὁράμασί με καταπλήσσεις] *et per visiones horrore concuties.* Vulg. με καταπλήσσεις] *obstupefacis* Vet. Lat. καταπλήσσεις] καταπλησσης 110. καταπληττεις 137, 138, 139, 147, 256, 260.

XV. Ἀπαλλάξεις] αλλαξεις 55. απαλλαξης 110. απαλλαξας 137, 139, 147, 254, 256, 260. απαλλαξον (cum syllaba εις supra lin.) 161. απαλλαξαν 248. inter lin. ἀπαλάσσεις δὲ Alex. *Absolvens* Vet. Lat. ἀπὸ πνεύματος μου] ∧ μου 157. Alex. τὴν ψυχήν μου] την ζωην μου 111, 249. ἀπὸ δὲ θανάτου] præmitt. την δε ψυχην μου απο του σωματος 249. *et a morte* Vet. Lat. ἀπὸ δὲ θανάτου &c. ad fin. com.] την δε ψυχην μου απο του σωματος μου 111.

XVI. ἵνα μακροθυμ.] habet sub ÷ Alex. μακροθυμήσω] μακροθυμησης (syllaba ης super rasur. a m. rec.) 252. μου ὁ βίος] ∧ μου 249.

XVII. ὅτι ἐμεγάλυνας αὐτόν] *quod exaltasti eum?* Vet. Lat. ἢ ὅτι &c. ad fin. com.] ∧ 261. *aut quia sensu tuo intendisti ad eum?* Vet. Lat. εἰς αὐτόν] επ᾽ αυτῳ 249.

XVIII. Ἢ ἐπισκόπ.—τὸ πρωΐ] και επισκεπτη αυτον εις πρωϊας 248. marg. *ut visitationem ejus facies in mane* Vet. Lat. ποιήσῃ]

ΚΕΦ. VII.

19. ἐπισκοπὴν αὐτῷ ποιήσῃ ἕως τὸ πρωΐ; καὶ εἰς ἀνάπαυσιν αὐτὸν κρινεῖς; Ἕως τίνος οὐκ ἐᾷς με,
20. οὐδὲ προΐῃ με, ἕως ἂν καταπίω τὸν πτύελόν μου; Εἰ ἐγὼ ἥμαρτον, τί δυνήσομαι πρᾶξαι, ὁ ἐπι-
21. στάμενος τὸν νοῦν τῶν ἀνθρώπων; διατί ἔθου με κατεντευκτήν σου, εἰμὶ δὲ ἐπὶ σοὶ φορτίον; Διατί
οὐκ ἐποιήσω τῆς ἀνομίας μου λήθην, καὶ καθαρισμὸν τῆς ἁμαρτίας μου; νυνὶ δὲ εἰς γῆν ἀπελεύ-
σομαι, ὀρθρίζων δὲ, οὐκ ἔτι εἰμί.

ΚΕΦ. VIII.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Βαλδὰδ ὁ Σαυχίτης, λέγει, Μέχρι τίνος λαλήσεις ταῦτα, πνεῦμα πολυρρῆ-
3. μον τοῦ στόματός σου; Μὴ ὁ Κύριος ἀδικήσει κρίνων; ἢ ὁ τὰ πάντα ποιήσας ταράξει τὸ δίκαιον;
4. 5. Εἰ οἱ υἱοί σου ἥμαρτον ἐναντίον αὐτοῦ, ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀνομίας αὐτῶν. Σὺ δὲ ὄρθριζε πρὸς
6. Κύριον παντοκράτορα δεόμενος. Εἰ καθαρὸς εἶ καὶ ἀληθινὸς, δεήσεως ἐπακούσεταί σου, ἀπο-
7. καταστήσει δέ σοι δίαιταν δικαιοσύνης. Ἔσται οὖν τὰ μὲν πρῶτά σου ὀλίγα, τὰ δὲ ἔσχατά σου
8. 9. ἀμύθητα. Ἐπερώτησον γὰρ γενεὰν πρώτην, ἐξιχνίασον δὲ κατὰ γένος πατέρων· Χθιζοὶ γάρ
10. ἐσμεν, καὶ οὐκ οἴδαμεν· σκιὰ γάρ ἐστιν ἡμῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὁ βίος. Ἦ οὐχ οὗτοί σε διδάξουσι καὶ
11. ἀναγγελοῦσι, καὶ ἐκ καρδίας ἐξάξουσι ῥήματα; Μὴ θάλλει πάπυρος ἄνευ ὕδατος, ἢ ὑψωθήσε-
12. ται βούτομον ἄνευ πότου; Ἔτι ὂν ἐπὶ ῥίζης, καὶ οὐ μὴ θερισθῇ, πρὸ τοῦ πιεῖν πᾶσα βοτάνη
13. οὐχὶ ξηραίνεται; Οὕτως τοίνυν ἔσται τὰ ἔσχατα πάντων τῶν ἐπιλανθανομένων τοῦ Κυρίου· ἐλπὶς

ποιησει 106, 147, 256. ποιῇ Alex. ποιεῖς Didym. de Trin. p. 365. ἕως τὸ πρωΐ] ∧ το 106, 110, 137, 139, 147, 157, 249, 251, 252, 256. Didym. de Trin. l. cit. ∧ ἕως Alex. καὶ εἰς ἀνάπαυσιν] *et in requie* Vet. Lat. καὶ εἰς ἀνάπ. αὐτὸν κρινεῖς] αιφνιδιως εκδοκιμασεις αυτον 161. marg. κρινεῖς] κρίνεις II, 55. Ald. Alex. Didym. de Trin. l. cit.

XIX. Ἕως τίνος] *Usque quo* Vet. Lat. οὐκ ἐᾷς με] *me non dimittis* ibid. οὐδὲ προΐῃ με] *neque deseris* ibid. προΐῃ] προη 147, 256. προΐκι (sic) 160. ἕως ἂν &c. ad fin. com.] *donec glutiam salivam meam in dolore?* Vet. Lat. καταπίω] καταπτυω 261. τὸν πτύελόν μου] + εν οδυνη II, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. το πτυελον μου εν οδυνη 261.

XX. Εἰ ἐγὼ] εἰ αρα εγω 110. Εἰ ἐγὼ ἥμαρτον] *Ego peccavi* Vet. Lat. τί δυνήσομαι] τι δυναμαι σοι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 260, 261. Compl. Alex. + σοι 254. τι σοι δυνησομαι 257. τι σοι δυναμαι 259. τί δυν. πρᾶξαι] *quid possum tibi facere?* Vet. Lat. ὁ ἐπιστάμενος] ὅτι ἐπιστάμενος Chrysost. vi. 368. ὁ ἐπιστ. τὸν νοῦν τῶν ἀνθρώπων] *tu qui scis sensum humanum* Vet. Lat. διατί] ινατι 160. διατι δε 251. ἔθου με] διεθου με 139, 147. tr. 160. διέθου μαι (sic) 256. κατεντευκτήν σου] εναντιουσθαι σοι 161. marg. εναντιουσθαι 248. marg. εναντιουσθαι σοι κατεντευκτην 253. *ut loquar adversum te* Vet. Lat. εἰμὶ δὲ] εἰ μὴ δὲ 256. εἰμὶ δὲ ἐπὶ σοὶ φόρτ.] *et sum tibi oneri?* Vet. Lat. φόρτιον] φορτικος (marg.) 161, 248.

XXI. Διατί] præmitt. και II, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Alex. *Et quare* Vet. Lat. Διατί οὐκ ἐποιήσω] καὶ ἱνατί οὐκ ἐποιήσω Cyrill. Alex. tom. i. part. i. p. 527. (idem contr. Nestor. tom. vii. p. 241. διατί οὐκ ἐποίησας.) οὐκ ἐποιήσω—λήθην] οὐ λήθην ἐποιήσω τῆς ἁμαρτίας μου Alex. *non es oblitus iniquitatis meæ* Vet. Lat. τῆς ἀνομίας μου λήθην] ληθην της ανομιας μου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. καὶ καθαρ. τ. ἁμαρτ. μου 2°] *et purgasti peccatum meum?* Vet. Lat. τῆς ἁμαρτίας μου] τῆς ἀνομίας μου Alex. ἀπελεύσομαι] επελευσομαι 68. Ald. ὀρθρ. δὲ οὐκ ἔτι εἰμί] *et ultra non ero.* Vet. Lat.

I. Cap. VI. in Ed. Aldina. Ὑπολαβὼν δὲ &c. ad fin. com.] *Ad hæc Baldad Sauchites dixit:* Vet. Lat. ὁ Σαυχίτης] ὁ Σαυχείτης II. ὁ Σαυχήτης Ald.

II. λαλήσεις] λαλεις 253. ταῦτα] ∧ Chrysost. vi. 368. πολυρρῆμον] πολυρημον, 137, 138, 139, 160, 161, 250, 251, 252, 255. Ald. τοῦ στόματός σου] ἐν τῷ στόματί σου Chrysost. l. cit. *est ori tuo* Vet. Lat.

III. ἀδικήσει] αδικηση 137. *injuste agit* Vet. Lat. κρίνων] præmitt. ὁ 251. ταράξει] σκελισει 250. marg.

IV. Εἰ οἱ υἱοί σου] ∧ οἱ Alex. ἐναντίον αὐτοῦ] ενωπιον αυτου 253. ἀπέστειλεν] απεστελλεν 138. + αυτους 249. ἀπέστειλεν &c. ad fin. com.] *misit in manu iniquitates eorum.* Vet. Lat. ἀνομίας] την ανομιαν III.

V. ὄρθριζε &c. ad fin. com.] *consurge diluculo ad Dominum omnipotentem et precare:* Vet. Lat. πρὸς Κύριον] πρὸς Θεὸν Alex.

VI. Εἰ καθαρὸς] εἰ και καθαρος 259. Εἰ καθαρ. εἶ καὶ ἀληθ.] *Si mundus et verax es* Vet. Lat. καὶ ἀληθινὸς] + εἶ sub ※ Alex. δεήσεως ἐπακούσ.] εισακουσθησεται 261. ἐπακούσεταί σου] υπακουσεται σου 257. tr. Alex. ἀποκαταστήσει &c. ad fin. com.] *et restituet tibi vitam justitiæ.* Vet. Lat. δικαιοσύνης] δικαιοσυνη 55.

VII. Ἔσται οὖν] *Et erunt* Vet. Lat. ὀλίγα] *minima* ibid. ἀμύθητα] *infinita* ibid.

VIII. Ἐπερώτησον γὰρ] habet γὰρ in charact. minore Alex. *Interroga autem* Vet. Lat. γενεὰν πρώτην] *generationem priorem* ibid. ἐξιχνίασον δὲ] ∧ δε 106, 160, 161. *et exquire* Vet. Lat. κατὰ γένος πατέρων] *genus parentum:* ibid.

IX. Χθιζοὶ] χθιζη 256. Χθιζοὶ γάρ ἐσμεν] *Et hesterni sumus* Vet. Lat. καὶ οὐκ οἴδαμεν] ∧ 257. σκιὰ γάρ] σκιὰ δὲ Alex. σκιὰ γάρ &c. ad fin. com.] *nonne umbra est vita nostra supra terram?* Origen. i. 92. *et umbra est vita nostra super terram.* Vet. Lat. ἐστιν ἡμῶν] tr. 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 252, 254, 255, 256, 258, 260. Compl. Origen. ii. 776. ἡμῶν—ὁ βίος] ὁ βιος ημων επι της γης 55, 106, 250, 253, 257. ἐπὶ τῆς γῆς ὁ βίος] ὁ βιος επι της γης 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. Origen. l. cit.

X. Ἦ οὐχ—ἀναγγελοῦσι] *Aut nunquid non hi docebunt te, referent tibi;* Vet. Lat. Ἦ οὐχ οὗτοι] ∧ η 249. σε διδάξουσι] σε δοξαζουσι 147, 256. + ῥήματα inter uncos Alex. ἀναγγελοῦσι] + σοι συνεσιν σοφιας 249. (Alex. cum σύνεσιν σοφίας inter uncos.) + σοι Ald. καὶ ἐκ καρδίας] + εαυτων 249. + αὐτῶν sub ✕ in charact. minore Alex. *et ex corde suo* Vet. Lat. ἐξάξουσι] σε διδαξουσιν III. ἐξάξωσι Ald. ἐξαξ. ῥήματα] *proferent sermones?* Vet. Lat. ῥήματα] δακρυα 253.

XI. Μὴ θάλλει] μη θαλλη 160, 251, 255. ὥσπερ οὐ θάλλει Chrysost. vi. 368. *Nunquid virescit* Vet. Lat. πάπυρος] *scirpus* ibid. ἢ ὑψωθήσεται] ἢ ὑψοῦται Chrysost. l. cit. ἢ ὑψωθ. βούτ.] *aut crescit juncus* Vet. Lat. βούτομον] βουτουμον 147, 249, 260 Ald. βούτομος Chrysost. l. cit. ἄνευ πότου] *nisi irrigetur.* Vet. Lat.

XII. Ἔτι—ῥίζης] *adhuc in sua radice consistit* Vet. Lat. Ἔτι ὂν] ἔτι γὰρ ὢν Chrysost. l. cit. καὶ οὐ μὴ θερισθῇ] *et non metetur* Vet. Lat. θερισθῇ] θεριση 139, 147, 256, 260. πρὸ τοῦ πιεῖν] πρὸ τοῦ γὰρ πεσεῖν Chrysost. l. cit. *antequam vivat* (pro *bibat* ut videtur) Vet. Lat. πᾶσα βοτάνη] πασαν βοτανην 157, 254. Alex. Chrysost. l. cit. οὐχὶ ξηραίνεται] ξηρανθησεται 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 251, 252, 253, 256, 257, 258, 259, 260. Chrysost. l. cit. ξηρανθησηται 110. ουχι ξηρανθησεται 248, 250. Compl. Ald. εαν δε πιη ξηρανθησεται 254. ξηρανθηται 261. ἐὰν δὲ μὴ πίῃ ξηραίνεται (cum omnibus, nisi ξηραίνεται, inter uncos) Alex.

XIII. Οὕτως τοίνυν] ∧ τοίνυν Chrysost. l. cit. ἔσται] + παντα

ΚΕΦ. VIII.

γὰρ ἀσεβῦς ἀπολεῖται· Ἀοίκητος γὰρ αὐτῦ ἔςαι ὁ οἶκος· ἀράχνη δὲ αὐτῦ ἀποβήσεται ἡ σκηνή. 14.
Ἐὰν ὑπερείσῃ τὴν οἰκίαν αὐτῦ, οὐ μὴ ςῇ· ἐπιλαβομένου δὲ αὐτῦ, οὐ μὴ ὑπομείνῃ· Ὑγρὸς γάρ 15. 16.
ἐςιν ὑπὸ ἡλίυ· καὶ ἐκ σαπρίας αὐτῦ ὁ ῥάδαμνος αὐτῦ ἐξελεύσεται. Ἐπὶ συναγωγὴν λίθων κοι- 17.
μᾶται· ἐν δὲ μέσῳ χαλίκων ζήσεται. Ἐὰν καταπίῃ, ὁ τόπος ψεύσεται αὐτόν· ὐχ ἑώρακας τοι- 18.
αῦτα, Ὅτι καταςροφὴ ἀσεβῦς τοιαύτη, ἐκ δὲ γῆς ἄλλον ἀναβλαςήσει. Ὁ γὰρ Κύριος οὐ μὴ 19. 20.
ἀποποιήσηται τὸν ἄκακον· πᾶν δὲ δῶρον ἀσεβῦς οὐ δέξεται. Ἀληθινῶν δὲ ςόμα ἐμπλήσει γέ- 21.
λωτος, τὰ δὲ χείλη αὐτῶν ἐξομολογήσεως. Οἱ δὲ ἐχθροὶ αὐτῶν ἐνδύσονται αἰσχύνην, δίαιτα δὲ 22.
ἀσεβῦς ὐκ ἔςαι.

ΚΕΦ. IX.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Ἐπ' ἀληθείας οἶδα, ὅτι ὕτως ἐςί· πῶς γὰρ ἔςαι δίκαιος βροτὸς 1. 2.
παρὰ Κυρίῳ; Ἐὰν γὰρ βύληται κριθῆναι αὐτῷ, οὐ μὴ ὑπακύσῃ αὐτῷ, ἵνα μὴ ἀντείπῃ πρὸς 3.
ἕνα λόγον αὐτῦ ἐκ χιλίων. Σοφὸς γάρ ἐςι διανοίᾳ, κραταιός τε καὶ μέγας· τίς σκληρὸς γενό- 4.
μενος ἐναντίον αὐτῦ ὑπέμεινεν; Ὁ παλαιῶν ὄρη καὶ ὐκ οἴδασιν, ὁ καταςρέφων αὐτὰ ὀργῇ· Ὁ 5. 6.
σείων τὴν ὑπ' ὐρανὸν ἐκ θεμελίων, οἱ δὲ ςύλοι αὐτῆς σαλεύονται· Ὁ λέγων τῷ ἡλίῳ καὶ ὐκ ἀνα- 7.
τέλλει, κατὰ δὲ ἄςρων κατασφραγίζει· Ὁ τανύσας τὸν ὐρανὸν μόνος, καὶ περιπατῶν ὡς ἐπ' ἐδά- 8.
φυς ἐπὶ θαλάσσης· Ὁ ποιῶν Πλειάδα, καὶ Ἕσπερον, καὶ Ἀρκτῦρον, καὶ ταμεῖα Νότυ· Ὁ ποιῶν 9. 10.

250. τὰ ἔσχατα πάντων] ∧ παντων 55. πάντων τῶν ἐπιλανθαν. τῦ Κυρίου] *hominum qui obliviscuntur Dominum:* Vet. Lat. τῦ Κυρίου] τῦ Θεῦ Alex. Chrysost. l. cit. ἀσεβῦς] ασεβεις 261. ἀπολεῖται] ολειται 249. Alex.

XIV. Ἀοίκητος] εὐήκοιτος (sic) 261. Ἀοίκ. γὰρ] αοικ. δε 249. Alex. *Et non habitabilis* Vet. Lat. αὐτῦ ἔςαι] tr. 253, 254. Alex. αὐτῦ ἔςαι ὁ οἶκος] ὁ οικος αυτυ εςαι 249. ὁ οἶκος] + καὶ ἡ ὁδὸς αὐτῦ inter uncos Alex. *domus ejus* Vet. Lat. ἀράχνη] ἀχνη (sic) 68. præmitt. ως (161, 248. supra lin.) Compl. ἀράχνη δὲ &c. ad fin. com.] ἡ δε πεποιθησις αυτυ αραχνη αποβησεται (marg.) 161, 248. ἡ δε σκηνη αυτυ αραχνη αποβησεται 249. Alex. *atque araneis complebitur tabernaculum ejus.* Vet. Lat. αὐτῦ 2°] ∧ 106. αὐτῦ ἀποβήσεται] tr. 254.

XV. Ἐὰν ὑπερείσῃ] ἐὰν ὑπερείσει Alex. *Quod si suffulserit* Vet. Lat. ὑπερείσῃ] υπηριση 55. βεβεόσϊ (sic) 106. marg. ab al. m. οὐ μὴ ςῇ] ὐ μη ςησει 55. ἐπιλαβομένου &c. ad fin. com.] *et cum ceperit non permanebit.* Vet. Lat. ἐπιλαβομένου δὲ] περιδραξαμένου Compl. αὐτῦ 2°] αὐτῆς Alex.

XVI. Ὑγρὸς] αμετοχος εςιν ηλιυ (marg) 161, 248. Ὑγρὸς—ἡλίου] ὅτι ὑγρασία ἐςὶν ὑπὸ ἡλίου 4 Codices Sergii. ὑπὸ ἡλίυ] απο ηλιυ (in expositione υπο) 249. *ante solem* Vet. Lat. καὶ ἐκ σαπρίας αὐτῦ] ∧ αυτυ 139, 147, 256. καὶ ἐκ σαπρίας αὐτῦ &c. ad fin. com.] *et de putredine germen ejus ascendet.* Vet. Lat. αὐτῦ 2°] ∧ 106, 161. ἐξελεύσεται] αναπαυσεται 257.

XVII. Ἐπὶ συναγωγὴν] επι συναγωγη 55. (147. ν final. eras.) 250, 254. Alex. *In congregationibus* Vet. Lat. ἐν δὲ μέσῳ] ἐν δὲ μεσο (sic) 252. χαλίκων] χαληκων 106, 251. *lapillorum* Vet. Lat.

XVIII. Ἐὰν] εαν δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. καταπίῃ] καταπιει 55. præmitt. και 106, 110, 138, 139, 147, 160, 249, 250, 252, 255, 256, 259, 260. + αὐτὸν Alex. *deglutierit* Vet. Lat. ὁ τόπος ψεύσ. αὐτὸν] *locus mentictur eum:* Vet. Lat. ψεύσεται αὐτὸν] ψεύσεται αὐτῷ (cum αὐτῷ in charact. min.) Alex. ὐχ ἑώρ. ταῦτα] *non enim advertisti hæc* Vet. Lat. ἑώρακας] εωρακε 68. ἑόρακας (sic) 252. τοιαῦτα] ταυτα 256.

XIX. Ὅτι καταςρ.—τοιαύτη] *Quia eversio imputabilis* (f. pro *impii talis*) *est* Vet. Lat. ἀσεβῦς] ασεβων 55, 160. ἐκ δὲ γῆς] εκ της γης 147. ἄλλον] αλλο III. αλλος 251. αλλων 256. ἄλλον ἀναβλαςήσει] *alterutrum germinavit* Vet. Lat. ἀναβλαςήσει] αβλαςησει 55.

XX. ὐ μὴ ἀποποιήσ.] *non reprobabit* Vet. Lat. ἀποποιήσηται] αποποιησεται 160, 257. Alex. τὸν ἄκακον] το κακον 139, 147, 256, 260. τον ευθη (marg.) 161, 248. πᾶν δὲ &c. ad fin. com.] *nec ullum munus impii accipiet.* Vet. Lat. οὐ δέξεται] οὐ δεξηται 250.

XXI. Ἀληθινῶν] αληθινον 106, 110, 137, 138, 139, 147, (252. corr.) 260. Origen. iii. 323. Athan. ii. 240. Basil. M. ii. 360. Theodoret. v. 944. *veracium* Vet. Lat. τὰ δὲ χείλη] καὶ τὰ χείλη Alex. *et labia eorum* Vet. Lat. ἐξομολογήσεως] αγαλλιασεως (250. marg. cum voc. διπλη γραφη præfixis.) Alex. *confessione* Vet. Lat.

XXII. Οἱ δὲ ἐχθροὶ] ∧ δε 160. ἐνδύσ. αἰσχ.] *induentur confusione* Vet. Lat. δίαιτα δὲ] καὶ δίαιτα Alex. δίαιτα δὲ ἀσεβῦς ὐκ ἔςαι] *et tabernaculum impii non manebit* Vet. Lat.

I. Cap. VII. in Ed. Aldina. Ὑπολαβὼν &c. ad fin. com.] *Et respondens Job dixit:* Vet. Lat. Ὑπολαβὼν δὲ] ∧ δε 253.

II. ὅτι ὕτως ἐςί] οτι υτως εςαι 254. πῶς γὰρ—βροτὸς] *quomodo enim poterit quis justus esse?* Vet. Lat. βροτὸς] ∧ Chrysost. vi. 368. παρὰ Κυρίῳ] παρα Κυριου 138, 139, 251, 253, 255.

III. βύληται] βυλεται 147. κριθῆναι αὐτῷ] αποκριθηναι αυτω 254. κριθῆναι μετ' αὐτῦ Alex. *judicio contendere cum eo* Vet. Lat. οὐ μὴ ὑπακ.] οὐ μὴν ὑπακ. Ald. οὐ μὴ ὑπακ. &c. ad fin. com.] *non respondebit ei unum de mille.* Vet. Lat. ὑπακύσῃ] υπακυσηται 147. αὐτῷ] αυτυ 160. ἵνα μὴ] ὐδ' ὐ μη (marg. præmisso. διπ. γρ.) 250. υδε μη 254. ἵνα μὴ ἀντείπῃ] habet inter uncos Alex. ἐκ χιλίων] εκ χειλεων 147, 256, 257, 261. Ald.

IV. Σοφὸς γάρ ἐςι] ∧ γὰρ Chrysost. l. cit. κραταιός τε] ∧ τε 106. κρατεος τε 138. τίς σκληρὸς &c. ad fin. com.] *quis durus fuit coram eo, et mansit?* Vet. Lat. *quis restitit ei, et pacem habuit?* Vulg. τίς σκληρὸς &c. ad fin. com. 5.] ∧ Chrysost. l. cit. ὑπέμεινεν] υπεμεινας 160. καὶ εἰρήνευσεν Compl.

V. Ὁ παλαιῶν ὄρη] *Qui in vetustate perducet montes* Vet. Lat. ὐκ οἴδασιν] ουκ οιδας 160. + εξαιρων ορη και αδηλοποιων αυτα 256. ὁ καταςρέφων] præmitt. και 55, 106, 137, 138, 139, 147, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 259, 260. και καταςρεφων 161, 254. Compl. ὁ καταςρ. αὐτὰ ὀργῇ] *qui vertit eos in ira* Vet. Lat. ὀργῇ] præmitt. εν 249. Alex.

VI. Ὁ σείων τὴν ὑπ' ὐρανὸν] *Qui commovet orbem* Vet. Lat. οἱ δὲ &c. ad fin. com.] *et columnæ ejus movebuntur.* ibid. οἱ δὲ ςύλοι αὐτῆς] καὶ οἱ ςύλοι αὐτῆς Chrysost. i. 456. σαλεύονται] περιτραπησονται (marg.) 161, 258. σαλευσονται 261.

VII. Ὁ λέγων] *Qui præcepit* Vet. Lat. τῷ ἡλίῳ] + μη ανατελλειν 249. (Alex. inter uncos.) ὐκ ἀνατέλλει] υκ εξανατελλει 261. κατὰ δὲ &c. ad fin. com.] *et cætera sidera signat.* Vet. Lat. κατὰ δὲ ἄςρων] κατα δε των αςρων 257. κατασφραγίζει] + κατα δε αγγελων αυτυ σκολιον τι επενοησεν II, 68, 254. σφραγιζει 257.

VIII. Ὁ τανύσας] εκτεινων 255. Ὁ τανύσας τὸν ὐρανὸν μόνος] ἐγὼ ἐξέτεινα τὸν ὐρανὸν μόνος Basil. M. i. 317. (Cf. iii. 82.) τὸν ὐρανὸν] + ωσει δερριν 255. καὶ περιπατῶν] και περιπατησας 55. ὡς ἐπ' ἐδάφυς] επι εδαφυς (106. marg. ab al. m. κειμαλα) 261. ∧ ως 147. ως επι εδαφους 157, 161, 248, 252, 257, 259. Compl. Didym. de Trin. p. 372. *tanquam super terram* Vet. Lat. ὡς ἐπ' ἐδάφυς ἐπὶ θαλάσσης] ὡς επι εδαφυς θαλασσης 55. ἐπὶ θαλάσσης ὡς ἐπ' ἐδάφυς Constit. Apost. lib. viii. c. 7. sic, nisi ἐπὶ ἐδάφους, Theodoret. iv. 395. v. 1011. ἐπὶ θαλάσσης] ponit ante ὡς ἐπ' ἐδάφους Alex. Euseb. Demonstr. Evang. p. 446. Chrysost. vi. 368. (Cf. viii. 256.) Athan. ii. 250, 449.

IX. Ὁ ποιῶν] ∧ ὁ Chrysost. vi. 368. Πλειάδα] Πλειάδας

ΚΕΦ. IX.

11. μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός. Ἐὰν ὑπερβῇ με, οὐ μὴ
12. ἴδω· ἐὰν παρέλθῃ με, οὐδ᾽ ὣς ἔγνων. Ἐὰν ἀπαλλάξῃ, τίς ἀποστρέψει; ἢ τίς ἐρεῖ αὐτῷ, Τί ἐποί-
13. 14. ησας; Αὐτὸς γὰρ ἀπέστραπται ὀργὴν, ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐκάμφθησαν κήτη τὰ ὑπ᾽ οὐρανόν. Ἐὰν δέ μου
15. ὑπακούσεται, ἢ διακρίνει τὰ ῥήματά μου. Ἐὰν γὰρ ὦ δίκαιος, οὐκ εἰσακούσεταί μου, τοῦ κρίματος
16. αὐτοῦ δεηθήσομαι. Ἐάν τε καλέσω καὶ μὴ ὑπακούσῃ, οὐ πιστεύω ὅτι εἰσακήκοέ μου τῆς φωνῆς.
17. 18. Μὴ γνόφῳ με ἐκτρίψῃ· πολλὰ δέ μου τὰ συντρίμματα πεποίηκε διακενῆς. Οὐκ ἐᾷ γάρ με
19. ἀναπνεῦσαι· ἐνέπλησε δέ με πικρίας, Ὅτι μὲν γὰρ ἰσχύει κράτει· τίς οὖν κρίματι αὐτοῦ ἀντι-
20. στήσεται; Ἐὰν γὰρ ὦ δίκαιος, τὸ στόμα μου ἀσεβήσει· ἐάν τε ὦ ἄμεμπτος, σκολιὸς ἀποβήσομαι.
21. 22. Εἴτε γὰρ ἠσέβησα, οὐκ οἶδα τῇ ψυχῇ, πλὴν ἀφαιρεῖταί μου ἡ ζωή. Διὸ εἶπον, Μέγαν καὶ δυ-
23. 24. νάστην ἀπολλύει ὀργὴ, Ὅτι φαῦλοι ἐν θανάτῳ ἐξαισίῳ, ἀλλὰ δίκαιοι καταγελῶνται. Παραδέδον-
ται γὰρ εἰς χεῖρας ἀσεβοῦς, πρόσωπα κριτῶν αὐτῆς συγκαλύπτει· εἰ δὲ μὴ αὐτός ἐστι, τίς ἐστιν;
25. 26. Ὁ δὲ βίος μου ἐστὶν ἐλαφρότερος δρομέως· ἀπέδρασαν, καὶ οὐκ εἴδοσαν. Ἦ καί ἐστι ναυσὶν ἴχ-

Gregor. Nyss. ii. 822. Πλειάδα &c. ad fin. com.] *Arcturum, et Vespertinum, et Pleiadas, et interiora Austri.* Vet. Lat. καὶ Ἀρκτοῦρον] ∧ και 106, 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 258, 260. ∧ Chrysost. l. cit. ταμεῖα] ταμιαν 68. Ald. ταμιεια 106, 137, 138, 161, 248. Compl. Athan. ii. 428. Cyrill. Alex. ii. 222. Theodoret. v. 964.

X. ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια] *glorifica et ingentia* Vet. Lat. καὶ ἐξαίσια] και εξεσια 138.

XI. ὑπερβῇ με] ὑπερβένει (sic; et supra lin. ab al. m. *venerit ad me*) 106. marg. υπερβησομαι 261. οὐ μὴ ἴδω] οὐκ ἴδω αὐτὸν Codex unus Sergii. ἐὰν παρέλθῃ] præmitt. και II, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Alex. ἐὰν παρέλθῃ με] *et si transierit me* Vet. Lat. οὐδ᾽ ὣς] ουδε ουτως 160. οὐδ᾽ ὣς ἔγνων] *nec sic sciam* Vet. Lat.

XII. Ἐὰν ἀπαλλάξῃ] εαν απαλλαξειται 55. εαν απαλλαξει 252. *Si enim morti tradiderit* Vet. Lat. τίς ἀποστρέψει] ∧ τις 55. τις επιστρεψει 161, 248. Compl. Τί ἐποίησας] præmitt. συ 138. ἐποίησας] εποιησεν 106.

XIII. Αὐτὸς—ὀργὴν] ὁ Θεὸς οὐ ἀναπόστρεπτος ἡ ὀργή Compl. *Ipsius enim inavertibilis ira :* Vet. Lat. ἀπέστραπται] præmitt. οὐκ in charact. minore Alex. ὀργὴν] οργη III. ὑπ᾽ αὐτοῦ] υπ᾽ αυτου δε 55, 106, 110, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. απ᾽ αυτου δε 249. ὑπ᾽ αὐτοῦ &c. ad fin. com.] *ab ipso subdita sunt cætera sub cælo.* Vet. Lat. ἐκάμφθησαν] εκαυθησαν 161. ἐκάμφθη Alex.

XIV. ὑπακούσεται] υπακουσει 55. υπακουσηται 106, 110, 157, 160, 161, 248, 251, 260. Compl. εισακουσηται 249. υπακουση 254. εἰσακούσῃ Alex. ἢ διακρ.] ∧ ἢ Compl. διακρίνει] διακρινεῖ 55, 137, 139, 160, (250. ut videtur.) 252, 260. διακρινη 106, 110, 138, 157, 251, 254, 258. Alex. διακρινηται 249. τὰ ῥήματά μου] + μεθ᾽ αὐτοῦ sub ※ in charact. minore Alex.

XV. Ἐὰν γὰρ] εαν τε γαρ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259. Compl. Alex. εαν τε 249. ἐάν ται (sic) γὰρ 256. Ἐὰν γὰρ ὦ δίκαιος] *Quod si etiam justus fuero* Vet. Lat. ὦ δίκαιος] tr. 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. ὁ δίκαιος ὦ 256. δίκαιος ὢν Ald. οὐκ εἰσακούσεταί μου] ουκ εισακουσηται μου 160. τοῦ κρίμ. αὐτοῦ δεηθ.] habet sub ※ Alex. Ed. Lat. Hieron. δεηθήσομαι] δεηθησωμαι 256.

XVI. Ἐάν τε] ἐὰν δὲ Compl. καὶ μὴ] ∧ μη 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. καὶ μὴ ὑπακούσῃ] καὶ εἰσακούσῃ Alex. *et exaudierit* Vet. Lat. οὐ πιστεύω] οὐ πιστευσω 110, 255, 258. τῆς φωνῆς] ∧ II, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. habet in charact. minore Alex.

XVII. Μὴ γνόφῳ] μὴ ἐν γνόφῳ Alex. Μὴ γνόφῳ με ἐκτρίψῃ] *Ne forte in turbine me conterat :* Vet. Lat. με ἐκτρίψῃ] ἐκτρίψει με 12 Codices Sergii. μου τὰ συντρίμματα] τα συντριμματα μου 110, 137, 139, 249, 260. + μοι inter uncos Alex. πεποίηκε] ∧ 106. εποιησε 254, 257, 259. διακενῆς] *sine causa.* Vet. Lat.

XVIII. Οὐκ ἐᾷ γάρ] ουκ εα δε 249.

XIX. Ὅτι μὲν—κράτει] *Etenim quia potest, obtinet :* Vet. Lat. ἰσχύει] ισχυι 251. ἰσχύει κράτει] ἰσχυῖ κρατεῖ (sic) 106, 110, 137, 138, 139, 161, 248, 250, 255, 260. Compl. Ald. Alex. κράτει] κρατεῖ 252. τίς οὖν κρίματι αὐτοῦ] τίς κρίματος Θεοῦ Chrysost. vi. 368. κρίματι αὐτοῦ] κριμασιν αυτου 68, 260. ut videtur. præmitt. τῳ 249.

XX. Ἐὰν γὰρ] εαν τε γαρ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Chrysost. l. cit. ἐὰν δὲ γὰρ Compl. Ἐὰν γὰρ ὦ δίκαιος] *Quod et si fuero justus* Vet. Lat. ὦ δίκαιος] tr. 161, 250. ἀσεβήσει] ασεβηση (106. ex corr. a secunda m.) 160. ἀσέβησε (sic) Chrysost. l. cit. *impia loquetur* Vet. Lat. ἐάν τε ὦ] ἐὰν δὲ ὦ Compl. κἂν τε ὦ Chrysost. l. cit. ἐάν τε ὦ &c. ad fin. com.] *quod et si fuero sine crimine, pravus inveniar.* Vet. Lat. ἄμεμπτ. σκολ. ἀποβήσ.] απλους εγω και εστρεβλωσεν με (marg.) 161, 248. ἀποβήσομαι] κατακρίνι (sic; et supra lin. ab al. m. *condempnabit*) 106. marg. αποβησωμαι 160.

XXI. Εἴτε γὰρ] εἶτε γὰρ (sic) 252. ει τι γαρ 257. Εἴτε γὰρ—τῇ ψυχῇ] *Si enim et impie egi in animam meam, nescio :* Vet. Lat. ὅτι εἴτε ἠσέβησα ἀπὸ ψυχῆς μου (vel ἐν ψυχῇ μου) οὐκ οἶδα 11 Codices Sergii. ἠσέβησα] ησεβηκα 249. ηὐσέβησα Alex. τῇ ψυχῇ] + μου 106. (Alex. sub × in charact. minore.) πλὴν] πλην οτι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. (Alex. cum ὅτι inter uncos.) *verum autem* Vet. Lat. ἀφαιρεῖται] αφηρηται III, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 261. Compl.

XXII. Διὸ εἶπον] præmitt. ἕν ἐστιν Alex. sub ※ in char. minore. *Unum est propter quod et dixi :* Vet. Lat. ἀπολλύει] *disperdidit* Vet. Lat. ὀργὴ] præmitt. ἡ 106, 161, 248. Compl.

XXIII. Ὅτι φαῦλοι] *Quia nequam homines* Vet. Lat. ἐν θανάτῳ ἐξαισίῳ] *in magna morte erunt;* Vet. Lat. ἐξαισίῳ] θαυμάζω (sic) 106. marg. ab al. m. + απολουνται 254. Alex. ἀλλὰ δίκαιοι καταγελῶνται] *sed justi hi deridentur.* Vet. Lat.

XXIV. Παραδέδονται] παραδιδονται 106, 249. Παραδέδονται &c. ad fin. com. 25.] habet sub ※ Alex. Παραδ. γὰρ] παραδιδονται 261. παραδέδοται γῇ ~~Alex.~~ ἀσεβοῦς] ασεβων 249. κριτῶν αὐτῆς] κριτων αυτου III. (139. secunda m.) κριτων αυτη 55, 251. εἰ δὲ μὴ &c. ad fin. com.] και νυν τις εστιν 161. marg. αὐτός ἐστι] ∧ εστι 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. τίς ἐστιν] ∧ 55. τι εστιν 160. præmitt. και νυν 248. marg. habet in charact. minore Alex.

XXV. Ὁ δὲ βίος μου] ∧ δὲ Chrysost. l. cit. et i. 39. ἐστὶν ἐλαφρότερος] ∧ εστιν 249, 259, 260. tr. 253. Alex. δρομέως] δρομεος 161. δρομου 249. ἀπέδρασαν] απεδρα III. ἀπέδρασαν &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. vi. 368. *fugerunt et non viderunt.* Vet. Lat. εἴδοσαν] ιδοσαν 157, 250, 260. ειδον 249. ει δεισαν 251. + αγαθον 254. οιδεισαν 261. ἴδον ἀγαθωσύνην (cum ἀγαθωσύνην in charact. minore) Alex.

XXVI. Ἦ καί ἐστι] εἰ και εστι 106, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 250, 252, 255, 256, 258, 261. Compl. Chrysost. l. cit. εἰ δε εστιν 254. εἰ δε και εστιν 260. Ἦ καί ἐστι &c. ad fin. com.] *Abierunt quasi vestigium navis, aut quasi aquilæ volantes, et quærentes escam.* Vet. Lat. ἢ ἀετοῦ] ἢ δὲ τοῦ 68. Ald. πετομένου] πετωμενου 160. βορὰν] βορραν 55, 137, 138, 139, 157, 251.



ΚΕΦ. IX.

νος ὁδȣ̃, ἢ ἀετȣ̃ πετομένου ζητȣ̃ντος βοράν; Ἐάν τε γὰρ εἴπω, Ἐπιλήσομαι λαλῶν, συγκύψας 27.
τῷ προσώπῳ ϛενάξω· Σείομαι πᾶσι τοῖς μέλεσιν, οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ ἀθῶόν με ἐάσεις. Ἐπειδὴ 28. 29.
δέ εἰμι ἀσεβὴς, διὰ τί οὐκ ἀπέθανον; Ἐὰν γὰρ ἀπολȣ́σωμαι χιόνι, καὶ ἀποκαθάρωμαι χερσὶ 30.
καθαραῖς, Ἱκανῶς ἐν ῥύπῳ με ἔβαψας, ἐβδελύξατο δέ με ἡ ϛολή. Οὐ γάρ εἶ ἄνθρωπος κατ' 31. 32.
ἐμὲ, ᾧ ἀντικρινȣ̃μαι, ἵνα ἔλθωμεν ὁμοθυμαδὸν εἰς κρίσιν. Εἴθε ἦν ὁ μεσίτης ἡμῶν, καὶ ἐλέγ- 33.
χων καὶ διακȣ́ων ἀναμέσον ἀμφοτέρων. Ἀπαλλαξάτω ἀπ' ἐμȣ̃ τὴν ῥάβδον, ὁ δὲ φόβος αὐτȣ̃ μή 34.
με ϛροβείτω, Καὶ ȣ̓ μὴ φοβηθῶ, ἀλλὰ λαλήσω· οὐ γὰρ ȣ̃τω συνεπίϛαμαι. 35.

ΚΕΦ. X.

ΚΑΜΝΩΝ τῇ ψυχῇ μȣ, ϛένων ἐπαφήσω ἐπ' αὐτὸν τὰ ῥήματά μȣ· λαλήσω πικρίᾳ ψυχῆς μȣ 1.
συνεχόμενος, Καὶ ἐρῶ πρὸς Κύριον, Μή με ἀσεβεῖν δίδασκε· καὶ διατί με ȣ̃τως ἔκρινας; Ἢ 2. 3.
καλόν σοι ἐὰν ἀδικήσω; ὅτι ἀπείπω ἔργα χειρῶν σου, βȣλῇ δὲ ἀσεβῶν προσέσχες. Ἢ ὥσπερ 4.
βροτὸς ὁρᾷ, καθορᾷς; ἢ καθὼς ὁρᾷ ἄνθρωπος, βλέψῃ; Ἢ ὁ βίος σȣ ἀνθρώπινός ἐϛιν, ἢ τὰ ἔτη 5.
σου ἀνδρὸς, Ὅτι ἀνεζήτησας τὴν ἀνομίαν μου, καὶ τὰς ἁμαρτίας μου ἐξιχνίασας; Οἶδας γὰρ 6. 7.
ὅτι οὐκ ἠσέβησα· ἀλλὰ τίς ἐϛιν ὁ ἐκ τῶν χειρῶν σου ἐξαιρȣ́μενος; Αἱ χεῖρές σου ἔπλασάν με 8.
καὶ ἐποίησάν με, μετὰ ταῦτα μεταβαλών με ἔπαισας. Μνήσθητι, ὅτι πηλόν με ἔπλασας, εἰς 9.
δὲ γῆν με πάλιν ἀποϛρέφεις. Ἢ οὐχ ὥσπερ γάλα με ἤμελξας, ἐτύρωσας δέ με ἴσα τυρῷ; 10.

XXVII. Ἐάν τε γὰρ εἴπω] *Quod si et locutus fuero* Vet. Lat. ἐπιλήσομαι] ἐπιλήσομε (sic) 252. συγκύψας] συγκαλυψας 251. συγκ. τῷ προσώπῳ] *declinans in facie* Vet. Lat.

XXVIII. Σείομαι] σείωμαι Ald. + γὰρ inter uncos Alex. πᾶσι τοῖς μέλεσιν] + μου 106, 157. (Alex. in charact. minore.) τοις μελεσι μȣ 261. οἶδα γὰρ] ∧ γαρ 55. οἶδα γὰρ—ἀθῶόν με] ὅτι οἶδα ὅτι ἀθῶόν με 8 Codices Sergii. ȣ̓κ ἀθῶόν με ἐάσεις] ουκ αθωωμαι 106. *impunitum me non dimittis.* Vet. Lat. ἐάσεις] εασης 110, 250. ∧ 261.

XXIX. Ἐπειδὴ δέ] επει δε 251. ∧ δὲ Alex. εἰμι ἀσεβὴς] tr. 106. διὰ τί οὐκ ἀπέθανον] εἰς τί τȣ̃το μάτην κοπιῶ Compl. *quare non sum mortuus, sed laboro?* Vet. Lat.

XXX. Ἐὰν γὰρ] εαν τε γαρ 55. ἀπολȣ́σωμαι] απολȣσομαι 106, 252. ἀπολȣ́σ. χιόνι] *purificatus fuero in nive* Vet. Lat. καὶ ἀποκαθάρωμαι] και αποκαθαιρομαι 261.

XXXI. Ἱκανῶς—ἔβαψας] *Satis in sorde me tinxi* Vet. Lat. ἐν ῥύπῳ με ἔβαψ.] με εν ρυπω εβαψ. 106. Alex. ἐβδελύξατο &c ad fin. com.] *et exsecratum me est vestimentum meum.* Vet. Lat. ἐβδελ. δέ με] εβδελ. με δε 106. ∧ δε 147. ἡ ϛολή] + μου 249, 252, 256. Ald. Alex.

XXXII. Οὐ γὰρ εἶ ἄνθρ. κατ' ἐμὲ] *Non est enim homo sicut ego* Vet. Lat. ᾧ ἀντικρ.] ȣ̃ ἀντικρ. III. ἀντικρινȣ̃μαι] αντικρινωμαι 251.

XXXIII. Εἴθε ἦν] εἰ γὰρ ἦν III. εἴγε ἦν 160, (161, 248. marg. ut Ed.) 250, 252, 257. Compl. ἀλλὰ νῦν εἴθε ἦν 3 Codices Sergii. ὁ μεσίτης ἡμῶν] και μεσιτης ημων 261. ∧ ἡμῶν Chrysost. v. 451. (Cf. v. 450.) *nobis arbiter* Vet. Lat. καὶ ἐλέγχων] και ὁ διελεγχων 249. Alex. καὶ ἐλέγχ. καὶ διακ.] καὶ διακρίνων καὶ ἐλέγχων Chrysost. l. cit. καὶ διακȣ́ων] και διακρινων III. καὶ διακȣ́ων ἀναμέσ. ἀμφοτ.] *et qui audiret inter utrosque.* Vet. Lat. ἀναμέσον] αναμεσων 137. ἀναμέσ. ἀμφοτ.] μεταξὺ ἀμφοτέρων Chrysost. l. cit. ἀμφοτέρων] + δυεῖν δέ μοι χρεία inter uncos Alex.

XXXIV. ἀπ' ἐμȣ̃ τὴν ῥάβδον] τὴν ῥάβδον αὐτȣ̃ ἀπ' ἐμȣ̃ Chrysost. l. cit. τὴν ῥάβδον] + αυτȣ 249. (Alex. sub ※) ὁ δὲ φόβος] και ὁ φοβος 257. Alex. Chrysost. l. cit. ὁ δὲ φόβος &c. ad fin. com.] μή με ϛροβείτω ἡ χείρ σȣ Origen. ii. 603. *et timor ejus non me terreat.* Vet. Lat. μή με ϛροβ.] μη ϛροβ. με 250.

XXXV. Καὶ οὐ μὴ—λαλήσω] *Loquar, et non timeam eum:* Vet. Lat. ἀλλὰ λαλήσω] αν λαλησω 106, 252. εαν λαλησω 110, 137, 138, 139, 147, 160, (250. in marg. διπ. γρ. αλλα.) 251, 255, 256, 260, 261. οὐ γὰρ ȣ̃τω] ∧ ȣ̃τω Alex. οὐ γὰρ ȣ̃τω συνεπ.] *non enim nunc sum mecum.* Vet. Lat. ȣ̃τω συνεπίϛαμαι] ȣτως επιϛαμαι 106. συνεπιϛαμαι εμαυτω αδικον 257. Alex. συνεπίϛαμαι] συνεπιϛαμε (corr.) 252.

I. In Ed. Aldina, pariter ac in quibusdam Codicibus MSS. hoc caput præcedenti adjungitur. Κάμνων] καμνον 110. καμνω 258. κάμνω δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. Κάμνων τῇ ψυχῇ μου] *Defecit anima mea in vita mea* Vet. Lat. τῇ ψυχῇ μου] hîc desinit cap. ix. in Codic. 106. ϛένων—ῥήματά μȣ] *proferam contra me sermones meos* Vet. Lat. ἐπαφ. ἐπ' αὐτὸν] ἐπ' ἐμαυτὸν ἐπαφήσω τὸν θυμόν μου (cum τὸν θυμόν μου inter uncos) Alex. ἐπ' αὐτὸν] επ' εμαυτον (marg. 161, 248.) 257, 259. Compl. τὰ ῥήματά μȣ] τα δὲ ῥήματά μου (cum δὲ inter uncos) Alex. λαλήσω &c. ad fin. com.] *loquar in amaritudine animæ coarctatus.* Vet. Lat. πικρίᾳ] πικριαν 68. Ald. πικριας 261. præmitt. ἐν Alex. ψυχῆς μου] ∧ μου 160, 161, 252. Compl. habet μου in charact. minore Alex. συνεχόμενος] habet sub ÷ Alex.

II. ἀσεβεῖν] ἀσεβῆ 256. δίδασκε] διδασκαι (super rasur. m. rec.) 252. καὶ διατί—ἔκρινας] *quare me taliter judicasti?* Vet. Lat. με ȣ̃τως ἔκρινας] ȣτως με εκρινες 106. ἔκρινας] εκρινες 157. Alex.

III. Ἢ καλόν σοι] μητι αγαθον σοι οταν συκοφαντησης 248. marg. *Aut bonum est tibi* Vet. Lat. καλόν σοι] λαλον σοι 106. + εϛιν 249. Ald. (Alex. inter uncos.) λαλων σοι 261. ἐὰν ἀδικήσω] εαν αδικης 55. εαν ασεβησω 249. Alex. ἐὰν συκοφαντήσω Compl. ὅτι ἀπείπω] οτι απειπων 258. + με Alex. inter uncos. ὅτι ἀπείπω ἔργα χειρῶν σȣ] *quia despicis opus quod manus tuæ fecerunt* Vet. Lat. βȣλῇ δὲ &c. ad fin. com.] *et ad consilium impiorum animadvertisti.* ibid.

IV. ἢ καθὼς] ἢ ὡς 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 252, 256, 257, 258. εως 255, 259, 260. ἢ καθὼς—βλέψῃ] ∧ cum intermed. 106, 160, 261. habet sub ※ Alex. Ed. Lat. Hieron. βλέψῃ] βλεπεις 249. βλέψεις Alex,

V. Ἢ ὁ βίος σου] ∧ σου 256. Ἢ ὁ βίος σȣ &c. ad fin. com.] ἢ ὁ βίος σου ἀνθρώπινος ἤ· ἢ εἰ ἔτη σου ὡς ἀνδρὸς 3 Codices Sergii. ἀνθρώπ. ἐϛιν] ∧ ἐϛιν Alex. ἢ τὰ ἔτη σȣ ἀνδρὸς] *aut anni tui sunt tanquam hominis?* Vet. Lat. ἀνδρὸς] præmitt. ως ημεραι 249. præmitt. eadem sub ※ in charact. minore Alex.

VI. ἀνεζήτησας] εζητησας 249. *perquisisti* Vet. Lat. τὴν ἀνομίαν μȣ] της ανομιας μου 55, 252. τας ανομιας μου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl.

VII. Οἶδας] οιδα III. Οἶδας γὰρ—ἠσέβησα] ∧ cum intermed. 251. ἐκ τῶν χειρῶν] ∧ τῶν Compl. χειρῶν σȣ] χειρων μȣ 160.

VIII. ἔπλασάν με] ητοιμασαν με (marg.) 161, 248. ἔπλασάν με καὶ ἐποίησάν με] εποιησαν με και επλασαν με 249, 251. Alex. Origen. i. 530. iv. 262. Basil. M. i. 297. Chrysost. iv. 100. Cyrill. Alex. v. 65. Theodoret i. 24, 1532. et in Cat Nic. *fecerunt me et finxerunt me* Vet. Lat. μετὰ ταῦτα] μετὰ δὲ ταῦτα Alex. μετὰ ταῦτα—ἔπαισας] *postea vero mutatus percussisti me* Vet. Lat. μεταβαλών με] βαλων με 260. ἔπαισας] εποιησας 55. εταπεινωσας 139, 147, 256.

IX. Μνήσθητι] μνησθητι ȣν 55. μνήσθητι δὲ Ald. πηλόν με] πηλῷ με 106. præmitt. ως 249. πηλόν με ἔπλασας] *de luto finxisti me* Vet. Lat. εἰς δὲ γῆν &c. ad fin. com.] *et in terram tantum me convertes.* Vet. Lat. πάλιν] και παλιν 251. ἀποϛρέφεις] ἀποϛρέψεις Alex.

X. Ἢ ȣ̓χ] ∧ η 253. ἢ ȣ̓χὶ Theodoret. iv. 414. (Cf. iv. 183,

ΚΕΦ. X.

11. 12. Δέρμα δὲ καὶ κρέας με ἐνέδυσας, ὀςέοις δὲ καὶ νεύροις με ἔνειρας. Ζωὴν δὲ καὶ ἔλεος ἔθου παρ'
13. ἐμοὶ, ἡ δὲ ἐπισκοπή σου ἐφύλαξέ μου τὸ πνεῦμα. Ταῦτα ἔχων ἐν σεαυτῷ, οἶδα ὅτι πάντα δύ-
14. νασαι· ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν. Ἐάν τε γὰρ ἁμάρτω, φυλάσσεις με, ἀπὸ δὲ ἀνομίας οὐκ ἀθῶόν
15. με πεποίηκας. Ἐάν τε γὰρ ἀσεβήσω, οἴμοι· ἐὰν δὲ ὦ δίκαιος, οὐ δύναμαι ἀνακύψαι, πλήρης
16. γὰρ ἀτιμίας εἰμί. Ἀγρεύομαι γὰρ ὥσπερ λέων εἰς σφαγήν· πάλιν γὰρ μεταβαλὼν δεινῶς με
17. ὀλέκεις, Ἐπανακαινίζων ἐπ' ἐμὲ τὴν ἔτασίν μου· ὀργῇ δὲ μεγάλῃ μοι ἐχρήσω, ἐπήγαγες δὲ ἐπ'
18. ἐμὲ πειρατήρια. Ἱνατί οὖν ἐκ κοιλίας με ἐξήγαγες, καὶ οὐκ ἀπέθανον, ὀφθαλμὸς δέ με οὐκ εἶδε,
19. 20. Καὶ ὥσπερ οὐκ ὢν ἐγενόμην; διατί γὰρ ἐκ γαςρὸς εἰς μνῆμα οὐκ ἀπηλλάγην; Ἦ οὐκ ὀλίγος ἐςὶν
21. ὁ βίος τοῦ χρόνου μου; ἔασόν με ἀναπαύσασθαι μικρὸν, Πρὸ τοῦ με πορευθῆναι ὅθεν οὐκ ἀνα-
22. ςρέψω, εἰς γῆν σκοτεινὴν καὶ γνοφερὰν, Εἰς γῆν σκότους αἰωνίου, οὗ οὐκ ἔςι φέγγος, οὐδὲ ὁρᾷν
ζωὴν βροτῶν.

ΚΕΦ. XI.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Σωφὰρ ὁ Μιναῖος, λέγει, Ὁ τὰ πολλὰ λέγων, καὶ ἀντακούσεται· ἢ καὶ ὁ εὔ-
3. λαλος οἴεται εἶναι δίκαιος; εὐλογημένος γεννητὸς γυναικὸς ὀλιγόβιος. Μὴ πολὺς ἐν ῥήμασι γί-
4. νου, οὐ γάρ ἐςιν ὁ ἀντικρινόμενός σοι; Μὴ γὰρ λέγε, Ὅτι καθαρός εἰμι τοῖς ἔργοις καὶ ἄμεμπ-

415, 834, 835.) Ἦ οὐχ &c. ad fin. com.] ^ 256. ἢ ουχ ως ισα τυρω 261. Ἦ οὐχ &c. ad fin. com. 11.] *Quasi lac me emulsisti, coagulasti autem me ad similitudinem casei, cute et carnibus me vestisti, ossibus et nervis me contexisti.* Origen. iii. 402. ὥσπερ γάλα] ὡς σπέρμα γάλα (sic) 110. ὡς γάλα Theodoret. l. cit. ἤμελξας] ἤλμεξας (sic) 251. ἐτύρωσας] επηξας 249. Ald. Alex. Constit. Apost. lib. v. c. 7. Theodoret. l. cit. ετυρευσας 250. ἐτύρωσας—τυρῷ] *et coagulasti me ut caseum?* Vet. Lat.

XI. Δέρμα δὲ] ^ δε 106, 137, 138, 139, 157, 160, 161, 249, 251, 252, 255, 256, 257, 261. Compl. Alex. Constit. Apost. l. cit. Euseb. Præp. Evang. p. 778. Theodoret. l. cit. Δέρμα δὲ—ἐνέδυσας] *pelle me et carne induisti* Origen. ii. 224, 225. *Et pelle et carne me induisti:* Vet. Lat. καὶ κρέας] και κρεα II, 68, 137. με ἐνέδυσας] με ενεδησας 160. ὀςέοις δὲ] ^ δὲ 5 Codices Sergii. ὀςέοις δὲ &c. ad fin. com.] *ossibus et nervis me inseruisti:* Vet. Lat. με ἔνειρας] tr. 249. Alex. Theodoret. l. cit. ^ με 253. Compl. ἔνειρας] συμπλεξας 106. marg. συνέῤῥαψας Compl.

XII. Ζωὴν δὲ] ^ δε 147. Theodoret. iv. 415. καὶ ἔλεος] καὶ ἔλεον Alex. Constit. Apost. l. cit. ἔθου παρ' ἐμοὶ] *mihi dedisti* Vet. Lat. ἡ δὲ ἐπισκοπή σου] *et inspectio tua* ibid. ἐφύλαξε] ἐφύλαττε Theodoret. iv. 183, 835. μου τὸ πνεῦμα] το πνευμα μου 249.

XIII. Ταῦτα ἔχων ἐν σεαυτῷ] *Hæc ergo cum in te sint* Vet. Lat. ἐν σεαυτῷ] εν εαυτω 106, 137, 138, 139, 147, 249, 251, 255, 258, 261. εν εμαυτω (250. marg.) 257, 259. Constit. Apost. l. cit. Theodoret. iv. 183. (Cf. iv. 415.) οἶδα ὅτι] ^ ὅτι Ald. ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐθέν] *nec est tibi impossibile quidquam.* Vet. Lat. δέ σοι] tr. Theodoret. l. cit. οὐθέν] ουδεν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. Constit. Apost. Theodoret. l. cit.

XIV. Ἐάν τε γὰρ ἁμάρτω] *Quod si peccavero* Vet. Lat. φυλάσσεις με] φυλασσῃς με 137, 160. φυλάξεις με Alex. οὐκ ἀθῶον] *non impunitam* Vet. Lat. οὐκ ἀθῶόν με πεποίηκας] ου καθαρισεις με (marg.) 161, 248. με πεποίηκας] με εποιησας (primo: corr. ut in Ed.) 110. με ἐάσεις Alex.

XV. Ἐάν τε γὰρ ἀσεβ.] *Quod si et impie fecero* Vet. Lat. ἀσεβήσου] ασεβης ω 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 251, 252, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. οἴμοι] οἴμμοι 138, 253. ἐὰν δὲ ὦ δίκαιος] *et si justus fuero* Vet. Lat. ἐὰν δὲ] ἐάν τε 55, 106, 137, 138, 139, 147, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 261. Ald. Alex. εαν τε γαρ 157, 249, 256. ὦ δίκαιος] ὁ δίκαιος 55. tr. 106, 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 258, 260. δικαιῶ 261. οὐ δυναμαι] ου δυνησομαι 249. Alex. οὐ δύν. ἀνακύψ.] *non possum respirare;* Vet. Lat. ἀνακύψαι] ἆραι κεφαλὴν Compl. πλήρης γὰρ ἀτιμίας εἰμί] *plenus enim sum opprobrio.* Vet. Lat. ἀτιμίας εἰμί] ειμι ανομιας III. tr. 249. Alex.

XVI. Ἀγρεύομαι γὰρ] αγρευομαι δε 157. Alex. αγρευω 261. *Et capior* Vet. Lat. πάλιν γὰρ] παλιν δε 55, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. πάλιν γὰρ μεταβαλὼν] καὶ πάλιν μεταβαλὼν με (cum με inter uncos) Alex. *iterum autem commutatus* Vet. Lat. δεινῶς με ὀλέκεις] *sævissime crucias me.* Vet. Lat. με ὀλέκεις] μοι ωλεσκεις 261. ὀλέκεις] ολεσκεις 106, 257. ωλεκεις 137, 138, 139, 251, (252. ex corr. m. rec.) Ald.

XVII. Ἐπανακαινίζων] αυξανων 161. marg. Ἐπανακ.—ἔτασίν μου] *Restauras in me tormenta mea* Vet. Lat. τὴν ἔτασίν μου] τὴν ἔτασίν σου Alex. ὀργῇ δὲ—ἐχρήσω] *irâ magnâ usus es in me* Vet. Lat. μεγάλῃ μοι] tr. 254. ἐπήγαγες &c. ad fin. com.] *et importasti mihi tentationes.* Vet. Lat. ἐπήγαγες δὲ] και επηγειρας III. και επηγαγες 249. Alex.

XVIII. Ἱνατί οὖν—ἐξήγαγες] ἱνατί ἐξήγαγές με ἐκ κοιλίας μήτρος μου Codex unus Sergii. ἐκ κοιλίας με] με εκ κοιλιας 254. καὶ οὐκ ἀπέθανον] και ουκ ευθυς απεθανον 249. ὀφθαλμος &c. ad fin. com.] *ut nullius oculi me viderent* Vet. Lat. δέ με] δε μου 106. ^ δε 257. οὐκ εἶδε] ουκ ιδεν 137, 160, 250.

XIX. Καὶ ὥσπερ οὐκ ὢν ἐγενόμην] καὶ ὥσπερ ἐγινόμην οὐκ ὢν Chrysost. vi. 368. *Et essem tanquam non fuissem?* Vet. Lat. ἐγενόμην] ἐγεγόνειν Alex. διατί γὰρ] διατι δε 139, 147, 249, 252, 256, 257. Alex. ^ Chrysost. l. cit. *quare autem* Vet. Lat. ἐκ γαςρὸς] απο γαςρος 106. εἰς μνῆμα οὐκ ἀπηλλάγην] *non sum sepultus protinus?* Vet. Lat. ἀπηλλάγην] απηλθον III.

XX. Ἦ οὐκ—χρόνου μου] *Aut nunquid non est parum tempus vitæ meæ?* Vet. Lat. ὁ βίος τοῦ χρόνου μου] ὁ χρονος του βιου μου 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Alex. ἔασόν με] εασαι με 106. εασον δη με 249. ἔασόν με ἀναπ. μικρ.] *attere me, ut requiescam pusillum:* Vet. Lat.

XXI. Πρὸ τοῦ—ἀναςρέψω] *Antequam eam unde non revertar* Vet. Lat. με πορευθῆναι] με απελθειν 110, 137, 138, 139, 147, (250. marg. ut Ed.) 251, 255, 256, 259, 260. Ald. ^ με 161. ἀναςρέψω] αναςρεφω III, 254, 257. καὶ γνοφερὰν] και ζοφεραν 257.

XXII. οὐδὲ ὁρᾷν Ζωὴν βροτῶν] *nec est videre vitam hominum.* Vet. Lat. βροτῶν] βροτοῖς Athan. ii. 221.

I. Cap. VIII. in Ed. Aldina. Σωφὰρ] Σοβαρ 68. Ald. Σοφαρ 106, 137. ὁ Μιναῖος] ὁ Μινναιος 106. ὁ Μηναιος 251. λέγει] *dixit* (ut supra) Vet. Lat.

II. λέγων] λαλων 137, 139, 147, 256, 260. Ald. καὶ ἀντακούσεται] *et audire debet* Vet. Lat. ἢ καὶ] ^ η 249, 253. ει και (252. ex corr. a recentiss. m.) 254. ὁ εὔλαλος—δίκαιος] *aut nunquid eloquens videbitur justus esse?* Vet. Lat. οἴεται εἶναι δίκ.] οἴηται δίκαιος εἶναι 4 Codices Sergii. εἶναι δίκαιος] tr. 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. εὐλογημένος &c. ad fin. com.] *beatus homo natus, homo brevis vitæ.* Vet. Lat. γεννητὸς γυναικὸς] tr. Alex. ὀλιγόβιος] ολιγουμενος 259.

III. πολὺς ἐν ῥήμασι] πολλοις εν ρημασι 250. γίνου] γιγνου 110. οὐ γάρ] οὐ super rasur. script. a rec. m. 252. οὐ γάρ &c. ad fin. com.] *cum nemo sit qui contradicat tibi.* Vet. Lat. ὅτι οὐκ ἔςιν ὃς δώσει σοι ἀντίκρισιν (*confutationem*) 11 Codices Sergii. ὁ ἀντικρινόμενος] ὁ ανταποκρινομενος 55, 106, (161, 248. marg. ut Ed.) 254, 261. Compl.

IV. Μὴ γὰρ λέγε] *Neque dicas* Vet. Lat. Ὅτι καθαρός εἰμι]

ΚΕΦ. XI.

τος ἐναντίον αὐτοῦ. Ἀλλὰ πῶς ἂν ὁ Κύριος λαλήσαι πρὸς σὲ, καὶ ἀνοίξει χείλη αὐτοῦ μετὰ σοῦ; 5.
Εἶτα ἀναγγελεῖ σοι δύναμιν σοφίας· ὅτι διπλοῦς ἔσται τῶν κατὰ σέ· καὶ τότε γνώσῃ, ὅτι ἄξιά 6.
σοι ἀπέβη ἀπὸ Κυρίου ὧν ἡμάρτηκας. Ἦ ἴχνος Κυρίου εὑρήσεις, ἢ εἰς τὰ ἔσχατα ἀφίκου ἃ 7.
ἐποίησεν ὁ παντοκράτωρ; Ὑψηλὸς ὁ οὐρανὸς, καὶ τί ποιήσεις; βαθύτερα δὲ τῶν ἐν ᾅδου, τί οἶ- 8.
δας; Ἦ μακρότερα μέτρου γῆς, ἢ εὔρους θαλάσσης; Ἐὰν δὲ καταστρέψῃ τὰ πάντα, τίς ἐρεῖ 9. 10.
αὐτῷ, Τί ἐποίησας; Αὐτὸς γὰρ οἶδεν ἔργα ἀνόμων, ἰδὼν δὲ ἄτοπα οὐ παρόψεται. Ἄνθρωπος 11. 12.
δὲ ἄλλως νήχεται λόγοις· βροτὸς δὲ γεννητὸς γυναικὸς ἶσα ὄνῳ ἐρημίτῃ. Εἰ γὰρ σὺ καθαρὰν 13.
ἔθου τὴν καρδίαν σου, ὑπτιάζεις δὲ χεῖρας πρὸς αὐτὸν, Εἰ ἄνομόν τί ἐστιν ἐν χερσί σου, πόῤῥω 14.
ποίησον αὐτὸ ἀπὸ σοῦ, ἀδικία δὲ ἐν διαίτῃ σου μὴ αὐλισθήτω· Οὕτως γὰρ ἀναλάμψει σου τὸ 15.
πρόσωπον, ὥσπερ ὕδωρ καθαρὸν, ἐκδύσῃ δὲ ῥύπον, καὶ οὐ μὴ φοβηθήσῃ· Καὶ τὸν κόπον ἐπιλήσῃ, 16.
ὥσπερ κῦμα παρελθὸν, καὶ οὐ πτοηθήσῃ· Ἡ δὲ εὐχή σου ὥσπερ Ἑωσφόρος, ἐκ δὲ μεσημβρίας 17.
ἀνατελεῖ σοι ζωή· Πεποιθώς τε ἔσῃ, ὅτι ἐστί σοι ἐλπὶς, ἐκ δὲ μερίμνης καὶ φροντίδος ἀναφανεῖ- 18.
ταί σοι εἰρήνη· Ἡσυχάσεις γὰρ, καὶ οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε· μεταβαλόμενοι δὲ πολλοί σου δεη- 19.
θήσονται. Σωτηρία δὲ αὐτοὺς ἀπολείψει· ἡ γὰρ ἐλπὶς αὐτῶν ἀπώλεια, ὀφθαλμοὶ δὲ ἀσεβῶν τα- 20.
κήσονται.

ΚΕΦ. XII.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Εἶτα ὑμεῖς ἐστε ἄνθρωποι, ἢ μεθ᾽ ὑμῶν τελευτήσει σοφία; Κᾀ- 1. 2. 3.
μοὶ μὲν καρδία καθ᾽ ὑμᾶς ἐστι. Δίκαιος γὰρ ἀνὴρ καὶ ἄμεμπτος ἐγεννήθη εἰς χλεύασμα· Εἰς 4. 5.

justus sum Vet. Lat. καὶ ἄμεμπτος] καὶ ἄμεμτος (sic) 252. ∧ Ald. καὶ ἄμεμπτος ἐναντίον αὐτοῦ] *et sine crimine.* Vet. Lat.

V. Ἀλλὰ πῶς ἂν] αλλ᾽ ειθε ἦν οπως αν 248. marg. ὁ Κύριος λαλήσαι] λαλήσαι ὁ Κύριος Alex. λαλήσαι] λαλησῃ 160. λαλήσει Compl. καὶ ἀνοίξει &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. ἀνοίξει] ανοιξαι 106, 110, 261. διανοιξαι 137, 138, 139, 147, 249, 250, (254. ut videtur.) 256, 257, 258, 259, 260. Ald. διανοιξει 157, 160, 252, 253, 255. διάνοιξε 251. ἀνοίξῃ Alex. αὐτοῦ μετὰ σοῦ] αὐτοῦ· μετ᾽ αὐτοῦ (sic) 261.

VI. Εἶτα ἀναγγελεῖ σοι] *Et doceat te* Vet, Lat. δύναμιν σοφίας] δυναμιν σοφια 68. δυναμις σοφιας 261. ἀπόῤῥητα σοφίας Compl. ὅτι διπλοῦς ἔσται κατὰ σέ] *quia duplex erit super te* Vet. Lat. διπλοῦς ἔσται] διπλοῦς ἐστιν Alex. τῶν κατὰ σέ] το καλα σε 55, 252. τω καλα σε 106, 160, 161, 253, 254. Compl. τα καλα σε 261. τότε γνώσῃ] τοτε επιγνωσῃ 249. τοτε γνωσοι 261. ὅτι ἄξια &c. ad fin. com.] *quia dignè reddita sunt tibi a Deo pro eis quæ peccasti.* Vet. Lat. ἀπέβη] παρεβη III. ἀπὸ Κυρίου] ∧ 55. παρα Κυριου 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 261. Compl. ἡμάρτηκας] ημαρτες 106, 249, 261. παρεωραμενα 161. (248. marg.)

VII. Ἦ ἴχνος] μη ιχνος 249. Alex. ἢ ισχυος 261. ἀφίκου] παρεγενου 106. ex corr. ab al. m. ἃ ἐποίησεν] ὧν εποιησεν 157, 249, 253. Alex. *eorum quæ fecit* Vet. Lat.

VIII. Ὑψηλὸς ὁ οὐρανὸς] + γῆ δὲ βαθεῖα Alex. inter uncos. *Sublimior est cælo* Vet. Lat. βαθύτερα δὲ] ἢ βαθύτερα Alex. βαθ. δὲ τῶν ἐν ᾅδου] *profundior vero inferis* Vet. Lat.

IX. Ἦ μακρότερα &c. ad fin. com.] *Aut longior a spatio, vel altitudine maris.* Vet. Lat. μέτρου] μετρα 55, 257. μέτρου γῆς] μέτρων γῆς ἐπίστασαι (cum ἐπίστασαι inter uncos.) Alex. γῆς] + επιστασαι 249, 254. ἢ εὔρους] ἢ ευρος III, 106, 254. ἢ εὔρους θαλάσσης] εὐρυτέρα ἐστὶ καὶ θάλασσα 4 Codices Sergii.

X. Ἐὰν δὲ] ∧ δε 147, 257. Ἐὰν δὲ καταστρ. τὰ πάντα] *Quod si everterit omnia* Vet. Lat. Τί ἐποίησας] τι με εποιησας 257.

XI. ἰδὼν δὲ] ιδων γαρ 55. ἰδὼν δὲ ἄτοπα] ἰδὼν δὲ ἄτοπον Alex. *et videns injusta* Vet. Lat.

XII. Ἄνθρωπος δὲ] βροτὸς δὲ Chrysost. xi. 139. Ἄνθρωπος δὲ—λόγοις] *Homo aliter nutat sermonibus* Vet. Lat. ἄλλως] ματαιως 106. marg. ab al. m. ἄλλος 138, 256. νήχεται] θρασυνεται (161, 248. marg.) Compl. βροτὸς δὲ &c. ad fin. com.] *et vir natus mulieris tanquam onager erit in deserto.* Vet. Lat. ἶσα] habet in charact. minore Alex.

XIII. ὑπτιάζεις] υπτιασας III, 261. υπτιαζες (106. in marg. ab al. m. εξαπλοσες.) 161. ex corr. ut videtur. 248. corr. υπτιαζεις. ὑπτιάζεις δὲ] *et extendes* Vet. Lat. χεῖρας] τας χειρας σου 249. Alex. πρὸς αὐτὸν] εις αυτον 106. ∧ 261.

XIV. Εἰ ἄνομόν τί ἐστιν] εἰ εστιν ανομια 249. ἐν χερσί σου] *in manu tua* Vet. Lat. αὐτὸ] αὐτῷ 110. ∧ 139, 147, 256. αυτα 250. ἀπὸ σοῦ] ∧ 160, 161, 252. Compl. habet sub ÷ Alex. ἀδικία δὲ &c. ad fin. com.] ∧ 147. *et iniquitas in domo tua non maneat :* Vet. Lat.

XV. Οὕτως γὰρ] ∧ γαρ 257. σου τὸ πρόσωπον] τὸ πρόσωπόν σου Alex. ἐκδύσῃ δὲ] εκδυσει δε 110. ἐκδύσῃ δὲ &c. ad fin. com.] *et exspoliabis sorde, et non timebis;* Vet. Lat. καὶ οὐ μὴ] ∧ μὴ Chrysost. vi. 368. φοβηθήσῃ] φοβηθῃς II, 68, 249. Alex.

XVI. τὸν κόπον] των κοπων III, 138, 157. (249. των ex corr.) + σου 139, 147, 256. (Alex. inter uncos.) ὥσπερ κῦμα παρελθὸν] ὥσπερ κύματα τὰ παρελθόντα 11 Codices Sergii. παρελθὸν] παρελθων 137, 256. καὶ οὐ] καὶ οὐ μὴ Alex. καὶ οὐ πτοηθήσῃ] και αφοβηθησῃ 256. ∧ Chrysost. l. cit. πτοηθήσῃ] φοβηθησῃ 139, 147, 161, 248. Compl.

XVII. Ἡ δὲ εὐχή σου] ἡ γὰρ εὐχή σου Chrysost. l. cit. *Et oratio tua* Vet. Lat. ὥσπερ Ἑωσφ.] ὡς Ἑωσφ. Chrysost. l. cit. *tanquam Lucifer erit* Vet. Lat. ἐκ δὲ μεσημβρίας] *et a meridiano* ibid. ἀνατελεῖ σοι] εσται σοι 259. ζωή] ζωην 55.

XVIII. Πεποιθώς τε] πεποιθως δε 251. ὅτι ἐστί σοι] οτι εσται σοι 249. ἐκ δὲ μερίμνης] ∧ δε 147, 256. ἐκ δὲ μερ. καὶ φροντίδος] *et pro sollicitudinibus et curis* Vet. Lat. ἀναφανεῖταί σοι] αναφανηται 157.

XIX. Ἡσυχάσεις] ἡσύχασις 261. ὁ πολεμῶν σε] ὁ πολεμων σοι 137. *qui te expugnet* Vet. Lat. μεταβαλόμενοι] μεταβαλομενου III. μεταβαλλομενοι 106, 161, 248, 249, 251, 255. Compl. Ald. μεταβαλόμενοι &c. ad fin. com.] *et rogabunt faciem tuam multi* Vet. Lat. σου δεηθήσ.] σοι δεηθησ. 147. δεηθήσονται] βοηθησονται 68. Ald.

XX. Σωτηρία] præmitt. ὀφθαλμοὶ δὲ ἀσεβῶν τακήσονται sub ※ in charact. minore Alex. Σωτηρία δὲ] και σωτηρια 249. Alex. ἀπολείψει] καταλειψει 55. αποληψει 138, 255. ἀπώλεια] απολειται III, 249. + ψυχῆς sub × in charact. minore Alex. ὀφθαλμοι δὲ &c. ad fin. com.] habet inter uncos Alex. ∧ Vet. Lat. τακήσονται] + παρ᾽ αὐτῷ γὰρ σοφία καὶ δύναμις Alex.

I. Cap. IX. in Ed. Aldina.

II. Εἶτα—ἄνθρωποι] *Ergo vos estis soli homines?* Vet. Lat. Εἶτα ὑμεῖς] μη υμεις III, 249. ∧ ειτα 259. + μόνοι Chrysost. vi. 369. ἐστε ἄνθρωποι] + μονοι 106, 249, 254, 261. Alex.

III. Κᾀμοὶ μὲν] + γαρ 250, 254. καὶ ἐμοὶ μὲν Alex. Κᾀμοὶ μὲν &c. ad fin. com.] *Et mihi quoque est cor, sicut et vobis.* Vet. Lat. ἐστι] ἔσται Chrysost. l. cit.

IV. Δίκαιος γὰρ] δικαιος δε 249. + εστι 261. *sed justus* Vet. Lat. καὶ ἄμεμπτος] *et sine crimine* ibid. ἐγεννήθη] εγενομην III.

χρόνον γὰρ τακτὸν ἡτοίμαςο πεσεῖν ὑπὸ ἄλλων, οἴκους τε αὐτοῦ ἐκπορθεῖσθαι ὑπὸ ἀνόμων· οὐ
6. μὴν δὲ ἀλλὰ μηδεὶς πεποιθέτω πονηρὸς ὢν ἀθῷος ἔσεσθαι, Ὅσοι παροργίζουσι τὸν Κύριον, ὡς
7. οὐχὶ καὶ ἐτασις αὐτῶν ἔςαι. Ἀλλὰ δὴ ἐρώτησον τετράποδα ἐάν σοι εἴπωσι, πετεινὰ δὲ οὐρανοῦ
8. ἐάν σοι ἀπαγγείλωσιν. Ἐκδιήγησαι γῇ, ἐάν σοι φράσῃ, καὶ ἐξηγήσονταί σοι οἱ ἰχθύες τῆς θα-
9. 10. λάσσης. Τίς οὖν οὐκ ἔγνω ἐν πᾶσι τούτοις, ὅτι χεὶρ Κυρίου ἐποίησε ταῦτα; Εἰ μὴ ἐν χειρὶ αὐτοῦ
11. ψυχὴ πάντων ζώντων, καὶ πνεῦμα παντὸς ἀνθρώπου. Οὖς μὲν γὰρ ῥήματα διακρίνει, λάρυγξ
12. 13. δὲ σῖτα γεύεται. Ἐν πολλῷ χρόνῳ σοφία, ἐν δὲ πολλῷ βίῳ ἐπιςήμη. Παρ' αὐτῷ σοφία καὶ
14. δύναμις, αὐτῷ βουλὴ καὶ σύνεσις. Ἐὰν καταβάλῃ, τίς οἰκοδομήσει; ἐὰν κλείσῃ κατ' ἀνθρώπων,
15. τίς ἀνοίξει; Ἐὰν κωλύσῃ τὸ ὕδωρ, ξηρανεῖ τὴν γῆν· ἐὰν δὲ ἐπαφῇ, ἀπώλεσεν αὐτὴν κατα-
16. 17. ςρέψας. Παρ' αὐτῷ κράτος καὶ ἰσχὺς, αὐτῷ ἐπιςήμη καὶ σύνεσις. Διάγων βουλευτὰς αἰχμα-
18. λώτους, κριτὰς δὲ γῆς ἐξέςησε. Καθιζάνων βασιλεῖς ἐπὶ θρόνους, καὶ περιέδησε ζώνῃ ὀσφύας
19. 20. αὐτῶν. Ἐξαποςέλλων ἱερεῖς αἰχμαλώτους, δυνάςας δὲ γῆς κατέςρεψε. Διαλλάσσων χείλη πι-
21. 22. ςῶν, σύνεσιν δὲ πρεσβυτέρων ἔγνω. Ἐκχέων ἀτιμίαν ἐπ' ἄρχοντας, ταπεινοὺς δὲ ἰάσατο. Ἀνα-

εγενηθη 137, 139, 157, 251, 252. Compl. Alex. εγενετο 249. ἐγεν. εἰς χλεύασ.] *venit ad risum:* Vet. Lat. εἰς χλεύασμα] εις χλευασμον 248. Alex. εἰς χλευάσματα 13 Codices Sergii.

V. Εἰς χρόνον γὰρ τακτὸν] *Tempore constituto* Origen. iv. 634. *In tempus autem certum* Vet. Lat. Εἰς καιροὺς ὡρισμένους 3 Codices Sergii. εἰς καιρὸν ὡρισμένον 3 Codices Sergii. ἡτοίμαςο] ἡτοίμαςε (sic; voluit forte ητοιμαςαι) 160. ἡτοίμαςο—ἀνόμων] *paratum est ei cadere sub aliis, et domum ejus diripi ab alienis.* Origen. l. cit. *præparatus erat, ut succumberet alius; et domus ejus, ut devastaretur ab iniquis.* Vet. Lat. πεσεῖν] φησιν 256. + με Alex. inter uncos. ὑπὸ ἄλλων] υπο αλλους (II. ex corr. supra lin.) 55, 68, (106. supra est ab al. m. κρατηθεις) 110, 157, 161, 248, 252, 254. Ald. υπ' αλλους 137, 138, 139, 147, 160, 250, 251, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260. ὑπὸ ἄλλου Compl. ὑπ' ἄλλοις Alex. οἴκους τε αὐτοῦ] οικους τε μου III, 249. οικους τε αυτων 106, 160, 261. οἴκους αὐτοῦ εἶδεν Codex unus Sergii. ἐκπορθεῖσθαι] εκπορθηναι 147. πορθεισθαι 249. ἐκπορευθεῖσθαι Ald. ὑπὸ ἀνόμων] υπ' ανομων 106, 253. οὐ μὴν—πεποιθέτω] *imo vero nullus confidat,* Vet. Lat. οὐ μὴν δὲ] ∧ δε 139, 147, 256. ἀλλὰ μηδεὶς πεποιθέτω] αλλα μη πεποιθετω 261. μηδεὶς] μηθεις 110, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 258. Compl. μεθεὶς (sic) 255. πεποιθ. πονηρ. ὢν] πονηρ. ὢν πεποιθ. 260. πονηρὸς ὢν ἀθῷος ἔσεσθαι] *cum sit nequam, se impunitum futurum,* Vet. Lat.

VI. Ὅσοι] οσοι γαρ III, 55. ποσοι 250. Ὅσοι—Κύριον] *Quod in iracundiam provocat Deum;* Vet. Lat. παροργίζουσι] οργιζουσιν III. ὡς οὐχὶ] πως ουχι 157, 161, 248, 254, 261. Compl. ὡς οὐχὶ &c. ad fin. com.] *tanquam inquisitio in eo non sit futura.* Vet. Lat. καὶ ἐτασις] και ετασεις 55. ut videtur.

VII. Ἀλλὰ δὴ] ∧ δὴ Compl. ἐρώτησον] επερωτησον 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 259, 260, 261. Ald. Alex. ἐάν σοι εἴπωσι] ἐάν σοι εἴπῃ Alex. *si tibi responderint* Vet. Lat. πετεινὰ δὲ οὐρανοῦ] ἢ πετεινα ουρανου 55, 248, 249, 260. ἢ τα πετεινα ουρανου 106. sic, nisi του ουρανου, 261. ἢ πετεινα του ουρανου 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 259. Compl. sic, nisi πετινα, 258. πετεινά τε οὐρανοῦ Alex. *aut volatilia cæli* Vet. Lat. ἀπαγγείλωσιν] αναγγειλωσιν 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256. Compl. επαγγειλωσιν (dub. an. απαγγειλωσιν) 261. ἀναγγείλῃ Alex.

VIII. Ἐκδιήγησαι] εκδιηγησαι δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Alex. Ἐκδιήγησαι &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. *Et narra terræ, si loquetur ad te* Vet. Lat. γῇ] ἡ γῆ 147. καὶ ἐξηγήσ. &c. ad fin. com. 9.] habet sub ※ Alex. ἐξηγήσονται] præmitt. εἰ 157, 249. (Alex. inter uncos.) οἱ ἰχθύες] ∧ οἱ 252.

IX. Τίς οὖν] ∧ ουν 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 260, 261. Compl. Chrysost. l. cit. οτι τις 249. (Alex. cum ὅτι inter uncos.) ταῦτα] + παντα 249, 253.

X. Εἰ μὴ] ειμι 110. ὅτι Alex. Chrysost. l. cit. ἐν χειρὶ αὐτοῦ] ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ Chrysost. l. cit. *in manus ejus est* Vet. Lat. ψυχὴ] ἡ ψυχη 161. Compl. ∧ 250. πάντων ζώντων] ∧ παντων 55. παντων των ζωντων 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 260. Compl. Ald. Alex. Chrysost. l. cit. Theodoret. tom. ii. p. 997. παντὸς] πάσης σαρκὸς (cum σαρκὸς sub ※ in charact. minore) Alex. ἀνθρώπου] ∧ 253.

XI. Οὖς μὲν] νους μεν II, III, 68, 157, 249, (250. marg.) 254. Theodoret. tom. ii. p. 977. Οὖς μὲν &c. ad fin. com.] ∧ 139, 147, 256. λάρυγξ μὲν γὰρ σῖτα γεύεται, νοῦς δὲ ῥήματα διακρίνει Basil. M. ii. 513, 514. ῥήματα] ρημα 106, 261. ρηματι 251. ῥήματα διακρίνει] tr. 259. *sermones dijudicat* Vet. Lat. διακρίνει] διακρινη 110. λάρυγξ] λάρυξ (sic) 252. λάρ. δὲ σῖτα γεύεται] *fauces autem gustant escas.* Vet. Lat. γεύεται] + ἑαυτῷ Alex. sub ※ in charact. minore.

XII. Ἐν πολλῷ χρόνῳ] εν χρονῳ πολλῳ 259. præmitt. καὶ Theodoret. tom. ii. p. 978. Ἐν πολλῷ χρόνῳ σοφία] ∧ 254. σοφία] + ευρισκεται 106. Alex. Theodoret. l. cit. + ευρισκηται 261. *sapientia est* Vet. Lat. ἐν δὲ &c. ad fin. com.] *et in longa vita est scientia* Vet. Lat. ἐν δὲ πολλῷ] εν πολλω δε 254. ἐν δὲ μακρῷ καὶ πολλῷ Theodoret. l. cit. πολλῷ βίῳ] μακρῷ βίῳ Alex.

XIII. Παρ' αὐτῷ] παρ' αυτου 106, 261. παρ' αυτῳ δε 250. σοφία καὶ δύναμις] *est sapientia et virtus* Vet. Lat. αὐτῷ] *ipsius est* ibid. αὐτῷ βουλὴ] αυτος βουλη 251. præmitt. παρ' Alex. inter uncos.

XIV. Ἐὰν καταβάλῃ] εαν καταςρεψη III. εαν δε καταβαλη 260. τίς οἰκοδομήσει] *quis ædificat?* Vet. Lat. ἐὰν κλείσῃ κατ' ἀνθρώπων] εαν και αποκλειση κατα ανθρωπου 249. ἐὰν δὲ καὶ ἀποκλείσῃ κατὰ ἀνθρώπου, cum κατὰ ἀνθρώπου sub ※, Alex. *si clauserit circum hominem* Vet. Lat. κατ' ἀνθρώπων] κατα ανθρωπων 110, 157, 248, 257, 258. Compl. κατ' ανθρωπου 253. Athan. i. 904. Cyrill. Alex. tom. ii. p. 96. (Cf. iii. 23, 114, 138, 306.) τίς ἀνοίξει] τις ανοιξη 256. *quis aperit?* Vet. Lat.

XV. Ἐὰν κωλύσῃ τὸ ὕδωρ] ἐὰν ὕδωρ κωλύσῃ Chrysost. l. cit. τὸ ὕδωρ] ὕδατα 11 Codices Sergii. ξηρανεῖ] ξηραινει 157. ἐὰν δὲ ἐπαφῇ] ἐὰν δὲ καὶ ἐπαφῇ, cum καὶ inter uncos, Alex. *quod si emiserit* Vet. Lat. ἐπαφῇ] ἡ τερίερτος ψηλάφησεν (sic) 106. marg. ab al. m. ἀπώλεσ. αὐτ. καταςρ.] *prodiet evertens terram.* Vet. Lat. αὐτὴν καταςρέψας] tr. 249.

XVI. αὐτῷ 2°] παρ' αυτῳ 249. (Alex. cum παρ' inter uncos.) αὐτῷ ἐπις. καὶ σύνεσ.] ∧ 110. *et disciplina et intelligentia.* Vet. Lat.

XVII. βουλευτὰς] + γης Alex. inter uncos. ἐξέςησε] εξεςησαν 258. *in pavorem mittit.* Vet. Lat.

XVIII. Καθιζάνων] καθιζων 55, 257. Alex. καθιςανων 68, 106, 249, 261. hic in marg. habet signum ※ 161. ἐπὶ θρόνους] επι θρονων 106, 110, 137, 138, (139. primum θρονου) 249, 250, 251, 253, 255, 257, 258, 259, 260. Ald. επι θρονου 147. επι θρονον 256. καὶ περιέδησε] και περιεζωσεν 137, 139, 147, 157, 250, 254, 256, 257. καὶ περιέδησε &c. ad fin. com.] καὶ περιζωννύων αὐτοὺς ζώνῃ ὀσφύας αὐτῶν. sub ※, et cum αὐτοὺς inter uncos, Alex. ∧ Vet. Lat. ζώνῃ] ζωνην 68, 248, 254, 259. Compl.

XIX. Ἐξαποςέλλων] præmitt. ὁ Alex. *Qui emittit* Vet. Lat. δυνάς. δὲ γῆς κατέςρ.] *et potentes terræ evertit.* Vet. Lat. κατέςρεψε] κατεκρυψεν 160.

XX. σύνεσιν δὲ] *et intelligentiam* Vet. Lat. ἔγνω] εγνων 138, 250. αφειλετο 249.

XXI. ἀτιμίαν] ατιμιας 55, 106, (110. corr. ατιμιαν m. secun-

καλύπτων βαθέα ἐκ σκότους, ἐξήγαγε δὲ εἰς φῶς σκιὰν θανάτου. Πλανῶν ἔθνη καὶ ἀπολλύων 23.
αὐτά, καταστρωννύων ἔθνη καὶ καθοδηγῶν αὐτά. Διαλλάσσων καρδίας ἀρχόντων γῆς· ἐπλάνησε 24.
δὲ αὐτοὺς ἐν ὁδῷ ᾗ οὐκ ᾔδεισαν. Ψηλαφήσαισαν σκότος καὶ μὴ φῶς, πλανηθείησαν δὲ ὥσπερ ὁ 25.
μεθύων.

ΚΕΦ. XIII.

ΙΔΟΥ ταῦτα ἑώρακέ μου ὁ ὀφθαλμὸς, καὶ ἀκήκοέ μου τὸ οὖς. Καὶ οἶδα ὅσα καὶ ὑμεῖς ἐπί- 1. 2.
στασθε, καὶ οὐκ ἀσυνετώτερός εἰμι ὑμῶν. Οὐ μὴν δὲ ἀλλ' ἐγὼ πρὸς Κύριον λαλήσω, ἐλέγξω δὲ 3.
ἐναντίον αὐτοῦ ἐὰν βούληται. Ὑμεῖς δὲ ἐστὲ ἰατροὶ ἄδικοι, καὶ ἰαταὶ κακῶν πάντες. Εἴη δὲ ὑμῖν 4. 5.
κωφεῦσαι, καὶ ἀποβήσεται ὑμῖν σοφία. Ἀκούσατε δὲ ἔλεγχον τοῦ στόματός μου, κρίσιν δὲ χειλέων 6.
μου προσέχετε. Πότερον οὐκ ἔναντι Κυρίου λαλεῖτε, ἔναντι δὲ αὐτοῦ φθέγγεσθε δόλον; Ἢ 7. 8.
ὑποστελεῖσθε; ὑμεῖς δὲ αὐτοὶ κριταὶ γίνεσθε. Καλὸν γὰρ ἐὰν ἐξιχνιάσῃ ὑμᾶς· εἰ γὰρ τὰ πάν- 9.
τα ποιοῦντες προσεθήσεσθε αὐτῷ, Οὐθὲν ἧττον ἐλέγξει ὑμᾶς· εἰ δὲ καὶ κρυφῇ πρόσωπα θαυ- 10.
μάσεσθε, Πότερον οὐχ ἡ δῖνα αὐτοῦ στροβήσει ὑμᾶς; ὁ φόβος δὲ παρ' αὐτοῦ ἐπιπεσεῖται ὑμῖν, 11.

da) 161, 250, 253, 258. Compl. ἐπ' ἄρχοντας] επι αρχοντας 249. επ' αρχοντα 254. ταπεινοὺς δὲ ἰάσατο] *et humiles sanans.* Vet. Lat.

XXII. Ἀνακαλύπτων] αποκαλυπτων 157. ὁ ἀποκαλύπτων Alex. Cyrill. Alex. tom. vi. Epist. p. 121, 175. *Qui revelat* Vet. Lat. βαθέα] βαθη 55. βαθεια 255. Alex. ἐκ σκότους] εκ σκοτος 110. *de tenebris* Vet. Lat. ἐξήγαγε] εξηγεν (corr. ut in Ed.) 252. ἐξήγ. δὲ] *et perduxit* Vet. Lat. ἐξήγαγε δὲ—ἀπολλύων αὐτὰ in com. seq.] habet sub ※ 248.

XXIII. Πλανῶν ἔθνη] hic duo signa ※ in marg. habet 161. Πλαν. ἔθν. καὶ ἀπολλ. αὐτὰ] habet sub ※ Alex. καταστρωννύων ἔθνη] καταστρωννυων αυτα 253.

XXIV. γῆς] λαοῦ τῆς γῆς, in charact. minore, et cum λαοῦ sub ※, Alex. ἐν ὁδῷ] ∧ εν 106, 110, 138, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 255, 258, 261. Compl. Alex. οδον 137, 139, 147, 256, 260. ᾔδεισαν] ηδησαν 138, 256.

XXV. Ψηλαφήσαισαν] ψηλαφησαν σε 147. ψηλαφωντας (marg.) 161, 248. ψηλαφήσειαν Alex. Ψηλαφήσαισαν—φῶς] *Tractabit tenebras et non lucem;* Vet. Lat. καὶ μὴ φῶς] καὶ οὐ φῶς Alex. πλανηθείησαν] πλανωμενους (marg) 161, 248. επλανηθησαν 249. πλανηθείησαν &c. ad fin. com.] *et errabunt sicut ebrius.* Vet. Lat. πλανηθ. δὲ] ∧ δε 251.

I. Cap. hoc, et proxime sequens, adjunguntur cap. præcedenti in Ed. Aldina. Ἰδοὺ ταῦτα] ιδου παντα ταυτα 253. + πάντα Alex. sub ✕ in charact. minore. *Ecce hæc omnia* Vet. Lat. ἑώρακε] τεθεωρηκε 106, 110, 137, 138, 139, 160, 161, 250, 253, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. τεθεωρακε 147, 248, 251. τεθεωρικε 256. θεωρηκε 261. μου ὁ ὀφθαλμὸς] ὁ οφθαλμος μου 249. καὶ ἀκήκ. μου τὸ οὖς] καὶ τὸ οὖς μου ἀκήκοεν Alex. μου τὸ οὖς] το ους μου 157, 160, 161, 248, 252, 254. Compl.

II. ὅσα καὶ] και οσα 55. ὅσα καὶ ὑμεῖς ἐπίστασθε] *quæ et vos nostis* Vet. Lat. ἐπίστασθε] επιστασθαι 106. καὶ οὐκ] καί γε νεώτερος ὑμῶν, οὐκ (cum γε sub ※, et νεώτερος ὑμῶν inter uncos) Alex. καὶ οὐκ—ὑμῶν] καὶ γενεώτερος ὑμῶν ὤν, οὐκ εἰ μὴ ἀσυνώτερος ὑμῶν (sic) 249. *et non sum vobis insipientior.* Vet. Lat. ἀσυνετώτερός εἰμι] tr. Alex.

III. Οὐ μὴν—ἐγὼ] *Imo vero et ego* Vet. Lat. ἀλλ' ἐγὼ] αλλα εγω 157, 248, 252, 253, 254. Compl. ἀλλ' ἐγὼ—λαλήσω] ἀλλὰ πρὸς Κύριον λαλήσω ἐγὼ Alex. ἐλέγξω δὲ &c. ad fin. com.] *et arguam in conspectu ejus, si voluerit.* Vet. Lat. ἐναντίον αὐτοῦ] εναντιον εαυτου 256.

IV. Ὑμεῖς—ἄδικοι] *Prius vos ostendens fabricatores mendacii* Vulg. Ὑμεῖς δὲ] ὑμεῖς γὰρ Alex. ἐστὲ] εσται 138. καὶ ἰαταὶ] καὶ ἰατροὶ Ald. κακῶν πάντες] habet sub ※ 137. πάντες] *omnes vos* Vet. Lat.

V. Εἴη] *atque utinam* επρεπεν (sic) 106. marg. ab al. m. Εἴη δὲ ὑμῖν κωφεῦσαι] *Utinam contingat vobis obmutescere* Vet. Lat. καὶ ἀποβήσεται] και αποσοβησεται 106. καὶ ἀποβ. ὑμῖν σοφία] *et reputabitur vobis in sapientiam* Vet. Lat. σοφία] εις σοφιαν 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. σοφίαν Ald.

VI. Ἀκούσατε δὲ] ∧ δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 258, 259. Compl. ἀκούσατε δὴ (cum δὴ in charact. minore) Alex. Ἀκούσ. δὲ ἔλεγχ.] ακουσαται (corr. ακουσατε) ελεγχον 252. *Audite ergo objurgationem* Vet. Lat. τοῦ στόματός μου] ∧ του 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 261, 248, 251, 252, 254, 255, 256, 259. (260. ut videtur) Compl. Alex. κρίσιν δὲ] κρίσει δὲ Alex. κρίσιν δὲ &c. ad fin. com.] ∧ 161. προσέχετε] προσεχεται 138.

VII. Πότερον οὐκ] ποτερον οὐ 106, 160, 161, 248, 249, 250, 252. Compl. ἔναντι Κυρίου] κατεναντι Κυριου 106, 160, 161, 248, 249, 250. Compl. απεναντι Κυριου 137, 138, 139, 147, 157, 251, 255, 256, 258, 260, 261. Ald. κατεναντιον Κυριου 252. απεναντι του Κυριου 259. *ante conspectum Domini* Vet. Lat. λαλεῖτε] λαλειται 256. ἔναντι 2°] εναντιον 161. ex corr. supra lin. ἔναντι δὲ αὐτοῦ] præmitt. αρα υπερ του Θεου; 256. φθέγγεσθε] φθεγγεσθαι (110. corr. ut in Ed. ab al. m.) 261. φθέγγεσθε—ὑποστελεῖσθε in com. seq.] δόλον ἢ ὑποστελεῖσθαι. (sic) 252. φθέγγ. δόλον] *profertis dolum?* Vet. Lat. δόλον] λογον 254. δολῳ 257. δηλον 261. δόλον—κριταὶ in com. seq.] δόλον. ἢ ὑποτελεῖσθαι. ἢ πρόσωπον αὐτοῦ λαμβάνετε; ἆρα πρόσωπον αὐτοῦ ὑποτελεῖσθε. ὑμεῖς δὲ αὐτοὶ κριταὶ 256.

VIII. Ἢ ὑποστελεῖσθε] *Numq. faciem ejus accipitis* δειλιᾷ (sic) 106. marg. ab al. m. εἰ υποστελεισθε 254. Ἢ ὑποστελεῖσθε &c. ad fin. com.] *An subtrahitis vos ipsos judices fieri?* Vet. Lat. ὑμεῖς δὲ &c. ad fin. com.] αὐτοὶ ὑμεῖς κριταὶ γενέσθαι καλῶς γε λαλοῦντες; (cum καλῶς γε λαλοῦντες inter uncos) Alex. ὑμεῖς δὲ αὐτοὶ] αυτοι υμεις 249. γίνεσθε] γενεσθε II, 55, 160, 249, 250. γινεσθαι 137.

IX. Καλὸν—ὑμᾶς] *Optimum erit, si discusserit vos:* Vet. Lat. Καλὸν γὰρ] καλον γε 106, 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 250, 251, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. καλον τε 157, 253. καλως γε λαλουντες 249. Καλὸν γὰρ ἐὰν] εαν γαρ III. καλον γ' εαν 160. ἐὰν ἐξιχν.] ∧ εαν II, 68. Ald. ἐξιχνιάσῃ] εξιχνιασει (110. corr. ut in Ed. ab al. m.) 137, 157, 250. εἰ γὰρ] εἰ καὶ Alex. προσεθήσεσθε] προτεθησεσθε 255. αὐτῷ] οδῳ αυτου III.

X. Οὐθὲν] ουδεν 55, 139, 147, 256. Οὐθὲν—ὑμᾶς] *Hic nihilominus arguet vos.* Vet. Lat. Οὐθὲν ἧττον] ουδεν τι ησσον 106, 137, 138, 161, 248, 252, 253, 254, 257. Compl. sic, nisi ηττον, 110, 249, 250, 251, 255, 258. ουδεν ησσον 157, 160. εἰ δε τι ηττον 261. οὐθὲν τί ἧττον Ald. ἐλέγξει] præmitt. ελεγχων 249. ὑμᾶς] ημας 256. πρόσωπα] προσωπον 249. Alex. θαυμάσεσθε] θαυμασητε 106. θαυμασετε 137, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. θαυμασεται 138, 160. θαυμαζεται 157, 249.

XI. Πότερον οὐχ] ποτερον ουχι 110, 137, 138, 139, 157, 160, 255, 260. Πότερον οὐχ—ὑμᾶς] *Nonne censura ejus terrebit vos* Vet. Lat. οὐχ ἡ δῖνα] ουχι δεινα II, 55, 68, 252. Ald. Alex. ουχι δειλια III. ουχι η δινη 106, 259. ουχι δινη 253. ουχι η δυνη 261. αὐτοῦ στροβήσει ὑμᾶς] αὐτοὺς τρος. ησει υμας (sic) 68. στροβήσει] προβησει 147. στροβιση (sic) 256. ὁ φόβος δὲ] ∧ ὁ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Alex. ὁ φόβος δὲ &c. ad fin. com.] καὶ φόβος αὐτοῦ ἐπιπεσεῖται ἐφ' ὑμᾶς 12 Codices Sergii. *et timor ejus decidet in vos?* Vet. Lat. παρ' αὐτοῦ] Κυρίου Alex. ὑμῖν] υμας 250.

ΚΕΦ. XIII.
12. 13. Ἀποβήσεται δὲ ὑμῶν τὸ γαυρίαμα ἴσα σποδῷ, τὸ δὲ σῶμα πήλινον. Κωφεύσατε ἵνα λαλήσω,
14. καὶ ἀναπαύσωμαι θυμοῦ, Ἀναλαβὼν τὰς σάρκας μου τοῖς ὀδοῦσι, ψυχὴν δέ μου θήσω ἐν χειρί.
15. 16. Ἐάν με χειρώσηται ὁ δυνάστης, ἐπεὶ καὶ ἦρκται, ἦ μὴν λαλήσω καὶ ἐλέγξω ἐναντίον αὐτοῦ· Καὶ
17. τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν, οὐ γὰρ ἐναντίον αὐτοῦ δόλος εἰσελεύσεται. Ἀκούσατε ἀκούσατε
18. τὰ ῥήματά μου, ἀναγγελῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων. Ἰδοὺ ἐγὼ ἐγγύς εἰμι τοῦ κρίματός μου, οἶδα ἐγὼ
19. 20. ὅτι δίκαιος ἀναφανοῦμαι. Τίς γάρ ἐστιν ὁ κριθησόμενός μοι, ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω; Δυ-
21. εῖν δέ μοι χρήσῃ, τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι. Τὴν χεῖρα ἀπ' ἐμοῦ ἀπέχου, καὶ
22. ὁ φόβος σου μή με καταπλησσέτω. Εἶτα καλέσεις, ἐγὼ δέ σοι ὑπακούσομαι, ἢ λαλήσεις, ἐγὼ δέ
23. σοι δώσω ἀνταπόκρισιν. Πόσαι εἰσὶν αἱ ἁμαρτίαι μου καὶ ἀνομίαι μου; δίδαξόν με τίνες εἰσί.
24. 25. Διατί ἀπ' ἐμοῦ κρύπτῃ, ἥγησαι δέ με ὑπεναντίον σοι; Ἢ ὡς φύλλον κινούμενον ὑπὸ ἀνέμου εὐλα-
26. βηθήσῃ, ἢ ὡς χόρτῳ φερομένῳ ὑπὸ πνεύματος ἀντίκεισαί μοι; Ὅτι κατέγραψας κατ' ἐμοῦ κακὰ,
27. περιέθηκας δέ μοι νεότητος ἁμαρτίας, Ἔθου δέ μου τὸν πόδα ἐν κωλύματι, ἐφύλαξας δέ μου
28. πάντα τὰ ἔργα, εἰς δὲ ῥίζας τῶν ποδῶν μου ἀφίκου. Ὁ παλαιοῦται ἴσα ἀσκῷ, ἢ ὥσπερ ἱμάτιον
σητόβρωτον.

ΚΕΦ. XIV.
1. 2. ΒΡΟΤΟΣ γὰρ γεννητὸς γυναικὸς, ὀλιγόβιος, καὶ πλήρης ὀργῆς, Ἢ ὥσπερ ἄνθος ἀνθῆσαν ἐξέ-

XII. Ἀποβήσεται—σποδῷ] *Et erit gaudium vestrum in cinere* Vet. Lat. Ἀποβήσεται δὲ] καὶ ἀποβήσεται Alex. τὸ γαυρίαμα] το αγαυριαμα 160, 161, 250, 252, 253, 258. Compl. ἴσα σποδῷ] ισον σποδῳ 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 253, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. τὸ δὲ] ∧ δὲ Ald. τὸ δὲ σῶμα πήλινον] *corpus autem luteum* Vet. Lat.

XIII. ἵνα λαλήσω] ἵνα πλήσω Ald. + ἐγὼ (sub ※ in charact. minore) Alex. καὶ ἀναπαύσωμαι] και αναπαυσομαι 138, 252, 255. θυμοῦ] θυμῳ μου III.

XIV. Ἀναλαβὼν τὰς σάρκας μου] *Apprehendens carnes meas* Vet. Lat. τοῖς ὀδοῦσι] + μου Alex. *dentibus meis* Vet. Lat. ψυχὴν δέ μου] *et animam meam* ibid. μου θήσω] θησωμαι 68. ἐν χειρί] + μου Compl. ἐν χερσίν μου Alex.

XV. Ἐάν με] εαν δε με 55, 157, 255. εαν δε 160. ἐὰν μή με (cum μή inter uncos) Alex. Ἐάν με—ἦρκται] *Licet occidat me ille qui potens est, quia et cœpit;* Vet. Lat. χειρώσηται] χειρωσεται 160. ὁ δυνάστης] ὁ δυνατος 55. ἐπεὶ] supra επει est ab al. m. σπουδαιος 106. ἦρκται] ηρηται 147. ειρκται 256. ἦ μὴν] εἰ μην 106, 137, (138. secunda m. ἡ μην) 157, 160, (250. marg. ut Ed.) 252, 255, 258, 259. ει μη 251. οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ Alex. ἦ μὴν λαλήσω] *tamen loquar* Vet. Lat. καὶ ἐλέγξω] ∧ και 258. + ὑμᾶς Alex. inter uncos. ἐναντίον αὐτοῦ] ενωπιον αυτου 55.

XVI. οὐ γὰρ &c. ad fin. com.] οὐ γὰρ εἰσελεύσεται ἐναντίον αὐτοῦ δόλιος. Alex. δόλος εἰσελεύσεται] δολόσει ὁ εἰσελεύσεται 250.

XVII. Ἀκούσατε 1°—ῥήματά μου] ἀκούσατέ μου ἀκούσατέ μου τὰ ῥήματα, (cum μου primo inter uncos) Alex. ἀκούσατε 2°] ∧ Ald. ἀκούσατε τὰ ῥήματά μου] ακουσατε μου ρηματα μου 160. τὰ ῥήματά μου] μου τα ρηματα 55. ∧ τα 137, 138, 139, 147, 157, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 260. *sermones meos* Vet. Lat. ἀναγγελῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων] *quos referam vobis audientibus.* ibid.

XVIII. ἐγγύς εἰμι] *appropinquo* ibid. τοῦ κρίματος] του ρηματος 157, 248, 261. της κρισεως 161. marg. κρίματος] κρισεως (marg. m. poster.) 138. κριτου 259. ὅτι δίκαιος ἀναφανοῦμαι] *quia justus inveniar.* Vet. Lat.

XIX. Τίς γάρ &c. ad fin. com.] *Quis est qui dijudicetur mecum, ut nunc obmutescam, et desinam?* ibid. Τίς γάρ ἐστιν] ∧ εστιν 259. Τίς γάρ ἐστιν &c. usque ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. ὅτι νῦν] ἵνα νῦν Alex.

XX. Δυεῖν δὲ] δυοιν δε 110, 138, 251. δυο δε (δυο inter lin.) 248. δυεῖν δὲ μὴ (cum μὴ in charact. minore) Alex. Δυεῖν δέ μοι χρήσῃ] δύο μοι μοῦ δόσης (sic) 106. marg. ab al. m. *Duo concede mihi;* Vet. Lat. μοι χρήσῃ] μοι χρεια III, 249. μοι χρησει 160, (250. marg. χρεια) 252. χρήσῃ] εἰ δωσεις 248. inter lin. τότε &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἀπὸ τοῦ προσώπου σου] απο προσωπου 106. οὐ κρυβήσομαι] ∧ οὐ 139, 147, 160, 257, 260, 261.

XXI. Τὴν χεῖρα] την δε χειρα 55. + σου 261. Alex. ἀπ' ἐμοῦ ἀπέχου] αποσχου απ' εμου 249. Alex. ἀπέχου] αποσχου 254. καὶ ὁ φόβος &c. ad fin. com.] ∧ 251. *et timor tuus non me terreat.* Vet. Lat. ὁ φόβος σου] ∧ σου 261. καταπλησσέτω] στροβειτω 55.

XXII. Εἶτα καλέσεις] ειτα καλεσης 256. Εἶτα καλέσεις &c. ad fin. com.] ειτα λαλησεις, εγω δε σοι δωσω αποκρισιν, καλεσεις, εγω δε σοι υπακουσομαι 249. ἐγὼ δέ σοι ὑπακ.] *et ego audiam:* Vet. Lat. σοι ὑπακ.] σου υπακ. (ex corr. ab al. m.) II. ὑπακούσομαι] ὑπακούσω Alex. ἢ λαλήσεις] ἢ λαλησης 256. habet ἢ in charact. minore Alex. ἢ λαλήσεις &c. ad fin. com.] *loquêris, et ego respondebo tibi.* Vet. Lat. ἀνταπόκρισιν] ἀπόκρισιν Alex.

XXIII. Πόσαι εἰσὶν] πολλαι εισιν 106, 261. αἱ ἁμαρτίαι μου] ∧ μου 110, 138, 139, 160, 161, 250, 251, 255, 256, 258, 260. Compl. καὶ ἀνομίαι μου] και αἱ ανομιαι μου II, 106, 157, 161, 248, 250, 252, 254, 255. Compl. καὶ ἀνομίαι μου &c. ad fin. com.] *et peccata mea quæ sunt, doce me.* Vet. Lat. δίδαξόν με τίνες εἰσί] τίνες εἰσὶν, δίδαξόν με. Alex.

XXIV. ἀπ' ἐμοῦ κρύπτῃ] με αποκρυπτῃ III. κρύπτῃ] *abscondis* Vet. Lat. ἥγησαι] ηγησε 138. ηγεισαι 139, 260. ἥγησαι δέ με] ἡγεῖσαι δέ μοι Ald. ὑπεναντίον σοι] υπεναντιον σου III, 147, 157, 160, (252. ex corr.) 256, 260. præmitt. ὥσπερ Alex.

XXV. Ἢ ὡς 1°] ἢ ωσπερ 138, 139, 250, 251, 255, 258, 259, 260. Alex. Ἢ ὡς φύλλον] *Et quasi folium* Vet. Lat. φύλλον κινούμενον] κινουμενον (φυλλον supplet. secunda et recentiori m.) 138. ὑπὸ ἀνέμου] υπο ανεμων 147, 256, 260. εὐλαβηθήσῃ] *vereris* Vet. Lat. ἢ ὡς &c. ad fin. com.] *an tanquam fœno, quod rapitur, contrarius es?* ibid χόρτῳ φερομένῳ] χορτον φερομενον III. ἀντίκεισαί μοι] αντικεισαι με 147. ἀντίκεισαι δέ μοι (cum δέ inter uncos) Alex.

XXVI. περιέθηκας] + ινα σοι αειμνητα ᾖ 251. περιέθ. δέ μοι] ∧ δε 110, 138, 255. καὶ περιέθ. μοι Alex. *et imposuisti mihi* Vet. Lat. νεότητος ἁμαρτίας] tr. 249.

XXVII. Ἔθου δέ] εθηκας δε 106, 261. Ἔθου δέ—κωλύματι] *Et imposuisti in compedes pedem meum* Vet. Lat. ἐν κωλύματι] εν θρυλληματι 254. ἐν κυκλώματι Alex. ἐφύλαξας δὲ] καὶ ἐφύλαξας Alex. *et observasti* Vet. Lat. ∧ δὲ 12 Codices Sergii. εἰς δὲ ῥίζας &c. ad fin. com.] *radices pedum meorum contemplatus es:* Vet. Lat. τῶν ποδῶν μου] ∧ τῶν Compl. Alex. ἀφίκου] παρεγενου 106. marg. ab al. m.

XXVIII. Ὁ παλαιοῦται] οἱ παλαιουνται III. οὐ παλαιουται 55. *Qui veterasco* Vet. Lat. ἴσα ἀσκῷ] *sicut uter* ibid.

I. Βροτὸς γὰρ] ∧ γαρ 106, 249, 261. βροτος δε 157. Euseb. Præp. Evang. p. 775. Βροτὸς γὰρ γεννητὸς γυναικὸς] *Homo natus de muliere* Vet. Lat. γεννητὸς γυναικὸς] γυναικος insert. m. rec. 161. ∧ γεννητος 249.

II. Ἢ ὥσπερ—ἐξέπεσεν] *Et sicut flos cum floruerit, decidet* Vet. Lat. ἐξέπεσεν] εξεπεσας 250. ἀπέδρα δὲ] ∧ δε 139, 147, 256. ἀπέδρα δὲ ὥσπερ σκιὰ] *fugitque ut umbra* Vet. Lat. καὶ οὐ μὴ στῇ] *et non permanet.* ibid.



πεσεν, ἀπέδρα δὲ ὥσπερ σκιὰ, καὶ οὐ μὴ ςῆ. Οὐχὶ καὶ τȣ́τȣ λόγον ἐποιήσω· καὶ τȣ̃τον ἐποί- 3.
ησας εἰσελθεῖν ἐν κρίματι ἐνώπιόν σου; Τίς γὰρ καθαρὸς ἔςαι ἀπὸ ῥύπου; ἀλλ' ȣ̓θεὶς, Ἐὰν 4. 5.
καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτȣ̃ ἐπὶ τῆς γῆς· ἀριθμητοὶ δὲ μῆνες αὐτȣ̃ παρ' αὐτȣ̃· εἰς χρόνον ἔθȣ,
καὶ οὐ μὴ ὑπερβῆ. Ἀπόσα ἀπ' αὐτȣ̃, ἵνα ἡσυχάσῃ, καὶ εὐδοκήσῃ τὸν βίον, ὥσπερ ὁ μισθωτός. 6.
Ἔςι γὰρ δένδρῳ ἐλπὶς, ἐὰν γὰρ ἐκκοπῆ, ἔτι ἐπανθήσει, καὶ ὁ ῥάδαμνος αὐτȣ̃ οὐ μὴ ἐκλείπῃ. 7.
Ἐὰν γὰρ γηράσῃ ἐν γῆ ἡ ῥίζα αὐτȣ̃, ἐν δὲ πέτρᾳ τελευτήσῃ, τὸ ςέλεχος αὐτȣ̃ Ἀπὸ ὀσμῆς ὕδα- 8. 9.
τος ἀνθήσει, ποιήσει δὲ θερισμὸν, ὥσπερ νεόφυτον. Ἀνὴρ δὲ τελευτήσας ᾤχετο, πεσὼν δὲ βρο- 10.
τὸς ȣ̓κ ἔτι ἐςί. Χρόνῳ γὰρ σπανίζεται θάλασσα, ποταμὸς δὲ ἐρημωθεὶς ἐξηράνθη. Ἄνθρωπος 11. 12.
δὲ κοιμηθεὶς οὐ μὴν ἀναςῆ ἕως ἂν ὁ ȣ̓ρανὸς ȣ̓ μὴ συῤῥαφῆ, καὶ ȣ̓κ ἐξυπνισθήσονται ἐξ ὕπνȣ αὐ-
τῶν. Εἰ γὰρ ὄφελον ἐν ᾅδῃ με ἐφύλαξας, ἔκρυψας δέ με ἕως ἂν παύσηταί σȣ ἡ ὀργὴ, καὶ τάξῃ 13.
μοι χρόνον ἐν ᾧ μνείαν μου ποιήσῃ. Ἐὰν γὰρ ἀποθάνῃ ἄνθρωπος, ζήσεται συντελέσας ἡμέρας 14.
τȣ̃ βίȣ αὐτȣ̃· ὑπομενῶ ἕως πάλιν γένωμαι. Εἶτα καλέσεις, ἐγὼ δέ σοι ὑπακȣ́σομαι, τὰ δὲ ἔργα 15.
τῶν χειρῶν σου μὴ ἀποποιȣ̃. Ἠρίθμησας δέ μου τὰ ἐπιτηδεύματα, καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ σε ȣ̓δὲν 16.
τῶν ἁμαρτιῶν μȣ. Ἐσφράγισας δέ μȣ τὰς ἀνομίας ἐν βαλαντίῳ, ἐπεσημήνω δὲ εἴτι ἄκων παρέ- 17.

III. λόγον ἐποιήσω] *curam habuisti* Vet. Lat. ἐποιήσω· καὶ τȣ̃τον] ‸ 68. εἰσελθεῖν &c. ad fin. com.] εισελθειν ενωπιον σου εν κριματι 157, 160, 161, 248, 249, 252, 254. εἰσελθεῖν ἐν κρίματι] ἐν κρίματι εἰσελθεῖν Alex. ἐν κρίματι ἐνώπιόν σου] ἐνώπιόν σου ἐν κρίματι Compl. ἐνώπιόν σου] ἐπί σȣ Alex.

IV. Τίς γὰρ &c. ad fin. com.] ȣ̓δεὶς καθαρὸς ἀπὸ ῥύπου Clem. Rom. ad Corinth. Ep. i. §. 17. Clem. Alex. i. 556. Origen. iii. 160. καθαρὸς γὰρ ȣ̓δεὶς ἀπὸ ῥύπȣ. Cyrill. Alex. tom. i. part. i. p. 123. (Cf. etiam p. 364, 545. et tom. iii. p. 858. Cf. eund. in Cat. Nic. tom. i. p. 891.) ȣ̓δεὶς ἀναμάρτητος Didym. de Trin. p. 365. Τίς γὰρ—μία ἡμέρα in com. seq.] ȣ̓δεὶς καθαρὸς ἀπὸ ῥύπου οὐδ' ἂν μία ἡμέρα Athan. ii. 186. (Cf. iii. part. i. p. 21.) Basil. M. ii. 633. Τίς γὰρ—ὁ βίος αὐτȣ̃ in com. seq.] *nemo mundus a sorde, nec si unius diei fuerit vita ejus*. Origen. i. 191. (Cf. ii. 229. et al.) ȣ̓δεὶς γὰρ καθαρὸς ἀπὸ ῥύπου, ȣ̓δ' ἂν μία ἡμέρα ἡ ζωὴ αὐτȣ̃. Theodoret. i. p. 221. (Cf. ii. p. 915. iii. p. 274. et Cat. Nic. tom. i. p. 1187.) sic, sine γὰρ, Constit. Apost. lib. ii. c. 18. Τίς γὰρ καθαρὸς ἔςαι] ȣ̓δεὶς γὰρ καθαρὸς Procop. in Cat. Nic. tom. i. p. 1382. καθαρὸς ἔςαι] tr. 249. Alex. ἀπὸ ῥύπου] ‸ 249. *absque sorde* Vet. Lat. ἀλλ' ȣ̓θεὶς] αλλ' ȣδεις 106, 110, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. ȣ̓δὲ εἷς Alex. *nec unus quidem* Vet. Lat.

V. Ἐὰν καὶ μία ἡμέρα] ȣ̓δὲ εἰ μιᾶς ἡμέρας Clem. Rom. l. cit. ȣ̓δ' εἰ μία ἡμέρα εἴη Origen. iii. 160. sic, sine εἴη, Clem. Alex. l. cit. ἐὰν κἂν μία ἡμέρα Chrysost. vi. 369. ȣ̓δ' ἂν μιᾶς ὥρας Didym. de Trin. l. cit. μία ἡμέρα] μιαν ημεραν 249. μίας ἡμέρας Alex. *unius diei fuerit* Vet. Lat. ὁ βίος αὐτȣ̃] præmitt. γένηται Alex. ἡ ζωὴ αὐτȣ̃ Clem. Rom. Clem. Alex. Origen. l. cit. + ἢ Athan. l. cit. ἐπὶ τῆς γῆς] præmitt. ειη 55. ‸ της 160. habet sub ÷ Alex. ἀριθμητοὶ δὲ] *dinumerati enim sunt* Vet. Lat. μῆνες αὐτȣ̃] μηνες αυτω 139, 147, 249, 252. μηνες αυτων 250. παρ' αὐτȣ̃] παρ' αυτῳ III, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 251, 254, 260. Ald. παρα σοι 161, 248. Compl. Alex. *apud te* Vet. Lat. εἰς χρόνον] habet εἰς inter uncos Alex. εἰς χρόνον &c. ad fin. com.] *tempus definisti, et non transit*. Vet. Lat. ἔθου] γὰρ ἔθου (cum γὰρ inter uncos) Alex.

VI. Ἀπόςα ἀπ' αὐτȣ̃] αποςα απ' εμȣ III, (248. marg.) 249. ἵνα ἡσυχάσῃ] ινα ησυχασω III, (161, 248. marg.) 249, 254, 257. *sine requiescat* Vet. Lat. καὶ εὐδοκήσῃ] και ευδοκησω III, 249, 254, 257. και ευδοκισῃ 106, 256. και ευδοκησει 161, 250. Compl. καὶ εὐδοκήσῃ &c. ad fin. com.] *et placeat ei tanquam mercenario dies sua* Vet. Lat. τὸν βίον] μȣ τον βιον III. + αυτȣ 253. αὐτȣ̃ τὸν βίον Alex. ὁ μισθωτός] ‸ ὁ 249. Alex. ὁ μισθοτὸς (sic) 252. ὁ μισθων τινα 257.

VII. Ἔςι—ἐλπὶς] ‸ cum intermed. 253. καὶ δένδρῳ ἐςὶν ἐλπὶς Chrysost. vi. 369. Ἔςι γὰρ] ‸ γαρ 250. Ἔςι γὰρ &c. ad fin. com.] *Est enim arboris spes: quia si excidatur, iterum floriet, et germen ejus non deficiet*. Vet. Lat. δένδρῳ] δενδρον 106, 261. δενδρων 138. ἐὰν γὰρ] αν γαρ 138. ἐὰν δὲ Alex. ἐὰν μὲν Chrysost. l. cit. ἐκκοπῆ] κοπῆ 161, 248. Compl. καὶ ἐκκοπῆ (cum καὶ inter uncos) Alex. ἔτι ἐπανθήσει] παλιν επανθησει 55, 157, 254. ετι επανθησῃ 139, 256. ετι απανθησει 261. πάλιν ἀνθήσει Alex. καὶ πάλιν ἀνθήσει Chrysost. l. cit. ἐκλείπῃ] εκλιπη 106, 138, 157, 252, 260. Chrysost. l. cit.

VIII. Ἐὰν γὰρ] εαν δε 157. γηράσῃ] γηρασει 261. ἐν γῆ] ‸ 147. εν τῃ γῃ 253. ἡ γη 261. ἡ ῥίζα αὐτȣ̃] ‸ αυτȣ 261. ἐν δὲ πέτρᾳ] εαν δε πετραις III. εαν δε πετρα 68, 256, 261. Ald. *atque in petra* Vet. Lat. τελευτήσῃ] τελευτησει 106, 110, 137, 138, 139, 157, 251, 252, 255, 256, 260. Ald. τὸ ςέλεχος αὐτȣ̃] τὸ ςέλεγχος αὐτȣ̃ Compl.

IX. ἀνθήσει] ανθησῃ 256. ποιήσει δὲ] ποιησῃ δε 256. καὶ ποιήσει Alex. ποιήσει δὲ θερισμὸν] + αυτȣ 254. *et faciet fructum* Vet. Lat. ὥσπερ νεόφυτον] *sicut novella*. ibid.

X. ᾤχετο] επορευετο (marg. ab al. m.) 106. πεσὼν δὲ] και πεσων 249. Alex. πεσὼν δὲ &c. ad fin. com.] πεσὼν δὲ ἄνθρωπος καὶ ἄλλος οὐκ ἔτι ἔςαι Codex unus Sergii. ȣ̓κ ἔτι ἐςί] ȣ̓κέτι ἔνι Chrysost. l. cit. *jam non erit*. Vet. Lat.

XI. Χρόνῳ γὰρ] ‸ γαρ 253. σπανίζεται] λείπεται ξηρανετȣ (sic) 106. marg. *minuetur* Vet. Lat. ποταμ. δὲ ἐρημ. ἐξηρ.] ποταμοι δε ερημωθεντες ξηρανθησονται III. *et flumen deseritur, et siccatur*: Vet. Lat. ἐξηράνθη] ξηρανθήσεται Alex.

XII. Ἄνθρωπος δὲ] ‸ δε 68. οὐ μὴν ἀναςῆ] οὐ μη αναςῃ II, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 249, 251, 252, 255, 256, 257, 261. Compl. Alex. ȣ̓ μὴν ἀναςῆ—συῤῥαφῆ] καὶ οὐ μὴ συῤῥαφῆ ἕως ἂν ὁ ȣ̓ρανὸς παλαιωθῆ Alex. ἕως ἂν ὁ ȣ̓ρανὸς &c. ad fin. com.] *usquequo cælum est, non consuetur* Vet. Lat. ὁ ȣ̓ρανὸς] + ἢ 110, 137, 138, 139, 147, 157, 254, 256, 257, 260. οὐ μὴ συῤῥαφῆ] και ου μη εξεγερθῃ III. καὶ οὐκ] ‸ ȣκ 137. και ου μη 457. καὶ οὐκ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex.

XIII. Εἰ γὰρ—ᾅδῃ] *Atque utinam apud inferos* Vet. Lat. με ἐφύλαξας] με φυλαξας 249. με φυλάξεις Alex. ἔκρυψας δέ με] κρύψεις δέ με Alex. καὶ τάξῃ μοι] και ταξει μοι 157. Ald. και ταξεις μοι 249. ἐν ᾧ] εν ᾧ αν 55. ποιήσῃ] ποιησει 106, 255.

XIV. Ἐὰν γὰρ] εαν δε 139, 256. ‸ γαρ 249. ζήσεται] habet sub ※ 137. μητι ζησεται 139, 147, 256. (Alex. cum μήτι in char. minore.) συντελ. ἡμέρ. τȣ̃] ‸ 253. ἡμέρας] τας ημερας 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 257. Compl. τȣ̃ βίου αὐτȣ̃] τȣδε τȣ βιȣ 257. ὑπομενῶ] υπομεινω 55. + σε inter uncos Alex. ὑπομενῶ ἕως πάλιν γένωμαι] *sustinebo, usquequo denuo faciam*: Vet. Lat. ἕως πάλιν] εαν παλιν 55. εως αν παλιν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 256, 258, 260, 261. Alex.

XV. Εἶτα καλέσεις] + με inter uncos Alex. ἐγὼ δέ σοι ὑπακ.] εγω δε σου υπακ. 106, 261. *et ego respondebo tibi* Vet. Lat. τὰ δὲ ἔργα] ειτα καλεσεις τα εργα 261. μὴ ἀποποίου] *ne improbes*. Vet. Lat.

XVI. Ἠριθμ. δέ μου τὰ ἐπιτηδ.] *Cogitationes meas dinumerasti* Vet. Lat. καὶ οὐ μὴ] καὶ οὐ μὴν Ald. καὶ οὐ μὴ &c. ad fin. com.] *et nihil te latuit peccatorum meorum*. Vet. Lat. ἁμαρτιῶν μȣ] αμαρτηματων μȣ 55.

XVII. Ἐσφράγισας—βαλαντίῳ] *Signasti in sacculo iniquitates meas* Vet. Lat. μου τὰς ἀνομ. ἐν βαλαντ.] εν βαλαντιῳ τας ανομιας μου 249. τὰς ἀνομίας] τας αμαρτιας 147, 160, 253, 261. τὰ ἁμαρτήματα Alex. ἐν βαλαντίῳ] εν βαλλαντιω (sic) 157, 160,

ΚΕΦ. XIV.

18. 19. ϐην. Καὶ πλὴν ὄρος πίπ]ον διαπεσεῖται, καὶ πέτρα παλαιωθήσεται ἐκ τȣ̃ τόπȣ αὐτῆς. Λί-
θους ἐλέαναν ὕδατα, καὶ κατέκλυσεν ὕδατα ὕπ]ια τȣ̃ χώματος τῆς γῆς· καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου
20. ἀπώλεσας. Ὤσας αὐτὸν εἰς τέλος, καὶ ᾤχετο· ἐπέϛησας αὐτῷ τὸ πρόσωπον, καὶ ἐξαπέϛειλας.
21. 22. Πολλῶν δὲ γενομένων τῶν υἱῶν αὐτȣ̃, οὐκ οἶδεν· ἐὰν δὲ ὀλίγοι γένωνται, οὐκ ἐπίϛαται. Ἀλλ᾽ ἢ
αἱ σάρκες αὐτȣ̃ ἤλγησαν, ἡ δὲ ψυχὴ αὐτȣ̃ ἐπένθησεν.

ΚΕΦ. XV.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἐλιφὰζ ὁ Θαιμανίτης, λέγει, Πότερον σοφὸς ἀπόκρισιν δώσει συνέσεως πνεῦ-
3. μα, καὶ ἐνέπλησε πόνον γαϛρὸς, Ἐλέγχων ἐν ῥήμασιν οἷς ȣ̓ δεῖ, καὶ ἐν λόγοις οἷς ȣ̓δὲν ὄφελος;
4. 5. Οὐ καὶ σὺ ἀπεποιήσω φόϐον, συνετελέσω δὲ ῥήματα τοιαῦτα ἔναντι τοῦ Κυρίου; Ἔνοχος εἶ ῥή-
6. μασι ϛόματός σου, ȣ̓δὲ διέκρινας ῥήματα δυναϛῶν. Ἐλέγξαι σε τὸ σὸν ϛόμα καὶ μὴ ἐγώ, τὰ δὲ
7. χείλη σου καταμαρτυρήσȣσί σȣ. Τί γάρ; μὴ πρῶτος ἀνθρώπων ἐγεννήθης; ἢ πρὸ θινῶν ἐπά-
8. γης; Ἦ σύνταγμα Κυρίου ἀκήκοας; ἢ συμϐέϐλω σοι ἐχρήσατο ὁ Θεός; εἰς δέ σε ἀφίκετο σο-
9. 10. φία; Τί γὰρ οἶδας, ὃ οὐκ οἴδαμεν; ἢ τί συνίεις σὺ, ὃ ȣ̓ καὶ ἡμεῖς; Καί γε πρεσϐύτης καί γε
11. παλαιὸς ἐν ἡμῖν, βαρύτερος τȣ̃ πατρός σου ἡμέραις. Ὀλίγα ὧν ἡμάρτηκας μεγαϛίγωσαι, με-
12. γάλως ὑπερϐαλλόντως λελάληκας. Τί ἐτόλμησεν ἡ καρδία σȣ; ἢ τί ἐπήνεγκαν οἱ ὀφθαλμοί σȣ;

250, 252, 260. ἐπεσημ. δὲ] καὶ ἐπεσημήνω Alex. *adnotasti* Vet. Lat. εἴτι ἄκων] præmitt. και 257. ἄκων] μη θελων 106. marg. ab al. m. παρέϐην] επεϐην 147, 256. *erravi* Vet. Lat.

XVIII. Καὶ πλὴν] ∧ και 249. Καὶ πλὴν—τῆς γῆς in com. seq.] habet sub ※ Alex. πίπ]ον] πιπ]ων 106. διαπεσεῖται] καταπεσειται 249. πεσεῖται Alex.

XIX. ἐλέαναν] ἐλέανεν Alex. καὶ κατέκλυσεν] και κατεκλυσαν 138, 160, 249, 251. καὶ κατέκλ. ὕδατα] ∧ 261. ὕδατα ὕπ]ια] tr. 160. ὕπ]ια] εξηπλομενα 106. marg. ab al. m. ὕπ]ια &c. ad fin. cap.] ∧ 258. τȣ̃ χώματος τῆς γῆς] τȣ χωματος αυτης 160. ἀπώλεσας] ουκ απωλεσας 249.

XX. Ὤσας] ϛερεόσας (sic) 106. marg. ab al. m. Ὤσας αὐτὸν &c. ad fin. com.] *Impulisti enim in finem et abiit; mutasti faciem ejus, dimisisti eum.* Vet. Lat. ἐπέϛησας] απεϛησας 251. ἐπέϛησας αὐτῷ] καὶ μετέϛησας αὐτȣ̃ (cum καὶ inter uncos) Alex. αὐτῷ τὸ πρόσ.] αυτȣ το προσ. 249. πρόσωπον] + σου inter uncos Alex. καὶ ἐξαπέϛειλας] και εξαπεϛαλη III. + αὐτόν sub × Alex.

XXI. Πολλῶν δὲ] πολλων τε 147. Πολλῶν δὲ—υἱῶν αὐτȣ̃] *Et cum multi fuerint filii ejus* Vet. Lat. ἐὰν δὲ] εαν τε 106, 137, 138, 139, 147, 251, 252, 254, 255, 256, 257. Compl. Alex. ἐὰν δὲ &c. ad fin. com.] *si autem et pauci, ignorat.* Vet. Lat. ὀλίγοι γένωνται] ολιγοι γενωντε 252. οὐκ ἐπίϛαται] ουκ επιϛανται 137, 257. + περι αυτων 249, 254.

XXII. Ἀλλ᾽ ἢ—ἤλγησαν] *Sed carnes ejus doluerunt* Vet. Lat. αἱ σάρκες αὐτȣ̃] ἐπ᾽ αὐτῷ sub ※ in charact. minore Alex. ἡ δὲ ψυχὴ αὐτȣ̃ ἐπένθ.] *et anima ejus super eum luxit.* Vet. Lat. ἐπένθησεν] επ᾽ αυτω επενθησεν 106, 249. (Alex. cum ἐπ᾽ αὐτῷ sub ※)

I. Cap. X. in Ed Aldina. Ἐλιφὰζ] Ελιφας II. Ελιφαθ 160. Ἐλειφὰζ Ald. ὁ Θαιμανίτης] ὁ Θαιμανειτης II. ὁ Θεμανιτις 137.

II. Πότερον] τινα αρα III. σοφὸς] litera ς finalis additur a rec. m. erasa litera antiqua 252. ἀπόκρισιν—πνεῦμα] *respondebit in spiritu scientiæ* Vet. Lat. συνέσεως πνεῦμα] tr. 147, (161. marg. ut in Ed.) 256. συνεσεως πνευματος 248. Compl. Alex. καὶ ἐνέπλησε] ἐμπλήσει δὲ Alex. καὶ ἐνέπλ. πόν. γαϛρὸς] *et implebit dolore ventrem:* Vet. Lat. πόνον] πονων 257.

III. Ἐλέγχων] ∧ 161. marg. + με Alex. inter uncos. ἐν ῥήμασιν] ∧ εν 106, 160, 261. οἷς οὐ—λόγοις] ∧ cum intermed. 249. οἷς ȣ̓ δεῖ] κενοις III. οἷς ȣ̓ δεῖ &c. ad fin. com.] οἷς ȣδεν εν λογοις· οἷς ȣδεν οφελος 261. καὶ ἐν λόγοις] ∧ και 55, 106, 157, 250, 252, 258. Compl. habet καὶ in charact. minore Alex. καὶ ἐν λόγοις &c. ad fin. com.] *in sermonibus quibus nihil proderit?* Vet. Lat. ὄφελος] + εν αυτοις 249.

IV. Οὐ καὶ] ∧ και 110, 257. ει και 253. οτι και 254. Alex. Οὐ καὶ—φόϐον] *Nonne tu repulisti timorem* Vet. Lat. Οὐ καὶ σὺ] οτι και σοι III. οτι συ 139. secunda m. οὐ κ᾽ εσοὶ (sic) 147. ου και σοι 256. ἀπεποιήσω] αποποιησω 160. συνετελέσω δὲ] συνετελεσας δε 249, 257. συντελεσω 261. συνετελέσω δὲ &c. ad fin. com.] *et locutus es tales sermones ante conspectum Domini?* Vet. Lat.

ἔναντι] εναντιον 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 256, 260. Compl. τȣ̃ Κυρίου] του Θεȣ 254. ∧ τȣ̃ Alex.

V. Ἔνοχος εἶ ῥήμασι] ενοχος εν ρημασι 137, 139, 147, 160. Ald. præmitt. οτι 249. ∧ ει 256. *Quia reus es sermonibus* Vet. Lat. ῥήμασι] ρηματος 254. ȣ̓δὲ διέκρινας] ȣ διεκρινας 106, 137, 138, 139, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 255, 257, 258, 260, 261. Compl. ȣδεν διεκρινας 253. καὶ οὐ διέκρινας Alex. ȣ̓δὲ διέκρ.—δυναϛῶν] *et elegisti linguam malorum.* Vet. Lat. ῥήματα] ρημα 68, 253. δυναϛῶν] ηγȣν ημων 248. marg.

VI. Ἐλέγξαι σε] ἐλέγξει σε Alex. τὸ σὸν ϛόμα] τὸ ϛόμα σου Chrysost. vi. 369. τὰ δὲ χείλη σου] *et labia tua* Vet. Lat. καταμαρτυρήσȣσι] καταμαρτυρησαισαν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 253, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. καταμαρτύραισαν (sic) 252. καταμαρτυρήσει Alex. καταμαρτ. σȣ] καταμαρτυρησαισαν 55. καταμαρτυρησαισαν σοι: τα δε ρηματα σου πλανατα, και ουκ επι καιρȣ. 254. *contradicant tibi* Vet. Lat.

VII. Τί γάρ—παλαιὸς ἐν ἡμῖν in com. 10.] habet sub ※ 248. Τί γάρ; μὴ] τι γαρ μοι 68. πρῶτος ἀνθρώπων] πρῶτος ἄνθρωπος Alex. ἐγεννήθης] εγενηθης 160, 260. ἢ πρὸ θινῶν] ἢ προ τινων 160. ἢ πρὸ θινῶν ἐπάγης] *aut ante colles concretus es?* Vet. Lat. ἐπάγης] επαγη 258.

VIII. Ἦ σύνταγμα] ∧ η 161, 248. Compl. *Aut arcana* Vet. Lat. ἢ συμϐέϐλῳ—ὁ Θεὸς] ∧ cum intermed. II, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 258, 261. Compl. Alex. ἢ συμϐȣ́λῳ &c. ad fin. com.] *aut in te solo est sapientia?* Vet. Lat. εἰς δέ σε] ἢ εἰς σε Alex. ἀφίκετο] παραγενετο 106. marg. ab al. m.

IX. ἢ τί] ἢ τινι 160. συνίεις σὺ] συνιης 106, 261. ∧ συ 157, 160, 248, 249, 253. Compl. συνιεὶς (sic) 161. συ νοεις 254. σὺ νοήσεις Alex. *intelligis* Vet. Lat. ὃ οὐ] ὃ ȣ̓χὶ (II. cum χὶ supra lin. ab al. m.) 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 260, 261. Compl. Ald. Alex. ȣχι 147. ὃ οὐ καὶ ἡμεῖς] *quod non nobiscum est?* Vet. Lat.

X. Καί γε 1°—μεγαϛίγωσαι in com. seq.] habet sub ※ Alex. Καί γε πρεσϐύτης] και γε πρεσϐυτεροι 261. βαρύτερος] πρεσϐυτερος 157. βαρύτερος &c. ad fin. com.] εισιν εν ημιν πρεσϐυτεροι και τȣ σȣ πατρος. 248. marg. ἡμέραις] præmitt. εν 257.

XI. Ὀλίγα—μεμαϛίγωσαι] ὀλίγα ὧν ἡμάρτομεν μεμαϛιγώμεθα Basil. M. ii. 40. *Nunquid parum peccasti, et vulneratus es graviter?* Vet. Lat. ὧν ἡμάρτηκας] ἃ ἡμάρτηκας 12 Codices Sergii. μεγάλ. ὑπερϐαλ. λελάλ.] *nimis elate locutus es.* Vet. Lat. ὑπερϐαλλόντως] præmitt. και 55. ὑπερϐαλόντος (sic) 256. λελάληκας] præmitt. ἃ 55. ελαλησας 254.

XII. Τί ἐτόλμησεν] τί ὅτι ἐτόλμησεν (cum ὅτι inter uncos) Alex. ἢ τί] οτι 254. ἢ τί σοι (cum σοι inter uncos) Alex. ἢ τί &c. ad fin. com.] *et quid sustinuerunt oculi tui?* Vet. Lat. ἐπήνεγκαν] υπηνεγκάν 110, 137, 138, 139, 147, 157, 249, 250, 251, 252, 254, 256, 258. Alex.

Ὅτι θυμὸν ἔῤῥηξας ἔναντι Κυρίου, ἐξήγαγες δὲ ἐκ ϛόματος ῥήματα τοιαῦτα. Τίς γὰρ ὢν βρο- 13. 14
τὸς, ὅτι ἔϛαι ἄμεμπἶος; ἢ ὡς ἐσόμενος δίκαιος γεννητὸς γυναικός; Εἰ κατὰ ἁγίων οὐ πιϛεύει, 15.
ȣ̓ρανὸς δὲ οὐ καθαρὸς ἐναντίον αὐτȣ͂. Ἔα δὲ, ἐβδελυγμένος καὶ ἀκάθαρτος ἀνὴρ, πίνων ἀδικίας 16.
ἴσα ποτῷ. Ἀναγελῶ δέ σοι, ἄκȣέ μου, ἃ δὴ ἑώρακα ἀναγελῶ σοι, Ἃ σοφοὶ ἐρȣ͂σι, καὶ οὐκ 17. 18.
ἔκρυψαν πατέρες αὐτῶν. Αὐτοῖς μόνοις ἐδόθη ἡ γῆ, καὶ οὐκ ἐπῆλθεν ἀλλογενὴς ἐπ' αὐτȣ́ς. 19.
Πᾶς ὁ βίος ἀσεβȣ͂ς ἐν φροντίδι· ἔτη δὲ ἀριθμητὰ δεδομένα δυνάϛῃ. Ὁ δὲ φόβος αὐτȣ͂ ἐν ὠσὶν 20. 21.
αὐτȣ͂· ὅταν δοκῇ ἤδη εἰρηνεύειν, ἥξει αὐτȣ͂ ἡ καταϛροφή. Μὴ πιϛευέτω ἀποϛραφῆναι ἀπὸ 22.
σκότȣς, ἐντέταλται γὰρ ἤδη εἰς χεῖρας σιδήρου, Κατατέτακται δὲ εἰς σῖτα γυψίν· οἶδε δὲ ἐν 23.
ἑαυτῷ ὅτι μένει εἰς πτῶμα· ἡμέρα δὲ σκοτεινὴ αὐτὸν ϛροβήσει, Ἀνάγκη δὲ καὶ θλίψις αὐτὸν 24.
καθέξει, ὥσπερ ϛρατηγὸς πρωτοϛάτης πίπἶων. Ὅτι ἦρκε χεῖρας ἐναντίον τȣ͂ Κυρίου, ἔναντι δὲ 25.
Κυρίου παντοκράτορος ἐτραχηλίασεν. Ἔδραμε δὲ ἐναντίον αὐτȣ͂ ὕβρει ἐν πάχει νώτȣ ἀσπίδος 26.
αὐτȣ͂. Ὅτι ἐκάλυψε τὸ πρόσωπον αὐτȣ͂ ἐν ϛέατι αὐτȣ͂, καὶ ἐποίησε περιϛόμιον ἐπὶ τῶν μηρίων. 27.
Αὐλισθείη δὲ πόλεις ἐρήμȣς, εἰσέλθοι δὲ εἰς οἴκους ἀοικήτους· ἃ δὲ ἐκεῖνοι ἡτοίμασαν, ἄλλοι 28.
ἀποίσονται. Οὔτε μὴ πλȣτισθῇ, οὔτε μὴ μείνῃ αὐτȣ͂ τὰ ὑπάρχοντα· οὐ μὴ βάλῃ ἐπὶ τὴν γῆν 29.
σκιὰν, Οὐδὲ μὴ ἐκφύγῃ τὸ σκότος· τὸν βλαϛὸν αὐτȣ͂ μαράναι ἄνεμος, ἐκπέσοι δὲ αὐτȣ͂ τὸ ἄν- 30.
θος. Μὴ πιϛευέτω ὅτι ὑπομενεῖ, κενὰ γὰρ ἀποβήσεται αὐτῷ. Ἡ τομὴ αὐτȣ͂ πρὸ ὥρας φθα- 31. 32.

XIII. Ὅτι θυμὸν—Κυρίȣ] *Quia in furore erupisti contra Dominum* Vet. Lat. ἔναντι Κυρίου] εναντιον τȣ Κυριου 106, 139, 147, 248. Compl. εναντιον Κυριου 161, 254. εναντιων Κυριου 256. ἐξήγαγες δὲ] ἐξήγαγε δὲ Ald. *et protulisti* Vet. Lat. ἐξήγαγες δὲ &c. ad fin. com.] ∧ 139, 147, 256.

XIV. Τίς γὰρ ὢν &c. ad fin. com.] τίς ἄνθρωπος τελέως δίκαιος; ἢ τίς ἀναμάρτητος; Origen. i. 489. τίς γὰρ ὢν βροτὸς ἔϛαι ἄμεμπἶος; ἢ ἔϛαι δίκαιος γεννητὸς γυναικός; Chrysost. l. cit. Cf. Theodoret. iii. 274. *Quid enim est homo, ut sit sine crimine, aut sit natus justus ex muliere?* Vet. Lat. ὅτι ἔϛαι] habet ὅτι in charact. minore Alex.

XV. Εἰ κατὰ—πιϛεύει] *Si in sanctis non est fides* Vet. Lat. Εἰ κατὰ ἁγίων] + αὐτȣ͂ sub ⁜ in charact. minore Alex. οὐ πιϛεύει] + μέμψις inter uncos Alex. ȣ̓ρανὸς δὲ] præmitt. ὁ 157, 249. Alex. ȣ̓ρανὸς δὲ &c. ad fin. com.] ἄϛρα δὲ οὐ καθαρὰ ἐνώπιον αὐτȣ͂. Cyrill. Alex. in Cat. Nic. tom. i. p. 1293. ἐναντίον] εναντιων (corr.) 252. ἐνώπιον Clem. Rom. ad Corinth. Ep. i. §. 39. ἐναντίον αὐτȣ͂] + ἄϛρα δὲ ȣ̓κ ἄμεμπἶα inter uncos Alex.

XVI. Ἔα δὲ] εαν δε 106, 261. εκ δε 110. Ἔα δὲ &c. ad fin. com.] *Quanto magis abominabilis vir, bibens iniquitates ut potum?* Vet. Lat. ἀδικίας] ἀδικίαν Alex. ἀδικίας ἴσα ποτῷ] ισα ποτω αδικιας 249, 257.

XVII. Ἀναγελῶ 1°] αναγελλω III, 157. Ἀναγ. δέ σοι] *Narrabo tibi* Vet. Lat. δέ σοι] σοι δε (forte συ voluit) 160. συ δε 249. ȣ̓̃ν σοι (cum ȣ̓̃ν inter uncos) Alex. ἄκȣέ μȣ] σὺ δέ μȣ ἄκȣε Alex. ἃ δὴ] ἃ δε 106. Alex. ἃ δὴ ἑώρακα] *et quæ vidi* Vet. Lat. ἑώρακα] εορακα (sic) 252. ἀναγελῶ σοι] αναγελλω σοι III.

XVIII. ἐρȣ͂σι] ἀνήγειλαν Alex. *dixerunt* Vet. Lat. καὶ οὐκ] ∧ και II. ∧ ουκ 147. καὶ οὐκ &c. ad fin. com.] *et non celaverunt parentes suos.* Vet. Lat. πατέρες αὐτῶν] πατερας αυτων II, 160, 252.

XIX. Αὐτοῖς μόνοις] αυτοις δε μονοις 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 260. Compl. καὶ οὐκ—ἐπ' αὐτȣ́ς] *nec supervenit illis quisquam extraneus.* Vet. Lat. καὶ οὐκ ἐπῆλθεν] και ουκ ηλθεν 161, 248. Compl. ἐπ' αὐτȣ́ς] επ' αυτοις 55. ∧ επ' 106.

XX. ἀσεβȣ͂ς] ασεβων III. ἔτη δὲ] ετι δε 252.

XXI. Ὁ δὲ φόβος—αὐτȣ͂ 2°] ∧ cum intermed. 249. Ὁ δὲ φόβος ἐν ὠσὶν αὐτȣ͂] *Et timor in auribus ejus* Vet. Lat. ἤδη εἰρην.] ∧ ηδη 160, 261. εἰρηνεύειν] εἰρηνεύεσθαι Alex. ἥξει] præmitt. τότε Alex. ἥξει &c. ad fin. com.] ἡ καταϛροφη αυτȣ ηξει 249. *tunc eversio veniet ei.* Vet. Lat. αὐτȣ͂ ἡ καταϛρ.] ἡ καταϛρ. αυτȣ 147, 256. Alex.

XXII. Μὴ πιϛευέτω ἀποϛραφῆναι] *Non credet converti a tenebris:* Vet. Lat. ἀποϛραφῆναι] ϛραφηναι 257. ἐντέταλται] εντετακται III. περιεσφιγχθη 106. marg. ab al. m. ἐντέτ. γὰρ] εντετ. δε 261. ἤδη] ∧ 254. εἰς χεῖρας σιδήρου] *in manibus ferri.* Vet. Lat.

XXIII. Κατατέτακται—γυψίν] *et decretus est in esca vulturum.* Vet. Lat. Κατατέτακται δὲ] καταπιπἶει δε εις εξαλειψιν και κατατετακται 249. (Alex. cum καταπίπἶει δὲ εἰς ἐξάλειψιν inter uncos) γυψίν] γυπων 257. ἐν ἑαυτῷ] ∧ εν 160. ὅτι μένει εἰς πτῶμα] *quod servatur in ruinam* Vet. Lat. μένει] μενεῖ 252. εἰς πτῶμα] εις πτωσιν 157. ἡμέρα δὲ] ∧ δὲ Alex. ἡμέρα δὲ &c. ad fin. com.] ημερα δε αυτων σκοτεινη ϛροβησει (in expositione ut in Ed. seu potius ut in Alex.) 249. *dies enim tenebrarum terrebit eum:* Vet. Lat. σκοτεινὴ] σκοτεινεῖ (sic) 252. σκοτ. αὐτὸν] tr. 55, 157, 253. αὐτὸν ϛροβήσει] tr. Alex.

XXIV. καὶ θλίψις αὐτὸν] αυτων και θλιψις 55. αυτον και θλιψις 157. αὐτὸν καθέξει] tr. 249. αυτον καθεξουσιν 254. ὥσπερ ϛρατηγὸς] ωσπερ γαρ ϛρατηγος 110. ὥσπερ ϛρατηγὸς &c. ad fin. com.] *sicut dux in prima acie decidet;* Vet. Lat. πρωτοϛάτης] πρωτοϛατος 160. πίπἶων] προσπιπἶων 261. πεπἶωκώς Alex.

XXV. Deest comma integr. 249. Ὅτι ἦρκε] οτι ηρε 161, 248. Compl. *Qui elevavit* Vet. Lat. Ὅτι ἦρκε—Κυρίου 1°] desunt in textu; habentur in marg. ab eadem antiq. m. 252. ἐναντίον τȣ͂ Κυρίου] ∧ τȣ 161, 248, 257. Compl. ἔναντι Κυρίου Alex. ἔναντι δὲ] ἐνώπιον Origen. iv. 408. καὶ ἔναντι 4 Codices Sergii. Κυρίου 2°] ∧ 106, 161, 248, 261. Compl. Θεȣ͂ Ald.

XXVI. Ἔδραμε δὲ] ∧ δε 160. Ἔδραμε δὲ &c. ad fin. com.] *Et cucurrit contra eum contumeliose* Vet. Lat. ὕβρει] præmitt. εν 55. ἐν πάχει &c. ad fin. com. seq.] habet sub ⁜ Alex. ἐν πάχει νώτȣ] εν πανεχινῳ III. εν παχινω νωτȣ 55. νώτȣ] + αυτȣ 106. Ald. νωτω 257. ἀσπίδος] της ασπιδος III.

XXVII. τὸ πρόσωπον αὐτȣ͂] ∧ το 110, 137, 138, 139, 147, 157, 251, 252, 256, 257, 260. ἐν ϛέατι αὐτȣ͂] ∧ 68, 256. Ald. ∧ ἐν 14 Codices Sergii. τῶν μηρίων] + αινος δε αυτȣ υβρις 137, 138, 139, 147, 161, (248. marg.) 251, 254, 255, 256, 258, 260. Ald. των μηρων, αινος δε αυτȣ υβρις 257. τῶν μηρῶν αὐτȣ͂· αἶνος δὲ αὐτȣ͂ ὕβρις. (cum αὐτȣ͂· αἶνος &c. inter uncos) Alex. μηρίων] μηρων 249.

XXVIII. πόλεις] πολις 106. εἰσέλθοι δὲ] καὶ εἰσέλθοι Alex. εἰς οἴκους] εις πολεις 252. εἰς οἴκους ἀοικήτȣς] ∧ εις 161, 248. Compl. εις οικȣς αοικητων 257. ἃ δὲ] ἃ δὴ Alex. ἐκεῖνοι ἡτοίμασαν] εκεινος ητοιμασεν 249. Alex. *ille paravit* Vet. Lat. ἄλλοι] αλλοτριοι 160. ἄλλοι ἀποίσονται] αλλος αποισεται 249.

XXIX. Οὔτε μὴ πλȣτισθῇ] *Et non ditabitur* Vet. Lat. αὐτȣ͂ τὰ ὑπάρχοντα] τὰ ὑπάρχοντα αὐτȣ͂ Alex. τὰ ὑπάρχοντα] τα πραγματα 253. οὐ μὴ βάλῃ] ȣτε μη βαλη 160, 252. ȣδε μη βαλη 249, 250. Alex. ȣ̓ μὴν βάλῃ Ald. ἐπὶ τὴν γῆν] επι γης 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 253, 254, 255, 256, 257, 260. Compl. επι γην 157, 252. επι της γης 261. σκιὰν] σκιᾶς 261.

XXX. Οὐδὲ μὴ] οὐ δ' οὐ μὴ 251. ἐκφύγῃ] φυγη 106. τὸ σκότος] ∧ τὸ Alex. τὸν βλαϛὸν] τὸ νυκαϛὸν (sic) 250. τὸν βλαϛὸν αὐτȣ͂ &c. ad fin. com.] ∧ 249. *sed stirpem ejus arefaciet ventus, et decidet flos ejus.* Vet. Lat. μαράναι] μαραινει III. ἐκπέσοι δὲ] καὶ ἐκπέσοι Alex.

XXXI. Μὴ πιϛευέτω] + δε 106. ὑπομενεῖ] ὑπομένει 138. υπομενη 157, 160. ἀποβήσεται αὐτῷ] tr. 249. Alex.

ΚΕΦ. XV.

33. ῥήσεται, καὶ ὁ ῥάδαμνος αὐτȣ̃ οὐ μὴ πυκάσῃ. Τρυγηθείη δὲ ὡς ὄμφαξ πρὸ ὥρας, ἐκπέσοι δὲ
34. 35. ὡς ἄνθος ἐλαίας. Μαρτύριον γὰρ ἀσεβȣ̃ς θάνατος· πῦρ δὲ καύσει οἴκȣς δωροδεκτῶν. Ἐν
γαςρὶ δὲ λήψεται ὀδύνας, ἀποβήσεται δὲ αὐτῷ κενὰ, ἡ δὲ κοιλία αὐτȣ̃ ὑποίσει δόλον.

ΚΕΦ. XVI.

1. 2. 3. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Ἀκήκοα τοιαῦτα πολλὰ, παρακλήτορες κακῶν πάντες. Τί
4. γάρ; μὴ τάξις ἐςὶ ῥήμασι πνεύματος; ἢ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνῃ; Κἀγὼ καθ' ὑμᾶς
5. λαλήσω· εἰ ὑπέκειτό γε ἡ ψυχὴ ὑμῶν ἀντὶ τῆς ἐμῆς, Εἶτ' ἐναλȣ̃μαι ὑμῖν ῥήμασι· κινήσω δὲ
6. 7. καθ' ὑμῶν κεφαλήν. Εἴη δὲ ἰσχὺς ἐν τῷ ςόματί μου, κίνησιν δὲ χειλέων οὐ φείσομαι. Ἐὰν
8. γὰρ λαλήσω, οὐκ ἀλγήσω τὸ τραῦμα· ἐὰν δὲ καὶ σιωπήσω, τί ἔλαττον τρωθήσομαι; Νῦν δὲ
9. κατάκοπόν με πεποίηκε μωρὸν σεσηπότα, καὶ ἐπελάβου μου. Εἰς μαρτύριον ἐγενήθη, καὶ ἀνέςη
10. ἐν ἐμοὶ τὸ ψεῦδός μου, κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη. Ὀργῇ χρησάμενος κατέβαλέ με, ἔβ-
11. ρυξεν ἐπ' ἐμὲ τȣ̀ς ὀδόντας, βέλη πειρατῶν αὐτȣ̃ ἐπ' ἐμοὶ ἔπεσαν. Ἀκίσιν ὀφθαλμῶν ἐνήλατο,
12. ὀξεῖ ἔπαισέ με εἰς τὰ γόνατα, ὁμοθυμαδὸν δὲ κατέδραμον ἐπ' ἐμοί. Παρέδωκε γάρ με ὁ Κύριος
13. εἰς χεῖρας ἀδίκων, ἐπὶ δὲ ἀσεβέσιν ἔῤῥιψέ με. Εἰρηνεύοντα διεσκέδασέ με· λαβών με τῆς κόμης
14. διέτιλε, κατέςησέ με ὥσπερ σκοπόν. Ἐκύκλωσάν με λόγχαις βάλλοντες εἰς νεφρȣ̀ς μȣ, οὐ φει-

XXXII. Ἡ τομὴ—φθαρήσεται] *Præcisio ejus ante horam corrumpetur* Vet. Lat. πρὸ ὥρας] πρὸς ὥρας Ald. καὶ ὁ ῥάδαμνος &c. ad fin. com.] *et germen ejus non videbitur*. Vet. Lat. οὐ μὴ] ∧ μη 257. οὐ μὴν Ald. πυκάσῃ] πυνησῃ 249. πυκασει 257. εὐθαλήσῃ Compl.

XXXIII. Τρυγηθείη δὲ] ∧ δε 160. τρωγηθείη δὲ Compl. *vindemietur* Vet. Lat. ὡς ὄμφαξ] ωσπερ ομφαξ 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 251, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. Alex. ὡς ὄμφαξ πρὸ ὥρας] ως αμπελος προ ωρας ομφαξ αυτȣ 249. ἐκπέσοι δὲ] καὶ ἐκπέσοι Alex. *decidat* Vet. Lat. ὡς ἄνθος] ὥσπερ ἄνθος Alex.

XXXIV. πῦρ δὲ &c. ad fin. com.] *et ignis comburet domos eorum qui munera accipiunt*. Vet. Lat. πῦρ δὲ καύσει] πῦρ καταφάγεται Athan. ii. 243. καύσει] κατακαυσει 137, 139, 147, 157, 256, 257, 260. Alex. οἴκȣς] κατὰ οἴκȣς Ald.

XXXV. Ἐν γαςρὶ—ὀδύνας] *Concipiet in ventre gemitus* Vet. Lat. Ἐν γαςρὶ δὲ] καὶ ἐν γαςρὶ Alex. λήψεται] ληψονται III, 54. ἀποβήσεται &c.] deest folium 258. ἀποβήσεται δὲ] ∧ δε 138, 139, 147, 251, 255, 256. ἡ δὲ κοιλία—δόλον] *et venter ejus portabit dolum*. Vet. Lat. ὑποίσει] ὑποσκεβασοι ςιμάσοι (sic; cum liter. β supra lin.) 106. marg. ab al. m. υποισοι 137. δόλον] πονον III.

I. Cap. XI. in Ed. Aldina.

II. Ἀκήκοα] ἀκήκοα γὰρ Chrysost. vi. 369. παρακλήτορες] παρακλήτορες γὰρ Chrysost. l. cit. (Cf. xi. 261.) παρακλ. κακῶν πάντες] *consolatores mali vos omnes*. Vet. Lat. πάντες] + ὑμεῖς (sub ✕ in charact. minore) Alex.

III. Τί γάρ] habet sub ÷ Alex. Τί γάρ; μὴ &c. ad fin. com.] διατι γαρ μη ταξιν εχοντα, και οὐ καθηκοντα λαλειτε; ἢ τις ὑμιν παρανοχλεῖ (sic) λαλειν και αποκρινεσθαι; 248. marg. *Quid enim? Nunquid ordo est in sermonibus spiritûs?* Vet. Lat. ῥήμασι] præmitt. εν 55. ρηματων 157. εν ρηματι 254. ἢ τί &c. ad fin. com.] ∧ 157. habet sub ※ Alex. ὅτι ἀποκρίνῃ] οτι αποκρινει 137.

IV. Κἀγὼ] εγω 106. καὶ ἐγὼ δὲ Alex. Κἀγὼ καθ' ὑμᾶς] εγω το καθ' υμας 261. καθ' ὑμᾶς λαλήσω] *secundum vos loquar*. Vet. Lat. εἰ ὑπέκ.] ειθε υπεκ. (ex corr. supra lin.) 248. εἰ ὑπέκειτο &c. ad fin. com.] εἴγε ὑπέκειτο ἡ ψυχὴ ὑμῶν ἀντὶ τῆς ἐμῆς ψυχῆς Alex. *si subjecta esset anima vestra pro mea* Vet. Lat. εἰ ὑπέκειτό γε] ∧ γε 157, 160. ειθε υπεκειτο γε (marg. ειθε ἦν ισχυς λογων εμοι quæ spectant forsan ad com. 6.) 161. ἀντὶ τῆς ἐμῆς] + ψυχης 249.

V. Εἶτ'—ῥήμασι] *Loquerer vobis sermonibus* Vet. Lat. Εἶτ' ἐναλȣ̃μαι] ειτα εναλȣμαι 55, 254. ειτα ελαλȣμεν 249. ειτε εναλȣμαι 253. ειτ' εναλλομαι 257. ἐναλȣ̃μαι ὑμῖν] ἐναλοῦ δι' ὑ. (sic) 68. εναλλȣμαι υμιν 106, 157. ὑμῖν] υμων 160. ῥήμασι] λόγοις Alex. κινήσω] σκηνωσω 68. κινήσω &c. ad fin. com.] και εκινησα αν εφ' υμων συν πενθει την κεφαλην μου 161, 248. Compl. *et moverem super vos caput meum*: Vet. Lat. κινήσω δὲ] κινησειν δε 257. καθ' ὑμῶν] ante καθ' υμων est rasura quatuor circiter literarum, 252.

VI. Εἴη δὲ ἰσχὺς] ειθε ἦν ισχυς λογου εμοι 248. marg. κίνησιν δὲ] και κινησιν 249. Alex. κίνησιν δὲ &c. ad fin. com.] *et labia moverem et non parcerem*. Vet. Lat. χειλέων] χειλεων μȣ 110, 137, 139, 147, 157, 256, 257, 260. (Alex. cum μȣ in charact. minore.)

VII. ȣ̓κ ἀλγήσω τὸ τραῦμα] *non delebo vulnera*: Vet. Lat. τὸ τραῦμα] + μȣ Alex. ἐὰν δὲ &c. ad fin. com.] *quod si taceam, nihilominus terebrabor*. Vet. Lat. τί ἔλαττον] τι ελασσον 106, 110, 157, 160, 251, 255. τί ἔλαττον τρωθήσωμαι] ουκ ελαττον τρωθησομαι υφ' υμων λοιδορȣντων 248. marg.

VIII. Νῦν δὲ] νυνι δε 160, 250. κατάκοπον] κατασκοπον 106. κατάκοπόν με] κατεσκεπον με 261. κατάκοπόν με &c. ad fin. com.] *lassavit me dolor, et fecit stultum, et putrem*. Vet. Lat. καὶ ἐπελάβου] και επιλαβετο 106, 261. και επελαβετο 157, 161, 248, 254. Compl. καὶ ἐπελάβου &c. usque ad fin. com. seq.] habet sub ※ Alex.

IX. ἐγενήθη] εγενηθην III, 106, 110, 137, 138, 139, 157, 161, (248. cum ult. ν supra lin.) 250, 251, 257, 260. Compl. ἐγεννήθην Ald. + μοι 10 Codices Sergii. κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη] ∧ 253.

X. Ὀργῇ χρησ. κατέβ. με] *Iracundia enim usus defecit me* Vet. Lat. κατέβαλέ με] κατέβαλλέν με Alex. ἔβρυξεν] εβρυξε δε 249. (Alex. cum δὲ inter uncos.) ἐπ' ἐμὲ] επ' εμοι 157, 160, 252. τȣ̀ς ὀδόντας] + αυτȣ 249. Alex. πειρατῶν] πειρατηρίων Alex. πειρ. αὐτȣ̃] ∧ αυτȣ 249. πειρ. αυτων 261. ἐπ' ἐμοὶ] επ' εμε 55, 249, 253. ἐπ' ἐμοὶ ἔπεσαν] επεπεσαν επ' εμοι 157. ἐπιπ[illegible]κασί μοι (sic) 257. ἔπεσαν] επεσεν II, 68, 106. Alex. επεπεσαν 110, 138, 160, 248, 250, 253, 254, 255. Compl. επεπεσον 252, 259.

XI. Ἀκίσιν ὀφθαλμῶν] + αυτȣ 110, 157. Ἀκίσ. ὀφθαλμ. ἐνήλ.] *acie oculorum irruit*. Vet. Lat. ἐνήλατο] ενηλλατο 106. + μοι 157. (Alex. in charact. minore.) + με 254. ὀξεῖ—γόνατα] *Acriter percussit me in genibus* Vet. Lat. ἔπαισέ με] επαισε μοι 106. επεσε με 137, 139, 147, 257. (260. corr. supr. lin. επαισε) επαισαν με 139. επεπεσεν με 252. Ald. εἰς τὰ γόνατα] επι τα γονατα III, 106, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. εἰς σιαγόνια Alex. ὁμοθυμ. δὲ] ομοθυμ. δη 106, 157, 253. ἐπ' ἐμοί] επ' εμε 138, 249, 251, 253. Ald. Alex.

XII. με 1°] μοι 139, 147, 256. εἰς χεῖρας ἀδίκων] *in manus iniqui* Vet. Lat. ἀδίκων] αδικȣ II, 68, 253. Alex. ἐπὶ δὲ ἀσεβέσιν] ἐπὶ δὲ ἀσεβεῖς Alex. *et inter impios* Vet. Lat.

XIII. Εἰρηνεύοντα &c. ad fin. com.] *In pace cum essem, discerpsit me, et tenens comam meam divellit; statuit me sicut signum*. Vet. Lat. διεσκέδασέ με] tr. 254. λαβών με] λαβων δε 249. διέτιλε] διετειλεν (110. postea corr.) 250. διετιλλεν 137, 139, 147, 256, 260. Ald. διετηλλεν 138.

XIV. Ἐκύκλωσάν με] εκυκλωσαν δε με 160. Ἐκύκλωσάν με—φειδόμενοι] *Circumdederunt, lanceas emittentes in renes meos et non pepercerunt*; Vet. Lat. οὐ φειδ. ἐξέχ. εἰς τ. γῆν] ȣ̓ φειδομενοι· εξεχεαν εις γην 106, 157, 252. Alex. ἐξέχεαν] εχεαν 68. εξεχεον 257. εἰς τὴν γῆν] ∧ την 55, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 260. Compl. τὴν χολήν μου] την ζωην μȣ III, 249.

δόμενοι ἐξέχεαν εἰς τὴν γῆν τὴν χολήν μου. Κατέβαλόν με πτῶμα ἐπὶ πτώματι, ἔδραμον πρὸς 15.
μὲ δυνάμενοι. Σάκκον ἔῤῥαψαν ἐπὶ βύρσης μου, τὸ δὲ σθένος μου ἐν γῇ ἐσβέσθη. Ἡ γαστὴρ 16. 17.
μου συγκέκαυται ἀπὸ κλαυθμοῦ, ἐπὶ δὲ βλεφάροις μου σκιά. Ἄδικον δὲ οὐδὲν ἦν ἐν χερσί μου, 18.
εὐχὴ δέ μου καθαρά. Γῆ μὴ ἐπικαλύψῃς ἐφ' αἵματι τῆς σαρκός μου, μηδὲ εἴη τόπος τῇ κραυγῇ 19.
μου. Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐν οὐρανοῖς ὁ μάρτυς μου, ὁ δὲ συνίστωρ μου ἐν ὑψίστοις. Ἀφίκοιτό μου ἡ δέη- 20. 21.
σις πρὸς Κύριον, ἔναντι δὲ αὐτοῦ στάζοι μου ὁ ὀφθαλμός. Εἴη δὲ ἔλεγχος ἀνδρὶ ἔναντι Κυρίου, 22.
καὶ υἱῷ ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ. Ἔτη δὲ ἀριθμητὰ ἥκασιν, ὁδῷ δὲ ᾗ οὐκ ἐπαναστραφήσο- 23.
μαι, πορεύσομαι.

ΚΕΦ. XVII.

ΟΛΕΚΟΜΑΙ πνεύματι φερόμενος, δέομαι δὲ ταφῆς, καὶ οὐ τυγχάνω. Λίσσομαι κάμνων καὶ 1. 2.
τί ποιήσας; ἔκλεψαν δέ μου τὰ ὑπάρχοντα ἀλλότριοι. Τίς ἐστιν οὗτος; τῇ χειρί μου συνδεθήτω. 3.
Ὅτι καρδίαν αὐτῶν ἔκρυψας ἀπὸ φρονήσεως, διὰ τοῦτο οὐ μὴ ὑψώσῃς αὐτούς. Τῇ μερίδι ἀναγ- 4. 5.
γελεῖ κακίας· ὀφθαλμοὶ δὲ ἐφ' υἱοῖς ἐτάκησαν. Ἔθου δέ με θρύλλημα ἐν ἔθνεσι, γέλως δὲ αὐ- 6.
τοῖς ἀπέβην. Πεπώρωνται γὰρ ἀπὸ ὀργῆς οἱ ὀφθαλμοί μου, πεπολιόρκημαι μεγάλως ὑπὸ πάν- 7.
των. Θαῦμα ἔσχεν ἀληθινοὺς ἐπὶ τούτῳ, δίκαιος δὲ ἐπὶ παρανόμῳ ἐπαναστα ίη. Σχοίη δὲ πιστὸς 8. 9.
τὴν ἑαυτοῦ ὁδὸν, καθαρὸς δὲ χεῖρας ἀναλάβοι θάρσος. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ πάντες ἐρείδετε καὶ 10.

XV. Κατέβαλόν με] κατέβαλόν μοι Compl. κατέβαλλόν με Ald. Κατέβαλόν με—πτώματι] *Dejecerunt me prostratione magna;* Vet. Lat. πτῶμα] επι πτωμα 147. ἐπὶ πτώματι] ∧ επι 147. πρὸς μὲ] προς εμε 106, 137, 138, 139, 147, 157, 250, 252, 253, 257, 258, 259. Compl. επ' εμε 249. Alex. δυνάμενοι] δυνατοι 249. Alex.

XVI. Σάκκον &c. ad fin. com.] *Cilicium assuerunt corio meo: virtus enim mea in terra exstincta est.* Vet. Lat. ἔῤῥαψαν] εῤῥιψαν 254. ἔῤῥαψα Alex. ἐπὶ βύρσης μου] επι βυρση μου 106, 161, (248, 259. mend. script. βρυσῃ) 254, 261. Compl. Alex. επι βυρσει μου 249. τὸ δὲ σθένος μου] ∧ μου 68. Ald. ἐν γῇ] ∧ 68. Ald. εἰς γῆν Alex. ἐσβέσθη] εσβεσαν III.

XVII. συγκέκαυται] συγκεκλυται 55. ἀπὸ κλαυθμοῦ] απο θυμου 157. ἐπὶ δὲ &c. ad fin. com.] *et super palpebras meas umbra mortis.* Vet. Lat. βλεφάροις μου] βλεφάρων μου Alex. σκία] + θανατου 55, 106, 161, 248, 253, 254, 261. Compl. (Alex. sub ※)

XVIII. Ἄδικον δὲ] ἄδικον γὰρ Alex. Ἄδικον δὲ οὐδὲν ἦν] *Iniquitas nulla erat* Vet. Lat. οὐδὲν ἦν] ∧ ἦν Ald. ἐν χερσί μου] εν χειλεσι μου 252.

XIX. Γῆ] γη δε 110. Γῆ—σαρκός μου] *Terra ne operiat super sanguinem carnis meæ* Vet. Lat. μὴ ἐπικαλύψῃς] μη επικαλυψαι 106, (248. corr. ut in Ed.) 252, 254, 261. Compl. μη καλυψης 249. ἐφ' αἵματι] ∧ ἐφ' Ald. τῆς σαρκός μου] ∧ τῆς Alex. τῇ κραυγῇ μου] της κραυγης μου III, 55, 160, 249.

XX. Καὶ νῦν ἰδοὺ] + εγω 147. + ερω 256. ἐν οὐρανοῖς] εν ουρανῳ 253. ὁ μάρτυς μου] habet μου in charact. minore Alex. *est testis meus* Vet. Lat. ὁ δὲ συνίστωρ μου] και ὁ συνιστωρ μου 249. ὁ δε συνιστωρ μοι 254. *et conscius meus* Vet. Lat.

XXI. Deest com. integr. Chrysost. vi. 369. Ἀφίκοιτο] αφικοιτο δε 55, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 251, 255, 256, 258. Ald. μου ἡ δέησις] ἡ δεησις μου 249. Alex. ἔναντι δὲ &c. ad fin. com.] *et ante conspectum ejus distillet oculus meus.* Vet. Lat. ἔναντι δὲ αὐτοῦ] εναντιον δε αυτου 55. στάζοι] σταζει 137, 138, 139, 147, 256, 260. στασιαζοι 258. στάξοι Compl. στάξαι Alex. μου ὁ ὀφθαλμός] ὁ ὀφθαλμός μου Alex.

XXII. Εἴη δὲ—Κυρίου] *Dijudicetur vir cum Domino* Vet. Lat. ἔλεγχος] præmitt. ὁ 249. Alex. ἀνδρὶ] μου III. ἔναντι Κυρίου] εναντιον Κυριου 106, 157, 160, 161, 248, 249, 259. Compl. Chrysost. l. cit. καὶ υἱῷ] και υιος III, 259. καὶ υἱῷ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. *sicut filius hominis ad proximum suum.* Vet. Lat. ἀνθρώπου] ανθρωπω 147, 256.

XXIII. Ἔτη δὲ] ∧ δε 251. ετι δε 252. Ἔτη δὲ ἀριθμητὰ ἥκασιν] *Anni enim dinumerati venerunt mihi* Vet. Lat. ἥκασιν] ηκασι μοι 157, 249, 254. ἥκουσίν μοι Alex. ὁδῷ δὲ &c. ad fin. com.] *et viam, qua non revertar, ingrediar.* Vet. Lat. ἐπαναστραφήσομαι] αναστραφησομαι 55, 157, 249. πορεύσομαι] πορεύομαι Compl.

I. Hoc caput adjungitur præcedenti in Ed. Aldina. Ὀλέκομαι] ελκομαι 55. præmitt. φονευομαι τοις λογισμοις 256. Ὀλέκομαι—τί ποιήσας in com. seq.] *Defeci agitatus spiritu: oro ut sepeliar, et non contingit mihi; preces adhibeo cum labore. Et quid feci?* Vet. Lat. δέομαι δὲ] ∧ δε 110, 257.

II. Λίσσομαι] αισσομαι 55. ελισσομαι 160. καὶ τί ποιήσας] και τι ποιησω 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. ἔκλεψαν δὲ] ∧ δε 250. *furati sunt* Vet. Lat. ἔκλεψαν δὲ &c. ad fin. com.] ἔκλεψαν δέ μου ἀλλότριοι τὰ ὑπάρχοντά μου, (cum μου primo inter uncos, et altero μου in charact. minore) Alex. τὰ ὑπάρχοντα] τάδε ὑπάρχοντα Ald. τὰ ὑπάρχοντα ἀλλότριοι] αλλοτριοι τα υπαρχοντα 249. inter voc. υπαρχοντα et αλλοτριοι est lacuna quatuor circiter literarum cum rasura 252.

III. Τίς ἐστιν &c. usque ad fin. com. 5.] habet sub ※ Alex. συνδεθήτω] συνεσθητω 68.

IV. ἔκρυψας] εκρυψαν III, 55, 110, 138, 157, 160, 161, 248, 251, 252, 254, 255, 259, 261. Compl. οὐ μὴ] ου μη III. ὑψώσῃς] υψωσεις 157, (248. corr. supr. lin. ut in Ed.) 250, 251, 252.

V. ἀναγγελεῖ] αναγγελλει 137, 139, 147, 251, 255, 256, 260. Ald. αναγγελη 138. κακίας] κακιαν 253. ὀφθαλμοὶ &c. ad fin. com.] *et oculi super filios eorum tabuerunt.* Vet. Lat. ὀφθαλμοὶ δὲ] + μου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 255, 256, 259, 260, 261. Compl. (Alex. inter uncos.) + μοι 250. ἐφ' υἱοῖς] επι υιους 55, 160, 249. + αὐτῶν Alex. in charact. minore. ἐτάκησαν] ἐτάκητο (sic) 261.

VI. Ἔθου δέ με] εθου δε μου 147. habet δὲ in charact. minore Alex. θρύλλημα] θρυλημα 157, 160, 161, 250. Compl. θρύλλημα &c. ad fin. com.] *in loquelam nationibus, et in risum illis deveni.* Vet. Lat. ἐν ἔθνεσι] ∧ εν 249, 251, 252. γέλως δὲ αὐτοῖς ἀπέβην] καὶ ἀπέβην αὐτοῖς γέλως Alex. ἀπέβην] ἐπέβην Ald.

VII. Πεπώρωνται—ὀφθαλμοί μου] ∧ cum intermed. 157. *Obscurati sunt ab ira oculi mei.* Vet. Lat. Πεπώρωνται γὰρ] πεπορωνται γαρ 110, 137, 138, 251. ∧ γαρ 257. πεπήρωνται δὲ Alex. ἀπὸ ὀργῆς] + σου Alex. inter uncos. πεπολιόρκημαι] πεπολιορκημαι δε 249. præmitt. καὶ Alex. *et expugnatus sum* Vet. Lat. πεπολιόρκημαι &c. ad fin. com.] ∧ 147, 256. μεγάλως ὑπὸ πάντων] ὑπὸ πάντων μεγάλως Alex.

VIII. Θαῦμα] θαυμα δε (161. δε insert. a prima m.) 259. Θαῦμα—ἐπὶ τούτῳ] *Et mirati sunt super hæc veraces* Vet. Lat. ἐπὶ τούτῳ] επι τουτοις 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. δίκαιος δὲ &c. ad fin. com.] δικαιῳ γαρ παρανομος επανεστη III. *justus autem super inimicum consurgat.* Vet. Lat. ἐπὶ παρανόμῳ] εν παρανομω 106, 261.

IX. Σχοίη δὲ—ὁδὸν] *Et obtineat fidelis viam suam* Vet. Lat. πιστός] ὁ πιστος 138. καθαρὸς δὲ] καὶ ὁ καθαρὸς Alex. χεῖρας] χερσὶν Alex.

X. Οὐ μὴν—δεῦτε δὴ] *Quapropter omnes convertimini et venite;* Vet. Lat. Οὐ μὴν δὲ] ∧ δε 259. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ] ου μην δε· αλλα

ΚΕΦ. XVII.

11. δεῦτε δὴ, οὐ γὰρ εὑρίσκω ἐν ὑμῖν ἀληθές. Αἱ ἡμέραι μου παρῆλθον ἐν βρόμῳ, ἐῤῥάγη δὲ τὰ
12. 13. ἄρθρα τῆς καρδίας μου. Νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκα, φῶς ἐγγὺς ἀπὸ προσώπου σκότους. Ἐὰν
14. γὰρ ὑπομείνω, ᾅδης μου ὁ οἶκος, ἐν δὲ γνόφῳ ἔστρωταί μου ἡ στρωμνή. Θάνατον ἐπεκαλεσάμην
15. πατέρα μου εἶναι, μητέρα δέ μου καὶ ἀδελφὴν σαπρίαν. Ποῦ οὖν μου ἔτι ἐστὶν ἡ ἐλπὶς, ἢ τὰ
16. ἀγαθά μου ὄψομαι; Ἦ μετ' ἐμοῦ εἰς ᾅδην καταβήσονται; ἢ ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ χώματος καταβησόμεθα;

ΚΕΦ. XVIII.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Βαλδὰδ ὁ Σαυχίτης, λέγει, Μέχρι τίνος οὐ παύσῃ; ἐπίσχες, ἵνα καὶ αὐτοὶ
3. 4. λαλήσωμεν. Διατί δὲ ὥσπερ τετράποδα σεσιωπήκαμεν ἐναντίον σου; Κέχρηταί σοι ὀργή· τί
5. γὰρ ἐὰν σὺ ἀποθάνῃς, ἀοίκητος ἡ ὑπ' οὐρανόν; ἢ καταστραφήσεται ὄρη ἐκ θεμελίων; Καὶ φῶς
6. ἀσεβῶν σβεσθήσεται, καὶ οὐκ ἀποβήσεται αὐτῶν ἡ φλόξ. Τὸ φῶς αὐτοῦ σκότος ἐν διαίτῃ, ὁ δὲ
7. λύχνος ἐπ' αὐτῷ σβεσθήσεται. Θηρεύσαισαν ἐλάχιστοι τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ· σφάλαι δὲ αὐτοῦ ἡ
8. 9. βουλή. Ἐμβέβληται δὲ ὁ ποὺς αὐτοῦ ἐν παγίδι, ἐν δικτύῳ ἑλιχθείη. Ἔλθοισαν δὲ ἐπ' αὐτὸν
10. παγίδες, κατισχύσει ἐπ' αὐτὸν διψῶντας. Κέκρυπται ἐν τῇ γῇ σχοινίον αὐτοῦ, καὶ ἡ σύλληψις
11. 12. αὐτοῦ ἐπὶ τρίβον. Κύκλῳ ὀλέσαισαν αὐτὸν ὀδύναι· πολλοὶ δὲ περὶ πόδα αὐτοῦ ἔλθοισαν Ἐν
13. λιμῷ στενῷ· πτῶμα δὲ αὐτῷ ἡτοίμασται ἐξαίσιον. Βρωθείησαν αὐτοῦ κλῶνες ποδῶν, κατέδεται δὲ

(fic interpunct.) 252. ἀλλὰ πάντες] αλλα παντως 110. ἐρείδετε] οφιλονεικει (fic) 106. marg. ab al. m. ερειδετε 250. καὶ δεῦτε δὴ] ponit in marg. 250. habet δὴ in charact. minore Alex. οὐ γὰρ] ουδεν γαρ 55.

XI. Αἱ ἡμέραι μου] και ημεραι μου III. ἐν βρόμῳ] εν δρομω III, 110, 137, 139, 147, 256, 257, 260. Ald. εν βρωμω 106. *in calamitatibus* Vet. Lat. ἐῤῥάγη δὲ &c. ad fin. com] *et concussæ sunt compages cordis mei.* ibid.

XII. Νύκτα] νυκτα δε 139, 147, 256. τὴν νύκτα Chryfoft. vi. 369. Νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκα] *Noctem in diem posuerunt* Vet. Lat. ἔθηκα] ἔθηκαν Alex. τέθεικε Chryfoft. l. cit. φῶς &c. ad fin. com.] ‸ Chryfoft. l. cit.

XIII. Ἐὰν γὰρ] ‸ γαρ 157. καὶ ἐὰν γὰρ Ald. Ἐὰν γὰρ ὑπομείνω] *Si sustinuero* Vet. Lat. ᾅδης μου ὁ οἶκος] *inferi erunt domus mea;* ibid. ἐν δὲ γνόφῳ &c. ad fin com.] ‸ Chryfoft. l. cit.

XIV. Θάνατον] + γὰρ Chryfoft. l. cit. ἐπεκαλεσάμην] προσεκαλεσαμην (II. ex corr. fupra lin. ab al. m.) 249, 250. Ald. Alex. ἐπεκάλεσα Chryfoft. l. cit. πατέρα μου εἶναι] *patrem meum* Vet. Lat. μητέρα δέ μου] + ειναι 161, 248. Compl. μητέρα δέ μου καὶ ἀδελφὴν] μητέρα δὲ ἀδελφήν μου Chryfoft. l. cit.

XV. Ποῦ οὖν—ἐλπὶς] *Quæ est enim mihi jam spes?* Vet. Lat. μου ἔτι] ‸ ετι 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 259, 260, 261. Compl. μοι ἔτι Ald. ἐστὶν ἡ ἐλπὶς] ‸ ἡ 139, 256. ‸ ἐστὶν Alex. τὰ ἀγαθά μου] ‸ μου 106. ὄψομαι] + ετι 249. (Alex. inter uncos.)

XVI. Ἦ μετ' ἐμοῦ—καταβήσονται] ‸ cum intermed. 250. Ἦ μετ' ἐμοῦ &c. ad fin. com.] *Aut mecum ad inferos descendent?* Vet. Lat. εἰς ᾅδην] εις αδου 261. εἰς τὸν ᾅδην Alex. καταβήσονται] καταβησεται 106, 161, 261. Compl. Alex. ἢ ὁμοθυμαδὸν &c. ad fin. com.] habet fub ※ Alex. καταβησόμεθα] καταβησομαι 254.

I. Cap. XII. in Ed. Aldina. Βαλδὰδ] Βαλδας III.

II. Μέχρι τίνος οὐ παύσῃ;] *Quousque non es taciturnus?* Vet. Lat. ἐπίσχες] *cohibe te* ibid.

III. Διατί δὲ] ‸ δε II, 55, 147, 249, 250. Compl. δε additur fupra lin. ab al. m. 248. ἱνατί δὲ Alex. ὥσπερ τετράποδα] ὥσπερ τετράποδας Ald. σεσιωπήκαμεν] σεσιγηκαμεν 261. ἐναντίον σου] ενωπιον σου (161, 248. marg. ut Ed.) Compl.

IV. Κέχρηται] præmitt. διαρπαζων ψυχην αυτου εν θυμω αυτου 106. præmitt. διαρπαζων ψυχην αυτου 261. Κέχρηταί σοι] κεχρηται δε σοι 250. κεχρησαι δε συ 254. κέχρηταί σε Compl. κέχρησαι δὲ Alex. Κέχρ. σοι ὀργή] *Abutitur te iracundia:* Vet. Lat. ὀργή] ὀργῇ (fic) 137, 138. τί γὰρ—ὑπ' οὐρανόν] *quid enim? si tu mortuus fueris, sub cœlo non habitabitur* Vet. Lat. ἡ ὑπ' οὐρανόν] + εσται II, 68. Alex. ‸ ἡ 250. ὄρη] ἡ γη III. ἐκ θεμελίων] εκ θεμελιου 250.

V. Καὶ φῶς] ισθι 161. marg. ισθι οτι 248. marg. poni videtur ισθι pro και, vel potius præmitti. Καὶ φῶς ἀσεβ. σβεσθήσ.] *Lux impiorum exstinguetur.* Origen. ii. 326. σβεσθήσεται] σβέννυται Athan. i. 326. καὶ οὐκ ἀποβήσεται &c. ad fin. com.] *nec splendebit flamma eorum.* Vet. Lat. ἀποβήσεται] αναβησεται 254. Alex. αὐτῶν] ‸ 147. αὐτοῦ Alex.

VI. Τὸ φῶς] το δε φως 106, 261. Τὸ φῶς—διαίτῃ] *Lux ejus erit tenebræ in domo* Vet. Lat. αὐτοῦ] αυτω εσται 106, 261. αυτοις 161, 248. Compl. ἐν διαίτῃ] + αυτου 106, 249, 261. Alex. *in tabernaculo illius* Vulg. ὁ δὲ λύχνος] + αὐτοῦ Alex. καὶ λύχνος 8 Codices Sergii.

VII. Θηρεύσαισαν] θηρευσειαν 249. Alex. Θηρεύσ. ἐλάχιστοι] *Capiant infirmi* Vet. Lat. ἐλάχ. τὰ ὑπάρχ. αὐτοῦ] αυτου τα υπαρχ. ελαχιστοι 249. τὰ ὑπάρχ. αὐτοῦ ἐλάχιστοι Alex. τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ] τα υπαρχοντα αυτῳ 259. σφάλαι] σφαλαιρὰ (fic) 55. σφάλαι δὲ] καὶ σφαλείη Alex.

VIII. Ἐμβέβληται δὲ] εμβληθειη δε 106, 137, 138, 139, 160, 161, 248, 252, 254, 255, 260. Compl. Alex. εμβληθειη 110, 147, 249, 251, 256, 257, 258. εκβληθειη δε 250. ἐν δικτύῳ] præmitt. καὶ Alex. ἐν δικτύῳ ἑλιχθείη] ‸ 157. *et in rete implicabitur.* Vet. Lat. ἑλιχθείη] ψαρευθειη 106. marg. ab al. m. εἱλιχθείη Alex.

IX. Ἔλθοισαν—παγίδες] ‸ cum intermed. 157. Ἔλθοισαν δὲ] ελθοιεν δε III, 249. ‸ δε 250, 252, 259. ἐπ' αὐτὸν 1°] επ' αυτας 106. επ' αυτους 261. παγίδες] + κυκλοθεν 249, 254. παγίδες κύκλοθεν, καὶ (cum κύκλοθεν, καὶ inter uncos) Alex. κατισχύσει] κατισχυσουσιν III. κατισχυσαι 160. κατισχ. ἐπ' αὐτ. διψ.] habet fub ※ Alex. ‸ Vet. Lat. διψῶντας] διψωντες III.

X. Κέκρυπται] + δε 106, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 259, 260. Compl. Alex. ἐν τῇ γῇ] ‸ τῇ 259. *super terram* Vet. Lat. καὶ ἡ συλ. &c. ad fin. com.] habet fub ※ Alex. ‸ Vet. Lat. ἡ σύλληψις] εργαλύων πιάνων ζοὰ (fic) 106. marg. ab al. m. ἐπὶ τρίβον] επι τριβων II, III, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 251, 253, 254, 256, 257, 258, 259, 260, Compl. Ald. ἐπιτρίβων (fic) 250. ἐπὶ τρίβον. Κύκλῳ ὀλέσαισαν] ἐπὶ τρίβον κύκλοθεν. Καὶ ὀλέσειαν (cum καὶ inter uncos) Alex.

XI. Κύκλῳ—ὀδύναι] ‸ cum intermed. 258. Κύκλῳ ὀλέσαισαν] κυκλωσαισαν 160. ὀλέσαισαν] ολεσαιεν 68. πολλοὶ δὲ] πολλων δε III. ‸ δε 259. περὶ πόδα αὐτοῦ] περι ποδας αυτου 55, 106, 137, 139, 147, 249, 250, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Ald. (Alex. cum αὐτοῦ in charact. minore.) επι ποδα αυτου 160. ἔλθοισαν] ελθοι III. εστησαν 157. ‸ 259.

XII. Ἐν λιμῷ στενῷ] habet ἐν in charact. minore Alex. πτῶμα δὲ] και πτωμα 249. Alex. αὐτῷ] ‸ 55. αυτων 106. αυτου 139, 252, 256. ἡτοίμασται] ἑτοίμασται 55. ἡτοίμαστο Alex. ἐξαίσιον] δικαιον 106. marg. ab al. m.

XIII. Βρωθείησαν] + δε 55, 106, 137, 139, 147, 157, 161, (248, fupra lin. ab al. m.) 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 259. Compl. Ald. κλῶνες ποδῶν] κλονες ποδων 160. ἡμῶν ἰσποδῶν (fic) 250. + αὐτοῦ 8 Codices Sergii. *rami pedum ejus* Vet. Lat. κατέδεται δὲ] ‸ δε 106, 160, 249. κατέδεται δὲ &c. ad fin. com.] *et devoret decora ejus mors.* Vet. Lat. αὐτοῦ τὰ ὡραῖα] τα ωραια αυ-

αὐτῦ τὰ ὡραῖα θάνατος. Ἐκραγείη δὲ ἐκ διαίτης αὐτῦ ἴασις, σχοίη δὲ αὐτὸν ἀνάγκη αἰτίᾳ βα- 14.
σιλικῇ. Κατασκηνώσει ἐν τῇ σκηνῇ αὐτῦ ἐν νυκτὶ αὐτῦ, κατασπαρήσονται τὰ εὐπρεπῆ αὐτῦ 15.
θείῳ. Ὑποκάτωθεν αἱ ῥίζαι αὐτῦ ξηρανθήσονται, καὶ ἐπάνωθεν ἐπιπεσεῖται θερισμὸς αὐτῦ. 16.
Τὸ μνημόσυνον αὐτῦ ἀπόλοιτο ἐκ γῆς, καὶ ὑπάρξει ὄνομα αὐτῷ ἐπὶ πρόσωπον ἐξωτέρω. Ἀπώ- 17. 18.
σειεν αὐτὸν ἐκ φωτὸς εἰς σκότος. Οὐκ ἔςαι ἐπίγνωςος ἐν λαῷ αὐτῦ, ὐδὲ σεσωσμένος ἐν τῇ ὑπ' 19.
ὐρανὸν ὁ οἶκος αὐτῦ. Ἀλλ' ἐν τοῖς αὐτῦ ζήσονται ἕτεροι· ἐπ' αὐτῷ ἐςέναξαν ἔσχατοι, πρῶτυς 20.
δὲ ἔσχε θαῦμα. Οὗτοί εἰσιν οἱ οἶκοι ἀδίκων, ῦτος δὲ ὁ τόπος τῶν μὴ εἰδότων τὸν Κύριον. 21.

ΚΕΦ. XIX.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Ἕως τίνος ἔγκοπον ποιήσητε ψυχήν μου, καὶ καθαιρεῖτέ με λό- 1. 2.
γοις; γνῶτε μόνον ὅτι ὁ Κύριος ἐποίησέ με ῦτως. Καταλαλεῖτέ μου, οὐκ αἰσχυνόμενοί με ἐπί- 3.
κεισθέ μοι. Ναὶ δὴ ἐπ' ἀληθείας ἐγὼ ἐπλανήθην, παρ' ἐμοὶ δὲ αὐλίζεται πλάνος· λαλῆσαι 4.
ῥήματα ἃ ὐκ ἔδει, τὰ δὲ ῥήματά μου πλανᾶται καὶ οὐκ ἐπὶ καιρῦ. Ἔα δὲ, ὅτι ἐπ' ἐμοὶ μεγα- 5.
λύνεσθε, ἐνάλλεσθε δέ μοι ὀνείδει. Γνῶτε ῦν ὅτι Κύριός ἐςιν ὁ ταράξας, ὀχύρωμα δὲ αὐτῦ ἐπ' 6.
ἐμὲ ὕψωσεν. Ἰδὲ γελῶ ὀνείδει, οὐ λαλήσω· κεκράξομαι, καὶ ὐδαμῦ κρίμα. Κύκλῳ περιῳκο- 7. 8.
δόμημαι, καὶ οὐ μὴ διαβῶ· ἐπὶ πρόσωπόν μου σκότος ἔθετο. Τὴν δὲ δόξαν ἀπ' ἐμῦ ἐξέδυσεν, 9.
ἀφεῖλε δὲ ςέφανον ἀπὸ κεφαλῆς μυ. Διέσπασέ με κύκλῳ καὶ ᾠχόμην, ἐξέκοψε δὲ ὥσπερ δένδρον 10.

του II, 55, 68, 160, 253. τὰ ὡραῖα] τὰ ὤμια III. θάνατος] præmitt. πρωϊμος 249.

XIV. Ἐκραγείη δὲ—ἴασις] *Rumpatur de habitaculo ejus ſanitas* Vet. Lat. ἴασις] ορασις 253. σχοίη δὲ &c. ad fin. com.] *et teneat eum neceſſitas cauſæ regalis.* Vet. Lat. αὐτὸν] αυτων (ex corr.) 252. αἰτίᾳ] ὀργῇ (marg.) 248. αἰτίᾳ βασιλικῇ] καὶ αἰτία βασιλικὴ 106, 249, 254, 260. αἰτία βασιλική (ſic) 110, 137, 139, 160. præmitt. και 261. (Alex. inter uncos.)

XV. Κατασκηνώσει &c. ad fin. com. ſeq.] habet ſub ※ Alex. ἐν νυκτὶ αὐτῦ] εν σωματι αυτυ III. præmitt. καὶ Alex. inter uncos. κατασπαρήσονται] κατασπαρησεται 249. Alex. κατασπαρήσονται &c. ad fin. com.] ∧ 157. τὰ εὐπρεπῆ αὐτῦ] ∧ τα 139, 147, 256. Ald. θείῳ] præmitt. εν 55, 106, 110, 137, 139, 147, 160, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. ∧ 261.

XVI. Ὑποκάτωθεν] præmitt. και 249. Ὑποκάτωθεν &c. ad fin. com.] habet ſub ※ 248. αἱ ῥίζαι αὐτῦ] αἱ ριζαι αυτων 259. καὶ ἐπάνωθ. ἐπιπεσ.] *et deſurſum irruet* Vet. Lat. ἐπιπεσεῖται] ενπεσειται 55. πεσειται 257. θερισμὸς] præmitt. ὁ 160, 252.

XVII. ἀπόλοιτο] ἀπόλυτο (ſic) 250. απολλοιτο 256. καὶ ὑπάρξει] και υπαρχει II, 68, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 252, 256, 258, 261. Ald. και υπαρχη 55. και υπαρξοι 106. καὶ οὐκ ὑπάρχοι (cum ὐκ ſub ※ in charact. minore) Alex. ὄνομα αὐτῷ] tr. 55, 254. ονομα αυτυ 250. ἐξωτέρω] εξωτερον 55. εξωτερυ 157. ἐξετέρου (ſic) 160. εξωτερων 253.

XVIII. Ἀπώσειεν] απωσοιεν 106. και απωσειαν 249. (Alex. cum καὶ inter uncos.) απωσειαν 259. Ἀπώσ. αὐτὸν] *Et pellatur* Vet. Lat. εἰς σκότος] + καὶ ἀπὸ τῆς οἰκυμένης μετώκισαν αὐτόν. Compl.

XIX. Οὐκ ἔςαι] υκ εςιν 254. Οὐκ ἔςαι—λαῷ αὐτῦ] *Et non ſit cognoſcibilis in populo ſuo,* Vet. Lat. ἐπίγνωςος] ἐπιγνωσός (ſic) 250. ἐν λαῷ αὐτῦ] ἐν τῷ λαῷ αὐτῦ Alex. ὐδὲ σεσωσμένος &c. ad fin. com.] *nec reſalvetur ſub cœlo domus ejus;* Vet. Lat.

XX. Ἀλλ' ἐν—ἕτεροι] *Sed in populo ejus vivant alteri,* Vet. Lat. ἐν τοῖς αὐτῦ] εντος αυτυ III. ἐπ' αὐτῷ] επ' αυτῳ δε 160. πρώτυς δὲ ἔσχε θαῦμα] *et proceres tenuit miraculum.* Vet. Lat.

XXI. Deeſt com. integr. 55. οἱ οἶκοι] ∧ οἱ 106, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 254, 256, 259. Compl. Alex. ῦτος δὲ] ∧ δε 147, 256. ὁ τόπος] ∧ ὁ Alex. τῶν μὴ εἰδότων] των μη φοβυμενων 249.

I. Cap. XIII. in Ed. Aldina. Ὑπολαβὼν δὲ] ∧ δε 258. Compl. Ἰὼβ] præmitt. ὁ 139.

II. Ἕως τίνος] ἕως πότε Alex. ἔγκοπον] εκκοπον 249. ἔγκοπον ποιήσητε] *fatigatis* Vet. Lat. ποιήσητε] ποιησετε 249. ποιησεται 255. ψυχήν μου] την ψυχην μου 139, 147, 157, 161, 249. Compl. Ald. Alex. Chryſoſt. vi. 369. καὶ καθαιρεῖτέ με] καὶ καθελεῖτέ με Alex. καθαιρεῖτε] σπευδετε καταβαλειν 248. marg. καθαρειτε 261. λόγοις] λογισμοῖς Chryſoſt. l. cit. γνῶτε &c. ad fin. com.] ∧ Chryſoſt. loc. cit. γνῶτε μόνον—ἐποίησέ με] γνωτε οτι μονον ὁ Κυριος εποιησε μοι 261. ὅτι ὁ Κύριος] ∧ ὁ 254. ἐποίησέ με] εποιησε μοι 106, 259. Alex. ἐποίησέ με ῦτως] *fecit mihi ſic.* Vet. Lat.

III. Καταλαλεῖτέ μυ] καταλαλειτε με 137. præmitt. και 254. καὶ καταλαλεῖτέ με (cum καὶ inter uncos) Alex. Καταλαλεῖτέ μου &c. ad fin. com.] *Detrahitis me, et non erubeſcitis incumbere mihi.* Vet. Lat. ὐκ αἰσχυνόμενοί με] ∧ με 106, 157. αἰσχυν. με ἐπίκ.] αἰσχυν. με, καὶ ἐπίκεισθε (cum με, καὶ inter uncos) Alex. ἐπίκεισθέ μοι] επικεισθαι μοι 157. præmitt. και 249, 254.

IV. Ναὶ δὴ] και δη 249. Ald. Ναὶ δὴ—ἐπλανήθην] *Sed eſto, vere ego erravi* Vet. Lat. ἐπ' ἀληθείας ἐγὼ] ἐγὼ ἐπ' ἀληθείας Alex. ἐπλανήθην] πεπλανημαι 259. παρ' ἐμοὶ δὲ] και εν εμοι III, 249. ∧ δε 161. καὶ παρ' ἐμοὶ Alex. λαλῆσαι &c. ad fin. com.] habet ſub ÷ Alex. ῥήματα] ρημα 106, 110, 137, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. + μυ Ald. ἃ ὐκ ἔδει] ὃ υκ εδει 106, 110, 147, 157, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. ὐκ ἔδει] οὐκήδει (ſic) 160. τὰ δὲ ῥήματά μυ] τὸ δὲ ῥῆμα * * * τό μου (ſic; eſt raſura trium circiter ſyllabarum) 252. ∧ δε 256. Ald. καὶ ὐκ ἐπὶ καιρῦ] *et non ſunt in tempore.* Vet. Lat.

V. Ἔα δὲ &c. ad fin. com.] *Cur autem vos in me exaltamini, et exprobratis mihi opprobrium?* Vet. Lat. ἐνάλλ. δέ μοι] εναλλεσθε με 106. ∧ μοι 157. ∧ δε 254. ἐγλέσθαί μοι (ſic) 261. ὀνείδει] ὄνιδος (ſic) 55. ονειδη (corr. ut in Ed. m. ſecunda.) 110. præmitt. εν 157. ὀνώδη (ſic) 160.

VI. Γνῶτε ῦν] ∧ υν 261. habet ῦν in charact. minore Alex. ὅτι Κύριος] οτι ὁ Κυριος II, 110, 137, 157, 160, 248, 250, 251, 252, 255, 258. Compl. Alex. τι Κυριος 106. ὁ ταράξας] + με 106, 249, 254, 261. Alex. ὀχύρωμα &c. ad fin. com.] *et vallum ſuum circa me circumdedit.* Vet. Lat.

VII. Ἰδὲ] bis ſcribit 147. γελῶ] λαλω III. λεγω 55. *rideor* Vet. Lat. ὀνείδει] ονειδη (II. ex corr. ab al. m.) 68, 106, 157, 160. Alex. οὐ λαλήσω] præmitt. και II, 55, 68, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. *et non loquar:* Vet. Lat. καὶ ὐδαμῦ] ∧ και 255.

VIII. καὶ ὐ μὴ] καὶ ὐ μὴν Ald. ἐπὶ πρόσωπόν μυ] επι προσωπυ μου 106, 157, 161, 248. Compl. ἐπὶ δὲ ἀτραπὺς μυ Alex. *in vultu meo* Vet. Lat.

IX. Τὴν δὲ—ἐξέδυσεν] *Et gloria me exuit* Vet. Lat. Τὴν δὲ δόξαν] ∧ δε 249. τὴν δόξάν μου Alex. Chryſoſt. l. cit. δόξαν] δοξαν μου 160, 248. Compl. ἀπ' ἐμῦ] ἐξ ἐμῦ Chryſoſt. l. cit. ἐξέδυσεν] ἐξεῖλε Chryſoſt. l. cit. ἀφεῖλε δὲ] καὶ ἀφεῖλεν Alex.

X. Διέσπασε—ᾠχόμην] ∧ cum intermed. Chryſoſt. l. cit. *Et diſrupit me undique, et abiit* Vet. Lat. Διέσπασέ με] διεσπασε δε με 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 256, 258. Compl. Alex. ᾠχόμην] πορεύομε καταλύεσθε (ſic) 106.

ΚΕΦ. XIX.

11. 12. τὴν ἐλπίδα μȣ. Δεινῶς δέ μοι ὀργῇ ἐχρήσατο, ἡγήσατο δέ με ὥσπερ ἐχθρόν. Ὁμοθυμαδὸν δὲ
13. ἦλθον τὰ πειρατήρια αὐτȣ̃ ἐπ' ἐμοί, ταῖς ὁδοῖς μȣ ἐκύκλωσαν ἐγκάθετοι. Ἀπ' ἐμȣ̃ ἀδελφοί μȣ
14. ἀπέστησαν, ἔγνωσαν ἀλλοτρίȣς ἢ ἐμέ· φίλοι δέ μου ἀνελεήμονες γεγόνασιν· Οὐ προσεποιήσαντό
15. με οἱ ἐγγύτατοί μȣ, καὶ οἱ εἰδότες μου τὸ ὄνομα ἐπελάθοντό μȣ. Γείτονες οἰκίας, θεράπαιναί
16. τε μȣ̃, ἀλλογενὴς ἤμην ἐναντίον αὐτῶν. Θεράποντά μȣ ἐκάλεσα, καὶ ȣ̓χ ὑπήκȣσε· στόμα δέ μου
17. 18. ἐδέετο· Καὶ ἱκέτευον τὴν γυναῖκά μȣ, προσεκαλέμην δὲ κολακεύων υἱȣ̀ς παλλακίδων μȣ· Οἱ δὲ
19. εἰς τὸν αἰῶνά με ἀπεποιήσαντο, ὅταν ἀναστῶ, κατ' ἐμȣ̃ λαλȣ̃σιν. Ἐβδελύξαντό με οἱ ἰδόντες με·
20. ȣ̔̃ς δὴ ἠγαπήκειν, ἐπανέστησάν μοι. Ἐν δέρματί μȣ ἐσάπησαν αἱ σάρκες μου, τὰ δὲ ὀστᾶ μȣ ἐν
21. ὀδȣ̃σιν ἔχεται. Ἐλεήσατέ με, ἐλεήσατέ με, ὦ φίλοι, χεὶρ γὰρ Κυρίου ἡ ἁψαμένη μου ἐστί.
22. 23. Διατί με διώκετε ὥσπερ καὶ ὁ Κύριος; ἀπὸ δὲ σαρκῶν μου οὐκ ἐμπίπλασθε; Τίς γὰρ ἂν δοίη
24. γραφῆναι τὰ ῥήματά μου· τεθῆναι δὲ αὐτὰ ἐν βιβλίῳ εἰς τὸν αἰῶνα· Ἐν γραφείῳ σιδηρῷ καὶ
25. μολίβῳ, ἢ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆναι; Οἶδα γὰρ ὅτι ἀένναός ἐστιν ὁ ἐκλύειν με μέλλων, ἐπὶ γῆς
26. 27. Ἀναστῆσαι τὸ δέρμα μου τὸ ἀναντλȣ̃ν ταῦτα· παρὰ γὰρ Κυρίȣ ταῦτά μοι συνετελέσθη, Ἃ ἐγὼ
ἐμαυτῷ συνεπίσταμαι, ἃ ὁ ὀφθαλμός μου ἑώρακε, καὶ οὐκ ἄλλος, πάντα δέ μοι συντετέλεσται ἐν
28. 29. κόλπῳ. Εἰ δὲ καὶ ἐρεῖτε, Τί ἐρȣ̃μεν ἔναντι αὐτȣ̃, καὶ ῥίζαν λόγȣ εὑρήσομεν ἐν αὐτῷ; Εὐλαβή-

marg. ab al. m. ἐξέκοψε δὲ] διωρυξεν 248. marg. ὥσπερ δένδρον] ως επι δενδρȣ (marg.) 161, 248.

XI. Δεινῶς—ἐχρήσατο] *Sævissime abusus est me in iracundia* Vet. Lat. Δεινῶς δέ μοι] ∧ δε 249. habet δὲ in charact. minore Alex. ἡγήσατο δέ με] ∧ με Ald. *et sic me habuit* Vulg. ὥσπερ] ως 139, 254, 256.

XII. Ὁμοθυμαδὸν—πειρατ. αὐτȣ̃] *Simul venerunt tentationes ejus* Vet. Lat. Ὁμοθυμαδὸν—ἐμοὶ] ὁμοθυμαδὸν αὐτȣ̃ ἦλθεν τὰ πειρατήρια ἐπ' ἐμὲ Alex. ἦλθον] ηλθεν 253. ἦλθον—αὐτȣ̃] αυτȣ ηλθον τα πειρατηρια 161, 252. Compl. sic, nisi πειρατηρεια, 248. ἐπ' ἐμοὶ] επ' εμȣ 68. απ' εμοι 248. επ' εμε 249. απ' εμε 253. ἐκύκλωσαν] + με 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 248, 249, 250, 251, 252, 254, (255. sub ÷) 256, 259, 260. Compl. Ald. (Alex. inter uncos.) ἐγκάθετοι] εγκαταθετοι 252.

XIII. Ἀπ' ἐμȣ̃] απ' εμȣ δε 55, 106, 137, 139, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, (255. sub ÷) 256, 258. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) κατ' εμȣ 147. Ἀπ' ἐμȣ̃—ἀπέστησαν] αδελφοι μου απεστησαν απ' εμȣ 157. *Fratres mei recesserunt* Vet. Lat. ἀδελφ. μȣ ἀπέσ.] ἀπέστησαν ἀδελφοί μȣ (cum μου in charact. minore) Alex. φίλοι δέ μȣ] præmitt. οἱ Alex.

XIV. Οὐ προσεποιήσ.] ∧ ȣ̓ 147, 261. ȣδε προσεποιησ. 161, 248. Compl. præmitt. καὶ Alex. inter uncos. προσεποιήσαντό με] *curaverunt me* Vet. Lat. οἱ ἐγγύτατοί μȣ] ∧ μȣ 252, 253. καὶ οἱ εἰδότες] οἱ ιδοντες III. και οἱ ιδοντες 55. ∧ οἱ Ald. καὶ οἱ εἰδότες &c. ad fin. com.] ∧ 106.

XV. οἰκίας] οικειοι III. οικειας 157. θεράπαιναι] præmitt. θεράποντες inter uncos Alex. θεράπ. τε μȣ̃] + εις αλλοτριον ελογισαντο με 106, 249, 261. habet μȣ in charact. min. Alex. ἤμην] ἐγενόμην Alex. ἐναντίον αὐτῶν] ενωπιον αυτων 157.

XVI. Θεράποντα] θεραποντας III. Θεράπ. μȣ] θεράποντα δέ μȣ (cum δὲ inter uncos) Alex. καὶ ȣ̓χ ὑπήκ.] *et non respondit* Vet. Lat. ὑπήκȣσε] υπηκȣσαν III. + μȣ 157, 254. (Alex. inter uncos.) στόμα δέ μȣ ἐδέετο] ∧ Chrysost. l. cit. ἐδέετο] + αυτων III. + αὐτȣ̃ Alex.

XVII. Καὶ ἱκέτευον] και ικετευεν 261. τὴν γυναῖκά μȣ] + καὶ οὐ προσέσχε Chrysost. l. cit. προσεκαλȣ́μην δὲ] ∧ δε 160. και προσεκαλȣμην 249. Alex. ∧ 256. προσεκαλȣ́μην δὲ &c. ad fin. com.] *invocabam blandiens filios* Vet. Lat. κολακεύων] habet sub ⳨ Alex. ∧ Chrysost. l. cit.

XVIII. Οἱ δὲ—ἀπεποιήσαντο] ∧ cum intermed. 137. εἰς τὸν αἰῶνα δὲ ἀπεποιήσαντό με Chrysost. l. cit. με ἀπεποιήσ.] tr. 106. *despexerunt me* Vet. Lat. ἀπεποιήσαντο] απειπαντο III, 249. κατ' ἐμȣ̃ λαλȣ̃σιν] *loquentur ad me.* Vet. Lat.

XIX. Ἐβδελύξαντό με] εβδελυξαντο δε με 110, 137, 139, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 256, 258, 259, 260. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) Ἐβδελύξαντό με οἱ ἰδόντες με] *Abominati sunt me, qui noverant me;* Vet. Lat. οἱ ἰδόντες με] οἱ ειδοτες με 110, 137, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 251, 252, 258, 260. Compl. Ald. Alex. ȣ̔̃ς δὴ] ȣ̔̃ς δὲ 157, 161. Compl. ὃς δὲ 252. καὶ ȣ̔̃ς Alex. ἠγαπήκειν] ηγαπηκεν 55. ἠγάπων Alex.

XX. Ἐν δέρματί μου] *In cute* Vet. Lat. ἐσάπησαν] εσαπισαν 256. αἱ σάρκες μȣ] ∧ αἱ Alex. τὰ δὲ ὀστᾶ &c. ad fin. com.] και υπο οδοντων θηριων σπαρασσεται 161. marg. *et ossa mea in dentibus meis sunt.* Vet. Lat. ἐν ὀδȣ̃σιν] εν οδυναις III.

XXI. Ἐλεήσατε—με 2°] ἐγγίσατέ μοι, ἐλεησατέ με, ὦ φίλοι, ἐλεησατέ με (cum ἐγγίσατέ μοι inter uncos) Alex. ἐλεήσατέ με 2°] ∧ με Chrysost. l. cit. ὦ φίλοι] + ελεησατε, εγγισατε μοι 248. + εγγισατε μοι sub ※ 256. χεὶρ γὰρ] ∧ γαρ 106. χεὶρ γὰρ &c. ad fin. com.] *manus enim Domini est, quæ me tetigit.* Vet. Lat. Κυρίου] ∧ 147. ἡ ἁψαμένη] ∧ ἡ 55. ἡ ἁψαμένη μȣ ἐστί] ἐστὶν ἡ ἁψαμένη μȣ Alex.

XXII. Διατί με] διατι δε με 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. ὥσπερ καὶ] ∧ καὶ Chrysost. loc. cit. ἀπὸ δὲ &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. l. cit. ἀπὸ δὲ σαρκῶν μȣ] απο δε σαρκος μȣ 68. Ald. οὐκ ἐμπίπλ.] *non satiamini?* Vet. Lat. ἐμπίπλασθε] ἐπιπλᾶσθε (sic) 251. εμπιμπλασθε 252. Compl.

XXIII. δοίη] δωη 68, 106, 157, (249. marg. ut in Ed.) 253, 254. Compl. Alex. γραφῆναι] ∧ 147. τεθῆναι] τεθειναι 160. sed ει ex corr. ab ead. m. τεθῆναι—βιβλίῳ] *et ponantur in libro* Vet. Lat. αὐτὰ] ταυτα 139, 147, 256. ἐν βιβλίῳ] εν βιβλω 157, 259.

XXIV. Ἐν γραφείῳ] εν γραφιω 157, 160, 250. Ald. Ἐν γραφείῳ &c.] habet sub ※ 248. Ἐν γραφείῳ σιδηρῷ] habet sub ※ Alex. καὶ μολίβῳ] ἢ μολιβῳ III. και μολιβδω 106, 110, 251, 253, 255, 257, 258, 259. Compl. Ald. και μολυβδω 147, 256, 260. και μολιβδῳ εις μαρτυριον 249. ἐγγλυφῆναι] ενγλυφηναι 137. Ald. ενγλυφηναι εις μαρτυριον (cum εις μαρτυριον sub ※) 139. + εις μαρτυριον 147, 256. (Alex. sub ※ in charact. minore.) ἐγγεγλυμμένα 5 Codices Sergii. ἐγγεγλυμμενόν 8 Codices Sergii.

XXV. Οἶδα γὰρ] οιδα εγω 161, 248. Compl. ἀέννaος] αεναος II, 137, 139, 252, 260. Ald. ὁ ἐκλύειν με] ∧ με 249. ὁ εγκυκλων με 254. ὁ ἐκλύειν με μέλλων] *qui me resoluturus est* Vet. Lat. ἐπὶ γῆς] επι της γης 250, 259. ἐπὶ γῆς—ταῦτα in com. seq.] *super terram resurget cutis mea, quæ hæc patitur:* Vet. Lat.

XXVI. Ἀναστῆσαι] αναστησει 250. ἀναστήσεται Ald. Ἀναστῆσαι—ταῦτα] καὶ ἀναστήσεις τὴν σάρκα μȣ ταύτην, τὴν ἀναντλήσασαν ταῦτα πάντα Clem. Rom. Epist. i. §. 26. Ἀναστῆσαι τὸ δέρμα μȣ] ἀναστήσει δέ μȣ τὸ δέρμα Alex. τὸ δέρμα] το σωμα III, 254. ἀναντλȣ̃ν] ανατλȣν 55, 160, 161, 250. Compl. ἀνατλᾶν (106. marg. τλητόν· τοκαρτερικόν· sic, ab al. m.) 261. συνανατλȣν (dub. an pro συναναντλȣν) 249. αντλȣν 251, 253, 254, 260. ανατλων 252, 257. ἀναντλȣ̃ν ταῦτα] ὃ ἀναντλεῖ ταῦτα πάντα 12 Codices Sergii. παρὰ γὰρ Κυρίου] ∧ γαρ 259. Chrysost. l. cit. ταῦτά μοι] ταυτα μου 252. tr. Alex. ταῦτά μοι συνετελέσθη] *mihi hæc contigerunt.* Vet. Lat.

XXVII. Ἃ ἐγὼ] λεγω 55. Ἃ ἐγὼ ἐμ. συνεπίσ.] ∧ Chrysost. l. cit. *Quorum ego mihi conscius sum* Vet. Lat. ἃ ὁ ὀφθαλμός μȣ] ∧ ὁ 106, 110, 137, 161, 253. Compl. ἃ οἱ ὀφθαλμοί μȣ Alex. ὁ γὰρ ὀφθαλμός μȣ Chrysost. l. cit. ἑώρακε] ἑόρακεν (sic) 252. ἑωράκασιν Alex. πάντα δέ μοι] παντα δε μȣ 147, 251.

XXVIII. Τί ἐρȣ̃μεν] τί ἐριȣ̃μεν Alex. Τί ἐρȣ̃μεν &c] habet sub ※ 248. ἔναντι αὐτȣ̃] εναντιον αυτȣ 55, 106, 137, 139, 147,

θητε δὴ καὶ ὑμεῖς ἀπὸ ἐπικαλύμματος, θυμὸς γὰρ ἐπ' ἀνόμους ἐπελεύσεται· καὶ τότε γνώσονται, ποῦ ἐστιν αὐτῶν ἡ ὕλη.

ΚΕΦ. XX.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Σωφὰρ ὁ Μιναῖος, λέγει, Οὐχ οὕτως ὑπελάμβανον ἀντερεῖν σε ταῦτα, καὶ οὐχὶ 1. 2.
συνίετε μᾶλλον ἢ καὶ ἐγώ. Παιδείαν ἐντροπῆς μου ἀκούσομαι, καὶ πνεῦμα ἐκ τῆς συνέσεως ἀπο- 3.
κρίνεταί μοι. Μὴ ταῦτα ἔγνως ἀπὸ τοῦ ἔτι, ἀφ' οὗ ἐτέθη ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς; Εὐφροσύνη 4. 5.
δὲ ἀσεβῶν πτῶμα ἐξαίσιον, χαρμονὴ δὲ παρανόμων ἀπώλεια· Ἐὰν ἀναβῇ εἰς οὐρανὸν αὐτοῦ τὰ 6.
δῶρα, ἡ δὲ θυσία αὐτοῦ νεφῶν ἅψηται. Ὅταν γὰρ δοκῇ ἤδη κατεστηρίχθαι, τότε εἰς τέλος ἀπο- 7.
λεῖται· οἱ δὲ εἰδότες αὐτὸν ἐροῦσι, Ποῦ ἐστιν; Ὥσπερ ἐνύπνιον ἐκπετασθὲν οὐ μὴ εὑρεθῇ, ἔπτη δὲ 8.
ὥσπερ φάσμα νυκτερινόν. Ὀφθαλμὸς παρέβλεψε, καὶ οὐ προσθήσει, καὶ οὐκ ἔτι προσνοήσει 9.
αὐτὸν ὁ τόπος αὐτοῦ. Τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ὀλέσαισαν ἥττονες, αἱ δὲ χεῖρες αὐτοῦ πυρσεύσαισαν ὀδύ- 10.
νας. Ὅσα αὐτοῦ ἐνεπλήσθησαν νεότητος αὐτοῦ, καὶ μετ' αὐτοῦ ἐπὶ χώματος κοιμηθήσεται. Ἐὰν 11. 12.
γλυκανθῇ ἐν στόματι αὐτοῦ κακία, κρύψει αὐτὴν ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ, Οὐ φείσεται αὐτῆς, 13.
καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει αὐτήν· καὶ συνάξει αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ λάρυγγος αὐτοῦ, Καὶ οὐ μὴ δυνηθῇ 14.
βοηθῆσαι ἑαυτῷ· χολὴ ἀσπίδος ἐν γαστρὶ αὐτοῦ. Πλοῦτος ἀδίκως συναγόμενος ἐξεμεθήσεται, ἐξ 15.
οἰκίας αὐτοῦ ἐξελκύσει αὐτὸν ἄγγελος. Θυμὸν δὲ δρακόντων θηλάσειεν, ἀνέλοι δὲ αὐτὸν γλῶσ- 16.

157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. Alex. εὑρήσομεν] ευρησον III. ἐν αὐτῷ] ^ εν 106. + εξελιπον οἱ νεφροι μου εν τω κολπω μου 147. + οπως γνωτε οτι εσται κρισις· εξελιπον οἱ νεφροι μου εν τω κολπω μου 256.

XXIX. Εὐλαβήθητε δὴ] ευλαβηθητε ουν 254. ^ δὴ Compl. Chrysost. l. cit. εὐλαβήθητε δὲ Alex. Εὐλαβ. δὴ—ἐπικαλύμματος] *Timete et vos* Vet. Lat. ἐπικαλύμματος] κριματος III. ἐπ' ἀνόμους] επι ανομους 252. Compl. ἐπ' ἀνόμοις Alex. καὶ τότε &c. ad fin. com.] *et tunc cognoscetis.* Vet. Lat. ποῦ ἐστιν—ὕλη] οτι ουδαμου αυτω ἡ ισχυς εστιν III. ποῦ αὐτῶν ἡ ὕλη ἐστίν Alex. αὐτῶν ἡ ὕλη] αυτων ἡ ισχυς 55.

I. Cap. XIV. in Ed. Aldina. Σωφὰρ] Σοφαρ 68. Ald. ὁ Μιναῖος] ὁ Μειναιος II. ὁ Μινναιος 106, 147, 256.

II. Οὐχ οὕτως—ταῦτα] *Non sic sperabam contradicturum te hæc;* Vet. Lat. ὑπελάμβανον] υπελαβον 252. + σε εἶναι inter uncos Alex. ἀντερεῖν] αντιλεγειν 106. marg. ab al. m. præmitt. καὶ inter uncos Alex. καὶ οὐχὶ] præmitt. οτι 161. οτι ουχι (ex corr. supra lin.) 248. συνίετε] συνιεναι III, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 250, 251, 255, 256, 257, 258, 260, 261. μᾶλλον ἢ καὶ ἐγώ] ^ καὶ 147, 160, 161, 248, 252, 254, 256, 257. Compl. Alex. *magis quam ego.* Vet. Lat.

III. Παιδείαν &c. ad fin com.] habet sub ※ 248. Παιδείαν &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ Alex. ἐντροπ. μου] ἐντροπ. σου III, 157. ἀκούσομαι] ακουωμαι 254. συνέσεως] συνεσ. σου III. συνέσεώς μου Alex. ἀποκρίνεται] αποκριθησεται (primo: deinde corr.) II.

IV. ἔγνως] εγνωσαν 251. ἀπὸ τοῦ ἔτι] απ' αυτου ετι (II. ex corr.) 68. απο τουτου ετι 110, 137, 139, 147, 251, 255, 256, 258, 260. αφ' ου ετι 253. απο του ετους 254. ἀπὸ τούτου Ald. ἐτέθη ἄνθρωπος] tr. 259.

V. Εὐφροσύνη δὲ] ευφροσυνη γαρ 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 259. Compl. Alex. ^ δὲ Chrysost. vi. 369. Εὐφροσ. δὲ ἀσεβ.] *Jocunditas impiorum* Vet. Lat. ἀσεβῶν] ασεβως 137. ασεβους 157, 160, 249. πτῶμα ἐξαίσιον] *ruina magna est* Vet. Lat. παρανόμων] ασεβων III. Euseb. Præp. Evang. p. 53. ἀπώλεια] πτῶμα καὶ ἀπώλεια Ald. πτῶμα ἐξαίσιον Euseb. l. cit. *perditio est.* Vet. Lat.

VI. εἰς οὐρανὸν] εις τον ουρανον 55, 147, 254. αὐτοῦ τὰ δῶρα] τα δωρα αυτου 249. Alex. ἡ δὲ &c. ad fin. com.] desunt in textu; leguntur in comment. 147. ἡ δὲ θυσία] ἡ δε ουσια 110.

VII. Ὅταν γὰρ] ^ γαρ 106, 157, 250, 259, 261. Alex. ὅτε δὲ Chrysost. l. cit. Ὅταν γὰρ—κατεστηρίχθαι] *Cum putaverit se jam stabilem esse* Vet. Lat. δοκῇ] δοκεῖ 256. Chrysost. l. cit. κατεστηρίχθαι] κατεστηριχθη 55. εστηριχθη (dub. an pro εστηριχθαι) 106. εστηριχθαι 137, 139, 147, 157, 160, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. Chrysost. l. cit. τότε εἰς τέλ. ἀπολ.] *in fine peribit* Vet. Lat. εἰς τέλος] ^ εἰς Ald. εἰδότες] ειδοντες 147, 261. ἰδόντες 157. Alex.

VIII. Ὥσπερ 1°] ωσπερ γαρ 106, 249. ἐνύπνιον ἐκπετασθὲν] *somnus avolans* Vet. Lat. οὐ μὴ εὑρεθῇ] ^ 147. οὐ μὴν εὑρεθῇ Ald. *nusquam comparet* Vet. Lat. ὥσπερ φάσμα] ὥσπερ φάντασμα Alex.

IX. Comma integr. habet sub ※ 248. Ὀφθαλμὸς] præmitt. ὁ 106. Ὀφθαλμὸς &c. ad fin. com. 11.] habet sub ※ Alex. καὶ οὐκ ἔτι] καὶ οὐ Alex. καὶ οὐκ ἔτι &c. ad fin. com.] και ου προσνοησει αυτον ετι ὁ τοπος αυτου 250. οὐκ ἔτι προσνοήσει] οὐκ ἐπιπρος, νοήσει (sic) 252. ὁ τόπος αὐτοῦ] + οὐκέτι Alex.

X. Τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ] τους υιους αυτων 249. ὀλέσαισαν] θλάσειαν Alex. ὀλέσ. ἥττον.] *disperdat impius* Vet. Lat. ἥττονες] ησσονες 160. αἱ δὲ χεῖρες] ^ δε 248. Compl. ως δε χειρες 261. αὐτοῦ πυρσ. ὀδύν.] εξαψουσιν αυτου οδυνας 248. πυρσεύσαισαν] ψηλαφησουσιν III. πορευσαισαν 253. πυρσεύσ. ὀδύνας] *succendantur doloribus.* Vet. Lat. ὀδύνας] οδυναις 254.

XI. Ὅσα αὐτοῦ] ^ αυτου 257. ὅσα αὐτῶν Ald. Ὅσα αὐτοῦ—ἐγκαταλείψει αὐτήν com. 13.] habet sub ※ 248. ἐνεπλήσθησαν] επλησθησαν 160. ἐνεπλήσθη Alex. ἀνεπλήσθησαν Chrysost. l. cit. νεότητος αὐτοῦ] ^ αυτου 137. νεωτερικης επιθυμιας 248. marg. παραβασεως αυτου 250. marg. καὶ μετ' αὐτοῦ] και μετα ταυτα 249. ἐπὶ χώματος] επι ταφου 248. marg. κοιμηθήσεται] κοιμηθη 257.

XII. Ἐὰν γλυκανθῇ] εγλυκανθη III. ^ εαν 249. ἂν γλυκανθῇ Chrysost. l. cit. ἐν στόματι αὐτοῦ] εν τω στοματι αυτου 137, 139, 147, 251, 256, 260. Ald.

XIII. Οὐ φείσεται] habet οὐ inter uncos Alex. Οὐ φείσ. αὐτῆς] *Parcet ei* Vet. Lat. αὐτὴν 1°] αυτον 254. καὶ συνάξει αὐτὴν] *et tenebit eam* Vet. Lat. συνάξει] συνεξει 110, 137, 139, 147, 249, 257, 258. Alex. τοῦ λάρυγγος] του φαρυγγος 55, 106, 110, 137, 139, 147, 160, 249, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 259, 260. Ald.

XIV. δυνηθῇ] δυνηται 157. βοηθῆσαι] ^ 251. ἑαυτῷ] αυτω 55, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 260, 261. Compl. σεαυτω 251. χολὴ] præmitt. ωσπερ Chrysost. loc. cit. αὐτοῦ] + και πονος 106, 254. (Alex. inter uncos.)

XV. Πλοῦτος] præmitt. και ποτε 261. Πλοῦτος ἀδίκως συναγόμενος] οὕτω πλοῦτος ἐξ ἀδίκων συναγόμενος Chrysost. l. cit. (Cf. Cyrill. Alex. ii. 866. iii. 173.) ἀδίκως] αδικος 261. Ald. ἐξεμεθήσεται] εξεμεσθησεται 160. + εκ κοιλιας 254. + ἐκ κοιλίας αὐτοῦ Alex. ἐξ οἰκίας αὐτοῦ] εξ οικιας δε αυτου 254. Alex. inter uncos. ἐξελκύσει] εξελκυσαι 106, 110, 137, 139, 157, 160, 161, (249. ut videtur.) 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. ἐξελκύσει αὐτὸν ἄγγελος] *protrahet eum angelus.* Vet. Lat. ἄγγελος] + θανατου 254. (Alex. inter uncos.)

XVI. Θυμὸν δὲ] θυμος δε III. ^ δε 139, 147, 256, 260. θηλάσειεν] θηλασοιεν 106. θηλασιεν 252. θηλασεις 253. θηλάσει Alex. *mulcebit* Vet. Lat. ἀνέλοι δὲ] καὶ ἀνέλοι Alex.

ΚΕΦ. ΧΧ.

17. 18. σα ὄφεως. Μὴ ἴδοι ἀμέλξιν νομάδων, μηδὲ νομὰς μέλιτος καὶ βουτύρου. Εἰς κενὰ καὶ μάταια
19. ἐκοπίασε, πλοῦτον ἐξ οὗ οὐ γεύσεται· ὥσπερ ςρίφνος ἀμάσητος, ἀκατάποτος. Πολλῶν γὰρ δυνα-
20. τῶν οἴκους ἔθλασε· δίαιταν δὲ ἥρπασε, καὶ οὐκ ἔςησεν. Οὐκ ἔςιν αὐτοῦ σωτηρία τοῖς ὑπάρχου-
21. σιν, ἐν ἐπιθυμίᾳ αὐτοῦ οὐ σωθήσεται. Οὐκ ἔςιν ὑπόλειμμα τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ, διὰ τοῦτο οὐκ
22. ἀνθήσει αὐτοῦ τὰ ἀγαθά. Ὅταν δὲ δοκῇ ἤδη πεπληρῶσθαι, θλιβήσεται, πᾶσα δὲ ἀνάγκη ἐπ᾽
23. αὐτὸν ἐπελεύσεται. Εἴ πως εἰ πληρῶσαι γαςέρα αὐτοῦ, ἐπαποςεῖλαι ἐπ᾽ αὐτὸν θυμὸν ὀργῆς,
24. 25. νίψαι ἐπ᾽ αὐτὸν ὀδύνας, Καὶ οὐ μὴ σωθῇ ἐκ χειρὸς σιδήρου· τρώσαι αὐτὸν τόξον χάλκειον. Δι-
εξέλθοι δὲ διὰ σώματος αὐτοῦ βέλος, ἄςρα δὲ ἐν διαίταις αὐτοῦ· περιπατήσαισαν ἐπ᾽ αὐτῷ φό-
26. βοι, Πᾶν δὲ σκότος αὐτῷ ὑπομείναι· κατέδεται αὐτὸν πῦρ ἄκαυςον, κακώσαι δὲ αὐτοῦ ἐπήλυτος
27. 28. τὸν οἶκον. Ἀνακαλύψαι δὲ αὐτοῦ ὁ οὐρανὸς τὰς ἀνομίας, γῆ δὲ ἐπαναςαίη αὐτῷ. Ἑλκύσαι τὸν
29. οἶκον αὐτοῦ ἀπώλεια εἰς τέλος, ἡμέρα ὀργῆς ἐπέλθοι αὐτῷ. Αὕτη ἡ μερὶς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ
Κυρίου, καὶ κτῆμα ὑπαρχόντων αὐτῷ παρὰ τοῦ ἐπισκόπου.

ΚΕΦ. ΧΧΙ.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Ἀκούσατε ἀκούσατέ μου τῶν λόγων, ἵνα μὴ ᾖ μοι παρ᾽ ὑμῶν αὕτη
3. 4. ἡ παράκλησις. Ἄρατέ με, ἐγὼ δὲ λαλήσω, εἶτ᾽ οὐ καταγελάσετέ μου. Τί γάρ; μὴ ἀνθρώπου
5. μου ἡ ἔλεγξις; ἢ διὰ τί οὐ θυμωθήσομαι; Εἰσβλέψαντες εἰς ἐμὲ θαυμάσετε, χεῖρα θέντες ἐπὶ σια-

XVII. Μὴ ἴδοι—νομάδων] *Et non videat mulcturam pecorum* Vet. Lat.

XVIII. ἐκοπίασε] εκοπιασαν 251. πλοῦτον] præmitt. σχοιη δε 106, 249, 261. (Alex. inter uncos.) πλουτου 147. πλουτος 160, 259. præmitt. συνήγαγε Constit. Apost. lib. iv. c. 4. præmitt. συνάγων Chrysost. l. cit. οὐ γεύσεται] ου γενεται 55. ∧ ου 261. ὥσπερ &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. l. cit. *quæ egerentur, ut durum quid, quod mandi non potest, nec glutiri.* Vet. Lat. ςρίφνος] ςρειφνος II. ςραφιλα 106. marg. ab al. m. ςρυφνος 157. ςριφνον 249. ςρύχνον Alex. ἀμάσητος] αμασιτος 110. αμασητον 249. Alex. ἀκατάποτος] ακατακατητον III. ακαταπονος 55. ακαταποτον 249. Alex.

XIX. Πολλῶν γὰρ] ∧ Chrysost. l. cit. δυνατῶν] αδυνατων 55, 106, 110, 137, 139, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Alex. Chrysost. l. cit. ἔθλασε] εθρασεν III. δίαιταν δὲ] + αυτων 106, 261. (Alex. inter uncos.) δίαιταν δὲ &c. ad fin. com.] *et habitacula diruit, nec instauravit.* Vet. Lat. καὶ οὐκ ἔςησεν] και διεςησεν 106, 261.

XX. Ab init. com. 20. ad fin. com. 21. habet sub ※ Alex. Οὐκ ἔςιν] δια τουτο ουκ εςαι 249. Alex. Οὐκ ἔςιν &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. ἔςιν] εςη III. αὐτοῦ σωτηρία] αὐτῷ σωτηρία Alex. τοῖς ὑπάρχουσιν] εν τοις υπαρχουσιν αυτου 249. Alex. ἐν ἐπιθυμίᾳ] ∧ εν 261. præmitt. οὐδὲ ἀνθήσει αὐτοῦ τὰ ἀγαθά inter uncos Alex. ἐν ἐπιθυμίᾳ—βρώμασιν αὐτοῦ in com. seq.] σχων α̑ επιθυμει, οὐ διασωσει, ουκ απολειψει απο της τροφης αυτου 259.

XXI. διὰ τοῦτο &c. ad fin. com.] habet in charact. minore Alex.

XXII. Ὅταν δὲ] ∧ δε 259. Alex. δοκῇ] δοκει 160. πᾶσα δὲ &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. ἐπελεύσεται] ελευσεται 157, 259.

XXIII. Εἴ πως—ὀργῆς] *Si quomodo impleat ventrem suum, et emittet super eum furorem iracundiæ:* Vet. Lat. Εἴ πως εἰ πληρῶσαι] και πληρωσει III, 249. εἰ πληρῶσαι] πληρωσει 55. ∧ εἰ 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 257, 259, 260, 261. Compl. πληρωσας 251. ἐπαποςεῖλαι] ἐπαποςελεῖ 139, 147, 160, 256. (260. ut videtur.) Ald. ἐπαποςεῖλαι (sic) 161. ἐξαποςεῖλαι 250. θυμὸν] ∧ Ald. θυμὸν—ἐπ᾽ αὐτὸν 2°] ∧ cum intermed. 261. νίψαι] βραίξε (sic) 106. marg. ab al. m. ριψαι 157, 254. ρίψαι δὲ Alex. νίψαι ἐπ᾽ αὐτὸν ὀδύνας] *pluet super eum dolorem* Vet. Lat.

XXIV. ἐκ χειρὸς σιδήρου] *de manu gladii* ibid. τρώσαι] τρῶσαι (sic) 160. τρώσαι δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. τρώσαι αὐτὸν] τρωσαι αυτην 261. χάλκειον] χαλκιον 160. χαλκεόν 259. Alex.

XXV. Διεξέλθοι δὲ] διελθοι δε 106, 248, 249, 252, 259, 261. Compl. ∧ δε 110, 139, 147, 256. καὶ διεξέλθοι Alex. Chrysost. l. cit. Διεξέλθοι δὲ &c. ad fin. com.] *Pertranseat corpus ejus jaculum; fulgura in habitaculis ejus* Vet. Lat. σώματος αὐτοῦ] ςοματος αυτου 161. Compl. Ald. βέλος] βελη 257. ἄςρα δὲ] ανδρα δε III. αςραπαι δε 253. ἀςραπὴ δὲ Alex. ἐν διαίταις αὐτοῦ] εν διαιτη αυτου 254. ἐν διαίτ. αὐτοῦ· περιπατ.] ἐν διαίταις αὐτοῦ μὴ περιπατήσαι (cum μὴ inter uncos) Alex. περιπατήσαισαν] μη περιπατησαισαν 249. περιπατήσουσι Chrysost. l. cit. περιπατήσ. ἐπ᾽ αὐτῷ φόβοι] habet sub ※ 248. φόβοι] φοβω 254.

XXVI. Πᾶν δὲ] καὶ πᾶν Alex. Πᾶν δὲ &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. l. cit. Πᾶν δὲ σκότος αὐτῷ ὑπομείναι] *Et omnes tenebræ in eo maneant:* Vet. Lat. αὐτῷ ὑπομ.] αυτον υπομ. 254. Alex. ὑπομείναι] ὑπομεῖναι 160. κατέδεται αὐτὸν] κατεδεται δε αυτον 106, 147, 160, 161, 250, 252, 253, 254, 256. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) *comedat eum* Vet. Lat. κατέδ. αὐτ. πῦρ ἄκαυς.] *comedet eum ignis qui non accenditur* Origen. iii. 889. πῦρ ἄκαυςον] πῦρ ἄσβεςον Alex. κακώσαι δὲ] κακωσεται δε 147. καὶ κακώσαι Alex. ἐπήλυτος] επιλυτος 110, 255. επιλητος 261.

XXVII. Ἀνακαλύψαι δὲ] ανακαλυψει δε 160. ∧ δὲ Alex. αὐτοῦ] αυτω 261. γῆ δὲ ἐπαναςαίη αὐτῷ] *terra adversetur ei.* Vet. Lat.

XXVIII. Ἑλκύσαι] ελυσαι 106, 261. ἐκκλύσαι Compl. ἀπώλεια] απωλειαν 147. ἡμέρα ὀργῆς] + αυτου 147. præmitt. καὶ inter uncos Alex.

XXIX. Αὕτη ἡ μερὶς] αὕτη γὰρ μερὶς Chrysost. l. cit. ἀνθρώπου ἀσεβοῦς] tr. 106. καὶ κτῆμα] και μερις 106, 261. καὶ κτῆμα &c. ad fin. com.] *et possessio bonorum ejus ab episcopo.* Vet. Lat. αὐτῷ] αυτου 157, 253. Alex.

I. Cap. XV. in Ed. Aldina.

II. Ἀκούσατε ἀκούσατε] ακουσατε μου ακουσατε 147, 250. (Alex. cum μου inter uncos.) ἵνα μὴ] ∧ μὴ Compl. ἵνα μὴ &c. ad fin. com.] ἵνα ᾖ μὴ παρ᾽ ὑμῶν παράκλησις Chrysost. vi. 370. ἵνα μὴ ᾖ μοι] ἵνα μὴ εἴη μοι Alex. *et non fit mihi* Vet. Lat. παρ᾽ ὑμῶν] ∧ 137, 139, 147, 256, 260. Ald. παρ᾽ ὑμῶν αὕτη] αὕτη παρ᾽ ὑμῶν Alex. αὕτη ἡ] ∧ 252. ἡ παράκλησις] ∧ ἡ 249. Alex.

III. Ἄρατέ με] βαςάσατέ με Alex. *Sufferte me* Vet. Lat. ἐγὼ δὲ] ∧ δε 249. εἶτ᾽ οὐ] ειτα οὐ 106, 254, 259. ειτ᾽ ουν 110, 137, 139, 147, 160, 251, 258, 260. εἶτα μὴ Alex. εἶτ᾽ οὐ &c. ad fin. com.] *et ita demum ridebitis me.* Vet. Lat. καταγελάσετέ μου] καταγελασατε με 256. μου καταγελᾶτε Alex. μου] με 110, 137, 139, 147, 255. Ald.

IV. Τί γὰρ] οτι γαρ 160. μὴ ἀνθρώπου] μη εξ ανθρωπου 254. (Alex. cum ἐξ inter uncos.) ∧ μη 160. μὴ ἀνθρώπου—ἔλεγξις] μη γαρ εςιν ανθρωπος ὁ ελεγχων με 248. marg. *numquid contra hominem disputatio mea est* Vulg. μου ἡ ἔλεγξις] ἡ ελεγξις μου 249, 257, 259. Alex. ἢ διὰ τί] ως δια τι 248. marg. καὶ διατί Alex.

V. Εἰσβλέψαντες] εμβλεψαντες 55. Alex. Εἰσβλέψ. εἰς ἐμὲ θαυμάσ.] *Respicite ad me, et admiramini,* Vet. Lat. θαυμάσετε] θαῦμα σχέται (sic) 55. θαυμασατε 106. Alex. θαυμα σχετε 110, 137, 139, 160, 161, 248, 250, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. θαυμα εχετε 147, 157, 251, 254. θαυμαζετε 249, 253. χεῖρα θέντες] tr. 249. χεῖρα θέντες ἐπὶ σιαγόνι] *et ponite manum sub mento.* Vet. Lat. ἐπὶ σιαγόνι] επι ςομα III.

γόνι. Ἐάν τε γὰρ μνησθῶ, ἐσπȣ́δακα· ἔχȣσι δέ μȣ τὰς σάρκας ὀδύναι. Διὰ τί ἀσεϐεῖς ζῶσι, 6. 7.
πεπαλαίωνται δὲ καὶ ἐν πλȣ́τῳ; Ὁ σπόρος αὐτῶν κατὰ ψυχὴν, τὰ δὲ τέκνα αὐτῶν ἐν ὀφθαλ- 8.
μοῖς. Οἱ οἶκοι αὐτῶν εὐθηνȣ̃σι, φόϐος δὲ ȣ̓δαμȣ̃, μάςιξ δὲ παρὰ Κυρίου οὐκ ἔςιν ἐπ' αὐτοῖς. 9.
Ἡ βȣ̃ς αὐτῶν ȣ̓κ ὠμοτόκησε, διεσώθη δὲ αὐτῶν ἐν γαςρὶ ἔχȣσα καὶ ȣ̓κ ἔσφαλε. Μένȣσι δὲ ὡς 10. 11.
πρόϐατα αἰώνια, τὰ δὲ παιδία αὐτῶν προσπαίζȣσιν, Ἀναλαϐόντες ψαλτήριον καὶ κιθάραν, καὶ 12.
εὐφραίνονται φωνῇ ψαλμȣ̃. Συνετέλεσαν δὲ ἐν ἀγαθοῖς τὸν βίον αὐτῶν, ἐν δὲ ἀναπαύσει ᾄδου 13.
ἐκοιμήθησαν. Λέγει δὲ Κυρίῳ, Ἀπόςα ἀπ' ἐμȣ̃, ὁδȣ́ς σου εἰδέναι οὐ βȣ́λομαι. Τί ἱκανὸς, ὅτι 14. 15.
δȣλεύσομεν αὐτῷ; καὶ τίς ὠφέλεια, ὅτι ἀπαντήσομεν αὐτῷ; Ἐν χερσὶ γὰρ ἦν αὐτῶν τὰ ἀγαθὰ, 16.
ἔργα δὲ ἀσεϐῶν οὐκ ἐφορᾷ. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ ἀσεϐῶν λύχνος σϐεσθήσεται, ἐπελεύσεται δὲ 17.
αὐτοῖς ἡ καταςροφὴ, ὠδῖνες δὲ αὐτȣ̀ς ἕξȣσιν ἀπὸ ὀργῆς. Ἔσονται δὲ ὥσπερ ἄχυρα ὑπ' ἀνέμȣ, 18.
ἢ ὥσπερ κονιορτὸς ὃν ὑφείλετο λαίλαψ. Ἐκλείποι υἱȣ̀ς τὰ ὑπάρχοντα αὐτȣ̃, ἀνταποδώσει πρὸς 19.
αὐτὸν καὶ γνώσεται. Ἴδοισαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτȣ̃ τὴν ἑαυτȣ̃ σφαγὴν, ἀπὸ δὲ Κυρίου μὴ διασω- 20.
θείη. Ὅτι τὸ θέλημα αὐτȣ̃ ἐν οἴκῳ αὐτȣ̃ μετ' αὐτȣ̃, καὶ ἀριθμοὶ μηνῶν αὐτȣ̃ διῃρέθησαν. Πό- 21. 22.
τερον ȣ̓χὶ ὁ Κύριός ἐςιν ὁ διδάσκων σύνεσιν καὶ ἐπιςήμην; αὐτὸς δὲ φόνους διακρίνει; Οὗτος 23.
ἀποθανεῖται ἐν κράτει ἁπλοσύνης αὐτȣ̃, ὅλος δὲ εὐπαθῶν καὶ εὐθηνῶν. Τὰ δὲ ἔγκατα αὐτȣ̃ 24.

επι σιαγονα 249. + αφωνοι γινεσθε, αναλογιζομενοι τα κατ' εμε 256.

VI. Ἐάν τε—ἐσπȣ́δακα] *Si enim recorder, perturbor* Vet. Lat. Ἐάν τε γὰρ] ἐὰν δὲ γὰρ Compl. ἔχȣσι δὲ &c. ad fin. com.] *et tenentur carnes meæ doloribus.* Vet. Lat.

VII. Διὰ τί] διατί δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. διατί γὰρ Chryfoft. l. cit. ἵνατι δὲ Acacius in Cat. Nic. tom. i. p. 774. πεπαλαίωνται δὲ και ἐν] *et fenuerunt in* Vet. Lat. καὶ ἐν πλȣ́τῳ] habet ἐν in charact. minore Alex. + καὶ εὐθηνίᾳ Chryfoft. loc. cit. ∧ καὶ ἐν Chryfoft. i. 173. ∧ καὶ Acacius l. cit.

VIII. Ὁ σπόρος] præmitt. και 160. αὐτῶν 1°] αυτω 251. κατα ψυχὴν] κατα την επιθυμιαν της εαυτων καρδιας 248. *fecundum defiderium animæ* Vet. Lat. τὰ δὲ τέκνα αὐτῶν] *et nepotes eorum* ibid. ἐν ὀφθαλμοῖς] + διαμενει εμπροσθεν αυτων 256. + αὐτῶν Alex.

IX. αὐτῶν] præmitt. δε 161. εὐθηνȣ̃σι] ευθηνȣνται 157. ευθυνȣσι 256. Compl. Ald. *abundantes* Vet. Lat. μάςιξ] μαςιγξ 55, 106. μάςιξ—ȣ̓κ ἔςιν] *nec flagellum Domini eft* Vet. Lat. παρὰ Κυρίου] ∧ παρα 106, 251, 261. παρα Θεȣ 249. ἐπ' αὐτοῖς] ∧ 147, 256. επ' αυτȣς 157, 250, 258.

X. Ἡ βȣ̃ς] ἢ βȣ̃ς (fic) 250. Ἡ βȣ̃ς—ὠμοτόκησε] *Bos ejus non faciet abortionem:* Origen. iii. 399. *Vaccæ eorum concipientes non abortant* Vet. Lat. διεσώθη δὲ &c. ad fin. com.] *et feta eorum falvavit, et peperit.* ibid. αὐτῶν 2°] ∧ 161. ἐν γαςρὶ ἔχȣσα] præmitt. ἡ Alex. καὶ οὐκ ἔσφαλε] + δαμαλις αυτȣ 256. ἔσφαλε] ἔσφηλε Compl.

XI. ὡς πρόϐατα] ωσπερ προϐατα 55, 106, 110, 157, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. Didym. de Trin. p. 154. *ficut vetuftæ oves eorum;* Vet. Lat. ὡς πρόϐατα αἰώνια] αφροντιδες ως αθανατοι (marg.) 161, 248. + ταις επιγοναις 256. προσπαίζȣσιν] προπαιζȣσιν 147, 259. προσπαίζει αὐτοῖς Alex. *ludo fe provocant.* Vet. Lat.

XII. Ἀναλαϐόντες] αναλαμϐανοντες 55, 254. αναλαϐοντα 157. ἀναλαμϐάνοντα Alex. *Tenent* Vet. Lat. κιθάραν] κηθαραν 252. φωνῇ ψαλμȣ̃] *ad vocem* Vet. Lat. *ad fonitum organi.* Vulg.

XIII. Συνετέλεσαν δὲ] ∧ δε 147, 254. Alex.

XIV. Λέγει] *Dicunt* Vet. Lat. Λέγει δὲ] + ὁ ασεϐης 254. (Alex. inter uncos.) Κυρίῳ] præmitt. τῳ 254. Alex. ὁδȣ́ς σου] præmitt. τὰς Alex. εἰδέναι] ∧ 253. ȣ̓ βȣ́λομαι] + εν δε αναπαυσει αδȣ εκοιμηθησαν 157. *nolumus* Vet. Lat.

XV. Τί ἱκανὸς] τι ικανως 137, 139, 260. Ald. Cyrill. Alex. iv. 627. τις ικανος (ex corr.) 157. τι ικανον 249. Τί ἱκανὸς—αὐτῷ 1°] τις εςιν ὁ ικανος, ητοι ὁ θεος, ινα δȣλευσωμεν αυτῳ marg. fub ※ 248. Τί ἱκανὸς &c. ad fin. com.] habet fub ※ Alex. ὅτι δουλεύσομεν] οτι (corr. ινα fupra lin.) βȣλευσομαι 249. ὅτι δȣλεύσωμεν Ald. Alex. δȣλεύσωμεν Cyrill. Alex. l. cit. αὐτῷ] αὐτὸν Ald. καὶ τίς ὠφελεία] ἢ τις ωφελεια 254. Cyrill. Alex. l. cit. ὅτι ἀπαντ.] εαν απαντ. (ex corr. fupra lin.) 249. ἀπαντήσομεν] απαντησωμεν 110, 147, 160. Alex. Cyrill. Alex. l. cit.

XVI. Ἐν χερσὶ γὰρ ἦν] *Erant autem in manibus* Vet. Lat. ἦν αὐτῶν] ȣ̓κ ἦν αὐτῷ Compl. tr. Alex. τὰ ἀγαθὰ] ∧ τὰ Ald. ȣ̓κ ἐφορᾷ] ȣ̓ καθαρα III. ∧ 147. ȣ̓ καθορᾷ Alex.

XVII. Οὐ μὴν—σϐεσθήσεται] τῶν δὲ ἀσεϐῶν ὁ λύχνος σϐεσθήσεται Clem. Alex. p. 637. *Imo vero lucerna impiorum exftinguetur* Vet. Lat. Οὐ μὴν δὲ] ∧ 147. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ] οὐ μὴν δέ. ἀλλὰ (fic) 252. ἀλλὰ καὶ ἀσεϐ.] ∧ 147. λύχνος] και λυχνος 147. αὐτοῖς] επ' αυτοις 139, 147, 256. ὠδῖνες δὲ] καὶ ὠδῖνες Alex. αὐτȣ̀ς] αυτοις III. αὐτȣ̀ς ἕξȣσιν] tr. II, 55, 249, 253.

XVIII. ὥσπερ ἄχυρα] ∧ αχυρα 106. ως αχυρα 251, 255. ὥσπερ ἄχυρα ὑπ' ἀνέμȣ] *ficut palea in vento* Vet. Lat. ὑπ' ἀνέμου] υπο ανεμου II. προ ανεμου 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. προς ανεμȣ 251. ὃν ὑφείλετο] ὃν υφειλατο 160, 249, 254. Alex. ὃν αφειλετο 261. λαίλαψ.] λαιλαμ 252.

XIX. Ἐκλείποι] ἐκλίποι II, 106, 249. εκλειπει 252. Ἐκλείποι—αὐτȣ̃] habet fub ※ 248. Ἐκλείποι &c. ad fin. com.] *Deus, deficiant filii—bona ejus;* Vet. Lat. υἱȣ̀ς] υιοις 249. υἱοῖς αὐτȣ̃ (cum αὐτȣ̃ fub ※ in charact. minore) Alex. τὰ ὑπάρχοντα αὐτȣ̃] præmitt. ȣ̓ 257. ∧ τὰ Compl. ἀνταποδώσει &c. ad fin. com.] habet fub ※ Alex. καὶ γνώσεται] και ȣ̓ γνωσεται (marg. ut Ed.) 161, 248.

XX. Ἴδοισαν] ιδωσαν 55. ιδοισαν δε 157. ιδοιεν δε 249. Alex. ιδησαν 256. τὴν ἑαυτȣ̃ σφαγὴν] την αυτȣ σφαγην 161, 248, 252. Compl. ἀπὸ δὲ Κυρίου] και υπο Κυριου 249. Alex. ἀπὸ δὲ Κυρίȣ—μετ' αὐτȣ̃ in com. feq.] habet fub ※ 248.

XXI. Ὅτι &c. ad fin. com] habet fub ※ Alex. Ὅτι τὸ] ὅτι τί Alex. μετ' αὐτȣ̃] + τις γαρ χρηζει της οικιας αυτȣ 256. μετ' αὐτὸν Alex. διῃρέθησαν] διαιρεθησαν 160. ημισευθησαν 250. marg.

XXII. Πότερον ȣ̓χὶ] ποτερον ȣχ 160, 161, 248, 254. Compl. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 106. σύνεσιν καὶ ἐπιςήμην] *fenfum et fcientiam* Vet. Lat. αὐτὸς δὲ] αυτȣς δε 160. αὐτὸς δὲ &c. ad fin. com.] *qui excelfos judicat.* Vulg. φόνȣς] σοφȣ̀ς III, 106, 137, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 251, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. φόϐȣς 160. φονου 253. πόνȣς Chryfoft. vi. 370. *homicidas* Vet. Lat. διακρίνει] διακρινεῖ 161, 248, 252, 253, 254. Compl. Alex.

XXIII. Οὗτος] αὐ[τ]ος (ex corr. fupra lin.) 248. habet fub ※ Alex. + δε 259. Compl. Οὗτος ἀποθανεῖται] αυτος δε αποθανειται 161. ἐν κράτει] εν πλατει 252. ἁπλοσύνης] αφροσυνης III, 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. ευφροσυνης 261. ἰσχύος Ald. αὐτȣ̃] αυτων 55. ὅλος δὲ] αλλος δε 249. ὅλος δὲ &c. ad fin. com.] habet fub ※ 248.

XXIV. Τὰ δὲ ἔγκατα] τα δε εγ[γ]ονα 139, 256, 260. Ald. τα δε εκγονα 147. Τὰ δὲ ἔγκατα αὐτȣ̃] ∧ 261. αὐτȣ̃ 1°] αυτων 55. (252. dub. an pro αυτȣ 2°.) πλήρη ςέατος] πληρης ςεατος 139, 147, 157, 250. μυελὸς δὲ] μύλος δὲ 55. ὁ δὲ μυελὸς Alex. μυελ. δὲ αὐτ. διαχ.] *et medulla eorum diffunditur:* Vet. Lat. αὐτȣ̃ 2°] αυτων 55, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 250, 251, 253, 255, 256, 259, 260. Ald.

ΚΕΦ. XXI.

25. πλήρη ςέατος, μυελὸς δὲ αὐτοῦ διαχεῖται. Ὁ δὲ τελευτᾷ ὑπὸ πικρίας ψυχῆς, οὐ φαγὼν οὐδὲν
26. 27. ἀγαθόν. Ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐπὶ γῆς κοιμῶνται, σαπρία δὲ αὐτοὺς ἐκάλυψεν. Ὥςε οἶδα ὑμᾶς,
28. ὅτι τόλμῃ ἐπίκεισθέ μοι. Ὥςε ἐρεῖτε, Ποῦ ἐςιν οἶκος ἄρχοντος; καὶ ποῦ ἐςιν ἡ σκέπη τῶν σκη-
29. νωμάτων τῶν ἀσεβῶν; Ἐρωτήσατε παραπορευομένους ὁδὸν, καὶ τὰ σημεῖα αὐτῶν οὐκ ἀπαλλοτριώ-
30. σετε. Ὅτι εἰς ἡμέραν ἀπωλείας κουφίζεται ὁ πονηρὸς, εἰς ἡμέραν ὀργῆς αὐτοῦ ἀπαχθήσονται.
31. Τίς ἀπαγγελεῖ ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἐποίησε; τίς ἀνταποδώσει αὐτῷ;
32. 33. Καὶ αὐτὸς εἰς τάφους ἀπηνέχθη, καὶ αὐτὸς ἐπὶ σωρῶν ἠγρύπνησεν. Ἐγλυκάνθησαν αὐτῷ χά-
λικες χειμάῤῥου, καὶ ὀπίσω αὐτοῦ πᾶς ἄνθρωπος ἀπελεύσεται, καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἀναρίθμητοι.
34. Πῶς δὲ παρακαλεῖτέ με κενά; τὸ δὲ ἐμὲ καταπαύσασθαι ἀφ' ὑμῶν οὐδέν.

ΚΕΦ. XXII.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἐλιφὰζ ὁ Θαιμανίτης, λέγει, Πότερον οὐχὶ ὁ Κύριός ἐςιν ὁ διδάσκων σύνεσιν
3. καὶ ἐπιςήμην; Τί γὰρ μέλει τῷ Κυρίῳ, ἐὰν σὺ ἦσθα τοῖς ἔργοις ἄμεμπτος; ἢ ὠφέλεια, ὅτι
4. ἁπλώσῃς τὴν ὁδόν σου; Ἦ λόγον σου ποιούμενος ἐλέγξεις, καὶ συνεισελεύσεταί σοι εἰς κρίσιν;
5. 6. Πότερον οὐχ ἡ κακία σου ἐςὶ πολλὴ, ἀναρίθμητοι δέ σου εἰσιν αἱ ἁμαρτίαι; Ἠνεχύραζες δὲ τοὺς
7. ἀδελφούς σου διακενῆς, ἀμφίασιν δὲ γυμνῶν ἀφείλου. Οὐδὲ ὕδωρ διψῶντας ἐπότισας, ἀλλὰ πει-
8. 9. νώντων ἐςέρησας ψωμόν. Ἐθαύμασας δέ τινων πρόσωπον, ᾤκισας δὲ τοὺς ἐπὶ τῆς γῆς. Χήρας

XXV. Ὁ δὲ] ὁ δέ γε Alex. τελευτᾷ] præmitt. τω μυελω των οςεων αυτου αρδομενος 256. ὑπὸ πικρίας] υπο πικρια 137. πικρια 249. ψυχῆς] + αυτου 161. Compl. *animæ ſuæ* Vet. Lat. οὐ φαγὼν] ουδεν φαγων 106. ουδε φαγων 261. οὐδὲν] ουθεν 110, 137, 160, 161, 251, 255, 257, 259. Compl. οὐδὲν ἀγαθόν] tr. Alex.

XXVI. Ὁμοθυμαδὸν] ομοθυμαδων 252. corr. Ὁμοθυμαδὸν δὲ] + οἱ υιοι αυτου 254. (Alex. inter uncos.) κοιμῶνται] κοιμαται 253, 261. κοιμηθήσονται Alex. αὐτοὺς ἐκάλυψεν] + επι γης 55. (Alex. inter uncos.) *operiet eos.* Vet. Lat.

XXVII. Ὥςε οἶδα] ωςε δε οιδα 253. Ὥςε οἶδα &c. ad fin. com.] *Itaque ſcio vos audaciter mihi inſiſtere;* Vet. Lat. τόλμῃ—ἄρχοντος in com. ſeq.] habet ſub ※ 248. ἐπίκεισθέ μοι] + οιδα τας ενθυμησεις υμων, και τας εννοιας υμων τας αδικους τας κατ' εμου 256. ἐγκεῖσθε μοι Chryſoſt. l. cit.

XXVIII. Ab initio com. 28. uſque ad fin. com. 33. omnia habet ſub ※ Alex. Ὥςε ἐρεῖτε] οτι ερειτε 55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. + μοι 249. οτι ερειτε μοι 257. οἶκος] præmitt. ὁ 249. ἄρχοντος] ἀρχαῖος III. ἀρχόντων Chryſoſt. l. cit. καὶ ποῦ ἐςιν—Ὅτι com. 30.] ∧ cum intermed. Chryſoſt. l. cit. ἡ σκέπη] ∧ ἡ Alex.

XXIX. αὐτῶν] αυτου 157. οὐκ ἀπαλλοτριώσετε] οὐκ ἀπολλοτριωθήσεται (ſic) III. ουκ απαλλοτριωσεται 137, 138, 139, 157, 256, 260. Ald.

XXX. Ὅτι εἰς ἡμέραν] præmitt. γνωρισετε 256. κουφίζεται] φυλαττεται και ταμιευεται 248. marg. *ſervatur* Vulg. εἰς ἡμέραν 2°] præmitt. και 254. (Alex. inter uncos.) εἰς ἡμέραν 2°—χειμάῤῥου in com. 33.] ∧ cum intermed. Chryſoſt. l. cit. ὀργῆς αὐτοῦ] οργης απωλειας αυτου 160. ∧ αυτου 261. ἀπαχθήσονται] ἀπαχθήσεται III, 106, 157, 160, 248, 249, 254, 261. Compl. ἀποχθήσεται (ſic) 55. ἐπαχθήσονται Ald.

XXXI. Τίς ἀπαγγελεῖ] τις αναγγελει 55, 157, 252. τις απαγγελη 256. τίς ἐπαγγελεῖ Ald. ἐπὶ προσώπου] επι προσωπον 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 258, 259, 260, 261. Compl. καὶ αὐτὸς] και α αυτος 68, 106, 161. (248. marg. ut Ed.) Alex.

XXXII. καὶ αὐτὸς 2°] ∧ αυτος 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. Alex. ἐπὶ σωρῶν] επι σορω 106, 161. επι σορου 110, 137, 138, 139, 147, 250, 255, 260. Ald. επι σωρω 157, 252, 253, 259. Compl. Alex. επι σορον 249. επι σωρου 256, 257, 258. ἠγρύπνησεν] ηγρυπνισεν 256.

XXXIII. χάλικες] χαληκες 251. ἀναρίθμητοι] αριθμητοι III.

XXXIV. Πῶς δὲ] *Quomodo ergo* Vet. Lat. παρακαλεῖτέ με] tr. 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 252, 255, 256, 257, 258, 259. Ald. μοι παρακαλειτε 161, 248. ∧ με 253. μοι παραβαλεῖτε Compl. κενά] *inaniter?* Vet. Lat. τὸ δὲ &c. ad fin. com.] τὸ δὲ ἀφ' ὑμῶν καταπαῦσαί με οὐδέν ἐςιν Alex. *requies enim mihi a vobis nulla eſt.* Vet. Lat. τὸ δὲ ἐμὲ] το δ' εμε 106. Compl. το δε με 252. καταπαύσασθαι] καταπαυσαι 249. καταπαυσασθε 252. ἀφ' ὑμῶν] ἐφ' ὑμῶν Ald.

I. Ἐλιφὰζ] Ελιφαθ 160. Ἐλειφὰζ (ut ſupra) Ald. ὁ Θαιμανίτης] ὁ Θαιμανεῖτης Ald.

II. Πότερον &c. ad fin. com.] *Nonne Dominus eſt, qui docet ſenſum et ſcientiam?* Vet. Lat. οὐχὶ ὁ] ουχ ὁ 160. ∧ ὁ 250, 257. οὐχὶ ὁ Κύριος] οὐχὶ * * * ὁ Κύριος (ſic; eſt raſura trium circiter literarum) 252.

III. Τί γὰρ—Κυρίῳ] *Quid enim pertinet ad Dominum* Vet. Lat. μέλει] μελλει 138. ἐὰν σὺ ἦσθα &c. ad fin. com.] habet ſub ※ 248. ἦσθα] ἦς Alex. τοῖς ἔργοις ἄμεμπτος] ἄμεμπτος τοῖς ἔργοις Alex. ἡ ὠφέλεια] + αὐτῷ 249. (Alex. inter uncos.) *aut quid ei prodeſt* Vet. Lat. ὅτι ἁπλώσῃς] οτι απλωσεις 106, 110, 157, 250, 251, 252, 256, 258, 260. Compl. ὅτι ἁπλῶς εἶ (voluit forſan ἁπλοῦς) 160. ὅτι ἁπλ. τὴν ὁδόν σου] *quia ſimplex eſt via tua?* Vet. Lat.

IV. Ἦ λόγον] ὁ λογον 249. Ἦ λόγον—ἐλέγξεις] *Aut timens te arguet te* Vet. Lat. σου ποιούμενος] ∧ σου 249. ἐλέγξεις] ελεγξει σε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. Ald. Alex. ελεγξαι σε 250. ελεγξεις σε 254. καὶ συνεισελεύσεταί σοι] και συνελευσεται σοι 138, (139. corr. ſupra lin. ut in Ed.) 251, 253. εἰς κρίσιν] εν κρισει 55. εν κριματι 252.

V. Πότερον οὐχ] ποτερον ουχι 55, 157, 160, 252, 261. Alex. πότερον οὐ Ald. ἡ κακία σου] ∧ ἡ 55, 252, 261. ἐςὶ] habet ſub ÷ Alex. πολλὴ] πολυ 261. σου εἰσὶ αἱ ἁμαρτίαι] εισιν αἱ αμαρτιαι σου 249. εἰσὶν] ∧ Alex.

VI. Ἠνεχύραζες] ἦν ἐχυραζες 55. ηνεχυριαζες 106, 248. Compl. ενεχυριαζες 161. ενεχυραζες 250. ηνεχειριαζες 260. ἠ*νεχυρίαζες (eſt raſura unius literæ) 252. Ἠνεχύρ. δὲ] ∧ δε 110, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 251, 256, 257, 259. ηνεχυριαζες 160. οτι ηνεχυρ. 249. ηνεχυρ. γαρ 253, 254. (Alex. cum γὰρ ſub ※) ἀμφίασιν δὲ] αμφιεσιν δε 252. ἀμφ. δὲ γυμνῶν] *et veſtimentum pauperum* Vet. Lat. γυμνῶν] γυμνον 261.

VII. Ἀλλὰ πεινώντ. ἐςέρ. ψωμ.] *et eſurientes privaſti pane.* Vet. Lat.

VIII. Ἐθαύμασας δὲ &c. ad fin. com.] *Habitare feciſti quemquam ſuper terram, aut miratus es perſonam aliquorum.* Vet. Lat. τινων πρόσωπον] προσωπα τινων 249. τινος προσωπον 261. πρόσωπον] προσωπα 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. Ald. Alex. ᾤκισας δὲ] εκομισας δε III. ωκησας δε 110, 137, 138, 251, 255. απωκισας δε 254. ἐκοίμισας δὲ Alex. ᾤκισας δὲ τοὺς] οικισας δε πτωχους (in expoſitione τινα δε των αντιγραφων εκοιμισας εχει) 249. τοὺς] πτωχους III, 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex.

δὲ ἐξαπέστειλας κενὰς, ὀρφανοὺς δὲ ἐκάκωσας. Τοιγαροῦν ἐκύκλωσάν σε παγίδες, καὶ ἐσπούδασέ σε 10.
πόλεμος ἐξαίσιος. Τὸ φῶς σοι σκότος ἀπέβη, κοιμηθέντα δὲ ὕδωρ σε ἐκάλυψε. Μὴ οὐχὶ ὁ τὰ 11. 12.
ὑψηλὰ ναίων ἐφορᾷ; τοὺς δὲ ὕβρει φερομένους ἐταπείνωσε; Καὶ εἶπας, Τί ἔγνω ὁ ἰσχυρός; ἢ 13.
κατὰ τοῦ γνόφου κρίνει; Νεφέλη ἀποκρυφὴ αὐτοῦ καὶ οὐχ ὁραθήσεται, καὶ γῦρον οὐρανοῦ διαπο- 14.
ρεύεται. Μὴ τρίβον αἰώνιον φυλάξεις, ἣν ἐπάτησαν ἄνδρες δίκαιοι, Οἳ συνελήφθησαν ἄωροι; 15. 16.
ποταμὸς ἐπιρρέων οἱ θεμέλιοι αὐτῶν, Οἱ λέγοντες, Κύριος τί ποιήσει ἡμῖν; ἢ τί ἐπάξεται ἡμῖν 17.
ὁ παντοκράτωρ; Ὃς δὲ ἐνέπλησε τοὺς οἴκους αὐτῶν ἀγαθῶν, βουλὴ δὲ ἀσεβῶν πόρρω ἀπ' αὐτοῦ. 18.
Ἰδόντες δίκαιοι ἐγέλασαν, ἄμεμπτος δὲ ἐμυκτήρισεν. Εἰ μὴ ἠφανίσθη ἡ ὑπόστασις αὐτῶν, καὶ 19. 20.
τὸ κατάλειμμα αὐτῶν καταφάγεται πῦρ. Γενοῦ δὴ σκληρὸς, ἐὰν ὑπομείνῃς, εἶτα ὁ καρπός σου 21.
ἔσται ἐν ἀγαθοῖς. Ἔκλαβε δὲ ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐξηγορίαν, καὶ ἀνάλαβε τὰ ῥήματα αὐτοῦ ἐν καρ- 22.
δίᾳ σου. Ἐὰν δὲ ἐπιστραφῇς καὶ ταπεινώσῃς σεαυτὸν ἔναντι Κυρίου, πόρρω ἐποίησας ἀπὸ διαίτης 23.
σου ἄδικον. Θήσῃ ἐπὶ χώματι ἐν πέτρᾳ, καὶ ὡς πέτρα χειμάῤῥου Σωφίρ. Ἔσται οὖν σου ὁ παν- 24. 25.
τοκράτωρ βοηθὸς ἀπὸ ἐχθρῶν, καθαρὸν δὲ ἀποδώσει σε ὥσπερ ἀργύριον πεπυρωμένον. Εἶτα 26.
παῤῥησιασθήσῃ ἐναντίον Κυρίου ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἱλαρῶς. Εὐξαμένου δέ σου πρὸς αὐ- 27.
τὸν εἰσακούσεταί σου· δώσει δέ σοι ἀποδοῦναι τὰς εὐχάς. Ἀποκαταστήσει δέ σοι δίαιταν δικαιοσύ- 28.

παχους 106. πτωχὸς (sic) 160. ἐπὶ τῆς γῆς] επι γης 160, 161, 248. Compl. Alex.

IX. ὀρφανοὺς δὲ] και ορφανους 249. Alex.

X. Τοιγαροῦν &c. ad fin. com. 12.] ∧ Chrysost. vi. 370. παγίδες] συμφοραι 248. marg. ἐσπούδασέ σε] εσπουδασεν επι σε 254. *contrivit te* Vet. Lat.

XI. Τὸ φῶς σοι] το φως σου 253. *Lumen tuum* Vet. Lat. σκότος] præmitt. εἰς 249. Alex. σκότος ἀπέβη] *in tenebris conversum est* Vet. Lat. κοιμηθέντα] αμεριμνουντα και αθροον 248. marg. κοιμηθέντα &c. ad fin. com.] καὶ ἐν κοιμήσει σου ἐκάλυψέ σε ὕδωρ. 4 Codices Sergii. ὕδωρ σε] ∧ σε 157. tr. Alex. σε ἐκάλυψε] tr. 249.

XII. Μὴ οὐχὶ—ἐφορᾷ] μη ὁ τα υψηλα ναιων ουκ εφορᾳ 249. Alex. sic, nisi ἢ ὁ, Isidor. Pelus. p. 498. ὁ τὰ ὑψηλὰ ναίων] ∧ ὁ 106. *qui excelso manet* Vet. Lat. ναίων] νεων (corr. supra lin. ναιων) II. ἐφορᾷ] πάντα θοροὶ (sic; marg. ab al. m.) 106. præmitt. ουκ 249. τοὺς δὲ &c. ad fin. com.] *et injuriam facientes humiliat?* Vet. Lat.

XIII. Καὶ εἶπας &c. usque ad fin. com. 16.] habet sub ※ 248. Alex. ἢ κατὰ] εἰ κατα 254. εἰ και κατα 257. κρίνει] κρινεῖ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 255, 257, 258, 260. Compl. Alex.

XIV. Νεφέλη] νεφη 55, 157, 160, 252. ἀποκρυφὴ] αποκρυφης II. Ald. αποκρυβη 106, 261. ἀποκρυφῆ 110. διαπορεύεται] διαπορευσεται 55, 110, 137, 138, 139, 147, 250, 253, 258, 259, 260. Alex. εκπεριερχεται ἡ προνοια του Θεου 256.

XV. αἰώνιον] ∧ 256. φυλάξεις] φυλαξης 110, 255, 256. ἣν ἐπάτησαν] ἣν επανεστησαν III. ἄνδρες δίκαιοι] ∧ δικαιοι 68, 257. supra δικαιοι scriptum est αδ. sic, ab al. m. 106. ∧ ανδρες 161. δίκαιοι] ἄδικοι Compl. Alex.

XVI. Οἳ συνελήφθησαν] εἰ συνεληφθησαν 251. ποταμὸς] ποταμος δε 160. ποταμὸς &c. ad fin. com.] ποταμὸς ἐπιρρέοντες θεμέλιοι αὐτῶν. 13 Codices Sergii. ἐπιρρέων] περιρρει 257.

XVII. Κύριος—ἡμῖν] τι ποιησει ημιν ὁ Κυριος 249. Alex. ἐπάξεται ἡμῖν] επαξει ημιν 249. Alex. *nobis importabit* Vet. Lat.

XVIII. Ὃς δὲ] οτε γε III. οὓς δὲ 139, 147, 260. ὁ δε γε 249. Ὃς δὲ ἐνέπλησε] *Et ipse implevit* Vet. Lat. βουλὴ δὲ ἀσεβῶν] *et cogitatio impii* Vet. Lat. ἀπ' αὐτοῦ] ∧ απ' 68, 106, 137, 138, 139, 157, 161, 248, 251, 252, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. αυτων 110, 147. απ' αυτων 250, 254.

XIX. Ἰδόντες] + δε 147, 249, 256. δίκαιοι] præmitt. οἱ 249. ἄμεμπτ. δὲ ἐμυκτ.] *et inculpabilis subsannabit eos.* Vet. Lat. ἐμυκτήρισεν] + αυτους 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. ἐμυκτήρησεν Ald.

XX. Εἰ μὴ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. Εἰ μὴ ἠφανίσθη] ει μην ηφανισται 106, 137, 138, 139, 147, 157, 251, 255, 259. ἦ μην ηφανισται 110, 257. ει μη ηφανισται 160, 161, 248, 250, 252, 258. Compl. ει μη ηφανισθη 261. εἰ μὴ ἀφανίσθη Ald. ἡ ὑπόστασις αὐτῶν] ∧ ἡ Alex.

XXI. Γενοῦ δὴ] γενου δε III, 106, 157, 161, 249, 250, 254, 259. Compl. Ald. γινου δε 160. εἶτα ὁ καρπ.] ειτ' ὁ καρπ. II. ἢ ὁ καρπ. III. εἶτα ὁ καρπός σου] καὶ εἰ καρπός σου 12 Codices Sergii. ἔσται] ∧ 147, 256. εστιν 253. ἐν ἀγαθοῖς] ἐν ἀγαθοσύναις 10 Codices Sergii. ἐν οἰκήσεσιν 2 Codices Sergii.

XXII. Ἔκλαβε—ἐξηγορίαν] *Accipe magis ex ore ejus edictum* Vet. Lat. Ἔκλαβε δὲ] εκβαλε δε 106, 261. Ald. εκλαβοι δε 160. ∧ δε 157, 161, 248. Compl. ἔκλαβε δὴ Alex. ἐξηγορίαν] νομον 106. ad oram pag. inferioris ab al. m. + συνεξομολογησει 249. εξαγοριαν 157. præmitt. σὺν Alex. τὰ ῥήματα] præmitt. εκ καρδιας 55. ἐν καρδίᾳ σου] ∧ 55. εν τη καρδια σου 254.

XXIII. Ἐὰν δὲ ἐπιστραφῇς] ∧ δε 160. εαν δε στραφης 249. εαν δε επιστραφῃ 261. καὶ ταπεινώσῃς] και ταπεινωσῃ 261. σεαυτὸν] αυτον 106, 252. σαυτον 160, 261. ἔναντι Κυρίου] εναντιον Κυριου 55. εναντιον του Κυριου 254. πόρρω] præmitt. και 249, 254. (Alex. inter uncos.) πόρρω ἐποίησας &c. usque ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. *procul facies iniquitatem a tabernaculo tuo;* Vet. Lat. ἐποίησας] ποιησον III. ποιησης 249. ποιήσεις Alex. ἄδικον] præmitt. το 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. Alex.

XXIV. Θήσῃ] θησει 106, 110, 137, 139, 147, 250, 251, 256, 260. Ald. θησεις 138, 249, 255. præmitt. και 157. καθηση 161, 248, 253. Compl. καὶ θήσεις (cum καὶ in charact. minore) Alex. ἐπὶ χώματι] επι χωματος 251. Alex. καὶ ὡς πέτρα] και ωσπερ III. χειμάῤῥου] χειμαρρους 157, 253. Alex. Σωφίρ] Σωφειρ (II. sic constanter.) 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 260. Ald. Σαφειρ 106. Ὠφείρ Compl. Alex.

XXV. Ἔσται οὖν] ἔσται δὲ Alex. Ἔσται οὖν—βοηθὸς] *Erit omnipotens adjutor tuus* Vet. Lat. σου ὁ παντοκράτωρ] σοι ὁ παντοκράτωρ 137, 138, 139, 147, 160, 251, 255, 256. Alex. σου ὁ παντοκρ. βοηθὸς] σοι βοηθος ὁ παντοκρατωρ 249. ὁ παντοκρατωρ βοηθος σου 254. καθαρὸν δὲ] ∧ δὲ Chrysost. l. cit. καθαρὸν δὲ &c. ad fin. com.] *et quasi argentum mundum igni probatum faciet te.* Vet. Lat. ἀποδώσει σε] + Κύριος Chrysost. l. cit. πεπυρωμένον] πεποιρωμενον 255.

XXVI. Εἶτα—Κυρίου] ∧ cum intermed. Chrysost. l. cit. παῤῥησιασθήσῃ] ἐνπαῤῥησιάσῃ Alex. ἐναντίον] εναντι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 259. Compl. Alex. ἀναβλέψας] ἀνάβλεψον Chrysost. l. cit. ἀναβλέψας—ἱλαρῶς] *suspiciens cœlum cum hilaritate;* Vet. Lat. εἰς τὸν οὐρανὸν] ∧ εις 261.

XXVII. εἰσακούσεταί σου] + ὁ Κυριος 160. δώσει δὲ—αἴθων ver. 30.] ∧ cum intermed. Chrysost. l. cit. δώσει δέ &c. ad fin. com.] δώσει δὲ τὰς εὐχάς σου ἀποδοῦναι. Alex. *votaque tua reddes.* Vet. Lat. et sic, nisi *et vota tua*, Vulg. δώσει δέ σοι] ∧ σοι 106, 261. ἀποδοῦναι τὰς εὐχάς] τας ευχας σου αποδουναι 249. εὐχάς] + σου 55, 160, 254.

XXVIII. δέ σοι] ∧ 106. δίαιταν δικαιοσύνης] *conversationem justitiæ* Vet. Lat. ἐπὶ δὲ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. σου ἔσται] σοι εσται III. φέγγος] φως 139, 147, 256.

ΚΕΦ. XXII.

29. νης, ἐπὶ δὲ ὁδοῖς σου ἔςαι φέγγος. Ὅτι ἐταπείνωσας σεαυτὸν, καὶ ἐρεῖς, Ὑπερηφανεύσατο, καὶ
30. κύφοντα ὀφθαλμοῖς σώσει. Ῥύσεται ἀθῶον, καὶ διασώθητι ἐν καθαραῖς χερσί σȣ.

ΚΕΦ. XXIII.

1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼϐ, λέγει, Καὶ δὴ οἶδα ὅτι ἐκ χειρός μου ἡ ἔλεγξίς ἐςι, καὶ ἡ χεὶρ αὐτȣ̃
3. βαρεῖα γέγονεν ἐπ᾽ ἐμῷ ςεναγμῷ. Τίς δ᾽ ἄρα γνοίη, ὅτι εὕροιμι αὐτὸν, καὶ ἔλθοιμι εἰς τέλος;
4. 5. Εἴποιμι δὲ ἐμαυτȣ̃ κρίμα, τὸ δὲ ςόμα μου ἐμπλῆσαι ἐλέγχων. Γνοίην δὲ ἰάματα ἅ μοι ἐρεῖ,
6. αἰσθοίμην δὲ τίνα μοι ἀπαγγελεῖ. Καὶ ἐν πολλῇ ἰσχύϊ ἐπελεύσεταί μοι, εἶτα ἐν ἀπειλῇ μοι ȣ̓
7. 8. χρήσεται. Ἀλήθεια γὰρ καὶ ἔλεγχος παρ᾽ αὐτȣ̃, ἐξαγάγοι δὲ εἰς τέλος τὸ κρίμα μȣ. Εἰ γὰρ
9. πρῶτος πορεύσομαι, καὶ ȣ̓κ ἔτι εἰμὶ, τὰ δὲ ἐπ᾽ ἐσχάτοις, τί οἶδα; Ἀριςερὰ ποιήσαντος αὐτȣ̃
10. καὶ οὐ κατέσχον, περιϐαλεῖ δεξιὰ καὶ οὐκ ὄψομαι. Οἶδε γὰρ ἤδη ὁδόν μου· διέκρινε δέ με ὥσ-
11. περ τὸ χρυσίον. Ἐξελεύσομαι δὲ ἐν ἐντάλμασιν αὐτȣ̃, ὁδȣ̀ς γὰρ αὐτȣ̃ ἐφύλαξα, καὶ οὐ μὴ ἐκ-
12. κλίνω Ἀπὸ ἐνταλμάτων αὐτȣ̃, καὶ οὐ μὴ παρέλθω, ἐν δὲ κόλπῳ μου ἔκρυψα ῥήματα αὐτȣ̃.
13. Εἰ δὲ καὶ αὐτὸς ἔκρινεν ȣ̔́τως, τίς ἐςιν ὁ ἀντειπὼν αὐτῷ; ὃ γὰρ αὐτὸς ἠθέλησε, καὶ ἐποίησε.
14. 15. Διὰ τȣ̃το ἐπ᾽ αὐτῷ ἐσπȣ́δακα· νȣθετȣ́μενος δὲ, ἐφρόντισα αὐτȣ̃. Ἐπὶ τȣ́τῳ ἀπὸ προσώπȣ αὐτȣ̃

XXIX. Ὅτι ἐταπείνωσας] οτι εταπεινωσεν 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. Ald. Alex. Ὅτι ἐταπείνωσας &c. usque ad fin. com.] habet sub ※ 248. σεαυτὸν] αυτον 55, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 260. εαυτον 157, 161, 248, 249, 253, 257, 259. Compl. Alex. καὶ ἐρεῖς] και ερει 110, 137, 138, 139, 147, 157, 249, 250, 251, 255, 256, 258, 259, 260. Ald. Alex. Ὑπερηφανεύσατο] υπερηφανευσαμην III, 55, 106. ουχ υπερηφανευσαμην 254. præmitt. εἰ Alex. inter uncos. υπερηφανευσαμεν 261. καὶ κύφοντα] κεκυφοτα 106, 249, 261. και κρυφοντα 147. καὶ κύφ. ὀφθαλμ. σώσει] habet sub ※ Alex. ὀφθαλμοῖς] præmitt. εν 157. οφθαλμȣς 254. præmitt. τοῖς Compl.

XXX. Ῥύσεται] + δε 106, 249. (Alex. inter uncos.) præmitt. και 154. διασώθητι] διασωσει (corr. ut in Ed. supra lin. ab al. m.) 257. διασωθήσῃ Alex. Chrysost. l. cit. χερσί σȣ] ∧ σȣ 255.

I. Cap. XVII. in Ed. Aldina.

II. Καὶ δὴ οἶδα] ∧ δὴ Ald. ἐκ χειρός μȣ] ἐκ χειρῶν μȣ Alex. ἡ ἔλεγξις] + μου 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. ελεγξις μου 261. ἡ ἐλεημοσύνη μȣ Chrysost. vi. 370. ἔλεγξίς ἐςι] ελεγξις μȣ 257. καὶ ἡ χεὶρ αὐτȣ̃] ∧ καὶ Alex. βαρεῖα γέγονεν] βαρεια εγενετο 55. + ἐπ᾽ ἐμοὶ Alex. inter uncos. ἐπ᾽ ἐμῷ ςεναγμῷ] ςεναζω δε επ᾽ εμαυτον III. επ᾽ εμȣ ςεναγμω 55. ut videtur.

III. Τίς δ᾽ ἄρα] τις γαρ 55. τις δε αρα 106, 110, 256. τις γαρ αν 160. Alex. τις αρα 249, 257. Τίς δ᾽ ἄρα &c. ad fin. com.] *Quis dabit scire me, et invenire eum, et venire usque ad solium ejus?* Vet. Lat. γνοίη] αγνοει 55. δοιη 160. γνῳη 252. Alex. καὶ ἔλθοιμι] καὶ ὅτι ἔλθοιμι (cum ὅτι inter uncos) Alex. εἰς τέλος] + προσθησω εμπροσθεν αυτȣ κρισιν 256.

IV. Εἴποιμι] θέτο λέγο (sic; marg. ab al. m.) 106. ειποι 250. Εἴποιμι δὲ ἐμαυτȣ̃ κρίμα] *Ut dicam coram eo causam meam* Vet. Lat. ἐμαυτȣ̃ κρίμα] εμαυτω κριμα 55. επ᾽ αυτȣ κριμα 249, 250, 253. Alex. τὸ δὲ &c. ad fin. com.] *et os meum impleam increpationibus;* Vet. Lat. ἐμπλῆσαι] εμπλησω 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 257, 258, 260. Compl. Ald. εμπλησων 253. ἐμπλήσαιμι Alex. ἐμπλῆσαι ἐλέγχων] εμπλησει με ελεγχȣ III. ἐλέγχων] ελεγχον 138.

V. Γνοίην] γνωην (II. corr. supra lin. ut in Ed.) Alex. Γνοίην δὲ ἰάματα] γνοιην δη ιαματα 250. *Et cognoscam causationes* Vet. Lat. ἰάματα] ρηματα 55, 106, 249, 250, 261. Alex. ιαμα 248. Compl. *verba* Vulg. ἅ μοι ἐρεῖ] ἅμα ἐρεῖ 139, 147. ∧ ἅ μοι 160. αἰσθοίμην δὲ] αισθοιην δε 249. αἰσθόμην Ald. ἀπαγγελεῖ] απαγγελλει III. αναγγελει 55, 157. + περι αυτων 249, 254. *annuntiat* Vet. Lat.

VI. Καὶ ἐν—ἐπελεύσ. μοι] *An in multa virtute dijudicabitur mecum?* Vet. Lat. Καὶ ἐν πολλῇ] και ἡ εν πολλη 55. και εἰ εν πολλη 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 253, 255, 256, 257, 259, 260. Compl. Ald. (Alex. cum ἐν in charact. minore) Chrysost. l. cit. Καὶ ἐν πολ. ἰσχ. ἐπελ. μοι] *Nolo multa fortitudine contendat mecum* Vulg. ἐπελεύσεταί μοι] + σκότος Chrysost. l. cit. εἶτα ἐν] εἴ τε ἐν 110, 137, 139, 147, 251, 256, 259, 260. εἶτ᾽ ἐν 138, 250, 255, 258. και εἰ εν 249. Alex. εἶτα ἐν &c. ad fin. com.] *nequaquam: tantum in terrore non abutatur me.* Vet. Lat. μοι οὐ χρήσεται] ∧ ȣ̓ 161, 248. Compl. ȣ̓ χρησεται μοι 249. Alex.

VII. Ἀλήθεια γὰρ] αληθεια δε 55. παρ᾽ αὐτȣ̃] παρ᾽ αὐτῷ Alex. ἐξαγάγοι] εξαγοι (248. postea corr. ut in Ed. ab al. m.) Compl. ἐξαγ. εἰς τέλος] + μȣ 259. *educet in fine* Vet. Lat. τὸ κρίμα μου] μȣ το κριμα 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 250, 252, 254, 255, 256, 260. Compl. Ald. ∧ μȣ 248, 257.

VIII. Εἰ γὰρ] εἰς γαρ 68. εἰς γαρ 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 254, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. ἐὰν γὰρ Alex. Εἰ γὰρ πρῶτος] *Nam et si primus* Vet. Lat. πρῶτος] πρωτα II, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. πρῶτος πορεύσομαι] πορευθῶ εἰς τὰ πρῶτα Alex. πορεύσομαι] πορευομαι 249. πορευσομε (corr.) 252. καὶ οὐκ ἔτι εἰμὶ] ∧ καὶ Alex. *ultra non ero* Vet. Lat. τὰ δὲ &c. ad fin. com.] *et in novissimis quomodo sciam?* ibid. τί οἶδα] + αὐτόν sub ※ in charact. minore Alex.

IX. Ἀριςερὰ &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Alex. αὐτȣ̃] αυτω 147. καὶ ȣ̓ κατέσχον] και ουκ αντεσχον 106, 261. οὐκ ἀντέσχον Compl.

X. Mutilus est a dimidio com. 10. usque ad dimid. com. 5. cap. xxiv. Codex 137. Οἶδε γὰρ ἤδη] Οιδε γαρ αυτος ηδη 253. *Sed scit ipse* Vet. Lat. ὁδόν μȣ] + αυτος 249, 254, 257. (Alex. inter uncos.) διέκρινε δὲ] και διεκρινεν 249. Alex. ∧ δὲ Ald. *et probabit* Vet. Lat. τὸ χρυσίον] ∧ το 249, 254. Alex. + εδοκιμασεν 256.

XI. Ἐξελεύσομαι δὲ] *Egrediar* Vet. Lat. ἐν ἐντάλμασιν] και ενταλμασιν 251. ἐν ἐντάλμασιν αὐτȣ̃] ∧ εν 106, 157. + εκρατησεν ὁ πȣς μȣ 253. (Alex. sub ※ in charact. minore.) + εκροτησεν ὁ πȣς μȣ 249. ὁδȣ̀ς γὰρ αὐτȣ̃] οδȣς γαρ αυ * τȣ (est rasura unius syllabæ) 252. ὁδȣ̀ς γὰρ αὐτȣ̃ &c. ad fin. com.] *custodivit, non declinabo.* Vet. Lat. αὐτȣ̃] οδȣ αυτȣ 106. ἐκκλίνω] εκκλινει 261.

XII. Ἀπὸ ἐνταλμάτων—παρέλθω] *A præceptis ejus non discedam;* Vet. Lat. ἐνταλμάτων] εντολων 249. Alex. καὶ οὐ μὴ] habet καὶ in charact. minore Alex. παρέλθω] + ινα μη αποθανω 249. (Alex. inter uncos.) ῥήματα αὐτȣ̃] præmitt. τα 55, 106, 110, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 251, 252, 253, 255, 256. Compl. *verba oris ejus.* Vulg.

XIII. ȣ̔́τως] πασχειν με (marg.) 161, 248. ὁ ἀντειπὼν] ὁ αντιπιπτων 252. ἀντιπίπτων Compl. ὁ ἀντερῶν Alex. ὃ γὰρ] ὁ γαρ 250. Compl. Ald. Alex. ὃ γὰρ &c. ad fin. com.] *et anima ejus quodcunque voluit, hoc fecit.* Vulg. καὶ ἐποίησε] + δια τȣτο επ᾽ αυτω θελω κριθηναι 256.

XIV. Διὰ τȣ̃το—ἐσπȣ́δακα] *Propterea ad eum festinavi* Vet. Lat. ἐπ᾽ αὐτῷ] ἀπ᾽ αὐτȣ̃ Alex. ἐσπȣ́δακα] εθρωηθην και εταραχθην αγνοȣν της πληγης την αιτιαν 248. marg. ἐσπȣδάκειν Alex. ἐφρόντισα] αχαριςως ηνεγκα 248. marg.

XV. Ἐπὶ τȣ́τῳ] επι τȣτο 256. δια τȣτο 257. Ἐπὶ τȣ́τῳ &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Alex. ἀπὸ προσώπου αὐτȣ̃] επι προσωπȣ αυτȣ 249. κατασπȣδασθῶ] κατασπȣδασω 68. αμηχανω, και κατανοων πτοȣμαι 248. marg.

ΚΕΦ. XXIII.

καταςπουδασθῶ· κατανοήσω, καὶ πτοηθήσομαι ἐξ αὐτοῦ. Κύριος δὲ ἐμαλάκυνε τὴν καρδίαν μου· 16.
ὁ δὲ παντοκράτωρ ἐσπούδασέ με. Οὐ γὰρ ᾔδειν ὅτι ἐπελεύσεταί μοι σκότος, πρὸ προσώπου δέ 17.
μου ἐκάλυψε γνόφος.

ΚΕΦ. XXIV.

ΔΙΑΤΙ δὲ Κύριον ἔλαθον ὧραι, Ἀσεβεῖς δὲ ὅριον ὑπερέβησαν, ποίμνιον σὺν ποιμένι ἁρπάσαν- 1. 2.
τες; Ὑποζύγιον ὀρφανῶν ἀπήγαγον, καὶ βοῦν χήρας ἠνεχύρασαν. Ἐξέκλιναν ἀδυνάτους ἐξ ὁδοῦ 3. 4.
δικαίας, ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐκρύβησαν πραεῖς γῆς. Ἀπέβησαν δὲ ὥσπερ ὄνοι ἐν ἀγρῷ, ὑπὲρ ἐμοῦ ἐξ- 5.
ελθόντες τὴν ἑαυτῶν τάξιν· ἡδύνθη αὐτῷ ἄρτος εἰς νεωτέρους. Ἀγρὸν πρὸ ὥρας οὐκ αὐτῶν ὄντα 6.
ἐθέρισαν· ἀδύνατοι ἀμπελῶνας ἀσεβῶν ἀμισθὶ καὶ ἀσιτὶ εἰργάσαντο. Γυμνοὺς πολλοὺς ἐκοίμι- 7.
σαν ἄνευ ἱματίων, ἀμφίασιν δὲ ψυχῆς αὐτῶν ἀφείλαντο. Ἀπὸ ψεκάδων ὀρέων ὑγραίνονται, 8.
παρὰ τὸ μὴ ἔχειν ἑαυτοὺς σκέπην, πέτραν περιεβάλοντο. Ἥρπασαν ὀρφανὸν ἀπὸ μαςοῦ, ἐκπεπ- 9.
τωκότα δὲ ἐταπείνωσαν· Γυμνοὺς δὲ ἐκοίμισαν ἀδίκως, πεινώντων δὲ τὸν ψωμὸν ἀφείλαντο. Ἐν 10. 11.
ςενοῖς ἀδίκως ἐνήδρευσαν, ὁδὸν δὲ δικαίαν οὐκ ᾔδεισαν. Οἱ ἐκ πόλεως καὶ οἴκων ἰδίων ἐξεβάλοντο, 12.
ψυχὴ δὲ νηπίων ἐςέναξε μέγα. Αὐτὸς δὲ διατί τούτων ἐπισκοπὴν οὐ πεποίηται; ἐπὶ γῆς ὄντων 13.
αὐτῶν καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν, ὁδὸν δὲ δικαιοσύνης οὐκ ᾔδεισαν, οὐδὲ ἀτραποὺς αὐτῶν ἐπορεύθησαν. Γνοὺς 14.
δὲ αὐτῶν τὰ ἔργα, παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς σκότος, καὶ νυκτὸς ἔςαι ὡς κλέπτης. Καὶ ὀφθαλμὸς 15.

XVI. Κύριος δὲ] Θεος δέ 251. Κύριος δέ μου (cum δὲ in charact. minore et μου inter uncos) Alex. ἐμαλάκ. τ. καρδ. μου] παρελυσε τους τοπους καρδιας μου 248. marg. ἐσπούδασε] εθορυβησεν 248. εσπουδακεν 250. Alex. ἐσπούδ. με] *conturbavit me* Vet. Lat. με] ἐπ' ἐμέ (cum ἐπ' inter uncos) Alex.

XVII. ὅτι ἐπελεύσεταί μοι] οτι επελευσετε μοι 255. σκότος] γνόφος Alex. πρὸ προσώπου] προσωπον III. πρὸ προσώπου &c. ad fin. com.] *et ante faciem meam tegeret caligo.* Vet. Lat. δε μου] δε με 161. (248. ex corr. sup. lin.) tr. 252. ἐκάλυψε] εκαλυψε με 106, 261. καλύψει Alex. γνόφος] σκότος Alex.

I. Cap. XXIV. adjungitur capiti præcedenti in Ed. Aldina. Κύριον] Κυριε III. ἔλαθον] ελαθων 138. præmitt. ουκ 160, 248. Compl. Alex. ἔλαθον ὧραι] *non latuerunt horæ* Vet. Lat. ὧραι] ωρας III.

II. Ἀσεβεῖς δὲ] + ουκ ειδον ημερας αυτου 249. ἀσεβεῖς δὲ ἄνδρες (cum δὲ in char. minore, et ἄνδρες inter uncos) Alex. ‸ δὲ Chrysost. vi. 370. ὅριον] οὐκ εἶδον ἡμέρας αὐτοῦ; ὅριον δὲ cum δὲ inter uncos, et οὐκ εἶδον ἡμέρας αὐτοῦ sub ⁜ in char. minore) Alex. ὅρον Chrysost. l. cit. ποίμνιον] præmitt. καὶ Alex. ποίμνιον &c. ad fin. com. 6.] ‸ Chrysost. l. cit. σὺν ποιμένι] συν ποιμενη 138. ἁρπάσαντες] + προσελαβοντο 256. ἥρπασαν Alex.

III. Ὑποζύγιον] υποζυγιον δε 55, 106, 110, 138, 139, 147, 160, 161, 250, 251, 253, 255, 256, 259, 260. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) ἠνεχύρασαν] ηνεχυριασαν 106. ενεχυρασαν 139, 147. ενεχειριασαν 261. ἣν ἐχύρασαν Ald. *pignoraverunt* Vet. Lat. *abstulerunt pro pignore* Vulg.

IV. Ἐξέκλιναν] εξεκλιναν δε 55, 249, 252, 253, 259. ἐξέκλινον δὲ Alex. Ἐξέκλ. ἀδυνάτους] *Et inclinaverunt pauperes* Vet. Lat. δικαίας] αδικιας 261. habet sub ψ Alex. ὁμοθυμαδὸν δὲ] ‸ δε 161, 248, 259. Compl. habet δὲ inter uncos Alex.

V. Ἀπέβησαν δὲ] απεβησε δε 249. καὶ ἀπέβησαν Alex. *Et irruerunt* Vet. Lat. ὥσπερ ὄνοι—τάξιν] *sicut asini in agro super me, exeuntes ad opus suum:* ibid. ὑπὲρ ἐμοῦ] ἐπ' ἐρήμου Alex. ἐξελθ. τ. ἑαυτ. τάξιν] habet sub ⁜ 248. τὴν ἑαυτῶν τάξιν] τῇ ἑαυτῶν πράξει Alex. τάξιν] πραξιν 55, 106, 110, 138, 139, 147, 248, 249, 250, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. Ald. ἡδύνθη] ηδυνηθη δε III. γλυκανθει (marg. ab al. m.) 106. ἡδύνθη δὲ Alex. ἡδύνθη—νεωτέρους] habet sub ⁜ et ponit post ἐθέρισαν in com. seq. Alex. αὐτῷ] αυτων 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 248, 250, 252, 254, 256, 258, 259, 261. Compl. ἄρτος] præmitt. ὁ 261.

VI. οὐκ αὐτῶν ὄντα] ουκ αυτον οντα 137. ἐθέρισαν] + ληςρικως 249. ἀδύνατοι] αδυνατοι δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 259, 260. Compl. Alex. ἀμπελῶνας ἀσεβῶν] tr. Alex. ἀμισθὶ] αμισθει 157. ἀμισθὶ καὶ ἀσιτὶ] αμισθει και ασιτει (II. cum ε utroque supra lin.) 68, 250, 252. ασιτι και αμισθι 55, 254. Alex. ἀσιτὶ] ασιτοι (260. ut videtur.) 261.

VII. Γυμνοὺς] γυμνους δε 106, 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 255, 256, 257, 259, 260. Ald. (Alex. cum δὲ inter uncos.) præmitt. καὶ Chrysost. l. cit. ἐκοίμισαν] εκοιμησαν 110, 137, 160, 161, 250, 255, 256. Ald. *fecerunt dormire* Vet. Lat. ἀμφίασιν] αμφιεσιν 55, 252. ενδιμα 106. marg. ab al. m. ἀμφίασιν &c. ad fin. com.] *et tegumen in frigore abstulerunt.* Vet. Lat. αὐτῶν] εαυτων III. ἀφείλαντο] αφειλοντο 106, 138, 161, 249, 250, 252, 253, 255, 257, 258, 259, 261. Compl.

VIII. Ἀπὸ ψεκάδων] απο δε ψεκαδων 55. (106. et in marg. ab al. m. νετος i. e. υετος.) Ἀπὸ ψεκάδων &c. usque ad fin. com.] habet sub ⁜ 248. Ἀπὸ ψεκ. ὀρ. ὑγραίν.] ‸ 68. habet sub ⁜ Alex. ψεκάδων] ψεκαδον 138. παρὰ τὸ μὴ ἔχειν] παρα το μη εχην 138. præmitt. και 249. Alex. ἑαυτοὺς] αυτους 106, 137, 138, 139, 147, 160, 249, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 261. αυτοις 161, 248. Compl. πέτραν] πετρας 137, 138, 251, 255. πέτραν περιεβάλοντο] tr. 249. περιεβάλοντο ἑαυτοὺς μετὰ πετρῶν Codex unus Sergii. περιεβάλοντο] περιεβάλλοντο Ald.

IX. Ἥρπασαν] præmitt. επι το πολησαι 256. ἥρπασαν δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. ὀρφανὸν] ορφανους III. ἀπὸ μαςοῦ] απο μασθου 106. ἐκπεπτωκότα δὲ] καὶ ἐκπεπτωκότα Alex. sic, cum articulo, 13 Codices Sergii.

X. Γυμνοὺς—ἀδίκως] ‸ cum intermed. 147. *Nudos fecerunt dormire inique* Vet. Lat. Γυμνοὺς δὲ] ‸ δὲ Alex. ἐκοίμισαν] εκοιμησαν 110, 137, 139, 157, 160, 161, 256. τὸν ψωμὸν] ‸ τὸν Alex. *panem* Vet. Lat. τὸν ψωμὸν ἀφείλαντο] αφειλοντο ψωμον 249. *tulerunt spicas* Vulg. q. Cf. ἀφείλαντο] αφειλοντο 106, 161, 250, 252, 253, 261. Compl.

XI. Ἐν ςενοῖς] εν σκοτεινοις III, 110, 161, 248. Compl. ἀδίκως] αδικοις 157. ‸ 249. ἀδίκως ἐνήδρευσαν] tr. Alex. ὁδὸν δὲ] ‸ δε 110, 259. δικαίαν] δικαιων III, 139, 147, 157, 250, 254, 256, 259. Ald.

XII. Οἱ ἐκ πόλεως] ‸ οἱ Alex. Οἱ ἐκ πόλεως—ἐξεβάλοντο] *De civitate et de domibus vi ejiciebantur* Vet. Lat. καὶ οἴκων] και οικιων 249, 254. ἐξεβάλοντο] εξεβαλλοντο 106, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 255, 260. Ald. ἐξέβαλον αὐτοὺς Alex. ψυχὴ δε &c. ad fin. com.] *anima vero parvulorum in gemitu valde:* Vet. Lat. μέγα] + εξ ατροφιας 256, 257. μεγάλως Alex.

XIII. Αὐτὸς δὲ—πεποίηται] *ipse autem Deus eorum curam non habuit.* Vet. Lat. τούτων ἐπισκοπὴν] tr. 254. ἐπὶ γῆς ὄντων αὐτῶν] ἔτι ὄντων αὐτῶν ἐπὶ γῆς (cum ἔτι inter uncos) Alex. ὄντων αὐτῶν] οντως αυτων 258. ‸ αυτων 260. ut videtur. καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν] ‸ και 147. καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν &c. ad fin. com.] *et ignorarent viam justitiæ, non ambulaverunt in semitis ejus.* Vet. Lat. ὁδὸν δὲ] ‸ δε 138, 139, 251, 259. οὐκ ᾔδεισαν] ουκ ηδησαν 138, 256. ουκ ειδοσαν 160. οὐδὲ] ουτε 157. οὐδὲ &c. ad fin. com.] οὐδὲ ἐπορεύθησαν ἀτραποὺς αὐτῆς Alex. ἀτραποὺς αὐτῶν] ατραπους αυτης 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258. Compl. ατραπους αυτου 157.

XIV. καὶ νύκτος—ὕδατος in com. 18.] habet sub ⁜ Alex. ὡς κλέπτης] ὁ κλεπτης 139, 147, 256. (260. corr. supra lin. ut in Ed.) Ald. ‸ ως 257.

ΚΕΦ. XXIV.
μοιχοῦ ἐφύλαξε σκότος, λέγων, Οὐ προνοήσει με ὀφθαλμὸς, καὶ ἀποκρυβὴν προσώπου ἔθετο.
16. 17. Διώρυξεν ἐν σκότει οἰκίας, ἡμέρας ἐσφράγισαν ἑαυτοὺς, οὐκ ἐπέγνωσαν φῶς. Ὅτι ὁμοθυμαδὸν
18. αὐτοῖς τὸ πρωῒ σκιὰ θανάτου, ὅτι ἐπιγνώσεται τάραχος σκιᾶς θανάτου. Ἐλαφρός ἐστιν ἐπὶ
19. πρόσωπον ὕδατος, καταραθείη ἡ μερὶς αὐτῶν ἐπὶ γῆς, ἀναφανείη δὲ τὰ φυτὰ αὐτῶν Ἐπὶ γῆς
20. ξηρά· ἀγκαλίδα γὰρ ὀρφανῶν ἥρπασαν. Εἶτ᾽ ἀνεμνήσθη αὐτοῦ ἡ ἁμαρτία· ὥσπερ δὲ ὀμίχλη δρόσου ἀφανὴς ἐγένετο· ἀποδοθείη δὲ αὐτῷ ἃ ἔπραξε, συντριβείη δὲ πᾶς ἄδικος ἴσα ξύλῳ ἀνιάτῳ.
21. 22. Στεῖραν δὲ οὐκ εὖ ἐποίησε, καὶ γύναιον οὐκ ἠλέησε, Θυμῷ δὲ κατέστρεψεν ἀδυνάτους· ἀναστὰς τοι-
23. γαροῦν, οὐ μὴ πιστεύσῃ κατὰ τῆς ἑαυτοῦ ζωῆς. Μαλακισθεὶς, μὴ ἐλπιζέτω ὑγιασθῆναι, ἀλλὰ πε-
24. σεῖται νόσῳ. Πολλοὺς γὰρ ἐκάκωσε τὸ ὕψωμα αὐτοῦ, ἐμαράνθη δὲ ὥσπερ μολόχη ἐν καύματι, ἢ
25. ὥσπερ στάχυς ἀπὸ καλάμης αὐτόματος ἀποπεσών. Εἰ δὲ μὴ, τίς ἐστιν ὁ φάμενος ψευδῆ με λέγειν, καὶ θήσει εἰς οὐδὲν τὰ ῥήματά μου;

ΚΕΦ. XXV.
1. 2. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Βαλδὰδ ὁ Σαυχίτης, λέγει, Τί γὰρ προοίμιον ἢ φόβος παρ᾽ αὐτοῦ ὁ ποιῶν
3. τὴν σύμπασαν ἐν ὑψίστῳ; Μὴ γάρ τις ὑπολάβοι ὅτι ἐστὶ παρέλκυσις πειραταῖς· ἐπὶ τίνας δὲ οὐκ
4. ἐπελεύσεται ἔνεδρα παρ᾽ αὐτοῦ; Πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος βροτὸς ἔναντι Κυρίου; ἢ τίς ἂν ἀποκα-

XV. Καὶ ὀφθαλμὸς] και ο οφθαλμος 161. Καὶ ὀφθαλμὸς &c. usque ad πρόσωπον ὕδατος in com. 18.] habet sub ※ 248. ἐφύλαξε] εκαλυψε 147, 256. προνοήσει] προσνοησει 55, 106, 160, 250, 252, 253. Alex. ὀφθαλμὸς 2°] præmitt. ὁ Alex. καὶ ἀποκρυβὴν] και αποκρυφην 249, 250, 252, 258.

XVI. Διώρυξεν] διερυξεν 106. ἡμέρας] ημεραν 55. + δὲ inter uncos Alex. ἑαυτοὺς] εαυτοις 157.

XVII. αὐτοῖς τὸ πρωῒ] το πρωι αυτοις 55, 106, 138, 147, 157, 250, 252, 253, 256, 257, 258, 259. τω πρωι αυτοις 137, 139, 254, 260. τῶν πρωῒ αὐτοῖς Ald. σκιὰ θανάτου] διεσκέδασεν III. θανάτου 1°—θανάτου 2°] ∧ alterutr. cum intermed. 106. ὅτι ἐπιγνώσεται] οτι γνωσεται 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 259, 260. ὅτι ἐπιγνώσ. τάραχ. σκιᾶς θανάτου] ∧ 261. τάραχος] ταραχας 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. σκιᾶς] σκιὰς 138, 250, 253, 254. σκιᾶς θανάτου] σκια θανατου III, 249. σκιαν θανατου 55, 160.

XVIII. Ἐλαφρός] ελαφροτερος 137, 139, 147, 256, 257, 260. Ald. ελαφρον 258. ἐπὶ πρόσωπον] ἐπὶ προσώπου Alex. καταραθείη] καταμαρανθειη 106, 261. καταρραχθειη 160, 252. ἡ μερὶς αὐτῶν] ἡ μερὶς αὐτοῦ Ald. ἐπὶ γῆς—αὐτῶν] ∧ 261. ἐπὶ γῆς—ξηρά in com. seq.] επι της γης ξηρα 106. ἀναφανείη δὲ] ∧ δὲ Chrysost. l. cit. τὰ φυτὰ αὐτῶν] τα οστα αυτων 110, 137, 139, 147, 160, 256, (257. corr. supra lin. ut in Ed. ab al. m.) 260. Ald.

XIX. Ἐπὶ γῆς] εκ γης 138, 251, 255. ἀπὸ γῆς Chrysost. l. cit. ἀγκαλίδα] αγκαλιδια 157. ἀγκαλ. γὰρ] ∧ γαρ 253. ἀγκαλίδας γὰρ 257. ἀγκαλίδα δὲ Ald. ἀγκαλ. γὰρ ὀρφ. ἥρπασ.] *De sinu enim pupillorum rapuerunt;* Vet. Lat. ὀρφανῶν] ορφανου III.

XX. Εἶτ᾽ ἀνεμν.] ειτα ανεμν. 55, 106, 110, 161, 255, 256, 257, 258, 259. εἴ τ᾽ ἀνεμν. 160. εἶτα ἐμνήσθη Alex. Εἶτ᾽ ἀνεμν. αὐτοῦ ἡ ἁμαρτ.] κατέναντι ἐμνήσθη αὐτῷ ἁμαρτία 11 Codices Sergii. (4, cum Veneta, κατέναντι ἠρπάσθη αὐτῷ ἁμαρτία) *deinde rememoratum est peccatum ejus.* Vet. Lat. αὐτοῦ ἡ ἁμαρτία] αυτων η αμαρτια III, 161, 248. Compl. ὥσπερ δὲ] και ωσπερ 249. Alex. ἀφανὴς ἐγένετο] *nusquam comparuit* Vet. Lat. ἀποδοθείη δὲ] ∧ δε 137, 257. Alex. ἃ ἔπραξε] καθὰ ἔπραξεν Alex. *sicut egit* Vet. Lat. πᾶς ἄδικος—ἀνιάτῳ] ισα ξυλω ανιατω πας αδικος 249. ἴσα ξύλῳ ἀνιάτῳ] *sicut lignum insanabile.* Vet. Lat.

XXI. Στεῖραν δὲ] στειραν γαρ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. οὐκ εὖ ἐποίησε] ουκ εποικτειραν III. οὐκ ευ εποιησαν 157. Ald. καὶ γύναιον] και αγυναιον II, 68. και χηραν 252. καὶ γύναιον οὐκ] ουδε αγυναιον III. οὐδὲ γύναιον Alex. καὶ γύν. οὐκ ἠλ.] *et mulieris non est misertus.* Vet. Lat. ἠλέησε] ηλεησαν III.

XXII. κατέστρεψεν] κατεστρεψαν III, 161. ἀδυνάτους] δυνάτους Alex. ἀναστὰς &c. ad fin. com.] *consurgens ergo non credit contra vitam suam.* Vet. Lat. οὐ μὴ πιστεύσῃ] οὐ μη πιστευσει 110, 138, 250. κατὰ τῆς] περι της 249, 257. ὑπὲρ τῆς Alex.

XXIII. Μαλακισθεὶς] μαλακισθεις δε 55, 161, 248, 252, 259. Compl. Alex. μὴ ἐλπιζέτω] οὐ μη πιστευση 157. μη λογιζεσθω 252. ὑγιασθῆναι] præmitt. του 157. αγιασθηναι 250. ὑγιάναι Alex. *sanitatem* Vet. Lat. νόσῳ] *in languore* ibid. (Cf. Vulg. in l.)

XXIV. ἐμαράνθη δὲ] ∧ δε 68. Ald. μολόχη] χλοη III. μαλαχη (106. in marg. ab al. m. αλασομα) 157, 249, 250, 252, 253. (257, ab al. m.) ἐν καύματι] εν καματι 249. ἢ ὥσπερ στάχυς] ∧ η 147. ἀπὸ καλάμης αὐτόματος ἀποπεσών] αὐτόματος ἀποπεσὼν ἀπὸ καλάμης (cum αὐτόματος sub ÷) Alex. αὐτόματος] αυτοματως 110, 137, 139, 249, 251, 253, 255, 256, 259, Ald.

XXV. Εἰ δὲ μὴ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. τίς ἐστιν ὁ φάμενος] τις ὁ φαμενος εστι 254. ὁ φάμενος] ὁ λεγων II. marg. ψευδῆ με] tr. 55, 250. Alex. ∧ με 252. εἰς οὐδὲν] εις ουθεν 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 250, 251, 252, 254, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. εἰς ὁδὸν (sic) 261. τὰ ῥήματά μου] τα διαβηματα μου 160.

I. Cap. XVIII. in Ed. Aldina. Ὑπολαβὼν δὲ] præmitt. και 160.

II. Τί γὰρ] τι γαρ εστι 249. Τί γὰρ—φόβος] ἀλλὰ νῦν παροιμία τις ἢ ὁ φόβος 9 Codices Sergii. Τί γὰρ—παρ᾽ αὐτοῦ] τί γάρ; ἔστιν προοίμιον ἢ ὁ φόβος παρ᾽ αὐτῷ (cum ἢ in charact. minore) Alex. *Quid enim exordium quam timor ab eo* Vet. Lat. τὴν σύμπασαν] *universa* ibid. σύμπασαν] συμπαθειαν 147, 256. συμπαθειστιν 106. marg. ab al. m. ἐν ὑψίστῳ] + ἐστίν Alex. inter uncos.

III. ὑπολάβοι] υπολαβη 261. Ald. ὅτι ἐστὶ] ∧ εστι 68. Ald. παρέλκυσις] υπερθεσις της τιμωριας 248. marg. υποστασις 252. πειραταῖς] σπείραντι Chrysost. vi. 370. ἐπὶ τίνας &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. l. cit. ἐπὶ τίνας δὲ] + αὐτῶν inter uncos Alex. *in quem enim* Vet. Lat. οὐκ ἐπελεύσεται] ουκ ελευσεται 251, 255. *non veniet* Vet. Lat.

IV. Πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος] πως γαρ δικαιος εσται 249. πῶς δὲ δίκαιος Chrysost. l. cit. *Aut quomodo erit homo justus.* Vet. Lat. δίκαιος βροτὸς] tr. 106. Alex. βροτὸς] ανθρωπος II in marg. ἔναντι] εναντιον 157. ἢ τίς—αὐτὸν] *vel quomodo se mundabit* Vet. Lat. ἢ τίς &c. ad fin. com. seq.] ∧ Chrysost. l. cit. ἢ τίς ἂν] ∧ αν 55, 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. ἀποκαθαρίσαι αὐτὸν] αποκαθαρισει εαυτον 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 257, 260. αποκαθαρισει αυτον 251, 258. αποκαθαρησει εαυτον 259. αὐτὸν] εαυτον 106, 157, 161, 248, 249, 250, 252, 254, 261. Compl. Ald. Alex. γυναικός] + ουρανος καθαρος ὁ λεγων τω ηλιω και οὐκ ἀντέλλει (sic) 55. + ουρανος ου καθαρος· ὁ λεγων τω ηλιω και ουκ ανατελλει 106, 261. præmitt. απο 253. + οὐδ᾽ ἄνθρωπος οὐ καθαρός· ὁ λέγων τῷ ἡλίῳ μὴ ἀνατέλλειν, καὶ οὐκ ἀνατέλλει inter uncos Alex.

V. Εἰ σελήνῃ] ἡ σεληνη 68. σεληνη δε 106, 261. ἡ σεληνη 160. εἰ σελήνην δὲ (cum εἰ in charact. minore, et δὲ inter uncos) Alex. σελήνῃ συντάσσει] tr. 249. καὶ οὐκ ἐπιφαύσκει] και ουκ επιφασκει ηλιω δε μη ανατελλειν και ουκ ανατελλει 249. ∧ οὐκ Ald. ἐπιφαύσκει] ἐπιφασκει 256. ἐπιφαύσει Alex. ἄστρα δὲ] *nec stellæ.* Vet. Lat. ἄστρα δὲ &c. ad fin. com.] *stellæ quoque non sunt mundæ in con-*

ΚΕΦ. XXV.

θαρίσαι αὐτὸν γεννητὸς γυναικός; Εἰ σελήνη συντάσσει, καὶ οὐκ ἐπιφαύσκει, ἄςρα δὲ οὐ κα- 5.
θαρὰ ἐναντίον αὐτοῦ. Ἔα δὲ, ἄνθρωπος σαπρία, καὶ υἱὸς ἀνθρώπου σκώληξ. 6.

ΚΕΦ. XXVI.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει, Τίνι πρόσκεισαι, ἢ τίνι μέλλεις βοηθεῖν; πότερον οὐχ ᾧ πολλὴ 1. 2.
ἰσχὺς, καὶ ᾧ βραχίων κραταιός ἐςι; Τίνι συμβεβούλευσαι; οὐχ ᾧ πᾶσα σοφία; τίνι ἐπακολουθή- 3.
σεις; οὐχ ᾧ μεγίςη δύναμις; Τίνι ἀνήγγειλας ῥήματα, πνοὴ δὲ τίνος ἐςὶν ἡ ἐξελθοῦσα ἐκ σοῦ; 4.
Μὴ γίγαντες μαιωθήσονται ὑποκάτωθεν ὕδατος καὶ τῶν γειτόνων αὐτοῦ; Γυμνὸς ὁ ᾅδης ἐνώπιον 5. 6.
αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔςι περιβόλαιον τῇ ἀπωλείᾳ. Ἐκτείνων Βορέαν ἐπ' οὐδὲν, κρεμάζων γῆν ἐπὶ οὐ- 7.
δενός. Δεσμεύων ὕδωρ ἐν νεφέλαις αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐῤῥάγη νέφος ὑποκάτω αὐτοῦ. Ὁ κρατῶν 8. 9.
πρόσωπον θρόνου, ἐκπετάζων ἐπ' αὐτὸν νέφος αὐτοῦ. Πρόςαγμα ἐγύρωσεν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος, 10.
μέχρι συντελείας φωτὸς μετὰ σκότους. Στύλοι οὐρανοῦ ἐπετάσθησαν, καὶ ἐξέςησαν ἀπὸ τῆς ἐπι- 11.
τιμήσεως αὐτοῦ. Ἰσχύϊ κατέπαυσε τὴν θάλασσαν, ἐπιςήμῃ δὲ ἔςρωται τὸ κῆτος. Κλεῖθρα δὲ 12. 13.
οὐρανοῦ δεδοίκασιν αὐτόν· προςάγματι δὲ ἐθανάτωσε δράκοντα ἀποςάτην. Ἰδοὺ ταῦτα μέρη ὁδοῦ αὐ- 14.
τοῦ, καὶ ἐπὶ ἰκμάδα λόγου ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ· σθενὸς δὲ βροντῆς αὐτοῦ τίς οἶδεν, ὁπότε ποιήσει;

ΚΕΦ. XXVII.

ΕΤΙ δὲ προσθεὶς Ἰὼβ εἶπε τῷ προοιμίῳ. Ζῇ ὁ Θεὸς, ὃς οὕτω με κέκρικε, καὶ ὁ παντοκράτωρ 1. 2.
ὁ πικράνας μου τὴν ψυχήν. Εἰ μὴν ἔτι τῆς πνοῆς μου ἐνούσης, πνεῦμα δὲ θεῖον τὸ περιόν μοι 3.

spectu ejus. Origen. i. 72. (Cf. iv. 42, 510.) οὐ καθαρὰ] ουκ αμεμπτα III. ἐναντίον αὐτοῦ] ἐνώπιον αὐτοῦ Cyrill. Alex. tom. i. part. ii. p. 405. (Cf. iv. 531. Athan. i. 539, 547. ii. 187. Isidor. Pelus. p. 499.)

VI. Ἔα δὲ] ἐὰν δὲ 55. Chrysost. l. cit. Ἔα δὲ ἄνθρωπος] *Quanto magis homo* Vet. Lat. ἄνθρωπος] præmitt. πᾶς inter uncos Alex. καὶ υἱὸς] καὶ εἰ υἱὸς Chrysost. l. cit. καὶ υἱὸς ἀνθρώπου] *aut filius hominis* Vet. Lat.

I. Cap. XIX. in Ed. Aldina. Ὑπολαβὼν δὲ] præmitt. και 160.

II. Τίνι πρόσκεισαι] *Cui ades* Vet. Lat. ἢ τίνι] ∧ ἢ 157. ἢ τίνι μέλλεις βοηθεῖν] *aut quem adjuturus es?* Vet. Lat. πότερον οὐχ] ἄρ' ουχ 106, 261. πότερον οὐχ—σοφία in com. seq.] ∧ cum intermed. Chrysost. vi. 370. ἰσχὺς] η ισχυς 106, 138, 257. Alex. ᾧ βραχίων] ὧν βραχιων 68. ὁ βραχιων 138, 253, 255. Alex.

III. Τίνι συμβεβούλ.] *Cui tu das consilium* Vet. Lat. συμβεβούλευσαι] συμβεβουλευσε 157. συμβεβουλευμαι 258. οὐχ ᾧ 1°] ουχ ως 249. πᾶσα σοφία] præmitt. ἡ 249. Alex. τίνι ἐπακολουθήσεις] præmitt. ἢ 55, 106, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Chrysost. l. cit. ἢ τινι επακολουθεις 249. Alex. *vel quem sequeris?* Vet. Lat. οὐχ ᾧ μεγίςη δύναμις] *nonne eum, cui magna est fortitudo?* ibid. μεγίςη δύναμις] præmitt. ἡ Alex.

IV. Τίνι ἀνήγγειλας] τινι δε απηγγειλας 55. τινι απηγγειλας 249. ῥήματα] τοιαυτα ρηματα 254. ἡ ἐξελθοῦσα] ∧ ἡ 157. (260. ut videtur.)

V. Μὴ γίγαντες &c. ad fin. com. 11.] habet sub ※ Alex. γίγαντες] ραφαειν θεομαχοι 250. marg. μαιωθήσονται] ματαιωθησονται 55. με ωθησονται (106. marg. ab al. m. φοβυθισοντε) 160. καὶ τῶν γειτόνων] ∧ τῶν Alex.

VI. Γυμνὸς &c. usque ad fin. com. 10.] habet sub ※ 248. Γυμνὸς ὁ ᾅδης] ∧ ὁ 161, 248. Compl. γυμνὸς γὰρ ὁ ᾅδης Chrysost. l. cit. καὶ οὐκ ἐςι] ∧ και 161. τῇ ἀπωλείᾳ] + αυτου 139, 147, 256. Ald. præmitt. εν 157.

VII. Ἐκτείνων] ἐξέτεινε 13 Codices Sergii. Βορέαν] βορέᾳ III. κρεμάζων] κρεμμαζων 106. κρεμαζων δε 250. κρεμνῶν Alex. Theodoret. i. 1333. κρεμάσας Origen. ii. 782. (Cf. ii. 833.) ὁ κρεμάζων Chrysost. l. cit. (Cf. ii. 102.) ἐκρέμαζε 13 Codices Sergii. γῆν] τὴν γῆν Origen. l. cit. ἐπὶ οὐδενός] επι μηδενος 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258. Compl. Origen. l. cit. ἐπ' οὐδενός Alex. Theodoret. l. cit.

VIII. Δεσμεύων] præmitt. ὁ Chrysost. v. 386. ἐν νεφέλαις αὐτοῦ] ∧ αυτου 257. καὶ οὐκ—προςάγματι in com. 13.] ∧ cum intermed. Chrysost. vi. 370. ἐῤῥάγη] ερρανε 110, 137, 139, 147, 256, 260. Ald. ερραγε (dub. an pro ερραγη) 138. ερραγει 157. ὑποκάτω αὐτοῦ] υποκατωθεν αυτου 55, 254. Alex.

IX. ἐκπετάζων] σκεπων III. præmitt. και 55. ἐκπετάζων—αὐτοῦ] ∧ cum intermed. 249. ἐπ' αὐτὸν νέφος αὐτοῦ] νεφος αυτου επ' αυτον 254. νέφος αὐτοῦ] præmitt. ως 261.

X. Πρόςαγμα] + δε 249. ἐγύρωσεν] εγυμνωσεν 256, 260. Ald. ἐγύρ. ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος] επι προσωπον υδατος εγυμνωσε 147.

XI. Στύλοι οὐρανοῦ] ςύλοι δὲ οὐρανοῦ Ald. Στύλοι οὐρανοῦ ἐπετάσθησαν] *Columnæ lucis cæli intremuerunt* Vet. Lat. ἐπετάσθησαν] επεςαθησαν III. διεπετασθησαν 110, 137, 139, 147, 257, 260. Ald. καὶ ἐξέςησαν] ∧ και 249. αὐτοῦ] ∧ 110.

XII. Ἰσχύϊ] + εαυτου 249, 254. + μὲν inter uncos Alex. Ἰσχύϊ κατέπαυσε] *Virtute sua sedavit* Vet. Lat. ἐπιςήμῃ &c. ad fin. com.] *prudentia ejus vulneratus est cetus* ibid. ἐπιςήμῃ δὲ] ∧ δε 147. ἔςρωται] εςρωσεν III, 55, 106, 110, 147, 157, 161, 248, 251, 252, 55, 256, 258, (259. ut videtur.) 261. Compl. Ald. ετρωσε 137, 138, 139. Alex. εςωρεσε 249. εςερεωσε 253.

XIII. Κλεῖθρα—αὐτόν] ∧ cum intermed. 249. *Et claustra cæli metuunt eum:* Vet. Lat. Κλεῖθρα δὲ] κλεῖθρά τε Alex. δεδοίκασιν αὐτόν] δεδίκασιν (sic) αυτον 256. προςάγματι] προςαγμα 249. προστάγματι δὲ] προςαγματι αυτου 139, 147, 256. + αυτου 161, 248, 252. Compl. δράκοντα ἀποςάτην] *draconem desertorem.* Vet. Lat.

XIV. μέρη ὁδοῦ αὐτοῦ] μερη ὁδων αυτου 254. *partes ejus viæ ejus* Vet. Lat. καὶ ἐπὶ] και ετι 249. καὶ ἐπὶ—ἐπ' αὐτῷ] *et adhuc stillam sermonis audivimus de eo;* Vet. Lat. ἰκμάδα] ὑγρασῖα (marg. ab al. m.) 106. ἰκμάδα λόγου] ικμαδος 55. ἰλκμάδα (sic) λογου 256. ἀκουσόμεθα] ακουσωμεθα 161, 252. σθενὸς δὲ—οἶδεν] *virtutem autem tonitrui ejus quis sciet* Vet. Lat.

I. Adjungitur cap. præcedenti in Ed. Aldina Ἔτι δὲ] ∧ δε 139, 147, 256. Ἔτι δὲ &c. ad fin. com.] *Et adjecit Job ad proœmium suum, et dixit:* Vet. Lat. Ἰὼβ] ὁ Ἰὼβ 106, 139, 147. εἶπε τῷ προοιμίῳ] τῳ προοιμιῳ ειπεν 249. Alex.

II. Ζῇ ὁ Θεὸς] ζη Κυριος 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. Basil. M. i. 320. Athan. ii. 412. Chrysost. vi. 370. Didym. de Trin. p. 56. (Cf. p. 28.) Theodoret. v. 1017. (Cf. v. 925, 1056.) ζη Κυριος ὁ Θεος 106. *Vivit Dominus* Vet. Lat. ὃς οὕτω] ως ουτως 249. με κέκρικε] ∧ με 160. με κεκρυφεν (corr.) 252. ὁ παντοκράτωρ] ∧ ὁ 106. + μου Chrysost. l. cit. ὁ πικράνας] ὁ πικρώσας Alex. *qui amaricavit* Vet. Lat.

III. Εἰ μὴν—ἐνούσης] ∧ cum intermed. Basil. M. l. cit. *Quia donec spiratio mea est in me* Vet. Lat. Εἰ μὴν ἔτι] ἢ μὴν ἔτι 110, 257. Athan. Chrysost. Theodoret. l. cit. ἢ μὴν ἔτι 139, 147, 252, 256, 260. Ald. μου ἐνούσης] + εν εμοι 55. Alex. μοι ἐνούσης Athan. ii. 451. ∧ μου Chrysost. l. cit. πνεῦμα δὲ θεῖον] ἔτι Alex. inter un-

ΚΕΦ. XXVII.

4. 5. ἐν ῥινί, Μὴ λαλήσειν τὰ χείλη μου ἄνομα, οὐδὲ ἡ ψυχή μου μελετήσει ἄδικα. Μή μοι εἴη δι-
6. καίους ὑμᾶς ἀποφῆναι ἕως ἂν ἀποθάνω, οὐ γὰρ ἀπαλλάξω μου τὴν ἀκακίαν μου. Δικαιοσύνη δὲ
7. προσέχων οὐ μὴν προῶμαι, οὐ γὰρ σύνοιδα ἐμαυτῷ ἄτοπα πράξας. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ εἴησαν οἱ
ἐχθροί μου ὥσπερ ἡ καταστροφὴ τῶν ἀσεβῶν, καὶ οἱ ἐπ' ἐμὲ ἐπανιστάμενοι, ὥσπερ ἡ ἀπώλεια τῶν
8. παρανόμων. Καὶ τίς γάρ ἐστιν ἐλπὶς ἀσεβεῖ, ὅτι ἐπέχει; πεποιθὼς ἐπὶ Κύριον ἆρα σωθήσε-
9. 10. ται; Ἢ τὴν δέησιν αὐτοῦ εἰσακούσεται ὁ Θεός; ἢ ἐπελθούσης αὐτῷ ἀνάγκης Μὴ ἔχει τινὰ παῤ-
11. ῥησίαν ἔναντι αὐτοῦ; ἢ ὡς ἐπικαλεσαμένου αὐτοῦ εἰσακούσεται αὐτοῦ; Ἀλλὰ δὴ ἀναγγελῶ ὑμῖν τί
12. ἐστιν ἐν χειρὶ Κυρίου, ἅ ἐστι παρὰ παντοκράτορι, οὐ ψεύσομαι. Ἰδοὺ πάντες οἴδατε, ὅτι κενὰ
13. κενοῖς ἐπιβάλλετε. Αὕτη ἡ μερὶς ἀνθρώπου ἀσεβοῦς παρὰ Κυρίου, κτῆμα δὲ δυναστῶν ἐλεύσεται
14. παρὰ παντοκράτορος ἐπ' αὐτούς. Ἐὰν δὲ πολλοὶ γένωνται οἱ υἱοὶ αὐτῶν, εἰς σφαγὴν ἔσονται·
15. ἐὰν δὲ καὶ ἀνδρωθῶσι, προσαιτήσουσιν. Οἱ δὲ περιόντες αὐτοῦ ἐν θανάτῳ τελευτήσουσι, χήρας δὲ
16. αὐτῶν οὐδεὶς ἐλεήσει. Ἐὰν συναγάγῃ ὥσπερ γῆν ἀργύριον, ἴσα δὲ πηλῷ ἑτοιμάσῃ χρυσίον,
17. 18. Ταῦτα πάντα δίκαιοι περιποιήσονται, τὰ δὲ χρήματα αὐτοῦ ἀληθινοὶ καθέξουσιν. Ἀπέβη δὲ
19. ὁ οἶκος αὐτοῦ ὥσπερ σῆτες, καὶ ὥσπερ ἀράχνη. Πλούσιος κοιμηθήσεται καὶ οὐ προσθήσει, ὀφ-

cos. τὸ περιόν—ῥινὶ] περιὸν ἐν ῥισίν μου Alex. ἐν ῥινὶ] εν ρεινει II. εν ρημασιν III. εν ρισι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Athan. ii. 412. Basil. M. Chrysost. Didym. de Trin. Theodoret. l. cit. *in naribus meis* Vet. Lat.

IV. Μὴ λαλήσειν] οὐ μη λαλησῃ 106. μη λαλησῃ 157, 249. μη λαλησει 257. (260. ut videtur) Compl. οὐ μη λαλησων 261. οὐ μὴ λαλήσει Alex. *Non loquentur* Vet. Lat. Μὴ λαλήσειν—ἄνομα] μὴ λαλήσει τὸ στόμα μου ἄδικα Athan. l. cit. Theodoret. v. 925. et sic, nisi λαλῆσαι, idem v. 1056. τὰ χείλη μου] το στομα μου III. μου τα χειλη 55, 250, 252, 261. Chrysost. l. cit. ἄνομα] ανομιαν 249. Chrysost. l. cit. ἄδικα Alex. οὐδὲ ἡ ψυχή μου] ‸ ἡ 250. μελετήσει] *meditabitur* Vet. Lat. ἄδικα] ἄνομα Alex.

V. Μή μοι εἴη] præmitt. εἰ 261. *Absit a me* Vet. Lat. δικαίους ὑμᾶς] δικαίους ἡ ὑμᾶς (sic) 138. δικαιους ημας 256. οὐ γὰρ] ‸ 256. οὐ γὰρ &c. ad fin. com.] *nec enim separabo innocentiam meam a me.* Vet. Lat. ἀπαλλάξω μου] αλλαξω 106, 261. ‸ μου 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Alex. τὴν ἀκακίαν μου] την κακιαν μου 55, 251. την αδικιαν μου 137. ‸ μου 160, 254. + απ' εμου 249.

VI. Δικαιοσύνη δὲ—προῶμαι] *Justitiam meam tenebo, et non dimittam:* Vet. Lat. προσέχων] προεχων III. οὐ μὴν] οὐ μη 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 251, 252, 255, 256, 260. Compl. Alex. προῶμαι] προσῶμαι 110. ἄτοπα] ἄτοπον Alex. *iniquum quid* Vet. Lat.

VII. Οὐ μὴν—ἐχθροί μου] *Itaque sunt inimici mei* ibid. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ] οὐ μὴν δέ. ἀλλὰ (sic) 252. ἀλλὰ εἴησαν] αλλα και ειησαν 139, 147, 256. ἀλλ' εἴησαν Alex. καὶ οἱ ἐπ' ἐμὲ ἐπανιστ.] καὶ οἱ ἐπανιστάμενοι μοι Alex. ἐπανιστάμενοι] επανιστανομενοι 160. τῶν παρανόμων] ‸ των 137.

VIII. Καὶ τίς] ‸ και 157. præmitt. ναι μην 254. Ναὶ μὴν τίς Alex. γάρ ἐστιν] ‸ γαρ 139, 147, 256, 260. ἆρα εστιν 254. + ἔτι inter uncos Alex. ἐλπὶς ἀσεβεῖ] ελπις ασεβων 160, 257. ὅτι ἐπέχει; πεποιθὼς] ὅτι ἐπέχει με πεποιθὼς (sic) 261. πεποιθὼς] μη πεποιθως 106, 254. (Alex. cum μὴ inter uncos.) πεποιθὼς &c. ad fin. com.] *quia exspectat et confidit in Domino, si forte salvatur,* Vet. Lat. ἆρα σωθήσεται] εἰ ἆρα σωθήσεται 254. Alex.

IX. εἰσακούσεται] ἀκούσῃ Alex. ὁ Θεός] Κυριος 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. ὁ Κύριος Alex. ἢ ἐπελθ.] επελθουσης δε 249, 254. Alex. αὐτῷ ἀνάγκης] tr. 249.

X. Μὴ ἔχει] μη εχῃ 137, 160. μη επεχει 157. μη εχειν 253, 258. τινὰ παῤῥησίαν] ‸ τινα 258. habet τινὰ in charact. minore Alex. ἔναντι αὐτοῦ] εναντιον αυτου 55, 106, 110, 137, 138, 139, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. Alex. ἢ ὡς] ἢ πως III. ἢ ὡς ἐπικαλ. αὐτοῦ] *aut cum invocaverit eum* Vet. Lat. ἐπικαλεσ. αὐτοῦ] επικαλεσ. αυτον 55, 106, 138, 139, 147, 160, 251, 253, 254, 256, 258, 261, Alex.

XI. Ἀλλὰ δὴ ἀναγγ.] *Quapropter annuntiabo* Vet. Lat. ἀναγγελῶ] αγγελω 254. ἐν χειρὶ Κυρίου, ἅ ἐστι] ἐν χειρὶ οἴδατε· ἅ ἐστι 261. Κυρίου] Θεου 157. ἅ ἐστι] ἃ δε εστι 147. ἅ ἐστι &c. ad fin. com.] ‸ Chrysost. l. cit. παρὰ παντοκράτορι] ‸ παρα 55. παρα τῳ παντοκρατορι 157, 259. Alex. *ab Omnipotente* Vet. Lat.

XII. Ἰδοὺ πάντες] ιδου δη παντες 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Chrysost. loc. cit. ἰδοὺ [δὴ] πάντες ὑμεῖς Alex. οἴδατε] ἑωράκατε Alex. ὅτι κενὰ] διατί δὲ κενὰ Alex. ὅτι κενὰ κενοῖς ἐπιβάλ.] *quia vane loquimini.* Vet. Lat. κενοῖς] μετὰ κενῶν 14 Codices Sergii. ἐπιβάλλετε] επιβαλλεται 137, 138, 160, 256. αποβησεται 252. ἐπιβάλλεσθε Alex. ἐπιβουλεύετε Chrysost. l. cit.

XIII. Αὕτη ἡ μερὶς] αὕτη ημερα 249. κτῆμα δὲ] οργη δε III. κληρονομια (marg. ab al. m.) 106. κτῆμα δὲ &c. ad fin. com.] ‸ Chrysost. l. cit. ἐλεύσεται] επελευσεται 55, 106, 161, 248, 252, 254, 261. Compl. ἐξελεύσεται Alex. ἐλεύσ. παρὰ παντοκρ.] παρα παντοκρ. επελευσεται 253. παρὰ παντοκράτορος] παρα του παντοκρατορος 249.

XIV. Ἐὰν δὲ πολλοὶ] ‸ δὲ Alex. ὅτι ἐὰν πολλοὶ Chrysost. l. cit. οἱ υἱοὶ αὐτῶν] οἱ υιοι αυτου 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254, 256, 259, 261. Compl. Chrysost. loc. cit. υἱοὶ αυτου 106, 255. εἰς σφαγὴν] εις αφανισμον 254. εἰς σφαγὴν ἔσονται] *in occisione erunt;* Vet. Lat. ἐὰν δὲ—προσαιτήσουσιν] *si autem et juvenes facti fuerint, indigebunt.* ibid. ἐὰν δὲ—τελευτήσουσι in com. seq.] ‸ cum intermed. Chrysost. l. cit. ἐὰν δὲ καὶ] ‸ και 55, 157, 161, 249, 252, 253, 254. ἀνδρωθῶσι] ανδρυνθωσιν 160, 252. ανδρωθωσει 249. προσαιτήσουσιν] προσαιτησωσιν 160. Alex. προσαιτησω 249.

XV. Οἱ δὲ—τελευτήσουσι] ‸ cum intermed. 106. αὐτοῦ] αυτων III. αυτω 252. ἐν θανάτῳ] ‸ εν 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 259, 260. Compl. κακω θανατω 254, 261. (Alex. cum κακῷ inter uncos.) ἐν θαν. τελευτ.] *morte morientur* Vet. Lat. τελευτήσουσι] τελευτησωσιν 160. Alex. χήρας δὲ] χειρας δε 138. και χηρας 249. Alex. οὐδεὶς] ουθεις 157, 252, 253.

XVI. Ἐὰν συναγάγῃ] εαν συναγαγει 138. Ἐὰν συναγάγῃ—ἀργύριον] ἐὰν συνάγῃ ὁ ἀσεβὴς ἴσα γῇ ἀργύριον Chrysost. l. cit. ἴσα δὲ πηλῷ] *et velut lutum* Vet. Lat. ἑτοιμάσῃ] ετοιμασει 106. ετοιμασαι 252. ἑτοιμάσῃ χρυσίον] χρυσιον ετοιμασει 249. tr. Alex. χρυσίον] χρυσιω 147.

XVII. τὰ δὲ χρήματα &c. ad fin. com.] καὶ χρήματα αὐτοῦ πιστοὶ καθέξουσιν 2 Codices Sergii. sic, nisi ἀληθινοὶ, 13 Codices Sergii. τὰ δὲ χρήμ. αὐτοῦ] *et substantiam ejus* Vet. Lat. ἀληθινοὶ] αθωοι, αναιτιοι 250. marg.

XVIII. Ἀπέβη δὲ] ‸ δε 147. Ἀπέβη δὲ &c. ad fin. com.] *Erunt enim eorum domus sicut tinea, et aranea* Vet. Lat. ὁ οἶκος—σῆτες] ωσπερ σητες ὁ οικος αυτου 249. ὁ οἶκος αὐτοῦ] ὁ οικος αυτων 257. ὥσπερ σῆτες] ὥσπερ σητὸς Alex. ἀράχνη] + ὁ πλουτος αυτου III, 55, 249. + ἃ συνετήρησε 106, 137, 138, 139, 147, 157, 250, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Ald. Alex. ἀράχνια συνετήρησε (sic) 110. + ἃ συνετηρησαν 251. + ἃ συ προσθησῃ 253. αραχναι 254.

XIX. κοιμηθήσεται καὶ οὐ] κοιμηθεις ου III, 249. καὶ οὐ προσθήσει] και ου μη προσθησει 259. *et non adjiciet* Vet. Lat. ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ] οφθαλμος αυτου III. οφθαλμον αυτου 261. ὀφθαλμ. αὐτοῦ &c. usque ad fin. com. 21.] habet sub ※ Alex. καὶ οὐκ ἔστι] και ουκ εστη 110.

ΚΕΦ. XXVII.

θαλμὲς αὐτῦ διήνοιξε καὶ οὐκ ἔςι. Συνήντησαν αὐτῷ ὥσπερ ὕδωρ αἱ ὀδύναι, νυκτὶ δὲ ὑφείλετο 20.
αὐτὸν γνόφος. Ἀναλήψεται δὲ αὐτὸν καύσων καὶ ἀπελεύσεται, καὶ λικμήσει αὐτὸν ἐκ τῦ τόπυ 21.
αὐτῦ. Καὶ ἐπιῤῥίψει ἐπ' αὐτὸν καὶ ἐ φείσεται, ἐκ χειρὸς αὐτῦ φυγῇ φεύξεται. Κροτήσει ἐπ' 22. 23.
αὐτὲς χεῖρας αὐτῶν, καὶ συριεῖ αὐτὸν ἐκ τῦ τόπυ αὐτῦ.

ΚΕΦ. XXVIII.

ΕΣΤΙ γὰρ ἀργυρίῳ τόπος ὅθεν γίνεται, τόπος δὲ χρυσίῳ ὅθεν διηθεῖται. Σίδηρος μὲν γὰρ ἐκ 1. 2.
γῆς γίνεται, χαλκὸς δὲ ἴσα λίθῳ λατομεῖται. Τάξιν ἔθετο σκότει, καὶ πᾶν πέρας αὐτὸς ἐξα- 3.
κριβάζεται, λίθος σκοτία, καὶ σκιὰ θανάτυ. Διακοπὴ χειμάῤῥου ἀπὸ κονίας, οἱ δὲ ἐπιλανθα- 4.
νόμενοι ὁδὸν δικαίαν ἠσθένησαν, ἐκ βροτῶν ἐσαλεύθησαν. Γῆ, ἐξ αὐτῆς ἐξελεύσεται ἄρτος, 5.
ὑποκάτω αὐτῆς ἐςράφη ὡσεὶ πῦρ. Τόπος σαπφείρου οἱ λίθοι αὐτῆς, καὶ χῶμα χρυσίον αὐτῷ. 6.
Τρίβος, οὐκ ἔγνω αὐτὴν πετεινὸν, καὶ οὐ παρέβλεψεν αὐτὴν ὀφθαλμὸς γυπός· Καὶ ἐκ ἐπάτη- 7. 8.
σαν αὐτὸν υἱοὶ ἀλαζόνων, οὐ παρῆλθεν ἐπ' αὐτῆς λέων. Ἐν ἀκροτόμῳ ἐξέτεινε χεῖρα αὐτῦ, 9.
κατέςρεψε δὲ ἐκ ῥιζῶν ὄρη. Δίνας δὲ ποταμῶν διέῤῥηξε, πᾶν δὲ ἔντιμον εἶδέ μου ὁ ὀφθαλμός. 10.
Βάθη δὲ ποταμῶν ἀνεκάλυψεν, ἔδειξε δὲ αὐτῦ δύναμιν εἰς φῶς. Ἡ δὲ σοφία πόθεν εὑρέθη; 11. 12.
ποῖος δὲ τόπος ἐςὶ τῆς ἐπιςήμης; Οὐκ οἶδε βροτὸς ὁδὸν αὐτῆς, ἐδὲ μὴν εὑρέθη ἐν ἀνθρώποις. 13.
Ἄβυσσος εἶπεν, Οὐκ ἔνεςιν ἐν ἐμοί· καὶ ἡ θάλασσα εἶπεν, Οὐκ ἔνεςι μετ' ἐμῦ. Οὐ δώσει συγ- 14. 15.

XX. Ab init. com. 20. ad fin. com. 21. omnia habet fub ※ Alex. Συνήντησαν] κοιμηθέντι συναντήσονται (cum κοιμηθέντι inter uncos) Alex. Συνήτ. αὐτῷ] *Occurrent ei* Vet. Lat. αἱ ὀδύναι] ∧ αἱ 249. Alex. αἱ ανυπαρξιαι οδυναι 256. νυκτὶ δὲ] ∧ δε 249. νυκτί δὲ &c. ad. fin. com.] *nocte auferet eum caligo.* Vet. Lat. ὑφείλετο] υφειλατο II, 55, 160. (248. corr. fupra lin. ut in Ed.) Alex. αφειλατο 254. ἀφείλετο Compl. αὐτὸν] αυτων 147. αυτω (corr fupra lin. ut in Ed.) 248.

XXI. Ἀναλήψεται &c. ad fin. cap.] habet fub ※ 248. Ἀναλήψεται δὲ] ∧ δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. τόπυ αὐτῦ] πότυ αὐτῦ Ald.

XXII. Καὶ ἐπιῤῥίψει] ∧ και 147, 259. καὶ ἀποῤῥίψει Alex. ἐπιῤῥίψει ἐπ' αὐτὸν] επιρειψει αυτον II. ῥίψει αὐτὸν 13 Codices Sergii. ἐπιῤῥίψει ἐπ' αὐτὸν—χεῖρας αὐτῶν in com. feq.] επιρριψει επ' αυτων χειρας αυτυ 261. ἐπ' αὐτὸν] ∧ επ' 55. habet ἐπ' in charact. minore Alex. φυγῇ] φυγὴ (fic) 250. ∧ 259.

XXIII. ἐπ' αὐτὲς] επ' αυτον 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 250, 251, 255, 256, 257, 259. Compl. Ald. Alex. επ' αυτυ 157, 252, 254, 258. χεῖρας] τας χειρας 160. χεῖρας αὐτῶν] χειρας αυτου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 259. Compl. Ald. Alex. συριεῖ] συρεῖ 147, 254, 260. Ald. ἐκσυριεῖ (250. marg.) 255, 256.

I. Adjungitur capiti præced. in Ed. Aldina. τόπος δὲ] ∧ δε 160. χρυσίου] χρυσιω 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. Alex. ὅθεν] ενθεν 106. διηθεῖται] χωνευθη 256. *purgatur* Vet. Lat.

II. μὲν γὰρ] ∧ γὰρ Chryfoft. vi. 371. ἴσα λίθω] *fimiliter ut lapis* Vet. Lat.

III. A ver. 3. ufque ad ver. 8. incluf. omnia habet fub ※ 248. Τάξιν ἔθετο] ταξις εθετο 261. Τάξιν ἔθετο &c. ad fin. com.] *Ordinem pofuit tenebris.* Vet. Lat. σκότει] σκοτος 138, 251. καὶ πᾶν—κονίας in com. feq.] habet fub ※ Alex. πᾶν πέρας] παν κερας 55. præmitt. καιρῶν inter uncos Alex. αὐτὸς] αυτης 106. ἐξακριβάζεται] εξακριβαζει 254. λίθος] αιθος 55. λιθω 261. λίθος σκοτία] λιθοσκοτία (fic) 254. σκοτία] σκοτιας 68. σκιὰ] σκιᾶ (fic) 110.

IV. Διακοπὴ] + δε 110, 137, 139, 147, 256, 257, 259. ἀπὸ κονίας] επι κονιας 253. ὁδὸν] οδυς III. δικαίαν] δικαιοσύνης Alex. ἐκ βροτῶν] εκ βροντων 251. ἐσαλεύθησαν] ∧ II, 55, 68, 106, 157, 160, 161, 248, 252, 261. Compl. habet fub ※ in charact. minore Alex.

V. Γῆ &c. ad fin. com. 9.] habet fub ※ Alex. ὑποκάτω αὐτῆς] υποκατω αυτος 68. ὑποκάτωθεν Procop. in Cat. Nic. tom. i. p. 828. ὡσεὶ πῦρ] ως πυρ 68. Ald. Alex. ωσει το θειον (ex corr. fupra lin.) 248.

VI. Τόπος—αὐτῆς] τόπος ἐςὶ σαπύρυ λίθοι αὐτῆς Codex unus Sergii. σαπφείρου] αμφειρου 138. οἱ λίθοι αὐτῆς] præmitt. καὶ inter uncos Alex. καὶ χῶμα χρυσίον αὐτῷ] ∧ hîc 257. χρυσίον] χρυσῦν Compl. αὐτῷ] αυτης 110, 137, 138, 139, 147, 161, 249, 250, 251, 255, 256, 258, 259, 260, 261. αυτων 160, (248. corr. fupra lin. αυτης.) 253. αὐτῷ. Τρίβος] αὐτῆς τρίβος (fic) Compl.

VII. Τρίβος] τριβης 106. αὐτὴν] + υιοι αλαζονων 55. πετεινὸν] πετεινων 106, 147, 249. πετηνὸν (ut videtur) Ald. γυπὸς] + και χωμα χρυσιον αυτης 257.

VIII. Καὶ οὐκ] ∧ και 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. Alex. αὐτὸν] αυτην 55, 106, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 259, 261. Compl. Alex. υἱοὶ ἀλαζόνων] ∧ hîc 55. οὐ παρῆλθεν] οὐ γαρ ηλθεν III. ἐπ' αὐτῆς] επ' αυτην 249, 254.

IX. κατέςρεψε δὲ] habet δὲ inter uncos Alex.

X. Δίνας] θεινας 55. præmitt. τα κοιλωματα των υδατων τὰς σίλιγγας (fic) 68. θινας (106. marg. ab. al. m. λίθις) 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. θινα (marg. οχυρωματα, ρειθρα) 250. τὰ κοιλώματα τῶν ὑδάτων τὰς σίλιγγας, θῖνας Ald. διέῤῥηξε] ερρηξε II, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Alex. ερριξε 249. πᾶν δὲ ἔντιμον] πᾶν τίμιον Chryfoft. l. cit. ἔντιμον] τιμιον 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Alex. εἶδε] ιδεν 160, 250, 253, 255. Alex. εἶδε μυ ὁ ὀφθαλμός] *videt oculus ejus* Vet. Lat. μου ὁ ὀφθαλμός] ὁ οφθαλμος μυ 249. ∧ ὁ Ald. αὐτῦ ὁ ὀφθαλμός Alex.

XI. Βάθη δὲ] βαθυ δε 261. καὶ βάθη Alex. Βάθη δὲ &c. ad fin. com.] ∧ Chryfoft. l. cit. ἀνεκάλυψεν] εξερευνησεν 259. ἔδειξε δὲ] εδειξαν δε 68. ἔδειξε δὲ &c. ad fin. com.] καὶ ἔδειξε δύναμιν αὐτῦ εἰς φῶς. 13 Codices Sergii. *oftenditque virtutem fuam in lumine.* Vet. Lat. δύναμιν εἰς φῶς] εις δυναμιν φως 147, 256.

XII. Ἡ δὲ σοφία] + αυτων 106. + αυτυ 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 251, 252, 253, 255, 257, 258, 260, 261. Chryfoft. l. cit. ποῖος δὲ] ∧ δε 250. ποῖος δὲ—εὑρέθη in com. feq.] ∧ cum intermed. 261. ποῖος δὲ τόπος] *vel quis fit locus* Vet. Lat. ποῖος δὲ τόπος &c. ad fin. com. 13.] ∧ Chryfoft. l. cit. τῆς ἐπιςήμης] ∧ της 106, 110, 137, 139, 147, 256, 257. Alex. τῆς φρονήσεως Didym. de Trin. p. 339.

XIII. A ver. 13. ufque ad 19. incluf. omnia habet fub ※ 248. Οὐκ οἶδε] εκ οιδεν δε 55. ὁδὸν αὐτῆς] præmitt. την 55, 252, 253. ἐδὲ μὴν] ουδε μη 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 260. Compl. Ald. Alex. ἐδὲ μὴν—ἀνθρώποις] *nec invenietur in hominibus.* Vet. Lat. εὑρέθη] + το τιμημα 256.

XIV. Ἄβυσσος &c. ad fin. com. 20.] habet fub ※ Alex. Ἄβυσσος—εἶπαν in com. 22.] ∧ cum intermed. Eufeb. Præp. Evang. 320. Οὐκ ἔνεςιν] εκ εςιν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. Chryfoft. l. cit. ἐν ἐμοί] εν ημιν 106. καὶ ἡ θάλασσα]

ΚΕΦ. XXVIII.

16. κλεισμὸν ἀντ' αὐτῆς, καὶ οὐ ςαθήσεται ἀργύριον ἀντάλλαγμα αὐτῆς. Καὶ οὐ συμβαςαχθήσε-
17. ται χρυσίῳ Σωφὶρ, ἐν ὄνυχι τιμίῳ καὶ σαπφείρῳ. Οὐκ ἰσωθήσεται αὐτῇ χρυσίον καὶ ὕαλος,
18. καὶ τὸ ἄλλαγμα αὐτῆς σκεύη χρυσᾶ. Μετέωρα καὶ γαβὶς ὀ μνησθήσεται, καὶ ἕλκυσον σοφίαν
19. ὑπὲρ τὰ ἐσώτατα. Οὐκ ἰσωθήσεται αὐτῇ τοπάζιον Αἰθιοπίας, χρυσίῳ καθαρῷ οὐ συμβαςαχ-
20. 21. θήσεται. Ἡ δὲ σοφία πόθεν εὑρέθη; ποῖος δὲ τόπος ἐςὶ τῆς συνέσεως; Λέληθε πάντα ἄν-
22. θρωπον, καὶ ἀπὸ πετεινῶν τῦ ὀρανῦ ἐκρύβη. Ἡ ἀπώλεια καὶ ὁ θάνατος εἶπαν, Ἀκηκόαμεν δὲ
23. 24. αὐτῆς τὸ κλέος. Ὁ Θεὸς εὖ συνέςησεν αὐτῆς τὴν ὁδὸν, αὐτὸς δὲ οἶδε τὸν τόπον αὐτῆς. Αὐτὸς
25. γὰρ τὴν ὑπ' ὀρανὸν πᾶσαν ἐφορᾷ· εἰδὼς τὰ ἐν τῇ γῇ, πάντα Ἃ ἐποίησεν, ἀνέμων ςαθμὸν, ὕδα-
26. 27. τος μέτρα Ὅτε ἐποίησεν· ὅτως ἰδὼν ἠρίθμησε, καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνάς. Τότε εἶδεν αὐ-
28. τὴν, καὶ ἐξηγήσατο αὐτὴν, ἑτοιμάσας ἐξιχνίασεν. Εἶπε δὲ ἀνθρώπῳ, Ἰδὲ ἡ θεοσέβειά ἐςι σο-
φία, τὸ δὲ ἀπέχεσθαι ἀπὸ κακῶν ἐςὶν ἐπιςήμη.

ΚΕΦ. XXIX.

1. 2. ΕΤΙ δὲ προσθεὶς Ἰὼβ εἶπε τῷ προοιμίῳ, Τίς ἂν με θείη κατὰ μῆνα ἔμπροσθεν ἡμερῶν, ὧν με
3. ὁ Θεὸς ἐφύλαξεν; Ὡς ὅτε ηὔγει ὁ λύχνος αὐτῦ ὑπὲρ κεφαλῆς μυ, ὅτε τῷ φωτὶ αὐτῦ ἐπορευόμην
4. 5. ἐν σκότει· Ὅτε ἤμην ἐπιβρίθων ὁδὲς, ὅτε ὁ Θεὸς ἐπισκοπὴν ἐποιεῖτο τῦ οἴκου μου· Ὅτε ἤμην

‸ ἡ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 259. Compl. Alex. Chrysoſt. l. cit. Οὐκ ἔνεςι] ὀκ εςι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, (250. ex corr.) 251, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. Chrysoſt. l. cit.

XV. ἀντ' αὐτῆς] κατ' αυτης 261. καὶ οὐ ςαθήσεται] + αυτη (II. punctis notat.) 68. ἀργύριον] χρυσιον 160. ‸ 261.

XVI. Σωφὶρ] Σωφειρ 68, 106, 110, 137, 138, 139, 157, 161, 248, 251, 255, 256, 260. Ald. Ωφειρ 160, 252. Compl. Alex. ὄνυχι] σαρδωνυχιῳ 248. marg. τιμίῳ] præmitt. και 250.

XVII. Οὐκ] ουχ III. præmitt. και 249. (Alex. inter uncos.) χρυσίον] χρυσιῳ 161, 248. καὶ ὕαλος] και υελος 157, 249, 250. και κρυςαλος 248. marg. και υαλλος 252. καὶ τὸ &c. ad fin. com.] ‸ 250. καὶ τὸ ἄλλαγμα] και το ανταλλαγμα 106, 139, 147, 252, 256.

XVIII. Μετέωρα—μνησθήσεται] ὕψη και βάθη οὐ μνησθήσονται 12 Codices Sergii. γαβὶς] γαβεις II, 68, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 255, 256, 260. Compl. Alex. γαμες 106. ἐσώτατα] εςωτα 249, 253.

XIX. αὐτῇ] αυτω 249. + τες θησαυρες 256. τοπάζιον] τοπανζιον (dub. an τοπαιζιον) 55. præmitt. το 255. χρυσίῳ καθαρῷ] præmitt. καὶ Chrysoſt. l. cit. μετὰ χρυσίου καθαρῦ 12 Codices Sergii. ὀ συμβαςαχθήσεται] ὀκ αντιςαθμηθησεται 248. marg. ὀ συμβιβασθησεται 249. ὀχ ὑψωθήσεται omnes Codices Sergii.

XX. Ἡ δὲ] ἡ δη III. εὑρέθη] εὑρεθῆ (ſic) 250. ποῖος δὲ] οιος δε 261. τόπος ἐςι] ‸ εςι 249. tr. Alex. ἐςι τῆς συνέσεως] της συνεσεως εςι 110, 137, 138, 139, 147, 250, 255, 256, 257, 258, 259, 260. *eſt intellectus* Vet. Lat. τῆς συνέσεως] ‸ τῆς Alex.

XXI. Λέληθε] + ἐξ οφθαλμων 249. Λέληθε &c. ad fin. com.] habet ſub ※ 248. καὶ ἀπὸ πετεινῶν &c. ad fin. com. ſeq.] habet ſub ※ Alex. πετεινῶν] πετηνῶν Ald. ἐκρύβη] απεκρυβη (161. marg.) 249, 252, 259. επεκρυβη 254. præmitt. ὀκ inter uncos Alex.

XXII. Ἡ ἀπωλεία &c. fin. com.] λέγει ὁ ᾅδης τῇ ἀπωλείᾳ· εἶδος μὲν αὐτῦ οὐκ εἴδομεν, φωνὴν δὲ αὐτῦ ἠκέσαμεν. Clem. Alex. p. 763. εἶπαν] ειπεν III, 259. ειπον 106, 138, 251. Ἀκηκόαμεν δὲ] ‸ δε 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 251, 252, 254, 256, 258, 259, 260, Compl. Alex. κλέος] ἔπενον (ſic) 106. marg. ab al. m.

XXIII. Ὁ Θεὸς] ὁ Κυριος III, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 257, 259, 260, 261. Compl. Euſeb. Chrysoſt. l. cit. ὁ Θεὸς—τὴν ὁδὸν] *Dominus commendavit viam ejus* Vet. Lat. ὁ Θεὸς εὖ συνές.] ὁ Κύριος ἐσυνέςησεν (ſic) 256. εὖ συνέςησεν] ‸ ευ 110, 257. Euſeb. l. cit. αὐτὸς δὲ] ‸ δε 249. αὐτὸς γὰρ Alex. αὐτὸς δὲ &c. ad fin. com.] ‸ Chrysoſt. l. cit. τὸν τόπον αὐτῆς] αυτης τον τοπον 110.

XXIV. Αὐτὸς γὰρ] αυτος δε 157. Αὐτὸς γὰρ—ἐφορᾷ] ‸ cum intermed. 147, 256. τὴν ὑπ' ὀρανὸν] την υπο ὀρανον 157. πᾶσαν] ‸ πασαν 110, 137, 139. (260. ut videtur.) ἐφορᾷ] *perfecit;* Vet. Lat. εἰδὼς] ειδος 137. εἰδὼς—ἐποίησεν in com. ſeq.] *et novit quæ ſunt in terra, Qui omnia fecit;* Vet. Lat. πάντα Ἃ] παντα τε ἃ 106, 110, 137, 139, 147, 248, 249, 253, 258, 259. Compl. παντα οσα 138, 251, 254.

XXV. Ἃ ἐποίησεν] ‸ ἃ II. + εποιησε δε 254. (Alex. inter uncos.) ‸ Chrysoſt. l. cit. ἀνέμων—ἐποίησεν in com. ſeq.] Hæc abſunt in Textu, ſed in Notis leguntur addito vocab. κειμενον. 161. ἀνέμων ςαθμὸν] *ventorum libramenta* Vet. Lat. ςαθμὸν] ςαθμων 138. ςαθμες 253. ὕδατος] υδατος τε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260. Compl. καὶ ὑδάτων Alex. ὑδάτων Chrysoſt. loc. cit. ὕδατος μέτρα Ὅτε ἐποίησεν] *aquæ menſuras: Quoniam hæc fecit:* Vet. Lat. καὶ μέτρον ὑδάτων ὃ ἐποίησε 13 Codices Sergii.

XXVI. Ὅτε ἐποίησεν] ὅτ' εποιησεν 252. οσα εποιησεν 253. Ὅτε ἐποίησαν &c. uſque ad fin. com. 27.] ‸ Chrysoſt. l. cit. ὅτως ἰδὼν] ὀτος ιδων 161, 248, 251, 259. Compl. ὅτος ὑετὸν Alex. ὅτως ἰδὼν &c. ad fin. com.] habet ſub ※ 248. *ſicut vidit et fecit* Vet. Lat. καὶ ὁδὸν] και βροντων 249. καὶ ὁδὸν &c. ad fin. com. ſeq.] habet ſub ※ Alex. ἐν τινάγματι] εν τιναγμασιν 55. εν τειναγματι 138. ἐντινάγματι (ſic conjunctim) Alex. φωνάς] φωνης 254. Compl.

XXVII. Τότε εἶδεν] τοτε ιδων III, 254. τοτε ιδεν 160, 250, 255. Alex. καὶ ἐξηγήσ. αὐτὴν] ‸ και 55, 137, 138, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. ‸ 139, 147, 256. αὐτὴν 2°] αυτη II ἑτοιμάσας ἐξιχνίασεν] *paravit, et inveſtigavit.* Vet. Lat.

XXVIII. Εἶπε δὲ] ‸ δὲ Chrysoſt. l. cit. Ἰδὲ—σοφία] ‸ cum intermed. 252. ἰδὲ εὐσέβειά ἐςι σοφία Greg. Nyſſ. iii. 601. ἡ θεοσεβειά] ‸ ἡ 260. ἐςὶν ἐπιςήμη] *ſcientia.* Vet. Lat.

I. Cap. XX. in Ed. Aldina. Ἔτι δὲ &c. ad fin. com.] *Et adjecit Job ad præfationem, dicens:* Vet. Lat. Ἔτι δὲ προσθεὶς] προσθεὶς δὲ ἔτι Alex. Ἰὼβ—προοιμίῳ] τῷ προοιμίῳ Ἰὼβ λέγει Alex. εἶπε] ‸ 106. εἶπε τῷ προοιμίῳ] τῳ προοιμιῳ ειπε 249.

II. Τίς ἂν—ἡμερῶν, ὧν] *Quiſnam me reſtituet in menſes priorum dierum, in quibus* Vet. Lat. με θείη] + μῆνα Alex. inter uncos. κατὰ μῆνα] ‸ κατα 250. + ἡμερῶν inter uncos Alex. ἔμπροσθεν ἡμερῶν] tr. 257. præmitt. τῶν Alex. ἡμερῶν τῶν ἔμπροσθεν Chrysoſt. vi. 48. ὧν με &c. ad fin. com.] ὧν ὁ Θεος με εφυλατlεν 259. ὧν ὁ Θεὸς ἐφυλάτlεν με Alex. ὁ Θεὸς] ὁ Κυριος 55. *Dominus* Vet. Lat. ἐφύλαξεν] εφυλατlεν 161. (248. ex corr. ſupra lin.)

III. Ὡς ὅτε] ως οτι 252. ‸ ὡς Chrysoſt. vi. 371. Ὡς ὅτε—κεφαλῆς μου] *Cum ſplenderet lucerna ſuper caput meum,* Origen. ii. 255. Ὡς ὅτε ηὔγει] *Cum lucebat* Vet. Lat. ηὔγει] καλὸς· ἡ ἔλαμπε (ſic) 106. marg. ab al. m. ὁ λύχνος αὐτῦ] ὁ ηλιος αυτυ 147. ‸ ὁ Alex. ὅτε τῷ] ὅτε ἐν τῷ Alex.

IV. Ὅτι ἤμην—ὁδὲς] ὅτε ἤμην ἐν ἡμέραις νεότητός μου Compl. *Cum eram florens in viis:* Vet. Lat. ἐπιβρίθων] εμβριθων 55. (106. marg. ab al. m. ςερεον) 261. ὁδὲς] οδων 55. οδοις 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Ald. Alex. ὅτι ὁ Θεὸς] οτε ὁ Κυριος

ὑλώδης λίαν, κύκλῳ δέ μου οἱ παῖδες· Ὅτε ἐχέοντο αἱ ὁδοί μου βȣτύρῳ, τὰ δὲ ὄρη μȣ ἐχέοντο 6.
γάλακτι· Ὅτε ἐξεπορευόμην ὄρθριος ἐν πόλει, ἐν δὲ πλατείαις ἐτίθετό μȣ ὁ δίφρος. Ἰδόντες 7. 8.
με νεανίσκοι ἐκρύβησαν, πρεσβύται δὲ πάντες ἔστησαν. Ἁδροὶ δὲ ἐπαύσαντο λαλȣ͂ντες, δάκτυ- 9.
λον ἐπιθέντες ἐπὶ στόματι. Οἱ δὲ ἀκȣ́σαντες ἐμακάρισάν με, καὶ γλῶσσα αὐτῶν τῷ λάρυγγι 10.
αὐτῶν ἐκολλήθη. Ὅτι ȣ͂ς ἤκȣσε καὶ ἐμακάρισέ με, ὀφθαλμὸς δὲ ἰδών με ἐξέκλινε. Διέσωσα 11. 12.
γὰρ πτωχὸν ἐκ χειρὸς δυνάστου, καὶ ὀρφανῷ ᾧ ȣ̓κ ἦν βοηθὸς ἐβοήθησα. Εὐλογία ἀπολλυμένου 13.
ἐπ' ἐμὲ ἔλθοι, στόμα δὲ χήρας με εὐλόγησε. Δικαιοσύνην δὲ ἐνδεδύκειν, ἠμφιασάμην δὲ κρίμα 14.
ἴσα διπλοΐδι. Ὀφθαλμὸς ἤμην τυφλῶν, πȣ̀ς δὲ χωλῶν. Ἐγὼ ἤμην πατὴρ ἀδυνάτων, δίκην δὲ 15. 16.
ἣν ȣ̓κ ᾔδειν ἐξιχνίασα. Συνέτριψα δὲ μύλας ἀδίκων ἐκ μέσȣ τῶν ὀδόντων αὐτῶν, ἅρπαγμα ἐξήρ- 17.
πασα. Εἶπα δὲ, Ἡ ἡλικία μȣ γηράσει ὥσπερ στέλεχος φοίνικος, πολὺν χρόνον βιώσω. Ἡ ῥίζα 18. 19.
διήνοικται ἐπὶ ὕδατος, καὶ δρόσος αὐλισθήσεται ἐν τῷ θερισμῷ μȣ. Ἡ δόξα μȣ κενὴ μετ' ἐμȣ͂, 20.
καὶ τὸ τόξον μου ἐν χειρὶ αὐτȣ͂ πορεύεται. Ἐμȣ͂ ἀκȣ́σαντες προσέσχον, ἐσιώπησαν δὲ ἐπὶ τῇ 21.
ἐμῇ βȣλῇ. Ἐπὶ τῷ ἐμῷ ῥήματι οὐ προσέθεντο, περιχαρεῖς δὲ ἐγίνοντο ὁπόταν αὐτοῖς ἐλάλȣν. 22.
Ὥσπερ γῆ διψῶσα προσδεχομένη τὸν ὑετὸν, ȣ̔́τως ȣ̔͂τοι τὴν ἐμὴν λαλιάν. Ἐὰν γελάσω πρὸς αὐ- 23. 24.

55, 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Alex. οτε Κυριος 138. οτι ὁ Κυριος 259. *cum Dominus* Vet. Lat. τȣ οἴκȣ μȣ] præmitt. το 258.

V. Ὅτι ἤμην—ὑλώδης λίαν] *Et essem in abundantia magna* Vet. Lat. κύκλῳ &c. ad fin. com.] ∧ 106, 261. οἱ παῖδες] + οτε εξεπορευομην ορθριος εν πολει 252. + μου Compl. (Alex. in charact. minore.)

VI. Ὅτε ἐχέοντο] + μου 55, 253. Ald. οτε εξεχεοντο 261. Ὅτε ἐχέοντο—βȣτύρῳ] *Cum flueret per vias meas butyrum:* Vet. Lat. ἐχέοντο αἱ ὁδοί μȣ] εξεχεοντο μȣ αἱ οδοι 106. αἱ ὁδοί μου] μου οἱ ὁδοὶ (sic) 137. μου αἱ οδοι 138, 139, 147, 157, 160, 248, 249, 253, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Alex. μοι αἱ οδοι 252. βȣτύρῳ] βȣτυρον 138, 251. βȣτηρον (dub. an pro βȣτυρον) 258. τὰ δὲ ὄρη μου] *cum montes mei* Vet. Lat. ἐχέοντο 2°] εχεετο 157. ἐχεῖτο Alex. *abundarent* Vet. Lat.

VII. Ὅτι ἐξεπορευόμην—πόλει] ∧ cum intermed. (supra enim ad com. 5. posita, et hîc etiam in marg. addita) 252. ὄρθριος] ορεριος 55. *matutinis* Vet. Lat.

VIII. νεανίσκοι] νεοι (supra script.) 250. ἐκρύβησαν] + ἑαυτοῖς Alex. ἐκρύβησαν &c. ad fin. com.] καὶ ἐκρύβησαν, καὶ πρεσβύται καὶ ἐκ τȣ͂ ποδὸς ἔστησαν 11 Codices Sergii. πρεσβύται] πρεσβυτεροι 254, 259. πάντες] στάντες Alex. ἔστησαν] παριστanto (supra script.) 250. ἐπανέστησαν Alex. *assurgebant* Vet. Lat.

IX. Ἁδροὶ δὲ] ανδρες δε 55. ἀνδροὶ δὲ (sic) 256. ἐπιθέντες] θεντες 249. ἐπιτιθέντες Alex. ἐπὶ στόματι] + αυτων 157, 249, 253. Alex. *ad os suum* Vet. Lat.

X. Οἱ δὲ ἀκȣ́σαντες] + περὶ ἐμȣ͂ inter uncos Alex. γλῶσσα αὐτῶν] præmitt. ἡ 55, 157, 250, 259.

XI. Habet sub ※ 248. Ὅτι ȣ͂ς] οτι ωτιον 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. οτε ωτιον 248. ὀφθαλμὸς δὲ] præmitt. ὁ 256. ἰδών με] tr. 249. Alex. ∧ με Ald.

XII. Διέσωσα] διεσωσατο 254. Διέσωσα γὰρ—δυνάστου] ∧ cum intermed. 110. ἐκ χειρὸς] habet χειρὸς sub ÷ Alex. δυνάστου] δυνατῶν Chrysost. l. cit. καὶ ὀρφανῷ &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. l. cit. ᾧ ȣ̓κ ἦν] ȣ̔ ȣκ ην 157. ᾧ ȣ̓χ ὑπῆρχεν Alex. βοηθὸς] βοηθεια 249. *adjutorium* Vet. Lat.

XIII. Εὐλογία—ἔλθοι] habet sub ※ Alex. Εὐλογία ἀπολλυμένου] ευλογια δε απολλυμενων 257. εὐλογία ἀπολλυμένων Chrysost. l. cit. ἔλθοι] επελθοι 161, 248. Compl. Chrysost. l. cit. στόμα δὲ &c. ad fin. com.] και καρδιαν χηρας ηυφρανα 250. marg. στόμα δὲ &c. ad fin. com. seq.] ∧ Chrysost. l. cit. με εὐλόγησε] με ηυλογησε 106, 157, 160, 258. tr. 249. ηὐλόγησέ με Alex.

XIV. Δικαιοσύνην δὲ] ∧ δὲ Compl. Δικαιοσύνην δὲ &c. ad fin. com.] *Justitia eram indutus, et vestitus judicio tanquam vestimento.* Anonym. in Job inter Origenis Op. ii. 853. ἐνδεδύκειν] εδεδοικειν III. ενεδεδυκειν 106. Compl. Euseb. Dem. Evang. p. 14. ενεδεδυκην 261. ἠμφιασάμην] ημφιεσαμην (106. marg. ab al. m. ἐνδισάμην) 248. Compl. διπλοΐδι] διπλοΐδα 261.

XV. Ὀφθαλμὸς] οφθαλμος δε 106. Ὀφθαλμὸς ἤμην τυφλῶν] ἐγὼ ἤμην ὀφθαλμὸς τυφλῶν Chrysost. iii. 558. (Cf. iv. 634. v. 509. xii. 344.) τυφλῶν] τυφλῷ Alex. πȣ̀ς δὲ] καὶ πȣ̀ς Chrysost. l. cit. χωλῶν] χωλῷ Alex.

XVI. Ἐγὼ—ἀδυνάτων] ∧ cum intermed. 250. πατὴρ δὲ ἀδυνάτων Chrysost. l. cit. (Cf. iv. 634.) Ἐγὼ ἤμην] εγω δε ημην 259. δίκην δὲ] ∧ δε 251. Chrysost. xii. 345. *judicium* Vet. Lat. δίκην δὲ &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. vi. 371. ᾔδειν] ηδην 256. ἐξιχνίασα] præmitt. ἣν ȣκ 247. præmitt. ἣν 256.

XVII. Συνέτριψα δὲ] ∧ δε 249. καὶ συνέτριψα Chrysost. iii. 558. (Cf. iii. 497.) Συνέτριψα δὲ &c. ad fin. com.] *Confregi molas injustorum, de medio autem dentium rapinas abstuli.* Anonym. in Job l. cit. ἐκ μέσου] εκ δε μεσȣ 55, 157, 160, 249, 253, 254, 256. Alex. Chrysost. vi. 371. (Cf. iii. 558.) ἐκ δὲ μέσον (sic) 106, 137, 138. εκ δε μεσων 110, 139, 147, 161, 248, 250, 252, 255, 257, 259. Compl. εκ μεσων 260, 261. *et de medio* Vet. Lat. τῶν ὀδόντων αὐτῶν] ∧ των 160, 249. Alex. Chrysost. iii. 558. (Cf. iv. 634.) ἅρπαγμα ἐξήρπασα] tr. Chrysost. l. cit. ἐξήρπασα] εξεσπασα 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. Chrysost. iv. 634. vi. 371.

XVIII. Εἶπα δὲ] ειπον δε 249. (Alex. cum δὲ in charact. minore.) Ἡ ἡλικία μου] ηλικιαν μȣ 110, 137, 139, 147. ∧ ἡ 138, 157, 160, 249, 250, 252, 256, 258. Alex. γηράσει] γηρασῃ 256. στέλεχος φοίνικος] *arbor palmæ* Vet. Lat. πολὺν χρόνον] πολὺν δὲ χρόνον (cum δὲ inter uncos) Alex.

XIX. Ἡ ῥίζα] + μου 139, 147, 161, 249, 254, 256. Compl. Alex. Ἡ ῥίζα &c. usque ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. Alex. ἐν τῷ θερισμῷ] ἐπὶ τῷ θερισμῷ Alex. θερισμῷ μȣ] θερισμω σȣ 261.

XX. Ἡ δόξα μȣ] ∧ ἡ Compl. κενὴ] καινη 138, 139, 147, (157. corr. κενη) 249, 250, 252, 254, 255. Compl. Alex. κενὴ μετ' ἐμȣ͂] κενὴ ἦν ἐμοὶ 8 Codices Sergii. καὶ τὸ τόξον &c. ad fin. com.] καὶ ἐργαλεῖά μου καὶ τὸ τόξον μου ἐν χειρὶ αὐτȣ͂ ἐπορεύετο. 8 Codices Sergii. τόξόν μȣ] τοξον αυτȣ III. ἐν χειρὶ αὐτȣ͂] εν χερσιν αυτȣ 160. ἐν χειρί μȣ Alex. αὐτȣ͂ πορεύεται] tr. 106. πορεύεται] πορευσεται 55, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 252, 253, 254, 256, 258, 260, 261. Compl. Alex.

XXI. Ἐμȣ͂ ἀκȣ́σαντες] πρεσβυτεροι ακȣσαντες μȣ 249. (Alex. cum πρεσβύτεροι inter uncos.) εμȣ δε ακȣσαντες 250. εμȣ ακȣοντες 256. προσέσχον] præmitt. πρεσβυτεροι 254. *intuiti sunt* Vet. Lat. ἐπὶ τῇ] ∧ επι 261.

XXII. Ἐπὶ τῷ] επι δε τω 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) Ἐπὶ τῷ—προσέθεντο] *Et in sermone meo non adjecerunt* Vet. Lat. Ἐπὶ τῷ ἐμῷ ῥήματι] επι δε των εμων ρηματων 261. περιχαρεῖς δὲ] περιχαρης δε 157. και περιχαρεις 249. Alex. ἐγίνοντο] εγενοντο 106, 157, 160, 161, 249, 261. ὁπόταν αὐτοῖς] οποτε αυτοις 249. Alex. οταν αυτοις 259.

XXIII. προσδεχομένη &c. ad fin. com.] ἣ προσδέχηται τὸν ὑετὸν, ȣ̔́τως καὶ ȣ̔͂τοι ἐμὰς λαλιάς. 4 Codices Sergii. προσδεχομένη τὸν ὑετὸν] ∧ τον 249. Alex. *exspectat pluviam* Vet. Lat. τὴν ἐμὴν λαλιάν] + προσεδεχοντο 249. (Alex. inter uncos.)

XXIV. Ἐὰν γελάσω] ει εγελων 249. Alex. Ἐὰν γελάσω—

ΚΕΦ. XXIX.

25. τοὺς, οὐ μὴ πιςεύσωσι, καὶ φῶς τοῦ προσώπου μου οὐκ ἀπέπιπλεν. Ἐξελεξάμην ὁδὸν αὐτῶν, καὶ
ἐκάθισα ἄρχων, καὶ κατεσκήνουν ὡσεὶ βασιλεὺς ἐν μονοζώνοις, ὃν τρόπον παθεινοὺς παρακαλῶν.

ΚΕΦ. XXX.

1. ΝΥΝΙ δὲ κατεγέλασάν μου ἐλάχιςοι, νῦν νουθετοῦσί με ἐν μέρει, ὧν ἐξουδένουν τοὺς πατέρας αὐ-
2. τῶν, οὓς οὐκ ἡγησάμην ἀξίους κυνῶν τῶν ἐμῶν νομάδων. Καί γε ἰσχὺς χειρῶν αὐτῶν ἱνατί μοι;
3. ἐπ᾿ αὐτοὺς ἀπώλετο συντέλεια. Ἐν ἐνδείᾳ καὶ λιμῷ ἄγονος,, οἱ φεύγοντες ἄνυδρον ἐχθὲς συνο-
4. χὴν καὶ ταλαιπωρίαν· Οἱ περικυκλοῦντες ἅλιμα ἐπὶ ἠχοῦντι, οἵτινες ἅλιμα ἦν αὐτῶν τὰ σῖτα,
ἄτιμοι δὲ καὶ πεφαυλισμένοι, ἐνδεεῖς παντὸς ἀγαθοῦ, οἳ καὶ ῥίζας ξύλων ἐμασσῶντο ὑπὸ λιμοῦ
5. 6. 7. μεγάλου. Ἐπανέςησάν μοι κλέπται, Ὧν οἱ οἶκοι αὐτῶν ἦσαν τρῶγλαι πετρῶν. Ἀναμέσον εὐ-
8. ήχων βοήσονται οἳ ὑπὸ φρύγανα ἄγρια διῃτῶντο. Ἀφρόνων υἱοὶ καὶ ἀτίμων, ὄνομα καὶ κλέος
9. 10. ἐσβεσμένον ἀπὸ γῆς. Νυνὶ δὲ κιθάρα ἐγώ εἰμι αὐτῶν, καὶ ἐμὲ θρύλλημα ἔχουσιν. Ἐβδελύξαντο
11. δέ με ἀποςάντες μακρὰν, ἀπὸ δὲ τοῦ προσώπου μου οὐκ ἐφείσαντο πτύελον. Ἀνοίξας γὰρ φα-
12. ρέτραν αὐτοῦ ἐκάκωσέ με, καὶ χαλινὸν τοῦ προσώπου μου ἐξαπέςειλαν. Ἐπὶ δεξιῶν βλαςοῦ ἐπα-
13. νέςησαν, πόδα αὐτῶν ἐξέτειναν, καὶ ὡδοποίησαν ἐπ᾿ ἐμέ· τρίβους ἀπωλείας αὐτῶν Ἐξετρίβησαν
14. τρίβοι μου, ἐξέδυσαν γάρ μου τὴν ςολήν· βέλεσιν αὐτοῦ κατηκόντισέ με. Κέχρηται δέ μοι ὡς βού-

πιςεύσωσι] *Quod et si riderem ad eos, non credebant,* Vet. Lat. Ἐὰν γελάσω—ἄρχων, καὶ com. seq.] ‸ cum intermed. Chrysoſt. vi. 371. οὐ μὴ πιςεύσωσι] ουκ επιςευον 249. Alex. οὐ μὴν πιςεύσωσι Ald. καὶ φῶς &c. usque ad fin. cap.] habet sub ※ 248. Alex. οὐκ ἀπέπιπλεν] ου κατεπιπτεν 253, 259, 261.

XXV. ὁδὸν αὐτῶν] οδων αυτων 106, 255. καὶ κατεσκήνουν] και κατεσκηνου 106. ὡσεὶ βασιλεὺς] ὡς βασιλεὺς Chrysoſt. l. cit. ἐν μονοζώνοις] supra μονοζ. eſt ab al. m. ςρατιωται 106. εν ςρατοπεδω 255. ὃν τρόπον παθεινοὺς] νοῦς (ſic) 68. ὃν τρόπον πάθη νοῦς (ſic) 252. παθεινοὺς] συμπαθεις III. παθινους 250. ποθεινους 251. παθηνους 256. πενθινοὺς Alex. παθεινοὺς παρακαλῶν] παθεῖν οὐ παρεκάλων 257. παρακαλῶν] παρεκαλουν 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. παρακαλουν 248.

I. Νυνὶ δὲ—ἐν μέρει] οὗτοι νῦν ἐπιπεπτώκασί μοι καὶ νουθετοῦσί με ἐλάχιςοι (et ponit poſt νομάδων) Chrysoſt. iii. 544. (Cf. xi. 260.) κατεγέλασάν με] *derident me* Vet. Lat. ἐν μέρει] + ἡμερῶν in charact. minore Alex. *minores tempore* Vet. Lat. ὧν ἐξουδένουν] ὧν εξουδενωσα 106, 261. ων εξουθενουν 160, 257, 259. ὧν ἐξουδένουν &c. ad fin. com.] *quorum ſpernens parentes,* Vet. Lat. τοὺς πατέρας αὐτῶν] ‸ τους 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. ἀξίους] præmitt. ειναι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. + ειναι 252, 253. Alex. Chrysoſt. l. cit.

II. Καί γε &c. ad fin. com.] *Et virtus manuum eorum quaſi nihilum mihi erat:* Vet. Lat. χειρῶν αὐτῶν—ἐπ᾿ αὐτοὺς] χειρῶν αὐτῶν ἱνατί μοὶ ἐπ᾿ αὐτοὺς (ſic) 106. ἐπ᾿ αὐτ. ἀπώλ. συντέλ.] habet sub ※ Alex. ἀπώλετο] απωλεια 259. συντέλεια] συντελειαι 261.

III. Ἐν ἐνδείᾳ] ‸ ἐν Ald. ἄγονος] αγονοι 106, 261. αγωνος 160. + ἦν εκαςος (inter lin.) 248. ἀγόμενος Ald. ἄνυδρον] ανειδροι 55. *in deſertum* Vet. Lat. ἐχθὲς] χθες 68, 106, 251. συνοχ. καὶ ταλαιπ.] *propter anguſtias et miſerias.* Vet. Lat. ταλαιπωρίαν] ταλεπωριαν 252.

IV. Οἱ περικυκλοῦντες] οἱ περικλῶντες 161, 248, 253. (254. marg. ab ead. m.) Compl. Alex. οἵτινες] οἵ τε δὲ Ald. οἵτινες—σῖτα] *quorum erat cibus radix herbarum.* Vet. Lat. ὧν ἅλιμα ἦν αὐτῶν τὰ σῖτα (inter uncos) Alex. ὧν ἡ βοτάνη δὴ ἦν τὰ σῖτα 14 Codices Sergii. ἅλιμα 2°] πονηρια 106. marg. ab al. m. τὰ σῖτα] τα σιτια 157. ἄτιμοι] ατομοι 110, (137. primo: deinde corr. ut in Ed.) 139, 147. ατονοι 260. ἄτιμοι δὲ] ἄτιμοί τε Alex. καὶ πεφαυλισμένοι] *et ſubjecti* Vet. Lat. ἐνδεεῖς πάντος ἀγαθοῦ] habet πάντος in charact. minore Alex. οἳ καὶ] tr. Compl. καὶ ῥίζας ξύλων] *radices lignorum* Vet. Lat. ἐμασσῶντο] εμασωντο II, 106, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 254. Compl. Alex.

V. κλέπται] κλεπταις 138.

VI. Ὧν οἱ οἶκοι] ὧν ὁ οικος 254. ἦσαν τρῶγλαι πετρῶν] τρωγλαι πετρων ησαν 157. τρῶγλαι] σπίλεα (ſic) 106. marg. ab al. m. πετρῶν] præmitt. τῶν Alex.

VII. Ἀναμέσον] præmitt. καὶ Ald. Ἀναμέσ. εὐήχ. βοήσονται] habet sub ※ Alex. βοήσονται] βοηθησονται (dub. an pro βοησονται) 110. οἱ ὑπὸ φρύγ. ἄγρ. διῃτ.] *qui ſub ſtirpibus terræ manebant.* Vet. Lat.

VIII. Ἀφρόνων] αφρονων γε 254. Ἀφρόνων &c. ad fin. com.] υἱοὶ ἀφρόνων, καὶ ὄνομα ἀτίμων, καὶ ἐσβεσμένοι ἀπὸ γῆς. 4 Codices Sergii. καὶ ἀτίμων] habet sub ※ Alex. καὶ ἄτιμοι Chrysoſt. vi. 371. καὶ κλέος &c. ad fin. com.] ‸ Chrysoſt. l. cit. κλέος] δοξα 106. marg. ab al. m. ἐσβεσμένον] διεσβεσμενον (ut videtur) 259. ἀπὸ γῆς] επι γης III, 250.

IX. Νυνὶ δὲ] νυν δε 249. κιθάρα] + αυτων 249. ἐγὼ εἰμι] ‸ εγω 257. ἐγώ εἰμι αὐτῶν] αυτων εγενομην 23. αὐτῶν ἐγώ εἰμι Alex. καὶ ἐμὲ &c. ad fin. com.] *et me habent fabulam.* Vet. Lat. θρύλλημα] θρυλημα II, 23, 137, 139, 157, 160, 161, 248, 250, 252. Compl. Ald. θρύλλημα ἔχουσι] tr. 249.

X. Ἐβδελ. δέ με] ‸ δε 23, 249, 254. Alex. ἀπὸ δὲ τοῦ] ‸ του II, 23, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254. Compl. Alex. Chrysoſt. l. cit. (Cf. iii. 409, 544.) ἀπὸ δὲ τοῦ &c. ad fin. com.] οὐ γὰρ ἐφείσαντό μου οἱ οἰκέται μου ἀπὸ προσώπου ἐμπτυσμάτων. Chrysoſt. l. cit. *nec in faciem meam pepercerunt ſpuere.* Vet. Lat. ἐφείσαντο πτύελον] εφισαντο πτυελου 23. ἐφείσαντο πτυέλου Alex.

XI. Ἀνοίξας γὰρ] + ὅδε 23. (inter uncos Alex.) ‸ γαρ 249. καὶ χαλινὸν &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. *et frenum in faciem meam miſerunt* Vet. Lat. τοῦ προσώπου μου] ‸ μου 110. επι προσωπου μου 249. ἐξαπέςειλαν] εξαπεςειλεν (II. corr. ut in Ed.) III, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257. Compl. Ald. εξαπεςιλεν 23.

XII. Ἐπὶ δεξιῶν] επι δε δεξιων 23. επι δεξιου 160. επι δεξια 249. επι δεξιον 251. Ἐπὶ δεξιῶν βλαςοῦ ἐπανέςησαν] *Et a dextris germinantes conſurrexerunt:* Vet. Lat. βλαςοῦ] præmitt. του 23. Alex. του βλαςου μου 249. βλαςοὺς 252. ἐπανέςησαν] εξανεςησαν 106, 261. επανεςησεν 252. πόδα αὐτῶν] ποδας αυτων 55, 160, 254. Alex. ποδας αυτου 106, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. ποδες αυτου 110. πόδα αὐτῶν &c. ad fin. com.] *pedes meos vinxerunt compedibus, et aperuerunt ſuper me ſemitas perditionis ſuæ.* Vet. Lat. ἐξέτειναν] εξετινον 23. εξετεινε 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. καὶ ὡδοποίησαν] και οδοποιησαν 23. και οδοποιησεν 106, 251, 259. και ωδοποιησεν 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257. Compl. Ald. τρίβους] τριβοις 257.

XIII. ἐξέδυσαν] και εξεδυσε 55. εξεδυσε 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 259. Compl. Ald. ἐξέδυσαν γὰρ] *exuit* Vet. Lat. μου τὴν ςολήν] με την ςολην μου 23. Alex. βέλεσιν αὐτοῦ] βελεσιν γαρ αυτου 23. *et jaculis ſuis* Vet. Lat. κατηκόντισέ με] κατεκοντησεν με 255.

XIV. Κέχρηται δὲ] ‸ δε II, 55, 157, 249, 254. κεχρητε δε 23. κεχρηνται δε 256. *abuſus eſt me* Vet. Lat. μοι] μου Compl. ὡς βούλεται] ως εβουλετο 23. Alex. πέφυρμαι] πεφυρμε 23. *involutus ſum* Vet. Lat.

ΚΕΦ. XXX.

λεται, ἐν ὀδύναις πέφυρμαι. Ἐπιςρέφονταί μου αἱ ὀδύναι, ᾤχετό μου ἡ ἐλπὶς ὥσπερ πνεῦμα, 15.
καὶ ὥσπερ νέφος ἡ σωτηρία μȣ. Καὶ νῦν ἐπ' ἐμὲ ἐκχυθήσεται ἡ ψυχή μȣ, ἔχȣσι δέ με ἡμέραι 16.
ὀδυνῶν. Νυκτὶ δέ μȣ τὰ ὀςᾶ συγκέχυται, τὰ δὲ νεῦρά μȣ διαλέλυται. Ἐν πολλῇ ἰσχύϊ ἐπε- 17. 18.
λάβετό μου τῆς ςολῆς, ὥσπερ τὸ περιςόμιον τȣ̃ χιτῶνός μου περιέσχε με. Ἥγησαι δέ με ἶσα 19.
πηλῷ, ἐν γῇ καὶ σποδῷ μου ἡ μερίς. Κέκραγα δὲ πρὸς σὲ καὶ οὐκ ἀκȣ́εις μου, ἔςησαν δὲ καὶ 20.
κατενόησάν με. Ἐπέβησαν δέ μοι ἀνελεημόνως, χειρὶ κραταιᾷ με ἐμαςίγωσας. Ἔταξας δέ με 21. 22.
ἐν ὀδύναις, καὶ ἀπέῤῥιψάς με ἀπὸ σωτηρίας. Οἶδα γὰρ ὅτι θάνατός με ἐκτρίψει, οἰκία γὰρ 23.
παντὶ θνητῷ γῇ. Εἰ γὰρ ὄφελον δυναίμην ἐμαυτὸν χειρώσασθαι, ἢ δεηθείς γε ἑτέρȣ, καὶ ποι- 24.
ήσει μοι τȣ̃το. Ἐγὼ δὲ ἐπὶ παντὶ ἀδυνάτῳ ἔκλαυσα, ἐςέναξα ἰδὼν ἄνδρα ἐν ἀνάγκαις. Ἐγὼ δὲ 25. 26.
ἐπέχων ἀγαθοῖς, ἰδȣ̀ συνήντησάν μοι μᾶλλον ἡμέραι κακῶν. Ἡ κοιλία μου ἐξέζεσε καὶ οὐ σιω- 27.
πήσεται, προέφθασάν με ἡμέραι πτωχείας. Στένων πεπόρευμαι ἄνευ φιμȣ̃, ἔςηκα δὲ ἐν ἐκκλη- 28.
σίᾳ κεκραγώς. Ἀδελφὸς γέγονα σειρήνων, ἑταῖρος δὲ ςρȣθῶν. Τὸ δὲ δέρμα μȣ ἐσκότωται με- 29. 30.
γάλως, τὰ δὲ ὀςᾶ μου ἀπὸ καύματος. Ἀπέβη δὲ εἰς πένθος μου ἡ κιθάρα, ὁ δὲ ψαλμός μȣ εἰς 31.
κλαυθμὸν ἐμοί.

ΚΕΦ. XXXI.

ΔΙΑΘΗΚΗΝ ἐθέμην τοῖς ὀφθαλμοῖς μου, καὶ οὐ συνήσω ἐπὶ παρθένον. Καὶ τί ἐμέρισεν ὁ 1. 2.

XV. Ἐπιςρέφονται] επιςρεφονται δε 23, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259. Compl. (Alex. cum δὲ inter uncos.) Ἐπιςρ. μȣ αἱ ὀδύναι] *et iterantur dolores mei.* Vet. Lat. μȣ αἱ ὀδύναι] μοι αἱ οδυναι 110, 137, 138, 139, 147, 161, 251, 255, 256, 259, 260. Alex. ᾤχετο] οιχεται 257. ἡ ἐλπὶς ὥσπερ πνεῦμα] ∧ 249. καὶ ὥσπερ νέφος] ∧ και 249. ἡ σωτηρία μου] + παρηλθεν 23, 254. (Alex. sub ※)

XVI. Habet sub ※ 248. Καὶ νῦν—ψυχή μου] habet sub ※ Alex. ἐκχυθήσεται] συγχειται (marg.) 161, 248. ἔχȣσι] εχȣσαι 261. ἔχȣσι δέ με] εχȣσι δε μȣ 256.

XVII. Habet sub ※ 248. Νυκτὶ] νυκτες III, 23. νυκτὸς Alex. μου τὰ ὀςᾶ] τα οςα μου 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254. Compl. ∧ μȣ 261. μου τὰ ὀςᾶ συγκέχ.] *ossa mea confracta sunt,* Vet. Lat. συγκέχυται] συνεθλασαν 23. Alex. συγκεκαυται 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. τὰ δὲ νεῦρα] και τα νευρα 23. Alex.

XVIII. Habet sub ※ 248. Ἐν πολλῇ] ∧ εν 23. ὥσπερ τὸ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. τȣ̃ χιτῶνός μȣ] τȣ ιματιȣ μȣ 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 257, (259. ut videtur) 260. περιέσχε με] περιεσχον με 23, 161, 248. Compl. ∧ με 257.

XIX. Ἥγησαι] ηγητε 23. ηγηται 147, 256. Alex. Ἥγησαι δέ με] *Æstimavi me* Vet. Lat. καὶ σποδῷ] και εν σποδῳ 250. μȣ ἡ μερίς] ἡ μερις μου 23, 110, 249. Alex.

XX. Κέκραγα δὲ] εκεκραξα δε 257. καὶ ȣ̓κ ἀκȣ́εις μȣ] habet sub ※ 248. *et non audisti me:* Vet. Lat. ἀκȣ́εις μȣ] εισακȣεις μȣ 23, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260. Ald. Alex. εισακουσεις μου 55. ἀκȣ́εις με Compl. ἔςησαν δὲ] ∧ δε III, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 259, 260. Compl. ἔςησα Alex. ἔςησαν δὲ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. κατενόησάν με] κατενοησαν μοι III, 23. κατενόησάς με Alex.

XXI. Ἐπέβησαν] απεβησαν III. επεβης 55, 106, 138, 157, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 257, 259, 261. Compl. ἐπέβησας Alex. Ἐπέβησαν—ἀνελεημόνως] *Aggressus es me sine misericordia;* Vet. Lat. δέ μοι] δε με 147, 157, 259. ἀνελεημόνως] ανελεημονες III, 23, 147, 256. χειρὶ] præmitt. ὡς Alex. χειρὶ δὲ Chrysost. vi. 371. χειρὶ κραταιᾷ με] ως χειρι με κραταιᾳ 23. με ἐμαςίγωσας] μου ἐμαςίγωσας Chrysost. l. cit. ἐμαςίγωσας] εμαςηγωσαν 147. εμαςηγωσας 252. εμαςιγωσαν 256.

XXII. Ἔταξας δέ με] εταξας δε μοι 161, 248. Compl. δέ με ἐν ὀδύναις] habet sub ※ 248. καὶ ἀπέῤῥιψας—σωτηρίας] habet sub ※ Alex. ἀπέῤῥιψάς με] απεριψας δε με 23. ἐπέῤῥιψάς με Ald.

XXIII. Οἶδα γὰρ] οιδ' αρ 23. ∧ γαρ 251. ὅτι θάνατος] οτι ὁ θανατος 253. με ἐκτρίψει] με εκτριβει 110, 137, 139, 147, 252, 256, 260. Ald. οἰκία γὰρ] οικεια γαρ 110. παντὶ θνητῷ γῇ] γη παντι θνητῳ 23. Alex. θνητῷ] ∧ 259.

XXIV. Εἰ γὰρ ὄφελον] εἰ γαρ ωφελον 160. δυναίμην] δυνεμην 23. + κατελθειν 106. marg. ab al. m. ἐμαυτ. χειρώσ.] *me interficere* Vet. Lat. χειρώσασθαι] διαχειρωσασθαι (106. marg. ab al. m. φονευσας) 137, 138, 139, 147, 161, 248, 250, 252, 253, 255, 256, 257, 260, 261. Compl. Ald. διαχειρισασθαι (110. corr. m. secunda) 251. ἢ δεηθεὶς &c. ad fin. com.] *aut rogare alium ut faceret mihi hoc.* Vet. Lat. δεηθείς γε] δεηθηναι 23. Alex. δεηθηναι με 249. ∧ γε 257. καὶ ποιήσει μοι] ∧ και 139, 147, 256.

XXV. Ἐγὼ δὲ] ∧ δὲ Chrysost. iii. 498. Ἐγὼ δὲ—ἔκλαυσα] ἐγὼ ἔκλαυσα ἐπὶ παντὶ θλιβομένῳ Basil. M. ii. 30. ἀδυνάτῳ] δυνατω 23. ἐςέναξα] εςεναξα δε II, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Euseb. Dem. Evang. p. 15. και εςεναξα 23. Alex. Chrysost. l.c. (Cf. vii. 199, 386.) ἐν ἀνάγκαις] εν αναſκες 23. ἐν ἀνάγκῃ Alex.

XXVI. Ἐγὼ δὲ] ∧ δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257. (259. ut videtur) Compl. ∧ 157. Ἐγὼ δὲ ἐπέχων] και επιχον εγω 23. εγω επεσχων 249. εγω επεσχον 261. καὶ ἐπέχων ἐγὼ Alex. Ἐγὼ δὲ ἐπέχ. ἀγαθ.] *Ego bona præstolabar;* Vet. Lat. ἐπέχων] επεσχον 106. επεχω 257. ἀπέχων Ald. ἀγαθοῖς] præmitt. ἐν 23. (inter uncos Alex.) ἰδȣ̀] præmitt. και 23, 254. Alex. ἡμέραι κακῶν] ημερα κακων 55.

XXVII. Habet sub ※ 248. Alex. Ἡ κοιλία μȣ] ἡ καρδια μȣ 68. Ald. ἐξέζεσε] εξεζεσαν 256. ζεῖ 8 Codices Sergii. καὶ ȣ̓] ∧ και 55. προέφθασαν] παρέφθησαν Ald. προέφθασάν με] προεφθασαν δε με 23, 254. (Alex. cum δὲ inter uncos.) πτωχείας] πτωχιας 23.

XXVIII. πεπόρευμαι] πορευομαι 248. Compl. ἄνευ φιμȣ̃] ανευφημȣν 55. ἄνευ θυμȣ̃ Compl. Alex. *sine silentio* Vet. Lat. ἔςηκα δὲ] ∧ δε 251.

XXIX. Ἀδελφὸς] + δε 110, 137, 139, 147, 256, 260. γέγονα] γέγονα δὲ Ald. σειρήνων] σιρηνων 23. *sirenarum* Vet. Lat. ἑταῖρος δὲ] ετερος δε 23, 55. ςρȣθῶν] *familiarum struthionum.* Vet. Lat.

XXX. Τὸ δὲ] ∧ δε 23, 55, 106, 147, 157, 161, 249, 250, 251, 257, 259. Compl. habet δὲ inter uncos Alex. ἐσκότωται] μεμελανωται 23. Alex. εσκοτωτε 252. τὰ δὲ ὀςᾶ μου] + συνεφρυγη 106, 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. + συνεφραγη 248. marg. τὰ δὲ ὀςᾶ συνεφρύγη Ald. ἀπὸ καύματος] + συνεφρυγη 23, 249. (Alex. sub ※) συνεφρευγησαν απο καυματος 157.

XXXI. Habet sub ※ 248. Ἀπέβη δὲ] ∧ δε 23, 161, 257. Compl. επεβη δε 251. habet δὲ in charact. minore Alex. Ἀπέβη δὲ—ἡ κιθάρα] *Versa est in luctum cithara mea* Vet. Lat. πένθος] παθος 55, 68, 160, (250. marg. præmisso διπ. γρ.) 252. μȣ ἡ κιθάρα] ἡ κιθαρα μȣ 23, 249. Alex. ∧ μȣ 157. εἰς κλαυθμὸν] εκ κλαυθμȣ 55. εἰς κλαυθ. ἐμοί] *in fletum.* Vet. Lat. κλαυθμὸν] ψαλμον 68. ἐμοί] habet inter uncos Alex.

I. Διαθήκην] + δε 160. Διαθήκην &c. ad fin. com. 3.] habet sub ※ Alex. Διαθήκην &c. usque ad fin. 4.] habet sub ※ 248. ἐθέμην] διεθέμην Chrysost. vii. 386. καὶ οὐ συνήσω] μὴ κατανοῆσαι Chrysost. l. cit. και οὐ συνῆκεν 8 Codices Sergii. ἐπὶ παρ-

ΚΕΦ. XXXI.

3. Θεὸς ἄνωθεν, καὶ κληρονομία ἱκανȣ͂ ἐξ ὑψίςων; Οὐαὶ, ἀπώλεια τῷ ἀδίκῳ, καὶ ἀπαλλοτρίωσις
4. τοῖς ποιȣ͂σιν ἀνομίαν. Οὐχὶ αὐτὸς ὄψεται ὁδόν μȣ, καὶ πάντα τὰ διαβήματά μȣ ἐξαριθμήσε-
5. 6. ται; Εἰ δὲ ἤμην πεπορευμένος μετὰ γελοιαςῶν, εἰ δὲ καὶ ἐσπȣ́δασεν ὁ πȣ́ς μȣ εἰς δόλον· Ἕςα-
7. μαι γὰρ ἐν ζυγῷ δικαίῳ, οἶδε δὲ ὁ Κύριος τὴν ἀκακίαν μȣ· Εἰ ἐξέκλινεν ὁ πȣ́ς μου ἐκ τῆς ὁδȣ͂,
εἰ δὲ καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ἐπηκολȣ́θησεν ἡ καρδία μου, εἰ δὲ καὶ ταῖς χερσί μου ἡψάμην δώρων,
8. 9. Σπείραιμι ἄρα καὶ ἄλλοι φάγοισαν, ἄῤῥιζος δὲ γενοίμην ἐπὶ γῆς. Εἰ ἐξηκολȣ́θησεν ἡ καρδία
10. μȣ γυναικὶ ἀνδρὸς ἑτέρȣ, εἰ καὶ ἐγκάθετος ἐγενόμην ἐπὶ θύραις αὐτῆς, Ἀρέσαι ἄρα καὶ ἡ γυνή
11. μȣ ἑτέρῳ, τὰ δὲ νήπιά μȣ ταπεινωθείη. Θυμὸς γὰρ ὀργῆς ἀκατάσχετος, τὸ μιᾶναι ἀνδρὸς γυ-
12. 13. ναῖκα. Πῦρ γάρ ἐςι καιόμενον ἐπὶ πάντων τῶν μερῶν, ȣ͂δ᾽ ἂν ἐπέλθῃ ἐκ ῥιζῶν ἀπώλεσεν. Εἰ
14. δὲ καὶ ἐφαύλισα κρίμα θεράποντός μȣ ἢ θεραπαίνης, κρινομένων αὐτῶν πρὸς μὲ, Τί γὰρ ποιήσω
15. ἐὰν ἔτασίν μου ποιῆται ὁ Κύριος; ἐὰν δὲ καὶ ἐπισκοπήν τίνα, ἀπόκρισιν ποιήσομαι; Πότερον
16. ȣ̓χ ὡς καὶ ἐγὼ ἐγενόμην ἐν γαςρὶ, καὶ ἐκεῖνοι γεγόνασι; γεγόναμεν δὲ ἐν τῇ αὐτῇ κοιλίᾳ. Ἀδύ-
17. νατοι δὲ χρείαν ἥν ποτε εἶχον οὐκ ἀπέτυχον, χήρας δὲ τὸν ὀφθαλμὸν οὐκ ἐξέτηξα. Εἰ δὲ καὶ
18. τὸν ψωμόν μȣ ἔφαγον μόνος, καὶ ȣ̓χὶ ὀρφανῷ μετέδωκα· Ὅτι ἐκ νεότητός μȣ ἐξέτρεφον ὡς πα-

θένον] επι παρθενων III. ετι παρθενον 55. ∧ επι 157. επι παρθενω 161, 248, 259. Compl. εἰς παρθένον Chryfoft. loc. cit. (Cf. xii. 346.)

II. Καὶ τί] καί ετι 68, 253. Ald. και ετη 254. Καὶ τί—ἄνωθεν] *Et quæ eft pars alia Dei defuper* Vet. Lat. τί ἐμέρισεν] επεμερισεν III, 23. ἐμέρισεν] ἐμήτρησεν (fic) 147. εμετρισεν 256. ἄνωθεν] επανωθεν 106, 138, 157, 251. απανωθεν 110, 137, 160, 161, 248, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. αποθανωμεν 139, 147, 256. Ald. ἐξ ὑψίςων] εξ υψιςȣ III, 23.

III. Οὐαὶ] ȣ και και 23, 249, 254. και 147. ȣ̓χὶ καὶ (cum καὶ inter uncos) Alex. τῷ ἀδίκῳ] τω υψιςω 55. καὶ ἀπαλλοτρίωσις] και απαλλοτριωσεις 23. απαλλωτριωσεις (dub. an απαλλοτριωσεις) 55. και αλλοτριωσις 106, 110, 137, 138, 139, 160, 251, 255, 256, 260. καὶ ἀ λλοτρίωσις (fic) 147. ἀνομίαν] præmitt. την 258.

IV. ἐξαριθμήσεται] εξαριθμηθησεται III. εξαριθμησει 106, 161, 248, 261. Compl. *dinumeravit?* Vet. Lat.

V. Εἰ δὲ—γελοιαςῶν] *Si inceffi cum irriforibus*, Vet. Lat. Εἰ δὲ ἤμην] εἴγε ἤμην Alex. εἰ ἤμην Chryfoft. v. 439. (εἰ δὲ καὶ ἤμην xii. 346.) Εἰ δὲ ἤμην—δικαίῳ in com. feq.] Εἰ δὲ καὶ μετὰ γελοιαςῶν ἐπορεύθην ποτέ· ἱςάμην γὰρ ἐν ζυγῷ δικαίῳ. Conftit. Apoft. lib. ii. c. 61. ἤμην] ἤμη (fic) 147. εἰ δὲ 2°] ∧ δε 249. καὶ ἐσπȣ́δασεν] και εσπȣδακεν 160, 248, 252. Compl. ὁ πȣ́ς μου] ὁ νȣς μου 157. ὁ πȣ́ς μȣ εἰς δόλον] εις δολον ὁ πȣς μȣ 23. Alex.

VI. Ἕςαμαι γὰρ] ιςαμαι γαρ 106, 261. ιςα με γαρ 257. Alex. ἕςαμαι δὲ Eufeb. Dem. Evang. p. 15. Ἕςαμαι γὰρ ἐν ζυγῷ δικαίῳ] *Appendat me in ftatera æquiffima:* Vet. Lat. οἶδε δε] ειδε δε 106, 110, 137, 139, 147, 157, (161. fed fupra notatur οι) 251, 256. Compl. ιιδε δε 138. ιδε δε 249, 255. εἶδεν Ald. habet δὲ in charact. minore Alex. οἶδε δὲ ὁ Κύριος] ειδεν ὁ Κυριος 160. τὴν ἀκακίαν μου] την αδικιαν μȣ 106, 248. Compl.

VII. ἐκ τῆς ὁδȣ͂] απο της οδȣ αυτȣ 23. (Alex. cum αὐτȣ͂ inter uncos.) + αυτȣ 249, 254. τῷ ὀφθαλμῷ] + μου 23, 160, 254. Alex. τῷ ὀφθαλμῷ ἐπηκολȣ́θησεν] επηκολȣθησε τω οφθαλμω μου 249. ἐπηκολȣ́θησεν] επικολȣθησεν 252. ἡ καρδία μου] ∧ 261. εἰ δὲ καὶ ταῖς χερσί μου] και ει εν ταις χερσιν μου 23. Alex. δώρων] δωρον (cum ω fupra lin. a m. rec.) 161.

VIII. Σπείραιμι] σπιρεμι 23. σπείροιμι Alex. Σπείρ. ἄρα] *Seram* Vet. Lat. καὶ ἄλλοι φάγοισαν] *et alii fructus meos edant:* ibid. φάγοισαν] φαγονται III, 23. φάγοιεν Eufeb. l. c. ἄῤῥιζος δὲ] αριζος δε II, 110, 157, 160, 250, 251, 252, 253, 254, 255. Ald. ἄῤῥιζ. δὲ γεν. ἐπὶ γῆς] ∧ 249. ἐπὶ γῆς] επι της γης 23. απο γης 257.

IX. Εἰ ἐξηκολȣ́θ.] ἡ δε και εξηκολȣθ. 55. εἰ δε και εξηκολȣθ. 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 250, 251, 253, 255, 256, 259, 260. Ald. εἰ δε εξηκολȣθ. 161, 248, 252, 254, 257. Compl. Εἰ ἐξηκολȣ́θησεν—ἀνδρὸς ἑτέρου] εἰ δὲ καὶ τῷ ὀφθαλμῷ ἐπηκολȣ́θησεν ἡ καρδία μου γυναικὶ ἀνδρὸς ἑτέρου Eufeb. l. cit. γυναικὶ ἀνδρὸς ἑτέρȣ] *mulierem* Vet. Lat. ἀνδρὸς ἑτέρου] ἀνδρὸς ἑταίρȣ (cum ἀνδρὸς inter uncos) Alex. εἰ καὶ &c. ad. fin. com.] ∧ Chryfoft. l. cit. *aut fi obfedi januas ejus:* Vet. Lat. εἰ καὶ ἐγκάθ.] εἰ δε και ενκαθ. 23. εἰ δε και εγκαθετος 160, 161, 248, 251, 253, 259. (Alex. cum δὲ inter uncos.) ἐγκάθετος ἐγενόμην] ενηδρευσα 257. marg.

X. Ἀρέσαι] ἀλέσαι Alex. *placeat* Vet. Lat. ἑτέρῳ] αλλω 23. Alex. præmitt. ἀνδρὶ Ald. τὰ δὲ νήπιά μου ταπεινωθείη] ∧ Chryfoft. l. cit.

XI. Θυμὸς γὰρ] + εςιν 259. ὀργῆς] ἀνδρὸς Chryfoft. l. cit. ἀκατάσχετος] ακαθεκτος 23. Alex. τὸ μιᾶναι] το μηναναι 252. ἀνδρὸς] αὐτῆς Chryfoft. l. cit.

XII. ἐπὶ πάντων] εκ παντων III, 23, 55. τῶν μερῶν] των μελων 106, 248, 249, 261. Compl. τῶν ἡμερῶν Ald. Alex. + αὐτȣ͂ 10 Codices Sergii. ȣ͂δ᾽ ἂν &c. ad fin. com.] *quocunque intraverit, radicitus perdet*. Vet. Lat. ἐπέλθῃ] επελθοι 139, 147, 256. Compl. απελθη (260. ut videtur) 261. εἰσέλθῃ Eufeb. l. cit. ἀπώλεσεν] απολεσαι 256.

XIII. Εἰ δὲ καὶ] εἰ γὰρ Chryfoft. iii. 497. Εἰ δὲ καὶ ἐφαύλ.] εἰ ἐφαύλ. 2 Codices Sergii. ἐφαύλισα] *defpexi* Vet. Lat. κρίμα] ρημα 106, 160, 249, 261. θεράποντός μου] ∧ μου Chryfoft. l. cit. ἢ θεραπαίνης] + μȣ 261. Ignat. Ep. ad Antioch. §. 10. πρὸς μὲ] πρὸς ἐμὲ Alex. Eufeb. l. cit.

XIV. Τί γὰρ—ὁ Κύριος] ∧ cum intermed. 23. ἔτασίν μȣ] εκςασιν μου 160. ἐπίσκεψίν μȣ Chryfoft. l. cit. ποιῆται] ποιησεται 55, 137, 138, 139, 161, 248, 261. Compl. ποιησηται 106, 110, 147, 157, 160, 249, 250, 253, 254, 255, 259, 260. ποιηση 252. Alex. Chryfoft. l. cit. ποιησειται 256. ποιῆται ὁ Κύριος] ὁ Κύριος ποιήσηται Ignat. l. cit. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 106, 139, 147, 256, 261. ὁ Θεὸς Eufeb. l. cit. ἐὰν δὲ &c. ad fin. com.] ∧ Eufeb. Chryfoft. l. cit. (Cf. xii. 345.) καὶ ἐπισκοπήν τινα, ἀπόκρισιν] και επισκοπην· τινα αποκρισιν 139, 160, 161, 256. Compl. Alex. ποιήσομαι] ποιησω 252.

XV. ὡς καὶ ἐγὼ] ∧ και 23, 106, 157, 261. Alex. Eufeb. Chryfoft. l. cit. ἐν γαςρὶ] ἐν σαρκὶ Eufeb. l. cit. καὶ ἐκεῖνοι] κἀκεινοι 157, 160, 250, 254. ȣ̓́τως κἀκεῖνοι Eufeb. l. cit. καὶ ἐκεῖνοι γεγόνασι] *et illi;* Vet. Lat. γεγόνασι] ἐγένοντο Chryfoft. l. cit. (Cf. v. 7. xii. 345.) γεγόναμεν δὲ] ἐγενόμεθα δὲ Chryfoft. l. cit. γεγόναμεν δὲ &c. ad fin. com.] ∧ 161, 248. Compl. *et fuimus fimiliter in ventre?* Vet. Lat.

XVI. Ἀδύνατοι δὲ—ἀπέτυχον] *Infirmis autem fi quid opus fuit, non denegavi;* ibid. χρείαν—εἶχον] ην ποτε ειχον χριαν 23. fic, nifi χρείαν, Alex. ἥν ποτε χρειαν ειχον 259. εἴποτε εἶχον χρείαν Chryfoft. iv. 634. ἥν ποτε εἶχον] ἥν ποτ᾽ ειχον 252. ἥν τε εἶχον Ald. χήρας δὲ] και χηρας 23. Alex. ∧ δὲ Eufeb. Dem. Evang. p. 15. τὸν ὀφθαλμὸν] των οφθαλμων 256. οὐκ ἐξέτηξα] ȣκ ειασα υπο πενιας εκτηκεσθαι 248. marg. + τοις δακρυσιν 249. ȣκ εξετηρα 253. ȣκ εξεκλινα 254. ȣ̓κ ἔτηξα Alex. *non excruciavi* Vet. Lat.

XVII. Εἰ δὲ καὶ &c. ad fin. com. feq.] habet fub ※ 248. τὸν ψωμόν μȣ] *panem meum* Vet. Lat. καὶ ȣ̓χὶ ὀρφ. μετέδ.] *et non dedi pupillo;* ibid. ὀρφανῷ μετέδωκα] μετέδωκα ὀρφανῷ ἐξ αὐτȣ͂ (cum ἐξ αὐτȣ͂ fub ※ in char. min.) Alex. μετέδωκα] + εξ αυτȣ 23, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, (255. fub ※) 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. Eufeb. l. cit.

XVIII. Ὅτι ἐκ] και εκ III, 23, 249. Ὅτι ἐκ &c. ad fin. com.] ∧ Eufeb. l. cit. Cyrill. Alex. vi. part. i. p. 149. νεότητός μȣ] ∧ μȣ 250. ὡς πατὴρ] εξ αρχης 106. καὶ ἐκ γαςρὸς &c. ad fin. com.] habet fub ※ Alex. μητρός μου] ∧ μου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 250, 251, 255, 256, 260, 261.

τὴρ, καὶ ἐκ γαστρὸς μητρός μου ὠδήγησα· Εἰ δὲ καὶ ὑπερεῖδον γυμνὸν ἀπολλύμενον, καὶ οὐχ ἠμ- 19.
φίασα αὐτόν· Ἀδύνατοι δὲ εἰ μὴ εὐλόγησάν με, ἀπὸ δὲ κουρᾶς ἀμνῶν μου ἐθερμάνθησαν οἱ ὦμοι 20.
αὐτῶν· Εἰ ἐπῆρα ὀρφανῷ χεῖρα, πεποιθὼς ὅτι πολλή μοι βοήθεια περίεστιν· Ἀποσταίη ἄρα ὁ 21. 22.
ὦμός μου ἀπὸ τῆς κλειδὸς, ὁ δὲ βραχίων μου ἀπὸ τοῦ ἀγκῶνος συντριβείη. Φόβος γὰρ Κυρίου συν- 23.
έσχε με, ἀπὸ τοῦ λήμματος αὐτοῦ οὐχ ὑποίσω. Εἰ ἔταξα χρυσίον εἰς χοῦν μου, εἰ δὲ καὶ λίθῳ 24.
πολυτελεῖ ἐπεποίθησα, Εἰ δὲ καὶ εὐφράνθην πολλοῦ πλούτου μοι γενομένου, εἰ δὲ καὶ ἐπ' ἀνα- 25.
ριθμήτοις ἐθέμην χεῖρά μου· Ἦ οὐχ ὁρῶμεν ἥλιον τὸν ἐπιφαύσκοντα ἐκλείποντα, σελήνην δὲ 26.
φθίνουσαν; οὐ γὰρ ἐπ' αὐτοῖς ἐστί· Καὶ εἰ ἠπατήθη λάθρα ἡ καρδία μου, εἰ δὲ χεῖρά μου ἐπι- 27.
θεὶς ἐπὶ στόματί μου ἐφίλησα· Καὶ τοῦτό μοι ἄρα ἀνομία ἡ μεγίστη λογισθείη, ὅτι ἐψευσάμην 28.
ἐναντίον Κυρίου τοῦ ὑψίστου. Εἰ δὲ καὶ ἐπιχαρὴς ἐγενόμην πτώματι ἐχθρῶν μου, καὶ εἶπεν ἡ καρ- 29.
δία μου, Εὖγε· Ἀκούσαι ἄρα τὸ οὖς μου τὴν κατάραν μου, θρυλληθείην δὲ ἄρα ὑπὸ λαοῦ μου κακού- 30.
μενος. Εἰ δὲ καὶ πολλάκις εἶπον αἱ θεράπαιναί μου, Τίς ἂν δῴη ἡμῖν τῶν σαρκῶν αὐτοῦ πλησ- 31.
θῆναι; λίαν μου χρηστοῦ ὄντος· Ἔξω δὲ οὐκ ηὐλίζετο ξένος, ἡ δὲ θύρα μου παντὶ ἐλθόντι ἀνέῳκτο· 32.
Εἰ δὲ καὶ ἁμαρτὼν ἀκουσίως ἔκρυψα τὴν ἁμαρτίαν μου· Οὐ γὰρ διετράπην πολυοχλίαν πλήθους, 33. 34.

XIX. Εἰ δὲ καὶ] ∧ δὲ καὶ Chrysost. vi. 371. ὑπερεῖδον] υπεριδον 138, 250. Alex. Chrysost. l. cit. εἶδον Euseb. l. cit. καὶ οὐχ ἠμφ. αὐτόν] *et non operui;* Vet. Lat. ἠμφίασα] ημφιασαμην 23. ημφιεσα 106, 161, 248. Euseb. Cyrill. Alex. l. cit. αὐτόν] εχοντα περιβολλιον 23. ∧ 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. Euseb. Chrysost. Cyrill. Alex. l. cit.

XX. Ἀδύνατοι δὲ εἰ μὴ εὐλόγ. με] ∧ Chrysost. l. cit. *Infirmorum vero si non benedixerunt mihi humeri* Vet. Lat. εὐλόγησάν με] ευλογουν με 23. Alex. ηυλογησαν μοι 106. ηυλογησαν με 248, 253. Compl. ἀπὸ δὲ κουρᾶς] ∧ δε 257. ἀμνῶν μου] αρνων μου 23, 138, 251. Alex. *ovium mearum* Vet. Lat. ἐθερμάνθησαν] præmitt. ουκ Chrysost. l. cit. ἐθερμάνθ. οἱ ὦμοι αὐτῶν] οἱ ωμοι αυτων εθερμανθησαν 157. *calefacti sunt;* Vet. Lat. οἱ ὦμοι αὐτῶν] ∧ οἱ 23, 249.

XXI. Εἰ ἐπῆρα] εἰ δε και επιρα 23. εἰ δὲ καὶ ἐπῆρα (cum δὲ καὶ inter uncos) Alex. ὀρφανῷ] επ' ορφανω 23. χεῖρα] χειρας μου 23. + μου 254. (Alex. sub ※ in char. min.) ὅτι πολ. μοι βοηθ.] οτι μοι βοηθ. πολ. 250. *quia multum est mihi adjutorium:* Vet. Lat. πολλή μοι] tr. 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 249, 252, 255, 256, 257, 259. Ald. περίεστιν] παρεστιν 23, 249, 257. Alex.

XXII. Ἀποσταίη ἄρα] αποσταιη γαρ 55. ὁ ὦμος—κλειδὸς] απο της κλιδος ὁ ωμος μου 23. sic, nisi κλειδὸς, Alex. ἀπὸ τῆς κλειδὸς] + μου 55, 252. Chrysost. l. cit. απο της κληδος 138. ∧ της 257. *a jugulo meo* Vet. Lat. βραχίων] βραχειων 23. ἀπὸ τοῦ ἀγκῶνος] + μου 23, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 256, 260, 261. Compl. Alex. *a cubito meo* Vet. Lat. συντριβείη] συντριβη 110, 137, 139, 256. Ald.

XXIII. Φόβος γὰρ] ∧ γαρ 259. συνέσχε με] συνεισχε με (ex corr. supra lin.) 249. συνεῖχέν με Alex. ἀπὸ τοῦ] præmitt. και II, 23, 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 261. Compl. Alex. ἀπὸ τοῦ λήμματος—χοῦν μου in com. seq.] habet sub ※ 248. Alex. λήμματος] τὸ κέρδος. φρόνημα. κράτημα. δῶρον. (sic) 106. marg. λειμματος 137. ληματος 138. ἀπὸ τοῦ λήμ. αὐτοῦ οὐχ ὑποίσω] *et a pondere ejus non sustinebo.* Vet. Lat.

XXIV. Εἰ ἔταξα—χοῦν μου] εἰ κατέταξα χρυσίον ἰσχύν μου Chrysost. iii. 409. χρυσίον] χρυσιῳ 259. χρυσίον εἰς χοῦν μου] χρυσίον εἰς πνεῦμά μου Codex unus Sergii. χρυσίον μου εἰς χοῦν 2 Codices Sergii. εἰς χοῦν μου] ισχυν μου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, (248. marg. αφοβιαν μου) 249, 250, 252, 255, 259, 260. Compl. Ald. Alex. ∧ μου 160. Chrysost. vii. 385. ισχυϊ μου 257. ισχυν μοι 261. *robur meum;* Vet. Lat. εἰ δὲ καὶ λίθῳ] εἰ λίθῳ Chrysost. l. cit. εἰ ἐπὶ λίθῳ 3 Codices Sergii.

XXV. καὶ εὐφράνθην] και ηυφρανθην 157, 160, 161, 248, 250, 253, 254, 257, 258. Compl. Euseb. l. cit. πολλοῦ] ∧ 23. μοι γενομένου] μου γενομενου II, 55. tr. 23. Alex. Chrysost. l. cit. εἰ δὲ καὶ ἐπ'] και ειπ 23. ∧ δε 157, 160, 252. καὶ εἰ ἐπ' Alex.

XXVI. Ἦ οὐχ] ἦ ουχι 106. ∧ η 249. Ἦ οὐχ ὁρῶμεν] καὶ ὁρῶ μὲν Chrysost. iii. 410. ὁρῶμεν] ωρωμεν 138. ὁρῶ μὲν Compl. Alex. ὁρῶμεν ἥλιον] ὁρῶν μου ἥλιον Ald. τὸν ἐπιφαύσκοντα] τον επιφωσκοντα 157. ∧ τὸν Euseb. Chrysost. l. cit. ἐκλείποντα] και εκλιποντα 23. præmitt. και 106, 249, 254. (Alex. inter uncos.) Euseb. Chrysost. l. cit. εκκλινοντα 257. σελήνην δὲ] præmitt. καὶ Euseb. l. cit. p. 16. φθίνουσαν] εκλειπουσαν 259. οὐ γὰρ ἐπ' αὐτοῖς ἐστί] *non enim in ipsis est.* Vet. Lat. ἐπ' αὐτοῖς] επι αυτοις 261. ἐπ' αὐτῶν Chrysost. l. cit. ἐπ' αὐτοῖς ἐστί] επ' αυτοις ουκ εστι 55. + αλλ' επι τῳ επιταξαντι 257. ἐστί] εσται 261.

XXVII. Habet sub ※ 248. Καὶ εἰ] ∧ ει 110. Καὶ εἰ—καρδία μου] habet sub ※ Alex. ἡ καρδία] ∧ η 23. εἰ δὲ χεῖρά μου] εἰ δε και χειρα μου 23, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 251, 252, 253, 254, 256, 260. Compl. (Alex. cum καὶ inter uncos.) ἐφίλησα] κατεφιλησα 251.

XXVIII. Καὶ τοῦτο—λογισθ.] *et hoc mihi ad magnam injustitiam reputetur:* Vet. Lat. ἄρα ἀνομία] tr. 23. ἡ μεγίστη] μοι ἡ μεγιστη 157. ∧ ἡ 254, 259. ἡ μεγίστη λογισθείη] λογισθιη η μεγαλη 23. λογισθείη μεγάλη Alex. ἐναντίον Κυρίου] εναντι Κυριου 23, 106, 110, 137, 138, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 257, 259. Compl. Alex. *in conspectum Domini* Vet. Lat.

XXIX. Εἰ δὲ καὶ] εἰ γὰρ Chrysost. vi. 371. ἐπιχαρὴς] περιχαρης 23, 110, 137, 138, 139, 147, 257. πτώματι] præmitt. επι 23. Alex. Euseb. l. cit. πτωμασιν 106, 261. πτώμ. ἐχθρ. μου] *super ruina inimici mei* Vet. Lat. ἐχθρῶν μου] εχθρου μου 23, 55. Alex. καὶ εἶπεν] και εἰ ειπον III. και εἰ ειπεν 254. Alex. ἡ καρδία μου] τῃ καρδια μου III. Εὖγε] bis scribit 259. Alex. *bene factum est:* Vet. Lat.

XXX. Ἀκούσαι] ἀκοῦσαι (sic) 160. ἤκουσεν Euseb. l. cit. θρυλληθείην] θρυληθειην 160, 161, 250, 260. Compl. Ald. θρυλληθείην &c. ad fin. com.] *opprobrio sim in meo populo diffamatus.* Vet. Lat. δὲ ἄρα] ∧ αρα 23, 106, 254, 261. Alex. ὑπὸ λαοῦ μου] habet μου in charact. minore Alex.

XXXI. Εἰ δὲ—θεραπ. μου] εἰ εἶπον ἀμφὶ ἐμὲ πολλάκις θεράπαιναί μου 13 Codices Sergii. καὶ πολλάκις εἶπον] καὶ εἶπαν Origen. iii. 415. Τίς ἂν δῴη] τις αν δῷ 23, 160. τίς ἂν δοίη Origen. l. cit. πλησθῆναι] εμπλησθηναι III, 157, 161. (248. cum εμ ab al. m.) Compl. Chrysost. iii. 497, 559. viii. 272. (Cf. x. 218. xii. 346.) ενπλησθηναι 23. και εμπλησθηναι 259. οὐ πλησθῆναι Alex. φαγεῖν Origen. l. cit. λίαν μου] λιαν μοι 137. λίαν μου χρηστοῦ ὄντος] λιμοῦ χρηστοῦ ὄντος Origen. l. cit.

XXXII. οὐκ ηὐλίζετο] ∧ ουκ 106, 261. ἡ δὲ θύρα μου] και η θυρα μου 23. Alex. ∧ δε 257. Chrysost. i. 735. ii. 156. ὁ οἶκός μου Chrysost. iii. 558. ἡ δὲ θύρα μου &c. ad fin. com.] ὅτι θύρα μου ἀνεωγμένη ἦν πᾶσιν ἐλθοῦσιν. 11 Codices Sergii. ἀνέῳκτο] ηνεωκτο 55, 110, 137, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. Chrysost. iii. 558. (Cf. v. 209. vi. 151. x. 320. xii. 346.)

XXXIII. Εἰ δὲ καὶ—ἐνώπιον αὐτῶν in com. seq.] *Quod et si peccavi invitus, si occultavi peccatum meum, aut confusus sum multitudine populi, quominus annunciarem delictum meum* Origen. iv. 509. ἀκουσίως] εκουσιως 252, 256, 257. Chrysost. ii. 664. (Cf. iii. 497. xi. 78.) *sponte* Vet. Lat. ἔκρυψα τὴν ἁμαρτίαν μου] ∧ Chrysost. l. cit. τὴν ἁμαρτίαν] τας αμαρτιας 259.

XXXIV. Habet sub ※ 248. Οὐ γὰρ διετράπην] ου γαρ προσετραπην 256. ∧ οὐ γὰρ Chrysost. l. cit. διετράπην] διεστράπην Compl. πλήθους] λαου 23. Alex. λαοῦ μου Chrysost. l. cit. τοῦ μὴ

ΚΕΦ. XXXI.

τοῦ μὴ ἐξαγορεῦσαι ἐνώπιον αὐτῶν· εἰ δὲ καὶ εἴασα ἀδύνατον ἐξελθεῖν θύραν μου κόλπῳ κενῷ.
35. Τίς δῴη ἀκούοντά μου; χεῖρα δὲ Κυρίου εἰ μὴ ἐδεδοίκειν· συγγραφὴν δὲ ἣν εἶχον κατά τινος,
36. 37. Ἐπ' ὤμοις ἂν περιθέμενος στέφανον ἀνεγίνωσκον, Καὶ εἰ μὴ ῥήξας αὐτὴν ἀπέδωκα, οὐθὲν λαβὼν
38. παρὰ χρεωφειλέτου· Εἰ ἐπ' ἐμοί ποτε ἡ γῆ ἐστέναξεν, εἰ δὲ καὶ οἱ αὔλακες αὐτῆς ἔκλαυσαν ὁμο-
39. θυμαδόν· Εἰ δὲ καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῆς ἔφαγον μόνος ἄνευ τιμῆς, εἰ δὲ καὶ ψυχὴν Κυρίου τῆς γῆς
40. ἐκλαβὼν ἐλύπησα· Ἀντὶ πυροῦ ἄρα ἐξέλθοι μοι κνίδη, ἀντὶ δὲ κριθῆς βάτος· καὶ ἐπαύσατο
Ἰὼβ ῥήμασιν.

ΚΕΦ. XXXII.

1. ΗΣΥΧΑΣΑΝ δὲ καὶ οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ ἔτι ἀντειπεῖν Ἰώβ, ἦν γὰρ Ἰὼβ δίκαιος ἐναντίον αὐ-
2. τῶν. Ὠργίσθη δὲ Ἐλιοὺς ὁ τοῦ Βαραχιὴλ ὁ Βουζίτης ἐκ τῆς συγγενείας Ῥάμ, τῆς Αὐσίτιδος χώ-
3. ρας· ὠργίσθη δὲ τῷ Ἰὼβ σφόδρα, διότι ἀπέφηνεν ἑαυτὸν δίκαιον ἐναντίον Κυρίου. Καὶ κατὰ
τῶν τριῶν δὲ φίλων ὠργίσθη σφόδρα, διότι οὐκ ἠδυνήθησαν ἀποκριθῆναι ἀντίθετα Ἰώβ, καὶ ἔθεντο
4. αὐτὸν εἶναι ἀσεβῆ. Ἐλιοὺς δὲ ὑπέμεινε δοῦναι ἀπόκρισιν Ἰώβ, ὅτι πρεσβύτεροι αὐτοῦ εἰσιν ἡμέ-
5. ραις. Καὶ εἶδεν Ἐλιοὺς, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀπόκρισις ἐν στόματι τῶν τριῶν ἀνδρῶν, καὶ ἐθυμώθη ὀργὴ
6. αὐτοῦ. Ὑπολαβὼν δὲ Ἐλιοὺς ὁ τοῦ Βαραχιὴλ ὁ Βουζίτης, εἶπε, Νεώτερος μέν εἰμι τῷ χρόνῳ, ὑμεῖς
7. δέ ἐστε πρεσβύτεροι, διὸ ἡσύχασα φοβηθεὶς τοῦ ὑμῖν ἀναγγεῖλαι τὴν ἐμαυτοῦ ἐπιστήμην. Εἶπα δέ,
8. Ὅτι οὐχ ὁ χρόνος ἐστὶν ὁ λαλῶν, ἐν πολλοῖς δὲ ἔτεσιν οἴδασι σοφίαν· Ἀλλὰ πνεῦμά ἐστιν ἐν βρο-

ἐξαγορεῦσαι] ∧ μου 157, 160, 254. τοῦ μὴ ἐξαγγεῖλαι τὰς ἁμαρτίας μου Chrysost. l. cit. ἐνώπιον αὐτῶν] εναντιον αυτων 23. Alex. ενωπιον αυτου (139. ex corr. super lin.) 260. εἰ δὲ καὶ &c. ad fin. com.] εἰ δὲ καὶ ἐξῆλθέ τις ἐκ τοῦ οἴκου μου κόλπῳ κενῷ. Chrysost. iv. 634. (Cf. xii. 346.) ἀδύνατον] ἀσθενεῖς Codex unus Sergii. ἀδύνατον ἐξελθεῖν] tr. 157. ἀδύν. ἐξελθ. θύρ. μου] την θυραν μου εξελθειν αδυνατον 257. θύραν μου] præmitt. την 23, 55, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. Euseb. l. cit. την χειρα μου 106. κόλπῳ κενῷ] + ει μη εδεδοικειν 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258. Ald. κενῷ· Τίς] κενῶ. εἰ μὴ ἐδεδοίκ * * τίς (corrosæ sunt duæ litteræ) 251.

XXXV. Τίς δῴη—ἐδεδοίκειν] habet sub ※ Alex. ∧ Euseb. l. cit. Τίς δῴη ἀκούοντά μου] *Quis mihi tribuat auditorem?* Vet. Lat. δῴη] δωη μοι 23. Κυρίου] μου Κυριου 110, 137, 138, 139, 147, 255, 258, 260. Ald. + εξελθειν 253. εἰ μὴ] ει με 255. ἐδεδοίκειν] εδεδυκειν 110. δεδοικειν 250, 252. εδεδοικην 256. συγγραφὴν δὲ &c. ad fin. com.] *conscriptionem si quam habeo:* Vet. Lat.

XXXVI. Ἐπ' ὤμοις] præmitt. ει 254. Alex. Ἐπ' ὤμοις &c. ad fin. com.] ∧ Euseb. l. cit. *Super humeros meos levans, et coronatus publice legam:* Vet. Lat. Ἐπ' ὤμοις &c. ad fin. com. seq.] ∧ 23. ἂν περιθ.] εαν περιθ. 55. ∧ αν 160. Alex. στέφανον] præmitt. ει 55. præmitt. ως 254. Alex.

XXXVII. Καὶ εἰ μὴ] ∧ καὶ Euseb. l. cit. εἰ μὴ—ἀπέδωκα] εἰ οὐκ ἔσχισα αὐτὴν, καὶ ἐκείνους ἀπέδωκα 12 Codices Sergii. ῥήξας αὐτὴν ἀπέδωκα] *disrupi eam, et reddidi* Vet. Lat. οὐθὲν] ουδεν 110, 137, 139, 147, 253, 254, 256, 257, 260. Alex. Euseb. l. cit. μηθεν 259. παρὰ χρεωφ.] ἀπὸ χρεωφ. Chrysost. vi. 371. χρεωφειλέτου] + μου inter uncos Alex.

XXXVIII. Εἰ ἐπ' ἐμοί] ∧ επ' 106. ἐμοί ποτε] εμοι που γε 23. ∧ ποτε Chrysost. l. cit. ἡ γῆ ἐστέναξεν] εστεναξεν η γη 55. εἰ δὲ καὶ &c. ad fin. com. seq.] ∧ Chrysost. l. cit.

XXXIX. Εἰ δὲ καὶ] η 23. ∧ δὲ καὶ Alex. μόνος] ∧ 106, 139, 147, 256, 261. μόνος ἄνευ τιμῆς] ανευ τιμης μονος 23. Alex. τῆς γῆς] εκ της γης 139, 147, 256. ἐκλαβὼν] εκβαλων 23, 249, 253. Alex. λαβων 257. ἐκλαβ. ἐλύπ.] *decipiens contristavi:* Vet. Lat.

XL. ἄρα ἐξέλθοι μοι] ∧ αρα 23. Chrysost. l. cit. μοι αρα εξελθοι 254. ἐξέλθη μοι Alex. ἐξέλθοι μοι] εξελθοιμι 106, 110, 137, 160, 251. *germinet mihi* Vet. Lat. κνίδη] κνιδες 23. *urticam* Vet. Lat. καὶ ἐπαύσ. Ἰὼβ ῥήμ.] Initium cap. xxxii. in Ed. Rom. et Alexandr. *et quieverunt verba Job.* Vet. Lat. ῥήμασιν] præmitt. τοις 249, 254.

I. ἔτι ἀντειπεῖν] ἔτι δὲ ἀντειπεῖν (cum δὲ inter uncos) Alex. ἀντειπεῖν] αντειπεν III. αντιπεν 23. Ἰὼβ 1°] τῳ Ιωβ 147, 254. ην γὰρ Ἰὼβ &c. ad fin. com.] *erat enim Job in conspectu suo justus.* Vet. Lat. Ἰὼβ δίκ. ἐναντ. αὐτῶν] ἦν γὰρ δίκαιος ἐναντίον αὐτοῦ Ἰώβ. Alex. ἐναντίον αὐτῶν] ἐναντίον αὐτοῦ Ald.

II. Ὠργίσθη δὲ 1°] + θυμω 23. *Et iratus est furore* Vet. Lat. Ἐλιοὺς] Ἐλιοὺ (sic infra) Compl. ὁ τοῦ Βαραχιὴλ] ὁ του Βραχιηλ 147. ὁ Βουζίτης] ὁ Βουζειτης (sic infra) II. ὁ του Βουζει (sic infra) 23. ὁ τοῦ Βουζὶ (sic postea) Alex. Ῥὰμ] Ραμα III, 23. Αραμ 160, 161, 248, 249, 253, 254. Compl. Συριας 257. marg. τῆς Αὐσίτιδος χώρας] ∧ χωρας 106, 261. habet sub ÷ Alex. Αὐσίτιδος] Ασιτιδος 250. ὠργίσθη δὲ 2°] και ωργισθη 23. Alex. ∧ δε 55. ὠργίσθη δὲ τῷ Ἰὼβ σφόδρα] *iratus autem valde* Vet. Lat. διότι ἀπέφηνεν ἑαυτὸν] οτι απεφηνεν εαυτον 249, 259. *quia se dixerit* Vet. Lat. δίκαιον] + ειναι 55. ἐναντίον] εναντι 23, 147. Alex. ἐναντίον Κυρίου] εναντιον του Κυριου 55, 110, 161, 248. Compl. ∧ 261. ἐναντίον οὐρανοῦ Ald.

III. τῶν τριῶν δὲ] των δε τριων 55. Alex. ∧ δε 254. των τριων γαρ 259. φίλων] + αυτου 23, 157. Alex. ∧ ὠργίσθη] οργισθη 23. διότι οὐκ] οτι ουκ 157, 161, 248, 257. Compl. ἠδυνήθησαν] ηδυνασθησαν 161. Compl. ἀποκριθῆναι] ανταποκριθηναι 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256. ἀντίθετα Ἰὼβ] αντιθετα τῳ Ιωβ 23, 253, 254, 257. Alex. καὶ ἔθεντο] και εθετο 261. εἶναι ἀσεβῆ] ειναι ευσεβη 23. ειναι ασεβην 55.

IV. Ἐλιοὺς &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. ὑπέμεινε] υπεμιναι 23. απεμεινε 106. ὑπέμεινε δοῦναι ἀπόκρισιν] *sustinuit ut daret responsum* Vet. Lat. Ἰὼβ] præmitt. τω 23. Alex. πρεσβύτεροι—ἡμέραις] ∧ cum intermed. 261. αὐτοῦ εἰσιν] tr. Alex. ἡμέραις] ημερων III. præmitt. εν 257.

V. Καὶ εἶδεν] και ιδεν 250, 255. Alex. ∧ και 261. *Ut vidit* Vet. Lat. ἐν στόματι] εν τῳ στοματι 106, 249. εναντι 157. καὶ ἐθυμ. ὀργῇ αὐτοῦ] habet sub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. ὀργῇ αὐτοῦ] ὀργὴ αὐτοῦ (sic) Compl. Alex.

VI. ὁ τοῦ—Βουζίτης] ∧ cum intermed. 106. ὁ Βουζίτης] ὁ Βουζείτης Ald. εἶπε] λεγει 23, 157, 160. Alex. Νεώτερος μέν] ∧ μέν Chrysost. vi. 371. Νεώτ. μέν εἰμι τῷ χρόνῳ] *juvenis quidem sum ætate* Vet. Lat. ὑμεῖς δέ ἐστε] ∧ εστε 249. ἐστε] εσται 23. ὑμεῖς δέ ἐστε πρεσβύτεροι] ∧ Chrysost. l. cit. διὸ ἡσύχασα] διοτι ησυχασα 160. Alex. τοῦ ὑμῖν ἀναγγεῖλαι] του αναγγειλαι υμιν 23, 157. Alex. τὴν ἐμαυτοῦ] την εμην 23, 249. Alex. Chrysost. l. cit. την αυτου 147, 256. την εαυτου 261.

VII. Εἶπα] ειπον 23. Alex. Ὅτι] ∧ 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 259, 260, 261. Compl. οὐχ ὁ χρόνος ἐστιν] ου χρονος εστιν 157. χρόνος ἐστιν Alex. ἐν πολλοῖς &c. ad fin. com.] *neque in multis annis noverunt sapientiam:* Vet. Lat. οἴδασι] præmitt. ουκ 55, 68, 106, 138, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 258, 261. Compl. ουκ οιδα 110, 137, 139, 147, 249, 256, 260. Ald.

VIII. Ἀλλὰ πνεῦμα] præmitt. και ουχ ουτως 23. (Alex. inter uncos.) Ἀλλὰ πνεῦμα—βροτοῖς] *Spiritus enim incorruptibilis in hominibus est.* Origen. iv. 664. πνοὴ δὲ] πνοὴ γὰρ Theodoret. v. 982. πνοὴ δὲ &c. ad fin. com.] *et inspiratio Omnipotentis qui docet eos.* Vet.

τοῖς· πνοὴ δὲ παντοκράτορός ἐστιν ἡ διδάσκουσα. Οὐχ οἱ πολυχρόνιοί εἰσι σοφοὶ, οὐδ᾽ οἱ γέρον- 9.
τες οἴδασι κρίμα. Διὸ εἶπα, Ἀκούσατέ μου, καὶ ἀναγγελῶ ὑμῖν ἃ οἶδα. Ἐνωτίζεσθέ μου τὰ 10. 11.
ῥήματα· ἐρῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων ἄχρις οὗ ἐτάσητε λόγους, Καὶ μέχρι ὑμῶν συνήσω, καὶ ἰδοὺ 12.
οὐκ ἦν τῷ Ἰὼβ ἐλέγχων ἀνταποκρινόμενος ῥήματα αὐτοῦ ἐξ ὑμῶν· Ἵνα μὴ εἴπητε, Εὕρομεν σο- 13.
φίαν Κυρίῳ προσθέμενοι. Ἀνθρώπῳ δὲ ἐπετρέψατε λαλῆσαι τοιαῦτα ῥήματα. Ἐπτοήθησαν, 14. 15.
οὐκ ἀπεκρίθησαν ἔτι, ἐπαλαίωσαν ἐξ αὐτῶν λόγους. Ὑπέμεινα, οὐ γὰρ ἐλάλησα, ὅτι ἔστησαν, 16.
οὐκ ἀπεκρίθησαν. Ὑπολαβὼν δὲ Ἐλιοὺς, λέγει, Πάλιν λαλήσω, Πλήρης γάρ εἰμι ῥημάτων, ὠλέ- 17. 18.
κει γάρ με τὸ πνεῦμα τῆς γαστρός. Ἡ δὲ γαστήρ μου ὥσπερ ἀσκὸς γλεύκους ζέων δεδεμένος, ἢ 19.
ὥσπερ φυσητὴρ χαλκέως ἐρρηγώς. Λαλήσω, ἵνα ἀναπαύσωμαι ἀνοίξας τὰ χείλη, Ἄνθρωπον 20. 21.
γὰρ οὐ μὴ αἰσχυνθῶ, ἀλλὰ μὴν οὐδὲ βροτὸν οὐ μὴ ἐντραπῶ. Οὐ γὰρ ἐπίσταμαι θαυμάσαι πρόσ- 22.
ωπα· εἰ δὲ μὴ, καὶ ἐμὲ σῆτες ἔδονται.

ΚΕΦ. XXXIII.

ΟΥ μὴν δὲ ἀλλὰ ἄκουσον Ἰὼβ τὰ ῥήματά μου, καὶ λαλιὰν ἐνωτίζου μου. Ἰδοὺ γὰρ ἤνοιξα τὸ στό- 1. 2.
μα μου, καὶ ἐλάλησεν ἡ γλῶσσά μου. Καθαρά μου ἡ καρδία ῥήμασι, σύνεσις δὲ χειλέων μου 3.
καθαρὰ νοήσει. Πνεῦμα θεῖον τὸ ποιῆσάν με, πνοὴ δὲ παντοκράτορος ἡ διδάσκουσά με. Ἐὰν 4. 5.
δύνῃ, δός μοι ἀπόκρισιν, πρὸς ταῦτα ὑπόμεινον, στῆθι κατ᾽ ἐμὲ, καὶ ἐγὼ κατὰ σέ. Ἐκ πηλοῦ 6.
διήρτισαι σὺ ὡς καὶ ἐγὼ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ διηρτίσμεθα. Οὐχ ὁ φόβος μου σὲ στροβήσει, οὐδὲ ἡ χείρ 7.

Lat. ἐστιν] ∧ 161, 248, 249. Compl. ἐσται Alex. ἡ διδάσκουσα] + με III, 23, 257. Basil. M. i. 318. + αυτους 253, 254. Alex. ἡ διδάξασά με Theodoret. l. cit.

IX. Οὐχ οἱ πολυχρ.] Οὐ γαρ οἱ πολυχρ. 23. Alex. *Nec enim longævi* Vet. Lat. σοφοὶ] præmitt. οἱ Ald. οὐδ᾽ οἱ] ουδε οἱ 55, 110, 137, 138, 139, 157, 252, 255, 256, 257, 258. Alex. Ignat. Ep. ad Antioch. §. 3. ∧ οἱ 160. οὐδ᾽ οἱ γέροντες] ουδε γεροντες 160. οἴδασι κρίμα] ἐπίστανται σύνεσιν Ignat. l. cit.

X. Διὸ εἶπα] Διο ειπον 23. Alex. καὶ ἀναγγελῶ ὑμῖν] *ut referam vobis* Vet. Lat. ἀναγγελῶ] αναγγελλω 23.

XI. Ἐνωτίζεσθε] ἐνωτίζε * θέ (sic; abrasa est una litera) 252. ενωτιζεσθαι 256. ενωτισασθε 259. Ἐνωτίζεσθε—ἀκουόντων] habet inter uncos Alex. μου τὰ ῥήματα] τα ρηματα μου 23. Alex. ∧ τα 147, 256. ἐρῶ] αναγγελω 55. ἄχρις] præmitt. ιδου γαρ ηκουσα τους λογους υμων· ενωτισαμην μεχρι συνεσεως υμων· και εως υμων συνησω· 23. præmitt. eadem, sine γαρ, et και εως υμων συνησω, Alex. αχρι 106, 160, 250, 252. Compl. ἄχρις—λόγους] *donec disceptaremini sermonibus:* Vulg. ἄχρις—ἐλέγχων in com. seq.] habet sub ※ 248. ἄχρις—σοφίαν in com. 13.] habet sub ※ Alex. λόγους] τους λογους υμων 23. (Alex. cum ὑμῶν inter uncos.)

XII. μέχρι ὑμῶν] εως υμων 23. Alex. μεχρις υμων 249. ἐλέγχων] præmitt. ὁ Alex. ἀνταποκρινόμενος] præmitt. και 160. ῥήματα αὐτοῦ] ρημασιν αυτου 23. Alex. ρηματα αυτω 55, 106. ρημα αυτου 110, 137, 139, 147, 256, 259, 260. tr. 161, 248. Compl. ρηματα αυτων 250. αυτω χρηματα 252.

XIII. Ἵνα μὴ] ινα δε μη 23, 254. (Alex. cum δὲ inter uncos.) εἴπητε] ειποιτε 106. Εὕρομεν] ευρωμεν 110, 137, 139, 147, 256. Ald. ευραμεν 160. Κυρίῳ] Κυριου 55, 110, 137, 138, 160, 251, 252, 254, 258. Κυρίῳ προσθέμενοι] tr. 23. Alex.

XV. Ἐπτοήθησαν] + επαλαιωθησαν 257. ἔτι] ∧ 160. ἐπαλαίωσαν] præmitt. οτι 261.

XVI. Habet sub ※ 248. ἐλάλησα] ἐλάλησαν Compl. Alex. ὅτι ἔστησαν] οτι εσιγησαν 254. οὐκ ἀπεκρίθησαν] + οτι αποκριθω καγω μερος 106, (110. cum ουκ ante αποκριθω, postea obliterat.) 137, 138, 139, 147, 161, 249, 251, 255, 256, 258, 260, 261. Ald. (Alex. sub ※ in charact. minore.) + eadem, sine οτι, 259.

XVII. Ὑπολ. δὲ Ἐλιοὺς] *Et adjiciens Elius* Vet. Lat.

XVIII. ῥημάτων] ῥήματος Chrysost. l. cit. ὠλέκει] ολεκει 147. ὠλέκει γάρ με] *et angit me* Vet. Lat. γάρ με] δε με 23. Alex. τῆς γαστρός] + μου in charact. minore Alex. *ventris mei* Vet. Lat.

XIX. Ἡ δὲ γαστήρ μου] και ἡ γαστηρ μου 23. Alex. Ἡ δὲ γαστήρ μου—δεδεμένος] *Aures et venter meus quasi uter plenus musto ac ligatus* Origen. iii. 122. ὥσπερ ἀσκὸς—δεδεμένος] *sicut uter musto plenus, fervens, et ligatus;* Vet. Lat. γλεύκους] νέος οἶνος (sic) 106. marg. ab al. m. ζέων] γεμων 23. Alex. δεδεμένος] μεμεστωμενος 157. ἢ ὥσπερ] και ωσπερ 161. ἢ ὡς Ald. ἐρρηγώς] δεδεμενος και καταρρηγως 23. (Alex. cum δεδεμένος καὶ inter uncos.) διαπνευστος 257. marg.

XX. ἵνα ἀναπ.] *et requiescam* Vet. Lat. ἀναπαύσωμαι] παυσωμαι 55. ἀνοίξας τὰ χείλη] *aperiens labia, respondebo.* Vet. Lat. τὰ χείλη] + μου 23. Alex. + μου αποκριθω 249. + αποκριθω 253.

XXI. Ἄνθρωπον γὰρ οὐ μὴ αἰσχυνθῶ] ∧ 137, 139, 147, 256, 260. Ald. *Neque enim erubescam faciem viri,* Vet. Lat. ἀλλὰ μὴν &c. ad fin. com.] *nec mortale confundar:* Vet. Lat. οὐ μὴ 2°] οὐ μὴν Ald.

XXII. θαυμάσαι πρόσωπα] θαυμασ απροσωπον (sic) 23. *mirari faciem* Vet. Lat. πρόσωπα] προσωπον 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. προσωπου 250. εἰ δὲ μὴ] *alioquin* Vet. Lat. καὶ ἐμὲ] ∧ και 106, 261. præmitt. αλλα 249. ∧ εμε 259.

I. Οὐ μὴν—ἄκουσον] αλλ᾽ ακουσον 106. ου μην δε. αλλα και ακουσον 252. Οὐ μὴν—ῥήματά μου] *Nunc ergo Job, audi verba mea* Vet. Lat. ἀλλὰ ἄκουσον] ∧ αλλα 110. αλλ᾽ ακουσον 253. καὶ λαλιὰν] και λιαν 138, 251. καὶ λαλ. ἐνωτ. μου] και την λαλιαν μου ενοτιζου 23. sic, nisi ἐνωτίζου, Alex. ἐνωτίζου μου] ∧ μου 139, 147, 256.

II. Ἰδοὺ γὰρ ἤνοιξα] *Ecce aperui* Vet. Lat. ἡ γλῶσσα μου] + εν τω λαρυγγι μου 23, 106, 253, 254, 261.

III. Καθαρά μου ἡ καρδία] *Mundum est cor meum* Vet. Lat. ἡ καρδία] + μου 259. ῥήμασι] præmitt. εν 23. Alex. + μηδεν κατα προκριμα λεγουσα 249. σύνεσις δὲ] συνεσεις δε 23. *et sensus* Vet. Lat. καθαρὰ νοήσει] καθαραν θησω 23. *pura intelligit* ibid.

IV. Πνεῦμα θεῖον] πνευμα δε θειον 253. πνεῦμα Κυρίου Basil. M. i. 275. (Cf. i. 297, 315, 316. ii. 196, 584. iii. 40.) θεῖον τὸ ποιῆσάν με] θεῖον ἐστὶν ὃ ἐποίησέ με 14 Codices Sergii. πνοὴ δὲ παντοκρ.] *et inspiratio Omnipotentis* Vet. Lat. παντοκρατόρος] + εστιν 157, 161. Compl. + εισιν 248.

V. Ἐὰν δύνῃ] εαν δυνηθης 23. Alex. δός μοι—ὑπόμεινον] δός μοι ἀπόκρισιν πρὸς ταῦτα· Ὑπόμεινον (sic) Alex. *da mihi responsum ad hæc: sustine* Vet. Lat. στῆθι] στηθι συ 23. στῆθι κατ᾽ ἐμὲ] καὶ στῆθι σὺ κατ᾽ ἐμὲ (cum καὶ inter uncos) Alex. *ista contra me* Vet. Lat. καὶ ἐγὼ] κἀγω 157, 160, 161, 253, 254. Compl. κατὰ σέ] δια σε 23.

VI. διήρτισαι] διηρτησαι 160, 252, 255, 256. Ald. *factus es* Vet. Lat. ὡς καὶ ἐγὼ] ως καγω 23, 55, 160, 254. Basil. M. i. 241. ωσπερ καγω 157. ως εγω 256. διηρτίσμεθα] + πηλου 23, 254. (Alex. inter uncos.)

VII. Οὐχ ὁ] ουχι ὁ 23. Alex. σὲ στροβήσει] στροβησι σε (sic) 23. εστροβησει 55. tr. 110, 254. Alex. ∧ σε 147. εκθαμβησει 250. marg. στρομυνησει 253. στροφησει 261. σὲ ἐκθαμβήσει Compl. ἔσται ἐπὶ σοί] επι σοι εστε 23. εσται επι σε 249.

ΚΕΦ. XXXIII.

8. μου βαρεῖα ἔςαι ἐπὶ σοί. Πλὴν εἶπας ἐν ὠσί μου· φωνὴν ῥημάτων σου ἀκήκοα· διότι λέγεις,
9. 10. Καθαρός εἰμι οὐχ ἁμαρτῶν, ἄμεμπτός εἰμι, οὐ γὰρ ἠνόμησα· Μέμψιν δὲ κατ' ἐμοῦ εὗρεν· ἥγηται
11. δέ με ὥσπερ ὑπεναντίον. Ἔθετο δὲ ἐν ξύλῳ τὸν πόδα μου, ἐφύλαξε δέ μου πάσας τὰς ὁδούς.
12. 13. Πῶς γὰρ λέγεις, Δίκαιός εἰμι, καὶ οὐκ ἐπακήκοέ μου; αἰώνιος γάρ ἐςιν ὁ ἐπάνω βροτῶν. Λέ-
14. γεις δὲ, Διατί τῆς δίκης μου οὐκ ἐπακήκοέ μου πᾶν ῥῆμα; Ἐν γὰρ τῷ ἅπαξ λαλῆσαι ὁ Κύριος,
15. ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ, Ἐνύπνιον ἢ ἐν μελέτῃ νυκτερινῇ, ὡς ὅταν ἐπιπίπτῃ δεινὸς φόβος ἐπ' ἀνθρώπους,
16. ἐπὶ νυςαγμάτων ἐπὶ κοίτης· Τότε ἀνακαλύπτει νοῦν ἀνθρώπων, ἐν εἴδεσι φόβου τοιούτοις αὐτοὺς
17. ἐξεφόβησεν. Ἀποςρέψαι ἄνθρωπον ἀπὸ ἀδικίας, τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ ἀπὸ πτώματος ἐῤῥύσατο.
18. 19. Ἐφείσατο δὲ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἀπὸ θανάτου, καὶ μὴ πεσεῖν αὐτὸν ἐν πολέμῳ. Πάλιν δὲ ἤλεγ-
20. ξεν αὐτὸν ἐπὶ μαλακίᾳ ἐπὶ κοίτης, καὶ πλῆθος ὀςῶν αὐτοῦ ἐνάρκησε. Πᾶν δὲ βρωτὸν σίτου οὐ
21. μὴ δύνηται προσδέξασθαι, καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ βρῶσιν ἐπιθυμήσει. Ἕως ἂν σαπῶσιν αὐτοῦ αἱ
22. σάρκες, καὶ ἀποδείξῃ τὰ ὀςᾶ αὐτοῦ κενά. Ἤγγισε δὲ εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, ἡ δὲ ζωὴ αὐτοῦ
23. ἐν ᾅδῃ. Ἐὰν ὦσι χίλιοι ἄγγελοι θανατηφόροι, εἷς αὐτῶν οὐ μὴ τρώσῃ αὐτόν· ἐὰν νοήσῃ τῇ καρ-
δίᾳ ἐπιςραφῆναι πρὸς Κύριον, ἀναγγείλῃ δὲ ἀνθρώπῳ τὴν ἑαυτοῦ μέμψιν, τὴν δὲ ἄνοιαν αὐτοῦ
24. δείξῃ, Ἀνθέξεται τοῦ μὴ πεσεῖν εἰς θάνατον· ἀνανεώσει δὲ αὐτοῦ τὸ σῶμα ὥσπερ ἀλοιφὴν ἐπὶ

VIII. Πλὴν εἶπας ἐν ὠσί μου] habet sub ※ Alex. εἶπας] ειπον 261. φωνὴν] + δε 23, 55. Alex. ἀκήκοα] ακους 157. διότι λέγεις] *qua dicis:* Vet. Lat.

IX. οὐχ ἁμαρτῶν] ουχ ημαρτον τοις εργοις 23. (Alex. cum τοῖς ἔργοις inter uncos.) + τοις λογοις 55. οὐ ἁμαρτῶν Ald. *a peccato* Vet. Lat. οὐχ ἁμαρτ. ἄμεμπτ. εἰμι] ∧ 161. ἄμεμπτός εἰμι] αμεμπτος δε ειμι 23, 55, 157, 249, 250, 252, 253, 258. (Alex. cum δὲ inter uncos.) αμεμπτος γαρ ειμι 106, 160, 248, 254, 261. Compl. αμεμπτος δε ημην 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 257, 259, 260. Ald. *et sine crimine* Vet. Lat. οὐ γὰρ ἠνόμησα] οὐκ ἠνόμησα Ald. ἠνόμησα] ηνομισα 255.

X. Μέμψιν δὲ] *Ecce querelam* Vet. Lat. ἥγηται] ηγειται 106, ηγησατο 157, 254. ηγησαι 160. ἥγηται δέ με] και ηγητε με 23. καὶ ἥγηταί με Alex. ὥσπερ ὑπεναντίον] + εαυτω 23. ωσπερ εχθρον 157. + αὐτῷ sub ※ in charact. minore Alex.

XI. ἐν ξύλῳ] εν κυκλωματι III. ἐν ξύλῳ τὸν πόδα μου] τὸν πόδα μου ἐν ξύλῳ Alex. τὸν πόδα μου] μου τον ποδα 106, 137, 138, 160, 161, 252, 253, 255, 257, 258, 259. Compl. ∧ μου 248, 261. μου τὸν πόδα σου Ald. ἐφύλαξε δὲ] και εφυλαξεν 23. Alex. μου πάσας] μοι πασας 254. μου πάσας τὰς ὁδούς] τας οδους μου πασας 55, 160, 161, 248, 252. Compl. μου τας οδους πασας 253.

XII. Πῶς γὰρ—εἰμι] *Quomodo ergo justus sum* Vet. Lat. λέγεις] λέγει Ald. Δίκαιός εἰμι] præmitt. οτι 160, 257. ἐπακήκοέ μου] επακηκοε σου 157. ὁ ἐπάνω] ∧ ὁ 55. habet ὁ inter uncos Alex.

XIII. Λέγεις δὲ] λεγεις γαρ 23, 254. Alex. + οτι 251. *Dices autem* Vet. Lat. τῆς δίκης] της δικαιοσυνης III, 23, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. τῆς δίκης μου &c. ad fin. com.] *judicium non audivit, et omnem sermonem?* Vet. Lat. ἐπακήκοέ μου] ∧ μου 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. πᾶν ῥῆμα] εν παντι ρηματι 23, 254. Alex.

XIV. Ἐν γὰρ τῷ ἅπαξ λαλῆσαι] *Semel enim loquitur* Vet. Lat. λαλῆσαι] λαλησει 157. Alex. ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ] *et in secundo* Vet. Lat.

XV. Ἐνύπνιον] ενυπνιων 138. Ἐνύπνιον—νυκτερινῇ] *Per somnium, aut in visitatione nocturna,* Vet. Lat. ἢ ἐν] ως φασμα εν 23. ἢ ὡς φάσμα (cum ἢ in charact. minore, et ὡς φάσμα inter uncos) Alex. ὡς ὅταν] præmitt. ἢ 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. ὡς ὅταν ἐπιπ.] *aut sicut incidit* Vet. Lat. ἐπιπίπτῃ] επιπιπτει 138, 157, 255. δεινὸς φόβος] ∧ δεινος 106, 254. δινὸς (sic) φοβος 138. tr. Alex. δεινὸς φόβος ἐπ' ἀνθρώπους] ∧ 261. ἐπὶ νυςαγμάτων ἐπὶ κοίτης] *cum dormiunt in cubili;* Vet. Lat. ἐπὶ κοίτης] præmitt. ως 261.

XVI. Τότε ἀνακαλύπτει νοῦν] το δε νουν ανακαλυπτει νουν 160. *Tunc adaperit aurem* Vet. Lat. νοῦν ἀνθρώπων] νοῦν ἀνθρώπου Ald. ἐν εἴδεσι] εν ιχνεσι 249. φόβου] *horrorum* Vet. Lat. τοιούτοις] τοιουτου 249. αὐτοὺς] αυτοις 137, 138, 139, 161, 248. Compl. Ald. αὐτοὺς ἐξεφόβησεν] tr. 23, 249, 254. Alex. *illos perterrens* Vet. Lat.

XVII. Ἀποςρέψαι] επιςρεψαι 254. ἀπὸ ἀδικίας] + αυτου 23. εξ αδικιας 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260. Compl. Chrysost. vi. 371. ἐξ ἀδικίας αὐτοῦ Alex. τὸ δὲ σῶμα &c. ad fin. com.] ∧ Chrysost. l. cit. *et corpus ejus a ruina eruat:* Vet. Lat. ἀπὸ πτώματος] απο φοβου 106, 261. πτώματος] præmitt. ἀδικίας inter uncos Alex.

XVIII. Ἐφείσατο δὲ] και εφισατο 23. ∧ δε 251. καὶ ἐφείσατο Alex. καὶ μὴ &c. ad fin. com.] ∧ Vet. Lat. καὶ μὴ πεσεῖν] του μη πεσειν 23, 249. Alex. αὐτὸν] ∧ 259.

XIX. Πάλιν δὲ ἤλεγξεν αὐτὸν] ἤλεγξε δὲ αὐτὸν Chrysost. l. cit. ἤλεγξεν αὐτὸν] *arguet eum* Vet. Lat. ἐπὶ μαλακίᾳ] εν μαλακια 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. (Alex. cum ἐν in charact. minore.) Chrysost. l. cit. ἐπὶ κοίτης] επισκοπης 258. καὶ πλῆθος—ἐπιθυμήσει ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. καὶ πλῆθος &c. usque ad εἰς θάνατον in com. 24. inclus.] ∧ Chrysost. loc. cit. ὀςῶν αὐτοῦ] ὀςέων αὐτοῦ Alex.

XX. Πᾶν δὲ] ∧ δε 110, 137, 139, 147, 256, 257, 260. οὐ μὴ δύνηται] ου μη δυνωνται 55. ου μη δυναται 138, 255. ου μη δυνησεται 160. ∧ μη 251. καὶ ἡ ψυχὴ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἐπιθυμήσει] επιθυμει 55, 106, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Ald. επιθυμη 110. επιζητει 157.

XXI. αὐτοῦ αἱ σάρκες] ∧ αἱ 257. καὶ ἀποδείξῃ] και αποδειξει 160. *et ostendantur* Vet. Lat.

XXII. Ἤγγισε δὲ] ἐγγίσῃ δὲ Alex. εἰς θάνατον] εκ θανατου 68. εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ] ἡ ψυχη αυτου εις θανατον 249. Alex. ἡ ψυχὴ αὐτοῦ] αυτου ἡ ψυχη 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 252, 255, 256, 258. Compl. ∧ αυτου 259. ἡ δὲ ζωὴ] ἡ δὲ ἡ ζωὴ Ald. ἐν ᾅδῃ] εν τῳ αδῃ 23, 249, 254. Alex. *ad inferos.* Vet. Lat.

XXIII. Ἐὰν ὦσι—θανατηφόροι] *Quod si fuerint angeli mortiferi* Vet. Lat. ἄγγελοι] ανδρες (in marg. αγγελοι ead. m.) 254. θανατηφόροι] + ουκ αποκρινονται αυτω 23. εἷς αὐτῶν] εἷς εξ αυτων 55, 157, 160, 249, 251, 252, 253, 259. Alex. εἰς αὐτὸν (sic) 261. οὐ μὴ τρώσῃ] ου μη τρωσει 248, 261. Compl. οὐ μὴν τρώσῃ Ald. αὐτόν] αυτων 250. ἐξ αὐτῶν Didym. de Trin. p. 226. ἐὰν νοήσῃ] εαν εννοηση 147. εαν εννοησει 256. πρὸς Κύριον] επι Κυριον (II. ex corr. ab antiq. m.) 55, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Ald. επι τον Κυριον 23. Alex. Didym. de Trin. l. cit. προς τον Κυριον 110. ἀναγγείλῃ δὲ] ∧ δε 55. αναγγελει 110, 137, 139, 256, 260. αναγγελει δε 147. Ald. ἀνθρώπῳ] ανθρωπων 138. τὴν ἑαυτοῦ μέμψιν] *viam suam* Vet. Lat. τὴν δὲ—δείξῃ] habet sub ÷ Alex. *stultitiam suam ostenderit;* Vet. Lat. καὶ δείξει τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ Codex unus Sergii. τὴν δὲ ἄνοιαν αὐτοῦ] και την ανοιαν αυτου 23. Alex. την δε ανομιαν αυτου 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 254, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. δείξῃ] δειξει 137, 139, 147, 160, 256, 260. Ald.

XXIV. Ἀνθέξεται] + αυτου 23. Alex. ανθελεται 55. *Subve-*

ΚΕΦ. XXXIII.

τοίχου, τὰ δὲ ὀςᾶ αὐτοῦ ἐμπλήσει μυελοῦ. Ἁπαλυνεῖ δὲ αὐτοῦ τὰς σάρκας ὥσπερ νηπίου, ἀπο- 25.
καταςήσει δὲ αὐτὸν ἀνδρωθέντα ἐν ἀνθρώποις. Εὐξάμενος δὲ πρὸς Κύριον καὶ δεκτὰ αὐτῷ ἔςαι, 26.
εἰσελεύσεται προσώπῳ ἱλαρῷ σὺν ἐξηγορίᾳ· ἀποδώσει δὲ ἀνθρώποις δικαιοσύνην. Εἶτα τότε 27.
ἀπομέμψεται ἄνθρωπος αὐτὸς ἑαυτῷ, λέγων, Οἷα συνετέλουν; καὶ οὐκ ἄξια ἤτασέ με ὧν ἥμαρ-
τον. Σῶσον ψυχήν μου τοῦ μὴ ἐλθεῖν εἰς διαφθορὰν, καὶ ἡ ζωή μου φῶς ὄψεται. Ἰδοὺ ταῦτα 28. 29.
πάντα ἐργᾶται ὁ ἰσχυρὸς ὁδοὺς τρεῖς μετὰ ἀνδρός. Καὶ ἐῤῥύσατο τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου, 30.
ἵνα ἡ ζωή μου ἐν φωτὶ αἰνῇ αὐτόν. Ἐνωτίζου Ἰὼβ καὶ ἄκουέ μου· κώφευσον, καὶ ἐγώ εἰμι λαλήσω. 31.
Εἰ εἰσί σοι λόγοι, ἀποκρίθητί μοι· λάλησον, θέλω γὰρ δικαιωθῆναί σε. Εἰ μὴ, σὺ ἄκουσόν μου, 32. 33.
κώφευσον καὶ διδάξω σε.

ΚΕΦ. XXXIV.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἐλιοὺς, λέγει, Ἀκούσατέ μου σοφοὶ, ἐπιςάμενοι ἐνωτίζεσθε. Ὅτι οὖς λόγους 1. 2. 3.
δοκιμάζει, καὶ λάρυγξ γεύεται βρῶσιν. Κρίσιν ἑλώμεθα ἑαυτοῖς, γνῶμεν ἀναμέσον ἑαυτῶν, ὅ 4.
τι καλόν. Ὅτι εἴρηκεν Ἰὼβ, Δίκαιός εἰμι· ὁ Κύριος ἀπήλλαξέ μου τὸ κρίμα· Ἐψεύσατο δὲ τῷ 5. 6.
κρίματί μου, βίαιον τὸ βέλος μου ἄνευ ἀδικίας. Τίς ἀνὴρ ὥσπερ Ἰὼβ, πίνων μυκτηρισμὸν ὥσ- 7.
περ ὕδωρ; Οὐχ ἁμαρτὼν οὐδὲ ἀσεβήσας, ἢ οὐδ' οὐ κοινωνήσας μετὰ ποιούντων τὰ ἄνομα, τοῦ πο- 8.

niet sibi Vet. Lat. πεσεῖν] πεσιν αυτον 23. + αυτον 55, 106, 110, 137, 138, 139, (147. supra lin. ab ead. m.) 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. εἰς θάνατον] εἰς αὐτὸν θάνατον Ald. ἀνανεώσει δὲ] ^ δε 256. ἀνανεώσει δὲ—τοίχου] habet sub ÷ Alex. ὥσπερ ἀλοιφὴν] *sicut litura* Vet. Lat. ἐπὶ τοίχου] επι του τοιχου 106. τὰ δὲ ὀςᾶ αὐτοῦ] καὶ τὰ ὀςᾶ αὐτοῦ Alex. μυελοῦ] μυελον 161.

XXV. Ἁπαλυνεῖ δὲ] ἀπαλύνει δὲ (sic) 106, 138, 250, 254, 255, 258, 260. ἀποπλυνεῖ δὲ 254. ^ δὲ Compl. ὥσπερ νηπίου] ωσπερ νηπιους 258. ἀποκαταςήσει δὲ] και αποκαταςησει 23. Alex. ἀνδρωθέντα] *fortem* Vet. Lat.

XXVI. Εὐξάμενος δὲ] ευξεται 23. Alex. Didym. de Trin. l. cit. ευξαμενου δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 254, 255, 256, 258, (259. ut videtur.) 260, 261. Εὐξάμ. δὲ πρὸς Κύριον] ευξαμενου δε αυτου 250. *Orabit ad Dominum* Vet. Lat. πρὸς Κύριον] præmitt. αυτου 160, 254, 260. καὶ δεκτὰ] ^ και 251, 254, 259. καὶ δεκτὰ αὐτῷ ἔςαι] *et in acceptum referetur ei* Vet. Lat. εἰσελεύσεται] + δε II, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 257, 259, 261. Compl. Ald. Alex. εισελευσετε δε 256. *et intrabit* Vet. Lat. προσώπῳ] πρόσωπον (sic) 261. ἱλαρῷ] καθαρω 23, 55, 106, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Alex. σὺν ἐξηγορίᾳ] συν εξαγορια 157. συνηγορια 256. *cum professione* Vet. Lat. ἀποδώσει δὲ] ^ δε 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 257, 258, 260. Ald. ἀνθρώποις] ανθρωπω 23, 160. Alex. δικαιοσύνην] την δικαιοσυνην αυτου 23. Alex.

XXVII. Εἶτα τότε] ^ τοτε 106. Εἶτα τότε—ἑαυτῷ] *Et nunc increpabit homo semetipsum,* Vet. Lat. ἀπομέμψεται] αποπεμψεται III, 257, 261. αὐτὸς ἑαυτῷ] αυτος εαυτον 23, 157, 257. Οἷα συνετέλουν] οια συνετελουμεν 23. οἷα συνετέλουμην Alex. Οἷα συνετέλουν—ἥμαρτον] ὁποῖα σεπλὸν ἅγιον πετο σέβο. και σεπτέλουν. ἥμαρτον (sic) 106. marg. καὶ οὐκ ἄξια &c. ad fin. com.] *et non me digne castigavi, et peccavi.* Vet. Lat. ἤτασέ με] ὧν ἥμαρτον μεμαςίγωμαι Isidor. Pelus. p. 668. ὧν ἥμαρτον] ων ημαρτηκα 157.

XXVIII. Σῶσον &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. Alex. ψυχήν μου] præmitt. την 23, 252. Alex. Didym. de Trin. l. cit. τοῦ μὴ ἐλθεῖν] του μη εξελθειν III. Didym. de Trin. l. cit. του μη εισελθειν 23, 110, 137, 139, 147, 254, 256, 257. εἰς διαφθορὰν] εἰς διαφορὰν Ald. καὶ ἡ ζωή μου] ^ ἡ 23. Alex.

XXIX. Ἰδοὺ ταῦτα] præmitt. και 138. ταῦτα πάντα] tr. 23, 160, 252. ἐργᾶται] ἐργάζεται Didym. de Trin. l. cit.

XXX. Καὶ ἐῤῥύσατο] αλλ' ερυσατο II, 138, 256, 261. αλλ' ερρυσατο 106, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 257, 259, 260. Compl. αλλα ερρυσατο 258. ἀλλὰ ἐρύσατο Ald. *Sed et eruet* Vet. Lat. ἡ ζωή μου] ^ ἡ 139, 147, 256. ἡ ψυχή μου Alex. ἐν φωτὶ] εν φωνη 138, 251. αἰνῇ] ειναι 23. αινει 110. Ald. ἐνεῖ (sic) 250. αὐτόν] + υπολαβων δε Ελιους λεγει· ακουσαται μου σοφοι επιςαμενοι ενωτιζεσθαι το καλον· οτι ειρηκεν ιδου παντα ταυτα εργαται ὁ ισχυρος· ὁδους τρις μετα ανδρος· του επιςρεψαι ψυχην αυτου εκ διαφθορας· του φωτισαι αυτω εν φωτι ζωντων. 23. + ὑπολαβὼν δὲ Ἐλιοὺς λέγει· ἀκούσατέ μου σοφοὶ, ἐπιςάμενοι ἐνωτίζεσθε τὸ καλόν· ὅτι εἴρηκεν Ἰώβ· ἰδοὺ ταῦτα πάντα ἐργᾶται ὁ ἰσχυρὸς ὁδοὺς τρεῖς μετὰ ἀνδρὸς, τοῦ ἐπιςρέψαι ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ διαφθορᾶς, τοῦ φωτίσαι αὐτῷ ἐν φωτὶ ζώντων (inter uncos) Alex.

XXXI. Ἐνωτίζου] προσεχε 23. Alex. Ἰὼβ] ^ Chrysost. l. cit. καὶ ἄκουέ μου] και ακουσον μου 23. Alex. καὶ ἐγώ εἰμι] ινα III, 23. ^ εἰμι Alex. ^ ἐγώ εἰμι Chrysost. l. cit. λαλήσω] λαλήσων Ald.

XXXII. Εἰ εἰσί &c. ad fin. cap.] habet sub ※ 248. Alex. Εἰ εἰσί σοι λόγοι] εἰ ἔςιν λόγοι (sic) 250. εἰσί σοι λόγοι] ετι λογος 106. ^ σοι 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258. εςι σοι λογος 157, 161, 248, 249, 251, 254, 259, 261. Compl. Chrysost. loc. cit. p. 372. εςιν λογος 160. λάλησον &c. ad fin. com.] θέλω γὰρ δικαιολογηθῆναι Chrysost. l. cit. λάλησον ὅτι θέλω ἵνα δικαιωθῇς 4 Codices Sergii. δικαιωθῆναί σε] tr. 23, 259. Alex.

XXXIII. Εἰ μὴ] εἰ δε μη 23, 160, 161. (248. ex corr. supra lin.) Compl. Alex. διδάξω σε] + σοφιαν 23, 55, 106, 110, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex.

I. Cap. XXIII. in Ed. Ald. Ὑπολαβὼν &c. ad fin. com.] ^ 250. Ἐλιοὺς] Ἐλιοὺζ Chrysost. vi. 372.

II. Ἀκούσατέ μου σοφοὶ] ακουσατε σοφοι τα ρηματα μου 249. *Audite sapientes verba mea* Vet. Lat. μου] ῥήματά μου (cum ῥήματα in charact. minore) Alex. ἐπιςάμενοι] ^ 110. præmitt. οἱ Chrysost. l. cit. ἐπιςάμενοι ἐνωτίζεσθε] *et qui habetis sapientiam, auribus percipite:* Vet. Lat. ἐνωτίζεσθε] ενωτιζεσθαι το καλον 23, 55, 157, 254, 256, 261. + το καλον 106, 110, 137, 138, 139, 147, 249, 250, 252, 258, 259, 260. Compl. Ald. (Alex. inter uncos.) ενωτισασθε το καλον 160. + τον καλον 248. + τον λογον 251. ενωτιζεσθαι 257. ἐνωτίσασθαι καλόν. Chrysost. l. cit.

III. Ὅτι οὖς] οτι νους III, 23. Ὅτι οὖς &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. Alex. λόγους δοκιμάζει] tr. 23. Alex. καὶ λάρυγξ] λαρυγξ δε 23. Alex. γεύεται] γευετε 23. γευσεται 147.

IV. Κρίσιν] + δε 253. ἑαυτῶν] αυτων 55, 106, 251. Alex. ὅτι καλόν] το καλον 23. τί καλόν Alex.

V. Ἰὼβ] præmitt. ὁ 147. ^ 157. Δίκαιός εἰμι] præmitt. οτι 147, 256. ὁ Κύριος] και Κυριος 257. præmitt. καὶ (in charact. minore) Alex. ὁ Κύριος &c. ad fin. com.] *Dominus abstulit judicium meum,* Vet. Lat.

VI. Ἐψεύσατο δὲ] και εψευσατο 23. Alex. βίαιον—ὕδωρ in fine com. seq.] habet sub ※ Alex. τὸ βέλος μου] το βελος αυτου 55, 252. ^ μου 157, 256. το τελος μου 161.

VII. πίνων] πυνων 106. πίνων—ὕδωρ] ^ cum intermed. 261. μυκτηρισμὸν] μυκτηρισμῶν 106. ὥσπερ ὕδωρ] ως υδωρ 256.

VIII. Οὐχ ἁμαρτὼν οὐδὲ ἀσεβήσας] ^ 139, 147, 256. ἢ οὐδ'—μετὰ] οὐδὲ κοινωνήσας ὁδοῦ μετὰ Alex. ἢ οὐδ'—ἀσεβῆσαι com. 10.] οὐδὲ ἀσεβήσας Chrysost. l. cit. ἢ οὐδ' οὐ] ουδε 23. οὐ δόλως (sic) 106. οὐδ' ὅλως 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. ἢ ὁδοῦ 249. ἢ οὐδ' ὅλως 260. οὐ δ' ὅλος Ald. ἢ οὐδ' οὐ—ἄνομα] *neque omnino parcens eorum qui faciebant iniquitatem* Vet. Lat. μετὰ ποιούντων] μεταποιούντων (sic) 106. μετα των ποιουντων 110, 137, 138, 139, 147, 157,

ΚΕΦ. XXXIV.

9. ῥευθῆναι μετὰ ἀσεβῶν. Μὴ γὰρ εἴπῃς, Ὅτι οὐκ ἔςαι ἐπισκοπὴ ἀνδρὸς, καὶ ἐπισκοπὴ αὐτῷ
10. παρὰ Κυρίου. Διὸ συνετοὶ καρδίας ἀκούσατέ μου, μή μοι εἴη ἔναντι Κυρίου ἀσεβῆσαι, καὶ ἔναντι
11. παντοκράτορος ταράξαι τὸ δίκαιον. Ἀλλὰ ἀποδιδοῖ ἀνθρώπῳ καθὰ ποιεῖ ἕκαςος αὐτῶν, καὶ ἐν
12. τρίβῳ ἀνδρὸς εὑρήσει αὐτόν. Οἴει δὲ τὸν Κύριον ἄτοπα ποιήσειν, ἢ ὁ παντοκράτωρ ταράξει κρί-
13. 14. σιν, ὃς ἐποίησε τὴν γῆν; Τίς δέ ἐςιν ὁ ποιῶν τὴν ὑπ᾿ οὐρανὸν, καὶ τὰ ἐνόντα πάντα; Εἰ γὰρ
15. βούλοιτο συνέχειν, καὶ τὸ πνεῦμα παρ᾿ αὐτῷ κατασχεῖν, Τελευτήσει πᾶσα σὰρξ ὁμοθυμαδὸν, πᾶς
16. δὲ βροτὸς εἰς γῆν ἀπελεύσεται, ὅθεν καὶ ἐπλάσθη. Ἴδε μὴ νουθετῇ, ἄκουε ταῦτα, ἐνωτίζου φω-
17. νὴν ῥημάτων. Ἴδε σὺ τὸν μισοῦντα ἄνομα, καὶ τὸν ὀλλύντα τοὺς πονηροὺς, ὄντα αἰώνιον δίκαιον.
18. 19. Ἀσεβὴς ὁ λέγων βασιλεῖ, Παρανομεῖς, ἀσεβέςατε τοῖς ἄρχουσιν. Ὃς οὐκ ἐπαισχυνθῇ πρόσωπον
20. ἐντίμου, οὐδὲ οἶδε τιμὴν θέσθαι ἁδροῖς, θαυμασθῆναι πρόσωπα αὐτῶν. Κενὰ δὲ αὐτοῖς ἀποβή-
σεται, τὸ κεκραγέναι καὶ δεῖσθαι ἀνδρός· ἐχρήσαντο γὰρ παρανόμως, ἐκκλεινομένων ἀδυνάτων.
21. 22. Αὐτὸς γὰρ ὁρατής ἐςιν ἔργων ἀνθρώπων, λέληθε δὲ αὐτὸν οὐδὲν ὧν πράσσουσιν. Οὐδὲ ἔςαι τόπος
23. 24. τοῦ κρυβῆναι τοὺς ποιοῦντας τὰ ἄνομα· Ὅτι οὐκ ἐπ᾿ ἄνδρα θήσει ἔτι. Ὁ γὰρ Κύριος πάντας
25. ἐφορᾷ· ὁ καταλαμβάνων ἀνεξιχνίαςα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ ἔςιν ἀριθμός. Ὁ γνωρίζων
26. αὐτῶν τὰ ἔργα, καὶ ςρέψει νύκτα καὶ ταπεινωθήσονται. Ἔσβεσε δὲ ἀσεβεῖς, ὁρατοὶ δὲ ἐναντίον

250, 251, 254, 256, 257, 259. Alex. τὰ ἄνομα] ‸ τα 106, 253. την ανομιαν 157. τοῦ πορευθ. μετὰ ἀσεβῶν] ‸ 110. μετὰ ἀσεβῶν] μετὰ ἀνδρῶν ἀσεβῶν (cum ἀνδρῶν sub ※ in charact. minore) Alex.

IX. Μὴ γὰρ εἴπῃς] μη γαρ ειπεις 138. Μὴ γὰρ εἴπῃς—ἀνδρὸς] *Dixit enim: Non visitabitur vir*, Vet. Lat. μὴ εἴπῃς ὅτι οὐκ ἔςιν ἐπισκοπὴ ἐπὶ ἀνδρὸς 12 Codices Sergii. Ὅτι οὐκ ἔςαι] οτι ουκ εςιν 252, 253, 254. Alex. καὶ ἐπισκοπὴ &c. ad fin. com.] *qui ambulaverit cum Deo*. Vet. Lat. καὶ ἐπισκοπὴ αὐτῷ] ‸ Ald. αὐτῷ] αυτου 23, 157, 160. Alex. παρὰ Κυρίου] παρα Κυριω (110. secunda m.) 137, 254, 261. Alex.

X. Ante ver. 10. habet in marg. ※ 23. συνετοὶ καρδίας] συνετοι καρδια 23, 139, 147, 256, 260. Alex. μή μοι εἴη—ἀσεβῆσαι] *Absit a Domino impietas*, Vet. Lat. ἔναντι Κυρίου] εναντιον Κυριου 139, 160, 253, 256. καὶ ἔναντι] εναντι δε 23. Alex. καὶ ἔναντι παντοκράτορος] *et ab Omnipotente* Vet. Lat. ταράξαι] πραξαι 139, 147.

XI. Ἀλλὰ ἀποδιδοῖ] αλλα γαρ αποδιδωσιν 23. Alex. αλλ᾿ αποδοιη 252. αλλα γαρ αποδιδοι 254. αλλ᾿ αποδιδοι 255, 256, 257. Chrysost. l. cit. *Qui reddit* Vet. Lat. ἀποδιδοῖ] ἀποδίδι (sic) 160. ἀνθρώπῳ] ανθρωπων 256. καθὰ ποιεῖ] καθ᾿ ἃ ποιεῖ Alex. καθὰ ποιεῖ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἕκαςος αὐτῶν] εκαςος αυτῳ 110, 137, 138, 139, 147, 251, 256. καὶ ἐν τρίβῳ] και επι τριβω 55.

XII. Ante ver. 12. habet ※ in margine 23. Οἴει δὲ] οιη δε II, 138, 250, 255, 258. Alex. præmitt. και 257. ειη δε 261. *putas* Vet. Lat. ἄτοπα] τα ατοπα 23. Alex. ποιήσειν] ποιησαι 138. ἢ ὁ παντοκράτωρ ταράξ. κρίσιν] ‸ 161. Ald. κρίσιν] το δικαιον 23. Alex.

XIII. ὁ ποιῶν] ὁ ποιήσας Alex. ὁ ποιῶν τὴν ὑπ᾿ οὐρανὸν] *qui reficit orbem sub cælo* Vet. Lat. τὰ ἐνόντα] τα εποντα 23. τα εν αυτη 249, 257. *quæ sunt in eo* Vet. Lat.

XIV. συνέχειν] συσχειν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 253, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. κατασχεῖν] κατεχειν 254.

XV. πᾶς δὲ βροτὸς] βροτος δε 23. Alex. πας γαρ βροτος 55, 248, 252. Compl. Ald. ὅθεν καὶ] habet οθεν sub ÷ 255. *unde* Vet. Lat. ὅθεν καὶ ἐπλάσθη] οθεν εξηλθεν 157. habet sub ÷ Alex.

XVI. Ἴδε] υπολαβων δε Ελιους λεγει ειδε 23. εἰ δὲ 106, 110, 137, 138, 139, 157, 160, 248, 249, 250, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. εἶδε (sic) 251, 252. ἢ δὲ 253. Ἴδε μὴ νουθετῇ] *Quod si non es commotus* Vet. Lat. μὴ νουθετῇ] μη νουθετει (139. corr. secunda m. ut in Ed.) 147, 256. ἄκουε ταῦτα] + Ιωβ 23, (139. secunda m.) 254. (Alex. inter uncos.) ἐνωτίζου φωνὴν] *percipe vocem* Vet. Lat. ῥημάτων] + μου 249.

XVII. Ἴδε σὺ] εἰ δέ σοι III. ειδε συ 23, 255. εἰ δὲ σὺ 110, 137, 138, 139, 160, 249, 250, 254, 256, 258, 260. Ald. Alex. ‸ συ 147. ιδες ουν 157. *Videto* Vet. Lat. τὸν μισοῦντα] præmitt. ουκ οιει 23, (139. supra lin. ab altera m.) 254. Alex. τον ποιουντα 161. Compl. Ald. ἄνομα] præmitt. τα 138, 139, 249, 255. Alex. + ουκ οιει 260. καὶ τὸν ὀλλύντα] ‸ τον 160. καὶ τὸν ὀλλύντα τοὺς πονηροὺς] *et interficientem malos* Vet. Lat. ὄντα αἰώνιον δίκαιον] *qui est æternus et justus*. Vet. Lat. δίκαιος αἰώνιος ἐςί Codex unus Sergii. sic, sine ἐςί, 2 Codices Sergii. δίκαιοι αἰώνιοι 7 Codices Sergii. δίκαιον] præmitt. ειναι III, 23. præmitt. καὶ Alex. δίκαιον. Ἀσεβὴς] δίκαιον ἀσεβεῖς; Compl.

XVIII. Ἀσεβὴς &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ὁ λέγων] ‸ ὁ Compl. βασιλεῖ] βασιλευς 261. Παρανομεῖς] παρανομης 261. + παρανομῶν Chrysost. l. cit. ἀσεβέςατε] ασεβεςατοι III, 23. ασεβεςατος 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 248, 250, 251, 252, 253, 255, 257, 259. Compl. Ald. ἀσεβ. τοῖς ἄρχουσιν] ‸ Chrysost. l. cit.

XIX. Ὃς οὐκ] præmitt. καὶ Chrysost. l. cit. Ὃς οὐκ—ἐντίμου] *Qui non erubuit faciem inhonorati*. Vet. Lat. ἐπαισχυνθῇ] ησχυνθη 23, (110. ut videtur) 137, 138, 139, 147, 249, 251, 255, 256, 257, 259, 260. επησχυνθη 157, 161, 248, 253, 254. Compl. Ald. ἰσχύνθη (sic) 250. αἰσχυνθῇ Alex. ἐντίμου] ἐκτίμων Alex. ἐναντίον μου Chrysost. l. cit. οὐδὲ οἶδε] ουκ εδωκεν δε III, 23. οὐδὲ οἶδεν δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. οὐδὲ οἶδε τίμην θέσθαι ἁδροῖς] *nesciunt honorem deferre principibus* Vet. Lat. τιμὴν θέσθαι] τιμην θεσεσθαι 23. ἁδροῖς] ανδρων III, 23. ανδρος 139, 147, 252, 256. θαυμασθῆναι] præmitt. του 23. Alex. + δε 251. θαυμασαι 260. θαυμασθῆναι πρόσωπα αὐτῶν] του θαυμασθηναι τα προσωπα αυτων (sub ※) 23. πρόσωπα αὐτῶν] præmitt. τα 106. Alex.

XX. Κενὰ δὲ αὐτοῖς ἀποβήσεται] *Vana eis evenient*. Vet. Lat. τὸ κεκραγέναι] τω κεκραγεναι 137, 138, 139, 157, 251, 255, 258, 260. Alex. ἀνδρὸς] ανδρων 23. ἐχρήσαντο] εχρησατο 23, 160, 161, 252. Compl. ἐχρήσ. γὰρ παραν.] *abusi sunt enim inique* Vet. Lat. παρανόμως] ανομοις III. ανομος (corr. ανομως) 23. ἐκκλεινομένων] εκκλειομενοις III. εκκλειομενων 68, 157, 160, 248, 250, 261. Compl. Alex. εγκλειομενων 106, 110, 137, 139, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Ald. συγκλειομενων 138. εγκλυομενων 147. εγκλεινομενων 251. ἐκκλεινομ. ἀδυνάτ.] και αδυνατοις III, εκκαιομενοις και αδυνατοις 23. *cum excluderentur infirmi*. Vet. Lat.

XXI. Αὐτὸς γὰρ] ‸ γὰρ Compl. λέληθε δὲ] ‸ δε 256. ὧν πράσσουσιν] ‸ ὧν 147.

XXII. Οὐδὲ ἔςαι] ουδε εςι 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259. Compl. Ald. Alex. τόπος] + και ουκ εςαι σκια θανατου 249. + οὐδὲ σκιὰ θανάτου sub ※ in charact. minore Alex. τοῦ κρυβῆναι] του κατακρυβηναι 23. habet του sub ※ 255.

XXIII. Ὅτι οὐκ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ‸ Vet. Lat.

XXIV. Ὁ γὰρ Κύριος] ὅτι Κύριος Chrysost. l. cit. πάντας] τα παντα 23. Alex. παντα 157, 160, 249, 254, 261. Chrysost. l. cit. ὁ καταλαμβάνων] ὁ καταλαμβάνον (sic) 256. *qui comprehendit* Vet. Lat. καὶ ἐξαίσια] και εξεσια 138.

XXV. Ab initio ver. 25. usque ad fin. ver. 33. omnia habet sub ※ Alex. Ὁ γνωρίζων] ‸ ὁ 23. Alex. εγνωριζον 55. καὶ ςρέψει] και ςρεφη 55. ταπεινωθήσονται] ταπεινωθησεται 261.

XXVI. ὁρατοὶ δὲ] και ορατοι 23. Alex. ἐναντίον αὐτοῦ] εγε-

ΚΕΦ. XXXIV.

αὐτου. Ὅτι ἐξέκλιναν ἐκ νόμου Θεου, δικαιώματα δὲ αὐτου οὐκ ἐπέγνωσαν. Του ἐπαγαγεῖν ἐπ᾽ 27. 28.
αὐτὸν κραυγὴν πενήτων, καὶ κραυγὴν πτωχῶν εἰσακούσεται. Καὶ αὐτὸς ἡσυχίαν παρέξει, καὶ 29.
τίς καταδικάσεται; καὶ κρύψει πρόσωπον, καὶ τίς ὄψεται αὐτόν; καὶ κατὰ ἔθνους, καὶ κατὰ ἀν-
θρώπου ὁμου. Βασιλεύων ἄνθρωπον ὑποκριτὴν ἀπὸ δυσκολίας λαου. Ὅτι πρὸς τὸν ἰσχυρὸν ὁ 30. 31.
λέγων, Εἴληφα, οὐκ ἐνεχυράσω· Ἄνευ ἐμαυτου ὄψομαι· σὺ δεῖξόν μοι, εἰ ἀδικίαν εἰργασάμην, 32.
οὐ μὴ προσθήσω. Μὴ ἀπὸ σου ἀποτίσει αὐτήν, ὅτι σὺ ἀπώσῃ; ὅτι σὺ ἐκλέξῃ καὶ οὐκ ἐγώ; 33.
καὶ τί ἔγνως λάλησον. Διὸ συνετοὶ καρδίας ἐρουσι ταυτα, ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἀκήκοέ μου τὸ ῥῆμα. 34.
Ἰὼβ δὲ οὐκ ἐν συνέσει ἐλάλησε, τὰ ῥήματα αὐτου οὐκ ἐν ἐπιστήμῃ. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ μάθε Ἰώβ, 35. 36.
μὴ δῷς ἔτι ἀνταπόκρισιν ὥσπερ οἱ ἄφρονες· Ἵνα μὴ προσθῶμεν ἐφ᾽ ἁμαρτίαις ἡμῶν, ἀνομία δὲ 37.
ἐφ᾽ ἡμῖν λογισθήσεται, πολλὰ λαλούντων ῥήματα ἐναντίον του Κυρίου.

ΚΕΦ. XXXV.

ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἐλιους, λέγει, Τί τουτο ἡγήσω ἐν κρίσει; σὺ τίς εἶ, ὅτι εἶπας, Δίκαιός εἰμι 1. 2.
ἔναντι Κυρίου; Ἐγώ σοι δώσω ἀπόκρισιν, καὶ τοῖς τρισὶ φίλοις σου. Ἀνάβλεψον εἰς τὸν οὐρανόν, 3. 4.
καὶ ἴδε· κατάμαθε δὲ νέφη, ὡς ὑψηλὰ ἀπὸ σου. Εἰ ἥμαρτες, τί πράξεις; εἰ δὲ καὶ πολλὰ ἠνό- 5.
μησας, τί δύνασαι ποιῆσαι; Ἐπεὶ δὲ ουν δίκαιος εἶ, τί δώσεις αὐτῷ; ἢ τί ἐκ χειρός σου λήψε- 7.
ται; Ἀνδρὶ τῷ ὁμοίῳ σου ἡ ἀσέβειά σου, καὶ υἱῷ ἀνθρώπου ἡ δικαιοσύνη σου. Ἀπὸ πλήθους συ- 8. 9.
κοφαντούμενοι κεκράξονται, βοήσονται ἀπὸ βραχίονος πολλῶν. Καὶ οὐκ εἶπε, Που ἐστιν ὁ Θεὸς ὁ 10.

νοντο εναντι των εχθρων 23. εναντιον εχθροι αυτου 249, 252. ἐγένοντο ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν Alex.

XXVII. Θεου] Κυριου 253. αυτου 254. δικαιώματα δὲ] ^ δε 161, 248. Compl. Ald. οὐκ ἐπέγνωσαν] ουκ εγνωσαν 55.

XXVIII. A ver. 28. usque ad ver. 33. incluf. omnia habet sub ※ 248. ἐπ᾽ αὐτὸν] ^ 139, 147, 256. πενήτων] πενητος 23, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. Ald. Alex. εἰσακούσεται] επακουσετε 23.

XXIX. Καὶ αὐτὸς] και ει αυτος 248. παρέξει] παρεξεται 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. καὶ κρύψει] ^ και 55. και ει κρυψει 68. και ου κρυψει 261. καὶ τίς 2°—κατὰ 2°] ^ cum intermed. 106. καὶ τίς ὄψεται αὐτόν] ^ 261. αὐτόν] αὐτου 160. καὶ κατὰ ἔθνους] ^ 160, 261. καὶ κατὰ ἀνθρώπου] ^ και κατα 261.

XXX. ἄνθρωπον] ανθρωπων 252. ὑποκριτὴν] αποκριτης 55. ὑπὸ κριτὴν (sic) 252. ἀπὸ δυσκολίας] υπο δυσκολιας 137, 261. διὰ σκληρότητα 12 Codices Sergii.

XXXI. πρὸς τὸν ἰσχυρὸν] προσωπον ισχυρον 249. ὁ λέγων] ^ 259. Εἴληφα] ειληφας 157, 259. ἐνεχυράσω] ενεχυρασα III. ἐνεχυράσω. Ἄνευ ἐμαυτου ὄψομαι] ενεχυρασω ανευ εμαυτου· οψομαι (sic) 23.

XXXII. σὺ δεῖξόν μοι] συ δε δειξον μοι 254. σὺ δίδαξόν με Alex. μοι] με 23. εἰ ἀδικίαν] ^ ει 55. ει ανομιαν 106, 261. ει δε αδικιαν 137. εἰργασάμην] ἠργασάμην Alex. οὐ μὴ προσθήσω] ου μη προσθω 23. Alex.

XXXIII. Μὴ ἀπὸ σου] μη παρα σου 23, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. ἀποτίσει] αποτισεις 55, 106, 138, 250, 251, 252, 253, 255, 257, 258, 260, 161. αποτισης 110, 137, 139, 147, 256. Ald. ἀποτίσῃ Compl. αὐτὴν] αυτης (ut videtur) 261. ὅτι σὺ] ^ συ II, 23, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Alex. ἀπώσῃ] απωσω 23, 68, 161, 248, 249, 253, 254, 259. Compl. Alex. ὅτι σὺ ἐκλέξῃ] διοτι συ απωσῃ 160. ἐκλέξῃ] εκλεξω III. εκδεξη 254. καὶ οὐκ ἐγώ] και εγω 23. habet οὐκ in char. minore Alex.

XXXIV. συνετοὶ] συνετὴν (sic) 106. καρδίας] καρδια 23, 254, 260. Alex. ἀνὴρ δὲ] ^ δὲ Chrysost. l. cit. σοφὸς] φρόνιμος Alex. μου τὸ ῥῆμα] habet τὸ ῥῆμα sub ÷ Alex.

XXXV. Ἰὼβ δὲ] ^ δε 23. Alex. Ἰὼβ δὲ &c. ad fin. cap.] ^ 258. οὐκ ἐν συνέσει] ου συνεσει Compl. ἐλάλησε] ελαλησας III, 23. τὰ ῥήματα &c. ad fin. com.] *et verba ejus non sunt scientiæ.* Vet. Lat. τὰ ῥήματα αὐτου] τα δε ρηματα σου III, 23. τα δε ρηματα αυτου 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 260. Compl. Ald. Alex.

XXXVI. Οὐ μὴν—Ἰὼβ] *Imo vero disce Job* Vet. Lat. Οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ] ου μην δε. αλλα 252. μὴ δῷς ἀνταπόκρ.] *et noli jam respondere* Vet. Lat. καὶ μὴ δώσεις ἔτι ἀπόκρισιν 11 Codices Sergii. ἀνταπόκρισιν] αποκρισιν 23, 157. Alex.

XXXVII. Ἵνα μὴ—ἁμαρτ. ἡμῶν] *Ne augeamus super peccata nostra* Vet. Lat. Ἵνα μὴ προσθῶμεν] ἵνα μὴ προσθῆτε 14 Codices Sergii. ἐφ᾽ ἁμαρτίαις] εν αμαρτιαις 23. εφ᾽ αμαρτιας 55, 138, 255. ἀνομία δὲ] αδικια δε 157. ἐφ᾽ ἡμῖν] εν ημιν 157, 254. λογισθήσεται] εσται III. εστε 23. λογισθειη 68, 161, 248. Compl. λογισθειήσεται (sic) Ald. *reputetur* Vet. Lat. πολλὰ λαλ. &c. ad fin. com.] *multa loquentibus verba coram Domino.* Vet. Lat. λαλούντων] λαλουσιν 23. Alex. ἐναντίον] εναντι 23, 106. Alex. του Κυρίου] ^ του 23, 55, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 249, 251, 255, 256, 257. Compl. Ald. Alex. του Θεου 252, 254.

I. Cap. XXIV. in Ed. Aldina. Ἐλιους] præmitt. ετι 110, 137, 139, 147, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Ald. λέγει] præmitt. ετι 106.

II. σὺ τίς εἶ] συ τι ει 252. σὺ τίς εἶ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἔναντι] ἐναντίον Chrysost. vi. 372. ἔναντι Κυρίου] + η ερις τι ποιης ω ἁμαρτων (sic) 23. εναντιον Κυριου, ἢ ερεις τι ποιησω αμαρτων 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Ald. sic, nisi οτι ερεις, 68, 161, 248. Compl. εναντιον Κυριου, ἢ ερεις τι κατευθυνει σοι, ἢ τι ποιησω αμαρτων 249. + ἢ ἐρεῖς· τί συμβαλεῖταί σοι; τί ποιήσω ἁμαρτῶν; (cum τί συμβαλεῖταί σοι in charact. minore) Alex.

III. Ἐγώ] + δε 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 259, 260, 261. Compl. Ald. Ἐγώ σοι δώσω] *Itaque ego dabo* Vet. Lat. ἀπόκρισιν] ανταποκρισιν 23. φίλοις σου] tr. 23, 157, 254. Alex. ^ σου 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 260, 261. Compl. Ald. *amicis tuis* Vet. Lat.

IV. κατάμαθε δὲ] καταμαθε δη 23. ^ δε 55, 157, 161, 257. Compl. Ald. habet δὲ in charact. minore Alex. κατάμαθε δὲ νέφη] *respice in nubes* Vet. Lat. νέφη] τα νεφη και ειδε 23. τὰ νέφη καὶ ἴδε (cum καὶ ἴδε inter uncos) Alex. ὡς ὑψηλὰ] ^ ως 106, 261.

V. πολλὰ ἠνόμησας] tr. 23. Alex. *multa injustè fecisti* Vet. Lat. ἠνόμησας] ἠνόμισας Ald.

VII. Ἐπεὶ δὲ ουν] και ει 23, 249. Alex. επειδη ουν 106, 137, 138, 139, 157, 250, 251, 255, 256, 258, 259, 260. ^ δε 161, 248. Compl. Ald. ^ ουν 252. Ἐπεὶ δὲ ουν δίκαιος εἶ] *Et si justus es* Vet. Lat. τί δώσεις] τι δωσει 250. ἢ τί &c. ad fin. com. 9.] habet sub ※ Alex.

VIII. καὶ υἱῷ ἀνθρώπου] και υπο ανθρωπου 23.

IX. Ἀπὸ πλήθους] υπο πληθους 249. συκοφαντούμενοι] συκοφαντουμενων 55. κεκράξονται] και κραξονται 255.

X. ὁ Θεὸς] Κυριος 157. ^ ὁ 254. ὁ κατατάσσ. φυλακ. νυκτερ.] *qui distribuit custodias nocturnas;* Vet. Lat.

ΚΕΦ. XXXV.

11. ποιήσας με, ὁ κατατάσσων φυλακὰς νυκτερινάς, Ὁ διορίζων με ἀπὸ τετραπόδων γῆς, ἀπὸ δὲ
12. 13. πετεινῶν ἐρανȢ; Ἐκεῖ κεκράξονται, καὶ ἐ μὴ εἰσακέσῃ, καὶ ἀπὸ ὕϐρεως πονηρῶν. Ἄτοπα γὰρ
14. οὐ βέλεται ἰδεῖν ὁ Κύριος, αὐτὸς γὰρ ὁ παντοκράτωρ Ὁρατής ἐςι τῶν συντελέντων τὰ ἄνομα,
15. καὶ σώσει με· κρίθητι δὲ ἐναντίον αὐτȢ, εἰ δύνασαι αὐτὸν αἰνέσαι, ὡς ἔςι καὶ νῦν. Ὅτι οὐκ
16. ἔςιν ἐπισκεπ]όμενος ὀργὴν αὐτȢ, καὶ οὐκ ἔγνω παράπ]ωμά τι σφόδρα, Καὶ Ἰὼϐ ματαίως ἀνοί-
γει τὸ ςόμα αὐτȢ, ἐν ἀγνωσίᾳ ῥήματα βαρύνει.

ΚΕΦ. XXXVI.

1. 2. ΠΡΟΣΘΕΙΣ δὲ ἔτι Ἐλιȣς, λέγει, Μεῖνόν με μικρὸν ἔτι, ἵνα διδάξω σε· ἔτι γὰρ ἐν ἐμοί ἐςι
3. 4. λέξις. Ἀναλαϐὼν τὴν ἐπιςήμην μου μακρὰν, ἔργοις δέ μου Δίκαια ἐρῶ ἐπ' ἀληθείας, καὶ οὐκ
5. ἄδικα ῥήματα ἀδίκως συνιεῖς. Γίνωσκε δὲ, ὅτι ὁ Κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσηται τὸν ἄκακον, δυνα-
6. 7. τὸς ἰσχύϊ καρδίας Ἀσεϐῆ οὐ μὴ ζωοποιήσῃ, καὶ κρίμα πτωχῶν δώσει. Οὐκ ἀφελεῖ ἀπὸ δικαίȣ
ὀφθαλμοὺς αὐτȢ, καὶ μετὰ βασιλέων εἰς θρόνον, καὶ καθιεῖ αὐτȣς εἰς νῖκος, καὶ ὑψωθήσονται.
8. 9. Καὶ οἱ πεπεδημένοι ἐν χειροπέδαις, συσχεθήσονται ἐν σχοινίοις πενίας. Καὶ ἀναγγελεῖ αὐτοῖς
10. τὰ ἔργα αὐτῶν, καὶ τὰ παραπ]ώματα αὐτῶν, ὅτι ἰσχύσȣσιν. Ἀλλὰ τȣ δικαίου εἰσακέσεται·
11. καὶ εἶπεν ὅτι ἐπιςραφήσονται ἐξ ἀδικίας. Ἐὰν ἀκέσωσι, καὶ δȣλεύσωσι, συντελέσȣσι τὰς ἡμέ-
12. ρας αὐτῶν ἐν ἀγαθοῖς, καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν ἐν εὐπρεπείαις. Ἀσεϐεῖς δὲ οὐ διασώζει, παρὰ τὸ μὴ
13. βȣλεσθαι αὐτȣς εἰδέναι τὸν Κύριον, καὶ διότι νȣθετȣμενοι ἀνήκοοι ἦσαν. Καὶ ὑποκριταὶ καρδίᾳ

XI. Ὁ διορίζων με] ∧ ὁ 160. ἀπὸ δὲ] και απο 23. Alex. ∧ δε 254. πετεινῶν] πετινων (fic) 23. ἐρανȢ] + σοφιζη ημας 23. + σοφιζει ημας 253. + σοφίζει με fub ※ in charact. minore Alex.

XII. Ἐκεῖ—εἰσακέσῃ] habet fub ※ Alex. κεκράξονται] κεκραξον III. καὶ οὐ μὴ] ∧ και 248. καὶ οὐ μὴν Ald. καὶ ἀπὸ ὕϐρεως] ∧ και 23, 161. Ald. Alex. και υπο υϐρεως 138. ∧ 139, 147, 256. πονηρῶν] ∧ 139, 147, 256.

XIII. Ἄτοπα γὰρ] *Vana enim* Vet. Lat. οὐ βȣλεται] ου βȣλευεται 253. οὐ βȣλ. ἰδεῖν] ειδειν ȣ βȣλεται 23. ιδειν ου βȣλεται 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. ἰδεῖν ὁ Κύριος] ὁ Κυριος ιδειν II, 253. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 110, 137, 139, 147, 251, 255, 256, 257, 259, 260. αὐτὸς γὰρ—ἄνομα in com. feq.] *ipſe enim Omnipotens perſpicit eos, qui faciunt injuſtitiam;* Vet. Lat.

XIV. Ὁρατής ἐςι] ορατος εςι 258. τῶν συντελȣντων] præmitt. παντων 23, 157. καὶ σώσει] ὃς σωσει III. ος σωσι (fic) 23. κρίθητι δὲ ἐναντίον αὐτȢ] *judicare itaque contra eum* Vet. Lat. εἰ δύνασαι &c. ad fin. com.] *ſi potes collaudare eum, ſicuti eſt.* ibid. αὐτὸν—καὶ νῦν] αἰνέσαι αὐτὸν ὡς ἔςι· καὶ νῦν (fic) 106. Compl. αὐτὸν αἰνέσαι] tr. II, 55, 161, 248, 249, 252, 253, 254. αὐτὸν αἰνέσαι—ἐπισκεπ]όμενος in com. feq.] αινεσαι αυτον· ως εςιν. και νυν ουκ εςιν επισκεπ]ομενος 160. αἰνέσαι] δοξασαι 157. ὡς ἔςιν καὶ νῦν. Ὅτι ȣκ ἔςιν] ως εςιν. και νυν ουκ εςιν 23. ∧ και νυν 251. ως εςιν. και νυν οτι ουκ εςιν 252, 260. Alex. ὡς ἔςι. καὶ νῦν. ὅτι οὐκ ἔςιν Ald. καὶ νῦν &c. ad fin. cap.] habet fub ※ Alex.

XV. Ὅτι οὐκ ἔςιν] ∧ οτι 254. καὶ ȣκ ἔγνων] ∧ καὶ Ald. παράπ]ωμά τι] παραπ]ώματι (fic) II, 106, 110, 137, 138, 139, 161, 249, 250, 257, 260. Compl. Ald. ∧ τι 259.

XVI. ματαίως ἀνοίγει] tr. 110, 137. ανοιγει μȣ ματαιως 139, 147, 256. ἀνοίγει τὸ ςόμα αὐτȢ] το ςομα αυτȣ ανοιγει 55. ἐν ἀγνωσίᾳ] ἐν ἀναγνωσίᾳ Ald.

I. Cap. XXV. in Ed. Aldi. Προσθεὶς δὲ] υπολαϐων 249. Προσθεὶς δὲ ἔτι] ετι δε προσθεις 161. *Addens ergo.* Vet. Lat. δὲ ἔτι] ∧ δε 258. tr. Ald. ἔτι Ἐλιȣς] tr. II, 23, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Alex. Ἐλιȣς] ∧ 161. Ald.

II. Μεῖνόν με] μείνων με Ald. Μεῖνόν με μικρὸν ἔτι] μικρον με μινον ετι 23. fic, nifi μεῖνον, Alex. *Suſtine puſillum* Vet. Lat. μικρὸν ἔτι] ∧ ετι 160. ἐν ἐμοί ἐςι] μοι ενεςιν 23. Alex. ἐςι λέξις] *ſunt ſermones* Vet. Lat. λέξις] λέγειν Chryfoft. vi. 372.

III. Ἀναλαϐὼν] λαϐων 261. μακρὰν] μικρὰν Ald. *de longè* Vet. Lat. ἔργοις δέ μου &c. ad fin. com. feq.] *operibus autem meis, quæ juſta ſunt, loquar in veritate, et non injuſtitia: verba injuſtè intelliges.* Vet. Lat.

IV. Δίκαια ἐρῶ] tr. 249. καὶ ȣκ] ∧ και 110. συνιεῖς] συνιείς (fic) 137, 138, 139, 161. Compl.

V. Γίνωσκε δὲ] γινωσκω δε εγω III. γεινωσκω δε 23. ∧ δε 157. ὅτι ὁ Κύριος] ∧ ὁ 110, 147, 157, 259. ∧ ὁ Κύριος Ald. οὐ μὴ] οὐ μὴν Ald. ἀποποιήσηται] αποτησηται 147. αποποιησεται 160. δυνατὸς uſque ad fin. com. 11.] habet fub ※ 248. Alex. καρδίας] καρδιαις 157. καρδίαν Compl.

VI. Ἀσεϐῆ] ασεϐων III, 23, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. ζωοποιήσῃ] ζωοποιησει II, 250, 253. Alex. καὶ κρίμα] και κριματα 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Ald. καὶ χρήματα Compl. πτωχῶν] ορφανων 157. δώσει] δωση (ut videtur) 68, 260.

VII. Οὐκ ἀφελεῖ] præmitt. και 23. ∧ οὐκ 160. οὐκ ἀφελῆ Compl. ἀπὸ δικαίου] απο τȣ δικαιȣ 55. απο δικαιȣς 106. ὀφθαλμȣς αὐτȢ] ὀφθαλμὸν αὐτȢ ~~Compl.~~ καὶ μετὰ βασιλέων] και μετα βασιλεως 106, 160. καὶ καθιεῖ] και καθιειται 147, 256. ∧ και 160, 161, 251, 259. Compl. Alex. καθιειται 249. (257. cum και abraf.) καὶ καθ. αὐτȣς εἰς νῖκος] καθιει αυτȣς· και εις νικος 23. εἰς νῖκος] εις νεικος (II. ex corr. fupra lin.) 252. præmitt. και 157, 254. (Alex. inter uncos.) εἰς τέλος 13 Codices Sergii. καὶ ὑψωθήσονται] υψωθησεται III. και υψωθησεται 55, 110, 137, 139, 147, 256, 260. Ald.

VIII. Καὶ οἱ πεπεδημ.] ∧ και 137. καὶ εἰ πεπεδημ. Alex. ἐν χειροπέδαις] επι χειροπεδαις 147. ∧ εν 157. ἐν σχοινίοις] εν σχοινιω 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. ∧ ἐν 12 Codices Sergii. σχοινίοις] σχοινια 157.

IX. ὅτι ἰσχύσȣσι] οταν ισχυσωσιν 23. Alex. ἰσχύσȣσι] ισχυσασι 147. ισχυȣσι 160. ισχυσωσι 249.

X. τȣ δικαίȣ] δικαίων Clem. Alex. p. 641. εἰσακȣσεται] + και αποκαλυψει το ȣς αυτων εις παιδειαν 147. εἰσακȣει Clem. Alex. l. cit. ἐπιςραφήσονται] ςραφησονται 139, 256.

XI. Ἐὰν ἀκȣσωσι] præmitt. και 139, 147, 256. εαν δε ακȣσωσι 250. καὶ δȣλεύσωσι] και δȣλευσȣσι 255. συντελέσȣσι] ∧ 55. συντελεσωσι 261. ἐν εὐπρεπείαις] εν ευπραγιαις 110, 137, 138, 139, 147, 157, 251, 255, 256, 257, 258, 260. ἐν εὐπραγείαις Ald.

XII. οὐ διασώζει] οὐ διασωσει 55. οὐ σωζει 252. Clem. Alex. l. cit. παρὰ τὸ] παρὰ τȣ Compl. αὐτȣς εἰδέναι] tr. II, 249, 253. Clem. Alex. l. cit. τὸν Κύριον] τὸν Θεὸν Clem. Alex. l. cit. καὶ διότι νȣθετȣμενοι] *et cum monerentur* Vet. Lat.

XIII. Καὶ ὑποκριταὶ &c. ad fin. com.] habet fub ※ 248. Alex. καρδίᾳ] καρδιας 55, 261. βοήσονται] βοηθησονται (110, dub. an pro βοησονται) 252, 261. ὅτι ἔδησεν] οτι εδηλωσεν 139, 147, 256. *quia ligabit* Vet. Lat.

τάξȣσι θυμὸν, οὐ βοήσονται, ὅτι ἔδησεν αὐτȣ́ς. Ἀποθάνοι τοίνυν ἐν νεότητι ἡ ψυχὴ αὐτῶν, ἡ 14.
δὲ ζωὴ αὐτῶν τιτρωσκομένη ὑπὸ ἀγγέλων, Ἀνθ᾽ ὧν ἔθλιψαν ἀσθενῆ καὶ ἀδύνατον, κρίμα δὲ πρα- 15.
έων ἐκθήσει. Καὶ προσεπιηπάτησέ σε ἐκ ϛόματος ἐχθρȣ̃, ἄβυσσος κατάχυσις ὑποκάτω αὐτῆς, 16.
καὶ κατέβη τράπεζά σου πλήρης πιότητος. Οὐχ ὑϛερήσει δὲ ἀπὸ δικαίων κρίμα, Θυμὸς δὲ ἐπ᾽ 17. 18.
ἀσεβεῖς ἔϛαι, δι᾽ ἀσέβειαν δώρων ὧν ἐδέχοντο ἐπ᾽ ἀδικίαις. Μή σε ἐκκλινάτω ἑκὼν ὁ νȣ̃ς δεήσεως 19.
ἐν ἀνάγκῃ ὄντων ἀδυνάτων, καὶ πάντας τȣ̀ς κραταιοῦντας ἰσχὺν Μὴ ἐξελκύσῃς τὴν νύκτα, τοῦ 20.
ἀναβῆναι λαȣ̀ς ἀντ᾽ αὐτῶν· Ἀλλὰ φύλαξαι μὴ πράξῃς ἄτοπα· ἐπὶ τȣ́των γὰρ ἐξείλω ἀπὸ πτω- 21.
χείας. Ἰδȣ̀ ὁ ἰσχυρὸς κραταιώσει ἐν ἰσχύϊ αὐτȣ̃· τίς γάρ ἐϛι κατ᾽ αὐτὸν δυνάϛης; Τίς δέ ἐϛιν 22. 23.
ὁ ἐτάζων αὐτȣ̃ τὰ ἔργα; ἢ τίς ὁ εἰπὼν, Ἔπραξεν ἄδικα; Μνήσθητι, ὅτι μεγάλα ἐϛὶν αὐτȣ̃ τὰ 24.
ἔργα, ὧν ἦρξαν ἄνδρες. Πᾶς ἄνθρωπος εἶδεν ἐν ἑαυτῷ, ὅσοι τιτρωσκόμενοί εἰσι βροτοί. Ἰδȣ̀ ὁ 25. 26.
ἰσχυρὸς πολὺς, καὶ ȣ̓ γνωσόμεθα· ἀριθμὸς ἐτῶν αὐτȣ̃ καὶ ἀπέραντος. Ἀριθμηταὶ δὲ αὐτῷ ϛα- 27.
γόνες ὑετȣ̃, καὶ ἐπιχυθήσονται ὑετῷ εἰς νεφέλην. Ῥυήσονται παλαιώματα, ἐσκίασε δὲ νέφη 28.
ἐπὶ ἀμυθήτῳ βροτῷ· ὥραν ἔθετο κτήνεσιν, οἴδασι δὲ κοίτης τάξιν· ἐπὶ τȣ́τοις πᾶσιν οὐκ ἐξίϛα-
ταί σου ἡ διάνοια, ȣ̓δὲ διαλλάσσεταί σου ἡ καρδία ἀπὸ σώματος. Καὶ ἐὰν συνῇ ἀπέκτασις νε- 29.
φέλης, ἰσότητα σκηνῆς αὐτȣ̃ Ἰδοὺ ἐκτενεῖ ἐπ᾽ αὐτὸν ἠδὼ, καὶ ῥιζώματα τῆς θαλάσσης ἐκά- 30.
λυψεν. Ἐν γὰρ αὐτοῖς κρινεῖ λαȣ̀ς, δώσει τροφὴν τῷ ἰσχύοντι. Ἐπὶ χειρῶν ἐκάλυψε φῶς, καὶ 31. 32.

XIV. Ἀποθάνοι] ἀποθάνῃ Alex. τιτρωσκομένη] + ειη 23. Alex. τιτρωσκομένη ὑπὸ ἀγγέλων] habet ſub ⁜ 255. *vulneretur ab angelis,* Vet. Lat.

XV. Ἀνθ᾽ ὧν ἔθλιψαν] *Quod tribulaverint* Vet. Lat. ἔθλιψαν] εθλιψεν 259. ἀσθενῆ καὶ ἀδύνατον] *infirmum et invalidum:* Vet. Lat. κρίμα δὲ πραέων ἐκθήσει] *judicium vero manſuetorum ſtatuit.* ibid.

XVI. Καὶ προσεπιηπάτησε] και προς επι ηπατησεν III. και προσεπιηπατησαν 23. και προς επει ηπατησεν 68, 137, 157, 161, 248, 250, 259, 260. Compl. ſic, niſi πάτησεν, Ald. επει ηπατησε 106, 261. καὶ προσείποι ἠπάτησε 110. καὶ προσέπει ἠπάτησε 138, 254, 258. καὶ προσείπῃ ἠπάτησε 139, 147, 160. και προσετι ηπατησε 252. Alex. Καὶ προσεπιηπάτησε &c. ad fin. com.] habet ſub ※ 248. Alex. σε] ‸ 68, 157, 161, 248. Compl. Ald. μέ 110, 137, 139, 147. ὑποκάτω αὐτῆς] της υποκρισεως 248. marg. τράπεζά σȣ] τραπεζα οὐ 252.

XVII. Οὐχ ὑϛερήσει &c. ad fin. com.] μὴ ὑϛερήσει κρίμα δικαίων 4 Codices Sergii. *Non deficiet juſto judicium;* Vet. Lat. Οὐχ ὑϛερήσει δὲ] και ουχ υϛερησει 23. Alex. ὑϛερήσει δὲ] ‸ δε 160. ἀπὸ δικαίων] απο δικαιȣ 23.

XVIII. ἔϛαι] ηξει III, 23, 157. εϛιν 160. δι᾽ ἀσέβειαν] δι᾽ ασεβειας 68, 106, 157, 160, 161, 248, 252. Compl. διὰ ἀσεβείαν Alex. ὧν ἐδέχοντο] ελεχοντο 23. ‸ ὧν 110. ἐπ᾽ ἀδικίαις] επ᾽ αδικιας III, 55, 106. (252. videtur corr.) *in iniquitatibus.* Vet. Lat.

XIX. Μή σε ἐκκλινάτω] μη σε εκκλινῃ 23. Alex. Μή σε ἐκκλινάτω &c. ad fin. com.] *Non te avertat voluntas animi a precibus infirmorum, cum in neceſſitate fuerint;* Vet. Lat. ἑκὼν ὁ νȣ̃ς] ὁ νȣς εκων 23. Alex. ἑκὼν ὁ νȣ̃ς δεήσεως] ὁ νȣ̃ς ἑκὼν δεήσεων 12 Codices Sergii. ἐν ἀνάγκῃ &c. uſque ad fin. com. 6. cap. 37.] habet ſub ※ 248. ἐν ἀνάγκῃ ὄντων ἀδυνάτων] αδυνατων εν αναγκῃ οντων 23. Alex. καὶ πάντας] præmitt. αλλα φυλαξε μη πραξις ανομα 23. καὶ πάντας uſque ad fin. com. ſeq.] ‸ 252. τȣ̀ς κραταιȣ̃ντας] αυτȣς κραταιȣντας 55. τȣς κρατȣντας 157. Ald. ἰσχὺν] ισχυϊ 157. Alex.

XX. ἐξελκύσῃς] ἑλκύσῃς Ald. τȣ̃ ἀναβῆναι &c. uſque ad fin. com. ſeq.] ‸ 249. habet ſub ※ Alex. τȣ̃ ἀναβῆναι] τȣ αναλαβειν 257. λαȣ̀ς] αλλȣς 68, 161. Compl. Ald. ἀντ᾽ αὐτῶν] ‸ αντ᾽ 106.

XXI. φύλαξαι] φυλαξε 23. μὴ πράξῃς] μη πραξεις 256. ἄτοπα] αδικα II, 252. ἄνομα Alex. ἐπὶ τȣ́των] επι τȣτον II, III, 23, 250. απο τȣτων 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 251, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. επι τȣτο 252. Alex. ἐξείλω] εξειλȣ 68, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald.

XXII. Ἰδȣ̀ ὁ ἰσχυρὸς—ἰσχύϊ αὐτȣ̃] *Ecce, Deus roborabitur in fortitudine ſua:* Vet. Lat. κραταιώσει] + σε 254, 257. (Alex. inter uncos.) κατ᾽ αὐτὸν] κατ᾽ αυτων 138, 258. *ſicut ille* Vet. Lat.

XXIII. ὁ ἐτάζων] ὁ εξεταζων 139, 147, 256. ἢ τίς] τις δε 251, 259. + εϛιν 261. ὁ εἰπὼν] ὁ ειπας II. 55, 138, 157, 160, (248. corr. ut in Ed.) 251, 252, 255, 258. Compl. ὦ ειπας 106, 261. Ἔπραξεν ἄδικα] *egit inique?* Vet. Lat.

XXIV. Μνήσθητι] η μνησθητι ȣν Ιωβ 23. + ȣ̓ν Ἰȣ́β inter uncos Alex. ὅτι μεγάλα] ‸ οτι 261. μεγάλα ἐϛὶν αὐτȣ̃] ‸ εϛιν 23, 251. μεγάλα ἐϛὶν αὐτȣ̃ τὰ ἔργα] μεγαλα τα εργα αυτȣ εϛιν 106, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 255, 256, 257, 258, Compl. ſic, niſi ἑαυτȣ̃, Ald. τα εργα αυτȣ μεγαλα εϛιν 138. μεγαλα αυτȣ τα εργα εϛιν 253. ἐϛὶν αὐτȣ̃] tr. Alex.

XXV. Πᾶς ἄνθρωπος] πας δε ανθρωπος 55, 254. Πᾶς ἄνθρωπος &c. uſque ad voc. ἀμυθήτῳ βροτῷ com. 28.] habet ſub ※ Alex. εἶδεν] ἴδεν Alex. ἐν ἑαυτῷ] αυτω 55. εν αυτω 157, 252. Compl. ὅσοι &c. ad fin. com.] *quicunque compunguntur homines* Vet. Lat. βροτοί] + εκαϛος αποβλεπων μακροθεν 147. βρωτοὶ (ſic) 256.

XXVI. καὶ ȣ̓ γνωσόμεθα] και ηγνωσομεθα 106. και ȣ γνωσθησεται 157. καὶ ἐγνώσωμεθα (ſic) 261. καὶ οὐ γνωσθησόμεθα Ald. ἀριθμὸς] + δε 253. ἐτῶν αὐτȣ̃] οδων αυτȣ 68, 160, 161, 252, 253. καὶ ἀπέραντος] ‸ και 138, 251.

XXVII. Ἀριθμηταὶ—ὑετȣ̃] ἀριθμηταί εἰσι παρ᾽ αὐτȣ̃ ϛαγόνες ὑετȣ̃ Cyrill. Alex. ii. 516. αὐτῷ] αυτȣ 106, 157. ϛαγόνες ὑετȣ̃] tr. 23. Alex. καὶ ἐπιχυθήσονται] και επιχυθησεται 55. καὶ ἐπιθήσονται Ald.

XXVIII. Ῥυήσονται] ρυσονται 110, 137, 138, 147, 255, 256, 260. Ald. ἐσκίασε—βροτῷ] γνοφωθησονται επ᾽ ανȣς πολλοι· εσκιασεν δε νεφη επι αμυθητων βροτων 23. ἐσκίασε δὲ νέφη] ‸ δε 157. ἐπὶ ἀμυθήτῳ βροτῷ] επι αμυθητων βροτων III, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261. Ald. ἐπὶ ἀμυθήτων βροντῶν Compl. μὴ ἐπορεύοντο ἐπὶ πολλȣ̀ς βροτȣ̀ς 7 Codices Sergii. ſic, niſi μὴ πορεύσονται, 5 Codices Sergii. ὥραν ἔθετο &c. ad fin. com.] ‸ 68, 157, 160, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 259. Compl. habet ſub ⁜ Alex. ὥραν ἔθετο—κρινεῖ λαȣ̀ς in com. 31.] ‸ 249. οἴδασι δὲ] και οιδασιν 23. Alex. ȣ̓κ ἐξίϛ. σȣ ἡ διάνοια] *non torpeſcit animus tuus,* Vet. Lat. ἀπὸ σώματος] ἀπὸ τȣ̃ σώματος Alex.

XXIX. Καὶ ἐὰν] ‸ και 106, 261. Καὶ ἐὰν &c. uſque ad voc. θαυμάσια com. 4. cap. xxxvii.] habet ſub ※ Alex. συνῇ] συνης III, 23. ἀπέκτασις] επεκτασιν III, 23. απεκτασιν 55, 157, 250, 254. επεκτασεις 68, 161, 248, 251, 259. Compl. Alex. απεκτασεις 138, 252. νεφέλης] præmitt. σε 250. ἰσότητα] ισοτητος 55.

XXX. ἐκτενεῖ] εκτινι 23. εκτενει 55, 68, 147, 157, 161, 248, 250, 252, 253, 255, 260. Compl. Ald. Alex. επεκτεινοι 106. εκτεινῃ 160, 258. εκτηνη 256. επεκτενει 261. ἐπ᾽ αὐτὸν] επ᾽ αυτω 23, 68, 106, 137, 138, 139, 147, 248, 253, 255, 261. Compl. Ald. Alex. ἠδὼ] το τοξον III, 23. ιδων 106. ἠδώ (ſic) 161. καὶ ῥιζώματα] και ριζωμα III.

XXXI. τῷ ἰσχύοντι] τῳ ακȣοντι II.

ΚΕΦ. XXXVI.

33. ἐνετείλατο περὶ αὐτῆς ἐν ἀπαντῶντι. Ἀναγγελεῖ περὶ αὐτȣ̃ φίλον αὐτȣ̃ Κύριος, κτῆσις καὶ
περὶ ἀδικίας.

ΚΕΦ. XXXVII.

1. 2. ΚΑΙ ἀπὸ ταύτης ἐταράχθη ἡ καρδία μȣ, καὶ ἀπεῤῥύη ἐκ τȣ̃ τόπȣ αὐτῆς. Ἄκȣε ἀκοὴν ἐν ὀργῇ
3. θυμοῦ Κυρίου, καὶ μελέτη ἐκ ϛόματος αὐτȣ̃ ἐξελεύσεται. Ὑποκάτω παντὸς τοῦ ȣ̓ρανȣ̃ ἡ ἀρχὴ
4. αὐτȣ̃, καὶ τὸ φῶς αὐτȣ̃ ἐπὶ πτερύγων τῆς γῆς. Ὀπίσω αὐτȣ̃ βοήσεται φωνῇ, βροντήσει ἐν φωνῇ
5. ὕβρεως αὐτȣ̃· καὶ οὐκ ἀνταλλάξει αὐτȣ̀ς, ὅτι ἀκȣ́σει φωνὴν αὐτȣ̃. Βροντήσει ὁ ἰσχυρὸς ἐν φωνῇ
6. αὐτȣ̃ θαυμάσια· ἐποίησε γὰρ μεγάλα ἃ οὐκ ᾔδειμεν, Συντάσσων χιόνι, Γίνȣ ἐπὶ γῆς, καὶ χει-
7. μὼν ὑετὸς, καὶ χειμὼν ὑετῶν δυναϛείας αὐτȣ̃. Ἐν χειρὶ παντὸς ἀνθρώπου κατασφραγίζει, ἵνα
8. γνῷ πᾶς ἄνθρωπος τὴν ἑαυτȣ̃ ἀσθένειαν. Εἰσῆλθε δὲ θηρία ὑπὸ τὴν σκέπην, ἡσύχασαν δὲ ἐπὶ
9. 10. κοίτης. Ἐκ ταμιείων ἐπέρχονται ὀδύναι, ἀπὸ δὲ ἀκρωτηρίων ψῦχος. Καὶ ἀπὸ πνοῆς ἰσχυρȣ̃
11. δώσει πάγος· οἰακίζει δὲ τὸ ὕδωρ ὡς ἐὰν βȣ́ληται, Καὶ ἐκλεκτὸν καταπλάσσει νεφέλη· διασκορ-
12. πιεῖ νέφος φῶς αὐτȣ̃, Καὶ αὐτὸς κυκλώματα διαϛρέψει, ἐν θεεβȣλαθὼθ, εἰς ἔργα αὐτῶν· πάντα
13. ὅσα ἂν ἐντείληται αὐτοῖς, Ταῦτα συντέτακται παρ' αὐτȣ̃ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐάν τε εἰς παιδείαν, ἐὰν
14. εἰς τὴν γῆν αὐτȣ̃, ἐὰν εἰς ἔλεος εὑρήσει αὐτόν. Ἐνωτίζου ταῦτα, Ἰώβ· ϛῆθι νȣθετȣ́μενος δύνα-

XXXII. περὶ αὐτῆς] περι αυτȣ 23. περι αυγης 157.

XXXIII. Ἀναγγελεῖ] εναγγελει 250. αναγγελη 256. περὶ αὐτȣ̃] περι αυτων 55. φίλον—κτῆσις] φιλοις αυτȣ Κυ̃ κτησις (sic) 23. φίλον αὐτȣ̃] φιλων αυτȣ 110, 137, 136, 147, 157, 256. φιλȣς αυτȣ 254. φιλῳ αυτȣ 257, 260. Ald. Alex. Κύριος] ∧ 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 258, 259, 260, 261. Compl. Κυριȣ 253, 254. (Alex. inter uncos.) κτῆσις] κτησεις 106, 160. Alex. κτεισεις 254. κτισις 261. καὶ περὶ] καί περ 253.

I. Adjungit capiti præced. Ald. Καὶ ἀπὸ ταύτης] ∧ απο II, 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, (248. additur supra lin.) 249, 250, 251, 252, 253, 256, 257, 258, 259. (260. ut videtur.) και υπερ ταυτης 106, 254, 261. Alex. καὶ ἀπεῤῥύη] και απεῤῥυει 139. και εῤῥυη 254.

II. Ἄκȣε] + Ιωβ 23, 254. (Alex. inter uncos.) Ἄκȣε—θαυμάσια com. 5.] habet sub ※ Alex. Κυρίου] + καὶ φθογγῇ 256. ἐκ ϛόματος αὐτȣ̃] ∧ αυτȣ 106. εκ ϛοματος Κυριου 157. ἐξελεύσεται] εκπορευεται 157.

III. Ὑποκάτω—ἀρχὴ αὐτȣ̃] habet in charact. minore Alex. ἡ ἀρχὴ αὐτȣ̃] ∧ ἡ II, 23, 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 256, 257, 258, 259. τὸ φῶς] ἡ προνια 248. marg. ἐπὶ πτερύγων] + ακρων 256. τῆς γῆς] ∧ της 23, 254. Alex.

IV. φωνῇ] φωνὴ (sic) 106. βροντῃ 249. + βροντησει ὁ ισχυρος φωνῃ αυτȣ θαυμασια 254. βροντήσει] ∧ 55. βροντ. ἐν φωνῇ ὕβρ. αὐτȣ̃] ∧ hic 254. ἐν φωνῇ] ∧ 55. ὕβρεως] απειλης 248. inter lin. καὶ οὐκ ἀνταλλάξει] και αλλαξει 23. και οὐ μεταλλαξει τις 248. marg. και ουκ ανταλλαξειται 254. αὐτȣ̀ς] + της βροντης ηχους 248. marg. ὅτι ἀκȣ́σει] οτι ακȣση II, 160, 250, 254, 256.

V. Βροντήσει] βροτησει 147. Βροντήσει—θαυμάσια] ∧ cum intermed. 55. ὁ ἰσχυρὸς—θαυμάσια] εν φωνῃ υβρεως αυτȣ 254. ἐν φωνῇ] ∧ εν 23. ἐν φωνῇ αὐτȣ̃] αυτȣ εν φωνη 106. θαυμάσια] + ωραν εθετο κτηνεσιν, οιδασι δε κοιτης ταξιν, επι τȣτοις πασιν ουκ εξιϛαται σȣ ἡ διανοια, ȣδε διαλλασσεται σȣ ἡ καρδια απο σωματος 68, 138, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 253, 254, 255, 258, 259, 260. + eadem, nisi ωραν δε εθετο, 252. + eadem, nisi ἀλλάσσεται, Compl. + ωραν εθετο κτηνεσιν· εθετο δε κοιτης ταξιν· επι τȣτοις πασιν ȣκ εξιϛαται σȣ ἡ διανοια· οὐ διαλλασσεται σȣ ἡ καρδια απο σωματος· 106. + eadem, sine εθετο κτηνεσιν, 261. + ωραν εθετο κτηνεσιν· οιδασι δε κοιτης ταξιν. επι τȣτοις πασιν ουκ ἐξιχνίαϛά σου (sic) ἡ διανοια· ουδε διαλλασσεται σȣ ἡ καρδια απο σωματος· 110. + eadem, nisi εξιχνιαϛαι, (137. sub ÷) 139. Ald. + eadem, nisi εξιχνιαϛαι, et cum ȣ̓ pro ȣδε, 147. + eadem, nisi εξιχνιαϛαι, et cum οιδασι και, pro οιδασι δε, 256. ἐποίησε γὰρ] εποιησε δε 157. μεγάλα] μεγαλεια 254. ἃ οὐκ ᾔδειμεν] ἃ ȣκ ηδημεν 256.

VI. Συντάσσων] ευτασσων 160. Συντάσσων—κατασφραγίζει in com. seq.] habet sub ※ Alex. χιόνι] χιωνι 160. Γίνȣ] ∧ 261. Γίνȣ ἐπὶ γῆς] ἐπὶ γῆς γίνου Alex. ἐπὶ γῆς] επι της γης II, 68, 106, 157, 160, 161, 252, 261. Compl. καὶ χειμὼν 1°—κατασφραγίζει in com. seq.] ∧ cum intermed. Vet. Lat. καὶ χειμὼν ὑετὸς] και χειμωνι ινα ȣ̃ υετος III. ∧ 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 250, 252, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. και χειμων υετȣ 251. Alex. καὶ χειμὼν ὑετῶν] και χειμωνι υετων 23. και χειμων υετȣ 68, 161, (248. ex corr.) 259. και χειμων υετον 110, 137, 139. Ald. ∧ 251. δυναϛείας] δυναϛειαις III, 253. δυναϛιαις 23. δυναϛεια 249. αὐτȣ̃] αυτων 106, 261.

VIII. Εἰσῆλθε δὲ] εισηλθον δε III, 254, 261. ὑπὸ τὴν σκέπην] ∧ την II, 23, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 260. Compl. επι σκεπην 257. ὑπὸ σκέπης Alex. *sub protectione* Vet. Lat. ἡσύχασαν δὲ] και ησυχασεν 23. Alex. ἡσύχ. δὲ ἐπὶ κοίτης] *et quieverunt in cubili.* Vet. Lat. ἐπὶ κοίτης] επι κοιταις 106, 261. Alex. επι της κοιτης 157.

IX. Ἐκ ταμιείων] εκ ταμιων 23, 251. ἐκ ταμείων Alex. Ἐκ ταμ. &c. ad fin. com.] *De promptuariis supervenit tempestas,* Vet. Lat. ἐπέρχονται] εξερχονται 23. Alex. εκπορευονται 250. ἐπήρχοντο 9 Codices Sergii. ὀδύναι] αἱ δῖναι Alex. ἀπὸ δὲ] και απο 106. ἀκρωτηρίων] ἀκροτηρίων Ald.

X. Καὶ ἀπὸ—πάγος] habet sub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. Καὶ ἀπὸ &c. usque ad fin. com.] habet sub ※ 248. οἰακίζει] θρύπτει. μορένει (sic) marg. ab al. m. 106. οἰακίζει δὲ] τηκει δε 160. ∧ δε 257. οἰκίζει δὲ Ald. τὸ ὕδωρ] ∧ το 23. Alex.

XI. Καὶ ἐκλεκτὸν] και εκαϛον 23. Καὶ ἐκλεκτ. καταπλ. νεφ.] *Et frumentum irrigabit nubibus:* Vet. Lat. καταπλάσσει] καταπλησσει III, 260. Ald. καταπλησσι 23. καταπλȣττει (250. marg.) 259. καταπλαττει 251. καταπλήσει Alex. νεφέλη] νεφη 147. διασκορπιεῖ] διασκορπιζει 55. tres Codices Sergii. διασκορπίσει Alex. *disseminabit* Vet. Lat. φῶς αὐτȣ̃] φωτος αυτȣ 254.

XII. διαϛρέψει] διαϛρέφει Compl. ἐν θεεβȣλαθὼθ] εν τοις κατωτατω III. εν τοις καταταττωθ 23. εν τοις κατωτατοις 106, 261. ἔνθε ἰεβȣλαθȣ̀θ (sic) 137, 138, 139. εν θεεβȣλαθων 254. ἐν θεεβȣλαθὼ Compl. ἔνθε ἰεβȣλαθὼθ Ald. εἰς ἔργα αὐτῶν] θεις εργα αυτων III, 106, 261. εις τα εργα αυτων 23. εις εργα αυτȣ 157. πάντα ὅσα ἂν] παντα οσα εαν 251, 259. ∧ αν 261. ἐντείληται] ἐντείλῃ Alex. αὐτοῖς] ∧ 160.

XIII. Ταῦτα &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Ταῦτα συντέτ.] ∧ 160. παρ' αὐτȣ̃] παρ' αυτω 251. ἐάν τε] ∧ τε II, 161, 248. Compl. ἐάν τε &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. *sive in tribu, sive in terra sua, sive in misericordia inveniri voluerit eam.* Vet. Lat. ἐάν τε εἰς—γῆν αὐτȣ̃] ἐὰν εἰς παιδείαν καὶ ἐὰν εἰς φόβον αὐτȣ̃ 9 Codices Sergii. ἐὰν εἰς] εαν τε εις 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258. (261. ut videtur.) Compl. Ald. Alex. τὴν γῆν αὐτȣ̃] την γην αυτων 106, 259, 261. την οργην αυτȣ 254. ἐὰν εἰς ἔλεος] εαν τε εις ελεον 23, 157, 160, 254. εαν τε εις ελεος 55, 252. ἐάν τε εἰς ἔλεος αὐτȣ̃ (cum αὐτȣ̃ inter uncos) Alex. εὑρήσει] ευρηση 68, (110. dub. an ευρησει) 137, 139, 157, 161. Compl. Ald. εὑρήσει αὐτόν] habet in charact. minore Alex.

XIV. ταῦτα, Ἰώβ] tr. Alex. νȣθετȣ́μενος] νȣθετȣ 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Chrysost. vi. 372. νου-

μιν Κυρίου. Οἴδαμεν ὅτι ὁ Θεὸς ἔθετο ἔργα αὐτȣ̃, φῶς ποιήσας ἐκ σκότους. Ἐπίςαται δὲ 15. 16.
διάκρισιν νεφῶν, ἐξαίσια δὲ πτώματα πονηρῶν. Σȣ̃ δὲ ἡ ςολὴ θερμὴ, ἡσυχάζεται δὲ ἐπὶ τῆς 17.
γῆς. Στερεώσεις μετ' αὐτȣ̃ εἰς παλαιώματα, ἰσχυραὶ ὡς ὅρασις ἐπιχύσεως. Διατὶ δίδαξόν με, 18. 19.
τί ἐρȣ̃μεν αὐτῷ; καὶ παυσώμεθα πολλὰ λέγοντες. Μὴ βίβλος ἢ γραμματεύς μοι παρέςηκεν, 20.
ἵνα ἄνθρωπον ἑςηκὼς κατασιωπήσω; Πᾶσι δὲ ȣ̓χ ὁρατὸν τὸ φῶς, τηλαυγές ἐςιν ἐν τοῖς παλαι- 21.
ώμασιν, ὥσπερ τὸ παρ' αὐτȣ̃ ἐπὶ νεφῶν. Ἀπὸ Βοῤῥᾶ νέφη χρυσαυγȣ̃ντα, ἐπὶ τȣ́τοις μεγάλη ἡ 22.
δόξα καὶ τιμὴ Παντοκράτορος, καὶ ȣ̓χ εὑρίσκομεν ἄλλον ὅμοιον τῇ ἰσχύϊ αὐτȣ̃· ὁ τὰ δίκαια κρί- 23.
νων, ȣ̓κ οἴει ἐπακȣ́ειν αὐτόν; Διὸ φοβηθήσονται αὐτὸν οἱ ἄνθρωποι, φοβηθήσονται δὲ αὐτὸν καὶ 24.
οἱ σοφοὶ καρδίᾳ.

ΚΕΦ. XXXVIII.

ΜΕΤΑ δὲ τὸ παύσασθαι Ἐλιȣ̀ν τῆς λέξεως, εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Ἰὼβ διὰ λαίλαπος καὶ νεφῶν, 1.
Τίς ȣ̃τος ὁ κρύπτων με βȣλὴν, συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ, ἐμὲ δὲ οἴεται κρύπτειν; Ζῶσαι ὥσπερ 2. 3.
ἀνὴρ τὴν ὀσφύν σȣ· ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι. Πȣ̃ ἦς ἐν τῷ θεμελιȣ̃ν με τὴν γῆν; 4.
ἀπάγγειλον δέ μοι εἰ ἐπίςῃ σύνεσιν. Τίς ἔθετο τὰ μέτρα αὐτῆς, εἰ οἶδας; ἢ τίς ὁ ἐπαγαγὼν 5.
σπαρτίον ἐπ' αὐτης; Ἐπὶ τίνος οἱ κρίκοι αὐτῆς πεπήγασι; τίς δέ ἐςιν ὁ βαλὼν λίθον γωνιαῖον. 6.

θετων 261. καὶ νȣθετȣ̃ (cum καὶ in charact. minore) Alex. *et commonere* Vet. Lat. δύν. Κυρίου] *virtute Domini.* ibid.

XV. Οἴδαμεν] οιδας 23. Alex. οιδακεν 161. + δε 254. Οἴδαμεν &c. ad fin. com. 19.] ∧ Chryſoſt. l. cit. ὅτι] ως οτε 23. ὡς Alex. ὅτι ὁ Θεὸς] οτι Κυριος 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 259. Compl. Ald. οτι ὁ Κυριος 160, 249, 254. ὁ Θεὸς ἔθετο] εθετο ὁ Θεος 23. Alex. ἔργα αὐτȣ̃] præmitt. τα 106, 248, 250. Compl. Ald. τα εργα 161. φῶς ποιήσας] tr. 23. Alex. + ὁ Κυριος 139, 147, 256.

XVI. Ἐπίςαται δὲ] επιςασαι δε 23, 254. Alex. Ἐπίς. δὲ διάκρ. νεφῶν] *Scis differentiam nubium* Vet. Lat διάκρισιν] præmitt. πτωμα (poſtea expunctum) 252. διακρισεις 254. ἐξαίσ. δὲ πτώμ.] *et ingentes lapſus* Vet. Lat.

XVII. Σȣ̃ δὲ—θερμὴ] *Tua vero ſtola eſt valida* ibid. ἡσυχάζεται &c. ad fin. com.] *quieſcente terra.* ibid. ἐπὶ τῆς γῆς] απο της γης απο νοτȣ 23. + απο νοτου 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 260. Compl. Ald. (Alex. ſub ※ in charact. minore.) ἐπὶ γῆς· ἀπὸ νότου (ſic) 261.

XVIII. Στερεώσεις] ςερεωσις II, 157, 160, 249. ςερεωθεις III, 23. ςερεωσης 252. ςερεώσει Compl. Στερεώσεις &c. ad fin. com.] habet ſub ※ Alex. μετ' αὐτȣ̃] μετα υετȣ 23. μη αυτȣ 261. εἰς παλαιώματα] εις παλαιωμα 106, 261. ἰσχυραὶ] ισχυρα 157, 261. Alex. ὡς ὅρασις] ως ορασεις 68, 106, 161, 248, 254, 261. Compl. ἐπιχύσεως] επιχυματος 250.

XIX. Διατὶ] διοτι (23, 68. ut videtur.) Ald. + δε 139, 147, 256. δίδαξόν με] δεξον με 137. *doce nos* Vet. Lat. τί ἐρȣ̃μεν] *quid dicamus* ibid. αὐτῷ] αυτων 55. καὶ παυσώμεθα] και παυσομεθα 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 256, 260. Compl. Ald.

XX. γραμματεύς μοι] γραμματεύσοι (ſic) 106. γραμματευσει 261 μοι παρέςηκεν] μοι παρεςηκας 250, 259. *adſiſtit mihi* Vet. Lat. ἵνα ἄνθρωπον] ιν' ανθρωπον 255, 258. ἵνα ἄνθρωπον &c. ad fin. com.] *aut hic ſtans faciam hominem tacere?* Vet. Lat. ἵνα βροτὸν γράψας κατασιωπήσω 9 Codices Sergii. ἵνα βροτὸν ὠνησάμενος κατασιωπήσω 2 Codices Sergii. ἵνα βροτὸν πορεύεσθαι κατασιωπήσω 2 Codices Sergii cum Veneta. ἵνα ἄνθρωπον &c. ad fin. com. ſeq.] ∧ Chryſoſt. l. cit. ἑςηκὼς] εςως 23. Alex. παρεςηκως 250. ἀνορθώσας 2 Codices Sergii. κατασιωπήσω] + εαν ειπη ανηρ καταποθησεται 147.

XXI. Πᾶσι—τὸ φῶς] οὐ πᾶσιν ἐςὶ τὸ φῶς ὁρατὸν omnes Codices Sergii. Πᾶσι δὲ] πασι γαρ 23. Alex. ȣ̓χ ὁρατὸν] + εςι 257. + ἐν ςερεώματι Codex unus Sergii. τὸ φῶς] ∧ το 23. Alex. τηλαυγές] τηλαυγης 23, 110, 147. τηλαυγ.—παλαιώμασιν] *quod refulget in nubibus:* Vet. Lat. ἐν τοῖς παλαιώμασιν] ἐν ςερεώματι 2 Codices Sergii. ὥσπερ τὸ] ωσπερ τα 106, 261. ωσπερ τον 110, 137, 138, 139, 147, 255. ωσπερ των 256. ὥσπερ τὸ &c. ad fin. com.] *et ſpiritus tranſiens emundabit eas.* Vet. Lat. ἐπὶ νεφῶν] + εξηλθον 23. + ἐξῆλθεν Alex.

XXII. Ἀπὸ Βοῤῥᾶ] επι βορραν 55. απο βορραν 138, 139, 147, 251, 256. επι βορρα 261. ἢ ἀπὸ βοῤῥᾶ Chryſoſt. l. cit. νέφη] εφη 138, 251. χρυσαυγȣ̃ντα] χρυσαυγίζοντα Chryſoſt. l. cit. *coloris aurei* Vet. Lat. ἐπὶ τȣ́τοις] επι τȣτω 260. ἐπὶ τȣ́τοις—Παντοκράτορος in com. ſeq.] *in his eſt magna gloria, et honor Omnipotentis;* Vet. Lat.

XXIII. Παντοκράτορος] præmitt. τȣ 23, 106. Alex. præmitt. παρα 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. εὑρίσκομεν] ευρησομεν 254. ευρισκωμεν 256. ὅμοιον] + αυτω 23. (Alex. inter uncos.) τῇ ἰσχύϊ αὐτȣ̃] præmitt. και 23. (Alex. inter uncos.) ὁ τὰ δίκαια] οτι δικαια 160. ∧ ὁ 251. οὐκ οἴει] ουκ οιη 138, 250, 252, 255, 258. ∧ οιει 251. οὐκ οἴει ἐπακȣ́ειν αὐτόν] οιει οτι ουκ εισακȣει αυτος 23. Alex. ἐπακȣ́ειν αὐτόν] εισακȣειν αυτον 68, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 253, 255, 256, 258, 259. Compl. Ald. εισακουων 106. εισακȣειν αυτων 249, 260. εισακȣειν αυτȣ 252.

XXIV. Διὸ φοβηθ.] φοβηθ. δε 254. αὐτὸν 1°] + παντες 254. οἱ ἄνθρωποι] ∧ οἱ 23, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 251, 255, 256, 257, 259, 260. Alex. φοβηθήσονται δὲ αὐτὸν] ∧ 106, 261. ∧ δε 157, 160, 251. καρδίᾳ] præmitt. τη 106. Alex.

I. Cap. XXVI. in Ed. Aldina. Ἐλιȣ̀ν] Ελιȣς 106, 157, 160. εἶπεν ὁ Κύριος] εἶπε δὲ Κύριος Euſeb. Dem. Evang. p. 247. διὰ λαίλ. καὶ νέφων] *per turbinem nubis:* Vet. Lat. ἐν λαίλαπι καὶ ἐν νέφεσι Codex unus Sergii. καὶ νεφῶν] και νεφελης 68, 161. (248. corr. ſupra lin. ut in Ed.) Compl. ∧ 160. και νεφȣς 259. Alex.

II. Τίς ȣ̃τος] *Quis eſt* Vet. Lat. ὁ κρύπτων με βȣλὴν] ὁ κρύπτων μου βȣλὴν Chryſoſt. vi. 372. ὃς κρύπτει ἀπ' ἐμȣ̃ βȣλὰς 12 Codices Sergii. κρύπτων με] κρυπτωμεν 147. ∧ με Compl. συνέχων δὲ] ∧ δε 160. Cyrill. Alex. iii. 83. ἐμὲ δὲ] ∧ δε 106, 147, 157. Cyrill. Alex. tom. i. Glaphyr. p. 87. οἴεται] ∧ 261.

III. ὥσπερ ἀνὴρ] ὡς ἀνὴρ Cyrill. Alex. tom. vii. Dict. p. 21. Theodoret. ii. 274, 1525. ἐρωτήσω δέ σε] ∧ σε II. *interrogabo te* Vet. Lat.

IV. Πȣ̃ ἦς] πȣ̃ ἦσθα 23. Alex. ἐν τῷ—τὴν γῆν] ὅτε εθεμελιωσα την γην 23. Alex. τὴν γῆν] + ὅτε θάλασσα ἐγένετο Chryſoſt. xii. 408. ἀπάγγειλον δέ μοι] αναγγειλον μοι 23. Alex. αναγγειλον δε μοι 251. *indica mihi* Vet. Lat. δέ μοι] δη μοι 157, 249, 254. Euſeb. Dem. Evang. l. cit. εἰ ἐπίςῃ] ἡ επιςασαι 23. εἰ επιςασαι 110, 137, 139, 147, 157, 250, 252, 256, 257, 259, 260, 261. Ald. Alex. Euſeb. Dem. Evang. l. c. Baſil. M. i. 584. εἰ ἐπίς. σύνεσ.] *ſi noſti ſcientiam.* Vet. Lat. σύνεσιν] præmitt. συ 23.

V. τὰ μέτρα αὐτῆς] ∧ τα 160. εἰ οἶδας] habet ſub ※ Alex. ὁ ἐπαγαγὼν] ὁ επαγων 55.

VI. Ἐπὶ τίνος] + δε 106. (Alex. inter uncos.) Ἐπὶ τίνος—πεπήγασι] *Aut ſuper quod circuli ejus fuſi ſunt?* Vet. Lat. οἱ κρίκοι] οἱ ςυλοι III, 23. αὐτῆς] ∧ 252. πεπήγασι] επεπηγασιν 23, 147. ὁ βαλὼν] ὁ βαλλων 160. ∧ ὁ Ald. ὁ βαλὼν &c. ad fin. com.] *qui miſit lapidem angularem?* Vet. Lat. λίθον γωνιαῖον] λιθον ακρογωνιαιον 55, 249, 254. tr. 106. ἐπ' αὐτῆς] επ' αυτην 106, 261. habet ἐπ' inter uncos Alex.

7. 8. ἐπ᾽ αὐτῆς; Ὅτε ἐγενήθησαν ἄςρα, ᾔνεσάν με φωνῇ μεγάλῃ πάντες ἄγγελοί μου. Ἔφραξα δὲ
9. θάλασσαν πύλαις, ὅτε ἐμαίμασσεν ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτῆς ἐκπορευομένη. Ἐθέμην δὲ αὐτῇ
10. νέφος ἀμφίασιν, ὁμίχλῃ δὲ αὐτὴν ἐσπαργάνωσα. Ἐθέμην δὲ αὐτῇ ὅρια, περιθεὶς κλεῖθρα καὶ
11. πύλας. Εἶπα δὲ αὐτῇ, Μέχρι τȣ́τȣ ἐλεύσῃ, καὶ οὐχ ὑπερβήσῃ, ἀλλ᾽ ἐν σεαυτῇ συντριβήσεταί
12. σου τὰ κύματα. Ἦ ἐπὶ σȣ̃ συντέταχα φέγγος πρωϊνόν; Ἑωσφόρος δὲ εἶδε τὴν ἑαυτȣ̃ τάξιν,
13. 14. Ἐπιλαβέσθαι πτερύγων γῆς, ἐκτινάξαι ἀσεβεῖς ἐξ αὐτῆς; Ἦ σὺ λαβὼν γῆν πηλὸν, ἔπλασας
15. ζῶον, καὶ λαλητὸν αὐτὸν ἔθȣ ἐπὶ γῆς; Ἀφεῖλες δὲ ἀπὸ ἀσεβῶν τὸ φῶς, βραχίονα δὲ ὑπερηφά-
16. νων συνέτριψας; Ἦλθες δὲ ἐπὶ πηγὴν θαλάσσης, ἐν δὲ ἴχνεσιν ἀβύσσου περιεπάτησας;
17. 18. Ἀνοίγονται δέ σοι φόβῳ πύλαι θανάτου, πυλωροὶ δὲ ᾅδȣ ἰδόντες σε ἔπτηξαν; Νενȣθέτησαι δὲ
19. τὸ εὖρος τῆς ὑπ᾽ ȣ̓ρανόν; ἀνάγγειλον δή μοι, πόση τίς ἐςι; Ποίᾳ δὲ γῇ αὐλίζεται τὸ φῶς; σκό-
20. 21. τους δὲ ποῖος ὁ τόπος; Εἰ ἀγάγοις με εἰς ὅρια αὐτῶν, εἰ δὲ καὶ ἐπίςασαι τρίβους αὐτῶν· Οἶδα
22. ἄρα ὅτι τότε γεγέννησαι, ἀριθμὸς δὲ ἐτῶν σȣ πολύς. Ἦλθες δὲ ἐπὶ θησαυρȣ̀ς χιόνος, θησαυ-
23. ρȣ̀ς δὲ χαλάζης ἑώρακας; Ἀπόκειται δέ σοι εἰς ὥραν ἐχθρῶν, εἰς ἡμέραν πολέμων καὶ μάχης;
24. 25. Πόθεν δὲ ἐκπορεύεται πάχνη, ἢ διασκεδάννυται Νότος εἰς τὴν ὑπ᾽ ȣ̓ρανόν; Τίς δὲ ἡτοίμασεν
26. ὑετῷ λάβρῳ ῥύσιν, ὁδὸν δὲ κυδοιμῶν, Τȣ̃ ὑετίσαι ἐπὶ γῆν ȣ̔ οὐκ ἀνὴρ, ἔρημον ȣ̔ οὐχ ὑπάρχει ἀν-

VII. Ὅτε ἐγενήθησαν] οτε εγενηθη 23, 106, 252, 261. Alex. ὅτε ἐποίȣν Basil. Sel. Orat. i. p. 3. Ed. Paris. 1621. Theodoret. i. 8. idem. et Severus in Cat. Nic. tom. i. p. 4. et 7. ὅτε ἐγένετο Cyrill. Alex. v. 526. ὅτε ἐποίησα Chrysost. vi. 473. Ὅτε ἐγέν. ἄςρα] *Quando facta sunt simul sidera* Vet. Lat. ἄςρα] τὰ ἄςρα Severus in Cat. Nic. tom. i. p. 7. ᾔνεσαν &c. ad fin. com.] ᾔνεσαν τὸν Θεὸν πάντες ἄγγελοι αὐτȣ̃ Origen. iii. 692. ᾔνεσάν με φωνῇ μεγάλῃ] φωνη μεγαλη ηνεσαν με 257. φωνῇ μεγάλῃ] præmitt. εν 23. Alex. ‸ Chrysost. iii. 477. (Cf. vi. 473. vii. 736. xi. 220.) Cyrill. Alex. v. 526. Theodoret. l. cit. ἄγγελοί μȣ] + και υμνησαν 23. (Alex. inter uncos.) Chrysost. vi. 473. præmitt. οἱ Basil. Sel. l. cit. + καὶ ὕμνησαν φωνῇ μεγάλῃ Chrysost. iii. 477.

VIII. Ἔφραξα δὲ] εφρυξαν δε 261. ‸ δὲ Chrysost. vi. 372. πύλαις] præmitt. εν 254. ὅτε ἐμαίμασσεν] ὅ τις ἐμαίμασε (sic) Ald. ὅτε ἐμαίμασσεν—ἐκπορευομένη] οτε εμε ȣτο (sic) και εκ κοιλιας μρς αυτȣ εξεπορευετο 23. *cum fremeret in utero matris suæ, volens progredi.* Vet. Lat. ὅτε ἐμαίμασσεν &c. ad fin. com. 10.] ‸ Chrysost. l. cit. ἐμαίμασσεν] εχινετο 106. marg. ab al. m. εμαιμασεν 110, 250. εκμεμασσεν 160. ορμητικως ειχεν 248. εμαιȣτο 249. Alex. ἐκ κοιλίας] præmitt. καὶ Alex. ἐκπορευομένη] ἐξεπορεύετο Alex.

IX. Ἐθέμην—ἀμφίασιν] *Circumposui illi nubem operimentum*, Vet. Lat. αὐτῇ] αυτην 23, 55, 256. νέφος] ὁριανεφος (sic) 23. ἀμφίασιν] αμφιεσιν 252. ὁμίχλῃ δὲ] ομηχλη δε 23. ‸ δὲ Ald.

X. Ἐθέμην δὲ] ‸ δὲ Constit. Apost. lib. viii. c. 46. αὐτῇ] αυτην 55, 256. περιθεὶς] ἐπιθεὶς Cyrill. Alex. v. 305. *imponens* Vet. Lat. κλεῖθρα] κληθρα 138. præmitt. καὶ Constit. Apost. l. cit. καὶ πύλας] και πυλαις 138.

XI. Εἶπα δὲ] εἶπον δὲ Alex. Μέχρι τȣ́τȣ ἐλεύσῃ] ἕως ὧδε ἥξεις Clem. Rom. Ep. ad Corinth. ἐλεύσῃ] ςήσῃ Athan. i. 941. καὶ ȣ̓χ ὑπερβήσῃ] ‸ Clem. Rom. l. cit. ἀλλ᾽ ἐν &c. ad fin. com.] εως ωδε ταχθω το επαρμα των κυματων σȣ 257. καὶ τὰ κύματά σου ἐν σοὶ συντριβήσεται. Clem. Rom. loc. cit. ἐν σεαυτῇ] εν αυτη (corr. ab ead. m.) 252. συντριβήσεταί] συντριβησονται 157, 161, 248, 261. Compl. *comminuentur* Vet. Lat. σȣ τὰ κύματα] ‸ σου 137. σοι τὰ κύματα Compl.

XII. Ἦ ἐπὶ σȣ̃] ‸ η 261. *Aut nunquid tecum* Vet. Lat. συντέταχα] τεταχα 251. φέγγος] φθεγγος 139. δὲ εἶδε] επειδε 249. Euseb. Dem. Evang. l. cit. εἶδε] επιδεν III. εφιδεν 23. οἶδε Alex. ιδε 250, 256. *cognovit* Vet. Lat. τὴν ἑαυτȣ̃ τάξιν] την αυτȣ ταξιν 260.

XIII. Ἐπιλαβέσθαι πτερύγων γῆς] *Apprehende pinnas terræ*, Vet. Lat. ἐκτινάξαι] præmitt. και 23. Alex. *excute* Vet. Lat. ἐξ αὐτῆς] απ᾽ αυτις (sic) 23.

XIV. Ἦ σὺ] και συ 161. Compl. Ald. σὺ λαβὼν] συλλαβων 261. Chrysost. l. cit. Cyrill. Alex. ii. 606. γῆν πηλὸν] γη εχει πηλον 23. πηλον γης 55, 106, 261. γης πηλον 68, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 253, 254, 258, 259, 260. Compl. Euseb. Cyrill. Alex. l. cit. ἀπὸ γῆς πηλὸν Ald. ‸ γῆν Chrysost. l. cit. χȣ̃ν ἀπὸ γῆς Isidor. Pelus. p. 601. ἔπλ. ζῶον] *figurasti animæ* Vet. Lat. καὶ λαλητ. αὐτ. ἔθȣ] *et famosum eum fecisti* ibid. αὐτὸν ἔθȣ] αυτο εθȣ 23, 68, 106, 138, 147, 157, 248, 251, 252, 253, 254, 256, 259. Alex. Cyrill. Alex. l. cit. ‸ αυτον 261. ἐπὶ γῆς] επι της γης 106, 249, 254. Cyrill. Alex. Isidor. Pelus. l. cit.

XV. Ἀφεῖλες δὲ] αφειλας δε II, 157. αφιλȣ δε 23. αφειλȣ δε 106. ἀφείλω δὲ Alex. ἀπὸ ἀσεβῶν] ‸ απο 23. βραχίονα δὲ] και βραχιονα 23. Alex.

XVI. Ἦλθες δὲ] ηλθας δε 55. ‸ δὲ Ald. ἐπὶ πηγὴν] επι γην III, 160, 161. (250. marg. πηγην) Compl. Ald. ‸ πηγην 106, 139, 147, 256, 261. επι γης 137, 138, 251, 255, 258, 260.

XVII. Ἀνοίγονται—θανάτȣ] *Aut tibi aperiuntur metu portæ mortis*, Vet. Lat. δέ σοι] ‸ δὲ Athan. ii. 252. Chrysost. l. cit. Cyrill. Alex. vii. contra Nestor. p. 136. ἰδόντες σε] ‸ σε Athan. l. cit. ἔπτηξαν] εςηξαν 160.

XVIII. Νενȣθέτησαι δὲ] μη συνηκας 161. marg. *Aut cognovisti* Vet. Lat. τὸ εὖρος] ‸ το 160. τὸ εὖρος τῆς ὑπ᾽ ȣ̓ρανόν] *latitudinem sub cælo?* Vet. Lat. ἀνάγγειλον &c. ad fin. com.] ἄγε ἀνάγγειλόν μοι πόση ἦ 12 Codices Sergii. δή μοι] δε μοι 55, 137, 139. Alex. πόση] πῶς ἦ 106, 110, 137, 138, 139, 147, 260. τίς ἐςι] ἡ τις εςι 23, 258. Alex. ἢ τις εςι 254.

XIX. Ποίᾳ δὲ γῇ] præmitt. ἐν 23. Alex. αὐλίζεται] ἠρεμει. σκηνοι 161. marg. τὸ φῶς] ‸ το 157. Alex. ποῖος ὁ] ποιος εςιν 23, 252. Alex. ὁ τόπος] ‸ ὁ 138, 251.

XX. Εἰ ἀγάγοις] εἰ αρα αγαγοις 23. Alex. εἰ αρα αναγαγοις 106, 254. εἰ αγαγεις 137, 255. εἰ αγαγης 138, 139, 147, 256, 260. Ald. εἰ αρα αναγαγης 261. Εἰ ἀγάγ. με] *Duces me* Vet. Lat. εἰ δὲ καὶ ἐπίς.] *quod si et nosti* ibid. ἐπίςασαι] ἐπιςασία 55.

XXI. Οἶδα] οιδας 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 250, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Ald. Alex. Οἶδα ἄρα ὅτι τότε γεγέννησαι] ‸ 251. *Nunquid scis quia tunc natus eras*, Vet. Lat. τότε] εις τȣτο III, 23. γεγέννησαι] γεγενησαι 161.

XXII. Ἦλθες δὲ] ‸ δε 110, 137, 139, 147, 256. Ἦλθες δὲ ἐπὶ] ἔτι ἦλθες ἐπὶ Chrysost. l. cit. ἐπὶ θησαυρȣ̀ς] *in thesauris* Vet. Lat. ἑώρακας] εορακας 252.

XXIII. Ἀπόκειται] αποκιντε (sic) 23. ἀπόκεινται Alex. Ἀπόκειται &c. ad fin. com.] ‸ 249. Chrysost. l. cit. *Quæ reposita sunt in tempus inimicorum, et in die pugnæ et belli?* Vet. Lat. δέ σοι] habet σοι inter uncos Alex. εἰς ὥραν] εις ημεραν 160. πολέμων] πολεμου 23, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 259, 260. Compl. Ald. Alex.

XXIV. πάχνη] η παχνη 23. ἢ διασκεδάννυται &c. ad fin. com.] ‸ Chrysost. l. cit. εἰς τὴν ὑπ᾽ ȣ̓ρανόν] *sub cælo?* Vet. Lat.

XXV. ὁδὸν δὲ κυδοιμῶν] *et viam vocibus tempestatis*, ibid. κυδοιμῶν] κυδοιμω 68, 161, 252. Compl. Alex. κυδιμω 248. εις κτυπονφωνων, ψοφȣ βροντων 250. marg. κοιδυμων 260.

XXVI. Τȣ̃ ὑετίσαι] τȣ ετισαι 106, 138, (139. corr. secunda m, ut in Ed.) τȣ αιτησαι 147, 256. τȣ υετησαι 160. πȣ υετιζει 249. Τȣ̃ ὑετίσαι &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. Alex. ἐπὶ γῆν] επι γης III, 249. επι την γην 106, 160. Ald. ȣ̔ οὐκ ἀνὴρ] ȣ̔ ȣκ ἦν ανηρ 160.

θρωπος ἐν αὐτῇ, Τοῦ χορτάσαι ἄβατον καὶ ἀοίκητον, καὶ τοῦ ἐκβλαςῆσαι ἔξοδον χλόης; Τίς ἐςιν 27. 28.
ὑετοῦ πατήρ; τίς δέ ἐςιν ὁ τετοκὼς βώλους δρόσου; Ἐκ γαςρὸς δὲ τίνος ἐκπορεύεται ὁ κρύςαλ- 29.
λος; πάχνην δὲ ἐν οὐρανῷ τίς τέτοκεν, Ἣ καταβαίνει ὥσπερ ὕδωρ ῥέον; πρόσωπον ἀσεβοῦς τίς 30.
ἔπηξε; Συνῆκας δὲ δεσμὸν Πλειάδος, καὶ φραγμὸν Ὠρίωνος ἤνοιξας; Ἦ διανοίξεις μαζουρὼθ 31. 32.
ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ ἕσπερον ἐπὶ κόμης αὐτοῦ ἄξεις αὐτά; Ἐπίςασαι δὲ τροπὰς οὐρανοῦ, ἢ τὰ ὑπ᾽ 33.
οὐρανὸν ὁμοθυμαδὸν γινόμενα; Καλέσεις δὲ νέφος φωνῇ, καὶ τρόμῳ ὕδατος λάβρου ὑπακούσεταί 34.
σου; Ἀποςελεῖς δὲ κεραυνοὺς καὶ πορεύσονται; ἐροῦσι δέ σοι, Τί ἐςι; Τίς δὲ ἔδωκε γυναιξὶν 35. 36.
ὑφάσματος σοφίαν, ἢ ποικιλτικὴν ἐπιςήμην; Τίς δὲ ὁ ἀριθμῶν νέφη σοφίᾳ, οὐρανὸν δὲ εἰς γῆν 37.
ἔκλινε; Κέχυται δὲ ὥσπερ γῆ κονία, κεκόλληκα δὲ αὐτὸν ὥσπερ λίθῳ κύβον. Θηρεύσεις δὲ 38. 39.
λέουσι βορὰν, ψυχὰς δὲ δρακόντων ἐμπλήσεις; Δεδοίκασι γὰρ ἐν κοίταις αὐτῶν, κάθηνται δὲ ἐν 40.
ὕλαις ἐνεδρεύοντες. Τίς δὲ ἡτοίμασε κόρακι βοράν; νεοσσοὶ γὰρ αὐτοῦ πρὸς Κύριον κεκράγασι 41.
πλανώμενοι, τὰ σῖτα ζητοῦντες.

ΚΕΦ. XXXIX.

ΕΙ ἔγνως καιρὸν τοκετοῦ τραγελάφων πέτρας, ἐφύλαξας δὲ ὠδῖνας ἐλάφων, Ἠρίθμησας δὲ μῆ- 1. 2.
νας αὐτῶν πλήρεις τοκετοῦ αὐτῶν, ὠδῖνας δὲ αὐτῶν ἔλυσας, Ἐξέθρεψας δὲ αὐτῶν τὰ παιδία 3.

XXVII. καὶ ἀοίκητον] ∧ καὶ Ald. καὶ τοῦ] ∧ και 106. τοῦ ἐκβλαςῆσαι] του βλαςησαι 251. ἔξοδον] αναφυσιν 250. marg.

XXVIII. τίς δέ ἐςιν &c. ad fin. com.] ∧ Chrysoft. l. cit. βώλους] præmitt. συνοχας και 23. (Alex. inter uncos) βολους 68, 139, 161. Compl. Ald. Theodoret. iii. 753. βάλους Cyrill. Alex. v. 164. βώλους δρόσου] *stillas roris?* Vet. Lat.

XXIX. Ἐκ γαςρὸς—ὁ κρύςαλλος] ἐκ ποίας δὲ γαςρὸς ἐκπορεύεται κρύςαλλος Theodoret. v. 943. ὁ κρύςαλλος] ∧ ὁ 23, 110, 137, 138, 139, 147, 251, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Alex. Chrysoft. l. cit. ἐν οὐρανῷ] + καὶ βώλους δρόσου Chrysoft. l. cit.

XXX. Ἣ καταβαίνει] η καταβαινειν 250. ὅτι καταβαίνει 3 Codices Sergii, cum Veneta. Ἣ καταβαίνει &c. ad fin. com. 33.] ∧ Chrysoft. l. cit. ὥσπερ] ὡς 23. Alex. ὥσπερ ὕδωρ ῥέον] *sicut aquæ flumen* Vet. Lat. πρόσωπον] + δε 55, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Alex. *aut faciem* Vet. Lat. ἀσεβοῦς] ἀβύσσου Compl. Alex. ἔπηξε] ετηξεν III, 68, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258. Compl. Ald. εταξε 106, 262. *tabefecit?* Vet. Lat. ἔπηξε; Συνῆκας] επηξεν συνηκας· 23. ἔπηξεν, συνῆκας; Alex.

XXXI. Συνῆκας—Πλειάδος] *Aut intellexisti nexus Pleiadis*, Vet. Lat. Συνῆκας &c. ad fin. com. 33.] habet sub ※ 248. δὲ δεσμὸν] tr. 23. Alex. Πλειάδος] Πλιαδος εγνως 23. Πληιαδος 110, 147, 256. Πληάδος Ald. + ἔγνως; Alex. καὶ φραγμὸν] η φραγμον 23. Alex. καὶ φραγμῶν Ald. Ὠρίωνος] Ὠρίονος Ald.

XXXII. Ἦ διανοίξεις] ἢ διανοιξης 256. Ἦ διανοίξεις &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἐπὶ κόμης αὐτοῦ] επι κωμης αυτου 68. Ald. Alex. ἄξεις αὐτὰ] και αξις αυτα 23. αξεις αυτον 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 260. Compl. Ald. præmitt. καὶ (inter uncos) Alex.

XXXIII. τροπὰς] τροπην 261. τροπὰς οὐρανοῦ] *commotiones cæli*, Vet. Lat. ἢ τὰ—γινόμενα] *aut omnium quæ sub cælo pariter fiunt?* ibid. ὁμοθυμαδὸν γινόμενα] tr. 110.

XXXIV. φωνῇ] præmitt. καὶ Chrysoft. l. cit. καὶ τρόμῳ] και δρομω 23. Alex. και τρομος 261. καὶ τρόμῳ &c. ad fin. com.] *et in tremore aquæ validæ obediunt tibi?* Vet. Lat. ὕδατος λάβρου] υδατος λαβρω II. ὑπακούσεταί σου] υπακουσεται σοι 106, 161, 261. Compl. επακουσεται σου 157. Chrysoft. l. cit.

XXXV. Ἀποςελεῖς—πορεύσονται] *Mittes vi fulmina, et ibunt?* Vet. Lat. Ἀποςελεῖς δὲ] ∧ δὲ Chrysoft. l. cit. ἐροῦσι &c. ad fin. com.] ∧ Chrysoft. l. cit. ἐροῦσι δέ σοι] ∧ σοι 252, 261.

XXXVI. Τίς δὲ] ∧ δε 23. Alex. Chrysoft. l. cit. Theodoret. iv. 540. δὲ ἔδωκεν] δεδωκε 253. γυναιξὶν] γυναικι III. γυναικει 23. ὑφάσματος σοφίαν] *texendi sapientiam* Origen. ii. 341. *texturæ sapientiam* Vet. Lat. ἢ ποικιλτικὴν] και ποικιλτικην 23. Alex. Theodoret. l. cit. ἡ ποικιλτην 106. ἢ ποικιλτ. ἐπις.] ∧ 139, 147, 256. *et varietatis disciplinam?* Origen. l. cit. *et varietatum scientiam* Vet. Lat. ἐπιςήμην] præmitt. σοφιας 23. (Alex. inter uncos.)

XXXVII. Τίς δὲ] + εςιν 252. σοφίᾳ] + οργανα 23. σοφιαν 110, 139, 147. σοφησει 254. οὐρανὸν δὲ] οργανα ουρανου δε 106. οργανα δε ουρανου 249, 261. ἔκλινε] præmitt. τις 55.

XXXVIII. Κέχυται δὲ] καιχυται γαρ 23. ∧ δε 252. κεχρηται 254. κέχυται γὰρ Alex. ὥσπερ γῆ] ωσπερ γης III, 23. κονία] κοινια 23. χωνεία Alex. κεκόλληκα δὲ] καικολλη δε 23. κεκωλληκα δε 138. κεκόλληκεν δὲ Alex. κεκόλληκα δὲ &c. ad fin. com.] *et adglutinavit eum sicut lapidibus cubum.* Vet. Lat. αὐτὸν] αυτα 138. ∧ 257. ὥσπερ λίθῳ] ωσπερ λιθον 261. λίθῳ κύβον] κυβον λιθοις 23. Alex. (Cf. Constit. Apost. lib. vii. cap. 34.)

XXXIX. Θηρεύσεις δὲ] *Aut capies* Vet. Lat. βορὰν] βορραν 23, 147. *escas* Vet. Lat.

XL. Δεδοίκασι γὰρ] δεδυκασι δε (106. marg. ab al. m. εισηλθαν φοβουμενοι) 260. Δεδοίκ. γὰρ ἐν κοίτ. αὐτῶν] *Pavidi enim sunt in cubilibus suis*, Vet. Lat. κάθηνται δὲ] ∧ δε 68, 250, Ald. ἐν ὕλαις] εν πυλαις 157. εν κοιταις (marg.) 161, 248. ἐνεδρεύοντες] ἐνεδρεύονταις (sic) 138. ενεδρευοντα 250.

XLI. Τίς δὲ ἡτοίμασε] ἔτι τίς ἡτοίμασε Chrysoft. l. cit. κόρακι] κοραξι 249. βοράν] βορραν 23. νεοσσοὶ γὰρ] νεοσσοι δε 23, 157, 160, 250. Alex. Origen. iii. 98. αὐτοῦ] αὐτῶν Compl. habet in charact. minore Alex. πρὸς Κύριον] + αὐτοῦ inter uncos Alex. κεκράγασι] κεκράξονται Origen. l. cit. πλανώμενοι] + δε 252. τὰ σῖτα ζητοῦντες] habet sub ※ 248. τα σιτα ζητουσι 106, 261. *et escam quærentes.* Vet. Lat.

I. Usque ad ver. 32. adjungitur cap. præcedenti in Ed. Ald. Εἰ ἔγνως] εἰ εγνως ποτε 55. ἢ ἔγνως Alex. Εἰ ἔγνως—πέτρας] habet sub ※ Alex. ὅτε τὰ ὄρη ἐπλάττετο σὺ ἐφύλαξας τοκετοὺς τραγελάφων. Chrysoft. xii. 409. καιρὸν τοκετοῦ] τοκετον καιρου 261. τραγελάφων] τραγελαφου 55, 68, 161, 248. Compl. ἐφύλαξας δὲ] *aut ergo observasti* Origen. iii. 81. ὠδῖνας] οδυνας 256.

II. Ἠρίθμησας—τοκ. αὐτῶν] *Et numerasti menses partûs earum* Vet. Lat. Ἠρίθμησας δὲ] ∧ δε 23. *aut numerasti* Origen. l. cit. μῆνας αὐτῶν] ∧ αυτων 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 255, 257, 259, 260. tr. Alex. μῆνας (αὐτῶν πλήρεις) τοκετοῦ] αυτων μηνας πληρης τοκητου 23. μῆνας πλήρης (sic) τοκετου 250, 256. μηνας τοκετου αυτων πληρεις 253. *menses eorum plenos ad partum*, Origen. l. cit. πλήρεις] πληρης 110, 137, 139, 147, 157, 260. Ald. πληρη 161, 248. τοκετοῦ αὐτῶν] ∧ αυτων 55, 106, 157, 161, 252. Compl. Alex. τοκετου αυτου 138. Ald. τουκετοῦ (sic) 248. ὠδῖνας δὲ] ∧ δε 55. *et dolores* Vet. Lat. ἔλυσας] ελυσαν 110. ἐξαποςελεῖς 157.

III. Ἐξέθρεψας δὲ] ∧ δε 110, 137, 139, 147, 256, 260. *Et nutristi* Vet. Lat. Ἐξέθρεψας δὲ &c. ad fin. com.] *Aut nutristi eorum natos, aut sine doloribus partus eorum emittes?* Origen. l. cit. αὐτῶν τὰ παιδία] τα παιδια αυτων 23. ∧ αυτων 161. Ald. *hinnulos earum* Vet. Lat. ἔξω φόβου] ανευ φοβου. εγνως καιρον τοκετου τραγελαφων πετρας 23. ανευ φοβου 157. Alex. ὠδῖνας &c. ad fin. com.] supplεta a diversa manu 147. ὠδῖνας—αὐτῶν in com. seq.] ∧ cum intermed. 261. ὠδῖνας δὲ &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ Alex. ἐξαποςελεῖς] ελυσας 157.

4. ἔξω φόβου, ὠδῖνας δὲ αὐτῶν ἐξαποςελεῖς, Ἀποῤῥήξȣσι τὰ τέκνα αὐτῶν, πληθυνθήσονται ἐν γεν-
5. νήματι· ἐξελεύσονται, καὶ οὐ μὴ ἀνακάμψȣσιν αὐτοῖς. Τίς δέ ἐςιν ὁ ἀφεὶς ὄνον ἄγριον ἐλεύ-
6. θερον; δεσμȣ̀ς δὲ αὐτȣ͂ τίς ἔλυσεν; Ἐθέμην δὲ τὴν δίαιταν αὐτȣ͂ ἔρημον, καὶ τὰ σκηνώματα
7. 8. αὐτȣ͂ ἁλμυρίδα. Καταγελῶν πολυοχλίας πόλεως, μέμψιν δὲ φορολόγου οὐκ ἀκȣ́ων, Κατα-
9. σκέψεται ὄρη νομὴν αὐτȣ͂, καὶ ὀπίσω παντὸς χλωρȣ͂ ζητεῖ. Βȣλήσεται δέ σοι μονόκερως δȣλεῦ-
10. σαι, ἢ κοιμηθῆναι ἐπὶ φάτνης σȣ; Δήσεις δὲ ἐν ἱμᾶσι ζυγὸν αὐτȣ͂, ἢ ἑλκύσει σου αὔλακας ἐν
11. πεδίῳ; Πέποιθας δὲ ἐπ᾽ αὐτῷ, ὅτι πολλὴ ἡ ἰσχὺς αὐτȣ͂, ἐπαφήσεις δὲ αὐτῷ τὰ ἔργα σου;
12. 13. Πιςεύσεις δὲ, ὅτι ἀποδώσει σοι τὸν σπόρον, εἰσοίσει δέ σȣ τὸν ἅλωνα; Πτέρυξ τερπομένων νεέ-
14. λασσα, ἐὰν συλλάβῃ ἀσίδα καὶ νέσσα· Ὅτι ἀφήσει εἰς γῆν τὰ ὠὰ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ χȣ͂ν θάλψει,
15. 16. Καὶ ἐπελάθετο, ὅτι πȣ̀ς σκορπιεῖ, καὶ θηρία ἀγρȣ͂ καταπατήσει. Ἀπεσκλήρυνε τὰ τέκνα ἑαυ-
17. τῆς, ὥςε μὴ ἑαυτήν· εἰς κενὸν ἐκοπίασεν ἄνευ φόβου. Ὅτι κατεσιώπησεν αὐτῇ ὁ Θεὸς σοφίαν,
18. καὶ οὐκ ἐπεμέρισεν αὐτῇ ἐν τῇ συνέσει. Κατὰ καιρὸν ἐν ὕψει ὑψώσει, καταγελάσεται ἵππου,
19. καὶ τȣ͂ ἐπιβάτου αὐτȣ͂. Ἦ σὺ περιέθηκας ἵππῳ δύναμιν, ἐνέδυσας δὲ τραχήλῳ αὐτȣ͂ φόβον;
20. 21. Περιέθηκας δὲ αὐτῷ πανοπλίαν; δόξαν δὲ ςηθέων αὐτȣ͂ τόλμῃ. Ἀνορύσσων ἐν πεδίῳ γαυριᾷ,
22. ἐκπορεύεται δὲ εἰς πεδίον ἐν ἰσχύϊ. Συναντῶν βασιλεῖ καταγελᾷ, καὶ ȣ̓ μὴν ἀποςραφῇ ἀπὸ σι-
23. 24. δήρου. Ἐπ᾽ αὐτῷ γαυριᾷ τόξον καὶ μάχαιρα, Καὶ ὀργῇ ἀφανιεῖ τὴν γῆν· καὶ οὐ μὴ πιςεύσει,

IV. Ἀποῤῥήξȣσι] απορριξȣσι 110, 137. πληθυνθήσονται ἐν γεννήματι] *et multiplicabuntur in nativitate:* Origen. l. cit. ἐν γεννήματι] εν γενηματι 157, 161, 250, 251, 252. Ald. καὶ οὐ μὴ] καὶ οὐ μὴν Ald. καὶ οὐ μὴ ἀνακ. αὐτοῖς] *et non revertentur* Origen. l. cit. ἀνακάμψȣσιν] ανακαμψωσι 106, 110, 137, 139, 147, 157, 161, 251, 252, 260. Compl. Ald. αὐτοῖς] εαυτοις III, 23, 157, 254. επ᾽ αυτοις 106, 261.

V. ὄνον ἄγριον ἐλεύθερον] *onagrum liberum* Vet. Lat. τίς ἔλυσεν] τις ελυσας 160.

VI. Ἐθέμην δὲ] *Posui enim* Vet. Lat. τὴν δίαιταν αὐτȣ͂] αυτȣ την διαιταν 106. Alex. *tabernaculum ejus* Vet. Lat. καὶ τὰ &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Alex. ‸ Vet. Lat. καὶ τὰ σκηνώματα] κατασκηνωματα 147, 256.

VII. Καταγελῶν] καταγγελων 138. πολυοχλίας] πολυ ὀχλίας (sic) 23. πολυοχλιαν 106. μέμψιν δὲ φορολ.] *et querelam exactoris* Vet. Lat. ȣ̓κ ἀκȣ́ων] ‸ ακȣων 110. ȣ̓κ ακȣον 138.

VIII. Κατασκέψεται] κατασκαψαι 160. Κατασκέψεται &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ὄρη νομὴν] ὀργὴν ὁμὴν (sic) 55. νομὴν αὐτȣ͂] νομην αυτων 106. ζητεῖ] ζητησι (sic) 23. ζητήσει Alex.

IX. Βȣλήσεται] βουληται 139. βȣλεται 147, 256. μονόκερως] præmitt. ατραπελος 23, (106. marg. ab al. m. ἐξ ἧς ὁδȣ͂) 254. (Alex. inter uncos.) αρινοκερως 256. ὁ τραπελος μονοκερος 261. μονόκερος Compl. ἢ κοιμηθῆναι—ζυγὸν αὐτȣ͂ com. seq.] ȣ̓ γὰρ δήσεις αὐτὸν ἱμάντι, ȣ̓δὲ κοιμηθήσεται ἐπὶ φάτνης. Basil. M. i. 120. ἐπὶ φάτνης σȣ] ‸ σȣ 257.

X. Δήσεις δὲ] ‸ δε 110, 147. ἐν ἱμᾶσι ζυγὸν αὐτȣ͂] αυτȣ εν ιμασι ζυγον 23. Alex. ἢ ἑλκύσει σȣ αὔλακας] *aut ducet tibi sulcos* Vet. Lat. σου αὔλακας] σοι αυλακας 253. Alex.

XI. Πέποιθας δὲ] πέποιθέ τε 110. πεποιθας τε 137, 138, 139, 147, 161, 249, 250, 251, 255, 256, 258, 259. Ald. πέποιθάς τε δὲ Compl. ὅτι πολλὴ ἡ ἰσχὺς αὐτȣ͂] *quia mutata est virtus ejus,* Vet. Lat. ἡ ἰσχὺς αὐτȣ͂] ‸ ἡ II, 252. Compl. ἡ ισχυς αυτω 55, 137, 138, 139, 147, 250, 255, 256, 259, 260. ισχυς αυτω 160. ἡ ισχυς αυτων 258. ἐπαφήσεις δὲ] και επαφησις δε 23. ‸ δε 249. καὶ ἐπαφήσεις Alex. *aut dimittis* Vet. Lat.

XII. Πιςεύσεις δὲ] + αυτω 23. Alex. *Aut credes ei* Vet. Lat. ὅτι ἀποδώσει &c. ad fin. com. 18.] habet sub ※ Alex. εἰσοίσει δὲ] και εισοισι 23. εισοισεις δε 147, 256. καὶ εἰσοίσει Alex. σȣ] σοι 55, 161, 250, 252, 254, 259. Compl. Ald. ‸ 137, 139, 147, 256, 260. τὸν ἅλωνα] την αλωνα 157. Compl. Ald. Alex.

XIII. Πτέρυξ—ἐὰν] ὅτι πτέρυξ πετομένη ἐλάσει, ἐὰν Chrysost. vi. 372. τερπομένων] πετωμενων 160. πετομενων 261. νεέλασσα] ‸ II. νεέεσσα (sic; marg. ab al. m. πορευεσθε εις αυξησιν) 106. νεελεσσα 138. νεέλασα Alex. ἀσίδα] ασπιδα 106. καὶ νέσσα] και νεεσα ελαλησαν 23. και νεεσσαν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 256, 260. και νεεσσα 157, 251, 254, 255, 258, 259. και νεσα 160. και νεασσα 257. καὶ νεέσσα· ἐλάλησαν (cum ἐλάλησαν inter uncos) Alex. καὶ νῆσσα Chrysost. l. cit.

XIV. Ὅτι ἀφήσει] ‸ ὅτι Cyrill. Alex. l. cit. εἰς γῆν] εις την γην 23. τὰ ὠὰ αὐτῆς] τα ωτα αυτης III, 55. καὶ ἐπὶ &c. ad fin. com. 16.] ‸ Chrysost. l. cit. καὶ ἐπὶ χȣ͂ν] και επι γην 254. θάλψει] θαλπει 254.

XV. Καὶ ἐπελάθετο] και επελαθοντο II. ὅτι πȣ̀ς] οτι πȣ 252. σκορπιεῖ] + αὐτὰ in charact. minore Alex. θηρία ἀγρȣ͂] θηρία ἐρήμȣ 2 Codices Sergii. καταπατήσει] + αυτα 23. (Alex. in charact. minore.) καταπατήσȣσιν αὐτήν 2 Codices Sergii.

XVI. Ἀπεσκλήρυνε] απεσκληρυνας 261. Ἀπεσκλήρυνε—ἑαυτήν] ἀπεσκλήρυνεν υἱȣ̀ς ἑαυτῆς ὥςε ȣ̓χ ἑαυτῆς ὦσι· ἀφέςηκεν ἀφ᾽ υἱῶν ἑαυτῆς 2 Codices Sergii. τὰ τέκνα ἑαυτῆς] τα τεκνα αυτης 23, 106, 110, 137, 139, 147, 161, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. Alex. τα ωτα αυτης 138. ὥςε μη ἑαυτήν] ωςε μη εαυτῃ 160. Alex. εἰς κενὸν] εις κλινον 55.

XVII. Ὅτι κατεσ.] ὅτε κατεσ. Chrysost. l. cit. αὐτῇ 1°] εαυτῃ 106. καὶ ȣ̓κ—ὑψώσει in com. seq.] ‸ cum intermed. Chrysost. l. cit. ἐπέμερισεν] εμερισεν 106, 110, 137, 138, 139, 147, 248, 252, 253, 254, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. Alex. εμετρησεν 160. αὐτῇ 2°] + ὁ Θεος 23. (Alex. inter uncos.) αυτην 147. ἐν τῇ συνέσει] ‸ τῃ 147.

XVIII. Κατὰ καιρὸν] καταχαιρων III. ὑψώσει] υψωσεν 55. καταγελάσεται] præmitt. και 161, 248. Ald. Chrysost. l. cit. αὐτȣ͂] ‸ 249.

XIX. ἵππῳ δύναμιν] tr. 106, 259. δύναμιν] χρεμετισμον. κλαγγην 250. marg. ἐνέδυσας δὲ] και ενεδυσας 23. Alex. ἐνέδ. δὲ τραχήλῳ αὐτȣ͂ φόβον] *et inseruisti collo ejus hinnitum?* Vet. Lat.

XX. πανοπλίαν] *arma* ibid. δόξαν δὲ] και δοξη 23. Alex. δοξα δε 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 248, 251, 255, 256, 260. Compl. Ald. δόξαν δὲ ςηθέων αὐτȣ͂ τόλμῃ] *et gloria pectoris ejus, audacia:* Vet. Lat. τόλμῃ] τολμαν 23, 249. τόλμη (sine ι subscr.) 160, 255, 256. Compl. Ald. τόλμα 259. τόλμην Alex.

XXI. Ἀνορύσσων ἐν πεδίῳ] *Prodiens in campo* Vet. Lat. ἐν πεδίῳ] εν πεδια 55. εν ποδι 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 251, 252, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. ἐν ποδεὶ (sic) 250. γαυριᾷ] γαυριῶ 106. αγαυρια 160, 252, 253. præmitt. γην 259. *luxuriat* Vet. Lat. ἐκπορεύεται δὲ] *et procedit* ibid. εἰς πεδίον] εν πεδιω 252. εἰς πεδίον ἐν ἰσχύϊ] *in prælio cum virtute.* Vet. Lat.

XXII. Συναντῶν] συναντω 147. συναντων δε 157. συνταττων 249. Συναντ. βασιλ.] *Occurrensque jaculo* Vet. Lat. βασιλεῖ] βελι (sic) 23. βελη 68, 161, 248, 253. Ald. βελει 251, 252, 259. Compl. Alex. καταγελᾷ] *contemnit* Vet. Lat. καὶ οὐ μὴν] και οὐ μη 23, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 251, 252, 255, 256, 260, 261. Compl. Alex. καὶ οὐ μὴν ἀποςραφῇ] *nec se avertit* Vet. Lat. ἀπὸ σιδήρȣ] σιδηρον III, 23. ‸ απο 161. Alex. απο σηδιρȣ 252.

XXIII. Ἐπ᾽ αὐτῷ] επ᾽ αυτω γαρ 55, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 248, 251, 252, 258, 259, 260. Compl. Ἐπ᾽ αὐτῷ γαυριᾷ] *Super ipsum autem gaudet* Vet. Lat. γαυριᾷ] ἀγραυία 55. αγαυ-

ἕως ἂν σημάνῃ σάλπιγξ. Σάλπιγγος δὲ σημαινούσης, λέγει, Εὖγε· πόῤῥωθεν δὲ ὀσφραίνεται 25.
πολέμου σὺν ἅλματι καὶ κραυγῇ. Ἐκ δὲ τῆς σῆς ἐπιστήμης ἕστηκεν ἱέραξ, ἀναπετάσας τὰς πτέ- 26.
ρυγας, ἀκίνητος, καθορῶν τὰ πρὸς Νότον; Ἐπὶ δὲ σῷ προστάγματι ὑψοῦται ἀετὸς, γὺψ δὲ ἐπὶ 27.
νοσσιᾶς αὐτοῦ καθεσθεὶς αὐλίζεται, Ἐπ' ἐξοχῇ πέτρας, καὶ ἀποκρύφῳ; Ἐκεῖσε ὢν ζητεῖ τὰ 28. 29.
σῖτα, πόῤῥωθεν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ σκοπεύουσι. Νεοσσοὶ δὲ αὐτοῦ φύρονται ἐν αἵματι, οὗ δ' ἂν ὦσι 30.
τεθνεῶτες, παραχρῆμα εὑρίσκονται. Καὶ ἀπεκρίθη Κύριος ὁ Θεὸς τῷ Ἰὼβ, καὶ εἶπε, Μὴ κρί- 31. 32.
σιν μετὰ ἱκανοῦ ἐκκλίνει; ἐλέγχων δὲ Θεὸν, ἀποκριθήσεται αὐτήν. Ὑπολαβὼν δὲ Ἰὼβ λέγει τῷ 33.
Κυρίῳ, Τί ἔτι ἐγὼ κρίνομαι, νουθετούμενος καὶ ἐλέγχων Κύριον, ἀκούων τοιαῦτα οὐθὲν ὤν; ἐγὼ δὲ 34.
τίνα ἀπόκρισιν δῶ πρὸς ταῦτα; χεῖρα θήσω ἐπὶ στόματί μου. Ἅπαξ λελάληκα, ἐπὶ δὲ τῷ δευ- 35.
τέρῳ οὐ προσθήσω.

ΚΕΦ. XL.

ΕΤΙ δὲ ὑπολαβὼν ὁ Κύριος, εἶπε τῷ Ἰὼβ ἐκ τοῦ νέφους, Μὴ, ἀλλὰ ζῶσαι ὥσπερ ἀνὴρ τὴν ὀσφύν 1. 2.
σου, ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ μοι ἀπόκριναι. Μὴ ἀποποιοῦ μου τὸ κρίμα· οἴει δέ με ἄλλως σοι κε- 3.
χρηματικέναι, ἢ ἵνα ἀναφανῇς δίκαιος; Ἢ βραχίων σοί ἐστι κατὰ τοῦ Κυρίου, ἢ φωνῇ κατ' αὐτοῦ 4.

ρια 160, 252, 253. καὶ μάχαιρα] και εξυσθενης μαχαιρα 23. Alex. + λογχη και ασπιδος σεισμος 249. και μαχαιραν 256.

XXIV. Καὶ ὀργὴ] καὶ ὀργῇ (sic) 137, 138, 161, 250. Compl. Ald. Alex. και οργην 139, 256, 260. Καὶ ὀργὴ ἀφανιεῖ τὴν γῆν] *Et iracundiâ vertit terram* Vet. Lat. καὶ οὐ μὴ] ‸ και 106, 160, 161, 248, 252, 254. Compl. οὐ μὴν Ald. καὶ οὐ μὴ πιστεύσει] ‸ 261. πιστεύσει] πιστευση II, 106, 110, 137, 138, 139, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 255, 256, 258, 260. Compl. Ald. ἕως ἂν σημ. σάλπιγξ] *donec elanguerit tuba.* Vet. Lat. σημάνῃ] σημανιει III. σημαινη 110. (Ald. ut videtur.) σημαινει 147, 256.

XXV. σημαινούσης] σημενουμενης 23. λέγει, Εὖγε] ερι (sic) ευγε ευγε 23. ἐρεῖ· εὖγε Alex. πόῤῥωθεν δὲ] ‸ δε 139, 147, 256. Cyrill. Alex. tom. vi. Homil. Pasch. p. 107. ὀσφραίνεται] ὡς φραίνεται (sic) 256. σὺν ἅλματι] και συν αρματι 23. sic, sine και, 55, 160. συν αλαλαγματι 157. συναλάγματι Ald. καὶ σὺν ἀλαλάγματι (cum καὶ inter uncos) Alex. σὺν αἵματι Cyrill. Alex. l. cit. σὺν ἅλμ. καὶ κραυγῇ] *tonitruum ducum et clamorem.* Vet. Lat. καὶ κραυγῇ] και κραυγης εκπορευεται 23. + εκπορευεται 106, 261. (Alex. inter uncos.) + εκπορευνται 249. + πορευεται 254. καὶ φωνῇ Cyrill. Alex. l. cit

XXVI. Ἐκ δὲ—ἱέραξ] *Nunquid in sapientia tua plumescit accipiter* Vet. Lat. Ἐκ δὲ τῆς σῆς] ἐκ τῆς Chrysost. l. cit. ἕστηκεν] ἔπτηκεν Alex. ἀναπετάσας—ἀετὸς in com. seq.] ‸ cum intermed. Chrysost. l. cit. ἀναπ. τὰς πτέρυγας ἀκίν.] *expansis pennis immobilis* Vet. Lat. ἀκίνητος] ακινητα 261. καθ. τὰ πρὸς Νότον] habet sub ※ Alex. ‸ Vet. Lat.

XXVII. Ἐπὶ δὲ] η επι 23. Alex. σῷ προστάγματι] præmitt. τῷ 23, 55, 68, 161, 248, 252. Compl. Ald. γὺψ δὲ] ‸ δε 23. ἐπὶ νοσσιᾶς αὐτοῦ] + πετραν 23, 249, 254. επι νοσσιαν εαυτου 157. καθεσθεὶς αὐλίζεται] habet sub ※ 248. *in petra sedens* Vet. Lat.

XXVIII. Ἐπ' ἐξοχῇ] επ' εξοχης 23, 106, 261. Ἐπ' ἐξοχῇ &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἐν ἐξοχαῖς πέτρων καὶ ἐν ἀποκρύφοις 12 Codices Sergii. sic, nisi καὶ ἐν σπηλαίοις, 3 Codices Sergii, cum Veneta. *Morabitur* Vet. Lat. ἀποκρύφῳ] αποκρυφων 138, 251, 252.

XXIX. Ἐκεῖσε ὢν] εκει δε ων 253. πόῤῥωθεν] + δε 23. (Alex. inter uncos.) πόῤῥωθεν &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. αὐτοῦ] αυτων 261.

XXX. φύρονται] φυρωνται 160. φύρ. ἐν αἵματι] *volutantur in sanguine:* Vet. Lat. οὗ δ' ἂν ὦσι] ου δε εαν ωσι 23. Alex. οὐδ' ἂν ὦσιν 160, 256. τεθνεῶτες] τεθνηκοτες 254.

XXXI. Κύριος ὁ Θεὸς] ‸ Κυριος 261. ‸ ὁ Θεὸς Compl. *Dominus* Vet. Lat.

XXXII. Μὴ κρίσιν &c. ad fin. com.] *Nunquid qui disputat cum Omnipotente, quiescet; arguens Dominum, respondebit ita?* Vet. Lat. ἐκκλίνει] κρινης 55, 110, 137, 139, 147, 160, 252, 256. Ald. Chrysost. l. cit. κρινεις 68, 106, 138, 157, 161, 249, 250, 251, 254, 255, 257, 259, 260. Compl. ἐκκλινεῖ Alex. ἐλέγχων &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἐλέγχων δὲ] ‸ δε 23, 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. Θεὸν] Κυριον 55. Θεω 106. Θεος 160. αὐτήν] αυτη 23, 160. Chrysost. l. cit. αυτω 55, 106, 161, 248, 254. Compl. αυτον 259.

XXXIII. Hîc incipit Cap. XXVII. in Ed. Aldi. λέγει] ειπεν 23. Alex.

XXXIV. Τί ἔτι] ‸ ετι 110, 252, 255. τι οτι 251. Τί ἔτι—τοιαῦτα] habet sub ÷ Alex. *Quid ergo judicor, commonitus et increpatus a Domino? audiens talia,* Vet. Lat. ἐγὼ κρίνομαι] tr. 106. κἀγὼ κρίνομαι Chrysost. v. 450. καὶ ἐλέγχων Κύριον] και ελεγχομενος υπο Κυριου 23. Alex. Chrysost. vii. 388. ‸ και 110, 137, 138, 139, 147, 157, 251, 255, 257, 259. ἐλέγχων] ἐλέγχω Chrysost. v. 451. ἀκούων] ἀκούον 138. οὐθὲν ὤν; ἐγὼ] οὐδὲν ὢν ἐγώ. Chrysost. l. cit. ὅτι ἐγὼ οὐδὲν μὴ εἰμι 11 Codices Sergii, et sic fere alii omnes, cum Veneta. οὐθὲν ὤν, ἐγὼ δὲ τίνα ἀπόκρισιν] ουδεν ων εγω. αποκρισιν δε τινα 23. sic, nisi μηδὲν ὢν, Alex. τίνα ἀπόκρισιν δῶ πρὸς ταῦτα] *quod responsum dabo?* Vet. Lat. δῶ] δωσω II, 55, 147, 253. χεῖρα &c. ad fin. com.] desunt: sunt autem adscripta in marg. instar scholiorum. 252. χεῖρα θήσω] χειρα δε θησω 160. χειρα δε μου θησω 254. ἐπὶ στόματί μου] επι σωματι 254. ἐπὶ τῷ στόματί μου Chrysost. v. 451.

XXXV. Ἅπαξ] præmitt. Κύριε Chrysost. xii. 409. λελάληκα] ελαλησα 23, 157. Alex. Chrysost. ii. 275. (Cf. v. 450.) λαλησω 254. ἐπὶ δὲ τῷ δευτέρῳ] ‸ δε 23. εν δε τω δευτερω 160. ἐν δὲ τῷ δευτ. οὐ προσθ.] *iterum non adjiciam.* Vet. Lat. οὐ προσθήσω] ου μη προσθησω 147, 256.

I. Ἔτι δὲ ὑπολαβὼν] υπολαβων δε ετι 249. Ἔτι δὲ ὑπολαβὼν &c. ad fin. com.] *Respondens autem Dominus Job de turbine, ait:* Vet. Lat. ὁ Κύριος] ‸ 261. ἐκ τοῦ νέφους] διὰ τοῦ νέφους Alex.

II. Μὴ ἀλλὰ ζῶσαι] *Nequaquam; sed accinge* Vet. Lat. ἐρωτήσω δὲ σε] ‸ σε 138. *interrogabo te* Vet. Lat. σὺ δέ μοι] ‸ μοι 138. ἀπόκριναι] αποκριθητι 23, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. ἀπόκριναι—τὸ κρίμα in com. seq.] αποκριθητι ἢ αποποιου μου 261.

III. Μὴ ἀποποιοῦ] ἢ αποποιη 68, 110, 137, 139, 147, 157, 161, 248, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 260. Compl. Ald. ἢ αποποιει 106, 261. μη αποποιη 138. Alex. ἢ ἀπὸ ποιῇ (sic) 160. ἢ αποποιου (250. marg. μη) 259. Μὴ ἀποποιοῦ μου τὸ κρίμα] *An abnuis judicium meum?* Vet. Lat. οἴει—κεχρηματικέναι] μὴ ἄλλως με οἴει σοι κεχρηματικέναι Chrysost. i. 599. (Cf. i. 789. ii. 275. et al.) οἴει με ἄλλως κεχρηματικέναι Isidor. Pelus. p. 210. (Cf. 582, 641.) *aut putas me aliter tibi locutum fuisse* Vet. Lat. οἴει δέ με] μηδε οιου με III, 23. οιη δε με 137, 160, 255. οιη δ' εμε 157. καὶ μὴ οἴει 12 Codices Sergii. ἄλλως σοι] præmitt. μη 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 260. Ald. ἄλλως σοι κεχρημ.] ἄλλο τι γένος ποιήσας 12 Codices Sergii. ἢ ἵνα] αλλ' ινα 23. Alex. ἀναφανῇς δίκαιος] tr. 23. Alex. Chrysost. i. 599. Theodoret. iv. 1070. αναφανη δικαιος 256.

IV. Ἢ βραχίων] ἢ ὁ βραχιων 251. εἰ βραχίων Alex. σοί ἐστι] + δυνατος 106. κατὰ τοῦ Κυρίου] κατα Κυριον 23. Alex. ‸ του 139, 147, 256. ἢ φωνῇ] ἡ φωνη (sic) 23, 160. + βροντῆς inter uncos. Alex. *aut vocibus* Vet. Lat. κατ' αὐτοῦ βροντᾷς] βροντης κατ' αυτον βροντα ισα 23. κατ' αυτου βροντας 106, 137, 138, 139,

ΚΕΦ. XL.

5. 6. βροντᾷς; Ἀνάλαβε δὴ ὕψος καὶ δύναμιν, δόξαν δὲ καὶ τιμὴν ἀμφίασαι. Ἀπόστειλον δὲ ἀγγέ-
7. λους ὀργῇ, πάντα δὲ ὑβριστὴν ταπείνωσον. Ὑπερήφανον δὲ σβέσον, σῆψον δὲ ἀσεβεῖς παραχρῆ-
8. 9. μα. Κρύψον δὲ εἰς γῆν ὁμοθυμαδὸν, τὰ δὲ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας ἔμπλησον. Ὁμολογήσω
10. ὅτι δύναται ἡ δεξιά σου σῶσαι. Ἀλλὰ δὴ ἰδοὺ θηρία παρὰ σοὶ, χόρτον ἴσα βουσὶν ἐσθίουσιν.
11. 12. Ἰδοὺ δὴ ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ ἐπ' ὀσφύϊ, ἡ δὲ δύναμις αὐτοῦ ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστρός. Ἔστησεν οὐρὰν ὡς κυπά-
13. ρισσον, τὰ δὲ νεῦρα αὐτοῦ συμπέπλεκται. Αἱ πλευραὶ αὐτοῦ πλευραὶ χάλκειαι, ἡ δὲ ῥάχις
14. αὐτοῦ σίδηρος χυτός. Τουτέστιν ἀρχὴ πλάσματος Κυρίου· πεποιημένον ἐγκαταπαίζεσθαι ὑπὸ
15. τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ἐπελθὼν δὲ ἐπ' ὄρος ἀκρότομον, ἐποίησε χαρμονὴν τετράποσιν ἐν τῷ ταρ-
16. 17. τάρῳ. Ὑπὸ παντοδαπὰ δένδρα κοιμᾶται, παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον καὶ βούτομον. Σκιάζον-
18. ται δὲ ἐν αὐτῷ δένδρα μεγάλα σὺν ῥαδάμνοις, καὶ κλῶνες ἀγροῦ. Ἐὰν γένηται πλημμύρα, οὐ
19. μὴ αἰσθηθῇ· πέποιθεν, ὅτι προσκρούσει ὁ Ἰορδάνης εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῷ ὀφθαλμῷ αὐτοῦ
20. δέξεται αὐτὸν, ἐνσκολιευόμενος τρήσει ῥῖνα. Ἄξεις δὲ δράκοντα ἐν ἀγκίστρῳ, περιθήσεις δὲ φορ-

147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 259, 260. Compl. Ald. Alex. βροντᾷς] βροντᾳ ισα III.

V. Ἀνάλαβε δὴ] αναλαβε δε III, 23, 110, 137, 139, 256. Compl. Ald. *Assume igitur* Vet. Lat. ὕψος καὶ] εις υψος III, 23. ^ και 138, 256. δόξαν δὲ] ^ δε 23. Alex. δοξαν τε 110, 137, 138, 139, 147, 251, 255, 256, 258, 259. ἀμφίασαι] αμφιεσαι II, 160, 252. ανφησαι 23.

VI. Ἀπόστειλον—ὀργῇ] *Emitte in iracundia angelos* Vet. Lat. ὀργῇ] εν οργη σου 23. (Alex. cum σου inter uncos.) πάντα δὲ] παν δε 160, 253.

VII. Ὑπερήφανον δὲ] præmitt. ειδε παν 23. Ὑπερ. δὲ σβέσον] *Videns omnem superbum, exstinguito;* Vet. Lat. σῆψον δὲ] τρεψον δε 106. marg. *contere* Vet. Lat. σῆψον δὲ ἀσεβεῖς] ασεβεις δε κρυψον 157. σῆψον δὲ ἀσεβεῖς παραχρῆμα] ασεβεις δε παραχρημα κυψον 55. ασεβεις δε παραχρημα κρυψον 110, 137, 138, 139, 147, 160, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 259, 260. (Ald. ut videtur.) ασεβεις δε παραχριμα κρυψον 251. ασεβης δε παραχρημα κρυψον 256.

VIII. Κρύψον δὲ] + αυτους 23. Alex. σηγον δε 55. σηψον δε 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Ald. εἰς γῆν] + εξω 23, 55, 252, 254. (Alex. inter uncos.) εἰς γῆν ὁμοθυμαδὸν] ομοθυμαδον εις γην εξω 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 249, 251, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Ald. ομοθυμαδον εξω (marg. εις γην) 250. ομοθυμαδον εις γην 253. ομοθυμαδον εις την γην εξω 259. ὁμοθυμαδὸν] + εξω 68, 157, 161. Compl. τὰ δὲ πρόσωπα] το δε προσωπον 106, 261. τὰ δὲ πρόσωπα—ἔμπλησον] ^ cum intermed. 252. ἔμπλησον] ενπλησον και εγε εγω (sic) 23. + κρυψον δε εις γην εξω ομοθυμαδον 110, 137, 138, 139, 147, 160, 250, 251, 253, 254, 255, 258, 259, 260. + eadem, sine ὁμοθυμαδὸν, Ald. + κρυψον δε εις γην εξω ομοθυμαδον. καταχωσον αυτους εις χουν, 249.

IX. Ὁμολογήσω] præmitt. καιγε εγω 68, 106, 161, 248, 249, 261. Compl. εξομολογησω 259. *Ita demum confitebor* Vet. Lat. ὅτι] præmitt. αρα 23, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 259, 261. Compl. Ald. Alex. Chrysost. vi. 373. δύναται—σῶσαι] σωσαι δυναται ἡ δεξια σου 249. *salvare te potest dextera tua.* Vet. Lat. ἡ δεξιά σου] σου ἡ δεξια 23. Alex. σῶσαι] + σε in charact. minore Alex. ^ Chrysost. l. cit.

X. Ἀλλὰ δὴ] ^ δη 23. Ἀλλὰ δὴ ἰδοὺ] ἀλλ' ἰδοὺ Alex. Didym. de Trin. p. 44. ἰδοὺ] + δη II. θηρία] θηριον Didym. de Trin. l. cit. θηρία παρὰ σοὶ] παρα σοι θηρια 23. Alex. θηρια ἃ παρα σοι 55. θηρια ἃ εποιησα παρα σοι 249. *bestia, quam feci apud te,* Vet. Lat. χόρτον ἴσα βουσὶν] ισα βουσιν χορτον 23. Alex. ἐσθίουσιν] εσθιει 23, 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. ἐσθίον Didym. de Trin. l. cit.

XI. Ἰδοὺ δή] ^ δη 157. Didym. de Trin. l. cit. ἰδοὺ δὲ Compl. Ἰδοὺ δὴ—ὀσφύϊ] ^ cum intermed. Chrysost. l. cit. ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ] ^ ἡ II, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 252, 255, 256, 257, 258, 260. habet ἡ in charact. minore Alex. ἐπ' ὀσφύϊ] επ' οσφυος αυτου 23. + αυτου 249. ἐπὶ ὀσφύος αὐτοῦ (cum αὐτοῦ sub ※) Alex. *in lumbis ejus* Origen. ii. 685. ἐν ὀσφύϊ Didym. de Trin. l. cit. ἡ δὲ δύναμις &c. ad fin. com.] ὁ ἔχων τὴν δύναμιν ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστρός. Athan. ii. 621. *et potentia super umbilicum ventris:* Vet. Lat. αὐτοῦ 2°.] ^ II. habet sub ※ Alex. ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστρός] *in umbilico ventris ejus.* Origen. l. cit. (Cf. iii. 378.) γαστρός] + αὐτοῦ (sub ※) Alex.

XII. Ἔστησεν—κυπάρισσον] *Et erexit caudam sicut cypressus* Vet. Lat. οὐρὰν] ουραν αυτου 23. (Alex. cum αὐτοῦ sub ※.) ουρανος 138. ουρανον 249. 252. ὡς κυπ.] ωσπερ κυπ. 23. Alex. τὰ δὲ νεῦρα &c. ad fin. com.] ^ Chrysost. l. cit. τὰ δὲ νεῦρα αὐτοῦ] τα δε νευρα της οσφυος αυτου 106, 249, 261. νεῦρα αὐτοῦ] + ωσπερ νευρα 23. + ωσπερ σχοινια 254. (Alex. inter uncos.) συμπέπλεκται] συμπέπλεται (sic) 68. συμπλεκεται 249. εμπεπλεκται 254.

XIII. Αἱ πλευραὶ αὐτοῦ] ^ αἱ 251. ^ αὐτοῦ Didym. de Trin. l. cit. *Et costæ ejus* Vet. Lat. πλευραὶ χάλκειαι] ωσπερ πετραι χαλκαι 23. πλευραι χαλκιαι 160. ^ πλευραι 253. ὡς πέτραι χαλκαῖ Alex. *æreæ* Vet. Lat. ἡ δὲ ῥάχις αὐτοῦ] ὁ δὲ νῶτος αὐτοῦ Didym. de Trin. l. cit. σίδηρος χυτός] præmitt. ως III. ὡς τύχος σιδήρεος Alex. σιδηροῦς χυτός Didym. de Trin. l. cit. *ferrum est fusile.* Vet. Lat. χυτός] χυτους 23. τυχος 259.

XIV. Τουτέστιν] τοῦτό ἐστιν Alex. Basil. M. i. 288. (Cf. i. 454.) Didym. de Trin. l. cit. ἀρχὴ] præmitt. πρῶτον Basil. M. l. cit. πλάσματος Κυρίου] *figmenti Domini* Vet. Lat. πεποιημένον] πεποιημενην 106. πεποιημενος 110, 137, 138, 139, 251, 255, 256, 257, 260. Ald. πεποιημένου Origen. i. 242. (Cf. iii. 18, 335, 343.) πεποιημένη Athan. ii. 163. *quod fecit* Vet. Lat. ἐγκαταπαίζεσθαι] εις το καταπεζεσθαι 23. καταπαιζεσθαι 251. ἐγκαταπέζεσθαι Ald. præmitt. εἰς τὸ Alex. ἐμπαίζεσθαι Athan. l. cit. αὐτοῦ] ^ Origen. Didym. de Trin. l. cit.

XV. Ἐπελθὼν δὲ] επελθον δε 106, 256. απελθων δε 261. *Ascendens autem* Vet. Lat. ἐπ' ὄρος] επι ορος 55. επ' ορους 261. ἐν τῷ ταρτάρῳ] εν τω ταρω 23. εν τω τεταρτω 68. sic, sine τω, 147. εν ταρταρω 157. ἐν τῷ ἀγρῷ Alex.

XVI. Ὑπὸ παντοδαπὰ] ὑπὸ δὲ πάντα τὰ Chrysost. l. cit. παρὰ πάπυρον—βούτομον] *secus juncum, et calamum, et caricem;* Vet. Lat. παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον] παρα καλαμον και παπυρον 23. Alex. κάλαμον καὶ βούτομον] βουτομον και καλαμον. 110, 139, 147, 256, 260. ^ και 253. βούτομον] βουτουμον 249, 251. Origen. ii. 581. + καὶ κάλαμον Ald.

XVII. Σκιάζονται δὲ] *Et obumbrantur* Vet. Lat. ἐν αὐτῷ] ^ εν 23, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 250, 251, 255, 256, 257, 258, 260, 261. Compl. Ald. Alex. επ' αυτω 160. δένδρα μεγάλα] ^ μεγαλα 160, 261. Compl. μεγαλα legitur in margine, cum nota κειμενον, 248. δένδρα μεγάλα—ἀγροῦ] δενδρα συν αγνου 106. σὺν ῥαδάμνοις] συν ροδοδαμνοις 55. συν οροδαμνοις 68, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 252, 253, 254, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. συνοδάμνοις (sic) 250. συν αροδαμνοις 256. σὺν ῥαδάμνοις—ἀγροῦ] *cum stirpibus et virgultis torrentis.* Vet. Lat. ἀγροῦ] αγνου 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 249, 250, 252, 253, 256, 257, 258, 259, 261. Compl. Ald. Alex.

XVIII. Ἐὰν γένηται] κἂν γενηται 138. Ἐὰν γένηται &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ 248. Alex. πλημμύρα] υδατων πληθος 106. marg. οὐ μὴ αἰσθηθῇ] οὐ μη αισθηται 23. Alex. οὐ μη αισθανθῃ 110. οὐ μη αισθησθη 147. ὅτι προσκρούσει] οτι προσκρουσεται 106, 261. ὅτε προσκρούσει Alex. εἰς τὸ στόμα] εἰστομα (sic) 23.

XIX. ἐνσκολιευόμενος] ενσκολιευμενος 138, 250, 255. ενσκωλιευομενος 157. Alex. ενσκωληκευομενος 257. ἐνσκολ. τρήσει ῥῖνα] *torto vertice pertundit nares.* Vet. Lat. τρήσει] τρισει 137. ῥῖνα] + αυτου 23, 55, 157, 160. (Alex. inter uncos.) ρινα 252.

XX. Ἄξεις δὲ] *Adduces autem* Vet. Lat. δράκοντα] λέοντα

βαίαν περὶ ῥῖνα αὐτοῦ; Ἦ δήσεις κρίκον ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ, ψελλίῳ δὲ τρυπήσεις τὸ χεῖλος 21.
αὐτοῦ; Λαλήσει δέ σοι δεήσει, ἱκετηρίᾳ μαλακῶς; Θήσεται δὲ μετὰ σοῦ διαθήκην; λήψῃ δὲ αὐ- 22. 23.
τὸν δοῦλον αἰώνιον; Παίξῃ δὲ ἐν αὐτῷ ὥσπερ ὀρνέῳ; ἢ δήσεις αὐτὸν ὥσπερ στρουθίον παιδίῳ; Ἐν- 24. 25.
σιτοῦνται δὲ ἐν αὐτῷ ἔθνη, μεριτεύονται δὲ αὐτὸν Φοινίκων ἔθνη; Πᾶν δὲ πλωτὸν συνελθὸν οὐ 26.
μὴ ἐνέγκωσι βύρσαν μίαν οὐρᾶς αὐτοῦ, καὶ ἐν πλοίοις ἁλιέων κεφαλὴν αὐτοῦ. Ἐπιθήσεις δὲ αὐ- 27.
τῷ χεῖρα, μνησθεὶς πόλεμον τὸν γινόμενον ἐν σώματι αὐτοῦ· καὶ μηκέτι γινέσθω.

ΚΕΦ. XLI.

ΟΥΧ ἑώρακας αὐτόν; οὐδὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τεθαύμακας; Οὐ δέδοικας, ὅτι ἡτοίμασταί μοι; 1.
τίς γάρ ἐστιν ὁ ἐμοὶ ἀντιστάς; Ἢ τίς ἀντιστήσεταί μοι, καὶ ὑπομενεῖ; εἰ πᾶσα ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἐμή 2.
ἐστιν, Οὐ σιωπήσομαι δι' αὐτόν· καὶ λόγον δυνάμεως ἐλεήσει τὸν ἴσον αὐτῷ. Τίς ἀποκαλύψει 3. 4.
πρόσωπον ἐνδύσεως αὐτοῦ, εἰς δὲ πτύξιν θώρακος αὐτοῦ τίς ἂν εἰσέλθοι; Πύλας προσώπου αὐτοῦ 5.
τίς ἀνοίξει; κύκλῳ ὀδόντων αὐτοῦ φόβος. Τὰ ἔγκατα αὐτοῦ ἀσπίδες χάλκεαι· σύνδεσμος δὲ αὐ- 6.
τοῦ, ὥσπερ σμυρίτης λίθος. Εἷς τοῦ ἑνὸς κολλῶνται, πνεῦμα δὲ οὐ μὴ διέλθῃ αὐτόν. Ἀνὴρ τῷ 7. 8.
ἀδελφῷ αὐτοῦ προσκολληθήσεται· συνέχονται καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῶσιν. Ἐν πταρμῷ αὐτοῦ ἐπι- 9.
φαύσκεται φέγγος, οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἶδος Ἑωσφόρου. Ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύονται ὡς 10.

Chrysost. l. cit. δράκ. ἐν ἀγκίστρῳ] *draconem in hamo apostatam* Origen. i. 68. περιθήσεις δὲ] + αυτω 55. περιθ. δὲ φορβ.] *pones capistrum* Vet. Lat. φορβαίαν] φορβεαν 55, 68, 157, 160, 161, 250, 252. Compl. φορβειαν (106. marg. χαλινος) (248. marg.) 253, 257. περὶ ῥῖνα] περι την ρινα 157, 257. Chrysost. l. cit.

XXI. Ἦ δήσεις κρίκον] και ειλησεις κλοιον 23. ∧ 139, 147. ει δησεις κρικον 254. καὶ εἰ εἰλήσεις κλοιὸν (cum καὶ inter uncos, et εἰ sub ※ in charact. minore) Alex. ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ] ∧ τω 106, 157. ∧ 139, 147. ∧ αὐτοῦ Compl. ψελλίῳ &c. ad fin. com.] *et forcipe pertundes labium ejus?* Vet. Lat. ψελλίῳ δὲ] ψελιω δε II, III, 55, 157, 160, 161, 248, 249, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260. Compl. Ald. ψαλιω 250.

XXII. Λαλήσει δὲ] λαλῆσαι δὲ 252. δεήσει] δεησις 23. ∧ 147. δεησιν 252. δεήσεις Compl. Alex. δεήσει &c. ad fin. com.] *preces et obsecrationes blande*, Vet. Lat. ἱκετηρίᾳ] και ικετεριας 23. η ικετηρια 55. ικετηριας 68, 106, 157, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 257. Compl. ικετηρις 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258, 260. Ald. ικετηριυς 259. καὶ ἱκετηρίας Alex. μαλακῶς] + πολλα 23, 254. μαλακος 110.

XXIII. Θήσεται δὲ] ∧ δε II. μετὰ σοῦ διαθήκην] διαθηκην μετα σου II, 253. λήψῃ] λημψη 23.

XXIV. Παίξῃ δὲ ἐν αὐτῷ] και ενπεξις αυτω 23. παιξει δε εν αυτω 55. παιξεις δε εν αυτω 106, 261. παιζη δε εν αυτω 253. καὶ ἐμπαίξεις αὐτῷ Alex. *Et ludes de eo* Vet. Lat. ἐν αὐτῷ] ∧ εν 157. ὥσπερ ὀρνέῳ] ὥσπερ ὀρφανέῳ (sic) 68. ωσπερ ορνεων 256. *sicut de ave* Vet. Lat. ἢ δήσεις] δησις δε 23. ει δησεις 254. δήσεις δὲ Alex. ὥσπερ στρουθίον] ωσπερ στρουθιων 256. παιδίῳ] παιδιον 147. παιδιου 256.

XXV. Ἐνσιτοῦνται δὲ] ενσιτουντες δε 23. Ἐνσιτ. δὲ ἐν αὐτῷ] *Saginantur in eo* Vet. Lat. ἐν αὐτῷ] αυτον III, 23. ∧ εν 157, 160. μεριτεύονται δὲ] και μεριτευονται 23. Alex. ∧ δε 68, 161, 248, 260. Compl. μεριουνται δε 249, 254. αὐτὸν] εν αυτω 55. ἔθνη 2°] γενος 23. γενη 68, 106, 157, 160, 249, 252, 254, 261. Compl. Alex.

XXVI. Πᾶν δὲ πλωτὸν] εαν δε πλωτον 249. Πᾶν δὲ πλωτὸν &c. ad fin. com.] *Et omnes naves si conveniant, non portabunt corium caudæ ejus.* Vet. Lat. συνελθὸν] συνελθων 256. οὐ μὴ ἐνέγκωσι] ου μη ενεγκη 23. Alex. ου μη επενεγκωσι 254. βύρσαν μίαν] tr. 23. (Alex. cum μίαν inter uncos.) μίαν] μιαμένυν (sic) 106. marg. ab al. m. οὐρᾶς αὐτοῦ] præmitt. της 257. καὶ ἐν πλοίοις &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. κεφαλὴν αὐτοῦ] κεφαλον αυτου 55.

XXVII. Ἐπιθήσεις δὲ] επιθησει δε II. επιθες δε 23. αὐτῷ] præmitt. επ' 23. Alex. ∧ 147. χεῖρα] + σου 23. χειρας 110, 137, 138, 139, 147, 255, 256, 258, 260. Ald. μνησθεὶς] μνησθης 255. πόλεμον] πολέμου Alex. τὸν γινόμενον] ∧ Ald. τοῦ γινομένου Alex. ἐν σώματι αὐτοῦ] τω σωματι αυτου 23. ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ Alex. καὶ μηκέτι γινέσθω] *et amplius non fiat.* Vet. Lat. γινέσθω] γιγνεσθω 106. γενεσθω 147.

Οὐχ ἑώρακας] ουχ εορακας 252. Οὐχ ἑώρακας αὐτόν] ∧ II. οὐδὲ ἐπὶ τοῖς] ∧ επι 110. τεθαύμακας] εθαυμασας 254.

I. Οὐ δέδοικας] ουδε δεδοικας II, 157, 252. Compl. + αυτον 23. (Alex. inter uncos.) οὐ φοβάσε (sic) 106. marg. ab al. m. *nec timuisti* Vet. Lat. ὅτι ἡτοίμασται] οτι ητοιμαστε 23. οτι ητοιμασθαι 106. μοι] σοι III. τίς γάρ ἐστιν—ὑπομενεῖ in com. seq. inclus.] primo omissa: deinde suppleta in charact. minore ab eadem m. 147. ὁ ἐμοὶ ἀντιστάς] ὃς αντιστησεται μοι 23. ἀντιστάς] ἀνθιστάμενος Alex.

II. Ἢ τίς] + ἐστιν ὃς inter uncos Alex. Ἢ τίς ἀντιστήσεταί μοι] ∧ 23. ἀντιστήσεταί μοι] αντεστη μοι (248. marg.) 254. καὶ ὑπομενεῖ; εἰ πᾶσα] και υπομενι. η ουχι πασα (sic) 23. εἰ πᾶσα] ἢ οὐχὶ πᾶσα] (cum ἢ οὐχὶ inter uncos) Alex. ἡ ὑπ' οὐρανὸν] η υπο ουρανον 255, 256. ἐμή ἐστιν] εμοι εστιν 157.

III. Οὐ σιωπήσομαι] ∧ οὐ 250. οὐ σιωπησωμαι (corr. supra lin.) 252. Οὐ σιωπήσομαι &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Alex. καὶ λόγον δυνάμεως] και λογος δυναμεως III, 23. και λογω δυναμεως 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 251, 252, 255, 258, 259. Ald. και λογοις δυναμεως 68, 106, 161, 248, 261. Compl. και λογον δυναμεων 253. καὶ λόγος δυνάμεων Alex. αὐτῷ] αυτου 249. Alex.

IV. Τίς ἀποκαλύψει] τις δε ανακαλυψει 23. (Alex. cum δὲ inter uncos.) πρόσωπον ἐνδύσεως αὐτοῦ] ἐνδύματος αὐτοῦ Athan. i. 1004. εἰς δὲ πτύξιν θώρακος] καὶ εἰς πτύξεις θωράκων 13 Codices Sergii. πτύξιν] φοβυθὶ (sic) 106. marg. ab al. m. θώρακος] θωρακες 23. εἰσέλθοι] εισελθη 256.

V. Πύλας] πυλας δε 23. (Alex. cum δὲ inter uncos.) προσώπου] præmitt. προ 160. τίς ἀνοίξει] τις ανοιξη 256. κύκλῳ &c. ad fin. com.] *circa dentes ejus est timor*, Vet. Lat. ὀδόντων αὐτοῦ] ∧ αυτου 261. φόβος] præmitt. ὁ 106.

VI. Τὰ ἔγκατα] ενκατα δε 23. τα δε εγκατα 249. ἔγκατα δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. Τὰ ἔγκατα—χάλκεαι] *Et in præcordiis ejus scuta ærea;* Vet. Lat. χάλκεαι] χαλκειαι II. χαλκαι 23, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. Alex. σύνδεσμος δὲ] και συνδεσμοι III, 23. καὶ σύνδεσμος Alex. σύνδεσμος δὲ &c. ad fin. com.] *colligatio ejus sicut zirimitis lapis.* Vet. Lat. σμυρίτης] σμιριτος III. σμιριτης 106, 160, 161, 249, 250, 252, 255, 258. Compl. σμηριτης 110, 260.

VII. Εἷς &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Εἷς &c. ad fin. com. seq.] habet sub ※ Alex. τοῦ ἑνὸς] εκ του ενος 23. Alex. πνεῦμα δὲ &c. ad fin. com.] *et spiritus non pertransibit ad eum.* Vet. Lat οὐ μὴ διέλθῃ] ου μη διελθοι 147. αὐτόν] αυτω 259.

VIII. Ἀνὴρ] præmitt. ως 68, 161. (248. supra lin.) Compl. Ald. προσκολληθήσεται] προσκολληθησονται 55, 68, 161, 248, 252. Compl. συνέχονται] συνερχονται 68, 160, 161, 248. Compl. Ald. συνεχωνται 138. Alex. + δε 254. καὶ οὐ μὴ] καὶ οὐ μὴν Ald. ἀποσπασθῶσιν] χορίθοσιν (sic) 106. supra lin. ab al. m.

IX. Ἐν πταρμῷ] εν γαρ πταρμω 251. Ἐν πταρμῷ αὐτοῦ] ∧ αυτου 157. *In sternutamentis ejus* Vet. Lat. ἐπιφαύσκεται] επιφωσκεται 23. Alex. επιφαυσκει 254. οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ] ∧ δὲ Athan. i. 649. εἶδος Ἑωσφόρου] præmitt. ὡς Athan. l. cit. *species Luciferi.* Vet. Lat.

X. ἐκπορεύονται] πορευονται 251, 259. ἐκπορεύονται—καιόμε-

ΚΕΦ. XLI.

11. λαμπάδες καιόμεναι, καὶ διαῤῥιπτοῦνται ὡς ἐσχάραι πυρός. Ἐκ μυκτήρων αὐτοῦ ἐκπορεύεται καπ-
12. νὸς καμίνου καιομένης πυρὶ ἀνθράκων. Ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἄνθρακες, φλὸξ δὲ ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκ-
13. 14. πορεύεται. Ἐν δὲ τραχήλῳ αὐτοῦ αὐλίζεται δύναμις, ἔμπροσθεν αὐτοῦ τρέχει ἀπώλεια. Σάρκες
15. δὲ σώματος αὐτοῦ κεκόλληνται· καταχέει ἐπ' αὐτόν, οὐ σαλευθήσεται. Ἡ καρδία αὐτοῦ πέπη-
16. γεν ὡς λίθος, ἕστηκε δὲ ὥσπερ ἄκμων ἀνήλατος. Στραφέντος δὲ αὐτοῦ, φόβος θηρίοις τετράποσιν
17. ἐπὶ γῆς ἀλλομένοις. Ἐὰν συναντήσωσιν αὐτῷ λόγχαι, οὐδὲν μὴ ποιήσωσι, δόρυ καὶ θώρακα.
18. 19. Ἥγηται μὲν γὰρ σίδηρον ἄχυρα, χαλκὸν δὲ ὥσπερ ξύλον σαθρόν. Οὐ μὴ τρώσῃ αὐτὸν τόξον
20. χάλκεον· ἥγηται μὲν πετροβόλον χόρτον. Ὡς καλάμη ἐλογίσθησαν σφυρά, καταγελᾷ δὲ σει-
21. σμοῦ πυρφόρου. Ἡ στρωμνὴ αὐτοῦ ὀβελίσκοι ὀξεῖς, πᾶς δὲ χρυσὸς θαλάσσης ὑπ' αὐτὸν ὥσπερ
22. πηλὸς ἀμύθητος. Ἀναζεῖ τὴν ἄβυσσον ὥσπερ χαλκεῖον· ἥγηται δὲ τὴν θάλασσαν ὥσπερ ἐξά-
23. λειπτρον, Τὸν δὲ τάρταρον τῆς ἀβύσσου ὥσπερ αἰχμάλωτον· ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον.
24. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐπὶ τῆς γῆς ὅμοιον αὐτῷ, πεποιημένον ἐγκαταπαίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων μου.
25. Πᾶν ὑψηλὸν ὁρᾷ· αὐτὸς δὲ βασιλεὺς πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν.

ΚΕΦ. XLII.

1. 2. 3. ΥΠΟΛΑΒΩΝ δὲ Ἰὼβ, λέγει τῷ Κυρίῳ, Οἶδα ὅτι πάντα δύνασαι, ἀδυνατεῖ δέ σοι οὐδέν. Τίς
γάρ ἐστιν ὁ κρύπτων σε βουλήν; φειδόμενος δὲ ῥημάτων, καὶ σὲ οἴεται κρύπτειν; τίς δὲ ἀναγγελεῖ

νοι] *lampades ardentes exibunt.* Vet. Lat. ὡς λαμπάδες] ∧ ὡς II, 23, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. Athan. l. cit. καὶ διαῤῥιπτοῦνται] και διαριπτουνται 160, 255. Alex. καὶ διαῤῥιπτοῦνται &c. ad fin. com.] ∧ 138. *et craticulæ ignis dispergentur.* Vet. Lat. ὡς ἐσχάραι] ∧ ὡς II, 23, 55, 110, 137, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260, 261. Compl. Alex. Athan. l. cit. εσχαρες 106. πυρός] + καιομεναι 23.

XI. καπνὸς] præmitt. ως 68, 161. (248. supra lin. corr. ab al. m.) Ald. καμίνου] ∧ 23. πυρὶ] φλογι III, 23. πυρων 147.

XII. ἄνθρακες] + φλεξει 23. præmitt. ως 68, 161. (248. supra lin. corr. ab al. m.) Ald. *carbones accendet* Vet. Lat. φλὸξ δὲ] præmitt. ως 68, 161. (248. uti supra.) Ald. ἐκ στόματος αὐτοῦ] εκ του στοματος αυτου 256.

XIII. Ἐν δὲ τραχήλῳ] εν δε τω τραχηλω 106, 253. ∧ δε 251. 259. τρέχει] προτρεχει 23, 252. Alex.

XIV. Σάρκες—κεκόλληνται] *Carnes corpori ejus adhærent* Vet. Lat. κεκόλληνται] κεκολληται 160. habet sub ※ 248. καταχέει] και τα χειλη 248. marg. καταχεη 256. καταχέει &c. ad fin. com.] habet sub ※ 248. Alex. *circumfusæ ei, et immobiles.* Vet. Lat.

XV. πέπηγεν] *obduruit* ibid. ὡς λίθος] ωσπερ λιθος 23, 68, 106, 137, 138, 139, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Cyrill. Alex. in Cat. Nic. tom. i. p. 655. et Opp. tom. i. de Adoratione &c. p. 42. (Cf. p. 441. iii. p. 483, 691.) ὥσπερ ἄκμων ἀνήλατος] *sicut incudo infatigabilis.* Vet. Lat. ἄκμων] ακαμων 106. marg. ab al. m. ἀνήλατος] μη δαμασθεις υπο υποζυγιων 106. marg. ab al. m. (Cf. Ignat. Ep. ad Polycarp. §. 3.)

XVI. Στραφέντος δὲ] ∧ δε 23. Alex. φόβος &c. ad fin. com.] *timor est bestiis quadrupedibus sævientibus super terram.* Vet. Lat. θηρίοις] θηρίοι (sic) 106. τετράποσιν &c. ad fin. com.] καὶ τετράποσιν καὶ κινοῦσι γῆς 11 Codices Sergii. ἐπὶ γῆς ἀλλομένοις] αλλομενοις επι γης 23. Alex. ἀλλομένοις] ἁλόμενος 139, 147. αλομενοις 255, 256.

XVII. οὐδὲν &c. ad fin. com.] οὐ πολεμοῦσιν ὅπλα καὶ δόρατα 7 Codices Sergii. οὐδὲν μὴ] ουθεν ου μη 55, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 256, 258, 259, 260. Compl. ουδεν ου μη 68, 261. ουθεν εἰ μη 106. ουθεν μη 251, 253, 255. οὐθὲν οὐ μὴν Ald. οὐδὲν μὴ ποιήσωσι] ουδεν ου μη ποιησωσιν αυτω 23. Alex. sic, sine ουδεν, 254. *nihil facient ei,* Vet. Lat. ποιήσωσι] πτοησωσι 68. Compl. Ald. δόρυ] + επηρμενον 55, 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 258, 259, 260, 261. Compl. Ald. (Alex. in charact. minore.) δόρυ καὶ θώρ.] habet sub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. καὶ θώρακα] και θωραξ 23, 249. Alex.

XVIII. Ἥγηται] ηγειται 106. εἴγηται (sic) 256. Ἥγηται μὲν γὰρ σίδηρον] ἡγεῖται μὲν σίδηρα Chrysost. vi. 373. σίδηρον ἄχυρα] *paleas ferrum* Vet. Lat. ἄχυρα] præmitt. ωσπερ 23. Alex.

XIX. Οὐ μὴ—χάλκεον] ponit post χορτον 68, 161, 248. Compl. Οὐ μὴ—χαλκεῖον in com. 22.] ∧ cum intermed. Athan. i. 649. τρώσῃ] τρώσει Compl. τόξον χάλκεον] habet in charact. minore Alex. χάλκεον] χαλκειον II, 106, 110, 161, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 258, 259, 260. Compl. Ald. Chrysost. loc. cit. χαλκιον 160. ἥγηται μὲν] + γαρ 23. ∧ μεν 251. ἥγηται γὰρ Alex. ἥγηται μὲν πετροβόλον] ηγειται πετροβολον μεν 106. ηγειται δε πετροβολον μεν 249. *ducit balistam* Vet. Lat. μὲν πετροβόλον] tr. 68, 110, 137, 138, 139, 147, 157, 161, 248, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. Ald. χόρτον] præmitt. ως 23. Alex. ∧ 251. *tanquam fœnum.* Vet. Lat.

XX. Ὡς καλάμη] ωσπερ καλαμη 55. ἐλογίσθησαν] ελογισθη αυτω 23. Alex. ελογησθησαν 252. σφυρὰ] σφυραι 55, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 250, 252, 253, 254, 258. Compl. Ald. καταγελᾷ δὲ] καταγελασει δε 253. καταγελᾷ δὲ—ὀξεῖς in com. seq.] *aquas æstimat lapides, fundæ jactus ut fœnum, et deridet trementem hastam. Cubile ejus sudibus ferreis præacutis,* Vet. Lat.

XXI. Ἡ στρωμνὴ] ἡ στρομνὴ Ald. ὀβελίσκοι] μετρᾶ (sic) 106. marg. ab al. m. θαλάσσης] præmitt. επι 261. ὑπ' αὐτὸν] επ' αυτον 68, 106, 110, 137, 138, 139, 147, 248, 250, 251, 254, 256, 258, 259, 261. Compl. Ald. πηλὸς ἀμύθητος] πηλον αμυθητον 23. *lutum immensum.* Vet. Lat. πηλὸς ἀμύθητος. Ἀναζεῖ] πηλὸς. ἀμύθητος ἀναζεῖ (sic) Compl. ἀμύθητος] αμαθητος 147.

XXII. Ἀναζεῖ] αναζη 137, 260. ανακαχλαζει 256. αναζητει 259. τὴν ἄβυσσον] την θαλασσαν 23. ὥσπερ χαλκεῖον] ωσπερ χαλκιον 160. ἥγηται δὲ] ηγειται δε 106, 160, 252. τὴν θάλασσαν] ∧ τὴν Athan. i. 649. ὥσπερ ἐξάλ.] *sicut deletum* Vet. Lat. ἐξάλειπτρον] εξαλιπτρον (23. ut videtur.) Compl. εξαλιπτορ 55. εξαλειπτον 160.

XXIII. αἰχμάλωτον—περίπατον] αἰχμάλωθον ἐλογίσατο. ὡς περίπατον (sic) 251. ἐλογίσατο] ελογισατο δε 157. ἐλογίσατο &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ἄβυσσον] βυσσον 160. εἰς περίπατον] ωσει περιπατον 23. ως περιπατον 252. Athan. l. cit.

XXIV. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν] + των 249. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐπὶ τῆς γῆς] καὶ οὐκ ἔστι τι ἐν γῇ 12 Codices Sergii. ἐπὶ τῆς γῆς] ∧ της 147. Alex. ὅμοιον αὐτῷ] ὃ ὁμοιάζει αὐτῷ 12 Codices Sergii. ὅμοιον αὐτῷ, πεποιημένον] *simile ei factum,* Vet. Lat. ἐγκαταπαίζεσθαι] ἐγκαταπέζεσθαι Ald. *ad illudendum* Vet. Lat.

XXV. Πᾶν ὑψηλὸν] παν δε υψηλον 147, 256. ὁρᾷ] ὁρᾶν 55. αὐτὸς δὲ] + εστι 23. πάντων] præmitt. επι 249.

I. λέγει τῷ Κυρίῳ] τω Κυριω λεγει 106, 161, 248, 252. Compl. Ald. *Domino dixit:* Vet. Lat.

II. Οἶδα] νῦν οἶδα Clem. Alex. tom. i. p. 640. ὅτι πάντα] ∧ ὅτι Chrysost. vi. 373. πάντα δύνασαι] tr. 23. Alex. ἀδυνατεῖ] αδυνατοι 256. δέ σοι] δε σου 253. οὐδὲν] ουθεν 55, 253. Clem. Alex. l. cit. ∧ 256.

III. Τίς γάρ ἐστιν] ∧ εστιν 106, 137, 139, 147, 256, 260, 261. τις γαρ εστην 252. Τίς γάρ ἐστιν—κρύπτων] τίς οὗτος ὁ κρύπτων με

μοι ἃ οὐκ ᾔδειν, μεγάλα καὶ θαυμαστὰ ἃ οὐκ ἐπιστάμην; Ἄκουσον δέ μου Κύριε, ἵνα κἀγὼ λαλή- 4.
σω· ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ με δίδαξον. Ἀκοὴν μὲν ὠτὸς ἤκουόν σου τὸ πρότερον, νυνὶ δὲ ὁ ὀφθαλ- 5.
μός μου ἑώρακέ σε. Διὸ ἐφαύλισα ἐμαυτὸν, καὶ ἐτάκην· ἥγημαι δὲ ἐμαυτὸν γῆν καὶ σποδόν. 6.
Ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλῆσαι τὸν Κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ Ἰὼβ, εἶπεν ὁ Κύριος Ἐλι- 7.
φὰζ τῷ Θαιμανίτῃ, Ἥμαρτες σὺ, καὶ οἱ δύο φίλοι σου· οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἐνώπιόν μου ἀληθὲς
οὐδὲν, ὥσπερ ὁ θεράπων μου Ἰώβ. Νῦν δὲ λάβετε ἑπτὰ μόσχους, καὶ ἑπτὰ κριοὺς, καὶ πορεύθητε 8.
πρὸς τὸν θεράποντά μου Ἰὼβ, καὶ ποιήσει κάρπωσιν ὑπὲρ ὑμῶν. Ἰὼβ δὲ ὁ θεράπων μου εὔξεται
περὶ ὑμῶν, ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήψομαι· εἰ μὴ γὰρ δι᾽ αὐτὸν, ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς· οὐ γὰρ
ἐλαλήσατε ἀληθὲς κατὰ τοῦ θεράποντός μου Ἰώβ. Ἐπορεύθη δὲ Ἐλιφὰζ ὁ Θαιμανίτης, καὶ Βαλ- 9.
δὰδ ὁ Σαυχίτης, καὶ Σωφὰρ ὁ Μιναῖος, καὶ ἐποίησαν καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Κύριος· καὶ
ἔλυσε τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῖς διὰ Ἰώβ. Ὁ δὲ Κύριος ηὔξησε τὸν Ἰώβ· εὐξαμένου δὲ αὐτοῦ καὶ περὶ 10.
τῶν φίλων αὐτοῦ, ἀφῆκεν αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν· ἔδωκε δὲ ὁ Κύριος διπλᾶ, ὅσα ἦν ἔμπροσθεν Ἰὼβ
εἰς διπλασιασμόν. Ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ, πάντα τὰ συμ- 11.
βεβηκότα αὐτῷ, καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ πάντες ὅσοι ᾔδεισαν αὐτὸν ἐκ πρώτου· φαγόντες δὲ
καὶ πιόντες παρ᾽ αὐτῷ παρεκάλεσαν αὐτὸν, καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐπήγαγεν ἐπ᾽ αὐτῷ ὁ
Κύριος· ἔδωκε δὲ αὐτῷ ἕκαστος ἀμνάδα μίαν, καὶ τετράδραχμον χρυσοῦ καὶ ἀσήμου. Ὁ δὲ Κύ- 12.

βουλὴν, συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ, ἐμὲ δὲ οἴεται κρύπτειν; Cyrill. Alex. tom. iv. p. 145, 637, 933. tom. vi. Homil. Pasch. &c. p. 275. (Referendum potius ad cap. xxxviii. ver. 2.) φειδόμενος—κρύπτειν] *parcens verbis te putet celare?* Vet. Lat. φειδόμενος—ἐτάκην in com. 6.] ∧ cum intermed. Chrysost. l. cit. τίς δὲ ἀναγγελεῖ] τίς γὰρ ἀπαγγέλλει Clem. Alex. l. cit. τίς δὲ ἀναγγ. μοι] αναγγελη δε μοι 23. Alex. *quis vero nunciavit mihi* Vet. Lat. ἃ οὐκ ᾔδειν] ἃ ουκ ηδην 138, 252. ἃ ουκ ειδην 256. *quæ nesciebam* Vet. Lat. μεγάλα καὶ θαυμαστὰ] habet μεγάλα καὶ sub ÷ Alex. ἃ οὐκ ἐπισ.] *quæ non noveram.* Vet. Lat. ἐπιστάμην] ηπισταμην II, 70, 106, 157, 160, 250, 252, 253, 255. Alex. Clem. Alex. l. cit.

IV. δέ μου] δη μου 23. Κύριε] ∧ 23. ἵνα] και ινα 23. ἐρωτήσω &c. ad fin. com.] ∧ Euseb. Dem. Evang. p. 11. ἐρωτ. δέ σε] ερωτ. δη σε 23. ∧ δε 253. *interrogabo te* Vet. Lat. σὺ δέ με] συ δε μοι 70, 110, 137, 139. σὺ δέ με δίδαξον] σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι Chrysost. v. 451.

V. Ἀκοὴν μὲν] ακοη μεν 55, 106, 249, 253. Alex. Ἀκοὴν μὲν ὠτὸς] εως μεν ωτος ακοης III, 23. Chrysost. ii. 275. (Cf. vii. 388.) ὠτὸς] ωτιου 251, 259. ὠτὸς ἀκοῆς (cum ἀκοῆς inter uncos) Alex. φωνῆς Euseb. l. cit. ἤκουόν σου] ηκουον σε (161. marg.) Chrysost. l. cit. νυνὶ δὲ] νυν δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258. Compl. Ald. Euseb. Dem. Evang. p. 247. ∧ δε 70. ὁ ὀφθαλμός μου] ∧ ὁ 138. οἱ ὀφθαλμοί μου Chrysost. v. 451. ἑώρακέ σε] εορακεν σε 23, 252. ἑωράκασί σε Chrysost. l. cit. *videt te.* Vet. Lat.

VI. Διὸ] ἐγὼ δὲ Clem. Alex. l. cit. ἐφαύλισα ἐμαυτὸν] *despexi meipsum* Vet. Lat. καὶ ἐτάκην] ∧ Clem. Alex. l. cit. *et distabui* Vet. Lat. ἥγημαι δὲ] ἡγησάμενος Clem. Alex. l. cit. ἥγημαι δὲ ἐμαυτὸν] *et æstimavi* Vet. Lat. γῆν] præmitt. εἶναι Clex. Alex. l. cit.

VII. μετὰ τὸ—τῷ Ἰὼβ] μετα τον Κυριον λαλησαι Ιωβ τα ρηματα ταυτα 55. τὰ ῥήματα ταῦτα] ∧ ταυτα 70. habet ταῦτα in char. minore Alex. εἶπεν ὁ Κύριος] ειπεν ὁ Θεος 70. Ἐλιφὰζ] Ελιφαθ (sic infra) 160. τῷ Θαιμανίτῃ] τω Θεμανιτη 70. οὐ γὰρ ἐλαλήσατε—ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς in com. seq.] καὶ εἰ μὴ διὰ Ἰὼβ τὸν θεράποντά μου ἐξωλόθρευσα ἂν ὑμᾶς. Athan. ii. 242. ἐνώπιόν μου] εναντιον μου 23. ὥσπερ ὁ θεράπων] ως ὁ θεραπων 70, 251.

VIII. Νῦν δὲ λάβετε] και νυν λαβετε 23. καὶ νῦν λάβετε ἑαυτοῖς (cum ἑαυτοῖς sub ※ in charact. minore) Alex. καὶ πορεύθητε] και πορευθηται 138. πρὸς τὸν θεράποντα] προς τον παιδα 23. Alex. καὶ ποιήσει] καὶ ποιήσεις Alex. κάρπωσιν] καρπωσεις II. καρπωσις 23. κάρπωμα Alex. *hostias* Vet. Lat. ὑπὲρ ὑμῶν] περι υμων 70, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. ὑπὲρ ὑμῶν—εὔξεται] ∧ cum intermed. 106, 254, 261. Ἰὼβ δὲ—περὶ ὑμῶν] ∧ cum intermed. 248. Compl. καὶ προσεύξεται περὶ ὑμῶν καὶ ἀφεθήσεται ὑμῖν ἡ ἁμαρτία Chrysost. xi. 431. εὔξεται] ευξαται (sic mend.) 70. ευξετε 138. περὶ ὑμῶν] υπερ υμων 70, 252. ὅτι εἰ μὴ—λήψομαι] *quia nisi facies ejus mihi esset accepta* Vet. Lat. λήψομαι] λημψομαι 23. εἰ μὴ γὰρ] και ει μη 23. Alex. ∧ γαρ 55. εἰ μὴ γὰρ—ὑμᾶς] *et nisi propter eum, perdidissem vos:* Vet. Lat. οὐ γὰρ ἐλαλήσατε] + προς με 249. (Alex. sub ※ in charact. minore.) ἀληθὲς] + οὐδὲν 157. ἀληθὲς &c. ad fin. com.] κατα του θεραποντος μου Ιωβ αληθες II. sic, nisi ουδεν αληθες, 23. sic, nisi οὐδὲν ἀγαθόν, Alex.

IX. Ἐπορεύθη δὲ] επορευθησαν δε 23. Alex. ὁ Θαιμανίτης] ὁ Θεμανιτης 70. καὶ Βαλδὰδ] και Βαλδας 23. ὁ Σαυχίτης] ὁ Αυχιτης 23, 70. καὶ Σωφὰρ] και Σοφαρ 157. Ald. ὁ Μιναῖος] ὁ Μηναιος 70, 139, 147, 161, 252, 260. Compl. Ald. καὶ ἐποίησαν] + εαυτοις 23. (Alex. cum ἑαυτοῖς inter uncos.) συνέταξεν αὐτοῖς] συνεταξεν αυτω 147. συνεταξεν εαυτοις 161, 248. προσεταξεν αυτοις 157, 253. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 55, 110, 258. καὶ ἔλυσε τ. ἁμαρτ. αὐτοῖς] *et solvit peccatum eorum* Vet. Lat. τὴν ἁμαρτίαν] ∧ την 255. αὐτοῖς 2°] αυτων 23. Alex. αυτης 106. ∧ 251. διὰ Ἰώβ] ὁ Ιωβ 251.

X. Ὁ δὲ Κύριος ηὔξησε τὸν Ἰώβ] ∧ 147. *Dominus vero auxit conversationem Job?* Vet. Lat. καὶ περὶ] ∧ καὶ Alex. τῶν φίλων αὐτοῦ] ∧ αυτου 55. των τριων φιλων αυτου 254. ἀφῆκεν αὐτοῖς] præmitt. καὶ Ald. ἔδωκε δὲ] προσεθηκεν δε III, 23. ἔδωκε δὲ &c. ad fin. com.] *Recepit omnia dupla quæ amiserat.* Origen. ii. 84. *Et dedit Dominus duplicia omnia, quæ habuerat prius Job.* Vet. Lat. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 55. διπλᾶ] præmitt. τα III. διπλᾶ—Ἰὼβ] τω Ιωβ τα διπλα ὧν ειχεν εμπροσθεν 23. sic, nisi πάντα διπλᾶ, Alex. ὅσα ἦν &c.] habet sub ※ 248. ὅσα ἦν ἔμπροσθεν] ∧ εμπροσθεν 55. Ἰὼβ] præmitt. τω 70, 157, 254. εἰς διπλασιασμόν] habet inter uncos Alex.

XI. πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ] ∧ παντες 249. καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ] ∧ αἱ 253. *et sorores* Vet. Lat. καὶ πάντες] καὶ πάντες δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. ᾔδεισαν αὐτὸν] ειδησαν αυτον 256. ἐκ πρώτου] προ τουτου III, 23. εκ προσωπου 55. φαγόντες δὲ—παρεκάλ. αὐτὸν] *et cum bibissent, et comedissent apud eum panem in domo ejus, consolati sunt eum,* Vet. Lat. φαγόντες δὲ] ∧ δε 259. δὲ καὶ πιόντες] καὶ δὲ καὶ πιόντες Ald. παρ᾽ αὐτῷ] + αριστον εν τω οικω αυτου 249. habet παρ᾽ in charact. minore Alex. παρεκάλεσαν αὐτὸν] παρεκαλεσαν αυτω 147. καὶ ἐθαύμασαν] ∧ 70. ἐπὶ πᾶσιν] + τοις κακοις 23, (248. supra lin.) 249. + κακοῖς sub ※ in charact. minore Alex. ἐπὶ πᾶσιν—ὁ Κύριος] *in omnibus malis quæ induxerat Dominus super eum:* Vet. Lat. ἐπ᾽ αὐτῷ] ∧ επ᾽ II, 55, 70, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 259, 260, 261. Alex. αυτοις 23. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 55, 110. ἔδωκε δὲ] και εδωκαν 23. Alex. και εδωκε 161, 254. Compl. εδωκαν δε 253. ἀμνάδα μίαν] *agnam unam* Vet. Lat. καὶ τετράδραχμον] και τετραδραγμον 147, 252, 256. καὶ τετράδραχμον &c. ad fin. com.] *et vir inaurem auream unam.* Vet. Lat. χρυσοῦ καὶ ἀσήμου] χρυσουν ασημον 23, 68, 70, 106, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 258, 260. Compl. Ald. Alex. χρυσου ασημον 138. χρυσουν ασημον ἐν 249. χρυσου ασημον 255. χρυσοῦν ἄσηβον (sic) 256. ∧ και 261.

XII. εὐλόγησε] ηυλογησε 70, 157, 160, 161, 250, 255, 258.

ριος εὐλόγησε τὰ ἔσχατα Ἰὼβ, ἢ τὰ ἔμπροσθεν· ἦν δὲ τὰ κτήνη αὐτȣ̃, πρόβατα μύρια τετρα-
13. κισχίλια, κάμηλοι ἑξακισχίλιαι, ζεύγη βοῶν χίλια, ὄνοι θήλειαι νομάδες χίλιαι. Γεννῶνται δὲ
14. αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ, καὶ θυγατέρες τρεῖς. Καὶ ἐκάλεσε τὴν μὲν πρώτην, Ἡμέραν· τὴν δὲ δευτέ-
15. ραν, Κασίαν· τὴν δὲ τρίτην, Ἀμαλθαίας κέρας. Καὶ ȣ̓χ εὑρέθησαν κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰὼβ,
16. βελτίȣς αὐτῶν ἐν τῇ ὑπ' ȣ̓ρανόν· ἔδωκε δὲ αὐταῖς ὁ πατὴρ κληρονομίαν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς. Ἔζη-
σε δὲ Ἰὼβ μετὰ τὴν πληγὴν ἔτη ἑκατὸν ἑβδομήκοντα· τὰ δὲ πάντα ἔτη ἔζησε, διακόσια τεσσαρά-
17. κοντα· καὶ εἶδεν Ἰὼβ τȣ̀ς υἱȣ̀ς αὐτȣ̃ καὶ τȣ̀ς υἱȣ̀ς τῶν υἱῶν αὐτȣ̃, τετάρτην γενεάν. Καὶ ἐτε-
λεύτησεν Ἰὼβ πρεσβύτερος, καὶ πλήρης ἡμερῶν· γέγραπται δὲ, αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ'
ὧν ὁ Κύριος ἀνίστησιν. Οὗτος ἑρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου, ἐν μὲν γῇ κατοικῶν τῇ Αὐ-
σίτιδι, ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδȣμαίας καὶ Ἀραβίας· προϋπῆρχε δὲ αὐτῷ ὄνομα Ἰωβάβ· λαβὼν δὲ
γυναῖκα Ἀράβισσαν, γεννᾷ υἱὸν, ᾧ ὄνομα Ἐννών· ἦν δὲ αὐτὸς πατρὸς μὲν Ζαρὲ ἐκ τῶν Ἡσαῦ
υἱῶν υἱὸς, μητρὸς δὲ Βοσόῤῥας, ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβραάμ· καὶ ȣ̃τοι οἱ βασιλεῖς οἱ
βασιλεύσαντες ἐν Ἐδὼμ, ἧς καὶ αὐτὸς ἦρξε χώρας· πρῶτος Βαλὰκ ὁ τȣ̃ Βεὼρ, καὶ ὄνομα τῇ πό-
λει αὐτȣ̃ Δενναβά· μετὰ δὲ Βαλὰκ, Ἰωβὰβ ὁ καλȣ́μενος Ἰώβ· μετὰ δὲ τȣ̃τον, Ἀσὼμ ὁ ὑπάρχων
ἡγεμὼν ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος χώρας· μετὰ δὲ τȣ̃τον, Ἀδὰδ υἱὸς Βαρὰδ, ὁ ἐκκόψας Μαδιὰμ ἐν τῷ
πεδίῳ Μωὰβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτȣ̃ Γεθαίμ· οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι, Ἐλιφὰζ τῶν
Ἡσαῦ υἱῶν, Θαιμανῶν βασιλεὺς, Βαλδὰδ ὁ Σαυχαίων τύραννος, Σωφὰρ ὁ Μιναίων βασιλεύς.

Compl. Ald. Alex. ηυξησε 254. τὰ ἔσχατα—ἔμπροσθεν] τον Ιωβ τα εσχατα μαλλον ἢ τα εμπροσθεν 23. τὰ ἔσχατα Ἰὼβ] τȣ̃ Ἰὼβ (marg. τῶν Ἰὼβ) τὰ ἔσχατα Alex. Ἰὼβ] præmitt. τȣ 70, 106, 252, 259. ἢ τὰ ἔμπροσθεν] præmitt. μαλλον 252. Alex. *magis quam priora.* Vet. Lat. μύρια τετρακισχίλια] μύρια καὶ τετρακισχίλια 9 Codices Sergii. κάμηλοι—βοῶν χίλια] ζευγη βοων χιλια και καμηλοι ἑξακισχίλια (fic) 249. κάμηλοι ἑξακισχίλιαι] præmitt. και 55. ∧ 110. ζεύγη βοῶν &c. fin. com. ſeq.] ∧ 251. ζεύγη βοῶν χίλια] ∧ 110. ζευγει βοων χιλια 138. ὄνοι θήλειαι νομάδες] ονοι χιλιαι νομαδες 147. *aſinæ paſcuales* Vet. Lat.

XIV. τὴν μὲν πρώτην] ∧ μεν 55. Ἡμέραν] *Diem* Vet. Lat. Κασίαν] Κασσιαν 23, 248. Alex. *Caſſiam* Vet. Lat. Ἀμαλθαίας] Αμαλθειας II, 106, 138, 251, 253, 259. Alex. Αμαλθειας (70. corr. Αμαλθειας) 160. tres Codices Sergii. Αμαλθιας 157. Ἀμαθίας 11 Codices Sergii. Ἀμαλθ. κέρας] *Cornu Amaltheæ* Vet. Lat.

XV. Καὶ ȣ̓χ εὑρέθησαν] και ȣχ ηυρεθησαν 255, 258. κατὰ τὰς θυγ. Ἰὼβ] κατα τας Ιωβ θυγατερας και τȣς υιȣς αυτȣ 23. fic, cum καὶ τȣ̀ς υἱȣ̀ς αὐτȣ̃ inter uncos, Alex. κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰὼβ—ὑπ' ȣ̓ρανόν] *mulieres a filiabus Job ſub cælo:* Vet. Lat. Ἰὼβ] + και τȣς υιȣς αυτȣ 254. ἐν τῇ ὑπ' ȣ̓ρανόν] ὑπὸ τὴν ὑπ' ȣ̓ρανόν Alex. ὑπ' ȣ̓ρανόν] υπο τον ȣρανον 23. ἔδωκε δὲ—πατὴρ] εδωκε δε Ιωβ ταις θυγατρασιν αυτȣ III, 23. αὐταῖς ὁ πατὴρ] αυτας ὁ πατηρ 138. ἐν τοῖς ἀδελφοῖς] + αυτȣ III. + αυτων 23. Alex.

XVI. μετὰ τὴν πληγὴν] μετὰ τὰς πληγὰς 5 Codices Sergii. ἑκατὸν—ἔζησε 2°] ∧ cum intermed. 106. ἑβδομήκοντα] τεσσαράκοντα Compl. Alex. *quadraginta* Vet. Lat. τὰ δὲ πάντα—τεσσαράκοντα] ∧ cum intermed. Compl. habet ſub ÷ Alex. τὰ δὲ πάντα ἔτη ἔζησε] τα δε ετη αυτȣ παντα ἃ εζησε 138. *et omnes anni vitæ ejus fuerunt* Vet. Lat. ἔτη ἔζησε] ζη ετη III; 23. tr. 68, 161, 252. Ald. ετη ἃ εζησε 110, 137, 139, 147, 250, 255, 258, 259. ∧ ετη 248. ἃ εζησε 256. ἃ ἔζη ἔτη Alex. διακόσια τεσσαράκοντα] + οκτω 23, 55, 70, 106, 157, 160, 161, 248, 249, 252, 260, 261. Ald. Alex. ετη διακοσια τεσσαρακοντα οκτω 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 255, 256, 258. διακοσια εβδομηκοντα οκτω 253. *ducenti quadraginta octo* Vet. Lat. καὶ εἶδεν] και ιδεν 137, 250. Alex. καὶ εἶδεν &c. ad fin. com.] habet ſub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. καὶ εἶδεν υἱȣ̀ς ἕως τετάρτης γενεᾶς Acac. in Cat. Nic. tom. i. p. 773. τȣ̀ς υἱȣ̀ς αὐτȣ̃] ∧ 250. καὶ τȣ̀ς] ∧ και 250. καὶ τȣ̀ς υἱȣ̀ς τῶν υἱῶν αὐτȣ̃] ∧ 55. τῶν υἱῶν αὐτȣ̃] ∧ 110.

XVII. Καὶ ἐτελεύτησεν Ἰὼβ] + μετα την πληγην 106, 261. πρεσβύτερος] + ὢν 55. καὶ πλήρης ἡμερῶν] και εμπεπλησμενος 248. marg. Finis libri in Ed. Compl. *plenus dierum.* Vet. Lat. γέγραπται &c. ad fin. libri] habet ſub ÷ Alex. γεγρ. δὲ] habet δὲ in char. minore Alex. αὐτὸν πάλιν] ∧ παλιν 55. Conſtit. Apoſt. lib. v. cap. 7. αὐτὸν πάλιν ἀνας.] πάλιν ἀνας. αὐτὸν Alex. *reſurrecturum eum* Vet. Lat. ὁ Κύριος ἀνίστησιν] ανιστησιν ὁ Κυριος 23. Alex. ἀνίστησιν] *ſuſcitabit.* Vet. Lat. Οὗτος ἑρμηνεύεται] *Hic interpretatur* ibid. ἐν μὲν γῇ—Αὐσίτιδι] κατῴκει ἐν τῇ γῇ Αὐσίτιδι 4 Codices Sergii. ἐπὶ τοῖς ὁρίοις] επι των οριων 252. τῆς Ἰδȣμαίας] της Ιȣδαιας 256. Ἀραβίας] Αρραβιας 106. αὐτῷ ὄνομα] ονομα τω Ιωβ 70. Ἰωβάβ] Ιωβ 55. Ιωβαλ 161, 248, 261. Ald. λαβὼν δὲ] *et accepit* Vet. Lat. γυναῖκα Ἀράβισσαν] γυναικα Αρραβισαν 106. γεννᾷ υἱὸν] *genuitque filium* Vet. Lat. ᾧ ὄνομα] ∧ ᾧ 70. ᾧ ὄνομα Ἐννών] ᾧ ὄνομα ἦν Ἐνών 8 Codices Sergii. ἦν δὲ αὐτὸς] ἦν δε ȣτος 251, 259. πατρὸς μὲν Ζαρὲ] ∧ μεν 256. *filius quidem Zaræ* Vet. Lat. Ζαρὲ] Ζαρεθ 23. Alex. Ζαρα 70, 106, 157, 161, 248, 251, 259. ἐκ τῶν] ∧ εκ 55, 70, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 260, 261. Ald. ἐκ τῶν Ἡσαῦ υἱῶν] τȣ Ησαυ υιων 256. τῶν υἱῶν Ἡσαῦ Alex. μητρὸς δὲ] ∧ δε 70. Βοσόῤῥας] Βοσυρας 70. Βοσσορας 137, 138, 139, 147, 161, 248, 249, 253, 255, 260. Ald. Alex. Βοσορας 251, 252. *Boſram* Vet. Lat. καὶ ȣ̃τοι οἱ βασιλεῖς] + παντες 23. πρῶτος Βαλὰκ] πρωτος Βαλαακ (fic poſtea) 55. πρωτος μεν Βαλακ 254. *prius Balaac* Vet. Lat. ὁ τȣ̃ Βεὼρ] ὁ τȣ Σεμφωρ III. ὁ τȣ Σεπφορ (corr. ſupra lin. Σεπφωρ) 23. *filius Boor* Vet. Lat. Δενναβά] Δεναβα 70. Βενναβα 110, 137, 139, 147, 251, 259, 260. μετὰ δὲ Βαλὰκ] ∧ δε 70. μετὰ δὲ τῆς Βαλὰκ Ald. Ἰωβὰβ] Ιωαβ 147. μετὰ δὲ τȣ̃τον 1°] ∧ δε 70. Ἀσὼμ] Ασων 137, 139, 260. Ασομ 250, 251, 252, 258. Ἀσσὼμ Alex. *Caſum* Vet. Lat. Ἀσὼμ—μετὰ δὲ τȣ̃τον 2°] ∧ cum intermed. 253, 254. ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος] εκ της Θαιμανειτιδος II. εκ της Αυσιτιδος 70. ∧ της 139, 147, 260. ἐκ τῆς Θαιμαν. χώρας] *ex Themanorum regione* Vet. Lat. μετὰ δὲ τȣ̃τον 2°] μετα δε τȣτων 256. *poſt hæc* Vet. Lat. Ἀδὰδ] Αραδ 253. υἱὸς Βαρὰδ] υιος Βαραδαδ 55. υιος Βαραδης 70. præmitt. ὁ 139. ὁ υιος Βραδ 147. ὁ υιος Βααδ 160. υἱὸς Βαδὰδ Ald. ὁ ἐκκόψας] ὁ εγκοψας 55. Μαδιὰμ] *Madian* Vet. Lat. Γεθαίμ] Γεθθεμ 23. Γεθθαιμ 70, 106, 160, 161, 248, 250, 252, 254. Ald. Γεθεμ 147, 256. *Gethem* Vet. Lat. οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν] οἱ δε προσελθοντες αυτον 256. Ἐλιφὰζ] Ελιφας υιος Σωφαρ 23. + υἱὸς Σωφὰν inter uncos Alex. τῶν Ἡσαῦ υἱῶν] habet ſub ※ 138. των υιων Ησαυ 250. Alex. Θαιμανῶν βασιλεὺς] βασιλεὺς Θεμνανῶν 12 Codices Sergii. Βαλδὰδ] Βαλδας υιος Αμμνων τȣ Χοβαρ 23. + υἱὸς Ἀμνὼν τȣ̃ Χοβὰρ inter uncos Alex. ὁ Σαυχαίων τύραννος] τȣ Αυχιτȣ τυραννȣ III. τȣ Αυχιτȣ τȣ τυραννȣ 23. ὁ Αυχεων τυραννος 70, 252. ὁ Σαυχεων τυραννος 160, 250. *Sauchiorum tyrannus* Vet. Lat. ὁ Μιναίων] ὁ Μηναιων 23, 70, 110, 161, 252, 260. ὁ Μινναιων 106. ὁ Μινεων 160. βασιλεύς] + Θεμαν υιος Ελιφας ηγεμων της Ιδȣμαιας· ȣτος ερμηνευεται εκ της Συριακης βιβλȣ· εν μεν γη κατοικων τη Αυσιτιδι· επι των οριων τȣ Ευφρατȣ· προϋπηρχεν δε το ονομα αυτȣ Ιωβαβ· ἦν δε ὁ πατηρ αυτȣ Ζαρεθ, εξ ανατολων ηλιȣ. 23. + eadem, niſi Θαιμὰν υἱὸς Ἐλιφὰζ, Alex.

μοι ἃ οὐκ ᾔδειν, μεγάλα καὶ θαυμαστὰ ἃ οὐκ ἐπιστάμην; Ἄκουσον δέ μου Κύριε, ἵνα κἀγὼ λαλή- 4.
σω· ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ με δίδαξον. Ἀκοὴν μὲν ὠτὸς ἤκουόν σου τὸ πρότερον, νυνὶ δὲ ὁ ὀφθαλ- 5.
μός μου ἑώρακέ σε. Διὸ ἐφαύλισα ἐμαυτὸν, καὶ ἐτάκην· ἥγημαι δὲ ἐμαυτὸν γῆν καὶ σποδόν. 6.
Ἐγένετο δὲ μετὰ τὸ λαλῆσαι τὸν Κύριον πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα τῷ Ἰὼβ, εἶπεν ὁ Κύριος Ἐλι- 7.
φὰζ τῷ Θαιμανίτῃ, Ἥμαρτες σὺ, καὶ οἱ δύο φίλοι σου· οὐ γὰρ ἐλαλήσατε ἐνώπιόν μου ἀληθὲς
οὐδὲν, ὥσπερ ὁ θεράπων μου Ἰώβ. Νῦν δὲ λάβετε ἑπτὰ μόσχους, καὶ ἑπτὰ κριοὺς, καὶ πορεύθητε 8.
πρὸς τὸν θεράποντά μου Ἰὼβ, καὶ ποιήσει κάρπωσιν ὑπὲρ ὑμῶν. Ἰὼβ δὲ ὁ θεράπων μου εὔξεται
περὶ ὑμῶν, ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήψομαι· εἰ μὴ γὰρ δι᾽ αὐτὸν, ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς· οὐ γὰρ
ἐλαλήσατε ἀληθὲς κατὰ τοῦ θεράποντός μου Ἰώβ. Ἐπορεύθη δὲ Ἐλιφὰζ ὁ Θαιμανίτης, καὶ Βαλ- 9.
δὰδ ὁ Σαυχίτης, καὶ Σωφὰρ ὁ Μιναῖος, καὶ ἐποίησαν καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Κύριος· καὶ
ἔλυσε τὴν ἁμαρτίαν αὐτοῖς διὰ Ἰώβ. Ὁ δὲ Κύριος ηὔξησε τὸν Ἰώβ· εὐξαμένου δὲ αὐτοῦ καὶ περὶ 10.
τῶν φίλων αὐτοῦ, ἀφῆκεν αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν· ἔδωκε δὲ ὁ Κύριος διπλᾶ, ὅσα ἦν ἔμπροσθεν Ἰὼβ
εἰς διπλασιασμόν. Ἤκουσαν δὲ πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ, πάντα τὰ συμ- 11.
βεβηκότα αὐτῷ, καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ πάντες ὅσοι ᾔδεισαν αὐτὸν ἐκ πρώτου· φαγόντες δὲ
καὶ πιόντες παρ᾽ αὐτῷ παρεκάλεσαν αὐτὸν, καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐπήγαγεν ἐπ᾽ αὐτῷ ὁ
Κύριος· ἔδωκε δὲ αὐτῷ ἕκαστος ἀμνάδα μίαν, καὶ τετράδραχμον χρυσοῦ καὶ ἀσήμου. Ὁ δὲ Κύ- 12.

βουλὴν, συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ, ἐμὲ δὲ οἴεται κρύπτειν; Cyrill. Alex. tom. iv. p. 145, 637, 933. tom. vi. Homil. Pasch. &c. p. 275. (Referendum potius ad cap. xxxviii. ver. 2.) φειδόμενος—κρύπτειν] *parcens verbis te putet celare?* Vet. Lat. φειδόμενος—ἐτάκην in com. 6.] ∧ cum intermed. Chrysost. l. cit. τίς δὲ ἀναγγελεῖ] τίς γὰρ ἀπαγγέλλει Clem. Alex. l. cit. τίς δὲ ἀναγγ. μοι] αναγγελη δε μοι 23. Alex. *quis vero nunciavit mihi* Vet. Lat. ἃ οὐκ ᾔδειν] ἃ ουκ ηδην 138, 252. ἃ ουκ ειδην 256. *quæ nesciebam* Vet. Lat. μεγάλα καὶ θαυμαστὰ] habet μεγάλα καὶ sub ÷ Alex. ἃ οὐκ ἐπιστ.] *quæ non noveram.* Vet. Lat. ἐπιστάμην] ηπισταμην II, 70, 106, 157, 160, 250, 252, 253, 255. Alex. Clem. Alex. l. cit.

IV. δέ μου] δη μου 23. Κύριε] ∧ 23. ἵνα] και ινα 23. ἐρωτήσω &c. ad fin. com.] ∧ Euseb. Dem. Evang. p. 11. ἐρωτ. δέ σε] ερωτ. δη σε 23. ∧ δε 253. *interrogabo te* Vet. Lat. σὺ δέ με] συ δε μοι 70, 110, 137, 139. σὺ δέ με δίδαξον] σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι Chrysost. v. 451.

V. Ἀκοὴν μὲν] ακοη μεν 55, 106, 249, 253. Alex. Ἀκοὴν μὲν ὠτὸς] εως μεν ωτος ακοης III, 23. Chrysost. ii. 275. (Cf. vii. 388.) ὠτὸς] ωτιου 251, 259. ὠτὸς ἀκοῆς (cum ἀκοῆς inter uncos) Alex. φωνῆς Euseb. l. cit. ἤκουόν σου] ηκουον σε (161. marg.) Chrysost. l. cit. νυνὶ δὲ] νυν δε 55, 106, 110, 137, 138, 139, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 254, 255, 256, 258. Compl. Ald. Euseb. Dem. Evang. p. 247. ∧ δε 70. ὁ ὀφθαλμός μου] ∧ ὁ 138. οἱ ὀφθαλμοί μου Chrysost. v. 451. ἑώρακέ σε] εορακεν σε 23, 252. ἑωράκασί σε Chrysost. l. cit. *videt te.* Vet. Lat.

VI. Διὸ] ἐγὼ δὲ Clem. Alex. l. cit. ἐφαύλισα ἐμαυτὸν] *despexi meipsum* Vet. Lat. καὶ ἐτάκην] ∧ Clem. Alex. l. cit. *et distabui* Vet. Lat. ἥγημαι δὲ] ἡγησάμενος Clem. Alex. l. cit. ἥγημαι δὲ ἐμαυτὸν] *et æstimavi* Vet. Lat. γῆν] præmitt. εἶναι Clex. Alex. l. cit.

VII. μετὰ τὸ—τῷ Ἰὼβ] μετα τον Κυριον λαλησαι Ιωβ τα ρηματα ταυτα 55. τὰ ῥήματα ταῦτα] ∧ ταυτα 70. habet ταῦτα in char. minore Alex. εἶπεν ὁ Κύριος] ειπεν ὁ Θεος 70. Ἐλιφὰζ] Ελιφαθ (sic infra) 160. τῷ Θαιμανίτῃ] τω Θεμανιτη 70. οὐ γὰρ ἐλαλήσατε—ἀπώλεσα ἂν ὑμᾶς in com. seq.] καὶ εἰ μὴ διὰ Ἰὼβ τὸν θεράποντά μου ἐξωλόθρευσα ἂν ὑμᾶς. Athan. ii. 242. ἐνώπιόν μου] εναντιον μου 23. ὥσπερ ὁ θεράπων] ως ὁ θεραπων 70, 251.

VIII. Νῦν δὲ λάβετε] και νυν λαβετε 23. καὶ νῦν λάβετε ἑαυτοῖς (cum ἑαυτοῖς sub ※ in charact. minore) Alex. καὶ πορεύθητε] και πορευθηται 138. πρὸς τὸν θεράποντα] προς τον παιδα 23. Alex. καὶ ποιήσει] καὶ ποιήσεις Alex. κάρπωσιν] καρπωσεις II. καρπωσις 23. κάρπωμα Alex. *hostias* Vet. Lat. ὑπὲρ ὑμῶν] περι υμων 70, 137, 138, 139, 147, 160, 161, 248, 249, 252, 253, 255, 256, 258, 259, 260. Compl. ὑπὲρ ὑμῶν—εὔξεται] ∧ cum intermed. 106, 254, 261. Ἰὼβ δὲ—περὶ ὑμῶν] ∧ cum intermed. 248. Compl. καὶ προσεύξεται περὶ ὑμῶν καὶ ἀφεθήσεται ὑμῖν ἡ ἁμαρτία Chrysost. xi. 431. εὔξεται] ευξαται (sic mend.) 70. ευξετε 138. περὶ ὑμῶν] υπερ υμων 70, 252. ὅτι εἰ μὴ—λήψομαι] *quia nisi facies ejus mihi esset accepta* Vet. Lat. λήψομαι] λημψομαι 23. εἰ μὴ γὰρ] και ει μη 23. Alex. ∧ γαρ 55. εἰ μὴ γὰρ—ὑμᾶς] *et nisi propter eum, perdidissem vos:* Vet. Lat. οὐ γὰρ ἐλαλήσατε] + προς με 249. (Alex. sub ※ in charact. minore.) ἀληθὲς] + οὐδὲν 157. ἀληθὲς &c. ad fin. com.] κατα του θεραποντος μου Ιωβ αληθες II. sic, nisi ουδεν αληθες, 23. sic, nisi οὐδὲν ἀγαθόν, Alex.

IX. Ἐπορεύθη δὲ] επορευθησαν δε 23. Alex. ὁ Θαιμανίτης] ὁ Θεμανιτης 70. καὶ Βαλδὰδ] και Βαλδας 23. ὁ Σαυχίτης] ὁ Αυχιτης 23, 70. καὶ Σωφὰρ] και Σοφαρ 157. Ald. ὁ Μιναῖος] ὁ Μηναιος 70, 139, 147, 161, 252, 260. Compl. Ald. καὶ ἐποίησαν] + εαυτοις 23. (Alex. cum ἑαυτοῖς inter uncos.) συνέταξεν αὐτοῖς] συνεταξεν αυτω 147. συνεταξεν εαυτοις 161, 248. προσεταξεν αυτοις 157, 253. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 55, 110, 258. καὶ ἔλυσε τ. ἁμαρτ. αὐτοῖς] *et solvit peccatum eorum* Vet. Lat. τὴν ἁμαρτίαν] ∧ την 255. αὐτοῖς 2°] αυτων 23. Alex. αυτης 106. ∧ 251. διὰ Ἰὼβ] ὁ Ιωβ 251.

X. Ὁ δὲ Κύριος ηὔξησε τὸν Ἰὼβ] ∧ 147. *Dominus vero auxit conversationem Job?* Vet. Lat. καὶ περὶ] ∧ καὶ Alex. τῶν φίλων αὐτοῦ] ∧ αυτου 55. των τριων φιλων αυτου 254. ἀφῆκεν αὐτοῖς] præmitt. καὶ Ald. ἔδωκε δὲ] προσεθηκεν δε III, 23. ἔδωκε δὲ &c. ad fin. com.] *Recepit omnia dupla quæ amiserat.* Origen. ii. 84. *Et dedit Dominus duplicia omnia, quæ habuerat prius Job.* Vet. Lat. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 55. διπλᾶ] præmitt. τα III. διπλᾶ—Ἰὼβ] τω Ιωβ τα διπλα ὧν ειχεν εμπροσθεν 23. sic, nisi πάντα διπλᾶ, Alex. ὅσα ἦν &c.] habet sub ※ 248. ὅσα ἦν ἔμπροσθεν] ∧ εμπροσθεν 55. Ἰὼβ] præmitt. τω 70, 157, 254. εἰς διπλασιασμόν] habet inter uncos Alex.

XI. πάντες οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ] ∧ παντες 249. καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ] ∧ αἱ 253. *et sorores* Vet. Lat. καὶ πάντες] καὶ πάντες δὲ (cum δὲ inter uncos) Alex. ᾔδεισαν αὐτὸν] ειδησαν αυτον 256. ἐκ πρώτου] προ τουτου III, 23. εκ προσωπου 55. φαγόντες δὲ—παρεκάλ. αὐτὸν] *et cum bibissent, et comedissent apud eum panem in domo ejus, consolati sunt eum,* Vet. Lat. φαγόντες δὲ] ∧ δε 259. δὲ καὶ πιόντες] καὶ δὲ καὶ πιόντες Ald. παρ᾽ αὐτῷ] + αριστον εν τω οικω αυτου 249. habet παρ᾽ in charact. minore Alex. παρεκάλεσαν αὐτὸν] παρεκαλεσαν αυτω 147. καὶ ἐθαύμασαν] ∧ 70. ἐπὶ πᾶσιν] + τοις κακοις 23, (248. supra lin.) 249. + κακοῖς sub ✕ in charact. minore Alex. ἐπὶ πᾶσιν—ὁ Κύριος] *in omnibus malis quæ induxerat Dominus super eum:* Vet. Lat. ἐπ᾽ αὐτῷ] ∧ επ᾽ II, 55, 70, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 258, 259, 260, 261. Alex. αυτοις 23. ὁ Κύριος] ∧ ὁ 55, 110. ἔδωκε δὲ] και εδωκαν 23. Alex. και εδωκε 161, 254. Compl. εδωκαν δε 253. ἀμνάδα μίαν] *agnam unam* Vet. Lat. καὶ τετράδραχμον] και τετραδραγμον 147, 252, 256. καὶ τετράδραχμον &c. ad fin. com.] *et vir inaurem auream unam.* Vet. Lat. χρυσοῦ καὶ ἀσήμου] χρυσουν ασημον 23, 68, 70, 106, 137, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 258, 260. Compl. Ald. Alex. χρυσου ασημον 138. χρυσουν ασημον ἓν 249. χρυσου ασημον 255. χρυσοῦν ἄσηβον (sic) 256. ∧ και 261.

XII. εὐλόγησε] ηυλογησε 70, 157, 160, 161, 250, 255, 258.

ΚΕΦ. XLII.
ριος εὐλόγησε τὰ ἔσχατα Ἰὼβ, ἢ τὰ ἔμπροσθεν· ἦν δὲ τὰ κτήνη αὐτοῦ, πρόβατα μύρια τετρα-
13. κισχίλια, κάμηλοι ἑξακισχίλιαι, ζεύγη βοῶν χίλια, ὄνοι θήλειαι νομάδες χίλιαι. Γεννῶνται δὲ
14. αὐτῷ υἱοὶ ἑπτὰ, καὶ θυγατέρες τρεῖς. Καὶ ἐκάλεσε τὴν μὲν πρώτην, Ἡμέραν· τὴν δὲ δευτέ-
15. ραν, Κασίαν· τὴν δὲ τρίτην, Ἀμαλθαίας κέρας. Καὶ οὐχ εὑρέθησαν κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰὼβ,
16. βελτίους αὐτῶν ἐν τῇ ὑπ᾽ οὐρανόν· ἔδωκε δὲ αὐταῖς ὁ πατὴρ κληρονομίαν ἐν τοῖς ἀδελφοῖς. Ἔζη-
σε δὲ Ἰὼβ μετὰ τὴν πληγὴν ἔτη ἑκατὸν ἑβδομήκοντα· τὰ δὲ πάντα ἔτη ἔζησε, διακόσια τεσσαρά-
17. κοντα· καὶ εἶδεν Ἰὼβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ, τετάρτην γενεάν. Καὶ ἐτε-
λεύτησεν Ἰὼβ πρεσβύτερος, καὶ πλήρης ἡμερῶν· γέγραπται δὲ, αὐτὸν πάλιν ἀναστήσεσθαι μεθ᾽
ὧν ὁ Κύριος ἀνίστησιν. Οὗτος ἑρμηνεύεται ἐκ τῆς Συριακῆς βίβλου, ἐν μὲν γῇ κατοικῶν τῇ Αὐ-
σίτιδι, ἐπὶ τοῖς ὁρίοις τῆς Ἰδουμαίας καὶ Ἀραβίας· προϋπῆρχε δὲ αὐτῷ ὄνομα Ἰωβάβ· λαβὼν δὲ
γυναῖκα Ἀράβισσαν, γεννᾷ υἱὸν, ᾧ ὄνομα Ἐννών· ἦν δὲ αὐτὸς πατρὸς μὲν Ζαρὲ ἐκ τῶν Ἡσαῦ
υἱῶν υἱὸς, μητρὸς δὲ Βοσόρρας, ὥστε εἶναι αὐτὸν πέμπτον ἀπὸ Ἀβραάμ· καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς οἱ
βασιλεύσαντες ἐν Ἐδὼμ, ἧς καὶ αὐτὸς ἦρξε χώρας· πρῶτος Βαλὰκ ὁ τοῦ Βεὼρ, καὶ ὄνομα τῇ πό-
λει αὐτοῦ Δενναβά· μετὰ δὲ Βαλὰκ, Ἰωβὰβ ὁ καλούμενος Ἰώβ· μετὰ δὲ τοῦτον, Ἀσὼμ ὁ ὑπάρχων
ἡγεμὼν ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος χώρας· μετὰ δὲ τοῦτον, Ἀδὰδ υἱὸς Βαρὰδ, ὁ ἐκκόψας Μαδιὰμ ἐν τῷ
πεδίῳ Μωὰβ, καὶ ὄνομα τῇ πόλει αὐτοῦ Γεθαίμ· οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν φίλοι, Ἐλιφὰζ τῶν
Ἡσαῦ υἱῶν, Θαιμανῶν βασιλεὺς, Βαλδὰδ ὁ Σαυχαίων τύραννος, Σωφὰρ ὁ Μιναίων βασιλεύς.

Compl. Ald. Alex. ηυξησε 254. τὰ ἔσχατα—ἔμπροσθεν] τον Ιωβ τα εσχατα μαλλον ἢ τα εμπροσθεν 23. τὰ ἔσχατα Ἰὼβ] τοῦ Ἰὼβ (marg. τῶν Ἰὼβ) τὰ ἔσχατα Alex. Ἰὼβ] præmitt. του 70, 106, 252, 259. ἢ τὰ ἔμπροσθεν] præmitt. μαλλον 252. Alex. *magis quam priora.* Vet. Lat. μύρια τετρακισχίλια] μύρια καὶ τετρακισχίλια 9 Codices Sergii. κάμηλοι—βοῶν χίλια] ζευγη βοων χιλια και καμηλοι ἑξακισχιλια (sic) 249. κάμηλοι ἑξακισχίλιαι] præmitt. και 55. ∧ 110. ζεύγη βοῶν &c. fin. com. seq.] ∧ 251. ζεύγη βοῶν χίλια] ∧ 110. ζευγει βοων χιλια 138. ὄνοι θήλειαι νομάδες] ονοι χιλιαι νομαδες 147. *asinæ pascuales* Vet. Lat.

XIV. τὴν μὲν πρώτην] ∧ μεν 55. Ἡμέραν] *Diem* Vet. Lat. Κασίαν] Κασσιαν 23, 248. Alex. *Cassiam* Vet. Lat. Ἀμαλθαίας] Αμαλθειας II, 106, 138, 251, 253, 259. Alex. Αμαλθεας (70. corr. Αμαλθειας) 160. tres Codices Sergii. Αμαλθιας 157. Ἀμαθέας 11 Codices Sergii. Ἀμαλθ. κέρας] *Cornu Amaltheæ* Vet. Lat.

XV. Καὶ οὐχ εὑρέθησαν] και ουχ ηυρεθησαν 255, 258. κατὰ τὰς θυγ. Ἰὼβ] κατα τας Ιωβ θυγατερας και τους υιους αυτου 23. sic, cum καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ inter uncos, Alex. κατὰ τὰς θυγατέρας Ἰὼβ—ὑπ᾽ οὐρανόν] *mulieres a filiabus Job sub cælo:* Vet. Lat. Ἰὼβ] + και τους υιους αυτου 254. ἐν τῇ ὑπ᾽ οὐρανόν] ὑπὸ τὴν ὑπ᾽ οὐρανόν Alex. ὑπ᾽ οὐρανόν] υπο τον ουρανον 23. ἔδωκε δὲ—πατὴρ] εδωκε δε Ιωβ ταις θυγατρασιν αυτου III, 23. αὐταῖς ὁ πατὴρ] αυτας ὁ πατηρ 138. ἐν τοῖς ἀδελφοῖς] + αυτου III. + αυτων 23. Alex.

XVI. μετὰ τὴν πληγὴν] μετὰ τὰς πληγὰς 5 Codices Sergii. ἑκατὸν—ἔζησε 2°] ∧ cum intermed. 106. ἑβδομήκοντα] τεσσαράκοντα Compl. Alex. *quadraginta* Vet. Lat. τὰ δὲ πάντα—τεσσαράκοντα] ∧ cum intermed. Compl. habet sub ⸓ Alex. τὰ δὲ πάντα ἔτη ἔζησε] τα δε ετη αυτου παντα ἃ εζησε 138. *et omnes anni vitæ ejus fuerunt* Vet. Lat. ἔτη ἔζησε] ζη ετη III; 23. tr. 68, 161, 252. Ald. ετη ἃ εζησε 110, 137, 139, 147, 250, 255, 258, 259. ∧ ετη 248. ἃ εζησε 256. ἃ ἔζη ἔτη Alex. διακόσια τεσσαράκοντα] + οκτω 23, 55, 70, 106, 157, 160, 161, 248, 249, 252, 260, 261. Ald. Alex. ετη διακοσια τεσσαρακοντα οκτω 110, 137, 138, 139, 147, 250, 251, 255, 256, 258. διακοσια εβδομηκοντα οκτω 253. *ducenti quadraginta octo* Vet. Lat. καὶ εἶδεν] και ιδεν 137, 250. Alex. καὶ εἶδεν &c. ad fin. com.] habet sub ※ Alex. ∧ Vet. Lat. καὶ εἶδεν υἱοὺς ἕως τετάρτης γενεᾶς Acac. in Cat. Nic. tom. i. p. 773. τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ] ∧ 250. καὶ τοὺς] ∧ και 250. καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ] ∧ 55. τῶν υἱῶν αὐτοῦ] ∧ 110.

XVII. Καὶ ἐτελεύτησεν Ἰὼβ] + μετα την πληγην 106, 261. πρεσβύτερος] + ὢν 55. καὶ πλήρης ἡμερῶν] και εμπεπλησμενος 248. marg. Finis libri in Ed. Compl. *plenus dierum.* Vet. Lat. γέγραπται &c. ad fin. libri] habet sub ⸓ Alex. γεγρ. δὲ] habet δὲ in char. minore Alex. αὐτὸν πάλιν] ∧ παλιν 55. Constit. Apost. lib. v. cap. 7. αὐτὸν πάλιν ἀνας.] πάλιν ἀνας. αὐτὸν Alex. *resurrecturum eum* Vet. Lat. ὁ Κύριος ἀνίστησιν] ανιστησιν ὁ Κυριος 23. Alex. ἀνίστησιν] *suscitabit.* Vet. Lat. Οὗτος ἑρμηνεύεται] *Hic interpretatur* ibid. ἐν μὲν γῇ—Αὐσίτιδι] κατῴκει ἐν τῇ γῇ Αὐσίτιδι 4 Codices Sergii. ἐπὶ τοῖς ὁρίοις] επι των οριων 252. τῆς Ἰδουμαίας] της Ιουδαιας 256. Ἀραβίας] Αρραβιας 106. αὐτῷ ὄνομα] ονομα τω Ιωβ 70. Ἰωβάβ] Ιωβ 55. Ιωβαλ 161, 248, 261. Ald. λαβὼν δὲ] *et accepit* Vet. Lat. γυναῖκα Ἀράβισσαν] γυναικα Αρραβισαν 106. γεννᾷ υἱὸν] *genuitque filium* Vet. Lat. ᾧ ὄνομα] ∧ ῳ 70. ᾧ ὄνομα Ἐννών] ᾧ ὄνομα ἦν Ἐνών 8 Codices Sergii. ἦν δὲ αὐτὸς] ἦν δε ουτος 251, 259. πατρὸς μὲν Ζαρὲ] ∧ μεν 256. *filius quidem Zaræ* Vet. Lat. Ζαρὲ] Ζαρεθ 23. Alex. Ζαρα 70, 106, 157, 161, 248, 251, 259. ἐκ τῶν] ∧ εκ 55, 70, 106, 137, 138, 139, 147, 157, 160, 161, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 258, 260, 261. Ald. ἐκ τῶν Ἡσαῦ υἱῶν] του Ησαυ υιων 256. τῶν υἱῶν Ἡσαῦ Alex. μητρὸς δὲ] ∧ δε 70. Βοσόρρας] Βοσυρας 70. Βοσσορας 137, 138, 139, 147, 161, 248, 249, 253, 255, 260. Ald. Alex. Βοσορας 251, 252. *Bosram* Vet. Lat. καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς] + παντες 23. πρῶτος Βαλὰκ] πρωτος Βαλαακ (sic postea) 55. πρωτος μεν Βαλακ 254. *prius Balaac* Vet. Lat. ὁ τοῦ Βεὼρ] ὁ του Σεμφωρ III. ὁ του Σεπφορ (corr. supra lin. Σεπφωρ) 23. *filius Boor* Vet. Lat. Δενναβά] Δεναβα 70. Βενναβα 110, 137, 139, 147, 251, 259, 260. μετὰ δὲ Βαλὰκ] ∧ δε 70. μετὰ δὲ τῆς Βαλὰκ Ald. Ἰωβὰβ] Ιωαβ 147. μετὰ δὲ τοῦτον 1°] ∧ δε 70. Ἀσὼμ] Ασων 137, 139, 260. Ασομ 250, 251, 252, 258. Ἀσσὼμ Alex. *Casum* Vet. Lat. Ἀσὼμ—μετὰ δὲ τοῦτον 2°] ∧ cum intermed. 253, 254. ἐκ τῆς Θαιμανίτιδος] εκ της Θαιμανειτιδος II. εκ της Αυσιτιδος 70. ∧ της 139, 147, 260. ἐκ τῆς Θαιμαν. χώρας] *ex Themanorum regione* Vet. Lat. μετὰ δὲ τοῦτον 2°] μετα δε τουτων 256. *post hæc* Vet. Lat. Ἀδὰδ] Αραδ 253. υἱὸς Βαρὰδ] υιος Βαραδαδ 55. υιος Βαραδης 70. præmitt. ὁ 139. ὁ υιος Βραδ 147. ὁ υιος Βααδ 160. υἱὸς Βαδὰδ Ald. ὁ ἐκκόψας] ὁ εγκοψας 55. Μαδιὰμ] *Madian* Vet. Lat. Γεθαίμ] Γεθθεμ 23. Γεθθαιμ 70, 106, 160, 161, 248, 250, 252, 254. Ald. Γεθεμ 147, 256. *Gethem* Vet. Lat. οἱ δὲ ἐλθόντες πρὸς αὐτὸν] οἱ δε προσελθοντες αυτον 256. Ἐλιφὰζ] Ελιφας υιος Σωφαρ 23. + υἱὸς Σωφὰν inter uncos Alex. τῶν Ἡσαῦ υἱῶν] habet sub ※ 138. των υιων Ησαυ 250. Alex. Θαιμανῶν βασιλεὺς] βασιλεὺς Θεμανῶν 12 Codices Sergii. Βαλδὰδ] Βαλδας υιος Αμμνων του Χοβαρ 23. + υἱὸς Ἀμνὼν τοῦ Χοβὰρ inter uncos Alex. ὁ Σαυχαίων τύραννος] του Αυχιτου τυραννου III. του Αυχιτου του τυραννου 23. ὁ Αυχεων τυραννος 70, 252. ὁ Σαυχεων τυραννος 160, 250. *Sauchiorum tyrannus* Vet. Lat. ὁ Μιναίων] ὁ Μηναιων 23, 70, 110, 161, 252, 260. ὁ Μινναιων 106. ὁ Μινεων 160. βασιλεύς] + Θεμαν υιος Ελιφας ηγεμων της Ιδουμαιας· ουτος ερμηνευεται εκ της Συριακης βιβλου· εν μεν γη κατοικων τη Αυσιτιδι· επι των οριων του Ευφρατου· προϋπηρχεν δε το ονομα αυτου Ιωβαβ· ἦν δε ὁ πατηρ αυτου Ζαρεθ, εξ ανατολων ηλιου. 23. + eadem, nisi Θαιμὰν υἱὸς Ἐλιφὰζ, Alex.

APPENDIX

CONTINET, ut alibi, Antiquorum Interpretum, Aquilæ, Symmachi &c. Fragmenta, ex Codicum marginibus excerpta; adjectis etiam, quæ ibidem conspiciuntur, Scholiis. Ex amplissima vero harum reliquiarum silva, quam mihi obtulerunt Codices fere duodecim Notis et Lectionibus Marginalibus instructi, ea seligere quæ vel adhuc sunt inedita, vel digna quæ denuo edantur, non nihil prorsus erat negotii; nec me in tali materie vel nulla prætermisisse, vel utiliora semper descripsisse spondere audeo. Codices in Appendice citati iisdem, quibus in ipso Libro, numeris designantur.

CAP. I. 1. ᾧ ὄνομα Ἰὼβ] Θ. Ιωβ ονομα αυτῳ 161, 248. 3. ὑπηρεσία] Schol. καταδουλια οικεται 255. εὐγενὴς] Schol. οια των απο Αβρααμ των αφ' ηλιου ανατολων 256. 6. καὶ ἐγέν. ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη] Schol. αντι του, μια των ημερων 255. 8. περιελθὼν] Θ. αντικειμενος 248. 15. καὶ ἐλθόντες &c.] A. επεσε Σαβα. ὁ δε Εβραιος οἱ Σαβαῖται εχει αντι του, οἱ Σαρακηνοι 255. sic fere, sine nomine præfixo, 252. 16. ἔτι τούτου λαλοῦντος &c.] A. ετι τουτο ελαλει και ουτος ηλθε. Schol. τουτο προς το ανενδοτον του αθλητου 255. 17. Οἱ ἱππεῖς—κεφαλὰς τρεῖς] Χαλδαιοι εθηκαν τρεις αρχας, αντι του ταγματα τρια marg. 252. Schol. το, κεφαλας τρεις αντι του, εις αρχας τρεις διεταξαν εαυτους οἱ πολεμιοι ητοι ταγματα τρια 161. 21. ἐκ κοιλίας μητρός μου] Schol. ως της γης μητρος ουσης 255. ὡς τῷ Κυρίῳ ἔδοξεν &c.] Hæc videntur remansisse ex vetustiore Versione; sunt etiam in Vulgata. V. Nobil. in loc. εἴη τὸ ὄνομα &c.] Schol. οὐ κειται εν τω Εβραικω 255. forsan per errorem pro περικοπῃ statim præcedente. 22. ἐν τούτοις] τουτο ου κειται εν τω Εβραικω· αλλ' ουδε οσα ωβελισται· ουδε παρα τοις αλλοις ερμηνευταις· υπο δε των ό. προς σαφηνειαν ετεθη. marg. 161. οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰὼβ &c.] Schol. τοις χειλεσι ηδε εν τοις χειλεσιν αυτου· διηφρανων Σαταν προς τον Θεον. 256.

CAP. II. 5. εὐλογήσει] Schol. το ευλογει, αντι του υβρισει· ὁ γουν Εβραιος σαφως βλασφημησει εχει 161. 6. τὴν ψυχὴν &c.] Θ. της ψυχης αυτου ουχ αψῃ· ινα εξ επιγονης αντεισαγαγω αυτω τα απολομενα 258. 7. πονηρῷ] Schol. πονήρῳ παροξυτονως, ινα σημαινῃ το επαχθες και βαρυ. 161. 9. χρόνου δὲ πολλοῦ—τελεύτα] Schol. τα σεσημειωμενα ταυτα (signata autem sunt in marg. hoc modo ɔ) οὐ κειται εν τῳ Εβραικῳ. 161. χρόνου δὲ πολλοῦ προβεβηκότος] Schol. οὐ κειται εν τω Εβραικω 255. 10. ἐμβλέψας] Schol. μετ' οργης ενατενισας 161. 11. ὁ Θαιμανῶν βασιλεὺς &c.] ὁ Θαιμαν. βασιλ. εθνους περι το Σινα. Βαλδαδ ὁ Σαυχεω τυραννος, την δε Σαυχι πολιν ειναι φασι των Μωαβιτων. Μωαβιτων ουν ἦν ὁ βασιλευς Βαλδαδ. το γαρ τυραννος ενταυθα αντι του βασιλεως κειται. Σωφαρ ὁ Μηναιων βασιλευς, τουτεστιν Αμμανιτων, και παρεγενοντο &c. Συμμαχος ουτως εκδεδωκεν. 257. ὁ Σαυχέων τύραννος] Θ. Ιωιτης. Schol. εθνος περι το Σινα 255. 12. ῥήξαντες &c.] Schol. ως επι νεκρω 255. 13. ἐλάλησεν] Θ. Σ. προς αυτον λογον 255, 258.

CAP. III. 4. ἡ νὺξ ἐκείνη] Θ. Σ. ἡ ημερα 255. μηδὲ ἔλθοι—φέγγος] Schol. μη γενοιτο εν καταλογω νυκτων 255. 8. καταράσαιτο &c.] A. μη ονομασαισαν αυτην επικαταρωμενοι ημεραν 138, 255. sic, absque nomine Interpretis, 137. 9. ὑπομείναι &c.] A. προσειναι εις φως και ουκ εστιν 252. 12. συνήντησαν] Schol. ασαφως δε κειται· το γαρ συνηντησε μοι γονατα, αντι του διατι ετιθηνηθην επι γονατων της τρεφουσης βασταχθεις 161. 16. ἔκτρωμα] Schol. εκτρωμα εστι το μηπως διαμορφωθεν, ειτα αμβλωμα γενομενον εμβρυον, νηπιον δε, το μηπως καλου ἡ κακου πειραν δεξαμενον. 161. 17. ἐξέκαυσαν] Schol. ὁ δε Θεοδοτιων, αντι του εξεκαυσαν, εκοπασαν οργης, φησιν—κατακοπους δε σωματι, τους την στενην και τεθλιμμενην βαδιζοντας λεγει. 161. 18. Ὁμοθυμαδὸν δὲ &c.] A. Θ. αμα δεσμιοι ευθηνησαν 138. (Cf. Montfauc. et Bahrdt. in loc.) sic, sub titulo A. tantum, 255. 26. οὔτε ἀνεπαυσάμην] Schol. δια τον Θεου φοβον 255.

CAP. IV. 5. σὺ ἐσπούδασας] αντι εθορυβηθης. ειρηται δε ἡ λεξις απο του σπευδειν τους θορυβουμενους marg. 248. Schol. σπευδεις απορριψαι μη φερων 255. 8. Οἱ δὲ σπείροντες] Σ. ὁ γαρ σπειρει ανθρωπος, ταυτο και θερισει 248. 10. λεαίνης] δυναμις, ισχυς. Schol. in marg. ab antiq. m. II. 11. σκύμνοι δὲ &c.] A. Θ. θηρες και οἱ δυνατοι ουκ εις διαδοχας παραπεμπονται. Schol. ουδε γαρ μεθ' ετερων νομευονται 255. 13. Φόβῳ δὲ καὶ ἤχῳ &c.] Σ. οτ' ενθυμηθω περι Θεου, παντα μοι φοβερα φαινεται 255. 16. Ἀνέστην &c.] Σ. εστην και ουκ επιγνωσομαι 161, 248. A. εστιν και ουκ επιγνωσομαι 252. Cf. Montfauc. et Bahrdt. in loc. αὔραν &c.] Σ. ερεμιας φωνης ηκουον 248. 19. Τοὺς δὲ κατοικ. οἰκ. πηλίνας] Schol. των ὧν οικιαι τα σωματα 255.

CAP. V. 2. πεπλανημένον] Σ. και νηπιον 137. A. θελγομενον. Σ. νηπιον 248. A. θελγομενον νηπιον 252. A. θελγομενον. Σ. και νηπιον 255. Cf. Bahrdt. Not. in loc. et in Levit. xvi. 8. 3. ἀλλ' εὐθέως &c.] A. και κατηρασαμην την ευπρεπειαν αυτων παραχρημα 161, 248, 255. Symmacho tribuit 259. Vide Complut. et Vulg. in loc. 7. γυπὸς] Σ. πτηνου οιον γυπος 137. Aquilæ tribuit 255. 23. θῆρες] τα παθη Schol. in marg. II.

CAP. VII. 18. Ἠ ἐπισκοπὴν &c.] A. και επισκεψη αυτον εως πρωϊ 137. et sic, nisi επισκεψει, 138. Cf. Montfaucon. et Bahrdt. in loc. 20. κατεντευκτήν σου] Σ. εναντιωσθαι σοι 138, 255. Cf. Montfaucon. ut supra.

CAP. VIII. 3. Μὴ ὁ Κύριος &c.] A. μη ὁ Κυριος εις αδικον μεταστρεψει την κρισιν 252. Cf. Montfauc. in loc. sub titulo Σ. 6. δίαιταν δικαιοσύνης] Σ. ευπρεπειαν 138. In Hexapl. Montfauc. habet Θ. præfixum; cujusmodi μετονομασία in Codicibus non raro occurrit. 16. Ὑγρὸς &c.] Ακυλ. ανικμος εστιν εις προσωπον ηλιου 255, 259. Apud Montfauc. ενικμος. Cf. Hexapl. in loc. 18. καταπίῃ] Θ. Σ. κυριευσει 137. Σ. εσται Θ. κυριευση 138. Schol. καταπιη, ητοι ριζωθη, και βεβαιως εσεται δοκη, ὁ τοπος ψευσεται αυτον, αντι του, αφανης εσται. 161. eadem habet in marg. 248.

CAP. IX. 6. οἱ δὲ στύλοι &c.] Schol. οι αποστολοι παρα των καιρων (τον καιρον) του παθους τε Κυριου 255. 10. Ὁ ποιῶν &c.] Schol. ταυτα και ὁ Ελιφαζ προειρηκεν 255. eadem habet 137. marg. 20. ἐάν τε ὦ ἄμεμπτος] Σ. κἂν αιτιος ὦ οὐ γνωσομαι 137, 138, 255. Montfauc. habet αναιτιος et τοις Αλλ. tribuit. q. cf. in loc. 29. Ἐπειδὴ δέ εἰμι &c.] Ακυλ. εις τι τουτο ματην κοπιω, ει ολως εκριθην ειναι ασεβης, βελτιον ἦν μοι προ της ασεβειας τελευτησαι 259. 31. ἐβδελύξατο δέ με] A. και βδελυξεται με 252. 34. στροβείτω] A. εκπλησσετω 252.

CAP. X. 16. ὀλέκεις] απολεις. φονευεις. Schol. in marg. II. 19. ἀπηλλάγην] A. Θ. απηνεχθην 137, 138, 255. Cf. Montfauc. in loc.

CAP. XI. 3. οὐ γάρ ἐστιν ὁ ἀντικρινόμενός σοι] A. και ουκ εστιν εντρεπων σε 137, 255. Montfauc. habet ἀνατρέπων. 18. ὅτι ἐστί σοι ἐλπὶς] A. εν ελπιδι κοιμηθηναι 255. Vide Montfauc. Hexapl. et Not. in loc. Codex 250. legit κοιμηθηση, sed adscribit τω Θ.

CAP. XII. 7. ἐρώτησον] A. Θ. και φωτιση σε και δηλωσει σε (σοι) 138, 255. Cf. Montfauc. 23. Πλανῶν ἔθνη] ως τους Αιγυπτιους, και τον Φαραω, και τους μετα Μωσεως Ισραηλιτας 248. marg.

CAP. XIII. 8. Ἠ ὑποστελεῖσθε] Σ. αρα προσωπον αυτε υποστελεισθε 137, 255. A. αρα δυνασθε κρυψαι αυτον 255. Θ. ἡ προσωπον αυτε υπολαμβανετε 137. Codex 255, cum Montfauc. λαμβανετε. Cf. vero Hexapl. in loc. et præsertim quæ adnotaverunt Montfauc. et Bahrdt. 9. εἰ γὰρ τὰ &c.] A. ει ως παραλογισμω εν ανθρωπω παραλογιζεσθε 252. 21. Τὴν χεῖρα &c.] A. απαλλαξον με της παρουσης συμφορας την τιμωριαν αποστησας χειρα, και την δικαιολογιαν μη εις αμαρτιαν λογιση. 248. 25. ἀντίκεισαι] A. περιδιωξεις 252.

CAP. XIV. 7. ὁ ῥάδαμνος] οἱ λοιποί. ὁ κορμος, και αι παραφυαδες 137. sic fere 138, 255. prior vero sine titulo. Σ. και παραφυαδες αυτε 252. 8. ἐν δὲ πέτρᾳ] Σ. εν τη γη 137, 255. et sine nomine 138. forsan vero ad antecedentia referendum est. Cf. Montfauc. et Bahrdt. in loc. 10. οὐκ ἔτι ἐστὶ] δεον ερωτηματικως αναγνωσθηναι το, ουκ ετι εστι. Schol. in marg. II. 13. εἰ γὰρ] αντι τε ειθε ibid.

CAP. XV. 2. Πότερον &c.] A. μητι σοφος αποκρινεται γνωσιν πνευματος. Σ. αρα σοφος αποκρινεται γνωσεως πνευματος 252. πόνον γαστρὸς] A. Θ. καυσωνι 137. A. Θ. καυσωνος 138, 255. Σ. πνευματος βιαιου γαστερα αυτε 252. 5. οὐδὲ διέκρινας &c.] Σ. και εξελεξω στομα πανεργον 137. Codex 255. habet γλωσσαν cum Montfauc. (q. cf.) adjecto Schol. ουκ εξελεξω την παραινεσιν ημων. 30. ἄνεμος] Σ. φλοξ 138, 252, 255. 32. οὐ μὴ πυκάσῃ] Σ. οὐ μη ευθαληση 161. A. ουκ ευθαλησει 252. Cf. Montfauc. in loc.

CAP. XVI. 9. κατὰ πρόσωπον &c.] A. αρνησις μου εν προσωπω μου 252. 11. ὀξεῖ ἔπαισε] Σ. ελκει ονειδιζω 138. et sic 137. sed ελκει ponit extra sign. In Codice 255. hoc modo legitur: Schol. ελκει Σ. ονειδιζων. εἰς τὰ γόνατα] A. εις σιαγονας 252.

CAP. XVII. 7. πεπώρωνται] A. ημαυρωθησαν 252. In Codice 255. pariter ac in Hexapl. Montfauc. τοις λοιποις adscribitur. 12. Φῶς &c.] Σ. φως εγγυς προσδοκιμον 252.

CAP. XVIII. 4.] ἀοίκητος ἡ ὑπ' οὐρανόν] Schol. μηκετι εχουσα τον προσβευοντα 137, 255.

CAP. XIX. 2. καθαιρεῖτε] A. επιτριβετε Σ. καταθλασσατε (sic) 252. 7. ἰδοὺ γελῶ &c.] A. ιδε βοησω επι αδικιαν και ουκ επακουσθησομαι 252. subjungit Symmachi lect. sc. εαν κραυγασω &c. præposito huic etiam titulo A. 11. ὥσπερ ἐχθρόν] Σ. τον αει θεραπευοντα 138. et sic, ἀνωνυμεὶ, 137. 20. Ἐν δέρματι μου] Schol. ετι ζωντος μου 255. 25. ὁ ἐκλύειν &c.] Schol. ὁ εκλυειν με μελλων της πληγης, τετ' εστιν ὁ ιασαμενος 255.

CAP. XX. 18. στρίφνος] το νευρωδες κρεας των βοων. εστιν δε και βεταμη αβρωτος, δια τουτο δε ακαταποτος, επειδη και αμαστητος εστιν. εστι δε και το του χαλινου μασημα, και ομφακινος οπωρα. Schol. in marg. II. et sic fere 259. 23. νίψαι] A. και υετισαι 252. 26. πᾶν δὲ σκότος] Ακυλ. αποκεκρυπται τοις εγκειμενοις 259. Cf. Montfauc. in loc.

CAP. XXI. 4. ἡ διατί &c.] A. Σ. ἡ διατι ε κολοβουται το πνευμα με. ε μηκροψυχησω (sic) 252. 5. θαυμάσατε] Σ. αφθονοι γινεσθε 137, 255. Σ. αφωνοι γινεσθε 138. Σ. αφθογγοι γινεσθε 259. cum Montfauc. 10. οὐκ ὠμοτόκησε] Σ. ουκ εξεβαλεν 138. A. ουκ εξεβαλεν Σ. ουκ εξετρωσεν 255. Σ. εξετρωσε 259. Cf. Montfauc. 12. ψαλτήριον] A. οργανα Σ. κιθαρας 137, 138. A. οργανου 252, 255. ut in Hexaplis. 13. ἐν δὲ ἀναπαύσει] A. βασανισθεις εις αδην κατερχονται 255. 17. ἡ καταστροφὴ] A. επικλυσμος αυτων Σ. ἡ διαφθορα αυτων 252. 18. λαίλαψ] A. συσσεισμος Σ. καταιγις 252. 22. αὐτὸς δὲ &c.] A. και αυτος υψηλες κρινει 252.

CAP. XXII. 2. πότερον &c.] A. κατασκηνωσει εφ' υμας συνεσιν 252. 4. Ἠ λόγον &c.] Θ. μη δια τον φοβον σου 138. sic, omisso μη et ※ præfixo, 137. 14. γῦρον] Σ. περιγραφην (forsan vult περιστροφην) 255. 18. Ὃς

δὲ] Σ. και αυτος 138. ὁ δὲ Θεοδοτιων· αυτος δε 161. A. Θ. και αυτος 255. In Hexaplis legitur και αυτος δε sub signis A. Θ. 19. ἐμυκτήρισεν] Θ. εγελασεται 137. εκγελασεται, sub eodem signo, 138.

CAP. XXIII. 6. ἐν πολλῇ &c.] A. μητι εν πληθει ισχυος δικασθησεται μετ' εμε 252. 10. διέκρινε] Schol. εκ του Ακυλ. εδοκιμασεν 255. sic, nisi εδοκιμασας, 138. Cf. Montfauc. in loc. 16. ἐσπούδασέ με] Σ. εθορυβησεν με 255. cum Montfauc. Ergo lectio in Codice 248. est Symmachi.

CAP. XXIV. 5. ὑπὲρ ἐμοῦ ἐξελθόντες &c.] Σ. προσερχονται εις εργασιαν αυτων εκορθριζοντες θηρευειν 252. 19. ἀγκαλίδα] δραγμα Schol. in marg. II.

CAP. XXV. 5. Εἰ σελήνη] οἱ λοιποι. ιδου σεληνη 257. 6. Ἔα δὲ] Σ. ποσω μαλλον 255.

CAP. XXVI. 5. Μὴ γίγαντες &c.] A. μητι ραφαειν ωδινουσιν αποκατωθεν υδατων και σκηνουντων (sic) αυτα. Σ. μη θεομαχοι θορυβησουσιν και οἱ γειτνιωντες αυτοις. 252. 7. ἐπ' οὐδὲν] Ακ. επι κενωματος, αντι του εις απεραντον. 255. sic, absque nomine Interpretis, 137, 138. Codex 255. habet eadem inter Scholia. 11. ἐπετάσθησαν] A. διεκινηθησαν. Σ. σπαιρουσιν 252. 14. σθένος] δυναμις. ισχυς. Schol. in marg. II.

CAP. XXVII. 8. ἐπέχει] A. καὶ Σ. πλεονεκτει 248. Cf. Montfauc. in loc.

CAP. XXVIII. 3. λίθος σκοτία &c.] A. λιθοις σκοτομηνης και σκια θανατου. Σ. λιθος σοφος και σκια θανατου. 252. 4. Διακοπὴ &c.] Σ. διακοπη φαραγγος οπου κονια 252. 10. Δίνας] Σ. οχυρωματα 137. Theodotioni adjudicant Codices 161, 255, et 259. quo consentiunt cum Hexaplis. 11. ἔδειξε δὲ] Σ. απο δε υπερορωμενου εδειξε φως. Cf. Montfauc. in loc. 12. εὑρέθη] A. Θ. ευρεθησεται 137, 138. In Hexaplis τοις λοιποις adscribitur. 15. Οὐ δώσει &c.] A. οὐ δωσει αποκλειστον αντ' αυτης 252. 17. Οὐκ ισωθήσεται &c.] Σ. ουκ αντιδοθησεται χρυσιον πρωτειον αυτης 252. 19. οὐ συμβασταχθήσεται] Σ. ουκ αντισταθμηθησεται 138, 161. Codex 137. habet αντισταθμησεται, signo omisso: et in 161. sic explicatur: ουτε αντισταθμιζομενην, ως επι πλαστιγγων. 22. ἀκηκόαμεν δὲ &c.] Σ. ἀκοὴν αὐτῆς ἡ ἀκοὴ ὑπὲρ αὐτῆς (sic) 252. 26. ἐν τινάγμ. φωνὰς] A. εις κτυπον φωνων 137, 138. Cf. Montfauc. in loc.

CAP. XXIX. 3. ηὔγει] Σ. ελαμπεν 139. Idem habet inter Scholia 161. 24. καὶ φῶς &c.] Θ. ἡ δοξα της διδασκαλιας μου 139. sic, absque nomine Interpretis, 137, 138.

CAP. XXX. 2. ἐπ' αὐτοὺς &c.] A. επ' αυτους απολετο (sic) παντελες εν υστερησει 252. 7. Ἀναμέσ. εὐήχων &c.] Σ. μεταξυ των αγριων ηχουντες λιμωδεις 138. Θ. μεταξυ φυτων αγριων ηχουντες λιμωδεις 139, 255. Vide Montfauc. Not. in loc. εὐήχων] A. φυτων 138, 255. 9. κιθάρα] Σ. μελωδια 137, 138, 255. et sic, absque Σ. præfixo, 139. 10. πτύελον] Σ. πτυοντες 137, 138, 255. 12. ἐπὶ δεξιῶν &c.] A. επι δεξιων βλαστωντος ανεστησαν 252. 15. ἡ ἐλπίς] Σ. τα καταθυμια μου 255. ἡ ἐλπὶς ὥσπερ πνεῦμα] Σ. τα καταθυμια μου δικην ανεμου παρεληλυθοτος 259. 18. τῆς στολῆς] του σωματος 137, 138.

CAP. XXXI. 1. καὶ οὐ συνήσω &c.] A. και τι συνησω επι παρθενον 252. Cf. Montfauc. 13. κρινομένων &c.] A. εν τω δικαζεσθαι αυτους μετ' εμου 252. 15. ἐν τῇ αὐτῇ κοιλίᾳ] Schol. εν ομοιω τροπω 255. Symmacho adscribit Montfauc. q. cf. 21. ὀρφανῷ] Σ. κατα ορφανων 248, 259. και τα ορφανα μου, sub eodem signo, 255. Cf. Montfauc. et Bahrdt. in loc. 24. εἰ ηγησαμην &c.] Σ. εἰ ηγησαμην χρυσιον αφοβιαν μου 252. 27. Καὶ εἰ ἠπατήθη] A. και εἰ εθελχθη εν αποκρυφης (sic) καρδια μου Σ. και επλατυνθη κρυφα ἡ καρδια μου 252. 31. εἰ δὲ καὶ πολλάκις &c.] Οἱ λοιποι ουτως εξεδωκαν. εἰ μη πολλακις ειπον οἱ ανδρες της σκηνης μου· τις δωη των σαρκων αυτου και εμπλησθησομεθα. 259. 32. ξένος] A. προσηλυτος Θ. εταιρος 252. ἐλθόντι] A. οδοιπορω 252. 35. χεῖρα δὲ &c.] Σ. μη εκτειναι αυτον κατα τινος 139. sic, sine nomine Interpretis, 137. sic etiam, nisi αυτην et sine præfixo, 138. Vide Not. in Hexaplis. 40. κνίδη] A. ακαν. Σ. ακανος 252.

CAP. XXXII. 2. τῆς Αὐσίτιδος χώρας] Σ. Συριας 255. forsan ad voc. Ραμ referendum est. 8. Ἀλλὰ πνεῦμα &c.] Σ. οντως δε πνευμα Θεου εστιν εν βροτοις 137. habent εν ανθρωποις 255, 257, et 259. quæ est lectio Montfauconii. Cf. Hexapl. in loc.

CAP. XXXIII. 14. Ἐν γὰρ τῷ ἅπαξ &c.] Σ. οτι απαξ λαλησαι ὁ Κυριος· εκ δευτερου ουκ ακυρωσει αυτον 139. sic, nisi ακ. αυτων, signo omisso, 137. οτι απαξ λαλησαι ὁ Θεος (cætera cum Montfauc. q. cf.) 138. 15. ἐν μελέτῃ νυκτερινῇ] A. οραματι μου νυκτος, 138. 17. τὸ δὲ σῶμα &c.] A. Σ. επιστρεφων προς της τιμωριας 139. sic, sine nomine, 138. Habet vero 137. προ της τιμωριας, signo quoque nullo antecedente. 26. σὺν ἐξηγορίᾳ] A. Θ. εν αλαλαγμω. Præterea Scholium: εν υμνολογια, μετα εξομολογησεως. 250. εν υμνολογια vero Symmacho attribuunt Codices 248, 255, 257, et 259. Codex 255. habet μετα εξομολ. inter Scholia. Vide Montfauc. Not. in loc. 29. ἐργᾶται] Σ. πραξει 255. 30. Καὶ ἐρρύσατο &c.] Σ. ωστε μετακαλεσαι την ψυχην μου 255, 256, 259. Cf. Montfauc. et Vulg. in loc.

CAP. XXXIV. 22. Οὐδὲ ἔσται &c.] ουκ εκ του καθ' ἓν αφεται τον δικαιον (absque signo) 137, 139. marg. et sic, nisi το δικαιον, marg. 138, 256. In Codice 255. Scholium est, ουκ εκ του καθ' ινα αφεται το δικαιον, lectione Codicis Colbertini, A. Θ. το ημισυ και ὁ εξης, (de qua vide Notam Montfauconii) statim præcedente. 23. Ὅτι οὐκ &c.] Σ. οὐ γαρ επανω κειται ετι 137, 139. sic, cum επ' ανθρωπω pro επανω, 248, (252. absque signo) et 255. Codex 256. legit cum 137, 139. sed nomine omisso.

CAP. XXXV. 9. ἀπὸ βραχίονος] Σ. διαβασιν 137, 139. 10. ὁ κατατάσσων φυλακὰς] Σ. ὁ διδους αινεσεις εν τη νυκτι 139. sic, sine τη et signo Hexaplari, 137. præfigit Θ. 138. Montfauc. τοῖς Ἄλλ. adscribit q. cf.

CAP. XXXVI. 7. καὶ μετὰ βασιλέων] και μετα των αποςολων marg. 138. et ſic, ſine των, 137. ſignis in utroque omiſſis. Scholium eſt in Codice 255. 16. καὶ κατέβη &c.] Σ. και θεσις της τραπεζης σου 138, 255: ſic, abſque nota auctoris, 250. 18. Θυμὸς δὲ &c.] Σ. το τιμωρητικον τȣ Θεȣ 139. et ſic, ſine nomine, 137. Habet eadem in Scholiis 255. 21. ἐπὶ τȣ́των &c.] ινα ταυτην προκρινης πτωχειαν (præmiſſo εκ Θ. οι β. cum aſteriſco) 137. Neque aliter, 139. ſed antecedente tantum Σ. Legit vero Codex 138. ινα ταυτην προκρινης πτωχειας abſque ullo ſigno. 22. Ἰδὲ ὁ ἰσχυρὸς] Habent in marg. τους ορθα κρινοντας Codices 137, 138, et 139. omnes tamen ἀνωνυμεί. Eadem inter Scholia ponuntur in Codice 255. 26. καὶ οὐ γνωσόμεθα] υπερ την γνωσιν ημων marg. 137, 139, 256. ſigno omiſſo. Codex 255. Symmacho attribuit, pariter ac 138. poſterior vero habet υπο mend. pro υπερ. 29. ὥραν ἔθετο] Σ. μετρα και ορους 139. ſic, ſine nomine auctoris, 137, 138. Scholium vocat 255. Cf. Montfauc. in loc. ἐὰν συνῇ ἀπέκτ.] A. εαν συνη εκπετασμους 252. ἰσότητα σκηνῆς αὐτȣ̃] Σ. και εννοηση εκτειναι νεφελην εξ ισης ως σκηνην 252. 31. τῷ ἰσχύοντι] A. τω παμπληθυοντι 252. 33. Ἀναγγελεῖ &c.] A. αναγγελει υπερ αυτȣ εταιρω αυτου 252. ſic, niſi περι τȣτȣ (ſed præfixo Σ.) 259. Codices 161, 255, et 257. conſentiunt cum lectione Hexaplorum Montfauc. q. cf. ad loc.

CAP. XXXVII. 1. καὶ ἀπερρύη] A. και ελυθη Θ. και κατεριπει (ſic) 252. 2. Ἄκουε ἀκοὴν] A. ηκȣσα ακοην εν κλονησει φωνης αυτου 252. μελέτη] A. Σ. φθογγη 139. A. φθογγη Σ. ηχος λογου 252. Cf. Montfauc. in loc. 3. Ὑποκάτω &c.] A. εφοδευσει αυτου 252. aliter Montfauc. q. cf. 10. Καὶ ἀπὸ πνοῆς &c.] Σ. απο εμφυσηματος Θεȣ δοθησεται ανθρωπος 137, 139. Σ. απο δε εμφυσησεως δοθησεται παγος 138. οἰακίζει] διασχιζει. χωριζει απ' αλληλων Schol. in marg. II. 12. Καὶ αὐτὸς &c.] A. και αυτη μετα ςροφαις περιςρεφεται 252. Σ. ut in Hexaplis. ἐν θεεβουλαθὼθ] A, εν οιακωσεσιν 137, 138, 139, 250, 252. 17. ἡσυχάζεται &c.] A. εν τω ησυχασαι γην. 252. 18. Στερεώσεις &c.] Σ. εξ υψους συνεσει αυτȣ εν τω ςερεωματι εις αιθερα 252. ἰσχυραὶ &c.] Σ. ισχυραι οφθηναι επι χυσεσιν 252. 21. ὥσπερ τὸ &c.] A. και πνευμα παρηλθεν και καθαρησεν (ſic) αυτας 252.

CAP. XXXVIII. 6. τίς δέ ἐςιν &c.] εν ω τεινεται το σπαρτιον (abſque ſigno) marg. 137, 138, 139. Habet in Scholiis 255. 13. πτερύγων] Σ. ακρων 257. ἀσεβεῖς] τους εν σκοτω ληςας marg. 137, 138, 139. nomine Interpretis non adjecto. 15. ὑπερηφάνων] A. τον αδικως εκτεινομενον 138. των αδικως εκτινομενων, ſine litera præfixa, 137, 139. 16. ἐν δὲ ἴσχνεσιν ἀβύσσου] A. εως φορου ρηματων 137, 138, 139, 255. 17. Ἀνοίγονται δὲ &c.] A. ανεξιχνιασμω 139. 18. Νενουθέτησαι] Σ. συνηκας 139. 19. αὐλίζεται] Σ. ηρεμει 137, 138, 139, 255. A. Θ. σκηνοι 138, 250, 255. 20. τρίβους αὐτῶν] Σ. ατραπους οικησεως 259. 27. ἔξοδον] Σ. αναφυσιν 139, 255. 28. Τίς ἐςιν] A. Θ. μητις αρα 255. Cf. Montfauc. 34. καὶ τρομῷ &c.] A. Σ. Θ. και ορμη υδατων 137. 37. ȣ̓ρανὸν δὲ &c.] Σ. Θ. ἡ οργανα ȣρανȣ τις συνθησει. 137, 139. Sym. ſoli tribuit 138, 255. 38. Κέχυται δὲ &c.] A. γης επιχυσις ινα βωλοι γενωνται συγκολληθεισαι 252. 41. τὰ σῖτα] τας τροφας. τα βρωματα. Schol. in marg. II.

CAP. XXXIX. 3. Ἐξέθρεψας δὲ &c.] Σ. ενδωσουσι τα παιδια αυτων διασωσεις αυτα 137, 138, 255. ſic, niſi εαν δωσουσι, præfixo Θεοδ. 259. Σ. ενδωσουσιν τα παιδια αυτων. A. διασωσης αυτα (ſic) 139. ὠδῖνας δὲ &c.] Σ. ἃ ωδινησαν καταλειπουσι 137, 139. ſic, niſi απολειπουσιν, 138. Cf. Montfauc. in com. 4. ἀπορρήξȣσι] Σ. αποβαλονται 137, 138, 139. ſic, niſi αποβαλλονται, 255. 6. δίαιταν] A. Θ. οικον Σ. αοικητον 250, 255. 7. ἀκȣ́ων] Σ. απολαβειν αφθονως των επι γης 139. et ſic, abſque ſigno, 137, 138. 13. Πτέρυξ &c.] Σ. πτερυγιον ωραϊσμου περιφυεται 252. ἀσίδα καὶ νέσσα] A. ερωδιου και ιερακος 252. ſic, niſi ερωδιος, 248. 22. σιδήρου] Σ. ημιονου 161, 248. 30. οὗ δ' ἂν ὦσι &c.] Θ. Σ. οπου δε σαρκες τετρωμενων παρεισιν 256. ſic 255, ſub nomine Symm. tantum. 35. Ἅπαξ λελάληκα &c.] Σ. ὃ μη ανεφθεγξαμην ἃ ετολμησα υπο ακακιας, λαβειν μεταμανθω υπο παιδειας. 139. ſic, ſine λαβειν, 137, 138. Σ. ὃ μη ανεφθεγξαιμην. ἃ ετολμησα υπο ακακιας λαλειν μεταμανθανω μετα παιδων 256. Codex 255. legit cum Montfauc. q. cf. in loc.

CAP. XL. 3. Μὴ ἀποποιȣ̃ &c.] Σ. μητι καιπερ ακυρωσεις κρισιν μου A. αδικον ποιησεις με ινα δικαιωθης 252. Cf. Montfauc. in loc. τὸ κρίμα] οτι πασαν θλιψιν επερχομενην ημιν χρη υπομενειν οτι και ἃ κρισει τȣ Θεȣ επερχονται. εμπεπληςαι γαρ ἡ ψυχη .... ριων τραυματων, και τουτου χαριν Schol. in marg. II. 4. δόξαν δὲ καὶ τιμὴν] Θ. ευπρεπειαν και δοξαν 137. 7. σῆψον] A. επιςρεψον 248. σῆψον δὲ &c.] Σ. καταθλων ασεβεις ηθησον αυτους 252. 8. Κρύψον δὲ] Σ. και επιρριψον 137, 139. Aquilæ tribuit 138. Cf. Montfauc. in loc. 10. θηρία] A. Θ. κτηνη 257. 11. ἡ ἰσχὺς] A. ὁ νωτος Σ. ἡ λαγων 161. 25. μεριτεύονται] διαγωγισονται αυτον κοινωνοι (ſine ullo ſigno) 252. 26. Πᾶν δὲ πλωτὸν &c.] A. μητε πληρωσης εν αναφορευσιν δερμα αυτου. Σ. μη πληρωσης εν σκηναις δερμα αυτου 252. Cf. Montfauc. et Bahrdt. in loc. 27. καὶ μηκέτι γινέσθω] A. ιδου ἡ προσδοκια αυτου διαψευσεται 252. Dubium quo ſit referendum. In poſtremis verſiculis hujus cap. LXX. ſic ab Hebr. differunt, ut vix poſſint ſingulis locis adſcribi. Vide Montfauc. Not. in loc.

CAP. XLI. 1. Οὐχ ἑώρακας] Σ. αλλα και ὁ Θεος την ιδεαν αυτου καταβαλει 259. 2. ἢ τίς ἀντιςήσεται &c.] Σ. ιδου ἡ αρχη αυτου 252. 3. καὶ λόγον &c.] Σ. λογος δε ικανου αδιαπλωτος 252. 5. Πύλας] Οἱ λοιποὶ, ȣρας 137, 139. κύκλῳ ὀδόντων] Θ. περι τους οδοντας 137, 138, 139. Cf. Montfauc. 7. Εἷς τȣ̃ ἑνὸς &c.] A. Σ. εἷς τὸ (ſic) ἑνι προσεγγισȣσιν. και διαςημα ουκ εςαι. 252. 17. δόρυ, καὶ θώρακα] Σ. ουδε λογχης αρσις και θωρακος 255. Cf. Montfauc. Hexapl. et Not. in loc.

APPENDIX AD JOB.

CAP. XLII. 7. Ἥμαρτες σὺ &c.] Σ. εθυμωθη ἡ οργη μου εν σοι και επι τοις δυσι φιλοις σου 138. ſic, niſi εν τοις δυσι, 255, 259. uterque vero cum Montfauc. Theodotioni aſcribit. Cf. Hexapl. in loc. 9. ὁ Σαυχίτης] Σ. ὁ Σαιτης 138. Eidem vocab. præponit Θ. Codex 250, 255. pariter ac Montfauc. 11. ἐκ πρώτου] A. εις προσωπον 248. ἕκαςος &c.] Σ. ὃς μεν νομισμα ἑν, ὃς δε πυρινιον ἑν χρυσουν 248. Codices 255. et 259. pro πυρινιον habent ſub eodem titulo ἐπίῤῥινον, q. eſt Montfauconii quoque lectio. 14. Κασίαν] Σ. Κισιαν 248, 252. Ἀμαλθαίας κέρας] A. Σ. Καρναφουθ 137, 139. Καρνάφ: Φὺθ ſic, ſub iiſdem ſignis, 138. A. Καρναφουα 252.

CORRIGENDA.

CAP. VII. com. ult. ὀρθρίζων δὲ &c. pro *et ultra non ero* lege *mane vigilabo et ultra non ero.*
CAP. IX. 21. pro πλην αφαιρειται legit πλην οτι αφηρηται 255.
CAP. XL. 1. ὁ Κύριος] ^ 261. dele.